



USER MANUAL

BEDIENUNGSANLEITUNG

INSTRUKCJA OBSŁUGI

NÁVOD K POUŽITÍ

MANUEL D'UTILISATION

ISTRUZIONI PER L'USO

MANUAL DE INSTRUCCIONES

HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ BRUGSANVISNINGENKEL KÄYTTÖOHJE GEBRUIK

SAANWIJZING

BRUKSANVISNING

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

POUŽÍVATEĽSKÁ PRÍRUČKA

РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА

ΟΔ ΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

UPUTE ZA UPORABU

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA

MANUAL DE UTILIZARE

NAVODILA ZA UPORABO

TAMPING RAMMER

DE	Produktname	Vibrationsstampfer
EN	Product name	Tamping rammer
PL	Nazwa produktu	Ubijak - zagęszczarka
CZ	Název výrobku	Podbíjecí pěchovadlo
FR	Nom du produit	Pilonneuse de bourrage
IT	Nome del prodotto	Costipatore
ES	Nombre del producto	Apisonadora
HU	Termék neve	Tamponáló kalapács
DA	Produktnavn	Stampestamper
FI	Tuotteen nimi	Tiivistysjunta
NL	Productnaam	Stamper voor stampen
NO	Produktnavn	Stampestamper
SE	Produktnamn	Stampstamp
PT	Nome do produto	Compactador de socagem
SK	Názov produktu	Podbíjacie ubíjadlo
BG	Име на продукта	Трамбовка
EL	Όνομα προϊόντος	Σφάλμα κριός
HR	Naziv proizvoda	Nabijač za nabijanje
LT	Produktu pavadinimas	Tampavimo plaktuvas
RO	Numele produsului	Batonat de ciocănire
SL	Ime izdelka	Nabijač za nabijanje
DE Modell EN Product model PL Model produktu CZ Model výrobku FR Modèle IT Modello ES Modelo HU Modell DA Model FI Tuotteen malli NL Productmodel NO Produktmodell SE Produktmodell PT Modelo do produto SK Model BG Модел на продукт EL Μοντέλο προϊόντος HR Model proizvoda LT : Gaminio modelis RO : Model de produs SL : Model izdelka		MSW-CCTR-8HP
DE Hersteller EN Manufacturer PL Producent CZ Výrobce FR Fabricant IT Produttore ES Fabricante HU Termelő DA Producent FI Valmistaja NL Producent NO Produsent SE Tillverkare PT Fabricante SK Výrobca BG Производител EL Κατασκευαστής HR Proizvođač LT Gamintojas RO Producător SL Proizvajalec		expondo Polska sp. z o.o. sp. k.
DE Anschrift des Herstellers EN Manufacturer Address PL Adres producenta CZ Adresa výrobce FR Adresse du fabricant IT Indirizzo del produttore ES Dirección del fabricante HU A gyártó címe DA Producentens adresse FI Valmistajan osoite NL Adres producent NO Produsentens adresse SE Tillverkarens adress PT Endereço do fabricante SK Adresa výrobcu BG Адрес на производителя EL : Διεύθυνση κατασκευαστή HR Adresa proizvođača LT Gamintojo adresas RO Adresa producătorului SL Naslov proizvajalca		ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7, 66-002 Zielona Góra Poland, EU



Dieses Benutzerhandbuch wurde mithilfe einer maschinellen Übersetzung erstellt. Wir haben uns nach Kräften bemüht, die Genauigkeit der Übersetzung zu gewährleisten. Bitte beachten Sie jedoch, dass automatische Übersetzungen nicht perfekt sind und menschliche Übersetzer nicht ersetzen können. Die offizielle Version des Benutzerhandbuchs ist in Englisch. Etwaige Unterschiede zwischen der übersetzten Fassung und dem englischen Original sind rechtlich nicht bindend. Sollten Sie Fragen zur Richtigkeit der Übersetzung haben, beziehen Sie sich bitte auf die englische Version, die die offizielle Referenz ist. Weitere Sprachversionen sind auf Anfrage über info@expondo.com erhältlich.

Technische Daten

Beschreibung des Parameters	Wert der Parameter
Produktname	Stampfstampfer
Modell	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Leistung [HP]	6,5
Aufprallkraft [kN]	10
Sprunghub [mm]	40-65
Schlagzahl pro Minute	450-660
Abmessungen (Breite x Tiefe x Höhe) [mm]	455 x 750 x 1070
Gewicht [kg]	76,4

1. Allgemeine Beschreibung

Das Benutzerhandbuch soll Ihnen helfen, das Gerät sicher und störungsfrei zu benutzen. Das Produkt wurde nach strengen technischen Nutzungsbedingungen unter Verwendung modernster Technologien und Komponenten entwickelt und hergestellt. Darüber hinaus gelten für die Herstellung strengste Qualitätsstandards.

**VERWENDEN SIE DAS GERÄT NUR, WENN SIE DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG
SORGFÄLTIG GELESEN UND VERSTANDEN HABEN.**

Um die Lebensdauer des Geräts zu verlängern und einen störungsfreien Betrieb zu gewährleisten, verwenden Sie es gemäß dieser Bedienungsanleitung und führen Sie regelmäßig Wartungsarbeiten durch. Die technischen Daten und Spezifikationen in diesem Benutzerhandbuch sind auf dem neuesten Stand. Der Hersteller behält sich das Recht vor, im Rahmen der Qualitätsverbesserung Änderungen vorzunehmen. Die Konzeption des Geräts minimiert das Risiko von Lärmemissionen. Hierfür wurden fortschrittlichste technische Entwicklung zur Lärminderung berücksichtigt.

Legende



Das Produkt entspricht den einschlägigen Sicherheitsnormen.



Lesen Sie vor der Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung.



Das Produkt muss recycelt werden.



WARNUNG! oder **VORSICHT!** oder **ERINNERUNG!** Anwendbar auf die gegebene Situation. (allgemeines Warnzeichen)



Tragen Sie einen Gehörschutz. Die Exposition gegenüber lautem Lärm kann zu Hörverlust führen.



Schutzbrille tragen.



Es sind Schutzhandschuhe zu tragen.



Tragen Sie Fußschutz.



ACHTUNG! Warnung vor lauter Lärm!



ACHTUNG! Brandgefahr - brennbare Materialien!



WARNUNG: Giftige Stoffe, Vergiftungsgefahr!



ACHTUNG! Quetschgefahr für die Hände!



Nicht berühren!



ACHTUNG! Heiße Oberfläche, Verbrennungsgefahr!



Nur in Innenräumen verwenden.



Rauchen ist in der Nähe des Geräts verboten. Das Gerät enthält brennbare Stoffe.



HINWEIS! Die Zeichnungen in diesem Handbuch dienen nur zur Veranschaulichung und können in einigen Details vom tatsächlichen Produkt abweichen.

2. Sicherheit bei der Verwendung



ACHTUNG! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Die Nichtbeachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen.

Die in den Warnhinweisen und Anleitungen verwendeten Begriffe "Gerät" oder "Produkt" beziehen sich auf:

Stampfstampfer

2.1. Sicherheit am Arbeitsplatz

- a) Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsplatz sauber und gut beleuchtet ist. Ein unordentlicher oder schlecht beleuchteter Arbeitsplatz kann zu Unfällen führen. Versuchen Sie, vorausschauend zu denken, das Geschehen zu beobachten und den gesunden Menschenverstand einzusetzen, wenn Sie mit dem Gerät arbeiten.
- b) Wenn Sie einen Schaden oder eine Funktionsstörung feststellen, schalten Sie das Gerät sofort aus und melden Sie es unverzüglich einer Aufsichtsperson.

- c) Wenn Sie sich nicht sicher sind, ob das Gerät ordnungsgemäß funktioniert, oder wenn Sie einen Schaden feststellen, wenden Sie sich bitte an die Kundendienststelle des Herstellers.
- d) Reparaturen am Gerät dürfen nur von der Servicestelle des Herstellers durchgeführt werden. Versuchen Sie nicht, Reparaturen selbst durchzuführen!
- e) Kindern oder unbefugten Personen ist das Betreten eines Arbeitsplatzes untersagt. Eine Ablenkung kann zum Verlust der Kontrolle über das Gerät führen.
- f) Verwenden Sie das Gerät in einem gut belüfteten Raum.
- g) Das Gerät erzeugt während des Betriebs Staub und Ablagerungen. Es ist wichtig, Unbeteiligte vor ihren schädlichen Auswirkungen zu schützen.
- h) Überprüfen Sie regelmäßig den Zustand der Sicherheitsetiketten. Wenn die Etiketten unleserlich sind, müssen sie ersetzt werden.
- i) Bitte bewahren Sie dieses Handbuch zum Nachschlagen auf. Geben Sie dieses Gerät an einen Dritten weiter, müssen Sie die Bedienungsanleitung mitgeben.
- j) Bewahren Sie das Verpackungsmaterial und kleine Montageteile an einem für Kinder unzugänglichen Ort auf.
- k) Halten Sie das Gerät von Kindern und Tieren fern.



Immer beachten! Schützen Sie bei der Verwendung des Geräts Kinder und andere Unbeteiligte.

2.2. Eigenschutz

- a) Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn Sie müde oder krank sind oder unter dem Einfluss von Alkohol, Betäubungsmitteln oder Medikamenten stehen, die die Fähigkeit, das Gerät zu bedienen, erheblich beeinträchtigen können.
- b) Die Maschine darf nur von Personen bedient werden, die körperlich in der Lage sind, mit der Maschine umzugehen, die entsprechend geschult sind, die diese Betriebsanleitung gelesen haben und die eine Unterweisung in Arbeitsschutz erhalten haben.
- c) Verwenden Sie bei der Arbeit mit dem Gerät Ihren gesunden Menschenverstand und bleiben Sie aufmerksam. Vorübergehender Konzentrationsverlust bei der Benutzung des Geräts kann zu schweren Verletzungen führen.
- d) Verwenden Sie die für die Arbeit mit dem Gerät erforderliche persönliche Schutzausrüstung, wie in Abschnitt 1 "Legende" angegeben. Die Verwendung der richtigen und zugelassenen persönlichen Schutzausrüstung verringert das Verletzungsrisiko.
- e) Überschätzen Sie Ihre Fähigkeiten nicht. Achten Sie bei der Benutzung des Geräts auf Ihr Gleichgewicht und bleiben Sie stets stabil. Dadurch wird eine bessere Kontrolle über das Gerät in unerwarteten Situationen gewährleistet.
- f) Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von den beweglichen Teilen fern. Lose Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in beweglichen Teilen verfangen.
- g) Entfernen Sie alle Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Gerät einschalten. Ein im drehenden Teil des Geräts zurückgelassenes Werkzeug oder ein Schraubenschlüssel kann zu Verletzungen führen.
- h) Schutz für Augen, Ohren und Atemwege verwenden.
- i) Das Gerät ist kein Spielzeug. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- j) Stecken Sie nicht Ihre Hände oder andere Gegenstände in das Gerät, während es in Betrieb ist!

- k) Tragen Sie eine Schutzbrille. Bei Arbeiten in staubiger Umgebung ist zusätzlich eine Staubmaske zu tragen.
- l) Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie das Gerät an einer Steigung betreiben.

2.3. Sichere Verwendung des Geräts

- a) Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie die geeigneten Werkzeuge für die jeweilige Aufgabe. Ein richtig gewähltes Gerät erfüllt die Aufgabe, für die es konzipiert wurde, besser und sicherer.
- b) Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn der Ein-/Aus-Schalter nicht richtig funktioniert (das Gerät lässt sich nicht ein- und ausschalten). Geräte, die sich nicht mit dem "Ein-/Aus-Schalter" ein- und ausschalten lassen, sind gefährlich, dürfen nicht betrieben werden und müssen repariert werden.
- c) Wenn Sie das Gerät nicht benutzen, bewahren Sie es an einem sicheren Ort auf, fern von Kindern und Personen, die nicht mit dem Gerät vertraut sind und die Bedienungsanleitung nicht gelesen haben. Das Gerät kann in den Händen von unerfahrenen Benutzern eine Gefahr darstellen.
- d) Halten Sie das Gerät in technisch einwandfreiem Zustand. Überprüfen Sie vor jedem Gebrauch das Gerät auf allgemeine Schäden, insbesondere die beweglichen Komponenten auf gerissene Teile oder Elemente, sowie auf alle anderen Bedingungen, die den sicheren Betrieb des Geräts beeinträchtigen können. Wenn Sie einen Schaden feststellen, geben Sie das Gerät vor dem Gebrauch zur Reparatur.
- e) Bewahren Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern auf.
- f) Die Reparatur oder Wartung des Geräts darf nur von qualifizierten Personen und unter Verwendung von Originalersatzteilen durchgeführt werden. Dies gewährleistet eine sichere Verwendung.
- g) Um die Unversehrtheit des Geräts zu gewährleisten, dürfen die werkseitig angebrachten Schutzvorrichtungen nicht entfernt und keine Schrauben gelöst werden.
- h) Beachten Sie beim Transport des Geräts zwischen Lager und Bestimmungsort und bei der Handhabung die Richtlinien des Arbeitsschutzes für den manuellen Transport, die in dem Land gelten, in dem Sie das Gerät einsetzen.
- i) Vermeiden Sie Situationen, in denen das Gerät während des Gebrauchs aufgrund übermäßiger Belastung nicht mehr funktioniert. Dies kann zu einer Überhitzung der Antriebselemente und zu Schäden am Gerät führen.
- j) Berühren Sie keine beweglichen Teile oder Zubehörteile, es sei denn, das Gerät ist von der Stromquelle getrennt worden.
- k) Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, während es in Betrieb ist.
- l) Reinigen Sie das Gerät regelmäßig, damit sich kein hartnäckiger Schmutz ansammeln kann.
- m) Decken Sie den Luftein- und -auslass nicht ab.
- n) Es ist verboten, in die Bauweise des Geräts einzugreifen, um seine Parameter oder Konstruktion zu verändern.
- o) Halten Sie das Gerät von Feuer- und Wärmequellen fern.
- p) Decken Sie die Lüftungsöffnungen nicht ab!
- q) HINWEIS: Während des Betriebs werden einige Elemente des Geräts sehr heiß - Verbrühungsgefahr!
- r) Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen.
- s) Halten Sie die Griffe trocken, sauber und frei von Öl oder Fett.
- t) Füllen Sie vor der Inbetriebnahme des Geräts den richtigen Ölstand auf. Wenn der Ölstand zu niedrig ist, springt der Motor nicht an oder schaltet sich möglicherweise ab.

- u) Jegliches Austreten von Betriebsölen aus dem Gerät ist den zuständigen Stellen zu melden bzw. muss den gesetzlichen Bestimmungen im Einsatzgebiet entsprechen.
- v) Die Motorabgase enthalten giftiges Kohlenmonoxid. Der Aufenthalt in einer kohlenmonoxidhaltigen Umgebung kann zu Bewusstlosigkeit und sogar zum Tod führen. Lassen Sie den Motor nicht in einem geschlossenen Raum laufen.
- w) Schützen Sie den Motor vor Hitze, Funken und Flammen. In der Nähe des Motors darf nicht geraucht werden!
- x) Benzin ist leicht entzündlich und explosiv. Vor dem Betanken sollte der Motor abgestellt werden und abkühlen.
- y) Warnung! Gefahr von Motorschäden durch falschen Kraftstoff.
- z) Die angegebene Schwingungsemission wurde mit Standardmessverfahren gemessen. Die Vibrationsemissionen können sich ändern, wenn das Gerät in einer anderen Umgebung verwendet wird.

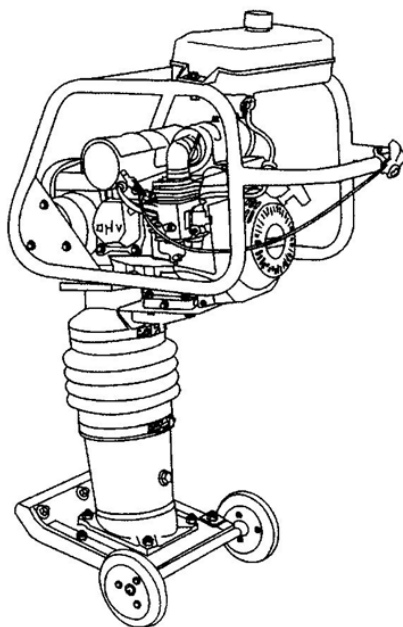


ACHTUNG! Obwohl das Gerät sicher konstruiert ist und Schutzvorrichtungen aufweist, inklusive zusätzlicher Elemente zum Schutz des Bedienenden, besteht bei der Verwendung des Geräts ein geringes Unfall- oder Verletzungsrisiko. Bleiben Sie wachsam und nutzen Sie Ihren gesunden Menschenverstand, wenn Sie das Gerät benutzen.



Proposition 65-Warnung: Die Abgase von Motoren sowie einige ihrer Komponenten und bestimmte Teile von Fahrzeugen enthalten oder setzen Chemikalien frei, die vom Staat Kalifornien als krebserregend, geburtsschädigend oder fortpflanzungsgefährdend eingestuft wurden.

3. Nutzungsbedingungen verwenden



Das Produkt ist für die Bodenverdichtung im Bau- und Straßenbau konzipiert. Er verdichtet mit hoher Schlagkraft körnige und bindige Böden und sorgt so für ein stabiles und dauerhaftes Fundament. Er ist ideal für den Einsatz in engen Räumen, Gräben und um Bauwerke herum.

Der Benutzer haftet für alle Schäden, die durch eine nicht bestimmungsgemäße Verwendung des Geräts entstehen.

3.1. Gerätebeschreibung

INFORMATIONEN ZUM EMISSIONSMINDERUNGSSYSTEM

Emissionen Quelle

Beim Verbrennungsprozess entstehen Kohlenmonoxid, Stickoxide und Kohlenwasserstoffe. Die Kontrolle von Kohlenwasserstoffen und Stickoxiden ist von entscheidender Bedeutung, da sie unter Sonneneinstrahlung zu photochemischem Smog reagieren können. Obwohl Kohlenmonoxid nicht zur Smogbildung beiträgt, ist es giftig.

Um die Emissionen zu minimieren, setzen wir magere Vergasereinstellungen und andere Emissionskontrolltechnologien ein.

U.S. und kalifornische Luftreinhaltegesetze

Die EPA- und kalifornischen Vorschriften verlangen von den Herstellern schriftliche Anleitungen zum Betrieb und zur Wartung von Emissionskontrollsystemen. Um die Einhaltung der Emissionsnormen zu gewährleisten, müssen die folgenden Richtlinien beachtet werden.

Manipulation und Abänderung

Eine Veränderung oder Manipulation des Emissionskontrollsystems kann zu übermäßigen Emissionen führen. Zu den verbotenen Handlungen gehören:

- Das Entfernen oder Verändern von Teilen der Ansaug-, Kraftstoff- oder Auspuffanlage.
- Veränderung oder Umgehung des Drehzahlregelungsmechanismus, wodurch der Motor über seine Konstruktionspezifikationen hinaus betrieben wird.

Emissionsbezogene Fragen

Wenn Sie eines der folgenden Symptome feststellen, lassen Sie Ihren Motor von einem qualifizierten Techniker überprüfen und warten:

- Schwierigkeiten beim Starten oder Abwürgen nach dem Starten.
- Unruhiger Leerlauf.
- Zündaussetzer oder Fehlzündungen unter Last.
- Nachverbrennung (Rückzündung).
- Schwarzer Auspuffrauch oder übermäßiger Kraftstoffverbrauch.

Ersatzteile

Das Emissionskontrollsystem des Motors ist so konzipiert und zertifiziert, dass es die EPA- und kalifornischen Emissionsvorschriften erfüllt. Um eine optimale Leistung zu gewährleisten, empfehlen wir die Verwendung von Originalersatzteilen des Herstellers. Diese Teile entsprechen den ursprünglichen Design- und Qualitätsstandards und gewährleisten eine zuverlässige Leistung.

Die Hersteller von Nachrüstteilen müssen bestätigen, dass ihre Komponenten die Einhaltung der Emissionsvorschriften nicht beeinträchtigen. Die Verwendung von nicht zertifizierten Teilen kann die Wirksamkeit der Emissionskontrolle beeinträchtigen.

SAUERSTOFFHALTIGE KRAFTSTOFFE

Bestimmte herkömmliche Ottokraftstoffe werden mit Alkohol oder Etherverbindungen gemischt, die als sauerstoffhaltige Kraftstoffe bezeichnet werden. Um die Luftreinhaltungsnormen zu erfüllen, verwenden einige Regionen in den USA und Kanada diese Kraftstoffe, um die Emissionen zu reduzieren.

Wenn Sie sauerstoffhaltigen Kraftstoff verwenden, stellen Sie sicher, dass er bleifrei ist und die Mindestoktanzahl erfüllt. Überprüfen Sie die Zusammensetzung des Kraftstoffs, denn in einigen Staaten und Provinzen müssen diese Informationen an den Tankstellen angezeigt werden.

EPA-zugelassene Oxygenat-Werte:

- Ethanol (Ethyl- oder Getreidealkohol): Bis zu 10 Volumenprozent. Ethanolhaltiges Benzin wird oft als *Gasohol* bezeichnet.
- MTBE (Methyl-Tertiär-Butyl-Ether): Bis zu 15 Volumenprozent.
- Methanol (Methyl- oder Holzalkohol): Bis zu 5 Volumenprozent, vorausgesetzt, es enthält Co-Lösungsmittel und Korrosionsinhibitoren zum Schutz des Kraftstoffsystems. Benzin mit mehr als 5 % Methanol kann zu Startproblemen, Leistungsproblemen oder Schäden an Metall-, Gummi- und Kunststoffteilen des Kraftstoffsystems führen.

Wenn Sie Probleme mit dem Betrieb haben, sollten Sie zu einer anderen Tankstelle oder Marke wechseln. Schäden oder Leistungseinbußen, die durch die Verwendung von Kraftstoff verursacht werden, der diese Sauerstoffgrenzwerte überschreitet, fallen nicht unter die Garantie.

TEILE, DIE UNTER DIE GARANTIE FÜR DEFEKTE EMISSIONSKOMPONENTEN FALLEN

Die folgenden Komponenten sind durch die Garantie für Emissionskomponenten abgedeckt. Einige dieser Teile müssen unter Umständen regelmäßig gewartet werden und haben eine Garantie bis zu ihrem ersten planmäßigen Austausch.

1. Kraftstoff-Dosiersystem

- Vergaser und interne Komponenten (oder Kraftstoffeinspritzsystem/Druckregler, falls zutreffend).
- Luft/Kraftstoff-Verhältnis-Rückführung und -Regelsystem, falls zutreffend.
- Kaltstartanreicherungssystem, falls zutreffend.
- Reglereinheit (für gasförmige Kraftstoffsysteme, falls zutreffend).

2. Luftansaugsystem

- Ansaugkrümmer, falls zutreffend.
- Luftfilter.

3. Zündanlage

- Zündkerzen.
- Magnetzündler oder elektronisches Zündsystem.
- Funkenvor- und -rücklaufsystem, falls vorhanden.

4. Auspuffanlage

- Auspuffkrümmer, falls zutreffend.

5. Verschiedene Komponenten im Zusammenhang mit der Emissionskontrolle

- Elektronische Steuerungen, falls zutreffend.
- Schläuche, Riemen, Verbindungsstücke und Baugruppen.
- Filterverschlussbaugruppe (für gasförmige Kraftstoffsysteme, falls zutreffend).

WAS NICHT VON DER GARANTIE ABGEDECKT IST

- Manipulationen, Missbrauch, unsachgemäße Einstellungen, unerlaubte Änderungen, Unfälle, Nichtverwendung von empfohlenem Kraftstoff und Öl oder Vernachlässigung der erforderlichen Wartung.
- Ersatzteile, die für die routinemäßige Wartung verwendet werden.
- Folgeschäden, einschließlich Zeitverlust, Unannehmlichkeiten oder die Unfähigkeit, den Motor oder die Ausrüstung zu benutzen.
- Diagnose- und Inspektionskosten, die nicht zu einer gedeckten Garantiereparatur führen.
- Nicht autorisierte Ersatzteile oder Ausfälle, die auf die Verwendung von nicht autorisierten Teilen zurückzuführen sind.

3.2. Informationen zur Sicherheit

BETRIEBSSICHERHEIT

- Verwenden Sie kein Zubehör oder Anbaugeräte, die nicht vom Hersteller empfohlen werden, da sie das Gerät beschädigen und zu Verletzungen führen können.
- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt laufen.
- Die Bedienelemente dürfen nicht manipuliert oder außer Betrieb gesetzt werden.
- Benutzen Sie den Choke nicht zum Abstellen des Motors.
- Stellen Sie sicher, dass der Stampfer stabil steht, wenn er nicht in Gebrauch ist, damit er nicht kippt, rollt, rutscht oder fällt.
- Führen Sie den Stampfer so, dass der Bediener nicht zwischen der Maschine und festen Gegenständen eingeklemmt wird, insbesondere auf unebenem Boden oder beim Verdichten von grobem Material. Behalten Sie während des Betriebs einen festen Stand bei.
- Seien Sie vorsichtig, wenn Sie in der Nähe von Grubenrändern, Abhängen, Gräben und Plattformen arbeiten, um das Risiko zu vermeiden, dass der Stampfer umkippt oder hineinfällt.
- Schließen Sie den Kraftstoffhahn bei Motoren, die mit einem solchen ausgestattet sind, wenn die Maschine nicht in Betrieb ist.
- Betreiben Sie die Maschine nur, wenn alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen ordnungsgemäß installiert und funktionsfähig sind.
- Verändern, entfernen oder deaktivieren Sie keine Sicherheitsvorrichtungen. Nehmen Sie die Maschine niemals in Betrieb, wenn Sicherheitseinrichtungen oder Schutzvorrichtungen fehlen oder nicht funktionieren.

BETRIEBSSICHERHEIT BEI DER VERWENDUNG VON VERBRENNUNGSMOTOREN**Sicherheit bei Feuer und Betankung**

- Rauchen Sie NICHT, während Sie das Gerät bedienen.
- Rauchen Sie NICHT und haben Sie keine offenen Flammen in der Nähe, wenn Sie den Motor auftanken.
- Betanken Sie den Motor NICHT, wenn er läuft oder noch heiß ist.
- Verschütten Sie beim Tanken KEINEN Kraftstoff - wischen Sie verschütteten Kraftstoff sofort auf.

- Lassen Sie den Motor NICHT in der Nähe von offenen Flammen oder Zündquellen laufen.
- Tanken Sie IMMER in einem gut belüfteten Bereich, entfernt von möglichen Brandgefahren.
- Ziehen Sie den Tankdeckel nach dem Tanken IMMER fest zu.
- Überprüfen Sie IMMER den Kraftstofftank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten oder Schäden, bevor Sie den Motor starten. Nehmen Sie die Maschine NICHT in Betrieb, wenn Sie ein Leck feststellen oder wenn die Kraftstoffleitungen locker sind.

Belüftung und Abgassicherheit

- Betreiben Sie den Motor NICHT in geschlossenen Räumen, wie z. B. tiefen Gräben, es sei denn, es ist für eine angemessene Belüftung gesorgt (z. B. durch Abluftventilatoren oder Schläuche).
- Motorabgase enthalten Kohlenmonoxid, ein giftiges Gas, das zu Bewusstlosigkeit oder Tod führen kann - sorgen Sie beim Einsatz der Maschine für einen ausreichenden Luftstrom.

SERVICE SICHERHEIT

Eine ordnungsgemäße Wartung ist für den sicheren und effizienten Betrieb der Geräte unerlässlich. Die Vernachlässigung der Wartung kann zu gefährlichen Bedingungen führen. Befolgen Sie diese Richtlinien, um die Sicherheit bei der Wartung und Reparatur zu gewährleisten:

Allgemeine Sicherheitsvorkehrungen

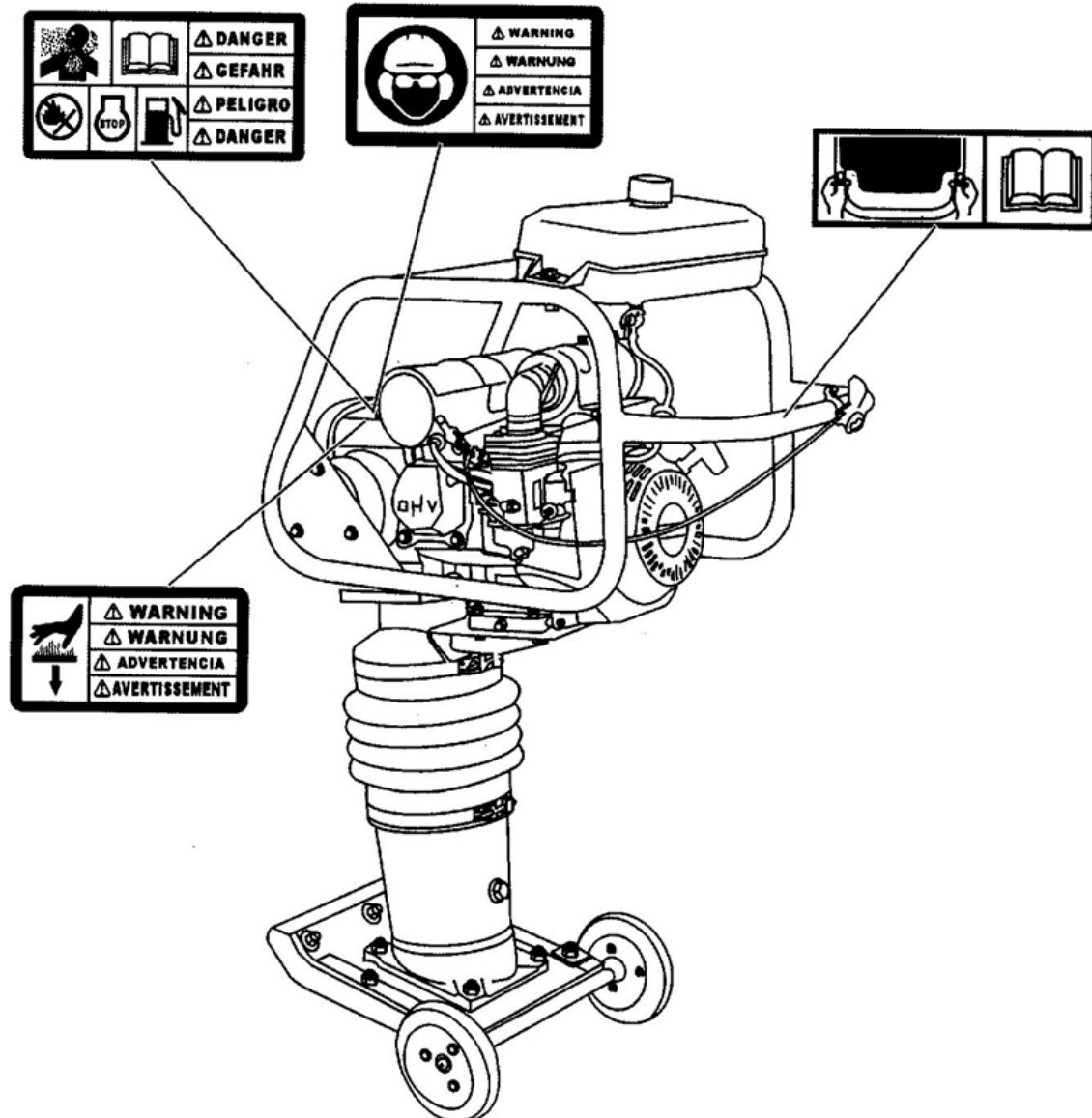
- Führen Sie KEINE Reinigungs- oder Wartungsarbeiten durch, wenn das Gerät in Betrieb ist. Bewegliche Teile können schwere Verletzungen verursachen.
- Betreiben Sie die Maschine NICHT ohne einen eingebauten Luftfilter.
- Entfernen Sie NICHT die Luftfilterabdeckung, das Papierelement oder den Vorfilter, während der Motor läuft.
- Nehmen Sie KEINE Manipulationen oder Änderungen an den Motordrehzahlen vor.
- Versuchen Sie NICHT, einen überfluteten Motor zu starten, indem Sie ihn bei herausgezogener Zündkerze anlassen. Im Zylinder eingeschlossener Kraftstoff kann durch die Zündkerzenöffnung herauspritzen.
- Prüfen Sie bei benzinbetriebenen Motoren NICHT auf einen Funken, wenn der Motor überflutet ist oder wenn ein starker Benzingeruch wahrnehmbar ist. Ein verirrter Funke könnte Kraftstoffdämpfe entzünden.
- Verwenden Sie KEIN Benzin, entflammbare Lösungsmittel oder andere brennbare Brennstoffe zum Reinigen von Maschinenteilen, insbesondere in geschlossenen Räumen. Die Dämpfe können hochexplosiv sein.

Instandhaltung und Brandverhütung

- Bringen Sie nach Abschluss von Reparatur- oder Wartungsarbeiten IMMER alle Sicherheits- und Schutzvorrichtungen wieder an.
- Halten Sie den Bereich um den Schalldämpfer IMMER frei von Ablagerungen wie Laub oder Papier. Ein heißer Schalldämpfer kann brennbare Materialien entzünden.
- Führen Sie IMMER die regelmäßigen Wartungsarbeiten durch, die in der Bedienungsanleitung *beschrieben* sind.
- Entfernen Sie IMMER den angesammelten Schmutz von den Kühlrippen des Motors, um eine Überhitzung zu vermeiden.

- Verwenden Sie IMMER nur vom Hersteller zugelassene Ersatzteile, wenn Sie verschlissene Komponenten reparieren oder ersetzen.
- Ziehen Sie bei benzinbetriebenen Maschinen vor der Wartung IMMER die Zündkerze ab, um ein versehentliches Anlaufen des Motors zu verhindern.
- Halten Sie das Gerät IMMER sauber und achten Sie darauf, dass alle Etiketten lesbar bleiben. Ersetzen Sie alle fehlenden oder unleserlichen Etiketten, da sie wichtige Betriebsanweisungen und Sicherheitswarnungen enthalten.

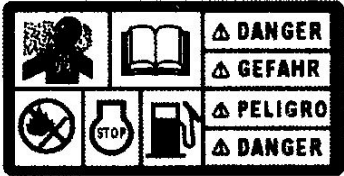

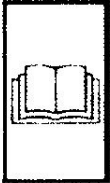





ETIKETTENPOSITIONEN

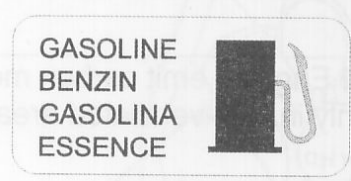


LABELS

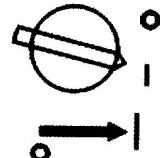
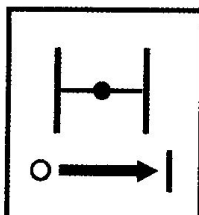
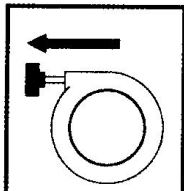
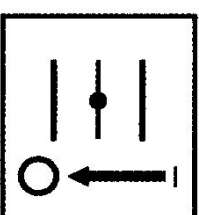
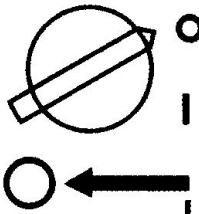

1. Sicherheitsetiketten

Die Maschinen verwenden bei Bedarf internationale Piktogramme. Diese Etiketten werden im Folgenden beschrieben:

Etikett	Bedeutung
	<p>Dieser eingegossene Aufkleber enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsinformationen. Wenn sie unleserlich wird, muss der Deckel ersetzt werden. Bestellinformationen finden Sie im Teilebuch.</p>
	<p>LEBENSGEFAHR! Motoren stoßen Kohlenmonoxid aus; nur in gut belüfteten Räumen betreiben.</p>
	<p>Lesen Sie die Bedienungsanleitung für Informationen zur Maschine.</p>
	<p>LEBENSGEFAHR! Keine Funken, Flammen oder brennenden Gegenstände in der Nähe des Geräts.</p>
	<p>Stellen Sie den Motor ab, bevor Sie tanken.</p>
	<p>ACHTUNG! Verwenden Sie nur sauberes, gefiltertes Benzin.</p>
	<p>WARNUNG: Heiße Oberfläche!</p>
	<p>Für optimale Kontrolle, Leistung und minimale Hand-/Armvibrationen fassen Sie den Griff wie abgebildet. Weitere Einzelheiten finden Sie im Abschnitt "Ordnungsgemäßer Betrieb".</p>

	<p>ACHTUNG! Verwenden Sie nur sauberes, gefiltertes Benzin.</p>
---	--

2. Betriebsetiketten

Etikett	Bedeutung
	<p>Drehen Sie den Motorschalter in die Stellung ON.</p>
	<p>Schließen Sie die Drossel.</p>
	<p>Ziehen Sie den Aufrollstarter.</p>
	<p>Öffnen Sie den Choke.</p>
	<p>Stellen Sie den Motorschalter auf "OFF".</p>
	<p>Drosselklappensteuerungshebel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schildkröte = langsam oder träge • Kaninchen=Voll oder Schnell

	Öffnen Sie den Kraftstoffhahn.
	Ziehen Sie den Aufrollstarter.

3.3. Verwendung des Geräts

ANWENDUNG

Rammen sind für die Verdichtung loser Böden und Kies ausgelegt, um Setzungen zu verhindern und eine solide Grundlage für Fundamente, Betonplatten, Fundamente und andere Strukturen zu gewährleisten.

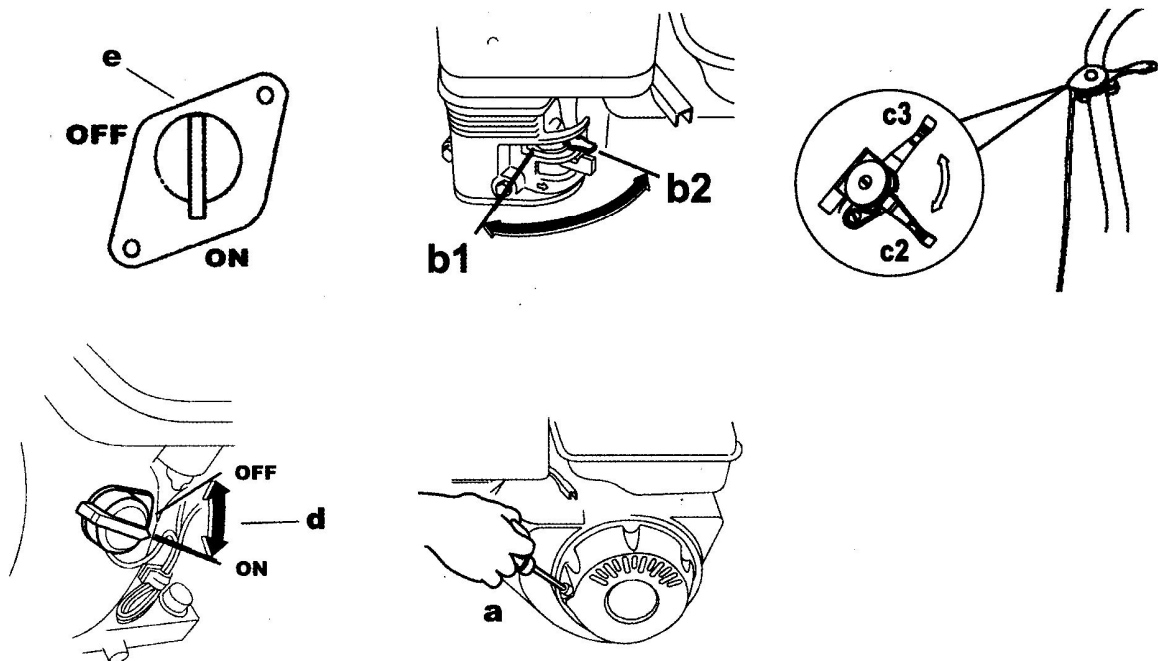
EMPFOHLENER KRAFTSTOFF

Dieser Motor ist für den Betrieb mit bleifreiem Benzin zugelassen. Verwenden Sie nur frisches und sauberes Benzin. Mit Wasser oder Schmutz verunreinigtes Benzin kann das Kraftstoffsystem beschädigen.

VOR DER INBETRIEBNAHME

1. Lesen Sie die Sicherheitshinweise am Anfang des Handbuchs.
2. Stellen Sie sicher, dass der Kraftstofftank voll ist.
3. Prüfen Sie den Motorölstand.
4. Stellen Sie den Stampfer auf lockeren Boden oder Kies. Starten Sie den Stampfer nicht auf harten Oberflächen wie Asphalt oder Beton.

ANLASSEN DES MOTORS



Hinweis: Stellen Sie den Stampfer nach dem horizontalen Transport aufrecht hin und lassen Sie das Öl zurück in den Motor laufen. Es kann bis zu 2 Minuten dauern, bis der Ölstand wieder normal ist.

1. Öffnen Sie den Kraftstoffhahn (e).
2. Stellen Sie den Motorschalter auf "ON" (d).
3. Wenn der Motor kalt ist, schließen Sie den Choke (b1) am Vergaser.

Hinweis: Gelegentlich kann es bei warmen Motoren auch erforderlich sein, den Choke zu schließen.

4. Mit dem Gashebel in der Leerlaufstellung (c3) ziehen Sie am Starterseil (a), bis der Motor anspringt.
5. Bei Motoren mit Ölmangelabschaltung finden Sie weitere Informationen im Abschnitt Ölmangelabschaltung.

Hinweis: Bei der ersten Inbetriebnahme oder wenn der Motor kürzlich gewartet wurde, kein Kraftstoff mehr vorhanden ist oder er eine Weile nicht benutzt wurde, müssen Sie möglicherweise mehrmals am Starterseil ziehen, um Kraftstoff zum Vergaser zu bekommen.

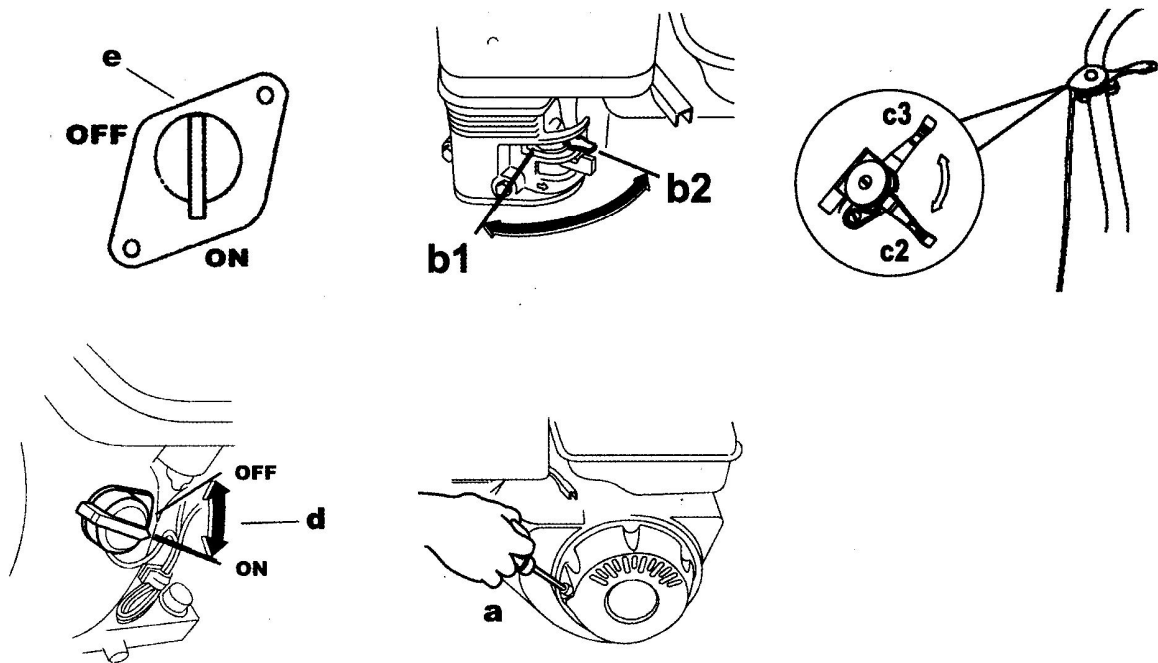
6. Wenn der Motor warmgelaufen ist, öffnen Sie den Choke (b2).

Hinweis: Ein kalter Motor sollte etwa eine Minute lang in der Leerlaufstellung (c2) warmlaufen. Wird der Choke nach einem Startversuch nicht geöffnet, kann es zu einer Überschwemmung kommen.



ACHTUNG! Öffnen Sie immer den Choke (b2), wenn sich die Drosselklappe in der Leerlaufposition (c3) befindet. Wenn Sie den Choke öffnen, während sich die Drosselklappe nicht in der Leerlaufposition befindet, kann sich der Stampfer unerwartet in Bewegung setzen.

ABSTELLEN DES MOTORS



1. Stellen Sie die Drosselklappe in die Leerlaufposition (c3).
2. Stellen Sie den Motorschalter auf "OFF" (d).
3. Schließen Sie den Kraftstoffhahn (e).

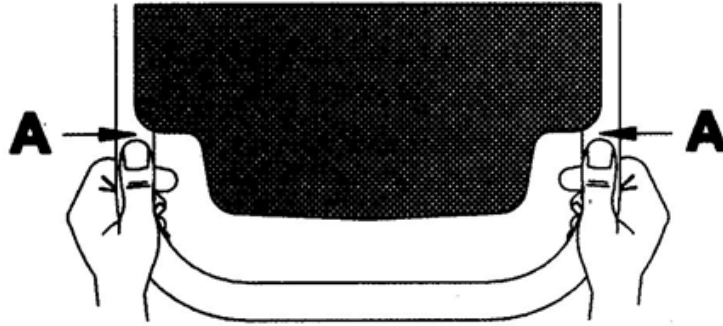
ÖLMANGELABSCHALTUNG (FALLS VORHANDEN)

Der Ölmangelabschalter soll den Motor vor Schäden durch einen zu niedrigen Ölstand schützen.

Beim Starten der Maschine:

- Wenn die Warnleuchte einmal schnell blinkt, ist der Motorölstand in Ordnung.
- Wenn die Warnleuchte langsam blinkt, springt der Motor an, schaltet sich aber nach 10-12 Sekunden ab, was auf einen niedrigen Ölstand hinweist. Das Öl muss in den Motor eingefüllt werden.
- Wenn die Warnleuchte dauerhaft leuchtet, springt der Motor zwar an und läuft weiter, aber der Ölmangelabschalter funktioniert nicht richtig. Überprüfen Sie den Schalter auf korrekte Kabelverbindungen. Bleibt das Licht an, tauschen Sie den Schalter aus.
- Wenn die Warnleuchte nicht einmal schnell blinkt, der Motor aber anspringt und weiterläuft, funktioniert der Ölmangelabschalter nicht richtig. Überprüfen Sie den Schalter auf ordnungsgemäße Kabelverbindungen und Erdung. Wenn die Leuchte beim Starten immer noch nicht blinkt, tauschen Sie den Schalter aus.

ORDNUNGSGEMÄSSER BETRIEB

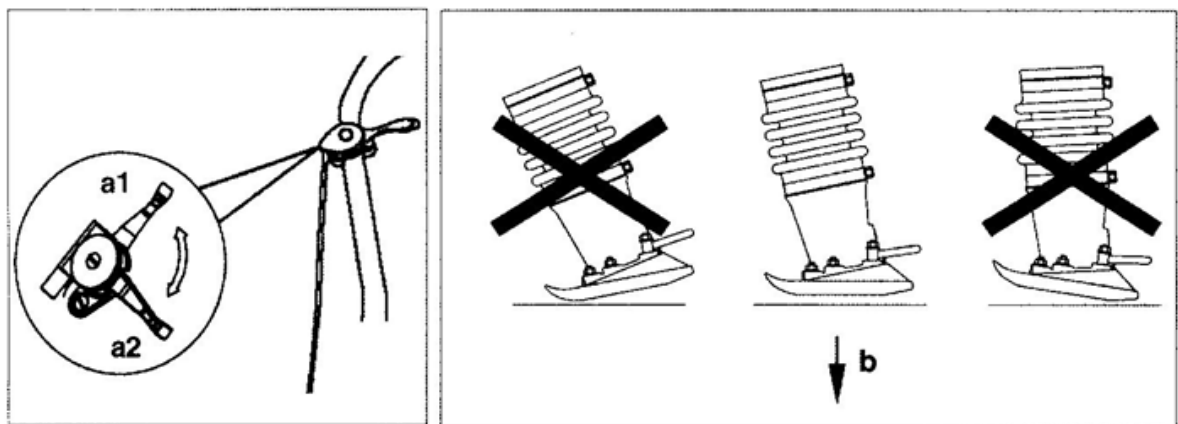


- Halten Sie den Vibrationsstampfer sauber und trocken. Vermeiden Sie es, den Stampfer ohne Last laufen zu lassen.
- Betreiben Sie den Stampfer niemals mit Vollgas, wenn Sie versuchen, Material wegzuschieben oder das Gerät anzuheben.
- Für optimale Kontrolle, Leistung und minimale Hand-/Armvibrationen sollten Sie den Griff wie abgebildet halten. Diese Hand-Arm-Vibration (HAV) ist für diese Position optimiert. Die HAV-Werte werden an der Position A, direkt vor der Hand, gemäß den Normen EN 1033 und ISO 5349 gemessen.

ACHTUNG!

- Betreiben Sie den Stampfer nicht auf der Seite, um Schäden zu vermeiden.
- Wenn der Stampfer umkippt, bringen Sie ihn wieder in die richtige Position und stellen Sie den Motorschalter auf "OFF".

RICHTIGE VERDICHTUNG



1. Lassen Sie den Stampfer mit Vollgas (a2) laufen, um maximale Leistung zu erzielen.
2. Führen Sie den Stampfer mit seinem Griff und lassen Sie die Maschine sich selbst nach vorne ziehen. Überlasten Sie die Maschine nicht.
3. Die besten Verdichtungsergebnisse werden erzielt, wenn der Schuh flach auf den Boden auftrifft (b) und nicht auf den Zehen oder der Ferse. Dies trägt dazu bei, übermäßigen Schuhverschleiß zu vermeiden.

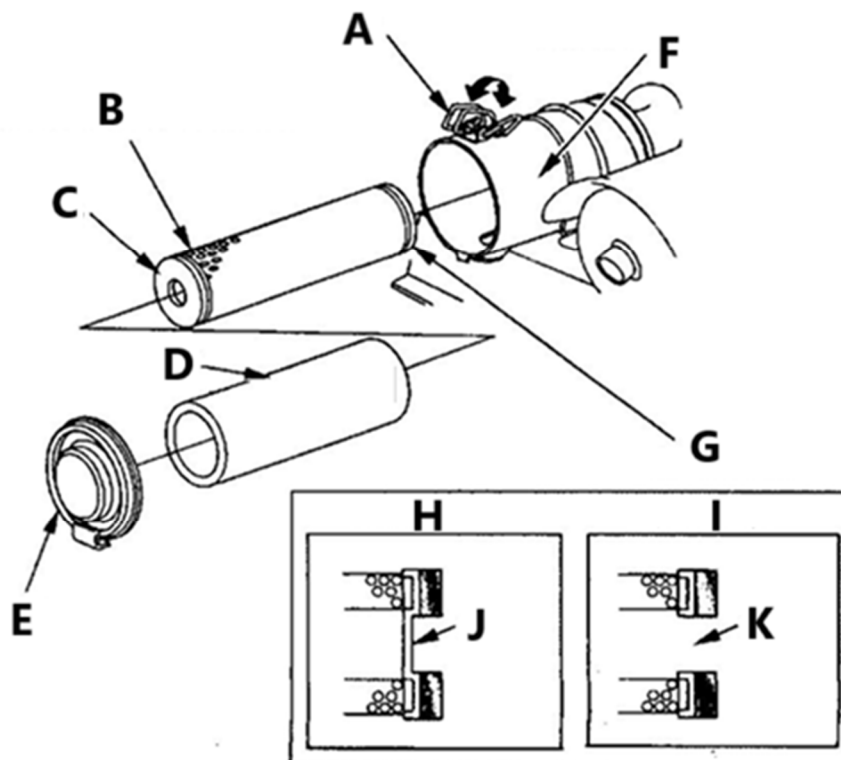
3.4. Reinigung und Wartung

REGELMÄSSIGER WARTUNGSPLAN

Die Wartung, der Austausch oder die Reparatur von emissionsmindernden Einrichtungen und Systemen kann von jeder qualifizierten Reparaturwerkstatt für mobile Maschinen und Geräte oder von Einzelpersonen durchgeführt werden.

	Täglich vor ab	Nach erste 5 Stunden	Alle Woche oder 25 Stunden	Alle Monat oder 100 Stunden	Alle 3 Monate oder 300 Stunden	Jedes Jahr
Füllstand des Kraftstofftanks prüfen. Motorölstand prüfen.	•					
Kontrollieren Sie den Luftfilter. Bei Bedarf austauschen.	•					
Kontrollieren Sie den Ölstand im Schauglas.	•					
Prüfen Sie Kraftstoffleitungen und -anschlüsse auf Risse oder Lecks. Bei Bedarf austauschen.	•					
Ziehen Sie die Beschläge der Stampfschuhe fest.		•	•			
Überprüfen Sie die externe Hardware.		•	•			
Kühlrippen des Motors reinigen.			•			
Reinigen und prüfen Sie den Zündkerzenabstand.			•			
Motoröl wechseln.				•		
Ersetzen Sie die Zündkerze.				•		
Rückstoßstarter reinigen.					•	
Wechseln Sie das Öl des Rammgeräts.					•	
Überprüfen Sie das Kranhebekabel auf Verschleiß, Beschädigung oder Missbrauch.					•	
Kontrollieren Sie den Kraftstofffilter.						•
Wechseln Sie das Öl im Stampfsystem nach den ersten 50 Betriebsstunden. Hinweis: Wenn die Motorleistung schlecht ist, prüfen, reinigen und ersetzen Sie die Luftfilterelemente nach Bedarf.						

WARTUNG DES LUFTFILTERS



A- Halteklammer

B- Papierfiltereinsatz

C- Geschlossenes Ende

D- Schaumstoff-Filterelement

E- Luftfilterabdeckung

F- Luftfiltergehäuse

G- Offenes Ende

H- Falsche

I- Korrekt

J- Platte

K- Loch

Der Motor ist mit einem Doppелеlement-Luftfilter ausgestattet. Regelmäßige Wartung ist wichtig, um Vergaserprobleme zu vermeiden.



ACHTUNG!

- Betreiben Sie den Motor niemals ohne Luftfilter, da dies zu schweren Motorschäden führen kann.
- Verwenden Sie zum Reinigen des Luftfilters kein Benzin oder andere Lösungsmittel mit niedrigem Flammpunkt, da dies zu einem Brand oder einer Explosion führen kann.

Schritte zur Wartung:

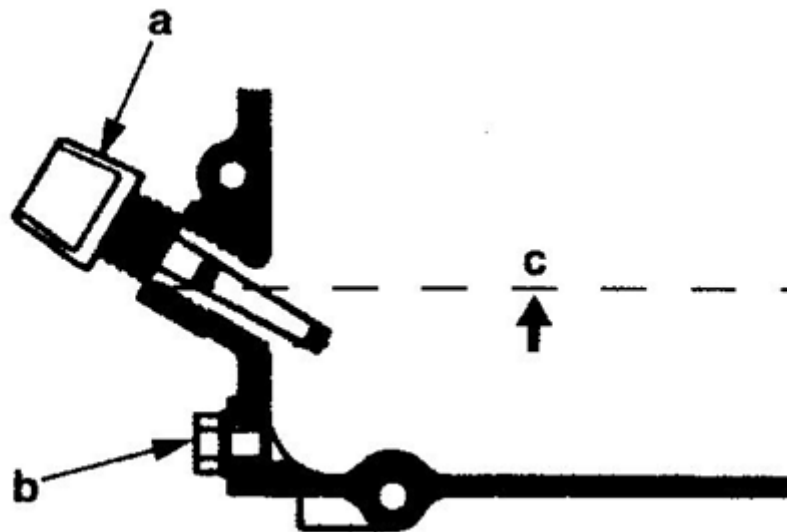
1. **Entfernen Sie die Luftfilterabdeckung** - Lösen Sie den Halteclip und nehmen Sie die Abdeckung ab.

2. **Prüfen Sie die Luftfilterelemente** - Falls sie verschmutzt sind, reinigen Sie sie gemäß den nachstehenden Anweisungen. Tauschen Sie beschädigte Filterelemente aus und wechseln Sie den Papierluftfilter immer in den vorgesehenen Abständen.
3. Setzen Sie die Luftfilterelemente wieder ein - Setzen Sie den Schaumstofffilter über den Papierfilter. Setzen Sie das offene Ende der montierten Filter in das Gehäuse ein und achten Sie darauf, dass das geschlossene Ende zur Luftfilterabdeckung zeigt.
4. **Sichern Sie die Luftfilterabdeckung** - Haken Sie die Unterkante der Abdeckung am Gehäuse ein und befestigen Sie sie mit dem Halteclip.

Reinigungsverfahren:

- Luftfilterelement **aus** Papier: Klopfen Sie es vorsichtig auf eine harte Oberfläche, um Schmutz zu entfernen, oder verwenden Sie Druckluft (max. 207 kPa / 30 psi), um es von innen nach außen zu blasen. Bürsten Sie den Filter nicht, da der Schmutz dadurch tiefer in die Fasern eindringt.
- **Schaumstoff-Luftfilterelement:** Mit warmer Seifenlauge waschen, abspülen und vollständig trocknen lassen. Alternativ können Sie es auch mit einem nicht brennbaren Lösungsmittel reinigen und trocknen lassen. Vor dem Wiedereinbau leicht mit sauberem Motoröl bestreichen und dann überschüssiges Öl auspressen, um übermäßigen Rauch beim Starten zu vermeiden.
- **Luftfiltergehäuse und Deckel:** Wischen Sie die Innenseite mit einem feuchten Tuch ab und achten Sie darauf, dass kein Schmutz in den Luftkanal zum Vergaser gelangt.

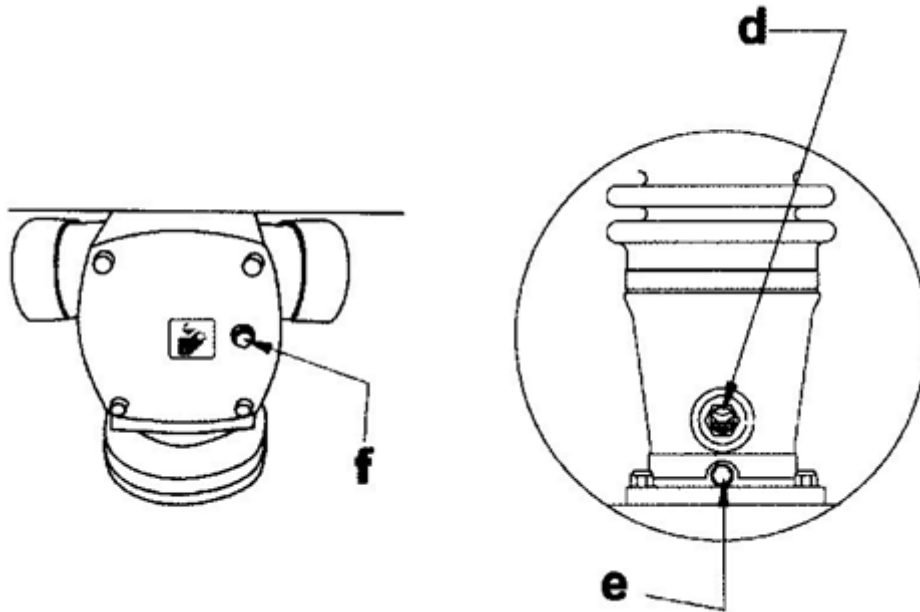
MOTORÖL-WARTUNG



1. Lassen Sie das Öl in warmem **Zustand** ab - warmes Öl fließt besser ab.
Hinweis: Legen Sie zum Schutz der Umwelt eine Plastikfolie und einen Behälter unter die Maschine, um abgelassenes Öl aufzufangen. Entsorgen Sie es gemäß den Umweltvorschriften.
2. **Positionieren Sie die Maschine** - Stellen Sie sicher, dass der Stampfer auf seinem Schuh und auf einer ebenen Fläche steht.
3. Öl ablassen - Entfernen Sie die Öleinfüllschraube (a) und die Ablassschraube (b), um das Öl vollständig abzulassen.
4. Ablassschraube wieder einbauen - Ziehen Sie die Ablassschraube (b) fest an, sobald das Öl abgelassen wurde.

5. Empfohlenes Öl nachfüllen - Öl in das Kurbelgehäuse bis zur Öffnung des Stopfens (c) gießen. Fädeln Sie den Ölmesstab nicht ein, wenn Sie den Ölstand prüfen. Ölsorte: SAE 10W30 SE, SF oder höher.
6. Die Öleinfüllschraube sichern - Die Schraube (a) nach dem Einfüllen wieder anbringen.

SCHMIEREN



Ramm-System

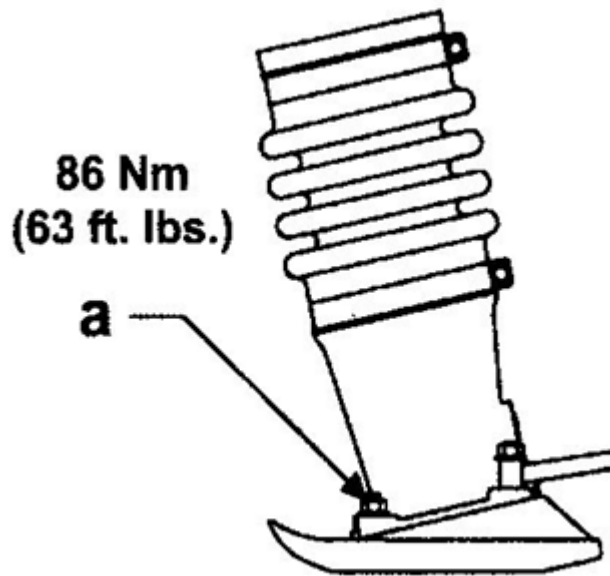
1. Prüfen des Ölstands

- 1) Stellen Sie sicher, dass der Stampfer auf einer ebenen Fläche steht und auf seinem Schuh ruht.
- 2) Kontrollieren Sie den Ölstand durch das Ölschauglas (d). Eine ordnungsgemäße Schmierung ist gegeben, wenn das Öl etwa 1/2 bis 3/4 des Schauglases füllt.
- 3) Wenn das Öl nicht sichtbar ist, füllen Sie Öl durch die Einfüllöffnung (f) ein.
- 4) Umwickeln Sie die Ölfüllschraube (f) mit Teflonband, bevor Sie sie wieder einbauen. Mit 9 Nm anziehen.

2. Ölwechsel

- 1) Schrauben Sie die Ölablassschraube (e) ab, die sich unter dem Ölschauglas befindet.
- 2) Kippen Sie den Stampfer nach hinten, bis er auf dem Griff aufliegt, damit das Öl vollständig ablaufen kann.
Hinweis: Legen Sie zum Schutz der Umwelt eine Plastikfolie und einen Behälter unter die Maschine, um das ablaufende Öl aufzufangen. Entsorgen Sie es gemäß den Umweltvorschriften.
- 3) Setzen Sie die Ölablassschraube (e) wieder ein und ziehen Sie sie mit 54 Nm fest.
- 4) Entfernen Sie die Ölfüllschraube (f) und füllen Sie das empfohlene Öl ein.
- 5) Umwickeln Sie die Ölfüllschraube (f) mit Teflonband, bevor Sie sie wieder einbauen. Mit 9 Nm anziehen.

SCHUHWERKSTOFFE



- Bei neuen Maschinen oder nach dem Auswechseln des Schuhs sind die Beschläge (a) nach den ersten 5 Betriebsstunden zu überprüfen und festzuziehen.
- Überprüfen Sie die Beschläge wöchentlich und ziehen Sie sie gemäß den Spezifikationen an.

LANGZEITLAGERUNG

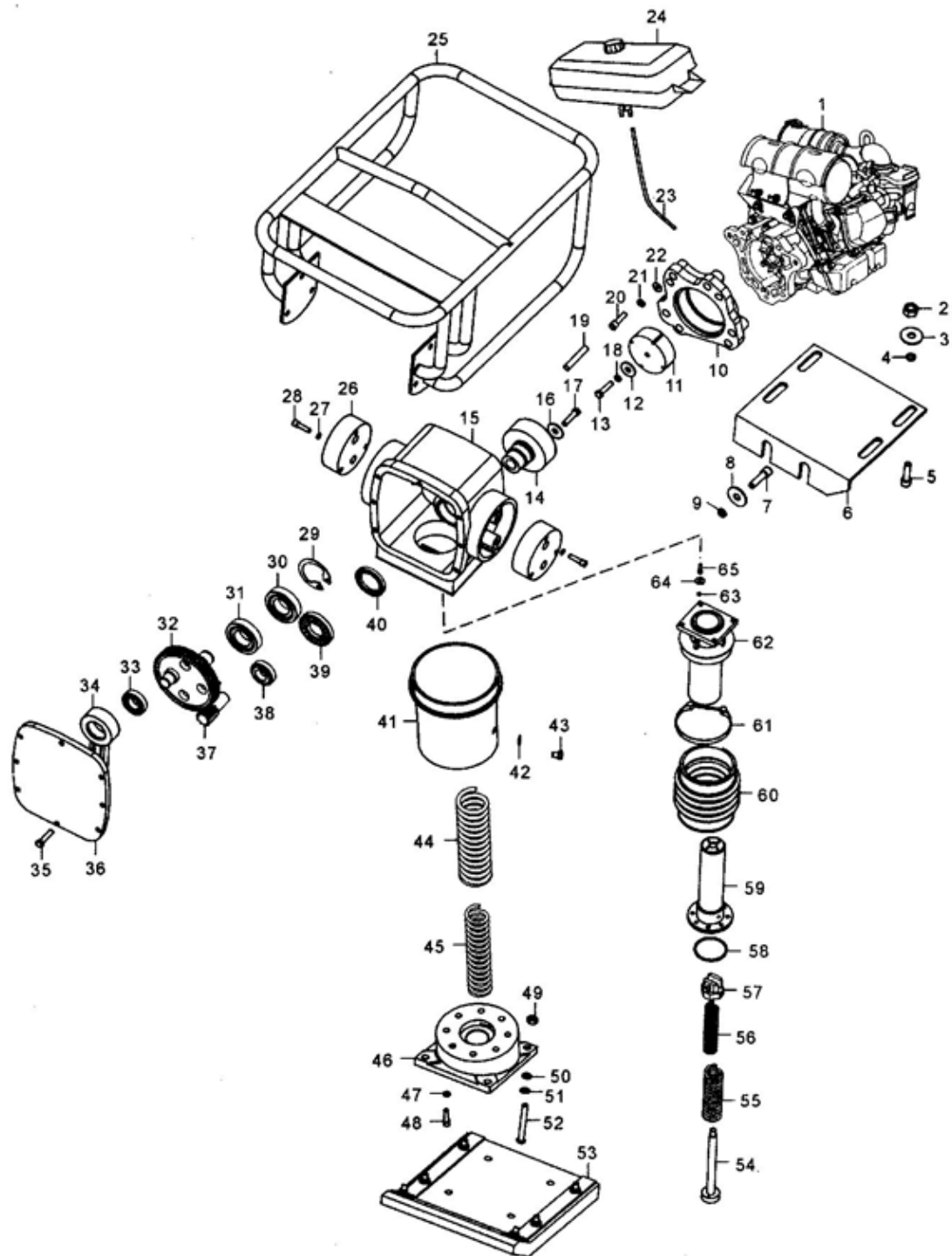
1. Entleeren Sie den Kraftstofftank.
2. Lassen Sie den Motor laufen, bis er den gesamten Kraftstoff verbraucht hat.
3. Zündkerze lösen. Gießen Sie ca. 30 ml (1 oz.) sauberes SAE 10W30-Motoröl durch die Zündkerzenöffnung in den Zylinder.
4. Ziehen Sie ein paar Mal langsam am Starterseil, um das Öl im Motor zu verteilen.
5. Zündkerze wieder einsetzen.

FEHLERBEHEBUNG

Problem/Symptom	Mögliche Ursache/Abhilfe
Der Motor springt nicht an oder wird abgewürgt.	<ul style="list-style-type: none"> • Kein Kraftstoff im Tank. • Motorölstand prüfen. • Die Zündkerze ist verschmort. • Zündventil geschlossen. • Der Motorschalter befindet sich in der Stellung "OFF".
Der Motor beschleunigt nicht. Er lässt sich nur schwer starten oder läuft unregelmäßig.	<ul style="list-style-type: none"> • Die Zündkerze ist verschmort. • Die Kurbelwellendichtungen sind undicht. • Prüfen Sie den Luftfilter. • Motorölstand prüfen.
Der Motor überhitzt.	<ul style="list-style-type: none"> • Kühlrippen und Lüfterflügel reinigen.

Der Motor läuft, aber der Stampfer stampft nicht.	<ul style="list-style-type: none">• Untersuchen Sie die Kupplung auf Schäden. Gegebenenfalls austauschen.• Gebrochene Pleuelstange oder Kurbeltrieb.• Geringe Motorleistung. Kompressionsverlust.
Der Motor läuft, aber der Stampfer arbeitet unregelmäßig.	<ul style="list-style-type: none">• Öl/Schmiermittel auf der Kupplung.• Gebrochene/verschlissene Federn.• Erdanhäufung am Rammschuh.• Gebrochene Teile im Stampfsystem oder Kurbelgehäuse.• Die Betriebsdrehzahl des Motors ist zu hoch.
Bei Maschinen, die mit einem Ölmangelabschalter ausgestattet sind, blinkt die Warnleuchte langsam. Der Motor springt an, schaltet sich aber nach 10-12 Sekunden ab.	<ul style="list-style-type: none">• Der Motorölstand ist niedrig. Füllen Sie Öl in den Motor.
Bei Maschinen mit Ölmangelabschaltung startet der Motor und läuft weiter, aber die Ölmangelwarnleuchte leuchtet ständig.	<ul style="list-style-type: none">• Überprüfen Sie den Schalter auf korrekte Kabelverbindungen.• Der Schalter funktioniert nicht richtig. Tauschen Sie den Schalter aus.
Bei Maschinen mit Ölmangelabschaltung startet der Motor und läuft weiter, aber die Ölmangelwarnleuchte blinkt nicht einmal schnell.	<ul style="list-style-type: none">• Überprüfen Sie den Schalter auf ordnungsgemäße Kabelverbindungen und Erdung.• Der Schalter funktioniert nicht richtig. Tauschen Sie den Schalter aus.

3.5. Teileliste



Nr.	Beschreibung des Geräts	Nr.	Beschreibung des Geräts
1	MOTOR	34	VERBINDUNGSSTAB
2	MUTTER M10	35	HEXAGONALSCHRAUBE M6x25
3	U-Scheibe $\varnothing 10 \times \varnothing 28 \times 1,5$	36	GEHÄUSEDECKEL
4	FRÜHLINGSSCHEIBE $\varnothing 10$	37	GETRIEBERAD AKTIV
5	HEXAGONALSCHRAUBE M10x40	38	LAGER 6204
6	MOTORRAHMEN	39	LAGER 61907
7	HEXAGONALSCHRAUBE M8x40	40	ÖL SEARL 40x58x7

8	U-Scheibe $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	SCHUTZHÜLLE
9	FRÜHLINGSSCHEIBE $\varnothing 8$	42	UNTERLEGSCHIEBE 20MM
10	VERBINDUNGSPLATTE	43	HEXAGONAL M20x1.5x15
11	KUPPLUNGS-ASSYSTEM.	44	FEDER AUSSEN $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	U-Scheibe $\varnothing 8$	45	FEDER INNEN $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	HEXAGONALSCHRAUBE M8 x 20	46	FOOTPLATE
14	CLUTCH BOSS	47	FRÜHLINGSSCHIEBE $\varnothing 10$
15	CRANKCASE	48	HEXAGONAL M10x40
16	U-Scheibe $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MUTTER M12
17	HEXAGONALSCHRAUBE M8x20	50	FRÜHLINGSSCHIEBE $\varnothing 12$
18	FRÜHLINGSSCHIEBE $\varnothing 8$	51	U-Scheibe $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	SCHRAUBE M12x60
20	HEXAGONALSCHRAUBE M8x45	53	FUSS
21	FRÜHLINGSSCHIEBE $\varnothing 8$	54	KOLBENSTANGE
22	U-Scheibe $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	FRÜHLING $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	ROHR, KRAFTSTOFF	56	FEDER $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANKKRAFTSTOFF	57	PISON-MUTTER
25	SCHUTZRAHMEN	58	"O" DICHTUNG 100x4
26	SCHWINGUNGSDÄMPFER	59	FEDERZYLINDER
27	FEDERSCHIEBE	60	BELLOW
28	HEXAGONALE SCHRAUBE	61	FALTENKLAMMER
29	SICHERUNGSRING 62MM	62	FÜHRUNGZYLINDER
30	LAGER 6305	63	FRÜHLINGSSCHIEBE $\varnothing 8$
31	LAGER 6207	64	U-Scheibe $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ZAHNRADANTRIEB	65	HEXAGONAL M8x35
33	LAGER 6204		



This User Manual has been translated using machine translation. We have made every effort to ensure the translation is accurate, but please note that automated translations are not perfect and are not meant to replace human translators. The official version of the User Manual is in English. Any differences between the translated version and the original English are not legally binding. If you have any questions about the accuracy of the translation, please refer to the English version, which is the official reference. More language versions are available upon request via info@expondo.com.

Technical data

Parameter description	Parameter value
Product name	Tamping rammer
Model	MSW-CCTR-8HP
Engine	Loncin G168F-2H
Power [HP]	6.5
Impact force [kN]	10
Jumping stroke [mm]	40-65
Impact number per min	450-660
Dimensions [width x depth x height; mm]	455 x 750 x 1070
Weight [kg]	76.4

1. General description

The user manual is designed to assist in the safe and trouble-free use of the device. The product is designed and manufactured in accordance with strict technical guidelines, using state-of-the-art technologies and components. Additionally, it is produced in compliance with the most stringent quality standards.

DO NOT USE THE DEVICE UNLESS YOU HAVE THOROUGHLY READ AND UNDERSTOOD THIS USER MANUAL.

To increase the product life of the device and to ensure trouble-free operation, use it in accordance with this user manual and regularly perform maintenance tasks. The technical data and specifications in this user manual are up to date. The manufacturer reserves the right to make changes associated with quality improvement. The device is designed to reduce noise emission risks to a minimum, taking into account technological progress and noise reduction opportunities.

Legend



The product satisfies the relevant safety standards.



Read instructions before use.



The product must be recycled.



WARNING! or CAUTION! or REMEMBER! Applicable to the given situation.
(general warning sign)



Use ear protection. Exposure to loud noise may result in hearing loss.



Wear protective goggles.



Wear protective gloves.



Wear foot protection.



ATTENTION! Loud noise warning!



ATTENTION! Fire hazard - flammable materials!



WARNING! Toxic substances, danger of poisoning!



ATTENTION! Hand crush hazard!



Do not touch!



ATTENTION! Hot surface, risk of burns!



Only use indoors.



No smoking in the vicinity of the appliance. The appliance contains flammable substances.



PLEASE NOTE! Drawings in this manual are for illustration purposes only and in some details may differ from the actual product.

2. Usage safety



ATTENTION! Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in serious injury or even death.

The terms "device" or "product" are used in the warnings and instructions to refer to:

Tamping rammer

2.1. Safety in the workplace

- a) Make sure the workplace is clean and well lit. A messy or poorly lit workplace may lead to accidents. Try to think ahead, observe what is going on and use common sense when working with the device.
- b) If you discover damage or irregular operation, immediately switch the device off and report it to a supervisor without delay.
- c) If you are unsure about whether the device is operating correctly or if you find damage, please contact the manufacturer's service centre.
- d) Only the manufacturer's service centre may make repairs to the device. Do not attempt to make repairs yourself!

- e) Children or unauthorised persons are forbidden to enter a work station. A distraction may result in loss of control over the device.
- f) Use the device in a well-ventilated space.
- g) The device produces dust and debris during operation. It is important to protect bystanders from their harmful effects.
- h) Regularly inspect the condition of the safety labels. If the labels are illegible, they must be replaced.
- i) Please keep this manual available for future reference. If this device is passed on to a third party, the manual must be passed on with it.
- j) Keep packaging elements and small assembly parts in a place not available to children.
- k) Keep the device away from children and animals.



Remember! When using the device, protect children and other bystanders.

2.2. Personal safety

- a) Do not use the device when tired, ill or under the influence of alcohol, narcotics or medication which can significantly impair the ability to operate the device.
- b) The machine may be operated by physically fit persons who are able to handle the machine, are properly trained, who have reviewed this operating manual and have received training in occupational health and safety.
- c) When working with the device, use common sense and stay alert. Temporary loss of concentration while using the device may lead to serious injuries.
- d) Use personal protective equipment as required for working with the device, specified in section 1 “Legend”. The use of correct and approved personal protective equipment reduces the risk of injury.
- e) Do not overestimate your abilities. When using the device, keep your balance and remain stable at all times. This will ensure better control over the device in unexpected situations.
- f) Do not wear loose clothing or jewellery. Keep hair, clothes and gloves away from moving parts. Loose clothing, jewellery or long hair may get caught in moving parts.
- g) Remove all adjusting tools or spanners before turning the device on. A tool or spanner left in the revolving part of the device may cause injury.
- h) Use eye, ear and respiratory protection.
- i) The device is not a toy. Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- j) Do not put your hands or other items inside the device while it is in use!
- k) Use protective glasses. When working in a dusty environment, additionally wear a dust mask.
- l) Take special care when operating the unit on inclines

2.3. Safe device use

- a) Do not overload the device. Use the appropriate tools for the given task. A correctly-selected device will perform the task for which it was designed better and in a safer manner.
- b) Do not use the device if the “ON/OFF” switch does not function properly (does not switch the device on and off). Devices which cannot be switched on and off using the “ON/OFF” switch are hazardous, should not be operated and must be repaired.

- c) When not in use, store in a safe place, away from children and people not familiar with the device who have not read the user manual. The device may pose a hazard in the hands of inexperienced users.
- d) Keep the device in perfect technical condition. Before each use check for general damage, especially check moving components for cracked parts or elements, and for any other conditions which may impact the safe operation of the device. If damage is discovered, hand over the device for repair before use.
- e) Keep the device out of the reach of children.
- f) Device repair or maintenance should be carried out by qualified persons, only using original spare parts. This will ensure safe use.
- g) To ensure the operational integrity of the device, do not remove factory-fitted guards and do not loosen any screws.
- h) When transporting and handling the device between the warehouse and the destination, observe the occupational health and safety principles for manual transport operations which apply in the country where the device will be used.
- i) Avoid situations where the device stops working during use due to excessive loading. This may result in overheating of the drive elements and damage to the device.
- j) Do not touch articulated parts or accessories unless the device has been disconnected from the power source.
- k) Do not leave this appliance unattended while it is in use.
- l) Clean the device regularly to prevent stubborn grime from accumulating.
- m) Do not cover the air intake and outlet.
- n) It is forbidden to interfere with the structure of the device in order to change its parameters or construction.
- o) Keep the device away from sources of fire and heat.
- p) Do not cover the ventilation openings!
- q) NOTE: During operation, some elements of the device become very hot – scalding hazard!
- r) Do not use the device in the rain.
- s) Keep handles dry, clean and free of oil or grease.
- t) Add oil to the correct level before starting the unit. If the oil level is too low the engine will not start or may shut down.
- u) Any leakage of operating oils from the unit must be reported to the relevant services or comply with the legal requirements in the area of use.
- v) The engine exhaust contains poisonous carbon monoxide. Being in an environment containing carbon monoxide can lead to unconsciousness and even death. Do not run the engine in an enclosed area.
- w) Protect the motor from heat, sparks and flame. Do not smoke near the motor!
- x) Petrol is highly flammable and explosive. The engine should be switched off and allowed to cool down before refuelling.
- y) Warning! Risk of engine damage from incorrect fuel.
- z) The specified vibrations emission was measured using standard measurement methods. Vibrations emissions may change if the device is used in different surroundings.

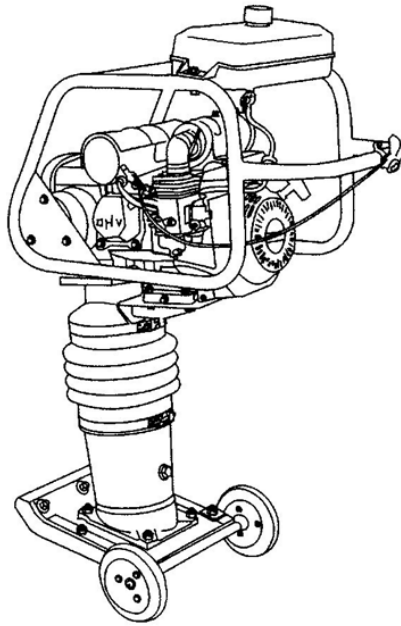


ATTENTION! Despite the safe design of the device and its protective features, and despite the use of additional elements protecting the operator, there is still a slight risk of accident or injury when using the device. Stay alert and use common sense when using the device.



Proposition 65 Warning: The exhaust from engines, along with some of its components and certain parts of vehicles, either contain or release chemicals that the State of California has identified as causing cancer, birth defects, or other reproductive harm.

3. Use guidelines



The product is designed for soil compaction in construction and roadwork applications. It delivers high-impact force to compact granular and cohesive soils, ensuring a stable and durable foundation. It is ideal for use in confined spaces, trenches, and around structures.

The user is liable for any damage resulting from unintended use of the device.

3.1. Device description

EMISSION CONTROL SYSTEM INFORMATION

Emissions Source

The combustion process generates carbon monoxide, nitrogen oxides, and hydrocarbons. Controlling hydrocarbons and nitrogen oxides is crucial, as they can react under sunlight to form photochemical smog. Although carbon monoxide does not contribute to smog formation, it is toxic.

To minimize emissions, we implement lean carburetor settings and other emission control technologies.

U.S. and California Clean Air Acts

EPA and California regulations require manufacturers to provide written instructions on operating and maintaining emission control systems. To ensure compliance with emission standards, the following guidelines must be observed.

Tampering and Altering

Altering or tampering with the emission control system can lead to excessive emissions. Prohibited actions include:

- Removing or modifying any part of the intake, fuel, or exhaust systems.
- Altering or bypassing the speed-adjusting mechanism, causing the engine to operate beyond its design specifications.

Emission-Related Issues

If you notice any of the following symptoms, have your engine inspected and serviced by a qualified technician:

- Difficulty starting or stalling after startup.
- Rough idling.
- Misfiring or backfiring under load.
- Afterburning (backfiring).
- Black exhaust smoke or excessive fuel consumption.

Replacement Parts

The engine's emission control system is designed and certified to meet EPA and California emission regulations. To maintain optimal performance, we recommend using genuine manufacturer parts. These parts meet original design and quality standards, ensuring reliable performance.

Aftermarket parts manufacturers must certify that their components do not negatively impact emissions compliance. The use of non-certified parts may impair emission control effectiveness.

OXYGENATED FUELS

Certain conventional gasolines are blended with alcohol or ether compounds, collectively known as oxygenated fuels. To meet clean air standards, some regions in the U.S. and Canada use these fuels to help reduce emissions.

If using oxygenated fuel, ensure it is unleaded and meets the minimum octane rating requirement. Check the fuel's composition, as some states and provinces mandate this information to be displayed at fuel stations.

EPA-Approved Oxygenate Levels:

- Ethanol (ethyl or grain alcohol): Up to 10% by volume. Gasoline containing ethanol is often labeled as *Gasohol*.
- MTBE (methyl tertiary butyl ether): Up to 15% by volume.
- Methanol (methyl or wood alcohol): Up to 5% by volume, provided it contains cosolvents and corrosion inhibitors to protect the fuel system. Gasoline with more than 5% methanol may cause starting issues, performance problems, or damage to metal, rubber, and plastic fuel system components.

If you experience any operational issues, try switching to another fuel station or brand. Damage or performance issues caused by using fuel exceeding these oxygenate limits are not covered under warranty.

PARTS COVERED UNDER EMISSION COMPONENTS DEFECT WARRANTY

The following components are covered under the Emission Components Defect Warranty. Some of these parts may require periodic maintenance and are warranted up to their first scheduled replacement.

1. Fuel Metering System

- Carburetor and internal components (or fuel injection system/pressure regulator, if applicable).
- Air/fuel ratio feedback and control system, if applicable.
- Cold start enrichment system, if applicable.
- Regulator assembly (for gaseous fuel systems, if applicable).

2. Air Induction System

- Intake manifold, if applicable.
- Air filter.

3. Ignition System

- Spark plugs.
- Magneto or electronic ignition system.
- Spark advance/retard system, if applicable.

4. Exhaust System

- Exhaust manifold, if applicable.

5. Miscellaneous Components Related to Emission Control

- Electronic controls, if applicable.
- Hoses, belts, connectors, and assemblies.
- Filter lock assembly (for gaseous fuel systems, if applicable).

WHAT IS NOT COVERED UNDER WARRANTY

- Tampering, misuse, improper adjustments, unauthorized modifications, accidents, failure to use recommended fuel and oil, or neglecting required maintenance.
- Replacement parts used for routine maintenance.
- Consequential damages, including loss of time, inconvenience, or inability to use the engine or equipment.
- Diagnosis and inspection costs that do not lead to a covered warranty repair.
- Non-authorized replacement parts or failures resulting from the use of unauthorized parts.

3.2. Safety information

OPERATING SAFETY

- Do not use accessories or attachments not recommended by the manufacturer, as they may cause equipment damage and potential injury.
- Do not leave the machine running unattended.
- Do not tamper with or disable the operating controls.
- Do not use the choke to stop the engine.

- Ensure the rammer is stable when not in use — preventing tipping, rolling, sliding, or falling.
- Guide the rammer in a way that prevents the operator from being trapped between the machine and solid objects, especially on uneven ground or when compacting coarse materials. Maintain a firm stance during operation.
- Be cautious when working near edges of pits, slopes, trenches, and platforms to avoid the risk of the rammer tipping over or falling in.
- Close the fuel valve on engines equipped with one when the machine is not in use.
- Operate the machine only with all safety devices and guards properly installed and functional.
- Do not modify, remove, or disable any safety devices. Never operate the machine if any safety device or guard is missing or not working.

OPERATOR SAFETY WHILE USING INTERNAL COMBUSTION ENGINES

Fire and Refueling Safety

- DO NOT smoke while operating the machine.
- DO NOT smoke or have open flames nearby when refueling the engine.
- DO NOT refuel the engine while it is running or still hot.
- DO NOT spill fuel when refueling—wipe up any spills immediately.
- DO NOT operate the engine near open flames or ignition sources.
- ALWAYS refuel in a well-ventilated area, away from any potential fire hazards.
- ALWAYS securely tighten the fuel tank cap after refueling.
- ALWAYS inspect the fuel tank and fuel lines for leaks or damage before starting the engine. DO NOT operate the machine if any leaks are detected or if fuel lines are loose.

Ventilation and Exhaust Safety

- DO NOT operate the engine indoors or in enclosed spaces, such as deep trenches, unless proper ventilation (e.g., exhaust fans or hoses) is provided.
- Engine exhaust contains carbon monoxide, a toxic gas that can cause unconsciousness or death—ensure adequate airflow when using the machine.

SERVICE SAFETY

Proper maintenance is essential to ensure the safe and efficient operation of the equipment. Neglecting maintenance can create hazardous conditions. Follow these guidelines to maintain safety during service and repairs:

General Safety Precautions

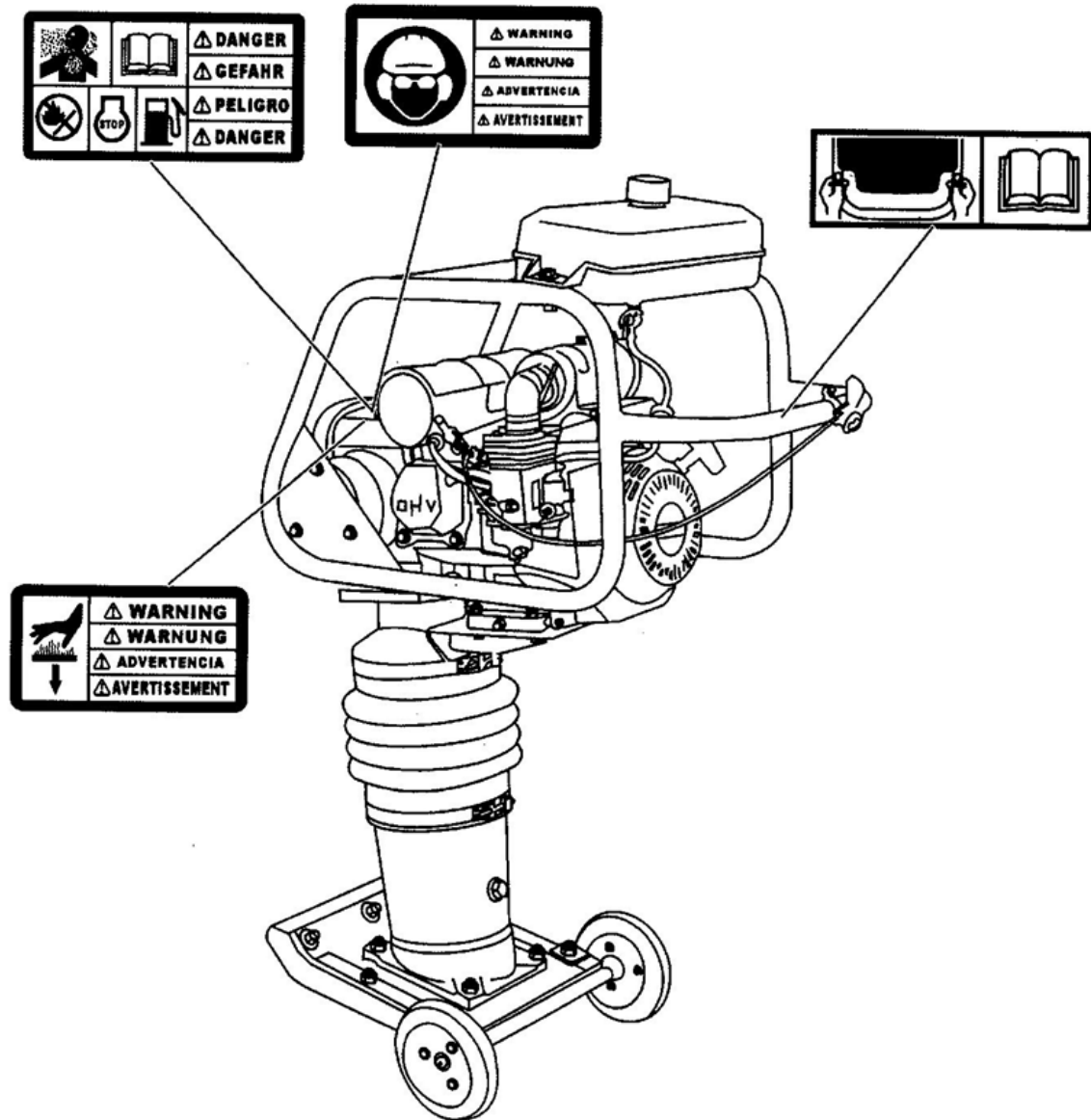
- DO NOT clean or perform maintenance while the machine is running. Moving parts can cause serious injury.
- DO NOT operate the machine without an air cleaner in place.
- DO NOT remove the air cleaner cover, paper element, or pre-cleaner while the engine is running.
- DO NOT tamper with or modify engine speeds.

- DO NOT attempt to start a flooded engine by cranking it with the spark plug removed. Fuel trapped in the cylinder can spray out through the spark plug opening.
- DO NOT check for a spark on gasoline-powered engines if the engine is flooded or if there is a strong gasoline odor. A stray spark could ignite fuel vapors.
- DO NOT use gasoline, flammable solvents, or other combustible fuels to clean machine parts, especially in enclosed areas. Fumes can be highly explosive.

Maintenance and Fire Prevention

- ALWAYS reinstall all safety devices and guards after completing repairs or maintenance.
- ALWAYS keep the area around the muffler clear of debris such as leaves or paper. A hot muffler could ignite flammable materials.
- ALWAYS perform periodic maintenance as outlined in the *Operator's Manual*.
- ALWAYS remove accumulated debris from the engine cooling fins to prevent overheating.
- ALWAYS use only manufacturer-approved replacement parts when repairing or replacing worn components.
- ALWAYS disconnect the spark plug on gasoline-powered machines before servicing to prevent accidental engine start-up.
- ALWAYS keep the machine clean and ensure that all labels remain legible. Replace any missing or unreadable labels, as they provide crucial operating instructions and safety warnings.

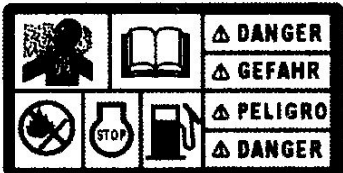
LABEL LOCATIONS


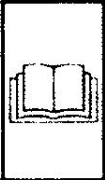




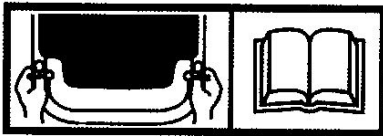
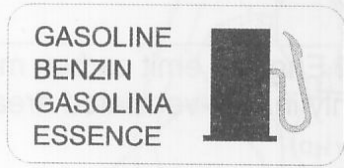


LABELS

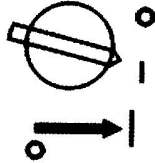
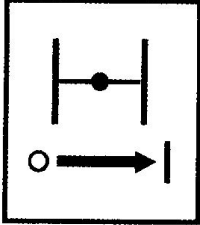
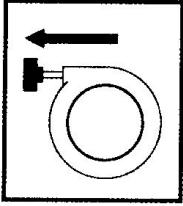
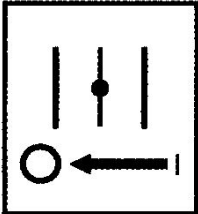
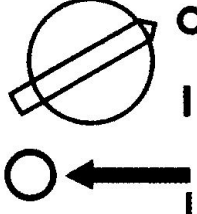

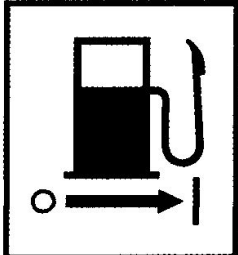
1. Safety Labels

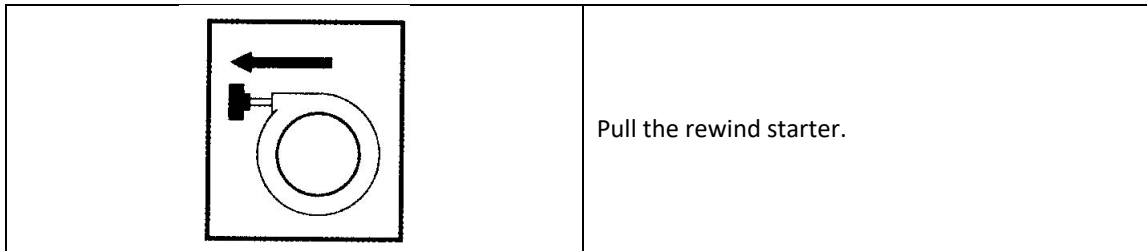
The machines use international pictorial labels where needed. These labels are described below:

Label	Meaning
	<p>This molded-in label contains important safety and operating information. If it becomes illegible, the cover must be replaced. Refer to the Parts Book for ordering information.</p>

	<p>DANGER! Engines emit carbon monoxide; operate only in well-ventilated areas.</p>
	<p>Read the operator's manual for machine information.</p>
	<p>DANGER! No sparks, flames, or burning objects near the machine.</p>
	<p>Shut off the engine before refueling.</p>
	<p>CAUTION! Use only clean, filtered gasoline fuel.</p>
	<p>WARNING! Hot surface!</p>
	<p>For optimal control, performance, and minimal hand/arm vibration, grasp the handle as shown. Refer to the section "Proper Operation" for further details.</p>
	<p>CAUTION! Use only clean, filtered gasoline fuel.</p>

2. Operating Labels

Label	Meaning
	Turn the engine switch to the ON position.
	Close the choke.
	Pull the rewind starter.
	Open the choke.
	Turn the engine switch to "OFF".
	Throttle control lever: <ul style="list-style-type: none"> • Turtle = Idle or Slow • Rabbit=Full or Fast
	Open the fuel flow valve.



3.3. Device use

APPLICATION

Rammers are designed for compacting loose soils and gravel to prevent settling, ensuring a solid base for footings, concrete slabs, foundations, and other structures.

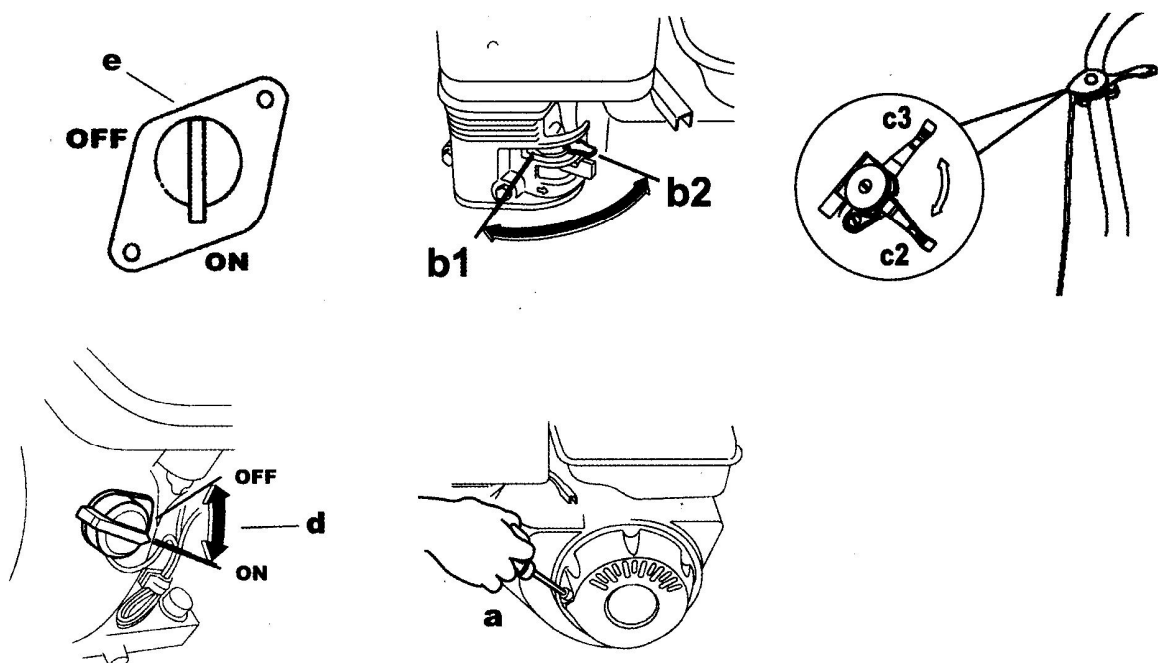
RECOMMENDED FUEL

This engine is certified to run on automotive unleaded gasoline. Use only fresh and clean gasoline. Gasoline contaminated with water or dirt may damage the fuel system.

BEFORE STARTING

1. Read the safety instructions at the beginning of this manual.
2. Ensure the fuel tank is full.
3. Check the engine oil level.
4. Place the rammer on loose soil or gravel. Do not start the rammer on hard surfaces like asphalt or concrete.

STARTING THE ENGINE



Note: After transporting the rammer horizontally, upright it and allow the oil to drain back into the engine. It may take up to 2 minutes for the oil level to return to normal.

1. Open the fuel valve (e).
2. Turn the engine switch to "ON" (d).
3. If the engine is cold, close the choke (b1) on the carburetor.

Note: Occasionally, warm engines may also require the choke to be closed.

4. With the throttle in the idle position (c3), pull the starter rope (a) until the engine starts.
5. For engines with the low oil shutoff switch, refer to the Low Oil Shutoff Switch section for more details.

Note: During first-time use, or if the engine has recently been serviced, run out of fuel, or hasn't been used in a while, you may need to pull the starter rope several times to get fuel to the carburetor.

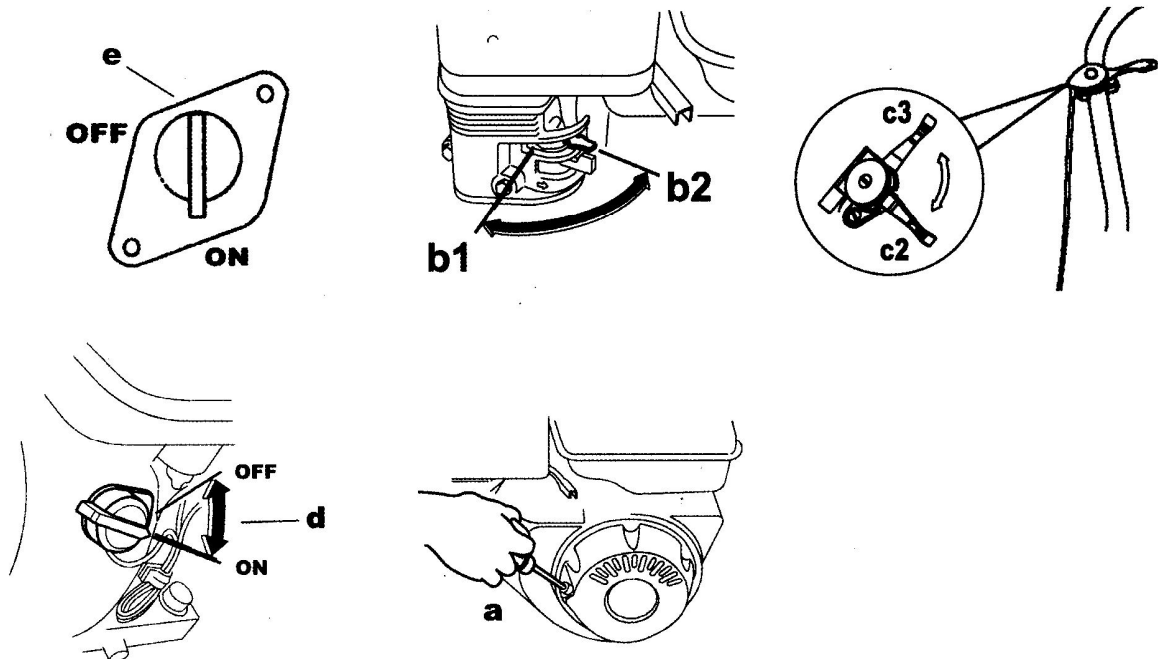
6. As the engine warms up, open the choke (b2).

Note: A cold engine should be allowed to warm up in the idle position (c2) for about one minute. Failure to open the choke after an attempted start can lead to flooding.



CAUTION! Always open the choke (b2) with the throttle in the idle position (c3). Opening the choke with the throttle not in the idle position could cause the rammer to move unexpectedly.

STOPPING THE ENGINE



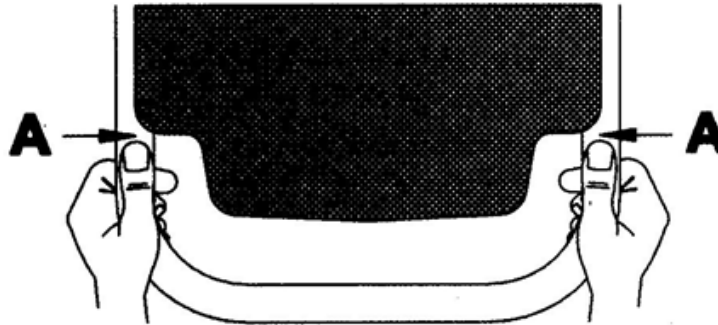
1. Place the throttle in the idle position (c3).
2. Turn the engine switch to "OFF" (d).
3. Close the fuel valve (e).

LOW OIL SHUTOFF SWITCH (IF EQUIPPED)

The low oil shutoff switch is designed to protect the engine from damage caused by insufficient oil levels.

When Starting the Machine:

- If the warning light flashes quickly once, the engine oil level is acceptable.
- If the warning light flashes slowly, the engine will start but shut off after 10-12 seconds, indicating the oil level is low. The oil needs to be added to the engine.
- If the warning light stays on continuously, the engine will start and continue running, but the low oil shutoff switch is not working properly. Check the switch for correct wire connections. If the light stays on, replace the switch.
- If the warning light does not flash quickly once, but the engine starts and continues running, the low oil shutoff switch is not functioning properly. Check the switch for proper wire connections and grounding. If the light still does not flash when starting, replace the switch.

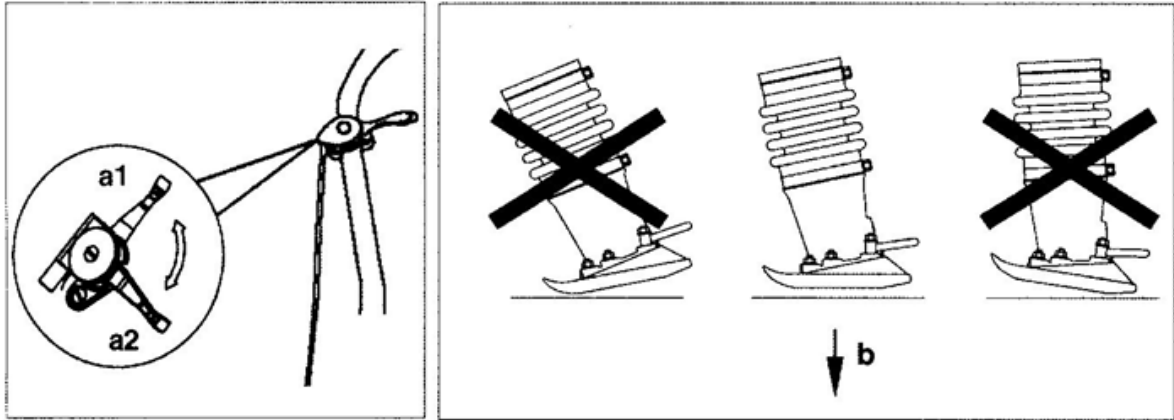
PROPER OPERATION

- Keep the vibratory rammer clean and dry. Avoid running the rammer without load.
- Never operate the rammer at full throttle when trying to push material away or when lifting the equipment.
- For optimal control, performance, and minimal hand/arm vibration, grip the handle as shown. This hand/arm vibration (HAV) is optimized for this position. HAV levels are measured at position A, just in front of the hand, in accordance with EN 1033 and ISO 5349 standards.

⚠ CAUTION!

- Do not operate the rammer on its side to avoid damage.
- If the rammer tips over, place it back in the correct position, then turn the engine switch to "OFF".

PROPER COMPACTION



1. Run the rammer at full throttle (a2) for maximum performance.
2. Guide the rammer with its handle and allow the machine to pull itself forward. Do not overpower the machine.
3. For the best compaction results, the shoe should hit the ground flat (b), not on its toe or heel. This helps to prevent excessive shoe wear.

3.4. Cleaning and maintenance

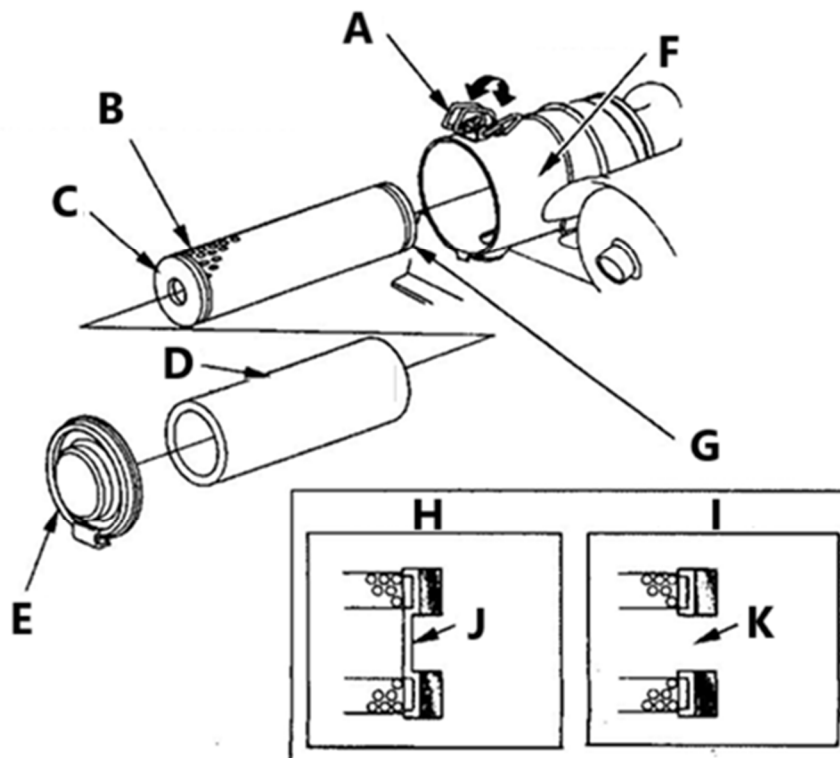
PERIODIC MAINTENANCE SCHEDULE

Maintenance, replacement, or repair of emission control devices and systems may be carried out by any qualified non-road engine repair facility or individual.

	Daily before starting	After first 5 hours	Every week or 25 hours	Every month or 100 hours	Every 3 months or 300 hours	Every Year
Check fuel level. Check engine oil level.	•					
Inspect the air filter. Replace as needed.	•					
Check the oil level in the sight glass.	•					
Check fuel lines and fittings for cracks or leaks. Replace as needed.	•					
Tighten ramming shoe hardware.		•	•			
Check external hardware.		•	•			
Clean engine cooling fins.			•			
Clean and check the spark plug gap.			•			
Change engine oil.				•		
Replace the spark plug.				•		

Clean recoil starter.					•	
Change the ramming system oil.*					•	
Inspect crane lifting cable for wear, damage, or abuse.					•	
Inspect the fuel filter.						•
Change ramming system oil after first 50 hours of operation.						
Note: <i>If engine performance is poor, check, clean, and replace air filter elements as needed.</i>						

AIR CLEANER MAINTENANCE



- A- Retaining clip
- B- Paper filter element
- C- Closed end
- D- Foam filter element
- E- Air cleaner cover
- F- Air cleaner case
- G- Open end
- H- Incorrect
- I- Correct
- J- Plate
- K- Hole

The engine is equipped with a dual-element air cleaner. Regular maintenance is essential to prevent carburetor issues.

 **CAUTION!**

- Never operate the engine without an air cleaner, as it can cause severe engine damage.
- Do not use gasoline or other low flash point solvents to clean the air cleaner, as this may result in fire or explosion.

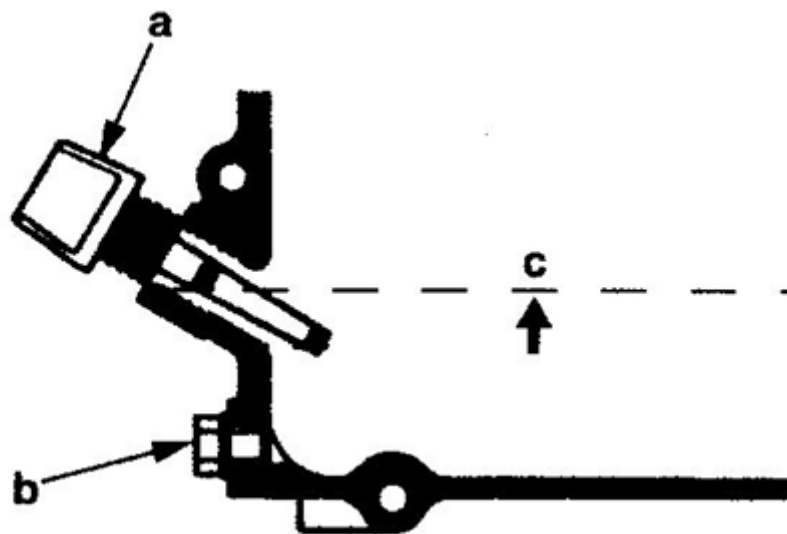
Maintenance Steps:

1. **Remove the air cleaner cover** – Release the retaining clip and take off the cover.
2. **Inspect the air filter elements** – If dirty, clean them following the instructions below. Replace any damaged filter elements and always replace the paper air filter at the scheduled interval.
3. **Reinstall the air filter elements** – Place the foam filter over the paper filter. Insert the open end of the assembled filters into the case, ensuring the closed end faces the air cleaner cover.
4. **Secure the air cleaner cover** – Hook the bottom edge of the cover onto the case and fasten it with the retaining clip.

Cleaning Procedure:

- **Paper air filter element:** Tap it gently on a hard surface to remove dirt or use compressed air (max 207 kPa / 30 psi) to blow from the inside out. Do not brush the filter, as this forces dirt deeper into the fibers.
- **Foam air filter element:** Wash with warm soapy water, rinse, and allow it to dry completely. Alternatively, clean with a non-flammable solvent and let it dry. Before reinstalling, lightly coat with clean engine oil, then squeeze out excess oil to prevent excessive smoke upon startup.
- **Air cleaner case and cover:** Wipe the inside using a damp cloth, ensuring that no dirt enters the air duct leading to the carburetor.

ENGINE OIL MAINTENANCE

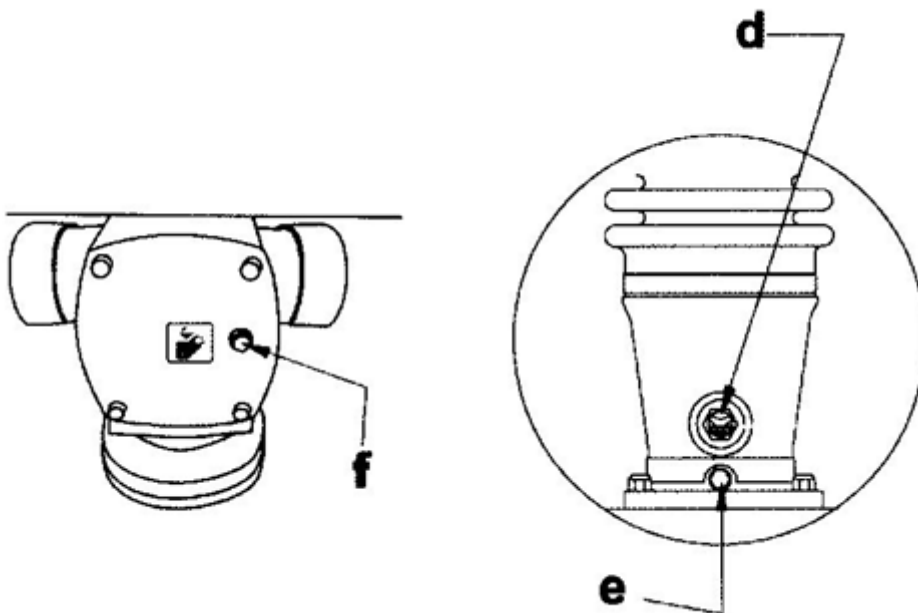


1. **Drain oil while warm** – Warm oil drains more efficiently.

Note: To protect the environment, place a plastic sheet and a container under the machine to collect drained oil. Dispose of it according to environmental regulations.

2. **Position the machine** – Ensure the rammer is resting on its shoe and on a level surface.
3. **Drain the oil** – Remove the oil fill plug (a) and the drain plug (b) to let the oil drain completely.
4. **Reinstall the drain plug** – Securely tighten the drain plug (b) once the oil has drained.
5. **Refill with recommended oil** – Pour oil into the crankcase up to the opening of the plug (c). Do not thread in the dipstick when checking the oil level. Oil grade: SAE 10W30 SE, SF or higher.
6. **Secure the oil filler plug** – Reinstall plug (a) after filling.

LUBRICATION



Ramming System

1. Checking the Oil Level

- 1) Ensure the rammer is placed on a level surface, resting on its shoe.
- 2) Check the oil level through the oil sight glass (d). Proper lubrication is indicated when the oil fills approximately 1/2 to 3/4 of the sight glass.
- 3) If the oil is not visible, add oil through the filling oil mouth (f).
- 4) Wrap the filling oil plug (f) with Teflon tape before reinstalling it. Tighten to 9 Nm.

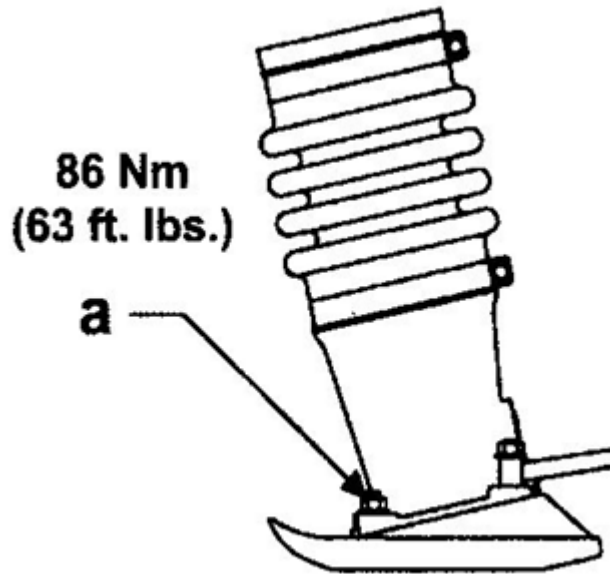
2. Changing the Oil

- 1) Unscrew the oil drain plug (e) located below the oil sight glass.
- 2) Tilt the rammer backward until it rests on its handle, allowing the oil to drain completely.

Note: To protect the environment, place a plastic sheet and a container under the machine to collect the drained oil. Dispose of it according to environmental regulations.
- 3) Reinstall the oil drain plug (e) and tighten it to 54 Nm.

- 4) Remove the filling oil plug (f) and refill with the recommended oil.
- 5) Wrap the filling oil plug (f) with Teflon tape before reinstalling it. Tighten to 9 Nm.

SHOE HARDWARE



- On new machines or after replacing the shoe, check and tighten the shoe hardware (a) after the first 5 hours of operation.
- Inspect the shoe hardware weekly and torque according to specifications.

LONG-TERM STORAGE

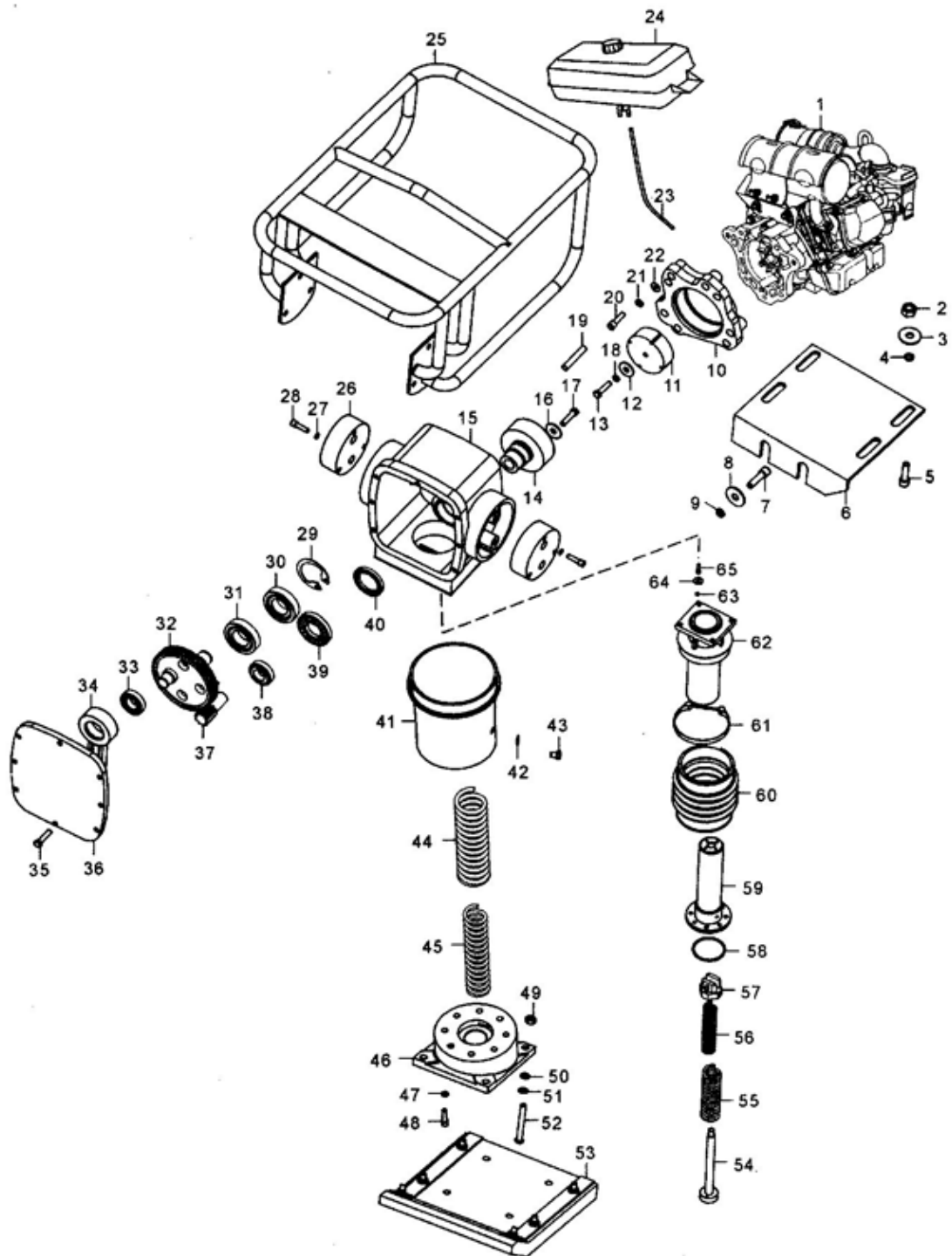
1. Drain the fuel tank.
2. Run the engine until it consumes all remaining fuel.
3. Remove the spark plug. Pour approximately 30 ml (1 oz.) of clean SAE 10W30 engine oil into the cylinder through the spark plug opening.
4. Slowly pull the starter rope a few times to distribute the oil inside the engine.
5. Reinstall the spark plug.

TROUBLESHOOTING

Problem/Symptom	Possible cause/Remedy
The engine does not start or it stalls.	<ul style="list-style-type: none"> • No fuel in the tank. • Check engine oil level. • The spark plug fouled. • Fuel valve closed. • The engine switch is in the "OFF" position.

<p>The engine does not accelerate. It is hard to start or it runs erratically.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • The spark plug fouled. • Crankshaft seals are leaking. • Check the air cleaner. • Check engine oil level.
<p>Engine overheats.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Clean cooling fins and fan blades.
<p>The engine runs, but the rammer does not tamp.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Inspect the clutch for damage. Replace if necessary. • Broken connecting rod or crank gear. • Low engine performance. Compression loss.
<p>The engine runs, but the rammer operation is erratic.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Oil/grease on clutch. • Broken/worn springs. • Soil buildup on ramming shoe. • Broken parts in the ramming system or crankcase. • The engine operating speed is too high.
<p>On machines equipped with the low oil shutoff switch, the warning light flashes slowly. The engine starts but shuts off after 10-12 seconds.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Engine oil level is low. Add oil to the engine.
<p>On machines equipped with the low oil shutoff switch, the engine starts and continues to run but the low oil warning light stays on continuously.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Check the switch for proper wire connections. • The switch is not functioning properly. Replace the switch.
<p>On machines equipped with the low oil shutoff switch, the engine starts and continues to run, but the low oil warning light does not flash quickly once.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Check the switch for proper wire connections and grounding. • The switch is not functioning properly. Replace the switch.

3.5. Parts list



No.	Description	No.	Description
1	ENGINE	34	CONNECTING ROD
2	NUT M10	35	HEXAGONAL BOLT M6x25
3	FLAT WASHER $\phi 10 \times \phi 28 \times 1.5$	36	CASE COVER
4	SPRING WASHER $\phi 10$	37	GEAR WHEEL ACTIVE
5	HEXAGONAL BOLT M10x40	38	BEARING 6204
6	ENGINE FRAME	39	BEARING 61907
7	HEXAGONAL BOLT M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	FLAT WASHER $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	41	PROTECTION SLEEVE
9	SPRING WASHER $\phi 8$	42	FLATE WASHER 20MM
10	CONNECTING PLATE	43	HEXAGONAL M20x1.5x15
11	CLUTCH ASSY.	44	SPRING OUTER $\phi 8 \times \phi 63.5 - 13N \times 210L$
12	FLAT WASHER $\phi 8$	45	SPRING INNER $\phi 5.5 \times \phi 44 - 14N \times 210L$
13	HEXAGONAL BOLT M8 x 20	46	FOOTPLATE
14	CLUTCH BOSS	47	SPRING WASHER $\phi 10$
15	CRANKCASE	48	HEXAGONAL M10x40
16	FLAT WASHER $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	49	NUT M12
17	HEXAGONAL BOLT M8x20	50	SPRING WASHER $\phi 12$
18	SPRING WASHER $\phi 8$	51	FLAT WASHER $\phi 12 \times \phi 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	SCREW M12x60
20	HEXAGONAL BOLT M8x45	53	FOOT
21	SPRING WASHER $\phi 8$	54	PISTON ROD
22	FLAT WASHER $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	55	SPRING $\phi 8 \times \phi 63.5 \times 13N \times 210L$
23	TUBE, FUEL	56	SPRING $\phi 5.5 \times \phi 44 \times 14N \times 210L$
24	TANK FUEL	57	PISON NUT
25	PROTECTION FRAME	58	"O" SEAL 100x4
26	VIBRATION DAMPER	59	SPRING CYLINDER
27	SPRING WASHER	60	BELLOW
28	HEXAGONAL BOLT	61	BELLOW CLAMP
29	RETAINING RING 62MM	62	GUIDE CYLINDER
30	BEARING 6305	63	SPRING WASHER $\phi 8$
31	BEARING 6207	64	FLAT WASHER $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$
32	GEAR WHEEL DRIVEN	65	HEXAGONAL M8x35
33	BEARING 6204		



Niniejsza instrukcja obsługi została przetłumaczona za pomocą tłumaczenia maszynowego. Dołożyliśmy wszelkich starań, aby zapewnić dokładność tłumaczenia. Należy jednak pamiętać, że tłumaczenia automatyczne nie są doskonałe i nie mają na celu zastąpienia tłumaczy. Oficjalna wersja instrukcji obsługi jest w języku angielskim. Wszelkie różnice między wersją przetłumaczoną a oryginałem w języku angielskim nie są prawnie wiążące. Jeśli masz jakiegokolwiek pytania dotyczące dokładności tłumaczenia, zapoznaj się z wersją angielską, która jest wersją oficjalną. Więcej wersji językowych jest dostępnych na życzenie pod adresem info@expondo.com.

Dane techniczne

Opis parametru	Wartość parametru
Nazwa produktu	Ubijak ubijający
Model	MSW-CCTR-8HP
Silnik	Loncin G168F-2H
Moc [HP]	6,5
Siła uderzenia [kN]	10
Skok skokowy [mm]	40-65
Liczba uderzeń na minutę	450-660
Wymiary (szerokość x głębokość x wysokość) [mm]	455x750x1070
Ciężar [kg]	76,4

1. Opis ogólny

Instrukcja obsługi ma na celu pomóc w bezpiecznym i bezproblemowym korzystaniu z urządzenia. Produkt zaprojektowano i wyprodukowano zgodnie ze ścisłymi zasadami użytkowania technicznymi, przy użyciu najnowocześniejszych technologii i komponentów. Ponadto jest on produkowany zgodnie z najbardziej rygorystycznymi standardami jakości.

NIE UŻYWAJ URZĄDZENIA, JEŚLI NIE PRZECZYTAŁEŚ DOKŁADNIE I NIE ZROZUMIAŁEŚ TEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI.

Aby wydłużyć żywotność urządzenia i zapewnić jego bezawaryjną pracę, należy używać go zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi i regularnie wykonywać prace konserwacyjne. Dane techniczne i specyfikacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi są aktualne. Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian związanych z poprawą jakości. Urządzenie zaprojektowano tak, aby zminimalizować ryzyko emisji hałasu, biorąc pod uwagę postęp technologiczny i możliwości redukcji hałasu.

Legenda



Produkt spełnia odpowiednie normy bezpieczeństwa.



Przed użyciem przeczytaj instrukcję.



Produkt należy poddać recyklingowi.



UWAGA! lub **UWAGA!** lub **PAMIĘTAJ!** Dotyczy opisaney sytuacji.
(ogólny znak ostrzegawczy)



Stosuj ochronę słuchu. Narażenie na głośny hałas może spowodować utratę słuchu.



Założ okulary ochronne.



Stosować rękawice ochronne.



Noś obuwie ochronne.



UWAGA! Ostrzeżenie przed głośnym hałasem!



UWAGA! Zagrożenie pożarowe - materiały łatwopalne!



OSTRZEŻENIE: Substancje toksyczne, niebezpieczeństwo zatrucia!



UWAGA! Niebezpieczeństwo zmiążdżenia dłoni!



Nie dotykać!



UWAGA! Gorąca powierzchnia, ryzyko poparzenia!



Stosować wyłącznie wewnątrz pomieszczeń.



Palenie tytoniu w pobliżu urządzenia jest zabronione. Urządzenie zawiera substancje łatwopalne.



PAMIĘTAJ! Rysunki zawarte w niniejszej instrukcji służą wyłącznie celom poglądowym i w niektórych szczegółach mogą różnić się od rzeczywistego produktu.

2. Bezpieczeństwo użytkowania



UWAGA! Przeczytać wszystkie ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa oraz wszystkie instrukcje. Nieprzestrzeganie ostrzeżeń i instrukcji może skutkować poważnymi obrażeniami lub nawet śmiercią.

Terminy „urządzenie” i „produkt” używane w ostrzeżeniach i instrukcjach odnoszą się do: praca z urządzeniem.

Ubijak ubijający

2.1. Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- a) Upewnij się, że miejsce pracy jest czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek w miejscu pracy i słabe oświetlenie mogą być przyczyną wypadków. Staraj się myśleć perspektywicznie, obserwuj, co się dzieje i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas pracy z urządzeniem.
- b) W przypadku zauważenia uszkodzenia lub nieprawidłowego działania urządzenia należy natychmiast wyłączyć je i niezwłocznie zgłosić ten fakt przełożonemu.
- c) Jeśli nie masz pewności, czy urządzenie działa prawidłowo lub zauważyłeś uszkodzenie, skontaktuj się z serwisem producenta.

- d) Napraw urządzenia może dokonywać wyłącznie serwis producenta. Nie próbuj naprawiać urządzenia samodzielnie!
- e) Dzieciom i osobom nieupoważnionym zabrania się wstępu na stanowisko pracy. Rozproszenie uwagi może spowodować utratę kontroli nad urządzeniem.
- f) Używaj urządzenia w dobrze wentylowanym pomieszczeniu.
- g) Podczas pracy urządzenie wytwarza kurz i zanieczyszczenia. Ważne jest, aby chronić osoby postronne przed szkodliwym wpływem tych zjawisk.
- h) Regularnie sprawdzaj stan etykiet bezpieczeństwa. Jeżeli etykiety są nieczytelne, należy je wymienić.
- i) Prosimy zachować tę instrukcję do wykorzystania w przyszłości. W przypadku przekazania urządzenia osobie trzeciej należy przekazać jej również instrukcję obsługi.
- j) Przechowuj elementy opakowania oraz małe części montażowe w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- k) Urządzenie trzymać z dala od dzieci i zwierząt.



Pamiętać! Podczas korzystania z urządzenia należy zapewnić bezpieczeństwo dzieciom i osobom postronnym.

2.2. Bezpieczeństwo osobiste

- a) Nie należy używać urządzenia, jeżeli jest się zmęczonym, chorym lub pod wpływem alkoholu, narkotyków lub leków, które mogą znacząco ograniczyć zdolność obsługi urządzenia.
- b) Maszyna może być obsługiwana przez osoby sprawne fizycznie, które potrafią się nią posługiwać, zostały odpowiednio przeszkolone, zapoznają się z niniejszą instrukcją obsługi i przeszły szkolenie w zakresie bezpieczeństwa i higieny pracy.
- c) Podczas pracy z urządzeniem należy zachować zdrowy rozsądek i czujność. Chwilowa utrata koncentracji podczas korzystania z urządzenia może spowodować poważne obrażenia.
- d) Stosować środki ochrony osobistej wymagane przy pracy z urządzeniem, określone w rozdziale 1 „Legenda”. Stosowanie prawidłowego i zatwierdzonego sprzętu ochrony osobistej zmniejsza ryzyko obrażeń.
- e) Nie przeceniaj swoich umiejętności. Podczas korzystania z urządzenia należy cały czas zachowywać równowagę i stabilność. Dzięki temu będziesz mieć lepszą kontrolę nad urządzeniem w nieoczekiwanych sytuacjach.
- f) Nie należy nosić luźnych ubrań ani biżuterii. Trzymaj włosy, ubranie i rękawice z dala od ruchomych części. Luźne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części.
- g) Przed włączeniem urządzenia należy usunąć wszystkie narzędzia regulacyjne i klucze nastawne. Narzędzie lub klucz pozostawione w obracającej się części urządzenia może spowodować obrażenia.
- h) Stosuj ochronę oczu, uszu i dróg oddechowych.
- i) Urządzenie nie jest zabawką. Dzieci muszą znajdować się pod nadzorem, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.
- j) Nie wkładaj rąk ani innych przedmiotów do wnętrza urządzenia, gdy jest ono używane!
- k) Stosuj okulary ochronne. Pracując w środowisku zapyłonym należy dodatkowo nosić maskę przeciwpyłową.
- l) Należy zachować szczególną ostrożność podczas obsługi urządzenia na pochyłościach.

2.3. Bezpieczne użytkowanie urządzenia

- a) Nie należy przeciążać urządzenia. Użyj odpowiednich narzędzi do danego zadania. Prawidłowo dobrane urządzenie będzie lepiej i bezpieczniej wykonywało zadanie, do którego zostało zaprojektowane.
- b) Nie należy używać urządzenia, jeżeli przełącznik „ON/OFF” nie działa prawidłowo (nie włącza i nie wyłącza urządzenia). Urządzenia, których nie można włączać i wyłączać za pomocą przełącznika „ON/OFF”, są niebezpieczne, nie powinny być używane i muszą zostać naprawione.
- c) Gdy nie korzystasz z urządzenia, przechowuj je w bezpiecznym miejscu, poza zasięgiem dzieci i osób niezaznajomionych z urządzeniem i niezapoznających się z instrukcją obsługi. Urządzenie może stwarzać zagrożenie w rękach niedoświadczonych użytkowników.
- d) Utrzymuj urządzenie w doskonałym stanie technicznym. Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy nie występują ogólne uszkodzenia, w szczególności czy elementy ruchome nie mają pękniętych części lub elementów, a także czy nie występują inne warunki, które mogą mieć wpływ na bezpieczną pracę urządzenia. W przypadku stwierdzenia uszkodzeń należy przed użyciem oddać urządzenie do naprawy.
- e) Przechowywać urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci.
- f) Naprawy lub konserwacje urządzenia powinny być wykonywane przez osoby wykwalifikowane, przy użyciu wyłącznie oryginalnych części zamiennych. Zapewni to bezpieczne użytkowanie.
- g) Aby zapewnić integralność działania urządzenia, nie należy usuwać fabrycznie zamontowanych osłon ani odkręcać żadnych śrub.
- h) Podczas transportu i przenoszenia urządzenia pomiędzy magazynem a miejscem przeznaczenia należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa i higieny pracy dotyczących ręcznych operacji transportowych obowiązujących w kraju, w którym urządzenie będzie użytkowane.
- i) Unikaj sytuacji, w których urządzenie przestaje działać w trakcie użytkowania z powodu nadmiernego obciążenia. Może to spowodować przegrzanie elementów napędowych i uszkodzenie urządzenia.
- j) Nie dotykaj ruchomych części ani akcesoriów, jeśli urządzenie nie jest odłączone od źródła zasilania.
- k) Nie pozostawiaj urządzenia bez nadzoru, gdy jest używane.
- l) Regularnie czyść urządzenie, aby zapobiec gromadzeniu się uporczywych zabrudzeń.
- m) Nie zakrywaj wlotu i wylotu powietrza.
- n) Zabrania się ingerencji w konstrukcję urządzenia w celu zmiany jego parametrów lub konstrukcji.
- o) Trzymaj urządzenie z dala od źródeł ognia i ciepła.
- p) Nie zasłaniaj otworów wentylacyjnych!
- q) UWAGA: Podczas pracy niektóre elementy urządzenia stają się bardzo gorące – niebezpieczeństwo poparzenia!
- r) Nie używaj urządzenia w deszczu.
- s) Utrzymuj uchwyty suche, czyste i wolne od oleju lub smaru.
- t) Przed uruchomieniem urządzenia należy uzupełnić olej do prawidłowego poziomu. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski, silnik nie uruchomi się lub może się wyłączyć.
- u) Wszelkie wycieki olejów eksploatacyjnych z urządzenia należy zgłosić odpowiednim służbom lub zastosować się do wymogów prawnych obowiązujących na obszarze użytkowania.
- v) Spaliny silnika zawierają trujący tlenek węgla. Przebywanie w środowisku zawierającym tlenek węgla może prowadzić do utraty przytomności, a nawet śmierci. Nie uruchamiaj silnika w zamkniętych pomieszczeniach.

- w) Chronić napęd przed ciepłem, iskrami i płomieniami. Nie palić w pobliżu napędu!
- x) Benzyna jest łatwopalna i wybuchowa. Przed uzupełnieniem paliwa należy wyłączyć silnik i odczekać, aż ostygnie.
- y) Ostrzeżenie! Ryzyko uszkodzenia silnika na skutek zastosowania niewłaściwego paliwa.
- z) Określoną emisję drgań mierzono standardowymi metodami pomiarowymi. Emisja drgań może ulegać zmianie, jeśli urządzenie jest używane w różnym otoczeniu.

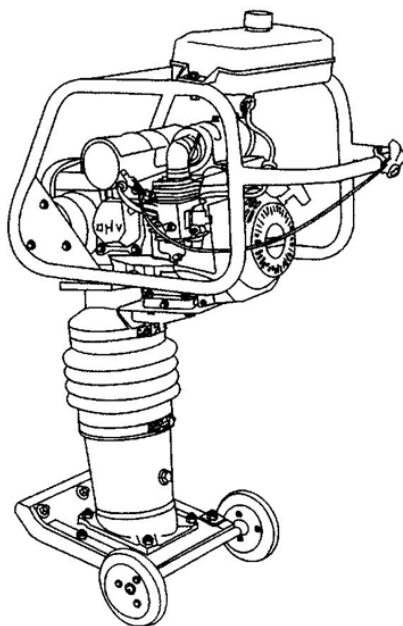


UWAGA! Mimo bezpiecznej konstrukcji urządzenia i jego funkcji ochronnych, a także zastosowania dodatkowych elementów zabezpieczających operatora, istnieje niewielkie ryzyko wypadku lub obrażeń podczas korzystania z urządzenia. Zachowaj czujność i kieruj się zdrowym rozsądkiem podczas korzystania z urządzenia.



Ostrzeżenie **dotyczące Propozycji 65:** Spaliny z silników, a także niektóre ich komponenty i pewne części pojazdów zawierają lub uwalniają substancje chemiczne, które stan Kalifornia uznał za powodujące raka, wady wrodzone lub inne szkody reprodukcyjne.

3. Wytyczne użytkowania



Produkt przeznaczony jest do zagęszczania gruntu w zastosowaniach budowlanych i drogowych. Zapewnia dużą siłę uderzeniową w zagęszczonych, ziarnistych i spoistych glebach, gwarantując stabilność i trwałość fundamentu. Idealnie nadaje się do stosowania w przestrzeniach zamkniętych, wykopach i wokół konstrukcji.

Użytkownik ponosi odpowiedzialność za wszelkie szkody powstałe na skutek niewłaściwego użycia urządzenia.

3.1. Opis urządzenia

INFORMACJE O SYSTEMIE KONTROLI EMISJI

Źródło emisji

W procesie spalania powstają tlenek węgla, tlenki azotu i węglowodory. Kontrolowanie ilości węglowodorów i tlenków azotu jest kluczowe, ponieważ pod wpływem światła słonecznego mogą one

reagować, tworząc smog fotochemiczny. Chociaż tlenek węgla nie przyczynia się do powstawania smogu, jest toksyczny.

Aby zminimalizować emisję, wdrażamy ustawienia gaźników z ubogą mieszanką i inne technologie kontroli emisji.

Ustawy o czystym powietrzu w USA i Kalifornii

Przepisy Agencji Ochrony Środowiska (EPA) i Kalifornii wymagają, aby producenci udostępniali pisemne instrukcje dotyczące obsługi i konserwacji układów kontroli emisji. Aby zachować zgodność z normami emisji, należy przestrzegać następujących wytycznych.

Manipulowanie i zmienianie

Zmiana lub ingerencja w układ kontroli emisji może prowadzić do nadmiernej emisji. Zabronione działania obejmują:

- Usuwanie lub modyfikowanie jakiegokolwiek części układu dolotowego, paliwowego lub wydechowego.
- Zmiana lub ominięcie mechanizmu regulacji prędkości, powodujące pracę silnika poza granicami jego specyfikacji projektowych.

Problemy związane z emisją

Jeśli zauważysz którykolwiek z poniższych objawów, oddaj silnik do przeglądu i serwisu wykwalifikowanemu technikowi:

- Trudności z uruchomieniem lub gaśnięcie silnika po uruchomieniu.
- Nierówna praca na biegu jałowym.
- Niewydolność lub strzelanie wsteczne pod obciążeniem.
- Dopalenie (odpalanie wsteczne).
- Czarny dym z rury wydechowej lub nadmierne zużycie paliwa.

Części zamienne

Układ kontroli emisji silnika został zaprojektowany i certyfikowany tak, aby spełniać normy emisji EPA i Kalifornii. Aby zachować optymalną wydajność, zalecamy stosowanie oryginalnych części producenta. Części te spełniają oryginalne standardy konstrukcyjne i jakościowe, gwarantując niezawodną pracę.

Producenci części zamiennych muszą potwierdzić, że ich podzespoły nie mają negatywnego wpływu na zgodność z normami emisji. Stosowanie części nieposiadających certyfikatu może mieć negatywny wpływ na skuteczność kontroli emisji.

PALIWA UTLENIONE

Niektóre konwencjonalne benzyny są mieszane z alkoholem lub związkami eterowymi, zbiorczo nazywanymi paliwami utlenionymi. Aby spełnić normy czystości powietrza, niektóre regiony USA i Kanady wykorzystują te paliwa, co pozwala ograniczyć emisje.

W przypadku stosowania paliwa utlenionego należy upewnić się, że jest ono bezołowiowe i spełnia minimalne wymagania dotyczące liczby oktanowej. Sprawdź skład paliwa, ponieważ w niektórych stanach i prowincjach informacja o tym musi być umieszczona na stacjach benzynowych.

Poziomy natlenienia zatwierdzone przez EPA:

- Etanol (alkohol etylowy lub zbożowy): do 10% objętości. Benzynę zawierającą etanol często oznacza się jako *Gasohol*.
- MTBE (eter metylo-tert-butylowy): do 15% obj.

- Metanol (alkohol metylowy lub drzewny): Do 5% objętości, pod warunkiem, że zawiera rozpuszczalniki dodatkowe i inhibitory korozji chroniące układ paliwowy. Benzyna zawierająca więcej niż 5% metanolu może powodować problemy z uruchomieniem silnika, pogorszenie jego osiągnięć lub uszkodzenie metalowych, gumowych i plastikowych elementów układu paliwowego.

Jeśli wystąpią jakiegokolwiek problemy z działaniem urządzenia, spróbuj zmienić stację benzynową lub markę urządzenia. Uszkodzenia i problemy z wydajnością spowodowane użyciem paliwa o zawartości tlenu przekraczającej podane limity nie są objęte gwarancją.

CZĘŚCI OBJĘTE GWARANCJĄ NA WADE KOMPONENTÓW EMISJI

Gwarancja na wady komponentów emisyjnych obejmuje następujące komponenty. Niektóre z tych części mogą wymagać okresowej konserwacji i są objęte gwarancją do czasu pierwszej planowej wymiany.

1. System pomiaru paliwa

- Gaźnik i jego elementy wewnętrzne (lub układ wtrysku paliwa/regulator ciśnienia, jeśli dotyczy).
- Układ sprzężenia zwrotnego i sterowania stosunkiem powietrza do paliwa, jeśli ma zastosowanie.
- Układ wzbogacania przy zimnym starcie, jeśli ma zastosowanie.
- Zespół regulatora (dla układów paliw gazowych, jeśli dotyczy).

2. Układ dolotu powietrza

- Kolektor dolotowy, jeśli dotyczy.
- Filtr powietrza.

3. Układ zapłonowy

- Świece zapłonowe.
- Magnetyczny lub elektroniczny układ zapłonowy.
- Układ wyprzedzenia/opóźnienia zapłonu, jeśli dotyczy.

4. Układ wydechowy

- Kolektor wydechowy, jeśli dotyczy.

5. Różne komponenty związane z kontrolą emisji

- Sterowanie elektroniczne, jeżeli ma zastosowanie.
- Węże, paski, złącza i zespoły.
- Zespół blokady filtra (w przypadku układów paliw gazowych, jeśli dotyczy).

CZEGO NIE OBEJMUJE GWARANCJA

- Manipulacja, niewłaściwe użytkowanie, nieprawidłowe regulacje, nieautoryzowane modyfikacje, wypadki, niestosowanie zalecanego paliwa i oleju lub zaniedbanie wymaganej konserwacji.
- Części zamienne wykorzystywane do rutynowej konserwacji.
- Szkody następcze, w tym strata czasu, niedogodności lub brak możliwości korzystania z silnika lub sprzętu.
- Koszty diagnozy i kontroli nieobjęte naprawą gwarancyjną.

- Nieautoryzowane części zamienne lub awarie będące wynikiem stosowania nieautoryzowanych części.

3.2. Informacje dotyczące bezpieczeństwa

BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA

- Nie należy używać akcesoriów i elementów mocujących niezalecanych przez producenta, gdyż mogą one spowodować uszkodzenie sprzętu i potencjalne obrażenia.
- Nie pozostawiaj włączonej maszyny bez nadzoru.
- Nie wolno ingerować w elementy sterujące ani ich wyłączać.
- Nie używaj ssania do zatrzymywania silnika.
- Upewnij się, że ubijak jest stabilny, gdy nie jest używany — zapobiegnie to jego przewróceniu, stoczeniu się, ześlizgnięciu lub upadkowi.
- Ubijak należy prowadzić w taki sposób, aby operator nie został uwięziony między maszyną a twardymi przedmiotami, zwłaszcza na nierównym podłożu lub podczas zagęszczania grubych materiałów. Podczas operacji należy zachować stabilną postawę.
- Należy zachować ostrożność podczas pracy w pobliżu krawędzi wykopów, zboczy, rowów i platform, aby uniknąć ryzyka przewrócenia się ubijaka lub wpadnięcia do środka.
- Zamknij zawór paliwa w silnikach wyposażonych w zawór, gdy maszyna nie jest używana.
- Używaj maszyny tylko wtedy, gdy wszystkie urządzenia zabezpieczające i osłony są prawidłowo zainstalowane i działają prawidłowo.
- Nie wolno modyfikować, usuwać ani wyłączać żadnych urządzeń zabezpieczających. Nigdy nie uruchamiaj maszyny, jeżeli jakiegokolwiek urządzenie zabezpieczające lub osłona nie działa lub brakuje go.

BEZPIECZEŃSTWO UŻYTKOWANIA PODCZAS UŻYTKOWANIA SILNIKÓW SPALINOWYCH

Bezpieczeństwo przeciwpożarowe i tankowanie

- NIE palić podczas obsługi maszyny.
- NIE WOLNO palić tytoniu i używać otwartego ognia w trakcie tankowania silnika.
- NIE uzupełniaj paliwa w silniku, gdy jest on uruchomiony lub jeszcze gorący.
- NIE rozlewaj paliwa podczas tankowania. Natychmiast wycieraj wszelkie rozlane płyny.
- NIE UŻYWAJ silnika w pobliżu otwartego ognia lub źródeł zapłonu.
- Zawsze tankuj w dobrze wentylowanym miejscu, z dala od potencjalnych zagrożeń pożarowych.
- ZAWSZE dokładnie dokręcaj korek wlewu paliwa po zatankowaniu.
- ZAWSZE przed uruchomieniem silnika sprawdź, czy w zbiorniku paliwa i przewodach paliwowych nie ma wycieków lub uszkodzeń. NIE UŻYWAJ maszyny, jeśli zauważysz jakiegokolwiek wycieki lub jeśli przewody paliwowe są poluzowane.

Bezpieczeństwo wentylacji i wyciągów

- NIE UŻYWAJ silnika wewnątrz pomieszczeń lub w przestrzeniach zamkniętych, takich jak głębokie rowy, jeśli nie jest zapewniona odpowiednia wentylacja (np. wentylatory wyciągowe lub węże).

- Spaliny silnika zawierają tlenek węgla, toksyczny gaz mogący spowodować utratę przytomności lub śmierć — podczas korzystania z urządzenia należy zapewnić odpowiedni przepływ powietrza.

BEZPIECZEŃSTWO USŁUG

Właściwa konserwacja jest niezbędna do zapewnienia bezpiecznej i wydajnej pracy sprzętu. Zaniedbanie konserwacji może spowodować powstanie niebezpiecznych warunków. Aby zachować bezpieczeństwo podczas serwisowania i napraw, należy postępować zgodnie z poniższymi wytycznymi:

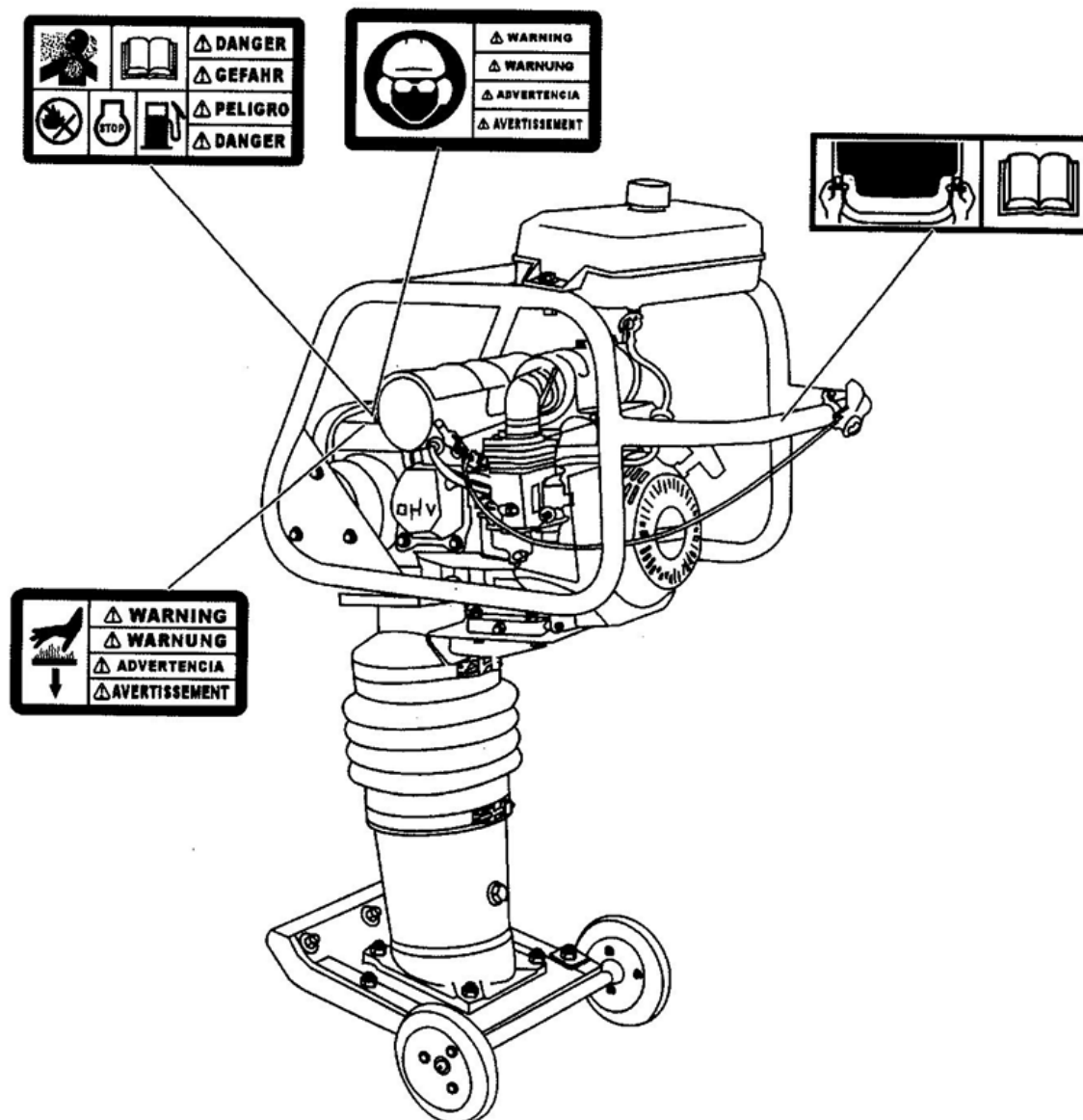
Ogólne środki ostrożności

- NIE czyść i nie wykonuj prac konserwacyjnych, gdy maszyna jest uruchomiona. Ruchome części mogą spowodować poważne obrażenia.
- NIE UŻYWAJ maszyny bez zamontowanego filtra powietrza.
- NIE zdejmuj pokrywy filtra powietrza, wkładu papierowego ani filtra wstępnego, gdy silnik pracuje.
- NIE WOLNO manipulować ani modyfikować prędkości obrotowej silnika.
- NIE próbuj uruchamiać zalanego silnika poprzez kręcenie korbą z wyjętą świecą zapłonową. Paliwo uwięzione w cylindrze może wydostać się przez otwór świecy zapłonowej.
- NIE sprawdzaj obecności iskry w silnikach benzynowych, jeśli silnik jest zalany lub jeśli czuć silny zapach benzyny. Zabłąkana iskra może spowodować zapłon oparów paliwa.
- NIE używaj benzyny, łatwopalnych rozpuszczalników ani innych paliw palnych do czyszczenia części maszyn, zwłaszcza w pomieszczeniach zamkniętych. Opary mogą być wysoce wybuchowe.

Konserwacja i zapobieganie pożarom

- ZAWSZE po zakończeniu napraw lub konserwacji należy ponownie zamontować wszystkie urządzenia zabezpieczające i zabezpieczenia.
- ZAWSZE utrzymuj obszar wokół tłumika wolny od zanieczyszczeń takich jak liście czy papier. Gorący tłumik może spowodować zapłon materiałów łatwopalnych.
- ZAWSZE wykonuj okresową konserwację zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.
- ZAWSZE usuwaj nagromadzone zanieczyszczenia z żeberek chłodzących silnika, aby zapobiec przegrzaniu.
- Zawsze do naprawy lub wymiany zużytych podzespołów używaj wyłącznie części zamiennych zatwierdzonych przez producenta.
- ZAWSZE odłączaj świecę zapłonową w maszynach napędzanych benzyną przed przystąpieniem do prac serwisowych, aby zapobiec przypadkowemu uruchomieniu silnika.
- ZAWSZE utrzymuj maszynę w czystości i upewnij się, że wszystkie etykiety są czytelne. Wymień wszelkie brakujące lub nieczytelne etykiety, ponieważ zawierają one istotne instrukcje dotyczące obsługi i ostrzeżenia dotyczące bezpieczeństwa.

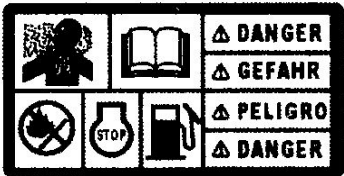
LOKALIZACJE ETYKIET


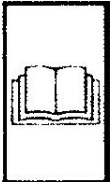




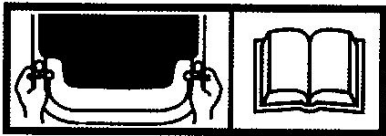
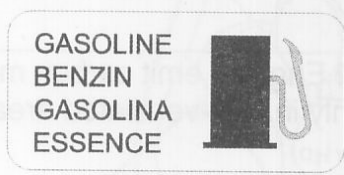


ETYKIETY

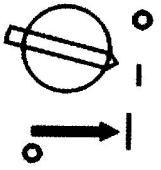
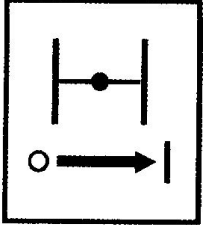
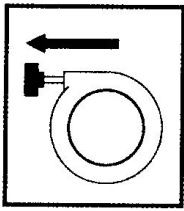
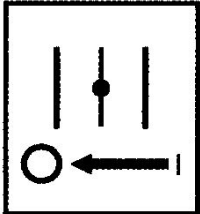
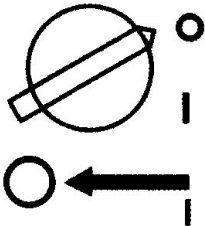

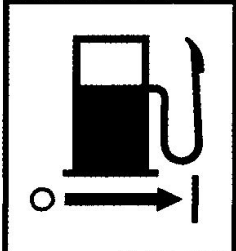
1. Etykiety bezpieczeństwa

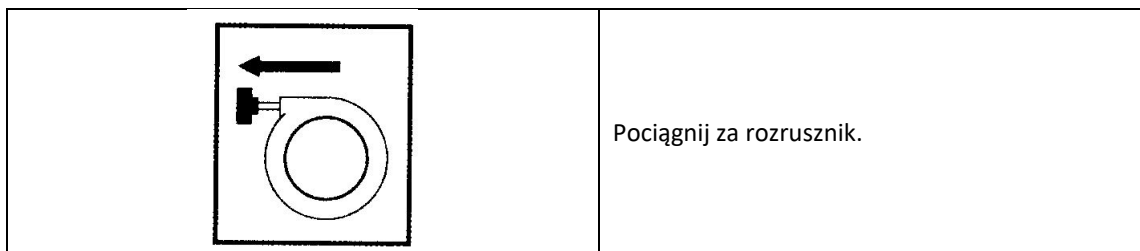
W razie potrzeby maszyny korzystają z międzynarodowych etykiet obrazkowych. Poniżej opisano te etykiety:

Etykieta	Znaczenie
	<p>Ta wtopiona etykieta zawiera ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa użytkowania i obsługi. Jeżeli napis stanie się nieczytelny, należy wymienić okładkę. Informacje dotyczące zamawiania można znaleźć w książce części.</p>

	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO! Silniki emitują tlenek węgla, dlatego należy ich używać wyłącznie w dobrze wentylowanych pomieszczeniach.</p>
	<p>Aby uzyskać informacje o maszynie, przeczytaj instrukcję obsługi.</p>
	<p>NIEBEZPIECZEŃSTWO! Nie należy zbliżać się do urządzenia z iskrami, płomieniami ani palącymi się przedmiotami.</p>
	<p>Przed tankowaniem wyłącz silnik.</p>
	<p>UWAGA! Stosuj wyłącznie czystą, filtrowaną benzynę.</p>
	<p>OSTRZEŻENIE: Gorąca powierzchnia!</p>
	<p>Aby zapewnić optymalną kontrolę, wydajność i zminimalizować drgania dłoni/ramienia, należy chwycić uchwyt w sposób pokazany na ilustracji. Więcej szczegółów znajdziesz w rozdziale „Prawidłowe działanie”.</p>
	<p>UWAGA! Stosuj wyłącznie czystą, filtrowaną benzynę.</p>

2. Etykiety operacyjne

Etykieta	Znaczenie
	Ustaw przełącznik silnika w pozycji ON.
	Zamknij dławik.
	Pociągnij za rozrusznik.
	Otwórz przepustnicę.
	Ustaw wyłącznik silnika w pozycji „OFF”.
	Dźwignia sterowania przepustnicą: <ul style="list-style-type: none"> • Żółt = wolny lub powolny • Królik = Pełny lub Szybki
	Otwórz zawór przepływu paliwa.



3.3. Użycie urządzenia

APLIKACJA

Ubijarki służą do zagęszczania luźnego gruntu i żwiru, zapobiegając ich osiadaniu i zapewniając solidną podstawę dla stóp fundamentowych, płyt betonowych, fundamentów i innych konstrukcji.

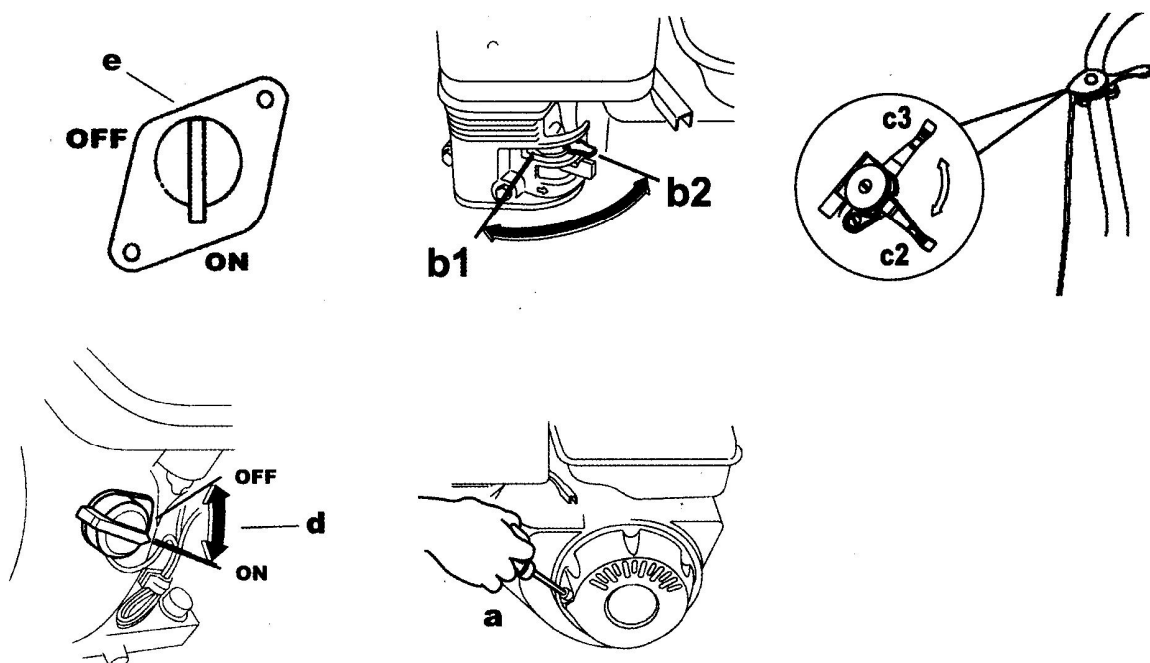
ZALECANE PALIWO

Silnik ten jest certyfikowany do pracy na bezołowiowej benzynie samochodowej. Stosuj wyłącznie świeżą i czystą benzynę. Benzyna zanieczyszczona wodą lub brudem może uszkodzić układ paliwowy.

PRZED URUCHOMIENIEM

1. Przeczytaj instrukcje bezpieczeństwa zamieszczone na początku instrukcji.
2. Sprawdź, czy zbiornik paliwa jest pełny.
3. Sprawdź poziom oleju silnikowego.
4. Ubić ubijak na luźnej glebie lub żwirze. Nie uruchamiaj ubijarki na twardych powierzchniach, takich jak asfalt lub beton.

URUCHAMIANIE SILNIKA



Uwaga: Po przetransportowaniu ubijaka w pozycji poziomej należy ustawić go pionowo i pozwolić, aby olej spłynął z powrotem do silnika. Przywrócenie prawidłowego poziomu oleju może potrwać do 2 minut.

1. Otwórz zawór paliwa (e).
2. Ustaw przełącznik silnika w pozycji „ON” (d).
3. Jeżeli silnik jest zimny, zamknij przepustnicę (b1) w gaźniku.

Uwaga: Czasami w ciepłych silnikach może być konieczne zamknięcie ssania.

4. Przy przepustnicy ustawionej w pozycji biegu jałowego (c3) pociągnij za linkę rozrusznika (a), aż silnik uruchomi się.
5. W przypadku silników z wyłącznikiem niskiego poziomu oleju szczegółowe informacje można znaleźć w części Wyłącznik niskiego poziomu oleju.

Uwaga: Przy pierwszym użyciu, jeśli silnik niedawno przeszedł serwis, skończyło mu się paliwo lub nie był używany przez dłuższy czas, może zaistnieć konieczność kilkukrotnego pociągnięcia za linkę rozrusznika w celu doprowadzenia paliwa do gaźnika.

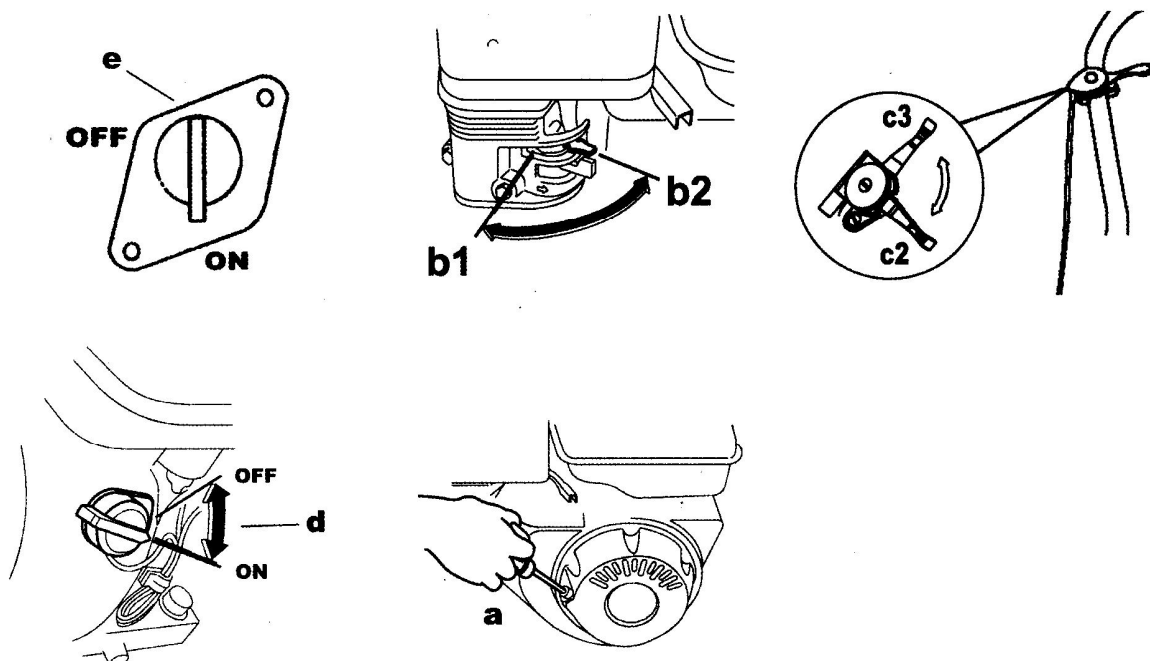
6. Gdy silnik się rozgrzeje, otwórz przepustnicę (b2).

Uwaga: Zimnemu silnikowi należy pozwolić się rozgrzać na biegu jałowym (c2) przez około jedną minutę. Nieotwarcie przepustnicy po próbie uruchomienia może doprowadzić do zalania.



UWAGA! Zawsze otwieraj ssanie (b2) przy przepustnicy w pozycji biegu jałowego (c3). Otwarcie ssania przy przepustnicy nieustawionej w pozycji biegu jałowego może spowodować nieoczekiwany ruch ubijaka.

ZATRZYMANIE SILNIKA



1. Ustaw przepustnicę w pozycji biegu jałowego (c3).
2. Ustaw wyłącznik silnika w pozycji „OFF” (d).
3. Zamknij zawór paliwa (e).

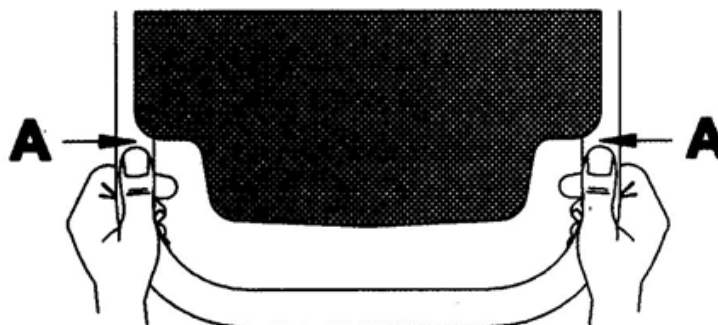
WYŁĄCZNIK NISKIEGO POZIOMU OLEJU (JEŚLI JEST NA WYPOSAŻENIU)

Wyłącznik niskiego poziomu oleju ma za zadanie chronić silnik przed uszkodzeniem spowodowanym niedoborem oleju.

Podczas uruchamiania maszyny:

- Jeżeli kontrolka ostrzegawcza mignie szybko jeden raz, poziom oleju silnikowego jest prawidłowy.
- Jeżeli kontrolka ostrzegawcza miga powoli, silnik uruchomi się, ale wyłączy się po 10–12 sekundach. Oznacza to, że poziom oleju jest niski. Należy dolać oleju do silnika.
- Jeśli kontrolka ostrzegawcza świeci się ciągle, silnik zostanie uruchomiony i będzie pracował dalej, ale wyłącznik niskiego poziomu oleju nie działa prawidłowo. Sprawdź, czy przewody przetłącznika są prawidłowo podłączone. Jeżeli światło nadal się świeci, wymień przetłącznik.
- Jeżeli kontrolka ostrzegawcza nie mignie szybko raz, ale silnik zostanie uruchomiony i będzie pracował dalej, wyłącznik niskiego poziomu oleju nie działa prawidłowo. Sprawdź przetłącznik pod kątem prawidłowego podłączenia przewodów i uziemienia. Jeśli po uruchomieniu silnika kontrolka nadal nie miga, należy wymienić przetłącznik.

PRAWIDŁOWE DZIAŁANIE



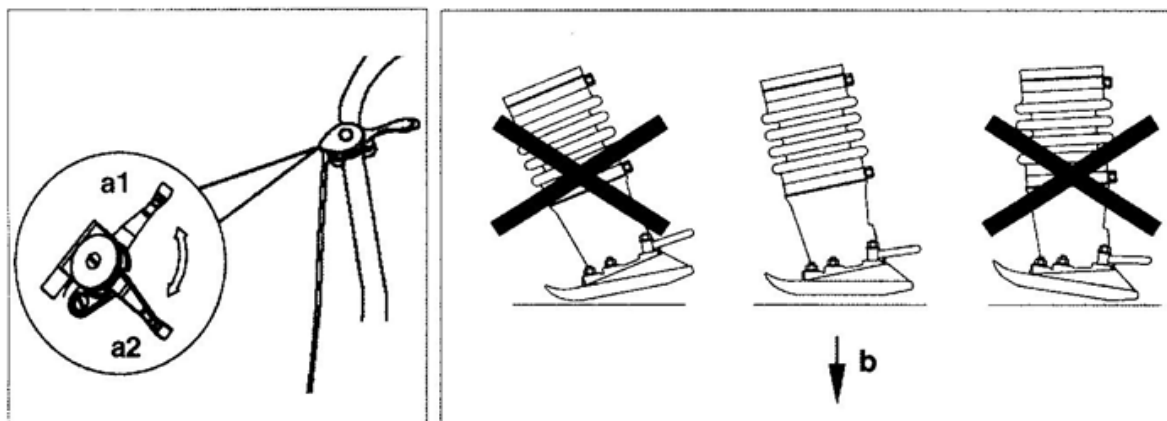
- Utrzymuj ubijak wibracyjny w czystości i suchości. Unikaj uruchamiania ubijarki bez obciążenia.
- Nigdy nie używaj ubijaka na pełnych obrotach, gdy chcesz odsunąć materiał lub podnieść sprzęt.
- Aby zapewnić optymalną kontrolę, wydajność i zminimalizować drgania dłoni/ramienia, trzymaj uchwyt w sposób pokazany na ilustracji. Wibracje dłoni/ramienia (HAV) są zoptymalizowane dla tej pozycji. Poziomy HAV mierzone są w punkcie A, tuż przed dłonią, zgodnie z normami EN 1033 i ISO 5349.



UWAGA!

- Aby uniknąć uszkodzenia, nie należy ustawiać ubijaka na boku.
- Jeżeli ubijak się przewróci, ustaw go z powrotem w prawidłowej pozycji, a następnie przestaw wyłącznik silnika w pozycję „OFF”.

PRAWIDŁOWE ZAGĘSZCZANIE



1. Aby uzyskać maksymalną wydajność, należy uruchomić ubijak na pełnych obrotach (a2).
2. Kieruj ubijakiem za pomocą uchwytu i pozwól maszynie samodzielnie się poruszać do przodu. Nie obciążaj maszyny nadmiernie.
3. Aby uzyskać najlepsze rezultaty zagęszczania, but powinien dotykać podłoża płasko (b), a nie palcami lub piętą. Pomaga to zapobiegać nadmiernemu zużyciu obuwia.

3.4. Czyszczenie i konserwacja

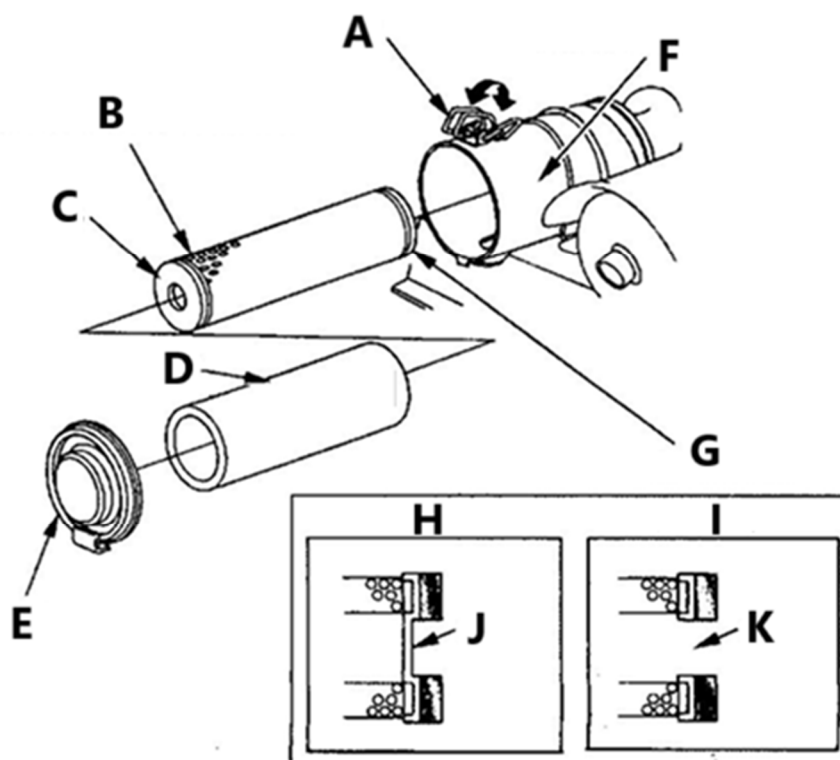
HARMONOGRAM OKRESOWEJ KONSERWACJI

Konserwację, wymianę lub naprawę urządzeń i układów kontroli emisji może wykonywać dowolny wykwalifikowany zakład naprawczy silników pojazdów nieposiadających uprawnień do poruszania się po drogach publicznych lub osoba fizyczna.

	Codziennie zanim startowy	Po pierwsze 5 godziny	Każdy tydzień lub 25 godzin	Każdy miesiąc lub 100 godzin	Co 3 miesiące lub 300 godzin	Każdego roku
Sprawdzić poziom paliwa. Sprawdź poziom oleju silnikowego.	•					
Sprawdzić filtr powietrza. Wymień w razie potrzeby.	•					
Sprawdzić poziom oleju w okienku kontrolnym.	•					
Sprawdzić przewody paliwowe i ich złączki pod kątem pęknięć i nieszczelności. Wymień w razie potrzeby.	•					
Dokręć osprzęt stopy ubijającej.		•	•			
Sprawdzić sprzęt zewnętrzny.		•	•			
Wyczyść żebra chłodzące silnika.			•			

Wyczyścić i sprawdzić przerwę między świecami zapłonowymi.			•			
Wymień olej silnikowy.				•		
Wymień świecę zapłonową.				•		
Wyczyścić rozrusznik.					•	
Wymień olej w układzie ubijania.*					•	
Sprawdź, czy kabel podnoszący dźwigu nie jest zużyty, uszkodzony lub nie jest nadużywany.					•	
Sprawdź filtr paliwa.						•
Wymień olej w układzie ubijania po pierwszych 50 godzinach pracy. Uwaga: Jeśli wydajność silnika jest słaba, należy sprawdzić, wyczyścić i w razie potrzeby wymienić wkłady filtra powietrza.						

KONSERWACJA FILTRA POWIETRZA



- A- Klips mocujący
- B- Element filtrujący papierowy
- C- Zamknięty koniec
- D- Element filtrujący z pianki
- E- Pokrywa filtra powietrza
- F- Obudowa filtra powietrza

- G- Otwarty koniec
- H- Nieprawidłowa
- I- Prawidłowe
- J- Płyta
- K- Otwór

Silnik wyposażony jest w dwuelementowy filtr powietrza. Regularna konserwacja jest niezbędna, aby zapobiec problemom z gaźnikiem.



UWAGA!

- Nigdy nie uruchamiaj silnika bez filtra powietrza, gdyż może to spowodować poważne uszkodzenie silnika.
- Do czyszczenia filtra powietrza nie należy używać benzyny ani innych rozpuszczalników o niskiej temperaturze zapłonu, gdyż może to spowodować pożar lub wybuch.

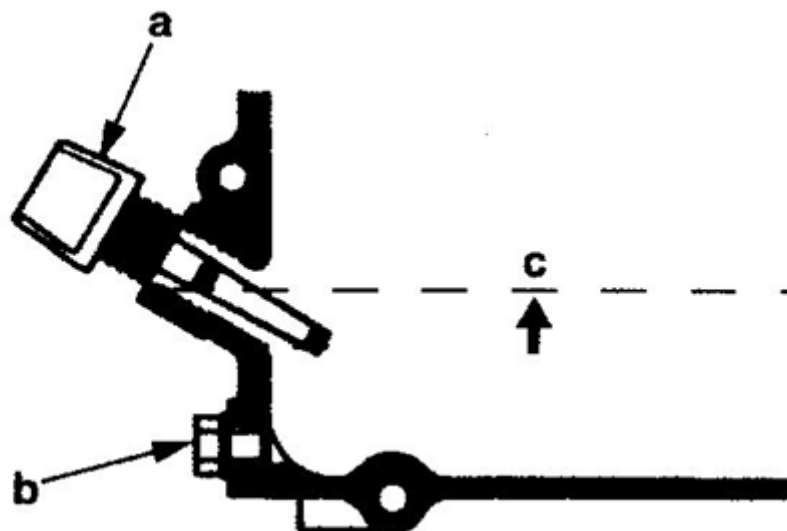
Etapy konserwacji:

1. **Zdejmij pokrywę** filtra powietrza – Zwolnij zacisk mocujący i zdejmij pokrywę.
2. **Sprawdź elementy** filtra powietrza – jeśli są brudne, wyczyść je, postępując zgodnie z poniższymi instrukcjami. Wymień wszystkie uszkodzone elementy filtra i zawsze wymieniaj papierowy filtr powietrza zgodnie z harmonogramem.
3. **Ponownie zamontuj elementy** filtra powietrza – umieść filtr piankowy na filtrze papierowym. Włóż otwarty koniec zmontowanych filtrów do obudowy, upewniając się, że zamknięty koniec jest skierowany w stronę pokrywy filtra powietrza.
4. **Zabezpiecz pokrywę** filtra powietrza – zaczep dolną krawędź pokrywy o obudowę i zamocuj ją za pomocą klipsa mocującego.

Procedura czyszczenia:

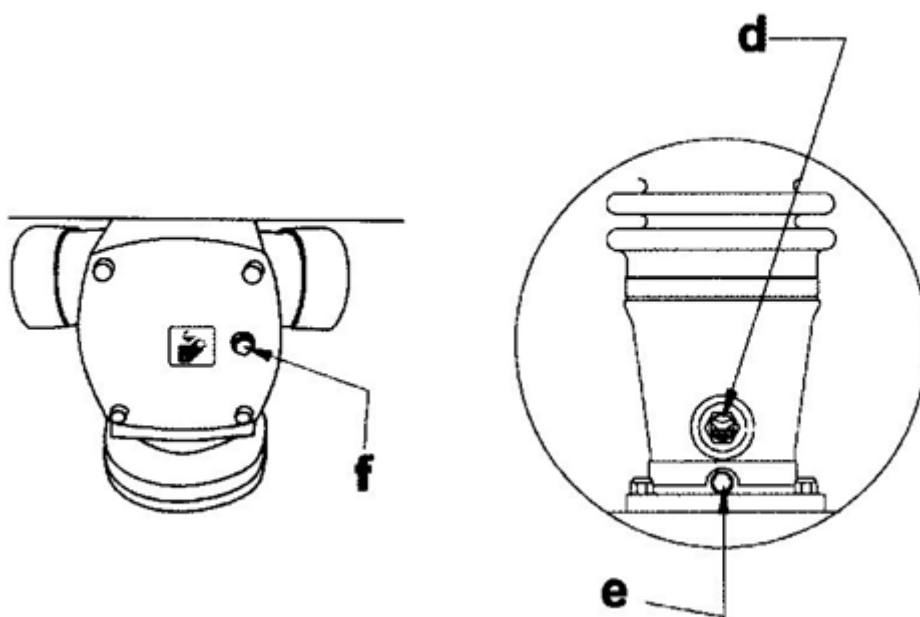
- Wkład papierowego filtra powietrza: Delikatnie uderz nim o twardą powierzchnię, aby usunąć zanieczyszczenia lub przedmuchać go sprężonym powietrzem (maks. 207 kPa / 30 psi) od środka na zewnątrz. Nie szczotkuj filtra, ponieważ powoduje to wnikanie brudu głębiej w włókna.
- Element **filtra powietrza wykonany** z pianki: Umyć ciepłą wodą z mydłem, wypłukać i pozostawić do całkowitego wyschnięcia. Można również wyczyścić za pomocą niepalnego rozpuszczalnika i pozostawić do wyschnięcia. Przed ponownym montażem należy lekko posmarować silnik czystym olejem silnikowym, a następnie wycisnąć nadmiar oleju, aby zapobiec nadmiernemu dymieniu podczas uruchamiania.
- Obudowa i pokrywa **filtra** powietrza: Przetrzyj wewnątrz wilgotną szmatką, upewniając się, że żaden brud nie dostanie się do kanału powietrznego prowadzącego do gaźnika.

KONSERWACJA OLEJU SILNIKOWEGO



1. **Spuszczaj olej, gdy jest ciepły** – Ciepły olej spływa efektywniej.
Uwaga: Aby chronić środowisko, pod urządzeniem należy umieścić folię i pojemnik, do których będzie spływał olej. Należy pozbyć się go zgodnie z przepisami ochrony środowiska.
2. **Ustawienie maszyny** – Upewnij się, że ubijak opiera się na stopie i stoi na równej powierzchni.
3. **Spuść olej** – Odkręć korek wlewu oleju (a) i korek spustowy (b), aby umożliwić całkowite spuszczenie oleju.
4. **Zamontuj ponownie korek spustowy** – Po spuszczeniu oleju mocno dokręć korek spustowy (b).
5. **Uzupełnij zalecanym olejem** – wlej olej do skrzyni korbowej aż do otworu korka (c). Nie wkręcaj bagnetu podczas sprawdzania poziomu oleju. Klasa oleju: SAE 10W30 SE, SF lub wyższa.
6. **Zabezpiecz korek wlewu oleju** – Po napełnieniu zamontuj ponownie korek (a).

SMAROWANIE



System ubijania

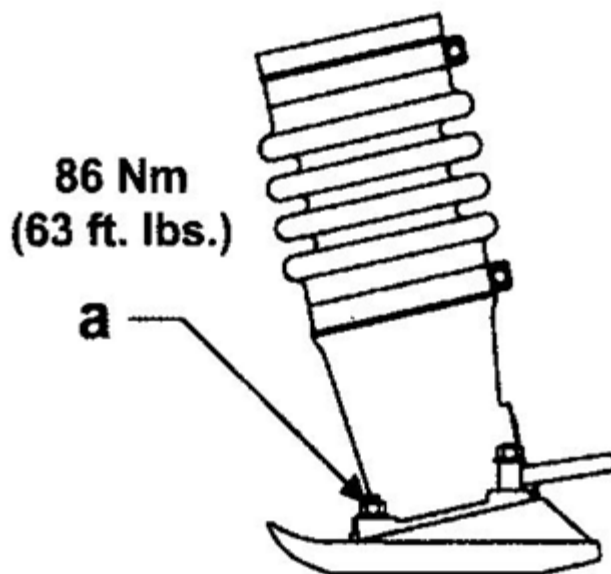
1. Sprawdzanie poziomu oleju

- 1) Upewnij się, że ubijak jest umieszczony na równej powierzchni i opiera się na stopie.
- 2) Sprawdź poziom oleju przez wziernik oleju (d). Prawidłowe smarowanie jest widoczne, gdy poziom oleju sięga około 1/2 do 3/4 wysokości wskaźnika.
- 3) Jeżeli olej nie jest widoczny, należy dolać go przez otwór wlewowy (f).
- 4) Przed ponownym zamontowaniem korka wlewu oleju (f) owinąć go taśmą teflonową. Dokręcić momentem 9 Nm.

2. Wymiana oleju

- 1) Odkręć korek spustowy oleju (e) znajdujący się pod wziernikiem poziomu oleju.
- 2) Odchyl ubijak do tyłu, aż oprze się o uchwyt, pozwalając na całkowite spłynięcie oleju.
Uwaga: Aby chronić środowisko, pod maszyną należy umieścić folię i pojemnik, do których będzie spływał olej. Należy pozbyć się go zgodnie z przepisami ochrony środowiska.
- 3) Zamontuj ponownie korek spustowy oleju (e) i dokręć go momentem 54 Nm.
- 4) Odkręć korek wlewu oleju (f) i napełnij zbiornik zalecanym olejem.
- 5) Przed ponownym zamontowaniem korka wlewu oleju (f) owinąć go taśmą teflonową. Dokręć momentem 9 Nm.

OSPRZĘT OBUWNICZY



- W przypadku nowych maszyn lub po wymianie buta należy sprawdzić i dokręcić elementy mocujące but (a) po pierwszych 5 godzinach pracy.
- Co tydzień sprawdzaj osprzęt butów i dokręcaj go zgodnie ze specyfikacją.

PRZECHOWYWANIE DŁUGOTERMINOWE

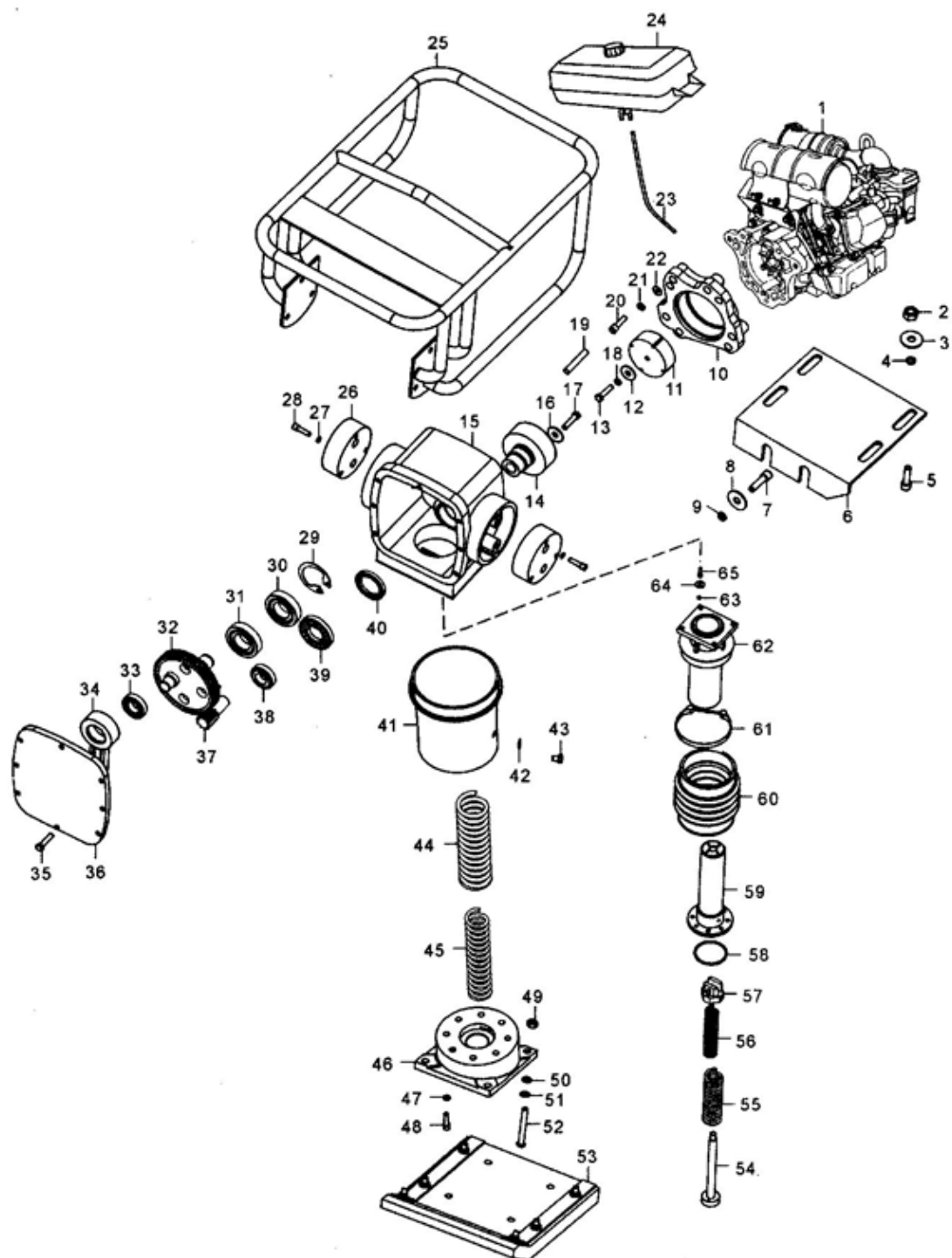
1. Opróżnij zbiornik paliwa.
2. Pozwól silnikowi pracować, aż zużyje całe pozostałe paliwo.
3. Wykręcić świecę zapłonową. Wlać około 30 ml (1 uncję) czystego oleju silnikowego SAE 10W30 do cylindra przez otwór świecy zapłonowej.
4. Powoli pociągnij linkę rozrusznika kilka razy, aby rozprowadzić olej w silniku.
5. Założyć z powrotem świecę zapłonową.

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem/Objaw	Możliwa przyczyna/środek zaradczy
Silnik nie uruchamia się lub gaśnie.	<ul style="list-style-type: none"> • Brak paliwa w zbiorniku. • Sprawdź poziom oleju silnikowego. • Świeca zapłonowa jest zanieczyszczona. • Zawór paliwowy zamknięty. • Przełącznik silnika znajduje się w pozycji „WYŁ”.
Silnik nie przyspiesza. Ciężko go uruchomić lub działa nieregularnie.	<ul style="list-style-type: none"> • Świeca zapłonowa jest zanieczyszczona. • Uszczelki wału korbowego przeciekają. • Sprawdź filtr powietrza. • Sprawdź poziom oleju silnikowego.
Silnik się przegrzewa.	<ul style="list-style-type: none"> • Wyczyść żebra chłodzące i łopatki wentylatora.
Silnik pracuje, ale ubijak nie ubija.	<ul style="list-style-type: none"> • Sprawdź, czy sprzęgło nie jest uszkodzone. W razie konieczności wymień. • Złamany korbowód lub koło zębate wału korbowego. • Niska wydajność silnika. Utrata kompresji.

<p>Silnik działa, ale ubijak działa nieregularnie.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Olej/smar w sprzęgle.• Złamane/zużyte sprężyny.• Nagromadzenie się gleby na stopie ubijającej.• Uszkodzone części układu ubijania lub skrzyni korbowej.• Prędkość robocza silnika jest zbyt wysoka.
<p>W maszynach wyposażonych w wyłącznik niskiego poziomu oleju kontrolka ostrzegawcza miga powoli. Silnik uruchamia się, ale wyłącza się po 10–12 sekundach.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Poziom oleju silnikowego jest niski. Dodaj olej do silnika.
<p>W maszynach wyposażonych w wyłącznik niskiego poziomu oleju silnik uruchamia się i kontynuuje pracę, ale kontrolka ostrzegawcza niskiego poziomu oleju świeci się cały czas.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź, czy przełącznik jest prawidłowo podłączony.• Przełącznik nie działa prawidłowo. Wymień przełącznik.
<p>W maszynach wyposażonych w wyłącznik niskiego poziomu oleju silnik uruchamia się i kontynuuje pracę, ale kontrolka ostrzegawcza niskiego poziomu oleju nie mignie ani razu szybko.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdź przełącznik pod kątem prawidłowego podłączenia przewodów i uziemienia.• Przełącznik nie działa prawidłowo. Wymień przełącznik.

3.5. Lista części



Nr	Opis urządzenia	Nr	Opis urządzenia
1	SILNIK	34	Korbowód
2	Nakrętka M10	35	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M6x25
3	PODKŁADKA PŁASKA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	Pokrowiec na etui
4	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\phi 10$	37	KOŁO ZĘBATE AKTYWNE
5	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M10x40	38	ŁOŻYSKO 6204
6	RAMA SILNIKA	39	ŁOŻYSKO 61907
7	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M8x40	40	USZCZELKA OLEJOWA 40x58x7

8	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	RĘKAW OCHRONNY
9	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 8$	42	PODKŁADKA PŁASKA 20MM
10	PŁYTA ŁĄCZĄCA	43	SZEŚCIOKĄTNY M20x1,5x15
11	Zespół sprzęgła.	44	SPRĘŻYNA ZEWNĘTRZNA $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 8$	45	SPRĘŻYNA WEWNĘTRZNA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M8 x 20	46	PODNOŻEK
14	SZEF SPRĘGŁA	47	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 10$
15	Skrzynia korbowa	48	SZEŚCIOKĄTNY M10x40
16	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	Nakrętka M12
17	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M8x20	50	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 12$
18	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 8$	51	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	ŚRUBA M12x60
20	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA M8x45	53	STOPA
21	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 8$	54	TŁOCZYSKO
22	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	SPRĘŻYNA $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	RURKA, PALIWO	56	SPRĘŻYNA $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	ZBIORNIK PALIWA	57	Nakrętka tłokowa
25	RAMA OCHRONNA	58	PIECZEĆ "O" 100x4
26	TŁUMIK WIBRACJI	59	CYLINDER SPRĘŻYNOWY
27	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA	60	RYCZEĆ
28	ŚRUBA SZEŚCIOKĄTNA	61	ZACISK MIESZKOWY
29	PIERŚCIEŃ USTALAJĄCY 62MM	62	CYLINDER PROWADZĄCY
30	ŁOŻYSKO 6305	63	PODKŁADKA SPRĘŻYNOWA $\varnothing 8$
31	ŁOŻYSKO 6207	64	PODKŁADKA PŁASKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	Napędzany kołem zębatym	65	SZEŚCIOKĄTNY M8x35
33	ŁOŻYSKO 6204		



Tato uživatelská příručka byla přeložena pomocí strojového překladu. Udělali jsme vše pro to, aby byl překlad přesný, ale mějte na paměti, že automatické překlady nejsou dokonalé a nemají nahradit lidské překladače. Oficiální verze uživatelské příručky je v angličtině. Jakékoli rozdíly mezi přeloženou verzí a původní angličtinou nejsou právně závazné. Máte-li jakékoli dotazy ohledně přesnosti překladu, podívejte se prosím na anglickou verzi, která je oficiálním odkazem. Další jazykové verze jsou k dispozici na vyžádání na adrese info@expondo.com.

Technické údaje

Popis parametru	Hodnota parametru
Název výrobku	Podbíjecí pčchovadlo
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Výkon [HP]	6,5
Síla nárazu [kN]	10
Skokový zdvih [mm]	40-65
Počet dopadů za min	450-660
Rozměry (šířka x hloubka x výška) [mm]	455 x 750 x 1070
Hmotnost [kg]	76,4

1. Všeobecný popis

Uživatelská příručka je navržena tak, aby pomohla bezpečnému a bezproblémovému používání zařízení. Výrobek je navržen a vyroben v souladu s přísnými technickými zásadami používání, za použití nejmodernějších technologií a komponentů. Navíc se vyrábí v souladu s nejpřísnějšími standardy kvality.

NEPOUŽÍVEJTE ZAŘÍZENÍ, POKUD JSTE DŮKLADNĚ PŘEČETLI A POROZUMĚLI TUTO UŽIVATELSKOU PŘÍRUČKU.

Chcete-li prodloužit životnost zařízení a zajistit bezporuchový provoz, používejte jej v souladu s tímto návodem k použití a pravidelně provádějte údržbu. Technické údaje a specifikace v této uživatelské příručce jsou aktuální. Výrobce si vyhrazuje právo na změny spojené se zlepšováním kvality. Zařízení je navrženo tak, aby snižovalo rizika emisí hluku na minimum, s ohledem na technologický pokrok a možnosti snížení hluku.

Legenda



Výrobek splňuje příslušné bezpečnostní normy.



Před použitím si přečtěte pokyny.



Výrobek musí být recyklován.



VAROVÁNÍ! nebo **POZOR!** nebo **PAMATUJ!** Použitelné na danou situaci. (všeobecné varovné znamení)



Používejte ochranu sluchu. Vystavení silnému hluku může způsobit ztrátu sluchu.



Používejte ochranné brýle.



Používejte ochranné rukavice.



Používejte ochranu nohou.



POZOR! Upozornění na hlasitý hluk!



POZOR! Nebezpečí požáru – hořlavé materiály!



VAROVÁNÍ: Toxické látky, nebezpečí otravy!



POZOR! Nebezpečí rozdrcení rukou!



Nedotýkejte se!



POZOR! Horký povrch, nebezpečí popálení!



Používejte pouze uvnitř.



Zákaz kouření v blízkosti spotřebiče. Spotřebič obsahuje hořlavé látky.



NEZAPOMEŇTE! Výkresy v tomto návodu jsou pouze pro ilustrační účely a v některých detailech se mohou lišit od skutečného produktu.

2. Bezpečnost používání



POZOR! Přečte si všechny výstrahy, které se týkají bezpečnosti, a také všechny návody. Nedodržení varování a pokynů může mít za následek vážné zranění nebo dokonce smrt.

Výraz „zařízení“ nebo „výrobek“ se v upozorněních a v popisu příručky vztahuje na následující zboží:

Podbíjecí pěchovadlo

2.1. Bezpečnost na pracovišti

- Ujistěte se, že pracoviště je čisté a dobře osvětlené. Nepořádek nebo špatně osvětlené pracoviště může vést k nehodám. Snažte se myslet dopředu, pozorujte, co se děje a při práci s přístrojem používejte zdravý rozum.
- Zjistíte-li poškození nebo nepravdivý provoz, okamžitě zařízení vypněte a neprodleně nahlaste nadřízenému.
- Pokud si nejste jisti, zda zařízení funguje správně nebo pokud zjistíte poškození, kontaktujte servisní středisko výrobce.
- Opravy zařízení smí provádět pouze servisní středisko výrobce. Nepokoušejte se provádět opravy sami!

- e) Dětem nebo nepovolaným osobám je vstup na pracoviště zakázán. Rozptýlení může vést ke ztrátě kontroly nad zařízením.
- f) Zařízení používejte v dobře větraném prostoru.
- g) Zařízení během provozu produkuje prach a nečistoty. Je důležité chránit kolemjdoucí před jejich škodlivými účinky.
- h) Pravidelně kontrolujte stav bezpečnostních štítků. Pokud jsou štítky nečitelné, je třeba je vyměnit.
- i) Uschovejte prosím tento návod k dispozici pro budoucí použití. Pokud je toto zařízení předáno třetí straně, je nutné s ním předat i návod.
- j) Uchovávejte obalové prvky a malé montážní díly na místě, které není dostupné dětem.
- k) Zařízení uložte mimo dosah dětí a zvířat.



Zapamatujte si! Při používání zařízení chraňte děti a ostatní kolemjdoucí.

2.2. Osobní bezpečnost

- a) Zařízení nepoužívejte, jste-li unavení, nemocní nebo pod vlivem alkoholu, omamných látek nebo léků, které mohou výrazně zhoršit schopnost ovládat zařízení.
- b) Stroj mohou obsluhovat fyzicky zdatné osoby, které jsou schopné se strojem zacházet, jsou řádně proškoleny, přečetly si tento návod k obsluze a prošly školením o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- c) Při práci se zařízením používejte zdravý rozum a buďte ve střehu. Dočasná ztráta koncentrace při používání zařízení může vést k vážným zraněním.
- d) Používejte osobní ochranné prostředky požadované pro práci se zařízením, specifikované v části 1 „Legenda“. Používání správných a schválených osobních ochranných prostředků snižuje riziko zranění.
- e) Nepřeceňujte své schopnosti. Při používání zařízení udržujte rovnováhu a vždy zůstaňte stabilní. To zajistí lepší kontrolu nad zařízením v neočekávaných situacích.
- f) Nenoste volné oblečení nebo šperky. Udržujte vlasy, oděv a rukavice mimo pohyblivé části. Volný oděv, šperky nebo dlouhé vlasy se mohou zachytit pohyblivými částmi.
- g) Před zapnutím zařízení odstraňte všechny seřizovací nástroje nebo klíče. Nástroj nebo klíč ponechaný v otočné části zařízení může způsobit zranění.
- h) Používejte ochranu očí, sluchu a dýchacích cest.
- i) Zařízení není hračka. Děti musí být pod dozorem, aby bylo zajištěno, že si se zařízením nebudou hrát.
- j) Nevkládejte ruce ani jiné předměty do zařízení, když je v provozu!
- k) Používejte ochranné brýle. Při práci v prašném prostředí noste navíc protiprachovou masku.
- l) Při provozu jednotky na svahu buďte zvláště opatrní

2.3. Bezpečné používání zařízení

- a) Je nutné se přesvědčit, zda je kolo na zařízení umístěno stabilně. Použijte vhodné nástroje pro daný úkol. Správně zvolené zařízení splní úkol, pro který bylo navrženo, lépe a bezpečněji.
- b) Zařízení nepoužívejte, pokud vypínač „ON/OFF“ nefunguje správně (nezapíná a nevypíná zařízení). Zařízení, která nelze zapnout a vypnout pomocí vypínače „ON/OFF“, jsou nebezpečná, neměla by být provozována a musí být opravena.

- c) Pokud zařízení nepoužíváte, uložte jej na bezpečném místě, mimo dosah dětí a osob, které nejsou obeznámeny s přístrojem, které si nepřečetly návod k použití. Zařízení může představovat nebezpečí v ruce nezkušených uživatelů.
- d) Udržujte zařízení v perfektním technickém stavu. Před každým použitím zkontrolujte, zda nedošlo k obecnému poškození, zejména zkontrolujte pohyblivé součásti, zda nemají prasklé části nebo prvky, a zda nejsou jiné podmínky, které by mohly ovlivnit bezpečný provoz zařízení. Pokud zjistíte poškození, předejte zařízení před použitím k opravě.
- e) Udržujte zařízení mimo dosah dětí.
- f) Opravu nebo údržbu zařízení by měly provádět kvalifikované osoby, pouze s použitím originálních náhradních dílů. To zajistí bezpečné používání.
- g) Aby byla zajištěna provozní integrita zařízení, neodstraňujte ochranné kryty namontované ve výrobě a nepovolujte žádné šrouby.
- h) Při přepravě a manipulaci s přístrojem mezi skladem a místem určení dodržujte zásady BOZP pro ruční přepravu platné v zemi, kde bude přístroj používán.
- i) Vyhněte se situacím, kdy zařízení během používání přestane fungovat kvůli nadměrnému zatížení. To může vést k přehřátí hnacích prvků a poškození zařízení.
- j) Nedotýkejte se kloubových částí nebo příslušenství, pokud nebylo zařízení odpojeno od zdroje napájení.
- k) Nenechávejte tento spotřebič bez dozoru, když je v provozu.
- l) Zařízení pravidelně čistěte, abyste zabránili hromadění odolných nečistot.
- m) Nezakrývejte vstup a výstup vzduchu.
- n) Je zakázáno zasahovat do konstrukce zařízení za účelem změny jeho parametrů nebo konstrukce.
- o) Udržujte zařízení mimo zdroje ohně a tepla.
- p) Nezakrývejte větrací otvory!
- q) POZNÁMKA: Během provozu se některé prvky zařízení velmi zahřívají – nebezpečí opaření!
- r) Nepoužívejte zařízení v dešti.
- s) Udržujte rukojeti suché, čisté a bez oleje nebo mastnoty.
- t) Před spuštěním jednotky doplňte olej na správnou hladinu. Pokud je hladina oleje příliš nízká, motor nenastartuje nebo se může vypnout.
- u) Případný únik provozních olejů z jednotky je nutné nahlásit příslušnému servisu nebo splnit zákonné požadavky v oblasti použití.
- v) Výfuk motoru obsahuje jedovatý oxid uhelnatý. Pobyt v prostředí obsahujícím oxid uhelnatý může vést k bezvědomí a dokonce ke smrti. Nenechávejte běžet motor v uzavřeném prostoru.
- w) Chraňte motor před teplem, jiskrami a plamenem. Nekuřte v blízkosti motoru!
- x) Benzín je vysoce hořlavý a výbušný. Před doplňováním paliva je třeba motor vypnout a nechat vychladnout.
- y) Varování! Nebezpečí poškození motoru nesprávným palivem.
- z) Stanovená emise vibrací byla měřena standardními metodami měření. Emise vibrací se mohou změnit, pokud je zařízení používáno v jiném prostředí.



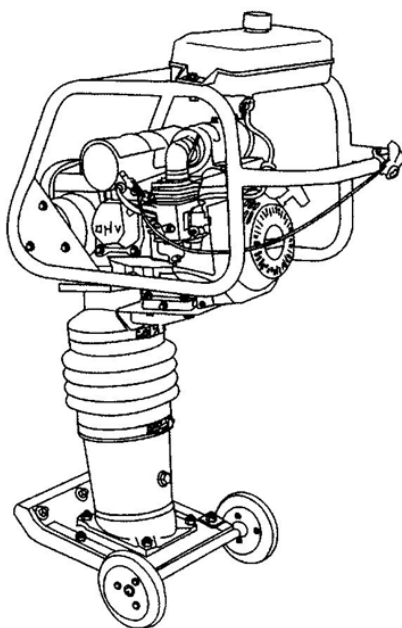
POZOR! I přes bezpečnou konstrukci zařízení a jeho ochranné vlastnosti a přes použití přídavných prvků chránících obsluhu stále existuje mírné riziko nehody nebo zranění při používání zařízení. Při

používání zařízení buďte ve střehu a používejte zdravý rozum.



Upozornění 65: Výfukové plyny z motorů, spolu s některými jejich součástmi a určitými částmi vozidel buď obsahují nebo uvolňují chemikálie, které stát Kalifornie identifikoval jako příčiny rakoviny, vrozených vad nebo jiných reprodukčních poškození.

3. Použijte zásady používání



Produkt je určen pro zhutňování půdy ve stavebnictví a silničních aplikacích. Dodává vysokou rázovou sílu na kompaktní zrnité a soudržné půdy, čímž zajišťuje stabilní a odolný základ. Je ideální pro použití ve stísněných prostorách, příkopech a kolem staveb.

Uživatel je odpovědný za jakékoli škody způsobené neúmyslným použitím zařízení.

3.1. Popis zařízení

INFORMACE O SYSTÉMU ŘÍZENÍ EMISÍ

Zdroj emisí

Spalovací proces vytváří oxid uhelnatý, oxidy dusíku a uhlovodíky. Kontrola uhlovodíků a oxidů dusíku je zásadní, protože mohou reagovat pod slunečním světlem a vytvářet fotochemický smog. Přestože oxid uhelnatý nepřispívá k tvorbě smogu, je toxický.

Abychom minimalizovali emise, zavádíme nastavení chudých karburátorů a další technologie kontroly emisí.

Zákony USA a Kalifornie o čistém ovzduší

Předpisy EPA a Kalifornie vyžadují, aby výrobci poskytli písemné pokyny pro provoz a údržbu systémů řízení emisí. Pro zajištění shody s emisními normami je třeba dodržovat následující pokyny.

Manipulace a pozměňování

Úpravy nebo zásahy do systému řízení emisí mohou vést k nadměrným emisím. Mezi zakázané akce patří:

- Odstranění nebo úprava jakékoli části sacího, palivového nebo výfukového systému.

- Změna nebo vynechání mechanismu nastavení rychlosti, což způsobí, že motor bude fungovat nad rámec svých konstrukčních specifikací.

Problémy související s emisemi

Pokud zaznamenáte některý z následujících příznaků, nechte motor zkontrolovat a opravit kvalifikovaným technikem:

- Potíže se spuštěním nebo zastavením po spuštění.
- Hrubý volnoběh.
- Vynechává nebo selhává při zatížení.
- Afterburning (zpětné spalování).
- Černý výfukový kouř nebo nadměrná spotřeba paliva.

Náhradní díly

System řízení emisí motoru je navržen a certifikován tak, aby splňoval emisní předpisy EPA a Kalifornie. Pro zachování optimálního výkonu doporučujeme používat originální díly výrobce. Tyto díly splňují původní design a standardy kvality a zajišťují spolehlivý výkon.

Výrobci náhradních dílů musí potvrdit, že jejich komponenty nemají negativní dopad na dodržování emisních limitů. Použití necertifikovaných dílů může snížit účinnost regulace emisí.

OKYSLÍKOVANÁ PALIVA

Některé konvenční benziny se mísí s alkoholem nebo etherovými sloučeninami, souhrnně známými jako okysličená paliva. Aby byly splněny standardy čistého ovzduší, některé regiony v USA a Kanadě používají tato paliva ke snížení emisí.

Pokud používáte okysličené palivo, ujistěte se, že je bezolovnaté a splňuje požadavek na minimální oktanové číslo. Zkontrolujte složení paliva, protože některé státy a provincie nařizují tyto informace zobrazovat na čerpacích stanicích.

Hladiny kyslíku schválené EPA:

- Ethanol (ethyl nebo obilný alkohol): Do 10 % objemových. Benzín obsahující etanol je často označován jako *Gasohol*.
- MTBE (methyl terciární butyl ether): Až 15 % objemových.
- Metanol (methyl nebo dřevný alkohol): Až 5 % objemových, za předpokladu, že obsahuje pomocná rozpouštědla a inhibitory koroze pro ochranu palivového systému. Benzín s více než 5 % metanolu může způsobit problémy se startováním, výkonnostní problémy nebo poškození kovových, pryžových a plastových součástí palivového systému.

Pokud zaznamenáte nějaké provozní problémy, zkuste přejít na jinou čerpací stanici nebo značku. Poškození nebo problémy s výkonem způsobené používáním paliva překračujícího tyto limity okysličení nejsou kryty zárukou.

NA DÍLY SE VZTAHUJE ZÁRUKA NA VADY EMISNÍCH SOUČÁSTÍ

Na následující součásti se vztahuje záruka na vady emisních součástí. Některé z těchto dílů mohou vyžadovat pravidelnou údržbu a vztahuje se na ně záruka až do jejich první plánované výměny.

1. Systém dávkování paliva

- Karburátor a vnitřní součásti (případně systém vstřikování paliva/regulátor tlaku).

- Systém zpětné vazby a řídicího systému poměru vzduch/palivo, je-li použit.
- Systém obohacování se studeným startem, je-li použit.
- Sestava regulátoru (pro systémy na plynná paliva, pokud je to vhodné).

2. Systém nasávání vzduchu

- Sací potrubí, je-li k dispozici.
- Vzduchový filtr.

3. Systém zapalování

- Zapalovací svíčky.
- Magnetický nebo elektronický zapalovací systém.
- Systém předstihu/zpomalení jiskry, je-li použit.

4. Výfukový systém

- Sběrné výfukové potrubí, je-li k dispozici.

5. Různé součásti související s řízením emisí

- Elektronické ovládání, pokud je k dispozici.
- Hadice, řemeny, konektory a sestavy.
- Sestava zámku filtru (pro systémy na plynná paliva, je-li použito).

NA CO SE NEVZTAHUJE ZÁRUKA

- Manipulace, nesprávné použití, nesprávné seřízení, neoprávněné úpravy, nehody, nepoužití doporučeného paliva a oleje nebo zanedbání požadované údržby.
- Náhradní díly používané pro běžnou údržbu.
- Následné škody, včetně ztráty času, nepohodlí nebo nemožnosti použít motor nebo zařízení.
- Náklady na diagnostiku a kontrolu, které nevedou k hrazené záruční opravě.
- Neautorizované náhradní díly nebo poruchy vyplývající z použití neautorizovaných dílů.

3.2. Bezpečnostní informace

BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ

- Nepoužívejte příslušenství nebo nástavce, které nejsou doporučeny výrobcem, protože mohou způsobit poškození zařízení a potenciální zranění.
- Nenechávejte stroj v chodu bez dozoru.
- Nemanipulujte s ovládacími prvky ani je nevyřazujte z provozu.
- K zastavení motoru nepoužívejte sytič.
- Zajistěte, aby pěchovadlo bylo stabilní, když se nepoužívá – aby se zabránilo převrácení, kutálení, klouzání nebo pádu.

- Pěch ved'te tak, aby obsluha nebyla zachycena mezi strojem a pevnými předměty, zejména na nerovném terénu nebo při hutnění hrubých materiálů. Během provozu udržujte pevný postoj.
- Při práci v blízkosti okrajů jam, svahů, příkopů a plošin buďte opatrní, abyste zabránili riziku převrácení nebo pádu pěchu.
- U motorů, které jsou jím vybaveny, uzavřete palivový ventil, když se stroj nepoužívá.
- Stroj provozujte pouze s řádně nainstalovanými a funkčními bezpečnostními zařízeními a ochrannými prvky.
- Neupravujte, neodstraňujte ani nedeaktivujte žádná bezpečnostní zařízení. Nikdy nepoužívejte stroj, pokud nějaké bezpečnostní zařízení nebo ochranný kryt chybí nebo je nefunkční.

BEZPEČNOST POUŽÍVÁNÍ PŘI POUŽÍVÁNÍ VNITŘNÍCH SPALOVACÍCH MOTORŮ

Bezpečnost požáru a doplňování paliva

- Při provozu stroje NEKUŘTE.
- Při doplňování paliva do motoru NEKUŘTE ani mějte v blízkosti otevřený oheň.
- NEDOPLŇUJTE palivo do motoru, pokud běží nebo je ještě horký.
- NEROZLIJTE palivo při doplňování paliva – veškeré rozlité kapaliny okamžitě otřete.
- NEPROVOZUJTE motor v blízkosti otevřeného ohně nebo zdrojů vznícení.
- VŽDY doplňujte palivo v dobře větraném prostoru, mimo potenciální nebezpečí požáru.
- Po doplnění paliva VŽDY pevně utáhněte víčko palivové nádrže.
- VŽDY před nastartováním motoru zkontrolujte palivovou nádrž a palivové potrubí, zda nedochází k úniku nebo poškození. NEPOUŽÍVEJTE stroj, pokud jsou zjištěny netěsnosti nebo jsou uvolněné palivové potrubí.

Bezpečnost ventilace a výfuku

- NEPOUŽÍVEJTE motor uvnitř nebo v uzavřených prostorách, jako jsou hluboké příkopy, pokud není zajištěno řádné větrání (např. výfukové ventilátory nebo hadice).
- Výfukové plyny motoru obsahují oxid uhelnatý, toxický plyn, který může způsobit bezvědomí nebo smrt – při používání stroje zajistěte dostatečné proudění vzduchu.

BEZPEČNOST SERVISU

Správná údržba je nezbytná pro zajištění bezpečného a efektivního provozu zařízení. Zanedbání údržby může vytvořit nebezpečné podmínky. Pro zachování bezpečnosti během servisu a oprav dodržujte tyto pokyny:

Obecná bezpečnostní opatření

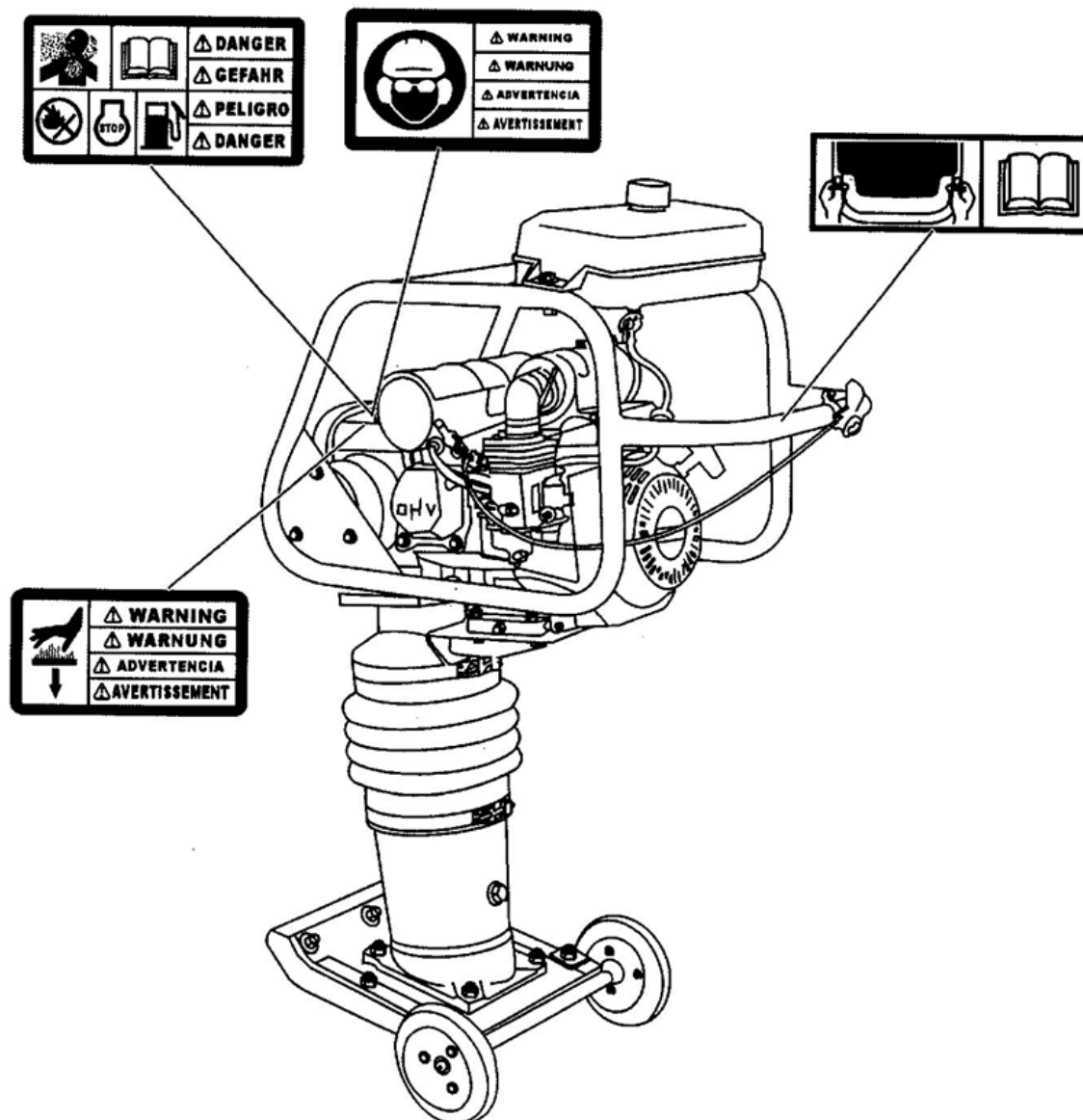
- NEČIŠTĚTE ani neprovádějte údržbu, když je stroj v chodu. Pohyblivé části mohou způsobit vážné zranění.
- NEPOUŽÍVEJTE stroj bez nasazeného čističe vzduchu.
- NEODSTRAŇUJTE kryt čističe vzduchu, papírovou vložku nebo předčistič, když je motor v chodu.
- NEPOKOUŠEJTE ani neupravujte otáčky motoru.

- NEPOKOUŠEJTE se nastartovat zahlcený motor jeho protáčením s vyjmutou zapalovací svíčkou. Palivo zachycené ve válci může vystříknout otvorem zapalovací svíčky.
- NEKONTROLUJTE, zda se u benzinových motorů nevyskytuje jiskra, pokud je motor zaplavený nebo pokud je cítit silný zápach benzínu. Zbloudilá jiskra by mohla zapálit výpary paliva.
- K čištění částí stroje NEPOUŽÍVEJTE benzín, hořlavá rozpouštědla ani jiná hořlavá paliva, zejména v uzavřených prostorách. Výpary mohou být vysoce výbušné.

Údržba a požární prevence

- Po dokončení oprav nebo údržby VŽDY znovu nainstalujte všechna bezpečnostní zařízení a kryty.
- VŽDY udržujte oblast kolem tlumiče bez nečistot, jako je listí nebo papír. Horký tlumič výfuku by mohl zapálit hořlavé materiály.
- VŽDY provádějte pravidelnou údržbu, jak je uvedeno v návodu k obsluze.
- VŽDY odstraňte nahromaděné nečistoty z chladicích žebér motoru, aby nedošlo k přehřátí.
- Při opravě nebo výměně opotřebovaných součástí VŽDY používejte pouze náhradní díly schválené výrobcem.
- U benzinových strojů VŽDY před servisem odpojte zapalovací svíčku, abyste předešli náhodnému nastartování motoru.
- VŽDY udržujte stroj čistý a zajistěte, aby všechny štítky zůstaly čitelné. Nahraďte všechny chybějící nebo nečitelné štítky, protože poskytují důležité provozní pokyny a bezpečnostní varování.

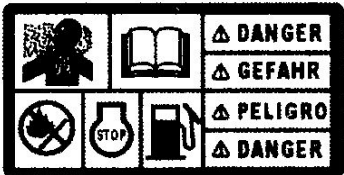
UMÍSTĚNÍ ŠTÍTKŮ


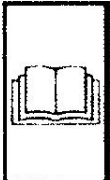




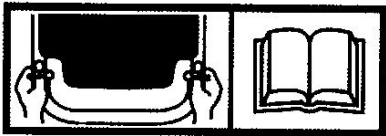
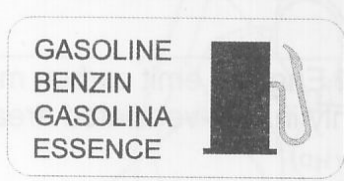


ŠTÍTKY

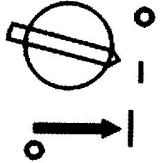
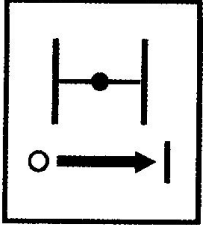
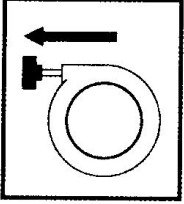
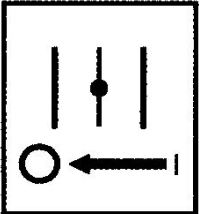
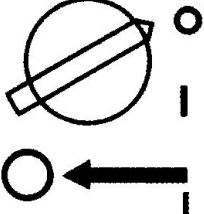

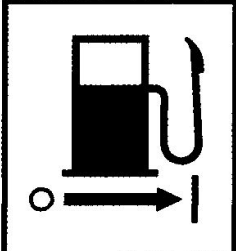
1. Bezpečnostní štítky

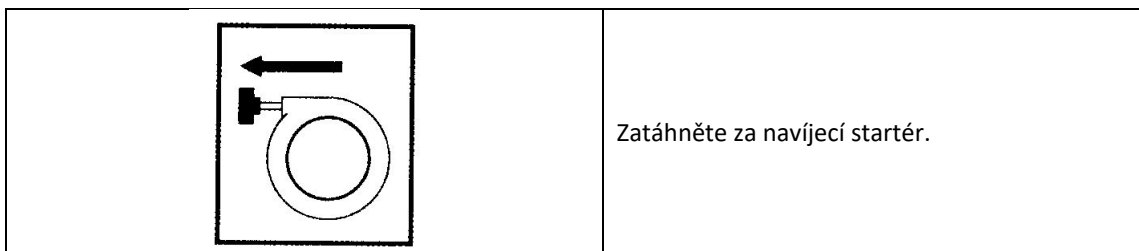
V případě potřeby stroje používají mezinárodní obrázkové štítky. Tyto štítky jsou popsány níže:

Označení	Význam
	<p>Tento zalisovaný štítek obsahuje důležité informace o bezpečnosti používání a provozní informace. Pokud se stane nečitelným, musí být kryt vyměněn. Informace o objednání najdete v knize dílů.</p>

	<p>NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA! Motory vypouštějí oxid uhelnatý; pracovat pouze v dobře větraných prostorách.</p>
	<p>Informace o stroji naleznete v návodu k obsluze.</p>
	<p>NEBEZPEČÍ OHROŽENÍ ŽIVOTA! Žádné jiskry, plameny nebo hořící předměty v blízkosti stroje.</p>
	<p>Před doplňováním paliva vypněte motor.</p>
	<p>UPOZORNĚNÍ! Používejte pouze čistý, filtrovaný benzín.</p>
	<p>VAROVÁNÍ: Horký povrch!</p>
	<p>Pro optimální ovládání, výkon a minimální vibrace rukou/paží uchopte rukojeť podle obrázku. Další podrobnosti naleznete v části „Správný provoz“.</p>
	<p>UPOZORNĚNÍ! Používejte pouze čistý, filtrovaný benzín.</p>

2. Provozní štítky

Označení	Význam
	Otočte spínač motoru do polohy ON.
	Zavřete sytič.
	Zatáhněte za navíjecí startér.
	Otevřete sytič.
	Otočte spínač motoru do polohy "OFF".
	Páčka ovládání plynu: <ul style="list-style-type: none"> • Želva = Idle nebo Slow • Králík = Plný nebo Rychlý
	Otevřete ventil průtoku paliva.



3.3. Použití zařízení

APLIKACE

Pěchy jsou určeny pro zhutňování sypkých zemin a šterku, aby nedocházelo k usazování a zajišťují pevný základ pro základy, betonové desky, základy a další konstrukce.

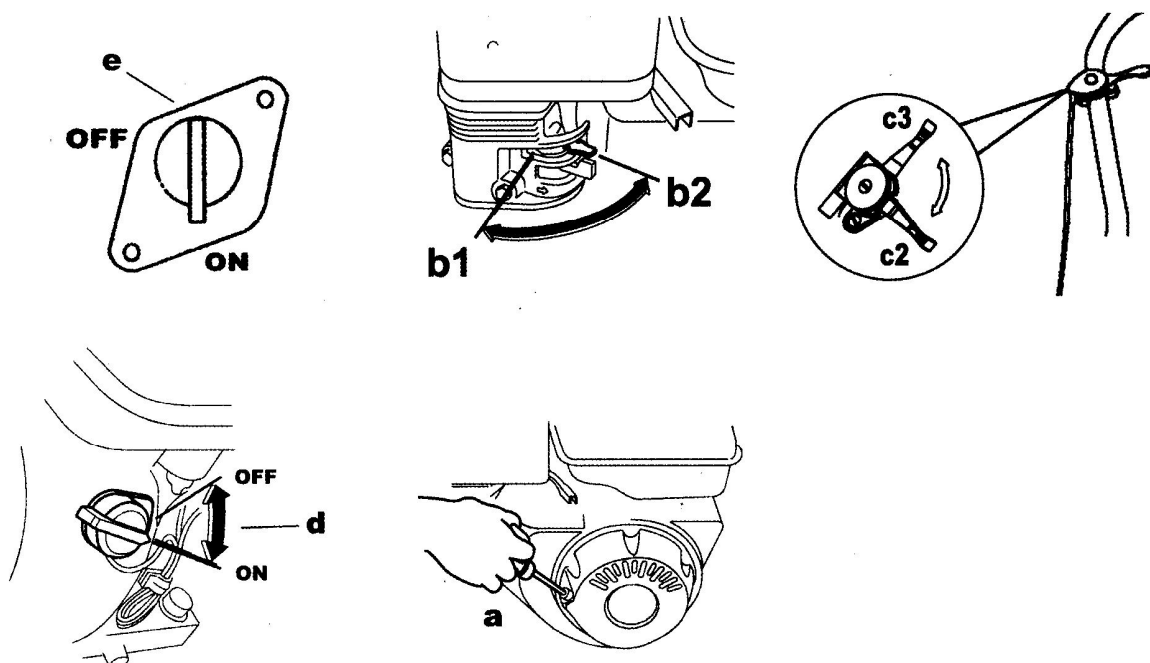
DOPORUČENÉ PALIVO

Tento motor je certifikován pro provoz na automobilový bezolovnatý benzín. Používejte pouze čerstvý a čistý benzín. Benzín znečištěný vodou nebo nečistotami může poškodit palivový systém.

PŘED UVEDENÍM DO PROVOZU

1. Přečtěte si bezpečnostní pokyny na začátku tohoto návodu.
2. Ujistěte se, že palivová nádrž je plná.
3. Zkontrolujte hladinu motorového oleje.
4. Umístěte pěchovadlo na volnou půdu nebo šterku. Nestartujte pěchovadlo na tvrdých površích, jako je asfalt nebo beton.

STARTOVÁNÍ MOTORU



Poznámka: Po přepravě pěchu vodorovně jej postavte a nechte olej stéci zpět do motoru. Může trvat až 2 minuty, než se hladina oleje vrátí do normálu.

1. Otevřete palivový ventil (e).
2. Otočte spínač motoru do polohy "ON" (d).
3. Pokud je motor studený, uzavřete sytič (b1) na karburátoru.

Poznámka: Občas mohou teplé motory také vyžadovat uzavření sytiče.

4. S páčkou plynu v poloze volnoběhu (c3) zatáhněte za startovací lanko (a), dokud motor nenaskočí.
5. U motorů s vypínacím spínačem při nízké hladině oleje najdete další podrobnosti v části Vypínač při nízké hladině oleje.

Poznámka: Při prvním použití nebo pokud byl motor nedávno servisován, došlo palivo nebo nebyl delší dobu používán, může být nutné několikrát zatáhnout za startovací lanko, aby se palivo dostalo do karburátoru.

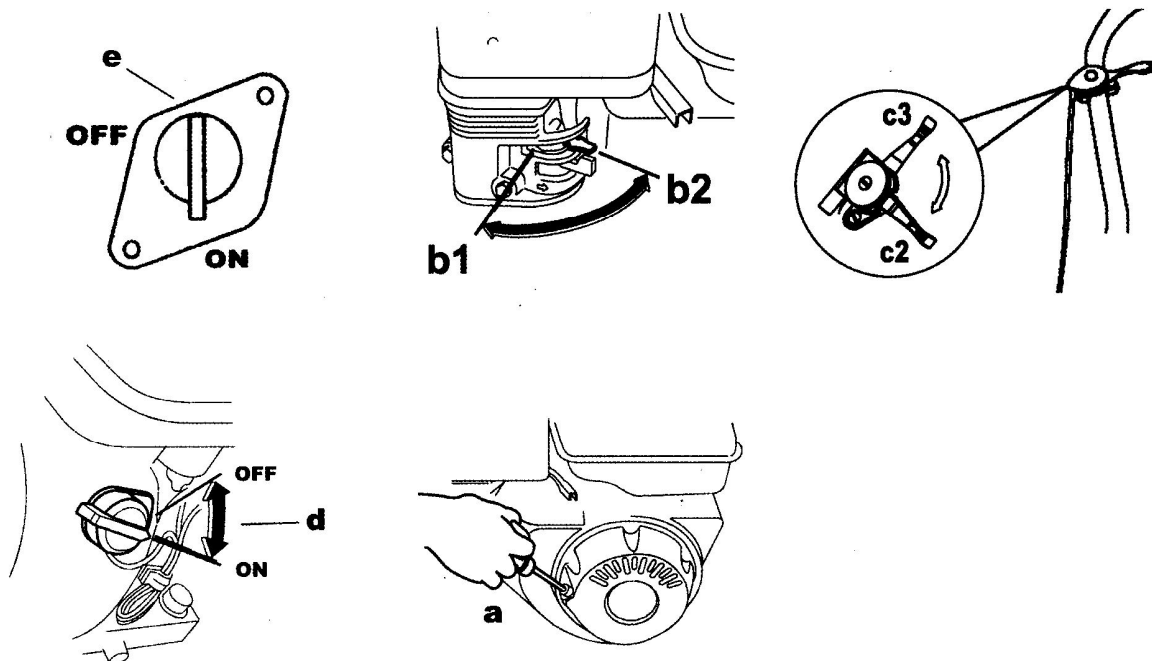
6. Jakmile se motor zahřeje, otevřete sytič (b2).

Poznámka: Studený motor by se měl nechat zahřát v poloze volnoběhu (c2) po dobu asi jedné minuty. Neotevření sytiče po pokusu o spuštění může vést k zaplavení.



UPOZORNĚNÍ! Vždy otevírejte sytič (b2) s plynem v poloze volnoběhu (c3). Otevření sytiče s pákou plynu mimo volnoběh by mohlo způsobit neočekávaný pohyb pěchovadla.

ZASTAVENÍ MOTORU



1. Umístěte plyn do polohy volnoběhu (c3).
2. Otočte spínač motoru do polohy "OFF" (d).
3. Zavřete palivový ventil (e).

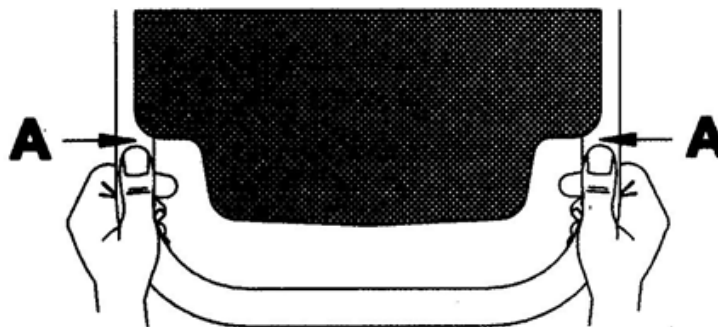
VYPÍNAČ NÍZKÉHO OLEJE (POKUD JE VE VÝBAVĚ)

Vypínač při nízké hladině oleje je navržen tak, aby chránil motor před poškozením způsobeným nedostatečnou hladinou oleje.

Při spouštění stroje:

- Pokud varovná kontrolka jednou rychle blikne, je hladina motorového oleje přijatelná.
- Pokud varovná kontrolka bliká pomalu, motor se nastartuje, ale po 10-12 sekundách se vypne, což znamená, že hladina oleje je nízká. Do motoru je potřeba doplnit olej.
- Pokud varovná kontrolka zůstane svítit nepřetržitě, motor se nastartuje a bude pokračovat v chodu, ale vypínač pro nedostatek oleje nefunguje správně. Zkontrolujte spínač pro správné připojení vodičů. Pokud kontrolka zůstane svítit, vyměňte spínač.
- Pokud varovná kontrolka jednou rychle neblíkne, ale motor se nastartuje a pokračuje v chodu, vypínač pro nedostatek oleje nefunguje správně. Zkontrolujte spínač pro správné připojení vodičů a uzemnění. Pokud kontrolka při startování stále neblíká, vyměňte spínač.

SPRÁVNÝ PROVOZ



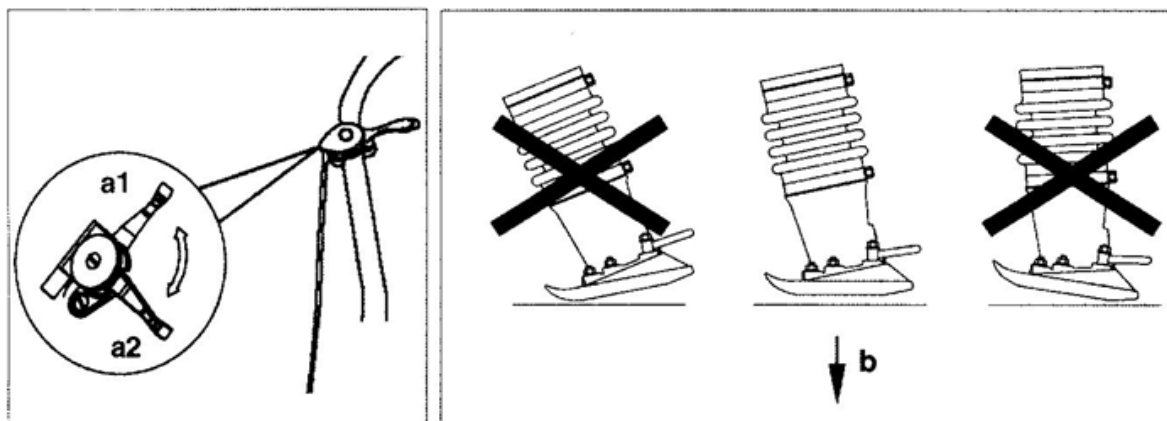
- Udržujte vibrační pěch čistý a suchý. Vyhněte se běhu pěchovadla bez zatížení.
- Nikdy nepracujte s pěchem na plný plyn, když se pokoušíte odtlačit materiál nebo když zvedáte zařízení.
- Pro optimální ovládání, výkon a minimální vibrace rukou/paží uchopte rukojeť podle obrázku. Tato vibrace rukou/paží (HAV) je optimalizována pro tuto pozici. Úroveň HAV se měří v poloze A, těsně před rukou, v souladu s normami EN 1033 a ISO 5349.



UPOZORNĚNÍ!

- Nemanipulujte s pěchovadlem na boku, aby nedošlo k poškození.
- Pokud se pěchovadlo převrhne, umístěte jej zpět do správné polohy a otočte spínač motoru do polohy „OFF“.

SPRÁVNÉ Zhutnění



1. Pro maximální výkon běžte pěch na plný plyn (a2).
2. Vedte pěchovadlo jeho rukojetí a nechte stroj táhnout se dopředu. Nepřetěžujte stroj.
3. Pro nejlepší výsledky zhutnění by bota měla dopadat na zem rovně (b), nikoli na špičku nebo patu. To pomáhá předcházet nadměrnému opotřebení obuvi.

3.4. ČISTĚNÍ A ÚDRŽBA

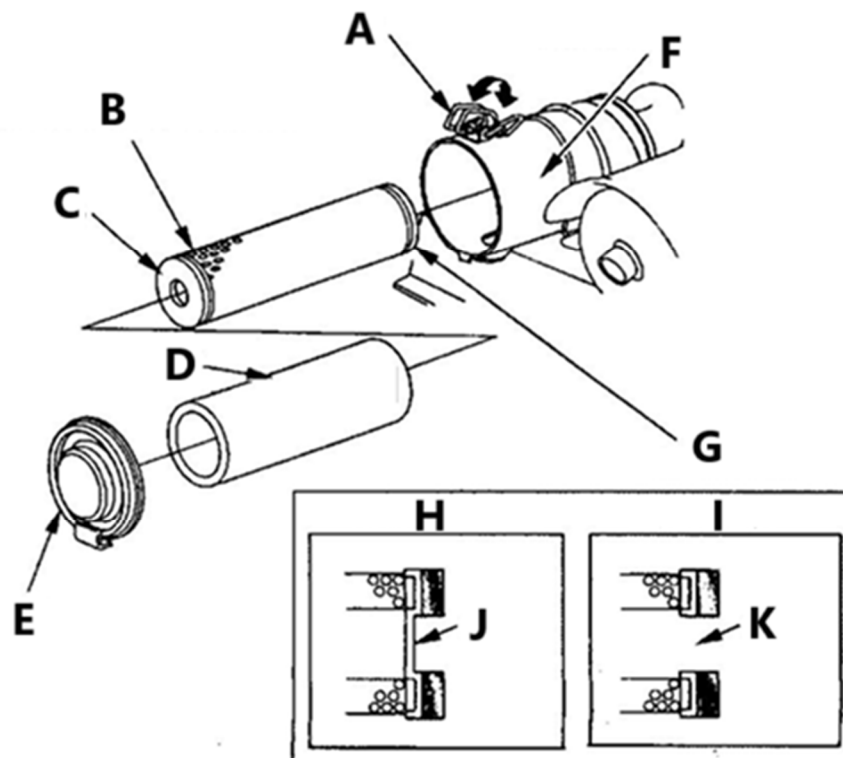
PLÁN PRAVIDELNÉ ÚDRŽBY

Údržbu, výměnu nebo opravu zařízení a systémů pro regulaci emisí může provádět jakákoli kvalifikovaná opravná nesilničních motorů nebo jednotlivec.

	Denně před spouštěním	Po první 5 hodin	Každý týden popř 25 hodin	Každý měsíc resp 100 hodin	Každé 3 měsíce nebo 300 hodin	Každý rok
Zkontrolovat hladinu paliva. Zkontrolujte hladinu motorového oleje.	•					
Zkontrolujte vzduchový filtr. Vyměňte podle potřeby.	•					
Zkontrolujte hladinu oleje v průhledítku.	•					
Zkontrolujte palivové potrubí a armatury, zda nejsou prasklé nebo netěsné. Vyměňte podle potřeby.	•					
Utáhněte kování pěchovací boty.		•	•			
Zkontrolujte externí hardware.		•	•			
Vyčistěte chladič žebra motoru.			•			
Vyčistěte a zkontrolujte			•			

mezeru zapalovací svíčky.						
Vyměňte motorový olej.				•		
Vyměňte zapalovací svíčku.				•		
Vyčistěte zpětný startér.					•	
Vyměňte olej v pýchovacím systému.*					•	
Zkontrolujte zdvihací lano jeřábu, zda není opotřebené, poškozené nebo zneužitě.					•	
Zkontrolujte palivový filtr.						•
Po prvních 50 hodinách provozu vyměňte olej v pýchovacím systému. Poznámka: Pokud je výkon motoru špatný, zkontrolujte, vyčistěte a vyměňte vložky vzduchového filtru podle potřeby.						

ÚDRŽBA ČISTIČE VZDUCHU



- A- Upeňovací klip
- B- Papírový filtrační prvek
- C- Uzavřený konec
- D- Pěnový filtrační prvek
- E- Kryt čističe vzduchu
- F- Pouzdro čističky vzduchu
- G- Otevřený konec

H- Nesprávná

I- Správné

J- Deska

K- Otvor

Motor je vybaven dvouprvkovým čističem vzduchu. Pravidelná údržba je nezbytná, aby se předešlo problémům s karburátorem.



UPOZORNĚNÍ!

- Nikdy neprovozujte motor bez čističe vzduchu, protože to může způsobit vážné poškození motoru.
- K čištění vzduchového filtru nepoužívejte benzín ani jiná rozpouštědla s nízkým bodem vzplanutí, protože to může způsobit požár nebo výbuch.

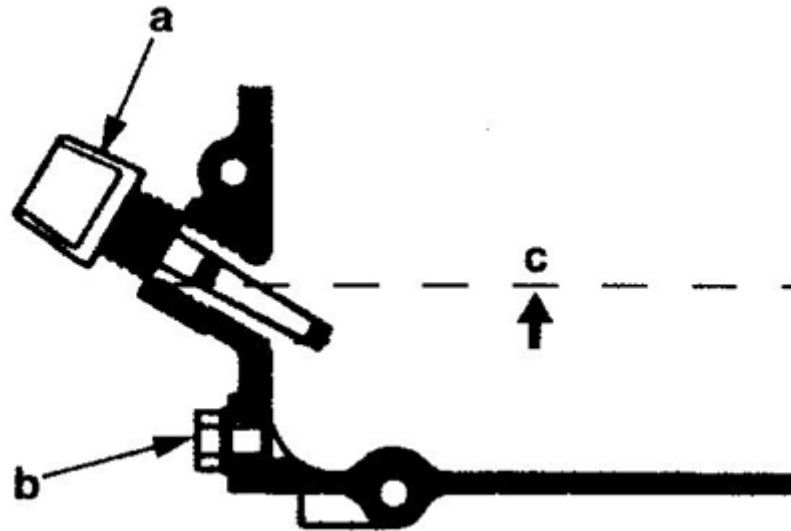
Kroky údržby:

1. **Sejměte kryt** čističe vzduchu – Uvolněte přídržnou sponu a sejměte kryt.
2. **Zkontrolujte vložky** vzduchového filtru – Pokud jsou znečištěné, vyčistěte je podle níže uvedených pokynů. Vyměňte všechny poškozené filtrační vložky a vždy vyměňte papírový vzduchový filtr v naplánovaných intervalech.
3. Zpětná **montáž vložek** vzduchového filtru – Umístěte pěnový filtr na papírový filtr. Vložte otevřený konec sestavených filtrů do pouzdra a ujistěte se, že uzavřený konec směřuje ke krytu čističe vzduchu.
4. **Zajistěte kryt** čističe vzduchu – Zavěste spodní okraj krytu na pouzdro a upevněte jej příchýtkou.

Postup čištění:

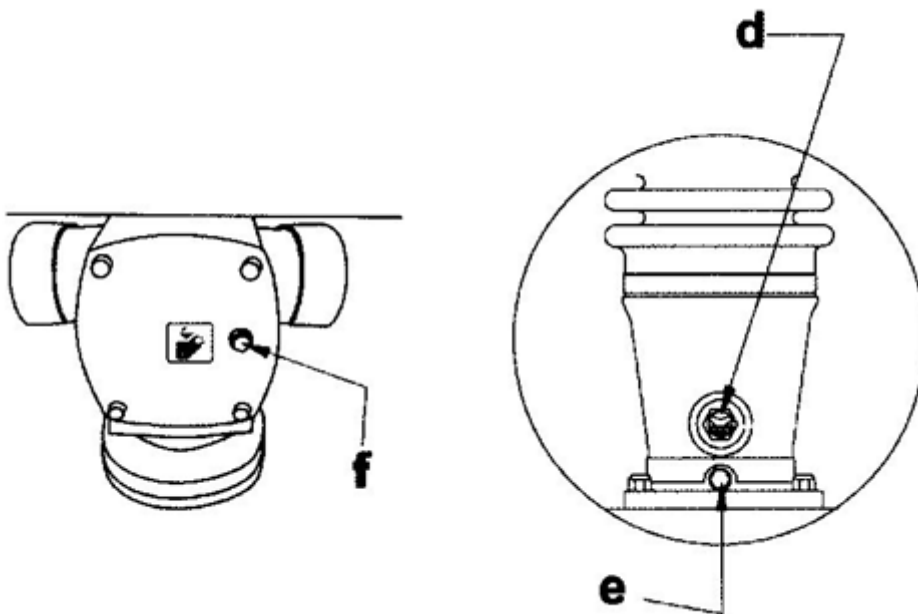
- **Papírová vložka** vzduchového filtru: Jemným poklepáním na tvrdý povrch odstraňte nečistoty nebo použijte stlačený vzduch (max 207 kPa / 30 psi) k vyfouknutí zevnitř ven. Filtr nekartáčujte, nečistoty by se tak dostaly hlouběji do vláken.
- Vložka pěnového vzduchového filtru: Umyjte teplou mýdlovou vodou, opláchněte a nechte zcela vyschnout. Případně vyčistěte nehořlavým rozpouštědlem a nechte uschnout. Před opětovnou montáží lehce potřete čistým motorovým olejem a poté vymačkejte přebytečný olej, abyste zabránili nadměrnému kouři při startování.
- Pouzdro a kryt čističe vzduchu: Otřete vnitřek vlhkým hadříkem, aby se do vzduchového potrubí vedoucího do karburátoru nedostaly žádné nečistoty.

ÚDRŽBA MOTOROVÉHO OLEJE



1. **Vypusťte olej za tepla** – Teplý olej vytéká efektivněji.
Poznámka: Abyste chránili životní prostředí, umístěte pod stroj plastovou fólii a nádobu na zachycení vypuštěného oleje. Zlikvidujte jej v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
2. **Umístěte stroj** – Ujistěte se, že pěch spočívá na botě a na rovném povrchu.
3. **Vypusťte olej** – Odstraňte zátku plnění oleje (a) a vypouštěcí zátku (b), aby olej úplně vytekl.
4. **Znovu namontujte vypouštěcí zátku** – Po vypuštění oleje pevně utáhněte vypouštěcí zátku (b).
5. **Doplňte doporučený olej** – Nalijte olej do klikové skříně až po otvor zátky (c). Při kontrole hladiny oleje nešroubujte měrku. Druh oleje: SAE 10W30 SE, SF nebo vyšší.
6. **Zajistěte plnicí zátku oleje** – Po naplnění zátku (a) namontujte zpět.

MAZÁNÍ



Narážecí systém

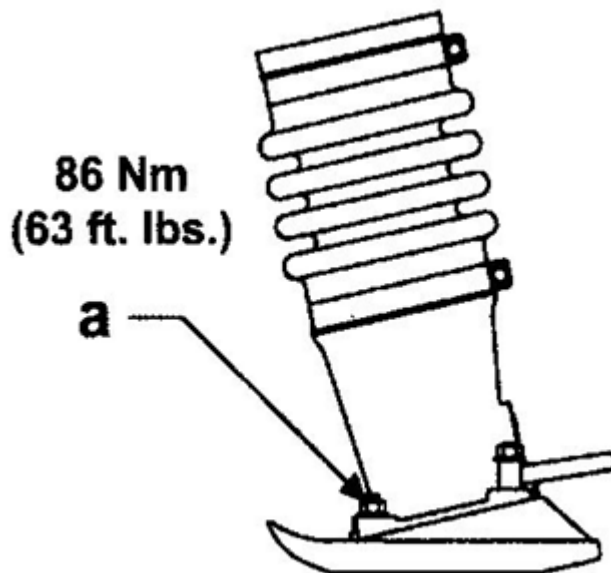
1. Kontrola hladiny oleje

- 1) Ujistěte se, že je pěchovadlo umístěno na rovném povrchu a spočívá na botě.
- 2) Zkontrolujte hladinu oleje přes olejznak (d). Správné mazání je indikováno, když olej zaplní přibližně 1/2 až 3/4 průzoru.
- 3) Pokud olej není vidět, doplňte olej plnicím hrdlem oleje (f).
- 4) Před opětovnou montáží omotejte plnicí olejovou zátku (f) teflonovou páskou. Utáhněte momentem 9 Nm.

2. Výměna oleje

- 1) Odšroubujte vypouštěcí zátku oleje (e) umístěnou pod průzorem oleje.
- 2) Nakloňte pěchovadlo dozadu, dokud nebude spočívat na rukojeti, aby mohl olej zcela vytéct.
Poznámka: Pro ochranu životního prostředí umístěte pod stroj plastovou fólii a nádobu pro zachycení vypuštěného oleje. Zlikvidujte jej v souladu s předpisy na ochranu životního prostředí.
- 3) Namontujte zpět vypouštěcí zátku oleje (e) a utáhněte ji momentem 54 Nm.
- 4) Odstraňte zátku plnicího oleje (f) a doplňte doporučený olej.
- 5) Před opětovnou montáží omotejte plnicí olejovou zátku (f) teflonovou páskou. Utáhněte momentem 9 Nm.

KOVÁNÍ OBUV



- U nových strojů nebo po výměně patky zkontrolujte a dotáhněte kování patky (a) po prvních 5 hodinách provozu.
- Týdně kontrolujte kování boty a utahujte podle specifikací.

DLOUHODOBÉ SKLADOVÁNÍ

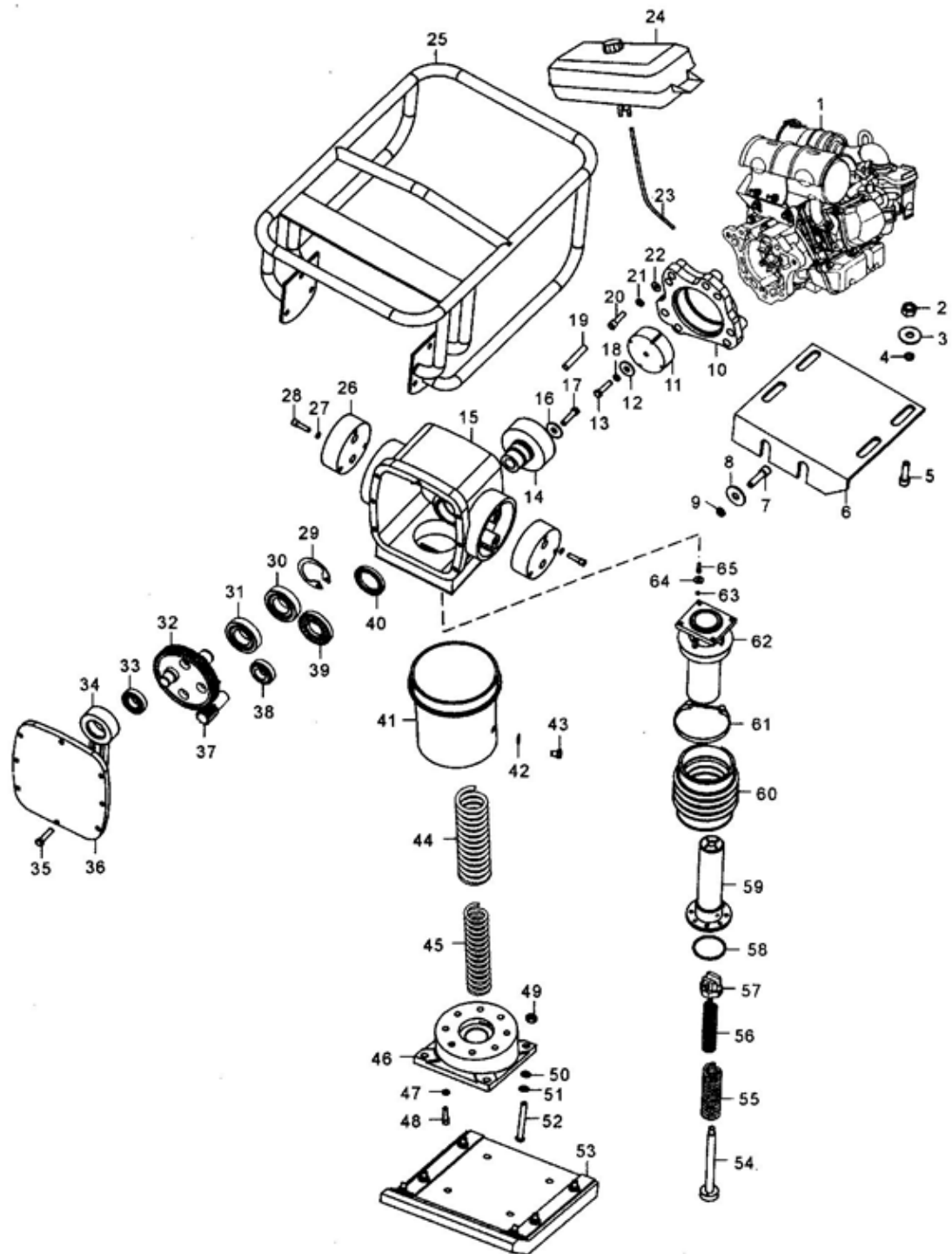
1. Vypusťte palivovou nádrž.

2. Nechte motor běžet, dokud nespotřebuje veškeré zbývající palivo.
3. Vyjměte zapalovací svíčku. Nalijte přibližně 30 ml (1 unce) čistého motorového oleje SAE 10W30 do válce otvorem zapalovací svíčky.
4. Několikrát pomalu zatáhněte za startovací lanko, aby se olej rozprostřel uvnitř motoru.
5. Zapalovací svíčku namontujte zpět.

ŘEŠENÍ PROBLÉMŮ

Problém/příznak	Možná příčina/odstranění
Motor nespustí nebo zhasne.	<ul style="list-style-type: none"> • Žádné palivo v nádrži. • Zkontrolujte hladinu motorového oleje. • Zapalovací svíčka se zašpinila. • Palivový ventil uzavřen. • Spínač motoru je v poloze „OFF“.
Motor nezrychluje. Je těžké začít nebo to běží nepravidelně.	<ul style="list-style-type: none"> • Zapalovací svíčka se zašpinila. • Těsnění klikového hřídele netěsní. • Zkontrolujte čistič vzduchu. • Zkontrolujte hladinu motorového oleje.
Motor se přehřívá.	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčistěte chladič žebra a lopatky ventilátoru.
Motor běží, ale pěchovadlo se nedusí.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte spojku, zda není poškozená. V případě potřeby vyměňte. • Zlomená ojnice nebo klikové kolo. • Nízký výkon motoru. Ztráta komprese.
Motor běží, ale chod pěchovadla je nepravidelný.	<ul style="list-style-type: none"> • Olej/mazák na spojce. • Zlomené/opotřebené pružiny. • Nahromadění pudy na pěchovací botce. • Rozbité díly v pěchovacím systému nebo klikové skříně. • Provozní otáčky motoru jsou příliš vysoké.
U strojů vybavených vypínačem pro nedostatek oleje výstražná kontrolka pomalu bliká. Motor se spustí, ale po 10-12 sekundách se vypne.	<ul style="list-style-type: none"> • Hladina motorového oleje je nízká. Doplňte olej do motoru.
U strojů vybavených vypínačem pro nedostatek oleje se motor nastartuje a pokračuje v chodu, ale varovná kontrolka nedostatku oleje zůstane svítit nepřetržitě.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte správné připojení vodičů spínače. • Přepínač nefunguje správně. Vyměňte spínač.
U strojů vybavených vypínačem pro nedostatek oleje se motor nastartuje a pokračuje v chodu, ale varovná kontrolka nedostatku oleje ani jednou rychle neblíkne.	<ul style="list-style-type: none"> • Zkontrolujte spínač pro správné připojení vodičů a uzemnění. • Přepínač nefunguje správně. Vyměňte spínač.

3.5. Seznam dílů



Č.	Popis zařízení	Č.	Popis zařízení
1	MOTOR	34	OJNICE
2	MATICE M10	35	ŠROUB ŠESTIHRANNÝ M6x25
3	PODLOŽKA PLOCHÁ $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	KRYT POUZDRO
4	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\phi 10$	37	PŘEVODOVÉ KOLO AKTIVNÍ
5	ŠROUB ŠESTIHRANNÝ M10x40	38	LOŽISKO 6204
6	RÁM MOTORU	39	LOŽISKO 61907
7	ŠROUB ŠESTIHRANNÝ M8x40	40	OLEJOVÁ SEARL 40x58x7

8	PODLOŽKA PLOCHÁ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	OCHRANNÝ RUKÁV
9	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	42	PLOCHÁ PODLOŽKA 20MM
10	SPOJOVACÍ DESKA	43	ŠESTIHRANNÍ M20x1,5x15
11	CUTCH ASSY.	44	PRUŽINA VNĚJŠÍ $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	45	VNITŘNÍ PRUŽINA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	ŠESTIHRANNÝ ŠROUB M8 x 20	46	ŠTÍTKA
14	HLAVNÍK SPOJKY	47	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 10$
15	KLIKOVÁ SKŘÍŇ	48	ŠESTIHRANNÍ M10x40
16	PODLOŽKA PLOCHÁ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MATICE M12
17	ŠROUB ŠESTIHRANNÝ M8x20	50	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 12$
18	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	51	PODLOŽKA PLOCHÁ $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	ŠROUB M12x60
20	ŠROUB ŠESTIHRANNÝ M8x45	53	NOHA
21	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	54	PÍSTNÍ TYČ
22	PODLOŽKA PLOCHÁ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	PRUŽINA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TRUBKA, PALIVO	56	PRUŽINA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	PALIVO V NÁDRŽI	57	PÍSTNÍ OŘECH
25	OCHRANNÝ RÁM	58	"O" TĚSNĚNÍ 100x4
26	TLUMIČ VIBRACÍ	59	PRUŽINOVÝ VÁLEC
27	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA	60	NÍŽE
28	ŠESTIHRANNÝ ŠROUB	61	SVORKA MĚCHŮ
29	POJISTNÝ KROUŽEK 62MM	62	VODÍCÍ VÁLEC
30	LOŽISKO 6305	63	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$
31	LOŽISKO 6207	64	PODLOŽKA PLOCHÁ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	POHON PŘEVODOVÝM KOLO	65	ŠESTIHRANNÍ M8x35
33	LOŽISKO 6204		



Ce manuel d'utilisation a été traduit à l'aide d'une traduction automatique. Nous avons fait tout notre possible pour garantir l'exactitude de la traduction, mais veuillez noter que les traductions automatiques ne sont pas parfaites et ne sont pas destinées à remplacer les traducteurs humains. La version officielle du manuel d'utilisation est en anglais. Les éventuelles différences entre la version traduite et l'original anglais ne sont pas juridiquement contraignantes. Si vous avez des questions sur l'exactitude de la traduction, veuillez vous référer à la version anglaise, qui est la référence officielle. D'autres versions linguistiques sont disponibles sur demande via info@expondo.com.

Caractéristiques techniques

Description du paramètre	Valeur du paramètre
Nom de produit	Pilonneuse de bourrage
Modèle	MSW-CCTR-8HP
Moteur	Loncin G168F-2H
Puissance [CV]	6,5
Force d'impact [kN]	10
Course de saut [mm]	40-65
Nombre d'impacts par minute	450-660
Dimensions (largeur x profondeur x hauteur) [mm]	455 x 750 x 1070
Poids [kg]	76,4

1. Description générale

Le manuel d'utilisation est conçu pour vous aider à utiliser l'appareil en toute sécurité et sans problème. Le produit est conçu et fabriqué conformément à des règles d'utilisation techniques strictes, en utilisant des technologies et des composants de pointe. De plus, il est produit dans le respect des normes de qualité les plus strictes.

N'UTILISEZ PAS L'APPAREIL À MOINS D'AVOIR LU ET COMPRIS ATTENTIVEMENT CE MANUEL D'UTILISATION.

Pour augmenter la durée de vie de l'appareil et garantir un fonctionnement sans problème, utilisez-le conformément à ce manuel d'utilisation et effectuez régulièrement les tâches de maintenance. Les caractéristiques techniques et spécifications contenues dans ce manuel d'utilisation sont à jour. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications liées à l'amélioration de la qualité. L'appareil est conçu pour réduire au minimum les risques d'émission de bruit, en tenant compte des progrès technologiques et des possibilités de réduction du bruit.

Légende



Le produit répond aux normes de sécurité en vigueur.



Lire les instructions avant utilisation.



Le produit doit être recyclé.



ATTENTION ! ou **ATTENTION !** ou **N'OUBLIEZ PAS !** Applicable à la situation donnée. (panneau d'avertissement général)



Utilisez une protection auditive. L'exposition à un bruit fort peut entraîner une perte auditive.



Portez des lunettes de sécurité.



Porter des gants de protection.



Portez des protections pour les pieds.



ATTENTION! Avertissement de bruit fort !



ATTENTION! Risque d'incendie - matières inflammables !



AVERTISSEMENT : Substances toxiques, danger d'intoxication !



ATTENTION! Risque d'écrasement des mains !



Ne pas toucher!



ATTENTION! Surface chaude, risque de brûlures !



Utiliser uniquement à l'intérieur.



Il est interdit de fumer à proximité de l'appareil. L'appareil contient des substances inflammables.



N'OUBLIEZ PAS ! Les dessins de ce manuel sont fournis à titre d'illustration uniquement et peuvent différer du produit réel dans certains détails.

2. Sécurité d'utilisation



ATTENTION! Lire tous les avertissements de sécurité et toutes les instructions. Le non-respect des avertissements et des instructions peut entraîner des blessures graves, voire la mort.

Le terme "dispositif" ou "produit" dans les avertissements et dans la description du manuel fait référence à l'intitulé suivant:

Pilonneuse de bourrage

2.1. Sécurité au travail

- a) Assurez-vous que le lieu de travail est propre et bien éclairé. Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé peut entraîner des accidents. Essayez d'anticiper, d'observer ce qui se passe et de faire preuve de bon sens lorsque vous travaillez avec l'appareil.
- b) Si vous constatez des dommages ou un fonctionnement anormal, éteignez immédiatement l'appareil et signalez-le sans délai à un superviseur.

- c) Si vous n'êtes pas sûr du bon fonctionnement de l'appareil ou si vous constatez des dommages, veuillez contacter le centre de service du fabricant.
- d) Seul le centre de service du fabricant est autorisé à effectuer des réparations sur l'appareil. N'essayez pas d'effectuer les réparations vous-même !
- e) Il est interdit aux enfants ou aux personnes non autorisées de pénétrer dans un poste de travail. Une distraction peut entraîner une perte de contrôle de l'appareil.
- f) Utiliser l'appareil dans un espace bien aéré.
- g) L'appareil produit de la poussière et des débris pendant son fonctionnement. Il est important de protéger les personnes présentes à proximité de leurs effets nocifs.
- h) Inspectez régulièrement l'état des étiquettes de sécurité. Si les étiquettes sont illisibles, elles doivent être remplacées.
- i) Veuillez conserver ce manuel à disposition pour référence ultérieure. Si cet appareil est transmis à un tiers, le manuel doit être transmis avec lui.
- j) Conserver les éléments d'emballage et les petites pièces d'assemblage dans un endroit hors de portée des enfants.
- k) Stocker le produit hors de la portée des enfants et des animaux.



Important ! Lors de l'utilisation de l'appareil, protégez les enfants et les autres personnes à proximité.

2.2. Sécurité personnelle

- a) N'utilisez pas l'appareil lorsque vous êtes fatigué, malade ou sous l'influence de l'alcool, de stupéfiants ou de médicaments qui peuvent considérablement altérer la capacité d'utilisation de l'appareil.
- b) La machine peut être utilisée par des personnes physiquement aptes à la manipuler, correctement formées, ayant lu ce manuel d'utilisation et ayant reçu une formation en matière de santé et de sécurité au travail.
- c) Lorsque vous travaillez avec l'appareil, faites preuve de bon sens et restez vigilant. Une perte temporaire de concentration lors de l'utilisation de l'appareil peut entraîner des blessures graves.
- d) Utiliser l'équipement de protection individuelle requis pour travailler avec l'appareil, spécifié dans la section 1 « Légende ». L'utilisation d'équipements de protection individuelle corrects et approuvés réduit le risque de blessure.
- e) Ne surestimez pas vos capacités. Lorsque vous utilisez l'appareil, gardez votre équilibre et restez stable à tout moment. Cela garantira un meilleur contrôle de l'appareil dans des situations inattendues.
- f) Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Gardez les cheveux, les vêtements et les gants loin des pièces mobiles. Les vêtements amples, les bijoux ou les cheveux longs peuvent se coincer dans les pièces mobiles.
- g) Retirez tous les outils de réglage ou clés avant de mettre l'appareil en marche. Un outil ou une clé laissé dans la partie tournante de l'appareil peut provoquer des blessures.
- h) Utiliser une protection pour les yeux, les oreilles et les voies respiratoires.
- i) L'appareil n'est pas un jouet. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- j) Ne mettez pas vos mains ou d'autres objets à l'intérieur de l'appareil pendant son utilisation !
- k) Utilisez des lunettes de protection. Lorsque vous travaillez dans un environnement poussiéreux, portez également un masque anti-poussière.

- l) Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez l'appareil sur des pentes

2.3. Utilisation sécuritaire de l'appareil

- a) Assurez-vous que la roue est installée de manière stable. Utilisez les outils appropriés à la tâche donnée. Un appareil correctement sélectionné exécutera mieux la tâche pour laquelle il a été conçu et de manière plus sûre.
- b) N'utilisez pas l'appareil si le bouton marche/arrêt ne fonctionne pas correctement (il n'allume et n'éteint pas l'appareil). Les appareils qui ne peuvent pas être allumés et éteints à l'aide du bouton marche/arrêt sont dangereux, ne doivent pas être utilisés et doivent être réparés.
- c) Lorsqu'il n'est pas utilisé, rangez-le dans un endroit sûr, hors de portée des enfants et des personnes ne connaissant pas l'appareil et n'ayant pas lu le manuel d'utilisation. L'appareil peut présenter un danger entre les mains d'utilisateurs inexpérimentés.
- d) Maintenez l'appareil en parfait état technique. Avant chaque utilisation, vérifiez l'absence de dommages généraux, en particulier les composants mobiles, les pièces ou éléments fissurés et toute autre condition pouvant avoir un impact sur le fonctionnement sûr de l'appareil. Si des dommages sont constatés, remettez l'appareil en réparation avant utilisation.
- e) Gardez l'appareil hors de portée des enfants.
- f) La réparation ou l'entretien de l'appareil doit être effectué par des personnes qualifiées, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine. Cela garantira une utilisation sûre.
- g) Pour garantir l'intégrité opérationnelle de l'appareil, ne retirez pas les protections montées en usine et ne desserrez aucune vis.
- h) Lors du transport et de la manutention de l'appareil entre l'entrepôt et la destination, respectez les principes de santé et de sécurité au travail relatifs aux opérations de transport manuel qui s'appliquent dans le pays où l'appareil sera utilisé.
- i) Évitez les situations où l'appareil cesse de fonctionner pendant l'utilisation en raison d'une charge excessive. Cela peut entraîner une surchauffe des éléments d'entraînement et endommager l'appareil.
- j) Ne touchez pas les pièces articulées ou les accessoires à moins que l'appareil n'ait été débranché de la source d'alimentation.
- k) Ne laissez pas cet appareil sans surveillance pendant son utilisation.
- l) Nettoyez régulièrement l'appareil pour éviter l'accumulation de saletés tenaces.
- m) Ne pas couvrir l'entrée et la sortie d'air.
- n) Il est interdit d'intervenir sur la structure de l'appareil afin d'en modifier les paramètres ou la construction.
- o) Gardez l'appareil loin des sources de feu et de chaleur.
- p) Ne pas couvrir les ouvertures de ventilation !
- q) REMARQUE : Pendant le fonctionnement, certains éléments de l'appareil deviennent très chauds – risque de brûlure !
- r) N'utilisez pas l'appareil sous la pluie.
- s) Gardez les poignées sèches, propres et exemptes d'huile ou de graisse.
- t) Ajoutez de l'huile jusqu'au niveau correct avant de démarrer l'appareil. Si le niveau d'huile est trop bas, le moteur ne démarrera pas ou risque de s'arrêter.
- u) Toute fuite d'huiles de fonctionnement de l'appareil doit être signalée aux services compétents ou se conformer aux prescriptions légales en vigueur dans le domaine d'utilisation.

- v) Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone toxique. Être dans un environnement contenant du monoxyde de carbone peut entraîner une perte de connaissance et même la mort. Ne faites pas tourner le moteur dans un espace clos.
- w) Protégez le moteur de la chaleur, des étincelles et des flammes. Ne fumez pas à proximité du moteur !
- x) L'essence est hautement inflammable et explosive. Le moteur doit être éteint et laissé refroidir avant de faire le plein.
- y) Avertissement! Risque d'endommagement du moteur en cas d'utilisation d'un carburant incorrect.
- z) L'émission de vibrations spécifiée a été mesurée à l'aide de méthodes de mesure standard. Les émissions de vibrations peuvent changer si l'appareil est utilisé dans des environnements différents.

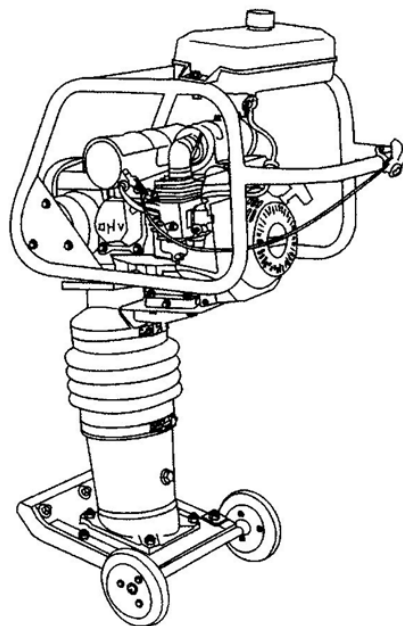


ATTENTION! Malgré la conception sûre de l'appareil et ses dispositifs de protection, et malgré l'utilisation d'éléments supplémentaires protégeant l'opérateur, il existe toujours un léger risque d'accident ou de blessure lors de l'utilisation de l'appareil. Restez vigilant et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez l'appareil.



Avertissement relatif à **la proposition 65** : les gaz d'échappement des moteurs, ainsi que certains de leurs composants et certaines pièces des véhicules, contiennent ou libèrent des produits chimiques que l'État de Californie a identifiés comme causant le cancer, des malformations congénitales ou d'autres troubles de la reproduction.

3. Règles d'utilisation



Le produit est conçu pour le compactage du sol dans les applications de construction et de travaux routiers. Il fournit une force d'impact élevée pour compacter les sols granulaires et cohésifs, assurant une fondation stable et durable. Il est idéal pour une utilisation dans des espaces confinés, des tranchées et autour des structures.

L'utilisateur est responsable de tout dommage résultant d'une utilisation non conforme de l'appareil.

3.1. Description de l'appareil

INFORMATIONS SUR LE SYSTÈME DE CONTRÔLE DES ÉMISSIONS

Source des émissions

Le processus de combustion génère du monoxyde de carbone, des oxydes d'azote et des hydrocarbures. Le contrôle des hydrocarbures et des oxydes d'azote est crucial, car ils peuvent réagir sous la lumière du soleil pour former du smog photochimique. Bien que le monoxyde de carbone ne contribue pas à la formation de smog, il est toxique.

Pour minimiser les émissions, nous mettons en œuvre des réglages de carburateur pauvres et d'autres technologies de contrôle des émissions.

Lois sur la qualité de l'air aux États-Unis et en Californie

Les réglementations de l'EPA et de la Californie exigent que les fabricants fournissent des instructions écrites sur le fonctionnement et l'entretien des systèmes de contrôle des émissions. Afin de garantir le respect des normes d'émission, les directives suivantes doivent être respectées.

Falsification et altération

La modification ou l'altération du système de contrôle des émissions peut entraîner des émissions excessives. Les actions interdites incluent :

- Retrait ou modification de toute partie des systèmes d'admission, de carburant ou d'échappement.
- Modification ou contournement du mécanisme de réglage de la vitesse, provoquant un fonctionnement du moteur au-delà de ses spécifications de conception.

Problèmes liés aux émissions

Si vous remarquez l'un des symptômes suivants, faites inspecter et entretenir votre moteur par un technicien qualifié :

- Difficulté de démarrage ou calage après le démarrage.
- Ralenti irrégulier.
- Ratés ou retours de flamme sous charge.
- Postcombustion (retour de flamme).
- Fumée d'échappement noire ou consommation excessive de carburant.

Pièces de rechange

Le système de contrôle des émissions du moteur est conçu et certifié pour répondre aux réglementations sur les émissions de l'EPA et de la Californie. Pour maintenir des performances optimales, nous vous recommandons d'utiliser des pièces d'origine du fabricant. Ces pièces répondent aux normes de conception et de qualité d'origine, garantissant des performances fiables.

Les fabricants de pièces de rechange doivent certifier que leurs composants n'ont pas d'impact négatif sur la conformité aux émissions. L'utilisation de pièces non certifiées peut nuire à l'efficacité du contrôle des émissions.

CARBURANTS OXYGÉNÉS

Certaines essences conventionnelles sont mélangées à des composés d'alcool ou d'éther, collectivement appelés carburants oxygénés. Pour respecter les normes de qualité de l'air, certaines régions des États-Unis et du Canada utilisent ces carburants pour aider à réduire les émissions.

Si vous utilisez du carburant oxygéné, assurez-vous qu'il est sans plomb et qu'il répond aux exigences minimales en matière d'indice d'octane. Vérifiez la composition du carburant, car certains États et provinces exigent que cette information soit affichée dans les stations-service.

Niveaux d'oxygénation approuvés par l'EPA :

- Éthanol (alcool éthylique ou de grain) : Jusqu'à 10 % en volume. L'essence contenant de l'éthanol est souvent étiquetée *Gasohol*.
- MTBE (méthyl tertiobutyl éther) : Jusqu'à 15 % en volume.
- Méthanol (méthylique ou alcool de bois) : Jusqu'à 5 % en volume, à condition qu'il contienne des cosolvants et des inhibiteurs de corrosion pour protéger le système de carburant. L'essence contenant plus de 5 % de méthanol peut entraîner des problèmes de démarrage, des problèmes de performances ou des dommages aux composants en métal, en caoutchouc et en plastique du système d'alimentation en carburant.

Si vous rencontrez des problèmes de fonctionnement, essayez de passer à une autre station-service ou à une autre marque. Les dommages ou problèmes de performances causés par l'utilisation de carburant dépassant ces limites d'oxygénation ne sont pas couverts par la garantie.

PIÈCES COUVERTES PAR LA GARANTIE CONTRE LES DÉFAUTS DES COMPOSANTS D'ÉMISSION

Les composants suivants sont couverts par la garantie contre les défauts des composants d'émission. Certaines de ces pièces peuvent nécessiter un entretien périodique et sont garanties jusqu'à leur premier remplacement programmé.

1. Système de dosage du carburant

- Carburateur et composants internes (ou système d'injection de carburant/régulateur de pression, le cas échéant).
- Système de contrôle et de rétroaction du rapport air/carburant, le cas échéant.
- Système d'enrichissement au démarrage à froid, le cas échéant.
- Ensemble régulateur (pour systèmes à combustible gazeux, le cas échéant).

2. Système d'induction d'air

- Collecteur d'admission, le cas échéant.
- Filtre à air.

3. Système d'allumage

- Bougies d'allumage.
- Système d'allumage magnéto ou électronique.
- Système d'avance/retard d'allumage, le cas échéant.

4. Système d'échappement

- Collecteur d'échappement, le cas échéant.

5. Composants divers liés au contrôle des émissions

- Commandes électroniques, le cas échéant.
- Tuyaux, courroies, connecteurs et assemblages.
- Ensemble de verrouillage de filtre (pour systèmes à carburant gazeux, le cas échéant).

CE QUI N'EST PAS COUVERT PAR LA GARANTIE

- Falsification, mauvaise utilisation, réglages inappropriés, modifications non autorisées, accidents, non-utilisation du carburant et de l'huile recommandés ou négligence de l'entretien requis.
- Pièces de rechange utilisées pour l'entretien de routine.
- Dommages indirects, y compris la perte de temps, les inconvénients ou l'incapacité d'utiliser le moteur ou l'équipement.
- Frais de diagnostic et d'inspection qui n'entraînent pas une réparation couverte par la garantie.
- Pièces de rechange non autorisées ou pannes résultant de l'utilisation de pièces non autorisées.

3.2. Consignes de sécurité

SÉCURITÉ D'UTILISATION

- N'utilisez pas d'accessoires ou de pièces jointes non recommandés par le fabricant, car ils peuvent endommager l'équipement et provoquer des blessures potentielles.
- Ne laissez pas la machine fonctionner sans surveillance.
- Ne pas altérer ni désactiver les commandes de fonctionnement.
- N'utilisez pas le starter pour arrêter le moteur.
- Assurez-vous que le pilon est stable lorsqu'il n'est pas utilisé, afin d'éviter tout basculement, roulement, glissement ou chute.
- Guidez la pilonneuse de manière à éviter que l'opérateur ne soit coincé entre la machine et des objets solides, en particulier sur un sol irrégulier ou lors du compactage de matériaux grossiers. Maintenez une position ferme pendant l'opération.
- Soyez prudent lorsque vous travaillez à proximité des bords de fosses, de pentes, de tranchées et de plates-formes pour éviter tout risque de basculement ou de chute de la pilonneuse.
- Fermez le robinet de carburant sur les moteurs équipés d'un tel dispositif lorsque la machine n'est pas utilisée.
- N'utilisez la machine qu'avec tous les dispositifs de sécurité et de protection correctement installés et fonctionnels.
- Ne modifiez, ne retirez et ne désactivez aucun dispositif de sécurité. N'utilisez jamais la machine si un dispositif de sécurité ou une protection est manquant ou ne fonctionne pas.

SÉCURITÉ D'UTILISATION LORS DE L'UTILISATION DE MOTEURS À COMBUSTION INTERNE

Sécurité incendie et ravitaillement en carburant

- NE PAS fumer pendant l'utilisation de la machine.
- NE PAS fumer ni avoir de flammes nues à proximité lors du ravitaillement du moteur.
- NE PAS faire le plein du moteur lorsqu'il tourne ou est encore chaud.
- NE renversez PAS de carburant lors du ravitaillement : essuyez immédiatement tout déversement.
- NE PAS faire fonctionner le moteur à proximité de flammes nues ou de sources d'inflammation.
- Faites TOUJOURS le plein dans un endroit bien ventilé, loin de tout risque potentiel d'incendie.
- Serrez TOUJOURS fermement le bouchon du réservoir de carburant après avoir fait le plein.

- Inspectez TOUJOURS le réservoir de carburant et les conduites de carburant pour détecter les fuites ou les dommages avant de démarrer le moteur. N'utilisez PAS la machine si des fuites sont détectées ou si les conduites de carburant sont desserrées.

Sécurité de la ventilation et de l'évacuation

- NE PAS faire fonctionner le moteur à l'intérieur ou dans des espaces clos, tels que des tranchées profondes, à moins qu'une ventilation adéquate (par exemple, des ventilateurs d'extraction ou des tuyaux) ne soit prévue.
- Les gaz d'échappement du moteur contiennent du monoxyde de carbone, un gaz toxique qui peut entraîner une perte de connaissance ou la mort. Assurez-vous d'un flux d'air adéquat lorsque vous utilisez la machine.

SÉCURITÉ DU SERVICE

Un entretien adéquat est essentiel pour assurer le fonctionnement sûr et efficace de l'équipement. Négliger l'entretien peut créer des conditions dangereuses. Suivez ces directives pour maintenir la sécurité pendant l'entretien et les réparations :

Précautions générales de sécurité

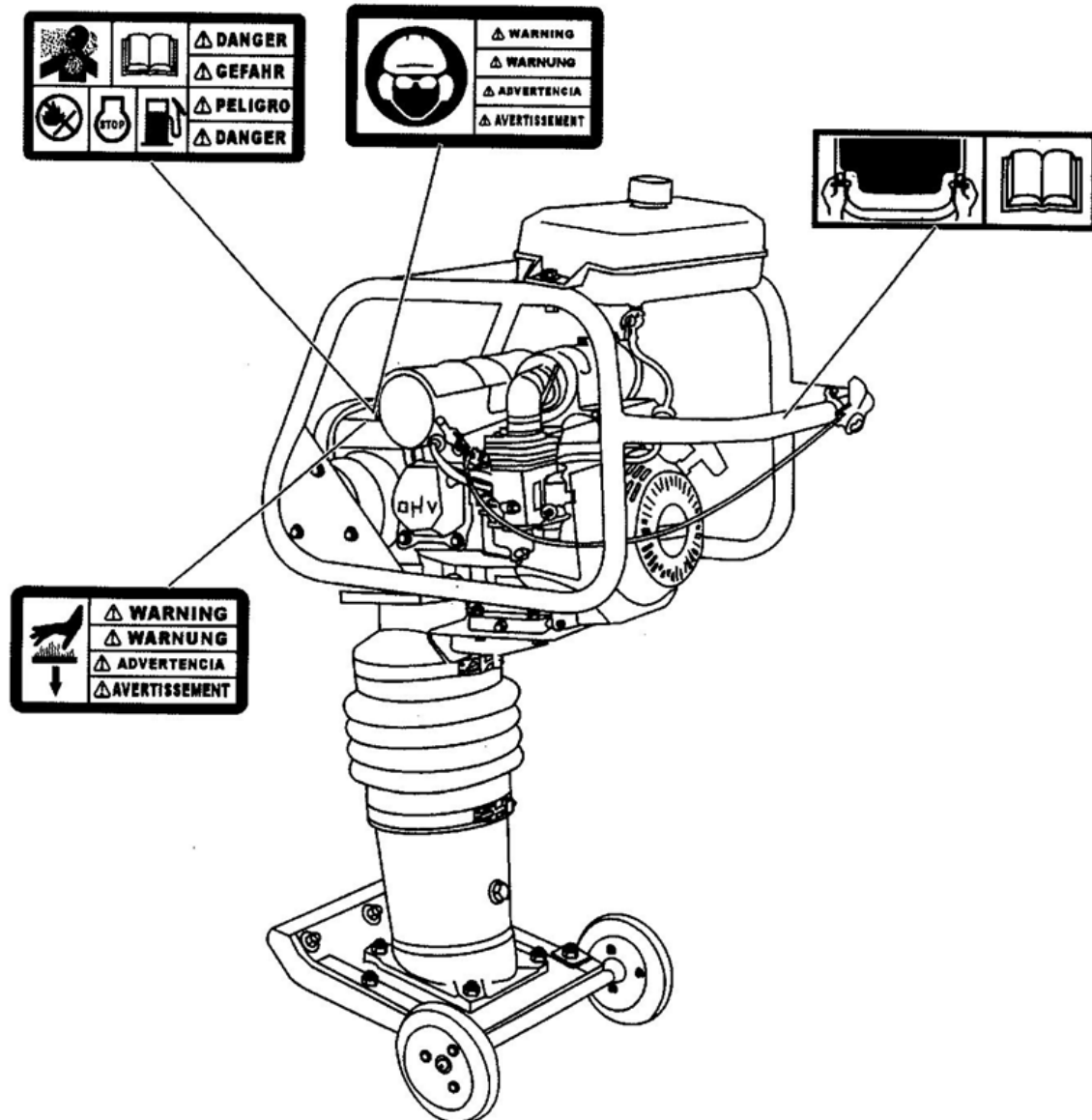
- NE PAS nettoyer ni effectuer d'entretien pendant que la machine est en marche. Les pièces mobiles peuvent causer des blessures graves.
- NE PAS utiliser la machine sans filtre à air en place.
- NE retirez PAS le couvercle du filtre à air, l'élément en papier ou le préfiltre pendant que le moteur tourne.
- NE PAS altérer ni modifier les régimes du moteur.
- N'essayez PAS de démarrer un moteur noyé en le lançant avec la bougie retirée. Le carburant emprisonné dans le cylindre peut être pulvérisé à travers l'ouverture de la bougie d'allumage.
- NE VÉRIFIEZ PAS s'il y a une étincelle sur les moteurs à essence si le moteur est noyé ou s'il y a une forte odeur d'essence. Une étincelle parasite pourrait enflammer les vapeurs de carburant.
- N'utilisez PAS d'essence, de solvants inflammables ou d'autres combustibles pour nettoyer les pièces de la machine, en particulier dans les espaces clos. Les fumées peuvent être hautement explosives.

Maintenance et prévention incendie

- Réinstallez TOUJOURS tous les dispositifs de sécurité et les protections après avoir terminé les réparations ou l'entretien.
- Gardez TOUJOURS la zone autour du silencieux exempte de débris tels que des feuilles ou du papier. Un silencieux chaud pourrait enflammer des matériaux inflammables.
- Effectuez TOUJOURS l'entretien périodique comme indiqué dans le manuel de l'opérateur.
- Retirez TOUJOURS les débris accumulés des ailettes de refroidissement du moteur pour éviter toute surchauffe.
- Utilisez TOUJOURS uniquement des pièces de rechange approuvées par le fabricant lors de la réparation ou du remplacement de composants usés.
- Débranchez TOUJOURS la bougie d'allumage sur les machines à essence avant l'entretien afin d'éviter tout démarrage accidentel du moteur.

- Gardez TOUJOURS la machine propre et assurez-vous que toutes les étiquettes restent lisibles. Remplacez toutes les étiquettes manquantes ou illisibles, car elles fournissent des instructions d'utilisation et des avertissements de sécurité essentiels.

EMPLACEMENTS DES ÉTIQUETTES

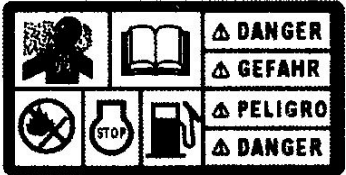

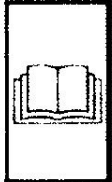







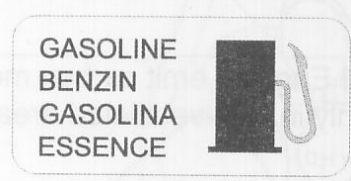
ÉTIQUETTES

1. Étiquettes de sécurité

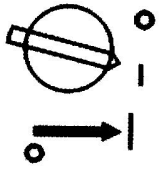
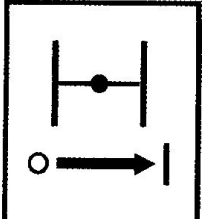
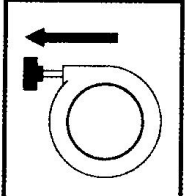
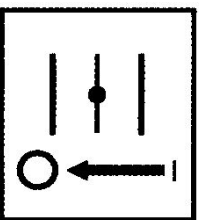
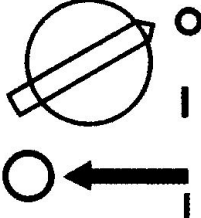

Les machines utilisent des étiquettes illustrées internationales si nécessaire. Ces étiquettes sont décrites ci-dessous :

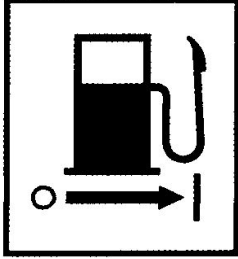
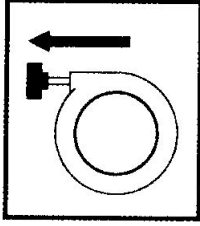
Étiquette	Description
-----------	-------------

	<p>Cette étiquette moulée contient des informations importantes sur la sécurité d'utilisation et le fonctionnement. Si le texte devient illisible, il faut le remplacer. Reportez-vous au livre des pièces pour obtenir des informations sur la commande.</p>
	<p>DANGER DE MORT ! Les moteurs émettent du monoxyde de carbone ; ne les utilisez que dans des zones bien ventilées.</p>
	<p>Lisez le manuel de l'opérateur pour obtenir des informations sur la machine.</p>
	<p>DANGER DE MORT ! Pas d'étincelles, de flammes ou d'objets brûlants à proximité de la machine.</p>
	<p>Arrêtez le moteur avant de faire le plein.</p>
	<p>ATTENTION ! Utilisez uniquement de l'essence propre et filtrée.</p>
	<p>AVERTISSEMENT : Surface chaude !</p>
	<p>Pour un contrôle optimal, des performances optimales et un minimum de vibrations au niveau des mains et des bras, saisissez la poignée comme indiqué. Reportez-vous à la section « Fonctionnement correct » pour plus de détails.</p>

	ATTENTION ! Utilisez uniquement de l'essence propre et filtrée.
---	--

2. Étiquettes de fonctionnement

Étiquette	Description
	Mettez l'interrupteur du moteur sur la position ON.
	Fermez le starter.
	Tirez le démarreur à rappel.
	Ouvrez le starter.
	Mettez l'interrupteur du moteur sur « OFF ».
	Levier de commande des gaz : <ul style="list-style-type: none"> • Tortue = Idle ou lent • Lapin = Plein ou Rapide

	Ouvrez la vanne de débit de carburant.
	Tirez le démarreur à rappel.

3.3. Utilisation de l'appareil

APPLICATION

Les pilonneuses sont conçues pour compacter les sols meubles et le gravier afin d'éviter tout tassement, garantissant ainsi une base solide pour les semelles, les dalles de béton, les fondations et autres structures.

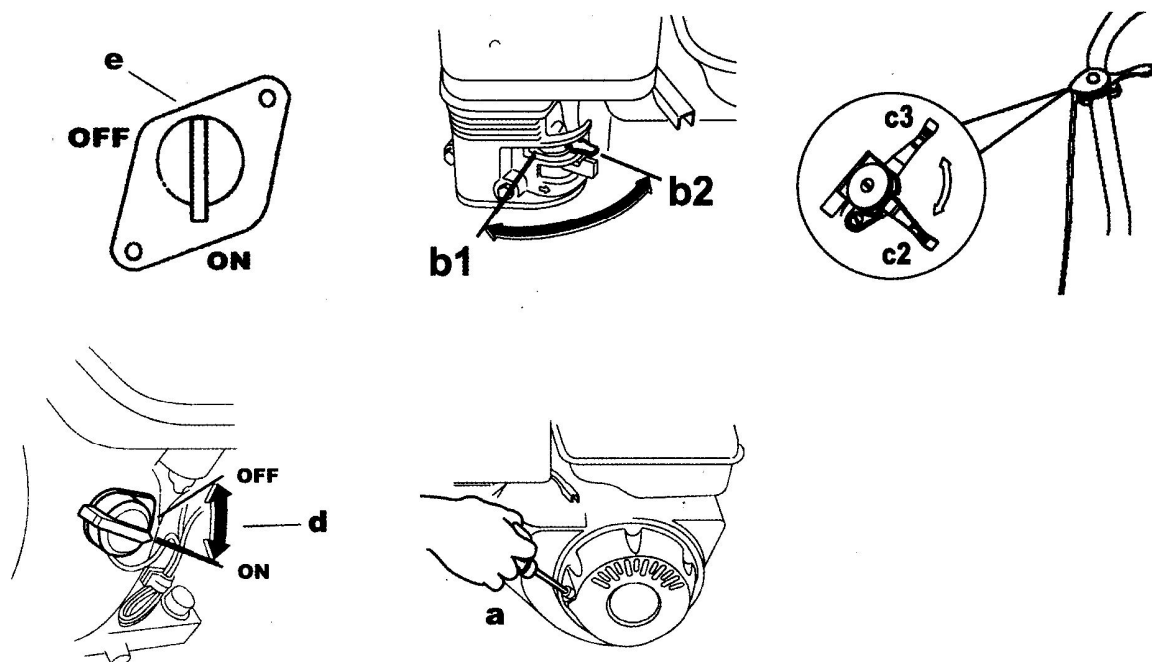
CARBURANT RECOMMANDÉ

Ce moteur est certifié pour fonctionner avec de l'essence automobile sans plomb. Utilisez uniquement de l'essence fraîche et propre. L'essence contaminée par de l'eau ou de la saleté peut endommager le système d'alimentation en carburant.

AVANT LA MISE EN MARCHÉ

1. Lisez les consignes de sécurité au début de ce manuel.
2. Assurez-vous que le réservoir de carburant est plein.
3. Vérifiez le niveau d'huile moteur.
4. Placez le pilon sur un sol meuble ou du gravier. Ne démarrez pas la pilonneuse sur des surfaces dures comme l'asphalte ou le béton.

DÉMARRAGE DU MOTEUR



Remarque : après avoir transporté le pilonneur horizontalement, remettez-le debout et laissez l'huile s'écouler dans le moteur. Il peut falloir jusqu'à 2 minutes pour que le niveau d'huile revienne à la normale.

1. Ouvrir le robinet de carburant (e).
2. Tournez l'interrupteur du moteur sur « ON » (d).
3. Si le moteur est froid, fermez le starter (b1) du carburateur.

Remarque : Parfois, les moteurs chauds peuvent également nécessiter la fermeture du starter.

4. Avec la manette des gaz en position de ralenti (c3), tirez sur le câble de démarrage (a) jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Pour les moteurs équipés d'un interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile, reportez-vous à la section Interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile pour plus de détails.

Remarque : lors de la première utilisation, ou si le moteur a récemment été entretenu, est en panne de carburant ou n'a pas été utilisé depuis un certain temps, vous devrez peut-être tirer plusieurs fois sur le cordon de démarrage pour amener le carburant au carburateur.

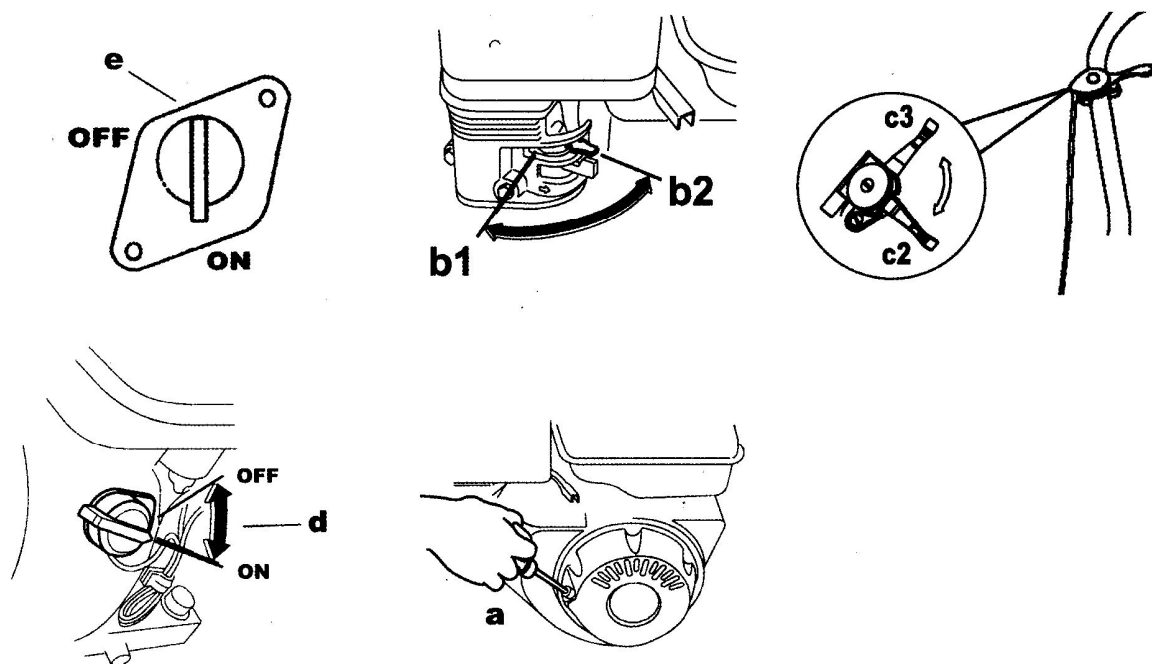
6. Lorsque le moteur chauffe, ouvrez le starter (b2).

Remarque : un moteur froid doit pouvoir se réchauffer en position de ralenti (c2) pendant environ une minute. Le fait de ne pas ouvrir le starter après une tentative de démarrage peut entraîner une inondation.



ATTENTION ! Ouvrez toujours le starter (b2) avec la poignée des gaz en position de ralenti (c3). L'ouverture du starter alors que la manette des gaz n'est pas en position de ralenti peut provoquer un déplacement inattendu du pilonneur.

ARRET DU MOTEUR



1. Placez la manette des gaz en position de ralenti (c3).
2. Tournez l'interrupteur du moteur sur « OFF » (d).
3. Fermez le robinet de carburant (e).

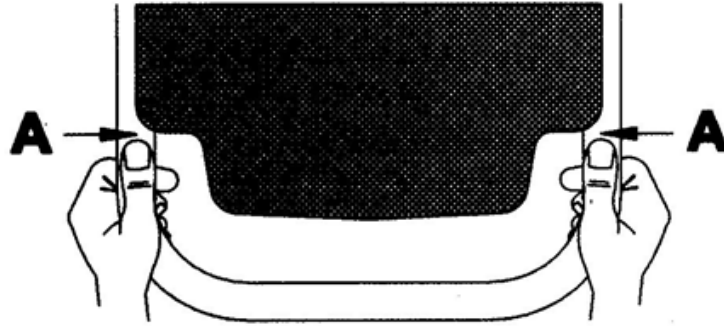
INTERRUPTEUR D'ARRÊT EN CAS DE NIVEAU D'HUILE BAS (LE CAS ÉCHÉANT)

L'interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile est conçu pour protéger le moteur contre les dommages causés par des niveaux d'huile insuffisants.

Lors du démarrage de la machine :

- Si le voyant clignote rapidement une fois, le niveau d'huile moteur est acceptable.
- Si le voyant d'avertissement clignote lentement, le moteur démarrera mais s'arrêtera après 10 à 12 secondes, indiquant que le niveau d'huile est bas. L'huile doit être ajoutée au moteur.
- Si le voyant d'avertissement reste allumé en continu, le moteur démarrera et continuera de fonctionner, mais l'interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile ne fonctionnera pas correctement. Vérifiez que les connexions des fils du commutateur sont correctes. Si la lumière reste allumée, remplacez l'interrupteur.
- Si le témoin d'avertissement ne clignote pas rapidement une fois, mais que le moteur démarre et continue de tourner, l'interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile ne fonctionne pas correctement. Vérifiez que les connexions des fils et la mise à la terre de l'interrupteur sont correctes. Si le voyant ne clignote toujours pas au démarrage, remplacez l'interrupteur.

FONCTIONNEMENT APPROPRIÉ

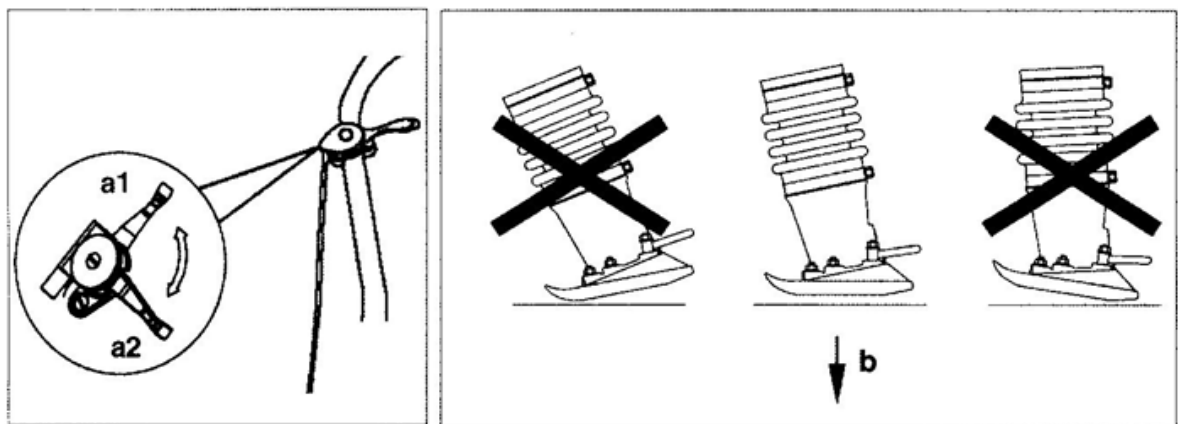


- Gardez le pilon vibrant propre et sec. Évitez de faire fonctionner la pilonneuse à vide.
- N'utilisez jamais la pilonneuse à plein régime lorsque vous essayez de pousser du matériau ou lorsque vous soulevez l'équipement.
- Pour un contrôle optimal, des performances optimales et un minimum de vibrations au niveau des mains et des bras, saisissez la poignée comme indiqué. Cette vibration main/bras (HAV) est optimisée pour cette position. Les niveaux de HAV sont mesurés en position A, juste devant la main, conformément aux normes EN 1033 et ISO 5349.

ATTENTION !

- N'utilisez pas le pilon sur le côté pour éviter tout dommage.
- Si le pilon se renverse, remettez-le dans la bonne position, puis mettez l'interrupteur du moteur sur « OFF ».

COMPACTAGE ADÉQUAT



1. Faites tourner le pilon à plein régime (a2) pour des performances maximales.
2. Guidez le pilon avec sa poignée et laissez la machine se tirer vers l'avant. Ne surchargez pas la machine.
3. Pour obtenir les meilleurs résultats de compactage, la chaussure doit toucher le sol à plat (b), et non sur la pointe ou le talon. Cela permet d'éviter une usure excessive des chaussures.

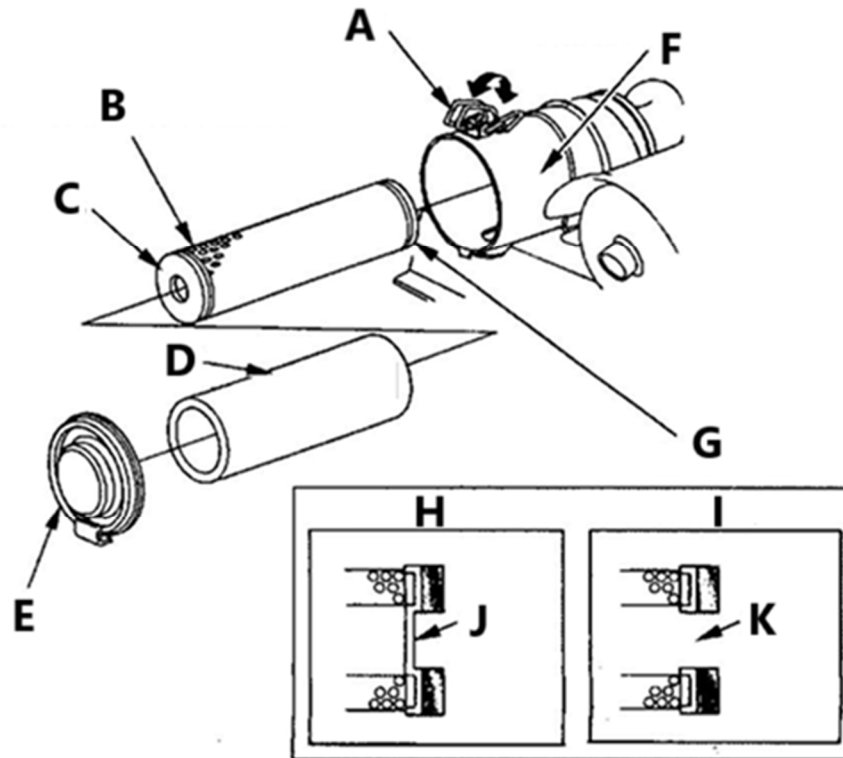
3.4. Nettoyage et entretien

CALENDRIER D'ENTRETIEN PÉRIODIQUE

L'entretien, le remplacement ou la réparation des dispositifs et systèmes de contrôle des émissions peuvent être effectués par tout atelier ou individu qualifié de réparation de moteurs non routiers.

	Quotidiennement avant départ	Après les 5 premiers heures	Chaque semaine ou 25 heures	Chaque mois ou 100 heures	Tous les 3 mois ou 300 heures	Chaque année
Contrôler le niveau de carburant. Vérifiez le niveau d'huile moteur.	•					
Inspectez le filtre à air. Remplacer si nécessaire.	•					
Vérifiez le niveau d'huile dans le voyant.	•					
Vérifiez les conduites et les raccords de carburant pour détecter les fissures ou les fuites. Remplacer si nécessaire.	•					
Serrez le matériel du sabot de pilonnage.		•	•			
Vérifiez le matériel externe.		•	•			
Nettoyer les ailettes de refroidissement du moteur.			•			
Nettoyer et vérifier l'écartement des bougies.			•			
Changer l'huile moteur.				•		
Remplacer la bougie d'allumage.				•		
Nettoyer le démarreur à rappel.					•	
Changez l'huile du système de pilonnage.*					•	
Inspectez le câble de levage de la grue pour détecter toute usure, tout dommage ou tout abus.					•	
Inspectez le filtre à carburant.						•
Changer l'huile du système de battage après les 50 premières heures de fonctionnement. Remarque : si les performances du moteur sont médiocres, vérifiez, nettoyez et remplacez les éléments du filtre à air si nécessaire.						

ENTRETIEN DU FILTRE À AIR



- A- Clip de retenue
- B- Élément filtrant en papier
- C- Extrémité fermée
- D- Élément filtrant en mousse
- E- Couvercle du filtre à air
- F- Boîtier de filtre à air
- G- Extrémité ouverte
- H- Mauvaise
- I- Correcte
- J- Plaque
- K- Trou

Le moteur est équipé d'un filtre à air à double élément. Un entretien régulier est essentiel pour éviter les problèmes de carburateur.

⚠ ATTENTION !

- Ne faites jamais fonctionner le moteur sans filtre à air, car cela peut endommager gravement le moteur.
- N'utilisez pas d'essence ou d'autres solvants à faible point d'éclair pour nettoyer le filtre à air, car cela pourrait provoquer un incendie ou une explosion.

Étapes de maintenance :

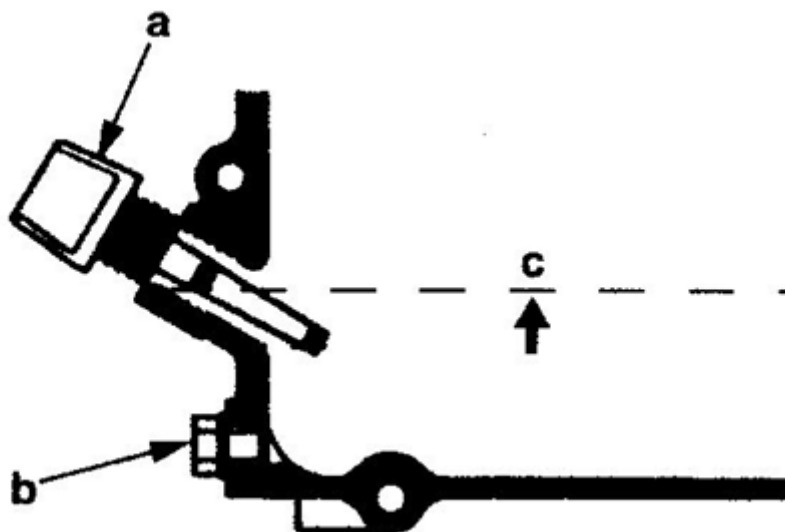
1. **Retirez le couvercle du** filtre à air – Libérez le clip de retenue et retirez le couvercle.

2. **Inspectez les éléments** du filtre à air – S'ils sont sales, nettoyez-les en suivant les instructions ci-dessous. Remplacez tous les éléments filtrants endommagés et remplacez toujours le filtre à air en papier à l'intervalle prévu.
3. **Réinstallez les éléments** du filtre à air – Placer le filtre en mousse sur le filtre en papier. Insérez l'extrémité ouverte des filtres assemblés dans le boîtier, en vous assurant que l'extrémité fermée fait face au couvercle du filtre à air.
4. **Fixez le couvercle** du filtre à air – Accrochez le bord inférieur du couvercle sur le boîtier et fixez-le avec le clip de retenue.

Procédure de nettoyage :

- **Élément de filtre à air** en papier : tapez-le doucement sur une surface dure pour éliminer la saleté ou utilisez de l'air comprimé (max 207 kPa / 30 psi) pour souffler de l'intérieur vers l'extérieur. Ne brossez pas le filtre, car cela force la saleté à pénétrer plus profondément dans les fibres.
- **Élément de filtre à air** en mousse : lavez-le à l'eau chaude savonneuse, rincez-le et laissez-le sécher complètement. Vous pouvez également nettoyer avec un solvant non inflammable et laisser sécher. Avant de réinstaller, enduisez légèrement d'huile moteur propre, puis essorez l'excédent d'huile pour éviter une fumée excessive au démarrage.
- **Boîtier et couvercle du filtre à air** : Essuyez l'intérieur à l'aide d'un chiffon humide, en veillant à ce qu'aucune saleté ne pénètre dans le conduit d'air menant au carburateur.

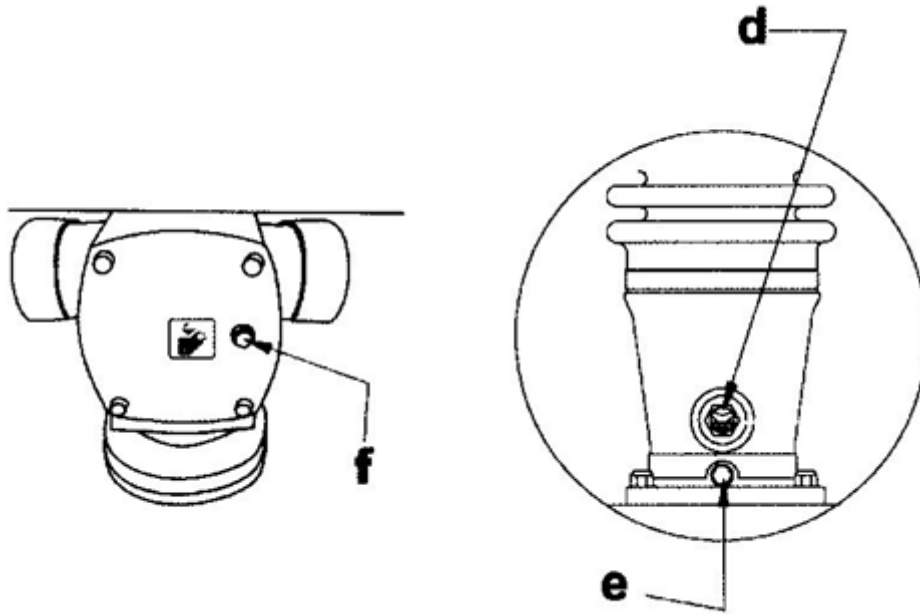
ENTRETIEN DE L'HUILE MOTEUR



1. **Vidanger l'huile lorsqu'elle est chaude** – L'huile chaude s'écoule plus efficacement.
Remarque : Pour protéger l'environnement, placez une feuille de plastique et un récipient sous la machine pour recueillir l'huile vidangée. Éliminez-le conformément aux réglementations environnementales.
2. **Positionner la machine** – S'assurer que la pilonneuse repose sur son sabot et sur une surface plane.
3. **Vidanger l'huile** – Retirez le bouchon de remplissage d'huile (a) et le bouchon de vidange (b) pour laisser l'huile s'écouler complètement.
4. **Réinstaller le bouchon de vidange** – Serrez fermement le bouchon de vidange (b) une fois l'huile vidangée.

5. **Remplissage avec l'huile** recommandée – Verser l'huile dans le carter jusqu'à l'ouverture du bouchon (c). Ne vissez pas la jauge lors du contrôle du niveau d'huile. Qualité d'huile : SAE 10W30 SE, SF ou supérieure.
6. **Fixer le bouchon** de remplissage d'huile – Réinstaller le bouchon (a) après le remplissage.

LUBRIFICATION



Systeme de pilonnage

1. Vérification du niveau d'huile

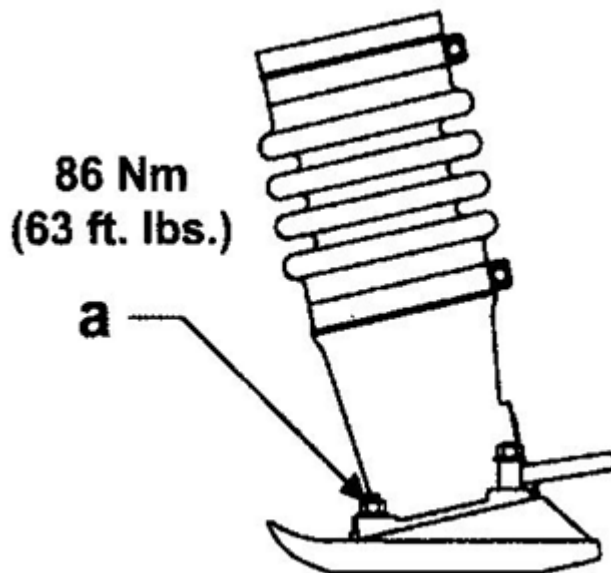
- 1) Assurez-vous que le pilon est placé sur une surface plane, reposant sur son sabot.
- 2) Vérifiez le niveau d'huile à travers le voyant d'huile (d). Une lubrification adéquate est indiquée lorsque l'huile remplit environ 1/2 à 3/4 du voyant.
- 3) Si l'huile n'est pas visible, ajoutez de l'huile par l'orifice de remplissage d'huile (f).
- 4) Enveloppez le bouchon de remplissage d'huile (f) avec du ruban Téflon avant de le réinstaller. Serrer à 9 Nm.

2. Changement d'huile

- 1) Dévissez le bouchon de vidange d'huile (e) situé sous le voyant d'huile.
- 2) Inclinez le pilon vers l'arrière jusqu'à ce qu'il repose sur sa poignée, permettant ainsi à l'huile de s'écouler complètement.
Remarque : Pour protéger l'environnement, placez une feuille de plastique et un récipient sous la machine pour recueillir l'huile vidangée. Éliminez-le conformément aux réglementations environnementales.
- 3) Remettez le bouchon de vidange d'huile (e) et le serrez à 54 Nm.
- 4) Retirez le bouchon de remplissage d'huile (f) et remplissez avec l'huile recommandée.

- 5) Enveloppez le bouchon de remplissage d'huile (f) avec du ruban Téflon avant de le réinstaller. Serrer à 9 Nm.

QUINCAILLERIE POUR CHAUSSURES



- Sur les machines neuves ou après le remplacement du patin, vérifiez et serrez la visserie du patin (a) après les 5 premières heures de fonctionnement.
- Inspectez la quincaillerie des chaussures chaque semaine et serrez-la conformément aux spécifications.

STOCKAGE À LONG TERME

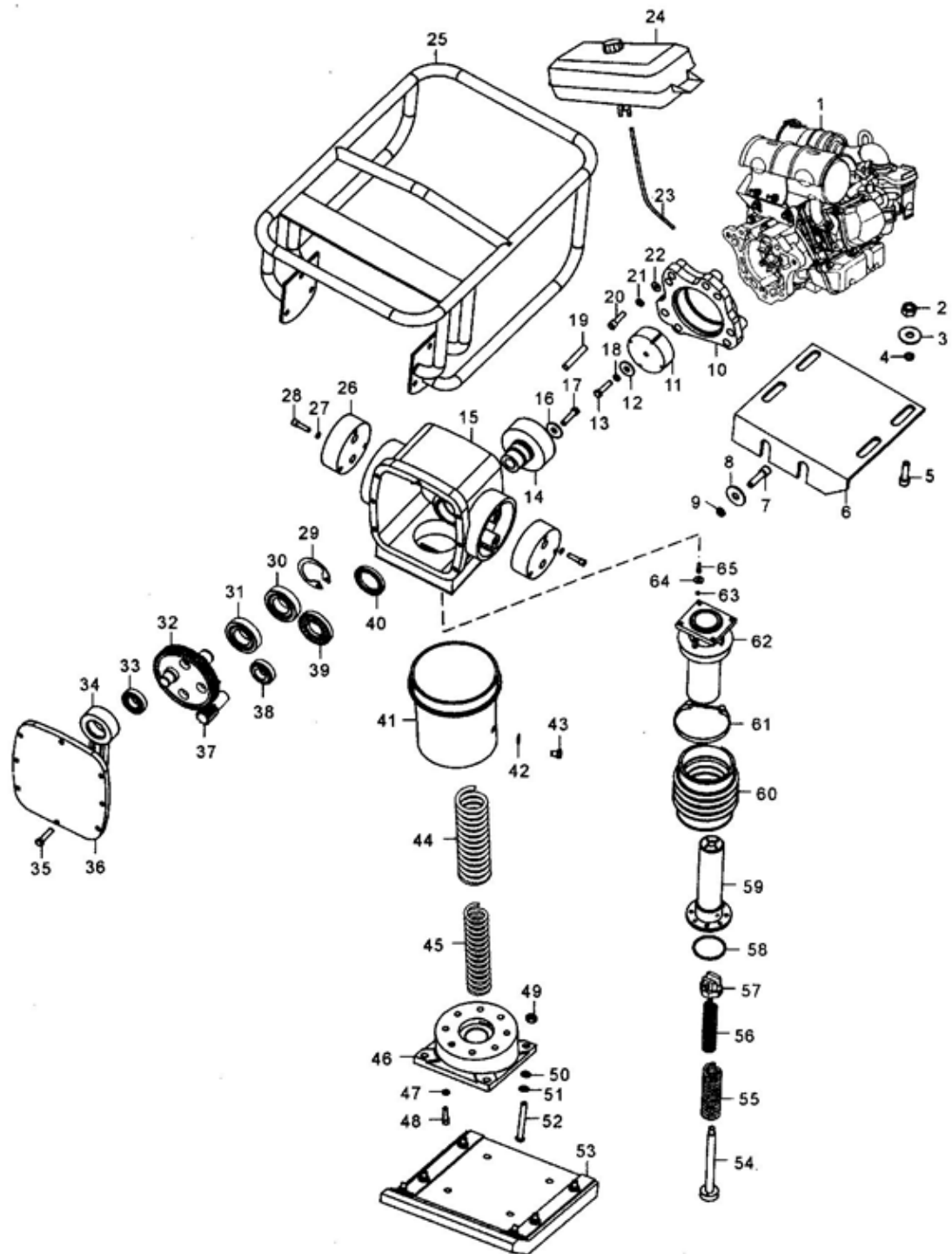
1. Vidangez le réservoir de carburant.
2. Faites tourner le moteur jusqu'à ce qu'il consomme tout le carburant restant.
3. Retirez la bougie. Versez environ 30 ml (1 oz) d'huile moteur SAE 10W30 propre dans le cylindre par l'ouverture de la bougie d'allumage.
4. Tirez lentement sur la corde du démarreur plusieurs fois pour répartir l'huile à l'intérieur du moteur.
5. Réinstallez la bougie.

DÉPANNAGE

Problème/symptôme	Cause possible/remède
Le moteur ne démarre pas ou cale.	<ul style="list-style-type: none"> • Pas de carburant dans le réservoir. • Vérifiez le niveau d'huile moteur. • La bougie d'allumage est encrassée. • Vanne de carburant fermée. • L'interrupteur du moteur est en position « OFF ».
Le moteur n'accélère pas. Il est difficile de démarrer ou fonctionne de manière irrégulière.	<ul style="list-style-type: none"> • La bougie d'allumage est encrassée. • Les joints du vilebrequin fuient. • Vérifiez le filtre à air. • Vérifiez le niveau d'huile moteur.

Le moteur surchauffe.	<ul style="list-style-type: none"> • Nettoyez les ailettes de refroidissement et les pales du ventilateur.
Le moteur tourne, mais le pilon ne tasse pas.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspectez l'embrayage pour détecter tout dommage. Remplacer si nécessaire. • Bielle ou vilebrequin cassé. • Faible performance du moteur. Perte de compression.
Le moteur tourne, mais le fonctionnement du pilon est irrégulier.	<ul style="list-style-type: none"> • Huile/graisse sur l'embrayage. • Ressorts cassés/usés. • Accumulation de terre sur le sabot de compactage. • Pièces cassées dans le système de pilonnage ou dans le carter. • Le régime de fonctionnement du moteur est trop élevé.
Sur les machines équipées de l'interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile, le témoin d'avertissement clignote lentement. Le moteur démarre mais s'éteint après 10 à 12 secondes.	<ul style="list-style-type: none"> • Le niveau d'huile moteur est bas. Ajoutez de l'huile au moteur.
Sur les machines équipées d'un interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile, le moteur démarre et continue de fonctionner, mais le voyant d'avertissement de faible niveau d'huile reste allumé en permanence.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que les connexions des fils de l'interrupteur sont correctes. • L'interrupteur ne fonctionne pas correctement. Remplacez l'interrupteur.
Sur les machines équipées d'un interrupteur d'arrêt en cas de faible niveau d'huile, le moteur démarre et continue de fonctionner, mais le témoin d'avertissement de faible niveau d'huile ne clignote pas rapidement une fois.	<ul style="list-style-type: none"> • Vérifiez que les connexions des fils et la mise à la terre de l'interrupteur sont correctes. • L'interrupteur ne fonctionne pas correctement. Remplacez l'interrupteur.

3.5. Liste des pièces



N°	Description de l'appareil	N°	Description de l'appareil
1	MOTEUR	34	BIELLE
2	ÉCROU M10	35	BOULON HEXAGONAL M6x25
3	RONDELLE PLATE $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	COUVERTURE DE BOÎTE
4	RONDELLE A RESSORT $\phi 10$	37	ROUE DENTÉE ACTIVE
5	BOULON HEXAGONAL M10x40	38	ROULEMENT 6204
6	CADRE DU MOTEUR	39	ROULEMENT 61907
7	BOULON HEXAGONAL M8x40	40	HUILE SEARL 40x58x7

8	RONDELLE PLATE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	MANCHON DE PROTECTION
9	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 8$	42	RONDELLE PLATE 20MM
10	PLAQUE DE CONNEXION	43	HEXAGONALE M20x1,5x15
11	ENSEMBLE D'EMBRAYAGE.	44	RESSORT EXTÉRIEUR $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	RONDELLE PLATE $\varnothing 8$	45	RESSORT INTÉRIEUR $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	BOULON HEXAGONAL M8 x 20	46	PLAQUE DE REPOSE-PIEDS
14	MANDRIN D'EMBRAYAGE	47	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 10$
15	CARTER DE VILEBREQUIN	48	HEXAGONALE M10x40
16	RONDELLE PLATE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	ÉCROU M12
17	BOULON HEXAGONAL M8x20	50	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 12$
18	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 8$	51	RONDELLE PLATE $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	VIS M12x60
20	BOULON HEXAGONAL M8x45	53	PIED
21	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 8$	54	TIGE DE PISTON
22	RONDELLE PLATE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	RESSORT $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	TUBE, CARBURANT	56	RESSORT $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	CARBURANT DU RÉSERVOIR	57	ÉCROU DE PISTON
25	CADRE DE PROTECTION	58	JOINT TORIQUE 100x4
26	AMORTISSEUR DE VIBRATIONS	59	CYLINDRE À RESSORT
27	RONDELLE À RESSORT	60	CI-DESSOUS
28	BOULON HEXAGONAL	61	COLLIER DE SERRAGE À SOUFFLET
29	BAGUE DE RETENUE 62MM	62	CYLINDRE DE GUIDAGE
30	ROULEMENT 6305	63	RONDELLE A RESSORT $\varnothing 8$
31	ROULEMENT 6207	64	RONDELLE PLATE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ENTRAÎNEMENT PAR ROUE DENTÉE	65	HEXAGONALE M8x35
33	ROULEMENT 6204		



Questo manuale utente è stato tradotto utilizzando la traduzione automatica. Abbiamo fatto ogni sforzo per garantire l'accuratezza della traduzione, ma tieni presente che le traduzioni automatiche non sono perfette e non intendono sostituire i traduttori umani. La versione ufficiale del Manuale d'uso è in inglese. Eventuali differenze tra la versione tradotta e quella originale in inglese non sono giuridicamente vincolanti. In caso di dubbi sull'accuratezza della traduzione, fare riferimento alla versione inglese, che è il riferimento ufficiale. Versioni in altre lingue sono disponibili su richiesta scrivendo a info@expondo.com.

Dati tecnici

Descrizione del parametro	Valore del parametro
Nome del prodotto	Costipatore
Modello	MSW-CCTR-8HP
Motore	Loncin G168F-2H
Potenza [CV]	6,5
Forza d'impatto [kN]	10
Corsa di salto [mm]	40-65
Numero di impatti al minuto	450-660
Dimensioni (larghezza x profondità x altezza) [mm]	Dimensioni: 455 x 750 x 1070
Peso [kg]	76,4

1. Descrizione generale

Il manuale utente è concepito per aiutare a utilizzare il dispositivo in modo sicuro e senza problemi. Il prodotto è progettato e realizzato secondo rigidi principi di utilizzo tecnici, utilizzando tecnologie e componenti all'avanguardia. Inoltre, viene prodotto nel rispetto dei più rigorosi standard qualitativi.

NON UTILIZZARE IL DISPOSITIVO SE NON SI È LETTO E COMPRESO ATTENTAMENTE IL PRESENTE MANUALE D'USO.

Per aumentare la durata di vita del dispositivo e garantirne un funzionamento senza problemi, utilizzarlo secondo le istruzioni contenute nel presente manuale d'uso ed eseguire regolarmente interventi di manutenzione. I dati tecnici e le specifiche riportati nel presente manuale utente sono aggiornati. Il produttore si riserva il diritto di apportare modifiche volte al miglioramento della qualità. Il dispositivo è progettato per ridurre al minimo i rischi di emissione di rumore, tenendo conto del progresso tecnologico e delle opportunità di riduzione del rumore.

Leggenda



Il prodotto soddisfa le norme di sicurezza pertinenti.



Leggere le istruzioni prima dell'uso.



Il prodotto deve essere riciclato.



ATTENZIONE! o **ATTENZIONE!** o **RICORDA!** Applicabile alla situazione data.
(segnale di avvertimento generale)



Utilizzare protezioni acustiche. L'esposizione a rumori forti può causare la perdita dell'udito.



Indossare gli occhiali protettivi.



Indossare guanti di protezione.



Indossare protezioni per i piedi.



ATTENZIONE! Attenzione al rumore forte!



ATTENZIONE! Pericolo di incendio - materiali infiammabili!



AVVERTENZA! Sostanze tossiche, pericolo di avvelenamento!



ATTENZIONE! Pericolo di schiacciamento delle mani!



Non toccare!



ATTENZIONE! Superficie calda, rischio di ustioni!



Utilizzare solo in ambienti chiusi.



Non fumare nelle vicinanze dell'apparecchio. L'apparecchio contiene sostanze infiammabili.



ATTENZIONE! I disegni presenti nel presente manuale hanno solo scopo illustrativo e potrebbero differire in alcuni dettagli dal prodotto reale.

2. Sicurezza d'uso



ATTENZIONE! Leggere tutte le avvertenze relative alla sicurezza e tutte le istruzioni. La mancata osservanza delle avvertenze e delle istruzioni può provocare lesioni gravi o addirittura la morte.

I termini "dispositivo" o "prodotto" vengono utilizzati nelle avvertenze e nelle istruzioni per fare riferimento a: lavoro con l'apparecchio.

Costipatore

2.1. Sicurezza sul posto di lavoro

- a) Assicurarsi che il posto di lavoro sia pulito e ben illuminato. Un ambiente di lavoro disordinato o scarsamente illuminato può causare incidenti. Cercate di pensare in anticipo, osservate cosa sta succedendo e usate il buon senso quando lavorate con il dispositivo.
- b) Se si riscontrano danni o un funzionamento anomalo, spegnere immediatamente l'apparecchio e segnalarlo senza indugio a un supervisore.

- c) Se non si è sicuri del corretto funzionamento del dispositivo o se si riscontrano danni, contattare il centro di assistenza del produttore.
- d) Le riparazioni dell'apparecchio possono essere effettuate solo presso il centro di assistenza del produttore. Non tentare di effettuare riparazioni da solo!
- e) È vietato l'accesso alla postazione di lavoro ai bambini e alle persone non autorizzate. Una distrazione potrebbe causare la perdita del controllo del dispositivo.
- f) Utilizzare il dispositivo in un luogo ben ventilato.
- g) Durante il funzionamento il dispositivo produce polvere e detriti. È importante proteggere gli astanti dai loro effetti nocivi.
- h) Controllare regolarmente le condizioni delle etichette di sicurezza. Se le etichette sono illeggibili, devono essere sostituite.
- i) Si prega di conservare questo manuale a portata di mano per eventuali riferimenti futuri. Se questo apparecchio viene ceduto a terzi, anche il manuale deve essere consegnato insieme all'apparecchio.
- j) Conservare gli elementi dell'imballaggio e le piccole parti di montaggio in un luogo non accessibile ai bambini.
- k) Tenere il dispositivo lontano dalla portata dei bambini e degli animali.



Ricordati! Durante l'uso del dispositivo, proteggere i bambini e le altre persone presenti.

2.2. Sicurezza personale

- a) Non utilizzare l'apparecchio quando si è stanchi, malati o sotto l'effetto di alcol, narcotici o farmaci che possono compromettere significativamente la capacità di utilizzare l'apparecchio.
- b) La macchina può essere utilizzata da persone fisicamente idonee, in grado di maneggiare la macchina, adeguatamente formate, che abbiano letto il presente manuale operativo e ricevuto una formazione in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- c) Quando si lavora con il dispositivo, usare il buon senso e rimanere vigili. La perdita temporanea di concentrazione durante l'uso del dispositivo può causare gravi lesioni.
- d) Utilizzare i dispositivi di protezione individuale richiesti per lavorare con l'apparecchio, specificati nella sezione 1 "Legenda". L'uso di dispositivi di protezione individuale corretti e omologati riduce il rischio di lesioni.
- e) Non sopravvalutare le tue capacità. Durante l'utilizzo del dispositivo, mantenere sempre l'equilibrio e la stabilità. Ciò garantirà un migliore controllo del dispositivo in situazioni imprevedute.
- f) Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, vestiti e guanti lontani dalle parti in movimento. Abiti larghi, gioielli o capelli lunghi potrebbero impigliarsi nelle parti in movimento.
- g) Prima di accendere il dispositivo, rimuovere tutti gli utensili di regolazione o le chiavi inglesi. Un utensile o una chiave inglese lasciati nella parte rotante del dispositivo possono causare lesioni.
- h) Utilizzare protezioni per occhi, orecchie e vie respiratorie.
- i) Il dispositivo non è un giocattolo. I bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con il dispositivo.
- j) Non mettere le mani o altri oggetti all'interno del dispositivo mentre è in uso!
- k) Utilizzare occhiali protettivi. Quando si lavora in un ambiente polveroso, indossare anche una maschera antipolvere.
- l) Prestare particolare attenzione quando si utilizza l'unità in pendenza

2.3. Utilizzo sicuro del dispositivo

- a) Assicurarsi che la ruota sia posizionata in modo stabile. Utilizzare gli strumenti appropriati per il compito assegnato. Un dispositivo correttamente selezionato svolgerà meglio e in modo più sicuro il compito per cui è stato progettato.
- b) Non utilizzare l'apparecchio se l'interruttore di accensione/spegnimento non funziona correttamente (non accende e spegne l'apparecchio). Devices that cannot be turned on and off using the "interruttore di accensione/spegnimento" are dangerous, should not be operated, and must be repaired.
- c) Quando non lo si utilizza, conservarlo in un luogo sicuro, lontano dalla portata dei bambini e delle persone che non hanno familiarità con il dispositivo e che non hanno letto il manuale d'uso. Il dispositivo potrebbe rappresentare un pericolo nelle mani di utenti inesperti.
- d) Mantenere il dispositivo in perfette condizioni tecniche. Prima di ogni utilizzo, controllare che non vi siano danni generali, in particolare verificare che i componenti mobili non presentino parti o elementi rotti e che non vi siano altre condizioni che potrebbero compromettere il funzionamento sicuro del dispositivo. Se si riscontrano danni, consegnare l'apparecchio per la riparazione prima dell'uso.
- e) Tenere il dispositivo fuori dalla portata dei bambini.
- f) La riparazione o la manutenzione dell'apparecchio devono essere eseguite da personale qualificato, utilizzando esclusivamente ricambi originali. Ciò garantirà un utilizzo sicuro.
- g) Per garantire l'integrità funzionale del dispositivo, non rimuovere le protezioni montate in fabbrica e non allentare alcuna vite.
- h) Durante il trasporto e la movimentazione del dispositivo tra il magazzino e la destinazione, osservare i principi di salute e sicurezza sul lavoro per le operazioni di trasporto manuale in vigore nel paese in cui il dispositivo verrà utilizzato.
- i) Evitare situazioni in cui il dispositivo smette di funzionare durante l'uso a causa di un carico eccessivo. Ciò potrebbe causare il surriscaldamento degli elementi di azionamento e danneggiare il dispositivo.
- j) Non toccare le parti articolate o gli accessori se il dispositivo non è stato scollegato dalla fonte di alimentazione.
- k) Non lasciare l'apparecchio incustodito mentre è in uso.
- l) Pulire regolarmente il dispositivo per evitare l'accumulo di sporcizia ostinata.
- m) Non coprire l'ingresso e l'uscita dell'aria.
- n) È vietato intervenire sulla struttura del dispositivo per modificarne i parametri o la costruzione.
- o) Tenere il dispositivo lontano da fonti di fuoco e di calore.
- p) Non coprire le aperture di ventilazione!
- q) NOTA: Durante il funzionamento, alcuni elementi dell'apparecchio diventano molto caldi: pericolo di scottature!
- r) Non utilizzare il dispositivo sotto la pioggia.
- s) Mantenere le maniglie asciutte, pulite e prive di olio o grasso.
- t) Aggiungere olio fino al livello corretto prima di avviare l'unità. Se il livello dell'olio è troppo basso, il motore non si avvia o potrebbe spegnersi.
- u) Eventuali perdite di olii di esercizio dall'unità devono essere segnalate ai servizi competenti o rispettate le disposizioni di legge vigenti nel settore di utilizzo.

- v) I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas velenoso. Trovarsi in un ambiente contenente monossido di carbonio può portare alla perdita di coscienza e persino alla morte. Non far funzionare il motore in un ambiente chiuso.
- w) Proteggere il motore da calore, scintille e fiamme. Non fumare vicino al motore!
- x) La benzina è altamente infiammabile ed esplosiva. Prima di effettuare il rifornimento, spegnere il motore e lasciarlo raffreddare.
- y) Avvertimento! Rischio di danni al motore dovuto a carburante non corretto.
- z) L'emissione di vibrazioni specificata è stata misurata utilizzando metodi di misurazione standard. Le emissioni di vibrazioni potrebbero cambiare se il dispositivo viene utilizzato in ambienti diversi.

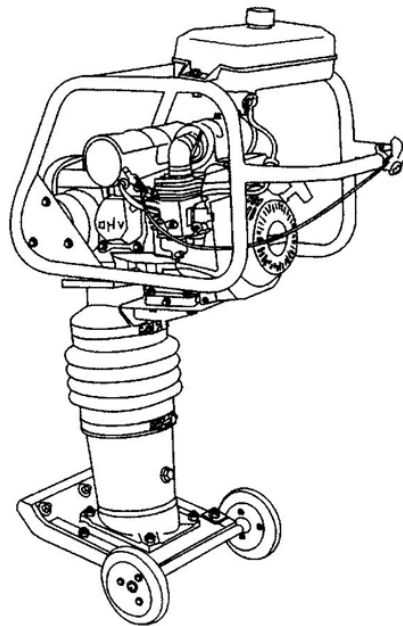


ATTENZIONE! Nonostante la progettazione sicura del dispositivo e le sue caratteristiche di protezione, e nonostante l'impiego di elementi aggiuntivi per la protezione dell'operatore, sussiste comunque un leggero rischio di incidenti o lesioni durante l'utilizzo del dispositivo. Siate vigili e usate il buon senso quando utilizzate il dispositivo.



Avvertenza relativa alla **Proposta 65**: i gas di scarico dei motori, insieme ad alcuni dei loro componenti e ad alcune parti dei veicoli, contengono o rilasciano sostanze chimiche che lo Stato della California ha identificato come causa di cancro, malformazioni congenite o altri danni all'apparato riproduttivo.

3. Principi di utilizzo



Il prodotto è progettato per la compattazione del terreno in applicazioni edili e stradali. Fornisce una forza d'impatto elevata per compattare terreni granulari e coesivi, garantendo una fondazione stabile e durevole. È ideale per l'uso in spazi ristretti, trincee e attorno alle strutture.

L'utente è responsabile di eventuali danni derivanti da un uso improprio del dispositivo.

3.1. Descrizione del dispositivo

INFORMAZIONI SUL SISTEMA DI CONTROLLO DELLE EMISSIONI

Fonte di emissioni

Il processo di combustione genera monossido di carbonio, ossidi di azoto e idrocarburi. È fondamentale tenere sotto controllo gli idrocarburi e gli ossidi di azoto, poiché possono reagire sotto la luce del sole formando smog fotochimico. Sebbene il monossido di carbonio non contribuisca alla formazione dello smog, è tossico.

Per ridurre al minimo le emissioni, implementiamo impostazioni magre del carburatore e altre tecnologie di controllo delle emissioni.

Leggi sull'aria pulita degli Stati Uniti e della California

Le normative EPA e della California impongono ai produttori di fornire istruzioni scritte sul funzionamento e sulla manutenzione dei sistemi di controllo delle emissioni. Per garantire il rispetto delle norme sulle emissioni, è necessario rispettare le seguenti linee guida.

Manomissione e alterazione

La modifica o la manomissione del sistema di controllo delle emissioni può causare emissioni eccessive. Le azioni proibite includono:

- Rimozione o modifica di qualsiasi parte dei sistemi di aspirazione, alimentazione o scarico.
- Alterare o bypassare il meccanismo di regolazione della velocità, facendo sì che il motore funzioni oltre le specifiche di progettazione.

Problemi correlati alle emissioni

Se noti uno dei seguenti sintomi, fai ispezionare e riparare il motore da un tecnico qualificato:

- Difficoltà di avviamento o spegnimento dopo l'avvio.
- Minimo irregolare.
- Mancate accensioni o ritorni di fiamma sotto carico.
- Postcombustione (ritorno di fiamma).
- Fumo nero allo scarico o consumo eccessivo di carburante.

Parti di ricambio

Il sistema di controllo delle emissioni del motore è progettato e certificato per soddisfare le normative sulle emissioni dell'EPA e della California. Per mantenere prestazioni ottimali, consigliamo di utilizzare ricambi originali del produttore. Questi componenti soddisfano gli standard di progettazione e qualità originali, garantendo prestazioni affidabili.

I produttori di ricambi aftermarket devono certificare che i loro componenti non influiscano negativamente sulla conformità alle emissioni. L'uso di parti non certificate può compromettere l'efficacia del controllo delle emissioni.

COMBUSTIBILE OSSIGENATO

Alcune benzine convenzionali vengono miscelate con composti di alcol o etere, noti collettivamente come carburanti ossigenati. Per soddisfare gli standard di aria pulita, alcune regioni degli Stati Uniti e del Canada utilizzano questi combustibili per contribuire a ridurre le emissioni.

Se si utilizza carburante ossigenato, assicurarsi che sia senza piombo e che soddisfi il numero minimo di ottano richiesto. Controllare la composizione del carburante, poiché alcuni stati e province impongono che questa informazione sia esposta nelle stazioni di servizio.

Livelli di ossigenato approvati dall'EPA:

- Etanolo (alcol etilico o di grano): fino al 10% in volume. La benzina contenente etanolo è spesso etichettata come *Gasohol*.
- MTBE (metil-ter-butil-etero): fino al 15% in volume.
- Metanolo (metilico o alcol metilico): fino al 5% in volume, a condizione che contenga cosolventi e inibitori di corrosione per proteggere il sistema di alimentazione. La benzina con più del 5% di metanolo può causare problemi di avviamento, problemi di prestazioni o danni ai componenti in metallo, gomma e plastica del sistema di alimentazione.

Se riscontri problemi di funzionamento, prova a cambiare stazione di servizio o a cambiare marca. Eventuali danni o problemi di prestazioni causati dall'utilizzo di carburante con un contenuto di ossigenazione superiore a questi limiti non sono coperti da garanzia.

PARTI COPERTE DALLA GARANZIA PER DIFETTI DEI COMPONENTI DELLE EMISSIONI

I seguenti componenti sono coperti dalla Garanzia sui difetti dei componenti delle emissioni. Alcune di queste parti potrebbero richiedere una manutenzione periodica e sono garantite fino alla prima sostituzione programmata.

1. Sistema di misurazione del carburante

- Carburatore e componenti interni (o sistema di iniezione del carburante/regolatore di pressione, se applicabile).
- Sistema di controllo e feedback del rapporto aria/carburante, se applicabile.
- Sistema di arricchimento con avviamento a freddo, se applicabile.
- Gruppo regolatore (per sistemi di alimentazione gassosa, se applicabile).

2. Sistema di induzione dell'aria

- Collettore di aspirazione, se applicabile.
- Filtro dell'aria.

3. Sistema di accensione

- Candele.
- Sistema di accensione magnetico o elettronico.
- Sistema di anticipo/ritardo dell'accensione, se applicabile.

4. Sistema di scarico

- Collettore di scarico, se applicabile.

5. Componenti vari correlati al controllo delle emissioni

- Controlli elettronici, se applicabili.
- Tubi flessibili, cinghie, connettori e gruppi.
- Gruppo di bloccaggio del filtro (per sistemi di alimentazione gassosa, se applicabile).

COSA NON È COPERTO DALLA GARANZIA

- Manomissione, uso improprio, regolazioni improprie, modifiche non autorizzate, incidenti, mancato utilizzo del carburante e dell'olio consigliati o negligenza nella manutenzione richiesta.

- Parti di ricambio utilizzate per la manutenzione ordinaria.
- Danni consequenziali, tra cui perdita di tempo, inconvenienti o impossibilità di utilizzare il motore o l'attrezzatura.
- Costi di diagnosi e ispezione che non danno luogo a una riparazione coperta da garanzia.
- Parti di ricambio non autorizzate o guasti derivanti dall'utilizzo di parti non autorizzate.

3.2. Informazioni sulla sicurezza

SICUREZZA DI UTILIZZO

- Non utilizzare accessori o componenti non consigliati dal produttore, poiché potrebbero danneggiare l'apparecchiatura e causare potenziali lesioni.
- Non lasciare la macchina in funzione incustodita.
- Non manomettere o disattivare i comandi operativi.
- Non usare lo starter per spegnere il motore.
- Assicurarsi che il costipatore sia stabile quando non è in uso, evitando che si ribalti, rotoli, scivoli o cada.
- Guidare il costipatore in modo da evitare che l'operatore resti intrappolato tra la macchina e oggetti solidi, in particolare su terreni irregolari o durante la compattazione di materiali grossolani. Mantenere una posizione ferma durante l'operazione.
- Prestare attenzione quando si lavora in prossimità di bordi di fosse, pendii, trincee e piattaforme per evitare il rischio che il costipatore si ribalti o cada.
- Chiudere la valvola del carburante sui motori che ne sono dotati quando la macchina non è in uso.
- Utilizzare la macchina solo se tutti i dispositivi di sicurezza e le protezioni sono correttamente installati e funzionanti.
- Non modificare, rimuovere o disattivare alcun dispositivo di sicurezza. Non utilizzare mai la macchina se un qualsiasi dispositivo di sicurezza o una protezione è mancante o non funzionante.

Sicurezza di utilizzo durante l'utilizzo di motori a combustione interna.

Sicurezza antincendio e di rifornimento

- NON fumare durante l'uso della macchina.
- NON fumare né tenere fiamme libere nelle vicinanze durante il rifornimento del motore.
- NON rifornire il motore mentre è in funzione o è ancora caldo.
- NON rovesciare il carburante durante il rifornimento: asciugare immediatamente eventuali fuoriuscite.
- NON far funzionare il motore vicino a fiamme libere o fonti di accensione.
- Effettuare SEMPRE il rifornimento in un'area ben ventilata, lontano da potenziali rischi di incendio.
- Dopo il rifornimento, serrare SEMPRE saldamente il tappo del serbatoio del carburante.
- Prima di avviare il motore, controllare SEMPRE che il serbatoio e i tubi del carburante non presentino perdite o danni. NON utilizzare la macchina se si rilevano perdite o se i tubi del carburante sono allentati.

Sicurezza della ventilazione e dello scarico

- NON far funzionare il motore in ambienti chiusi o in spazi chiusi, come trincee profonde, a meno che non sia fornita una ventilazione adeguata (ad esempio, ventole di scarico o tubi flessibili).
- I gas di scarico del motore contengono monossido di carbonio, un gas tossico che può causare perdita di conoscenza o morte: garantire un flusso d'aria adeguato quando si utilizza la macchina.

SICUREZZA DEL SERVIZIO

Una corretta manutenzione è essenziale per garantire il funzionamento sicuro ed efficiente dell'attrezzatura. Trascurare la manutenzione può creare condizioni pericolose. Per garantire la sicurezza durante l'assistenza e le riparazioni, seguire queste linee guida:

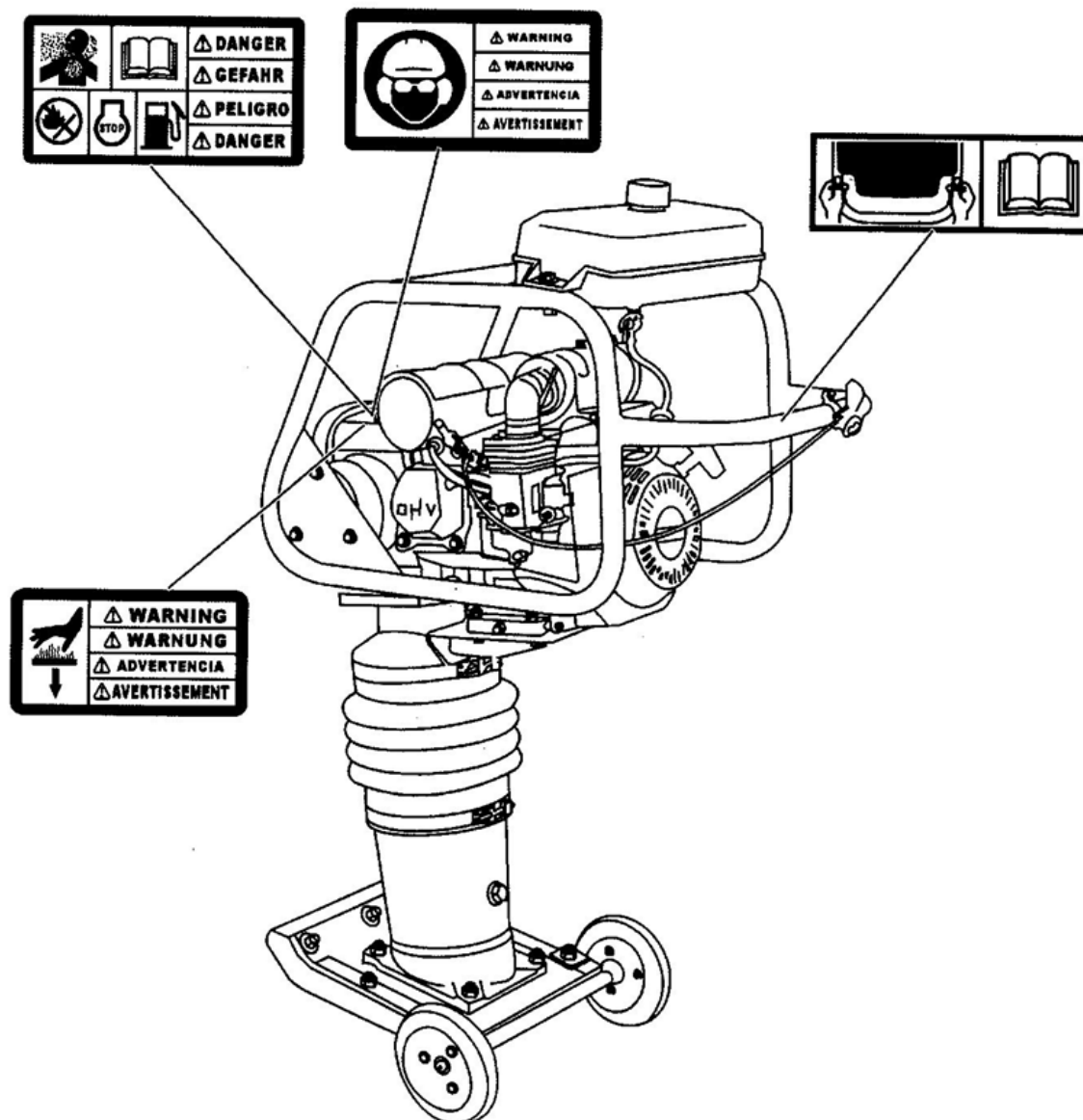
Precauzioni generali di sicurezza

- NON pulire o effettuare la manutenzione mentre la macchina è in funzione. Le parti mobili possono causare gravi lesioni.
- NON utilizzare la macchina senza il filtro dell'aria installato.
- NON rimuovere il coperchio del filtro dell'aria, l'elemento in carta o il prefiltro mentre il motore è in funzione.
- NON manomettere o modificare i regimi del motore.
- NON tentare di avviare un motore allagato avviandolo con la candela rimossa. Il carburante intrappolato nel cilindro può fuoriuscire attraverso l'apertura della candela.
- NON controllare la scintilla nei motori a benzina se il motore è allagato o se c'è un forte odore di benzina. Una scintilla vagante potrebbe incendiare i vapori del carburante.
- NON utilizzare benzina, solventi infiammabili o altri combustibili per pulire le parti della macchina, soprattutto in aree chiuse. I fumi possono essere altamente esplosivi.

Manutenzione e prevenzione incendi

- Reinstallare SEMPRE tutti i dispositivi di sicurezza e le protezioni dopo aver completato le riparazioni o la manutenzione.
- Mantenere SEMPRE l'area attorno alla marmitta libera da detriti come foglie o carta. Una marmitta calda potrebbe incendiare materiali infiammabili.
- Eseguire SEMPRE la manutenzione periodica come descritto nel Manuale dell'operatore.
- Rimuovere SEMPRE i detriti accumulati dalle alette di raffreddamento del motore per evitare il surriscaldamento.
- Quando si riparano o sostituiscono componenti usurati, utilizzare SEMPRE solo parti di ricambio approvate dal produttore.
- Scollegare SEMPRE la candela sulle macchine a benzina prima di effettuare la manutenzione, per evitare l'avviamento accidentale del motore.
- Mantenere SEMPRE pulita la macchina e assicurarsi che tutte le etichette siano leggibili. Sostituisci eventuali etichette mancanti o illeggibili, poiché forniscono istruzioni operative e avvertenze di sicurezza essenziali.

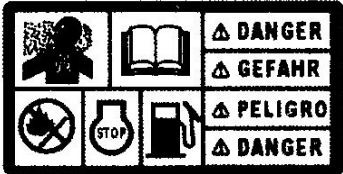
POSIZIONI DELLE ETICHETTE







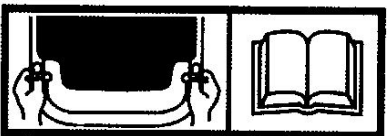
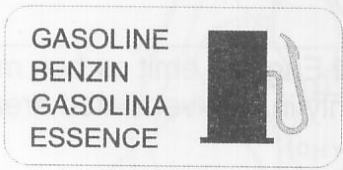


ETICHETTE

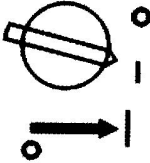
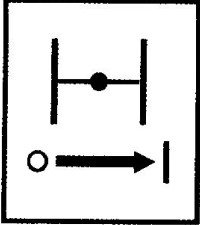
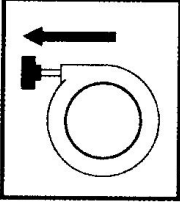
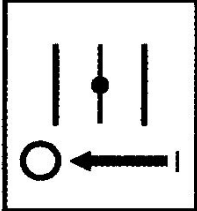
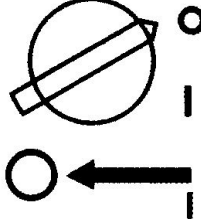

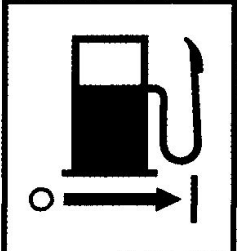
1. Etichette di sicurezza

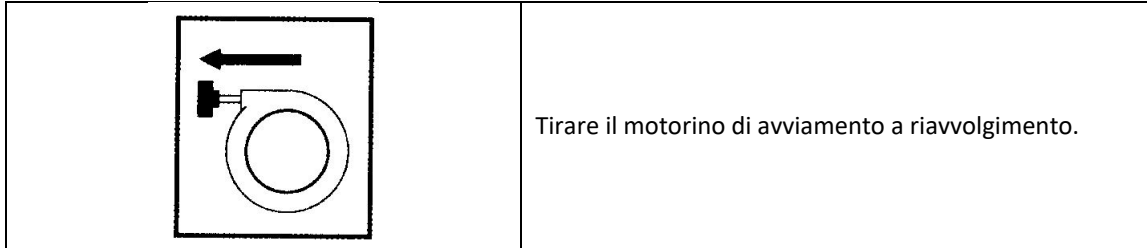
Le macchine utilizzano etichette illustrate internazionali, ove necessario. Queste etichette sono descritte di seguito:

Etichetta	Significato
	<p>Questa etichetta stampata contiene importanti informazioni sulla sicurezza di utilizzo e sul funzionamento. Se diventa illeggibile, la copertina deve essere sostituita. Per informazioni sugli ordini, fare riferimento al libretto dei pezzi di ricambio.</p>

	<p>PERICOLO DI VITA! I motori emettono monossido di carbonio: utilizzarli solo in aree ben ventilate.</p>
	<p>Per informazioni sulla macchina, leggere il manuale dell'operatore.</p>
	<p>PERICOLO DI VITA! Non ci devono essere scintille, fiamme o oggetti in fiamme in prossimità della macchina.</p>
	<p>Spegnere il motore prima di fare rifornimento.</p>
	<p>ATTENZIONE! Utilizzare solo benzina pulita e filtrata.</p>
	<p>AVVERTENZA! Superficie calda!</p>
	<p>Per un controllo ottimale, prestazioni ottimali e vibrazioni minime a mani e braccia, afferrare l'impugnatura come mostrato. Per ulteriori dettagli fare riferimento alla sezione "Funzionamento corretto".</p>
	<p>ATTENZIONE! Utilizzare solo benzina pulita e filtrata.</p>

2. Etichette operative

Etichetta	Significato
	Portare l'interruttore del motore in posizione ON.
	Chiudere lo starter.
	Tirare il meccanismo di avviamento a riavvolgimento.
	Aprire lo starter.
	Portare l'interruttore del motore su "OFF".
	Leva di controllo dell'acceleratore: <ul style="list-style-type: none"> • Tartaruga = inattiva o lenta • Coniglio = Pieno o Veloce
	Aprire la valvola di flusso del carburante.



3.3. Utilizzo del dispositivo

APPLICAZIONE

I costipatori sono progettati per compattare terreni sciolti e ghiaia per impedirne l'abbassamento, garantendo una base solida per basamenti, solette di cemento, fondamenta e altre strutture.

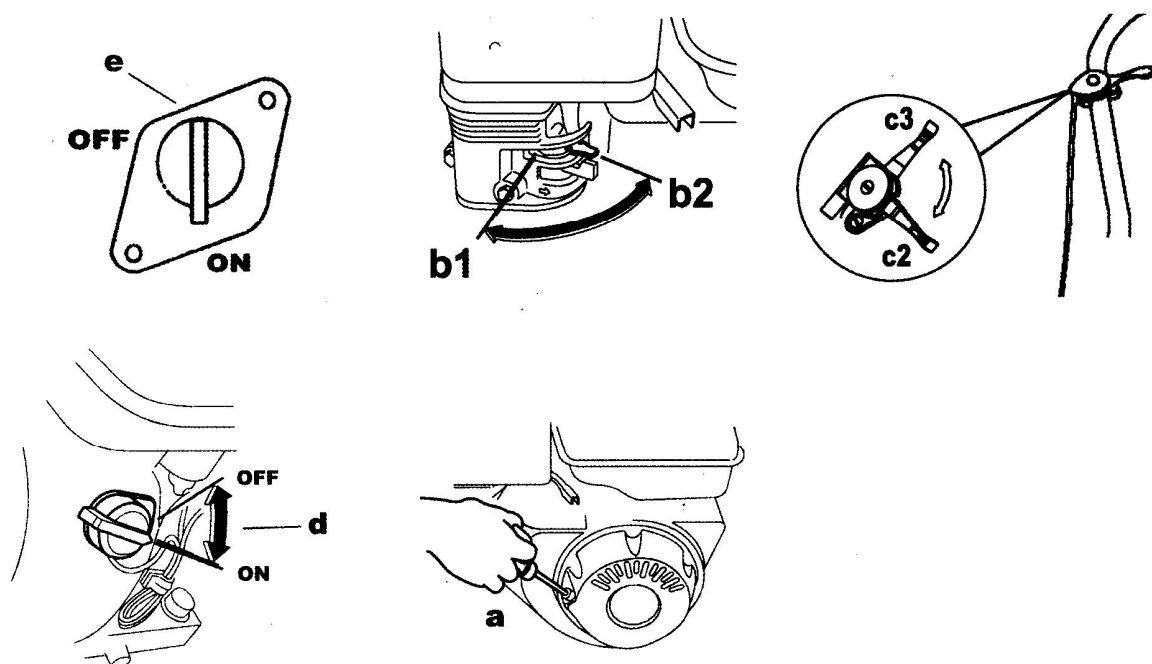
CARBURANTE CONSIGLIATO

Questo motore è certificato per funzionare con benzina senza piombo per autoveicoli. Utilizzare solo benzina fresca e pulita. La benzina contaminata da acqua o sporcia può danneggiare il sistema di alimentazione.

PRIMA DELL'AVVIO

1. Leggere le istruzioni di sicurezza all'inizio del presente manuale.
2. Assicurarsi che il serbatoio del carburante sia pieno.
3. Controllare il livello dell'olio motore.
4. Posizionare il costipatore su terreno sciolto o ghiaia. Non avviare il costipatore su superfici dure come asfalto o cemento.

AVVIAMENTO DEL MOTORE



Nota: dopo aver trasportato il costipatore in orizzontale, raddrizzarlo e lasciare che l'olio defluisca nuovamente nel motore. Potrebbero essere necessari fino a 2 minuti prima che il livello dell'olio torni alla normalità.

1. Aprire la valvola del carburante (e).
2. Portare l'interruttore del motore su "ON" (d).
3. Se il motore è freddo, chiudere lo starter (b1) sul carburatore.

Nota: occasionalmente, anche i motori caldi potrebbero richiedere la chiusura dello starter.

4. Con l'acceleratore in posizione di minimo (c3), tirare la fune di avviamento (a) fino all'avvio del motore.
5. Per i motori dotati di interruttore di spegnimento in caso di basso livello dell'olio, fare riferimento alla sezione Interruttore di spegnimento in caso di basso livello dell'olio per maggiori dettagli.

Nota: al primo utilizzo, o se il motore è stato recentemente sottoposto a manutenzione, è rimasto senza carburante o non è stato utilizzato per un po' di tempo, potrebbe essere necessario tirare più volte la fune di avviamento per far arrivare il carburante al carburatore.

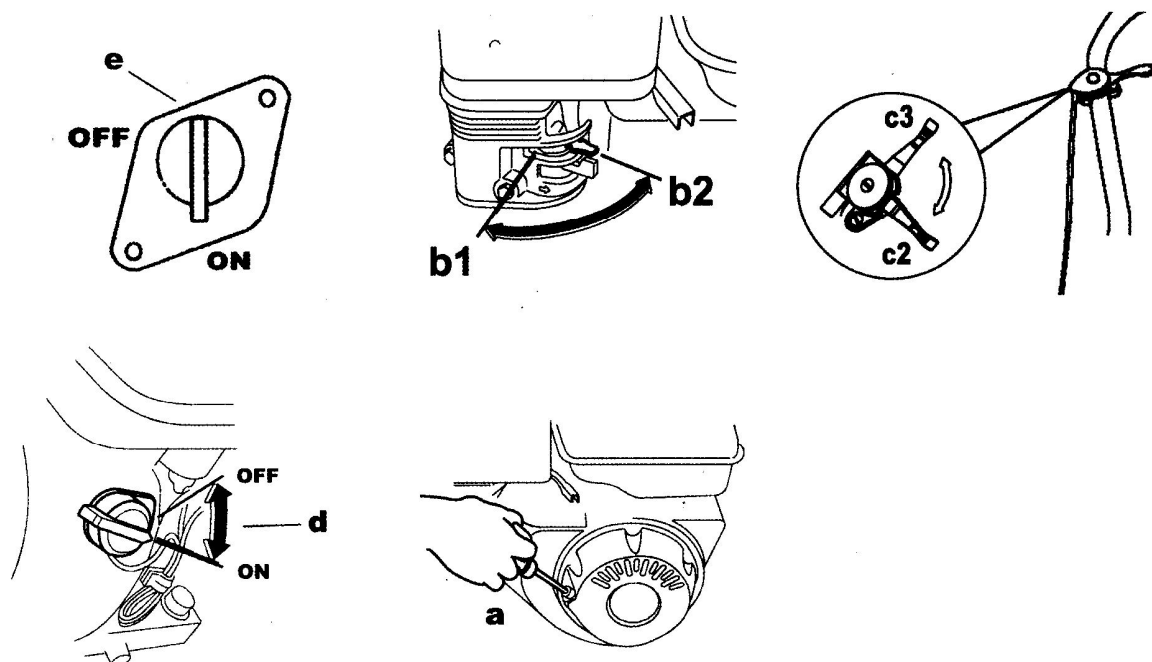
6. Mentre il motore si riscalda, aprire lo starter (b2).

Nota: un motore freddo deve essere lasciato riscaldare nella posizione di minimo (c2) per circa un minuto. La mancata apertura dello starter dopo un tentativo di avviamento può causare l'allagamento.



ATTENZIONE! Aprire sempre lo starter (b2) con l'acceleratore in posizione di minimo (c3). L'apertura dello starter con l'acceleratore non in posizione di minimo potrebbe causare il movimento inaspettato del costipatore.

ARRESTO DEL MOTORE



1. Posizionare l'acceleratore in posizione di minimo (c3).
2. Portare l'interruttore del motore su "OFF" (d).
3. Chiudere la valvola del carburante (e).

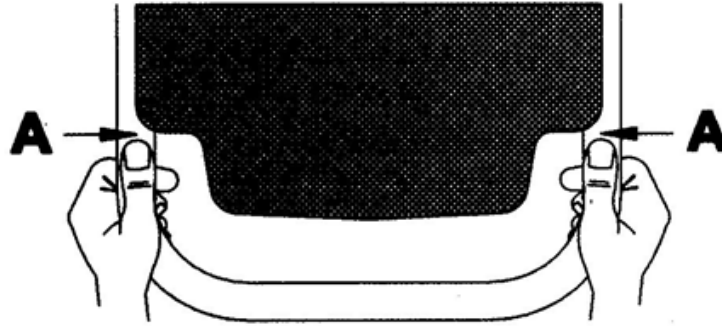
INTERRUTTORE DI ARRESTO PER BASSO LIVELLO DELL'OLIO (SE IN DOTAZIONE)

L'interruttore di spegnimento in caso di basso livello dell'olio è progettato per proteggere il motore dai danni causati da livelli di olio insufficienti.

All'avvio della macchina:

- Se la spia lampeggia velocemente una volta, il livello dell'olio motore è accettabile.
- Se la spia lampeggia lentamente, il motore si avvia ma si spegne dopo 10-12 secondi, a indicare che il livello dell'olio è basso. Bisogna aggiungere olio al motore.
- Se la spia rimane accesa in modo continuo, il motore si avvia e continua a funzionare, ma l'interruttore di spegnimento per livello dell'olio basso non funziona correttamente. Controllare che i collegamenti dei cavi dell'interruttore siano corretti. Se la luce rimane accesa, sostituire l'interruttore.
- Se la spia non lampeggia rapidamente una volta, ma il motore si avvia e continua a funzionare, l'interruttore di spegnimento del livello dell'olio basso non funziona correttamente. Controllare che i collegamenti dei cavi e la messa a terra dell'interruttore siano corretti. Se la spia continua a non lampeggiare all'avvio, sostituire l'interruttore.

FUNZIONAMENTO CORRETTO



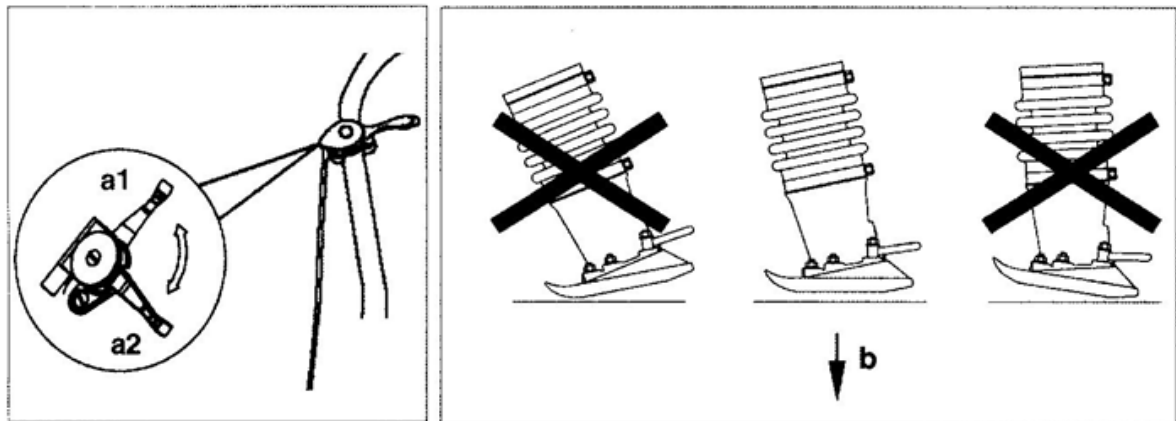
- Mantenere il costipatore vibrante pulito e asciutto. Evitare di far funzionare il costipatore senza carico.
- Non azionare mai il costipatore a pieno regime quando si cerca di spingere via del materiale o di sollevare l'attrezzatura.
- Per un controllo ottimale, prestazioni ottimali e vibrazioni minime a mani e braccia, afferrare l'impugnatura come mostrato. Questa vibrazione mano/braccio (HAV) è ottimizzata per questa posizione. I livelli di HAV vengono misurati nella posizione A, appena davanti alla mano, in conformità con gli standard EN 1033 e ISO 5349.



ATTENZIONE!

- Per evitare danni, non azionare il costipatore in posizione laterale.
- Se il costipatore si ribalta, rimetterlo nella posizione corretta, quindi portare l'interruttore del motore su "OFF".

COMPATTAZIONE CORRETTA



1. Per ottenere le massime prestazioni, far funzionare il costipatore a pieno regime (a2).
2. Guidare il costipatore con l'apposita maniglia e lasciare che la macchina si tiri in avanti. Non sovraccaricare la macchina.
3. Per ottenere i migliori risultati di compattazione, la scarpa deve toccare il terreno in piano (b), non sulla punta o sul tallone. Ciò aiuta a prevenire l'usura eccessiva delle scarpe.

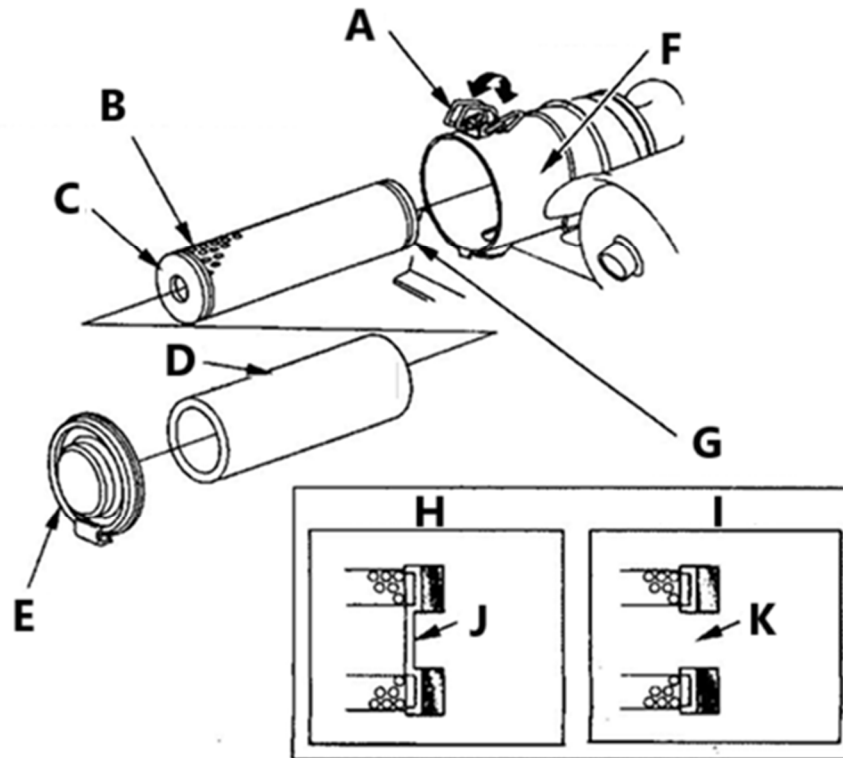
3.4. Pulizia e manutenzione

PROGRAMMA DI MANUTENZIONE PERIODICA

La manutenzione, la sostituzione o la riparazione dei dispositivi e dei sistemi di controllo delle emissioni possono essere eseguite da qualsiasi officina o individuo qualificato per la riparazione di motori non stradali.

	Quotidiano Prima di partenza	Dopo primi 5 ore	Ogni settimana o 25 ore	Ogni mese o 100 ore	Ogni 3 mesi o 300 ore	Ogni anno
Controllare il livello del carburante. Controllare il livello dell'olio motore.	•					
Ispezionare il filtro dell'aria. Sostituire se necessario.	•					
Controllare il livello dell'olio nel vetro spia.	•					
Controllare che i tubi e i raccordi del carburante non presentino crepe o perdite. Sostituire se necessario.	•					
Stringere i fissaggi delle scarpe da speronamento.		•	•			
Controllare l'hardware esterno.		•	•			
Pulire le alette di raffreddamento del motore.			•			
Pulire e controllare la distanza tra gli elettrodi della candela.			•			
Cambiare l'olio motore.				•		
Sostituire la candela.				•		
Pulire l'avviamento a strappo.					•	
Sostituire l'olio del sistema di speronamento.*					•	
Controllare che il cavo di sollevamento della gru non sia usurato, danneggiato o sottoposto a abuso.					•	
Ispezionare il filtro del carburante.						•
Sostituire l'olio del sistema di compattazione dopo le prime 50 ore di funzionamento. Nota: se le prestazioni del motore sono scarse, controllare, pulire e sostituire gli elementi del filtro dell'aria secondo necessità.						

MANUTENZIONE DEL FILTRO DELL'ARIA



- A- Clip di fissaggio
- B- Elemento filtrante in carta
- C- Estremità chiusa
- D- Elemento filtrante in schiuma
- E- Copertura del filtro dell'aria
- F- Custodia del filtro dell'aria
- G- Estremità aperta
- H- Incorretta
- I- Corretta
- J- Piastro
- K- Buco

Il motore è dotato di un filtro dell'aria a doppio elemento. Una manutenzione regolare è essenziale per prevenire problemi al carburatore.



ATTENZIONE!

- Non far mai funzionare il motore senza filtro dell'aria, poiché ciò potrebbe causare gravi danni al motore.
- Non utilizzare benzina o altri solventi a basso punto di infiammabilità per pulire il filtro dell'aria, poiché potrebbero causare incendi o esplosioni.

Fasi di manutenzione:

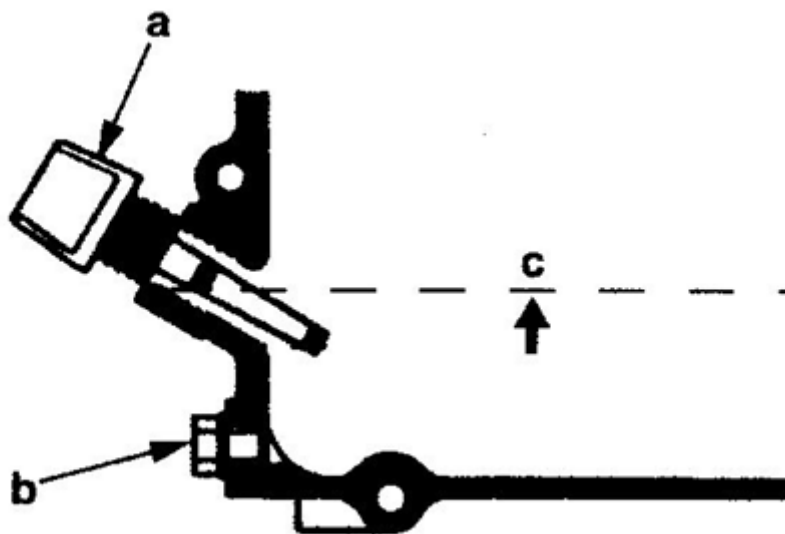
1. **Rimuovere il coperchio del** filtro dell'aria: rilasciare la clip di fissaggio e rimuovere il coperchio.

2. **Ispezionare gli elementi** del filtro dell'aria: se sporchi, pulirli seguendo le istruzioni riportate di seguito. Sostituire tutti gli elementi filtranti danneggiati e sostituire sempre il filtro dell'aria in carta agli intervalli programmati.
3. **Reinstallare gli elementi del** filtro dell'aria: posizionare il filtro in schiuma sopra il filtro di carta. Inserire l'estremità aperta dei filtri assemblati nella custodia, assicurandosi che l'estremità chiusa sia rivolta verso il coperchio del filtro dell'aria.
4. **Fissare il coperchio** del filtro dell'aria: agganciare il bordo inferiore del coperchio alla custodia e fissarlo con la clip di fissaggio.

Procedura di pulizia:

- Elemento **filtrante** in carta: picchiettarlo delicatamente su una superficie dura per rimuovere lo sporco oppure utilizzare aria compressa (max 207 kPa / 30 psi) per soffiare dall'interno verso l'esterno. Non spazzolare il filtro, poiché ciò spinge lo sporco più in profondità nelle fibre.
- Elemento **filtrante** in schiuma: lavare con acqua calda e sapone, risciacquare e lasciare asciugare completamente. In alternativa, pulire con un solvente non infiammabile e lasciare asciugare. Prima di reinstallarlo, ricoprirlo leggermente con olio motore pulito, quindi strizzarlo per eliminare l'olio in eccesso per evitare fumo eccessivo all'avvio.
- Scatola e coperchio del **filtro** dell'aria: pulire l'interno con un panno umido, assicurandosi che non entri sporcizia nel condotto dell'aria che porta al carburatore.

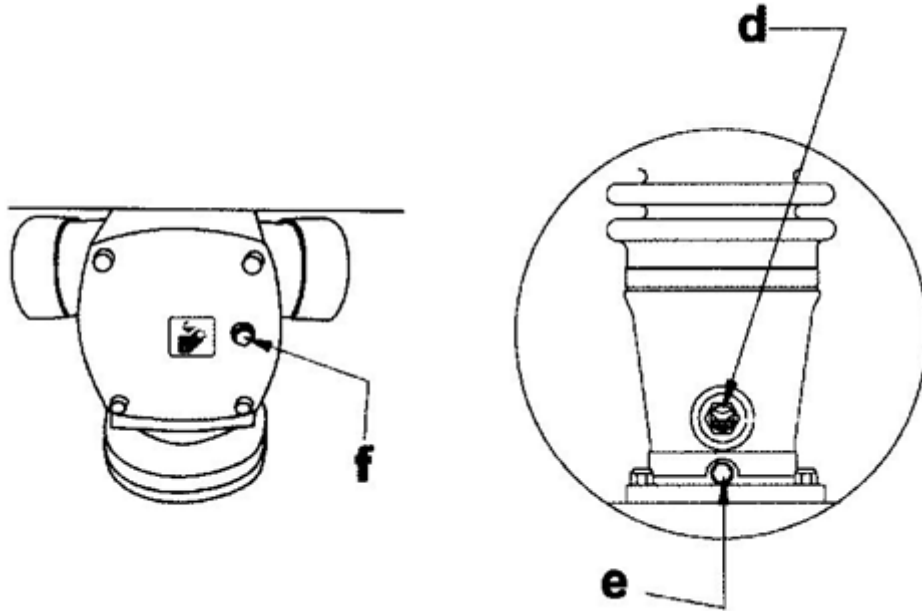
MANUTENZIONE DELL'OLIO MOTORE



1. **Scaricare l'olio quando è caldo:** l'olio caldo scarica in modo più efficiente.
Nota: per proteggere l'ambiente, posizionare un telo di plastica e un contenitore sotto la macchina per raccogliere l'olio drenato. Smaltirlo nel rispetto delle normative ambientali.
2. **Posizionare la macchina:** assicurarsi che il costipatore poggi sulla sua base e su una superficie piana.
3. **Scaricare l'olio** – Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (a) e il tappo di scarico (b) per far scaricare completamente l'olio.
4. **Reinstallare il tappo di scarico** – Serrare saldamente il tappo di scarico (b) una volta che l'olio è fuoriuscito.
5. **Rabboccare con l'olio** consigliato – Versare l'olio nel carter fino all'apertura del tappo (c). Non infilare l'astina di livello quando si controlla il livello dell'olio. Grado dell'olio: SAE 10W30 SE, SF o superiore.

6. **Fissare il tappo** di riempimento dell'olio – Reinstallare il tappo (a) dopo il riempimento.

LUBRIFICAZIONE



Sistema di speronamento

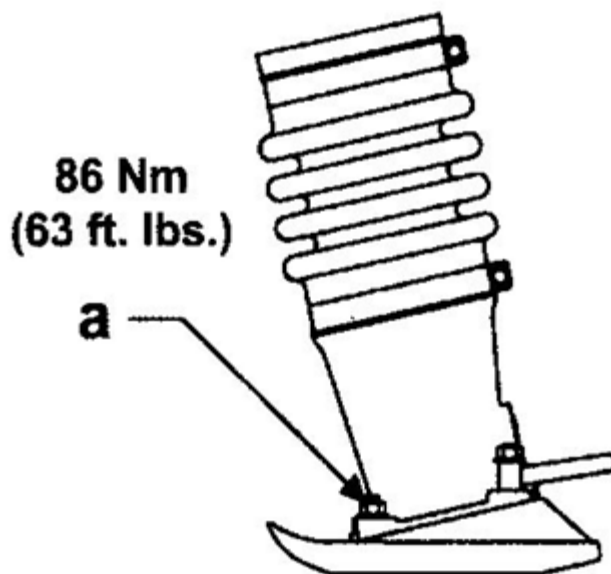
1. Controllo del livello dell'olio

- 1) Assicurarsi che il costipatore sia posizionato su una superficie piana e appoggiato sulla sua base.
- 2) Controllare il livello dell'olio attraverso la spia di controllo dell'olio (d). Una corretta lubrificazione è indicata quando l'olio riempie circa metà - 3/4 del vetro spia.
- 3) Se l'olio non è visibile, aggiungerlo attraverso l'apertura di riempimento (f).
- 4) Avvolgere il tappo di riempimento dell'olio (f) con nastro in teflon prima di reinstallarlo. Serrare a 9 Nm.

2. Cambiare l'olio

- 1) Svitare il tappo di scarico dell'olio (e) situato sotto la spia di controllo dell'olio.
- 2) Inclinare il costipatore all'indietro fino a farlo appoggiare sulla maniglia, consentendo all'olio di drenare completamente.
Nota: per proteggere l'ambiente, posizionare un telo di plastica e un contenitore sotto la macchina per raccogliere l'olio scaricato. Smaltirlo nel rispetto delle normative ambientali.
- 3) Riposizionare il tappo di scarico dell'olio (e) e serrarlo a 54 Nm.
- 4) Rimuovere il tappo di riempimento dell'olio (f) e rabboccare con l'olio consigliato.
- 5) Avvolgere il tappo di riempimento dell'olio (f) con nastro in teflon prima di reinstallarlo. Serrare a 9 Nm.

FERRAMENTA PER SCARPE



- Sulle macchine nuove o dopo la sostituzione della scarpa, controllare e serrare la ferramenta della scarpa (a) dopo le prime 5 ore di funzionamento.
- Ispezionare settimanalmente gli accessori della scarpa e serrarli secondo le specifiche.

CONSERVAZIONE A LUNGO TERMINE

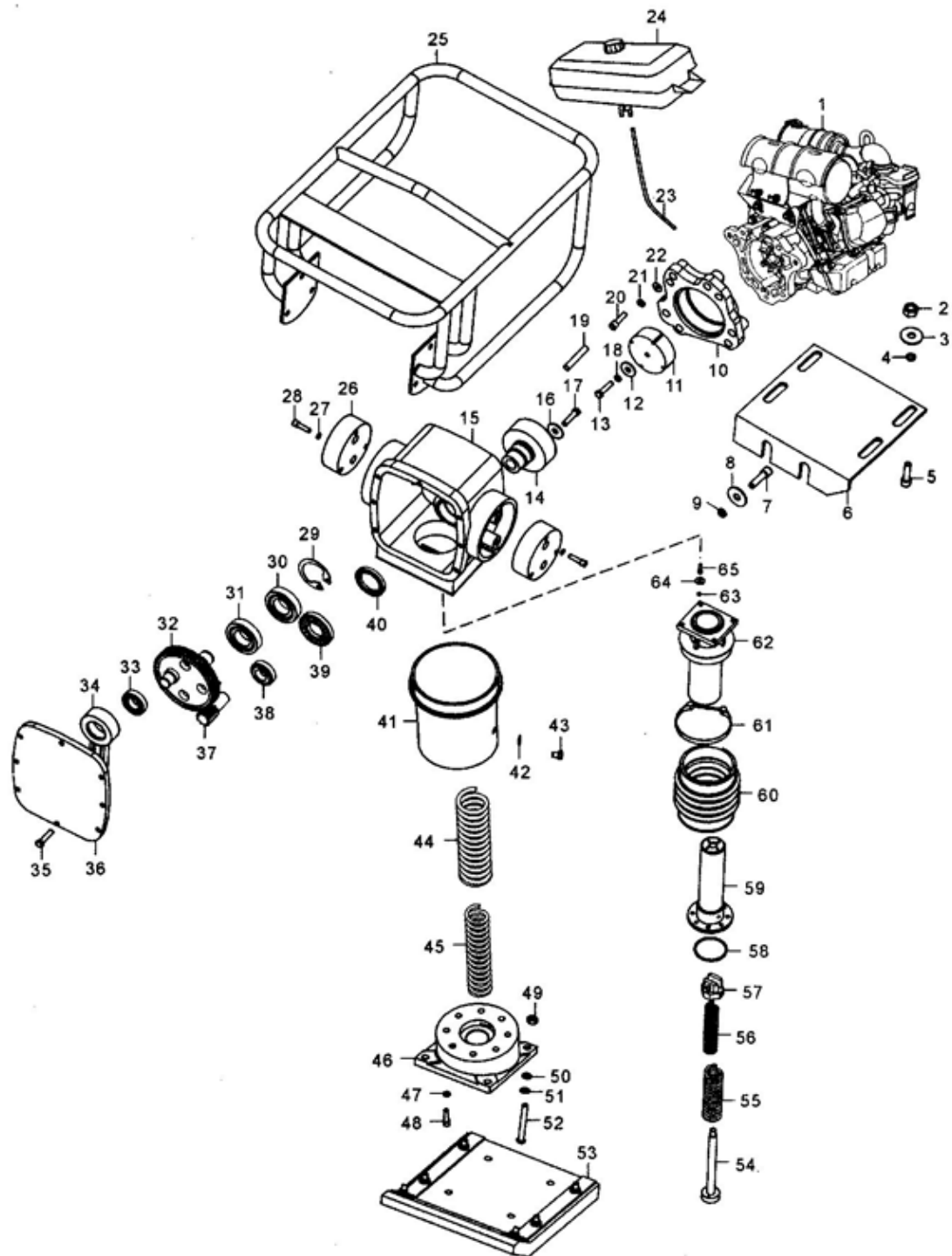
1. Svuotare il serbatoio del carburante.
2. Far girare il motore finché non avrà consumato tutto il carburante rimasto.
3. Rimuovere la candela di accensione. Versare circa 30 ml (1 oz.) di olio motore pulito SAE 10W30 nel cilindro attraverso l'apertura della candela.
4. Tirare lentamente più volte la fune di avviamento per distribuire l'olio all'interno del motore.
5. Rimontare nuovamente la candela di accensione.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema/Sintomo	Possibile causa/rimedio
Il motore non si avvia o si spegne.	<ul style="list-style-type: none"> • Non c'è carburante nel serbatoio. • Controllare il livello dell'olio motore. • La candela è sporca. • Valvola del carburante chiusa. • L'interruttore del motore è in posizione "OFF".
Il motore non accelera. È difficile da avviare o funziona in modo irregolare.	<ul style="list-style-type: none"> • La candela è sporca. • Le guarnizioni dell'albero motore perdono. • Controllare il filtro dell'aria. • Controllare il livello dell'olio motore.
Il motore si surriscalda.	<ul style="list-style-type: none"> • Pulire le alette di raffreddamento e le pale della ventola.

<p>Il motore funziona, ma il costipatore non pressa.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Controllare che la frizione non sia danneggiata. Sostituire se necessario.• Biella o manovella rotti.• Scarse prestazioni del motore. Perdita di compressione.
<p>Il motore funziona, ma il funzionamento del costipatore è irregolare.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Olio/grasso sulla frizione.• Molle rotte/usurate.• Accumulo di terra sulla suola di compattazione.• Parti rotte nel sistema di speronamento o nel basamento.• Il regime di funzionamento del motore è troppo elevato.
<p>Sulle macchine dotate di interruttore di spegnimento in caso di basso livello dell'olio, la spia lampeggia lentamente. Il motore si avvia ma si spegne dopo 10-12 secondi.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Il livello dell'olio motore è basso. Aggiungere olio al motore.
<p>Nelle macchine dotate di interruttore di spegnimento per livello dell'olio basso, il motore si avvia e continua a funzionare, ma la spia di avvertenza per livello dell'olio basso rimane accesa fissa.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Controllare che i cavi dell'interruttore siano correttamente collegati.• L'interruttore non funziona correttamente. Sostituire l'interruttore.
<p>Nelle macchine dotate di interruttore di spegnimento per livello dell'olio basso, il motore si avvia e continua a funzionare, ma la spia di avvertimento per livello dell'olio basso non lampeggia rapidamente una volta.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Controllare che i collegamenti dei cavi e la messa a terra dell'interruttore siano corretti.• L'interruttore non funziona correttamente. Sostituire l'interruttore.

3.5. Elenco delle parti



N.	Descrizione del dispositivo	N.	Descrizione del dispositivo
1	MOTORE	34	BIELLA
2	DADO M10	35	BULLONE ESAGONALE M6x25
3	RONDELLA PIATTA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	COPERTURA DELLA CASSA
4	RONDELLA ELASTICA $\phi 10$	37	RUOTA INGRANAGGI ATTIVA
5	BULLONE ESAGONALE M10x40	38	CUSCINETTO 6204
6	TELAIO MOTORE	39	CUSCINETTO 61907
7	BULLONE ESAGONALE M8x40	40	GUARNIZIONE OLIO 40x58x7

8	RONDELLA PIATTA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	MANICA DI PROTEZIONE
9	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 8$	42	RONDELLA PIATTA 20MM
10	PIASTRA DI COLLEGAMENTO	43	ESAGONALE M20x1,5x15
11	GRUPPO FRIZIONE.	44	MOLLA ESTERNA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	RONDELLA PIATTA $\varnothing 8$	45	MOLLA INTERNA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	BULLONE ESAGONALE M8 x 20	46	PEDANA
14	BOSS DELLA FRIZIONE	47	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 10$
15	CARTER MOTORE	48	ESAGONALE M10x40
16	RONDELLA PIATTA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	DADO M12
17	BULLONE ESAGONALE M8x20	50	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 12$
18	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 8$	51	RONDELLA PIATTA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	Perno 5x20	52	VITE M12x60
20	BULLONE ESAGONALE M8x45	53	PIEDE
21	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 8$	54	BIELLA DEL PISTONE
22	RONDELLA PIATTA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	MOLLA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TUBO, COMBUSTIBILE	56	MOLLA $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	SERBATOIO CARBURANTE	57	DADO DEL PISTONE
25	TELAIO DI PROTEZIONE	58	GUARNIZIONE "O" 100x4
26	SMORZATORE DI VIBRAZIONI	59	CILINDRO A MOLLA
27	RONDELLA A MOLLA	60	SOTTO
28	BULLONE ESAGONALE	61	MORSETTO A SOFFIETTO
29	ANELLO DI FERMO 62MM	62	CILINDRO GUIDA
30	CUSCINETTO 6305	63	RONDELLA ELASTICA $\varnothing 8$
31	CUSCINETTO 6207	64	RONDELLA PIATTA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	TRASMISSIONE A RUOTA INGRANAGGI	65	ESAGONALE M8x35
33	CUSCINETTO 6204		



Este manual de usuario ha sido traducido mediante traducción automática. Hemos hecho todo lo posible para garantizar que la traducción sea precisa, pero tenga en cuenta que las traducciones automáticas no son perfectas y no están destinadas a reemplazar a los traductores humanos. La versión oficial del Manual del Usuario está en inglés. Cualquier diferencia entre la versión traducida y el original en inglés no es legalmente vinculante. Si tiene alguna pregunta sobre la exactitud de la traducción, consulte la versión en inglés, que es la referencia oficial. Están disponibles versiones en más idiomas previa solicitud a info@expondo.com.

Características técnicas

Descripción del parámetro	Valor del parámetro
Nombre del producto	Apisonadora
Modelo	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncín G168F-2H
Potencia [HP]	6,5
Fuerza de impacto [kN]	10
Carrera de salto [mm]	40-65
Número de impactos por minuto	450-660
Dimensiones (anchura × profundidad × altura) [mm]	455 x 750 x 1070
Peso [kg]	76,4

1. Descripción general

El manual del usuario está diseñado para ayudar en el uso seguro y sin problemas del dispositivo. El producto está diseñado y fabricado de acuerdo con estrictas instrucciones de uso técnicas, utilizando tecnologías y componentes de última generación. Además, se produce cumpliendo los más estrictos estándares de calidad.

**NO UTILICE EL DISPOSITIVO A MENOS QUE HAYA LEÍDO Y ENTENDIDO
COMPLETAMENTE ESTE MANUAL DEL USUARIO.**

Para aumentar la vida útil del dispositivo y garantizar un funcionamiento sin problemas, utilícelo de acuerdo con este manual del usuario y realice tareas de mantenimiento periódicamente. Los datos técnicos y las especificaciones de este manual de usuario están actualizados. El fabricante se reserva el derecho de realizar cambios asociados a la mejora de la calidad. El dispositivo está diseñado para reducir al mínimo los riesgos de emisión de ruido, teniendo en cuenta el progreso tecnológico y las posibilidades de reducción de ruido.

Leyenda



El producto cumple con las normas de seguridad pertinentes.



Lea las instrucciones antes de usar.



El producto debe ser reciclado.



¡ADVERTENCIA! o **¡PRECAUCIÓN!** o **¡RECUERDA!** Aplicable a la situación dada.
(señal de advertencia general)



Utilice protección para los oídos. La exposición a ruidos fuertes puede provocar pérdida de audición.



Utilizar gafas de seguridad.



Usar guantes de protección.



Use protección para los pies.



¡ATENCIÓN! ¡Advertencia de ruido fuerte!



¡ATENCIÓN! Peligro de incendio - ¡materiales inflamables!



ADVERTENCIA: Sustancias tóxicas, ¡peligro de intoxicación!



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de aplastamiento de manos!



¡No tocar!



¡ATENCIÓN! Superficie caliente, ¡riesgo de quemaduras!



Utilizar únicamente en interiores.



No fumar en las proximidades del aparato. El aparato contiene sustancias inflamables.



¡RECUERDE! Los dibujos de este manual son sólo para fines ilustrativos y en algunos detalles pueden diferir del producto real.

2. Seguridad de uso



¡ATENCIÓN! Leer todas las advertencias de seguridad y todos los manuales e instrucciones. No seguir las advertencias e instrucciones puede provocar lesiones graves o incluso la muerte.

Los términos "dispositivo" o "producto" se utilizan en las advertencias e instrucciones para referirse al manejo del aparato.

Apisonadora

2.1. Seguridad en el lugar de trabajo

- a) Asegúrese de que el lugar de trabajo esté limpio y bien iluminado. Un lugar de trabajo desordenado o mal iluminado puede provocar accidentes. Intente pensar con anticipación, observar lo que sucede y usar el sentido común al trabajar con el dispositivo.
- b) Si detecta algún daño o funcionamiento irregular, apague inmediatamente el dispositivo e infórmelo a un supervisor sin demora.
- c) Si no está seguro de si el dispositivo funciona correctamente o si encuentra daños, comuníquese con el centro de servicio del fabricante.

- d) Sólo el centro de servicio del fabricante puede realizar reparaciones en el dispositivo. ¡No intente hacer reparaciones usted mismo!
- e) Está prohibido el acceso al puesto de trabajo a niños o personas no autorizadas. Una distracción puede provocar la pérdida de control sobre el dispositivo.
- f) Utilice el dispositivo en un espacio bien ventilado.
- g) El dispositivo produce polvo y residuos durante su funcionamiento. Es importante proteger a los transeúntes de sus efectos nocivos.
- h) Inspeccione periódicamente el estado de las etiquetas de seguridad. Si las etiquetas son ilegibles, deberán reemplazarse.
- i) Conserve este manual disponible para futuras consultas. Si este dispositivo se entrega a un tercero, se deberá entregar el manual junto con el mismo.
- j) Conservar los elementos de embalaje y las pequeñas piezas de montaje fuera del alcance de los niños.
- k) Mantener el equipo fuera del alcance de los niños y los animales.



¡Recuerde! Al utilizar el dispositivo, proteja a los niños y a otras personas cercanas.

2.2. Seguridad personal

- a) No utilice el dispositivo si está cansado, enfermo o bajo la influencia de alcohol, narcóticos o medicamentos que puedan afectar significativamente la capacidad para utilizar el dispositivo.
- b) La máquina podrá ser operada por personas físicamente aptas que puedan manejarla, que estén debidamente capacitadas, que hayan revisado este manual de operación y que hayan recibido capacitación en salud y seguridad ocupacional.
- c) Al trabajar con el dispositivo, use el sentido común y manténgase alerta. La pérdida temporal de concentración durante el uso del dispositivo puede provocar lesiones graves.
- d) Utilice el equipo de protección personal requerido para trabajar con el dispositivo, especificado en la sección 1 “Leyenda”. El uso de equipo de protección personal correcto y aprobado reduce el riesgo de lesiones.
- e) No sobreestime tus habilidades. Al utilizar el dispositivo, mantenga el equilibrio y permanezca estable en todo momento. Esto garantizará un mejor control del dispositivo en situaciones inesperadas.
- f) No use ropa suelta ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas móviles. La ropa suelta, las joyas o el cabello largo podrían quedar atrapados en las piezas móviles.
- g) Retire todas las herramientas de ajuste o llaves antes de encender el dispositivo. Una herramienta o llave inglesa dejada en la parte giratoria del dispositivo puede causar lesiones.
- h) Utilice protección para ojos, oídos y vías respiratorias.
- i) El dispositivo no es un juguete. Los niños deben ser supervisados para garantizar que no jueguen con el dispositivo.
- j) ¡No coloque las manos ni otros objetos dentro del dispositivo mientras esté en uso!
- k) Utilice gafas protectoras. Cuando trabaje en un entorno polvoriento, utilice además una máscara antipolvo.
- l) Tenga especial cuidado al operar la unidad en pendientes.

2.3. Uso seguro del dispositivo

- a) Asegurarse de la colocación estable de la rueda. Utilice las herramientas adecuadas para la tarea en cuestión. Un dispositivo correctamente seleccionado realizará mejor y de forma más segura la tarea para la que fue diseñado.
- b) No utilice el dispositivo si el interruptor de encendido/apagado no funciona correctamente (no enciende ni apaga el dispositivo). Los dispositivos que no se pueden encender y apagar mediante el interruptor de encendido/apagado son peligrosos, no se deben utilizar y se deben reparar.
- c) Cuando no esté en uso, guárdelo en un lugar seguro, lejos de los niños y de personas que no estén familiarizadas con el dispositivo y que no hayan leído el manual del usuario. El dispositivo puede suponer un peligro en manos de usuarios inexpertos.
- d) Mantener el dispositivo en perfecto estado técnico. Antes de cada uso, compruebe que no haya daños generales, especialmente componentes móviles en busca de piezas o elementos agrietados, y cualquier otra condición que pueda afectar el funcionamiento seguro del dispositivo. Si se detectan daños, entregue el dispositivo para su reparación antes de usarlo.
- e) Mantenga el dispositivo fuera del alcance de los niños.
- f) La reparación o el mantenimiento del dispositivo deben ser realizados por personas cualificadas, utilizando únicamente repuestos originales. Esto garantizará un uso seguro.
- g) Para garantizar la integridad operativa del dispositivo, no retire las protecciones instaladas de fábrica ni afloje ningún tornillo.
- h) Al transportar y manipular el dispositivo entre el almacén y el destino, observe los principios de seguridad y salud ocupacional para las operaciones de transporte manual que se aplican en el país donde se utilizará el dispositivo.
- i) Evite situaciones en las que el dispositivo deje de funcionar durante el uso debido a una carga excesiva. Esto puede provocar un sobrecalentamiento de los elementos de accionamiento y daños en el dispositivo.
- j) No toque las piezas articuladas ni los accesorios a menos que el dispositivo esté desconectado de la fuente de alimentación.
- k) No deje este aparato desatendido mientras esté en uso.
- l) Limpie el dispositivo periódicamente para evitar que se acumule suciedad persistente.
- m) No cubra la entrada y salida de aire.
- n) Está prohibido intervenir en la estructura del dispositivo para cambiar sus parámetros o construcción.
- o) Mantenga el dispositivo alejado de fuentes de fuego y calor.
- p) ¡No cubra las aberturas de ventilación!
- q) NOTA: Durante el funcionamiento, algunos elementos del dispositivo se calientan mucho: ¡peligro de quemaduras!
- r) No utilice el dispositivo bajo la lluvia.
- s) Mantenga los mangos secos, limpios y libres de aceite o grasa.
- t) Agregue aceite hasta el nivel correcto antes de poner en marcha la unidad. Si el nivel de aceite es demasiado bajo, el motor no arrancará o puede apagarse.
- u) Cualquier fuga de aceites de funcionamiento del grupo deberá notificarse a los servicios pertinentes o cumplir los requisitos legales vigentes en el área de uso.

- v) El escape del motor contiene monóxido de carbono venenoso. Estar en un ambiente que contenga monóxido de carbono puede provocar pérdida de conocimiento e incluso la muerte. No haga funcionar el motor en un área cerrada.
- w) Proteja el motor del calor, chispas y llamas. ¡No fume cerca del motor!
- x) La gasolina es altamente inflamable y explosiva. El motor debe apagarse y dejarse enfriar antes de repostar.
- y) ¡Advertencia! Riesgo de daños en el motor debido al uso de combustible incorrecto.
- z) La emisión de vibraciones especificada se midió utilizando métodos de medición estándar. Las emisiones de vibraciones pueden cambiar si el dispositivo se utiliza en entornos diferentes.

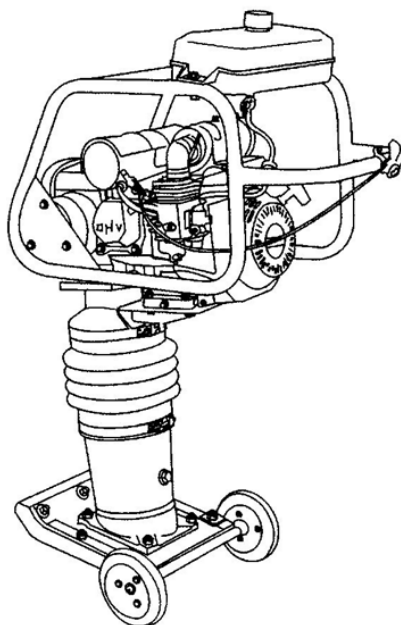


¡ATENCIÓN! A pesar del diseño seguro del dispositivo y de sus características de protección, y a pesar del uso de elementos adicionales que protegen al operador, todavía existe un ligero riesgo de accidente o lesiones al utilizar el dispositivo. Manténgase alerta y use el sentido común al utilizar el dispositivo.



Advertencia de **la Proposición 65**: Los gases de escape de los motores, junto con algunos de sus componentes y ciertas partes de los vehículos, contienen o liberan sustancias químicas que el Estado de California ha identificado como causantes de cáncer, defectos de nacimiento u otros daños reproductivos.

3. Instrucciones de uso



El producto está diseñado para la compactación de suelos en aplicaciones de construcción y obras viales. Proporciona una fuerza de alto impacto para compactar suelos granulares y cohesivos, garantizando una base estable y duradera. Es ideal para usar en espacios confinados, zanjas y alrededor de estructuras.

El usuario es responsable de cualquier daño resultante de un uso no previsto del dispositivo.

3.1. Descripción del producto

INFORMACIÓN DEL SISTEMA DE CONTROL DE EMISIONES

Fuente de emisiones

El proceso de combustión genera monóxido de carbono, óxidos de nitrógeno e hidrocarburos. El control de los hidrocarburos y los óxidos de nitrógeno es crucial, ya que pueden reaccionar bajo la luz solar y formar smog fotoquímico. Aunque el monóxido de carbono no contribuye a la formación de smog, es tóxico.

Para minimizar las emisiones, implementamos configuraciones de carburador pobres y otras tecnologías de control de emisiones.

Leyes de Aire Limpio de EE. UU. y California

Las regulaciones de la EPA y de California requieren que los fabricantes proporcionen instrucciones escritas sobre el funcionamiento y el mantenimiento de los sistemas de control de emisiones. Para garantizar el cumplimiento de las normas sobre emisiones, se deben tener en cuenta las siguientes pautas.

Manipulación y alteración

Alterar o manipular el sistema de control de emisiones puede provocar emisiones excesivas. Las acciones prohibidas incluyen:

- Quitar o modificar cualquier parte de los sistemas de admisión, combustible o escape.
- Alterar o eludir el mecanismo de ajuste de velocidad, provocando que el motor funcione más allá de sus especificaciones de diseño.

Problemas relacionados con las emisiones

Si nota alguno de los siguientes síntomas, haga que un técnico calificado inspeccione y repare su motor:

- Dificultad para arrancar o estancamiento después del arranque.
- Ralentí irregular.
- Fallos de encendido o contraexplosiones bajo carga.
- Postcombustión (contraexplosión).
- Humo negro en el escape o consumo excesivo de combustible.

Piezas de repuesto

El sistema de control de emisiones del motor está diseñado y certificado para cumplir con las regulaciones de emisiones de la EPA y de California. Para mantener un rendimiento óptimo, recomendamos utilizar piezas originales del fabricante. Estas piezas cumplen con el diseño original y los estándares de calidad, garantizando un rendimiento confiable.

Los fabricantes de piezas de recambio deben certificar que sus componentes no afecten negativamente el cumplimiento de las normas sobre emisiones. El uso de piezas no certificadas puede perjudicar la eficacia del control de emisiones.

COMBUSTIBLES OXIGENADOS

Ciertas gasolinas convencionales se mezclan con compuestos de alcohol o éter, conocidos colectivamente como combustibles oxigenados. Para cumplir con los estándares de aire limpio, algunas regiones de EE. UU. y Canadá utilizan estos combustibles para ayudar a reducir las emisiones.

Si utiliza combustible oxigenado, asegúrese de que no tenga plomo y que cumpla con el requisito de octanaje mínimo. Verifique la composición del combustible, ya que algunos estados y provincias exigen que esta información se muestre en las estaciones de servicio.

Niveles de oxigenación aprobados por la EPA:

- Etanol (alcohol etílico o de grano): Hasta 10% en volumen. La gasolina que contiene etanol a menudo se etiqueta como *gasohol*.
- MTBE (metil terbutil éter): hasta 15% en volumen.
- Metanol (alcohol metílico o de madera): Hasta 5% en volumen, siempre que contenga codisolventes e inhibidores de corrosión para proteger el sistema de combustible. La gasolina con más del 5% de metanol puede causar problemas de arranque, problemas de rendimiento o daños a los componentes de metal, caucho y plástico del sistema de combustible.

Si experimenta algún problema operativo, intente cambiar a otra estación de servicio o marca. Los daños o problemas de rendimiento causados por el uso de combustible que exceda estos límites de oxigenación no están cubiertos por la garantía.

PIEZAS CUBIERTAS POR LA GARANTÍA POR DEFECTOS DE COMPONENTES DE EMISIÓN

Los siguientes componentes están cubiertos por la garantía por defectos en los componentes de emisión. Algunas de estas piezas pueden requerir mantenimiento periódico y están garantizadas hasta su primer reemplazo programado.

1. Sistema de medición de combustible

- Carburador y componentes internos (o sistema de inyección de combustible/regulador de presión, si corresponde).
- Sistema de control y retroalimentación de la relación aire/combustible, si corresponde.
- Sistema de enriquecimiento de arranque en frío, si aplica.
- Conjunto regulador (para sistemas de combustible gaseoso, si corresponde).

2. Sistema de inducción de aire

- Colector de admisión, si aplica.
- Filtro de aire.

3. Sistema de encendido

- Bujías.
- Sistema de encendido magneto o electrónico.
- Sistema de avance/retardo de chispa, si aplica.

4. Sistema de escape

- Colector de escape, si aplica.

5. Componentes varios relacionados con el control de emisiones

- Controles electrónicos, si aplica.
- Mangueras, correas, conectores y conjuntos.
- Conjunto de bloqueo de filtro (para sistemas de combustible gaseoso, si corresponde).

LO QUE NO ESTÁ CUBIERTO POR LA GARANTÍA

- Manipulación, mal uso, ajustes inadecuados, modificaciones no autorizadas, accidentes, no utilizar el combustible y aceite recomendados o descuidar el mantenimiento requerido.

- Piezas de repuesto utilizadas para mantenimiento de rutina.
- Daños consecuentes, incluida pérdida de tiempo, inconvenientes o imposibilidad de utilizar el motor o el equipo.
- Costos de diagnóstico e inspección que no dan lugar a una reparación cubierta por la garantía.
- Piezas de repuesto no autorizadas o fallas resultantes del uso de piezas no autorizadas.

3.2. Información de seguridad

SEGURIDAD DE USO

- No utilice accesorios ni aditamentos no recomendados por el fabricante, ya que pueden causar daños al equipo y posibles lesiones.
- No deje la máquina funcionando sin supervisión.
- No manipule ni desactive los controles operativos.
- No utilice el estrangulador para detener el motor.
- Asegúrese de que el apisonador esté estable cuando no esté en uso, evitando que se vuelque, ruede, se deslice o se caiga.
- Guíe el apisonador de manera que se evite que el operador quede atrapado entre la máquina y objetos sólidos, especialmente en terrenos irregulares o al compactar materiales gruesos. Mantenga una postura firme durante la operación.
- Tenga cuidado al trabajar cerca de bordes de pozos, pendientes, zanjas y plataformas para evitar el riesgo de que el apisonador se vuelque o caiga.
- Cierre la válvula de combustible en los motores equipados con una cuando la máquina no esté en uso.
- Utilice la máquina únicamente con todos los dispositivos de seguridad y protecciones correctamente instalados y funcionales.
- No modifique, elimine ni desactive ningún dispositivo de seguridad. Nunca opere la máquina si falta algún dispositivo de seguridad o protección o si no funciona.

SEGURIDAD DE USO AL UTILIZAR MOTORES DE COMBUSTIÓN INTERNA

Seguridad contra incendios y reabastecimiento de combustible

- NO fume mientras utiliza la máquina.
- NO fume ni tenga llamas abiertas cerca cuando reposte el motor.
- NO reposte combustible mientras el motor esté en funcionamiento o aún caliente.
- NO derrame combustible al repostar; limpie cualquier derrame inmediatamente.
- NO opere el motor cerca de llamas abiertas o fuentes de ignición.
- SIEMPRE reposte en un área bien ventilada, lejos de posibles peligros de incendio.
- SIEMPRE apriete bien la tapa del tanque de combustible después de repostar.
- SIEMPRE inspeccione el tanque de combustible y las líneas de combustible para detectar fugas o daños antes de arrancar el motor. NO opere la máquina si se detectan fugas o si las líneas de combustible están sueltas.

Seguridad de ventilación y extracción

- NO opere el motor en interiores o en espacios cerrados, como zanjas profundas, a menos que se proporcione una ventilación adecuada (por ejemplo, extractores de aire o mangueras).
- El escape del motor contiene monóxido de carbono, un gas tóxico que puede causar pérdida de conocimiento o la muerte; asegúrese de que haya un flujo de aire adecuado al utilizar la máquina.

SEGURIDAD DEL SERVICIO

Un mantenimiento adecuado es esencial para garantizar el funcionamiento seguro y eficiente del equipo. Descuidar el mantenimiento puede crear condiciones peligrosas. Siga estas pautas para mantener la seguridad durante el servicio y las reparaciones:

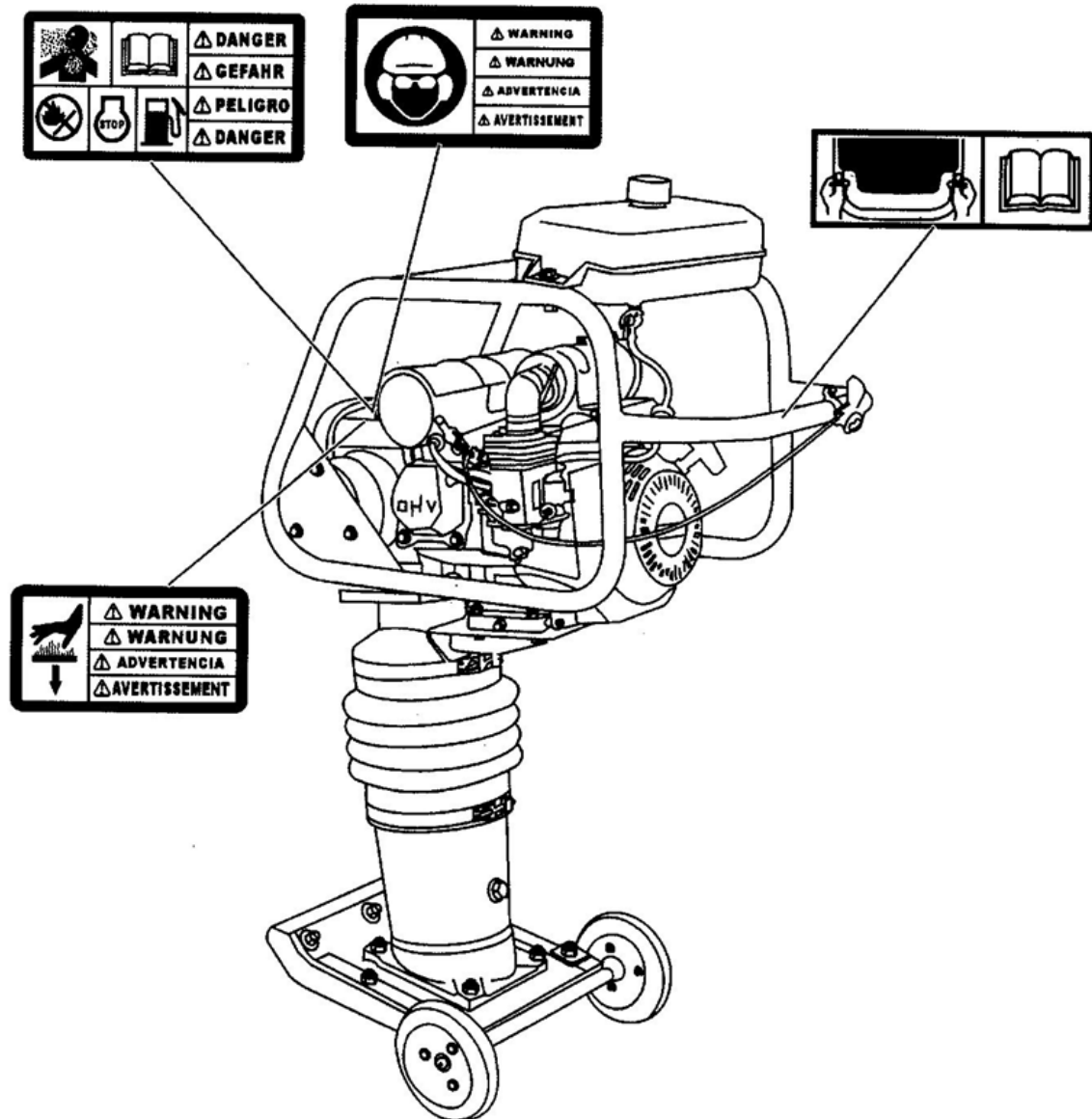
Precauciones generales de seguridad

- NO limpie ni realice mantenimiento mientras la máquina esté en funcionamiento. Las piezas móviles pueden provocar lesiones graves.
- NO opere la máquina sin un purificador de aire instalado.
- NO retire la tapa del filtro de aire, el elemento de papel ni el prefiltro mientras el motor esté en funcionamiento.
- NO manipule ni modifique las velocidades del motor.
- NO intente arrancar un motor ahogado haciéndolo girar con la bujía quitada. El combustible atrapado en el cilindro puede salir disparado a través de la abertura de la bujía.
- NO verifique si hay chispa en los motores a gasolina si el motor está ahogado o si hay un fuerte olor a gasolina. Una chispa perdida podría encender los vapores del combustible.
- NO utilice gasolina, solventes inflamables u otros combustibles para limpiar piezas de la máquina, especialmente en áreas cerradas. Los humos pueden ser altamente explosivos.

Mantenimiento y prevención de incendios

- SIEMPRE vuelva a instalar todos los dispositivos de seguridad y protecciones después de completar reparaciones o mantenimiento.
- Mantenga SIEMPRE el área alrededor del silenciador libre de residuos como hojas o papel. Un silenciador caliente podría encender materiales inflamables.
- SIEMPRE realice el mantenimiento periódico como se describe en el Manual *del* operador.
- SIEMPRE retire los residuos acumulados en las aletas de enfriamiento del motor para evitar el sobrecalentamiento.
- Utilice SIEMPRE únicamente piezas de repuesto aprobadas por el fabricante cuando repare o reemplace componentes desgastados.
- SIEMPRE desconecte la bujía de las máquinas que funcionan con gasolina antes de realizar tareas de mantenimiento para evitar el arranque accidental del motor.
- Mantenga SIEMPRE la máquina limpia y asegúrese de que todas las etiquetas permanezcan legibles. Reemplace cualquier etiqueta faltante o ilegible, ya que proporcionan instrucciones de funcionamiento y advertencias de seguridad importantes.

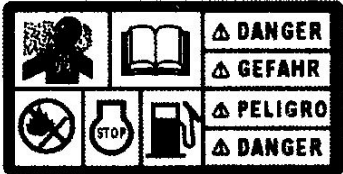
UBICACIONES DE ETIQUETAS







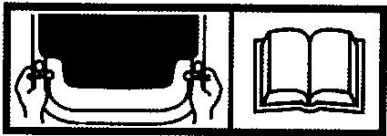
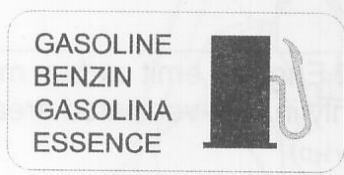


ETIQUETAS

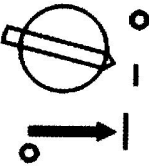
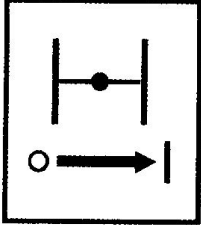
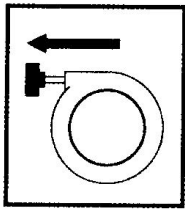
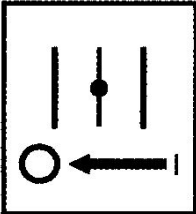
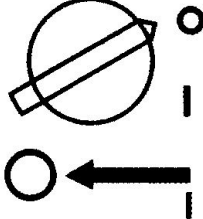

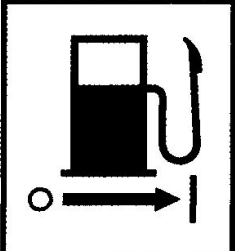
1. Etiquetas de seguridad

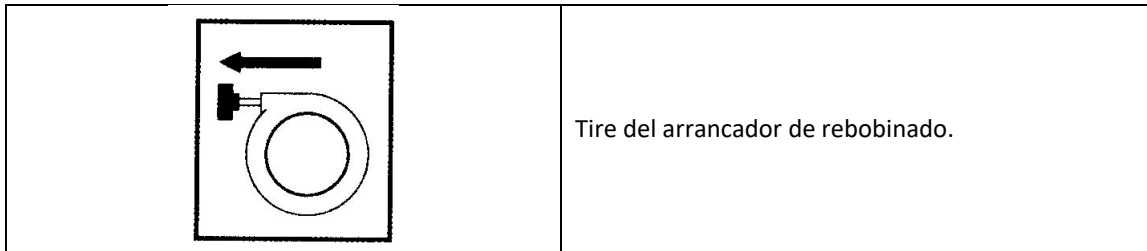
Las máquinas utilizan etiquetas pictóricas internacionales cuando es necesario. Estas etiquetas se describen a continuación:

Etiqueta	Significado
	<p>Esta etiqueta moldeada contiene información importante de seguridad y seguridad de uso. Si se vuelve ilegible, se deberá reemplazar la cubierta. Consulte el libro de piezas para obtener información sobre pedidos.</p>

	<p>¡PELIGRO DE MUERTE! Los motores emiten monóxido de carbono; utilice estos motores únicamente en áreas bien ventiladas.</p>
	<p>Lea el manual del operador para obtener información sobre la máquina.</p>
	<p>¡PELIGRO DE MUERTE! No se permiten chispas, llamas ni objetos ardientes cerca de la máquina.</p>
	<p>Apague el motor antes de repostar.</p>
	<p>¡ADVERTENCIA! Utilice únicamente combustible de gasolina limpio y filtrado.</p>
	<p>ADVERTENCIA: ¡Superficie caliente!</p>
	<p>Para un control y rendimiento óptimos y una vibración mínima en la mano y el brazo, sujete el mango como se muestra. Consulte la sección "Funcionamiento correcto" para obtener más detalles.</p>
	<p>¡ADVERTENCIA! Utilice únicamente combustible de gasolina limpio y filtrado.</p>

2. Etiquetas de funcionamiento

Etiqueta	Significado
	Gire el interruptor del motor a la posición ON.
	Cierre el estrangulador.
	Tire del arrancador de rebobinado.
	Abra el estrangulador.
	Gire el interruptor del motor a "OFF".
	Palanca de control del acelerador: <ul style="list-style-type: none"> • Tortuga = inactiva o lenta • Conejo=Lleno o Rápido
	Abra la válvula de flujo de combustible.



3.3. Uso del dispositivo

SOLICITUD

Los apisonadores están diseñados para compactar suelos sueltos y grava para evitar que se asienten, asegurando una base sólida para zapatas, losas de hormigón, cimientos y otras estructuras.

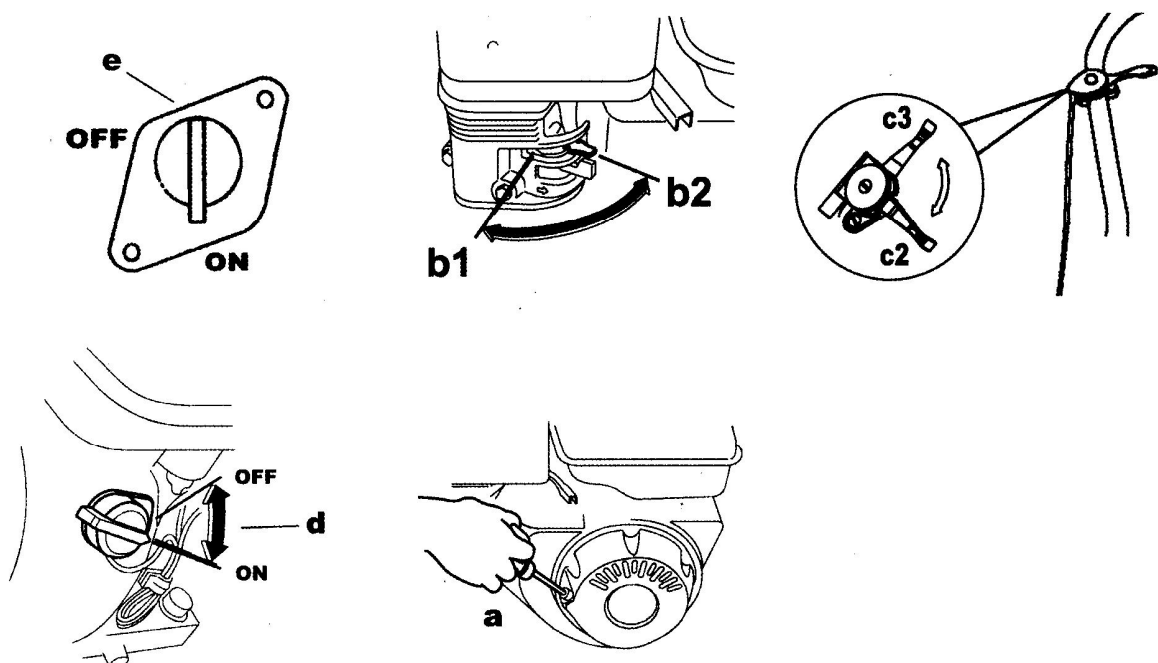
COMBUSTIBLE RECOMENDADO

Este motor está certificado para funcionar con gasolina automotriz sin plomo. Utilice únicamente gasolina fresca y limpia. La gasolina contaminada con agua o suciedad puede dañar el sistema de combustible.

ANTES DEL ARRANQUE

1. Lea las instrucciones de seguridad al comienzo de este manual.
2. Asegúrese de que el tanque de combustible esté lleno.
3. Compruebe el nivel de aceite del motor.
4. Coloque el apisonador sobre tierra suelta o grava. No arranque el apisonador sobre superficies duras como asfalto u hormigón.

ARRANQUE DEL MOTOR



Nota: Después de transportar el apisonador horizontalmente, colóquelo en posición vertical y deje que el aceite se drene nuevamente dentro del motor. El nivel de aceite puede tardar hasta 2 minutos en volver a la normalidad.

1. Abra la válvula de combustible (e).
2. Gire el interruptor del motor a "ON" (d).
3. Si el motor está frío, cierre el estrangulador (b1) del carburador.


Nota: Ocasionalmente, los motores calientes también pueden requerir que el estrangulador esté cerrado.

4. Con el acelerador en posición de ralentí (c3), tire de la cuerda de arranque (a) hasta que el motor arranque.
5. Para motores con interruptor de apagado por bajo nivel de aceite, consulte la sección Interruptor de apagado por bajo nivel de aceite para obtener más detalles.

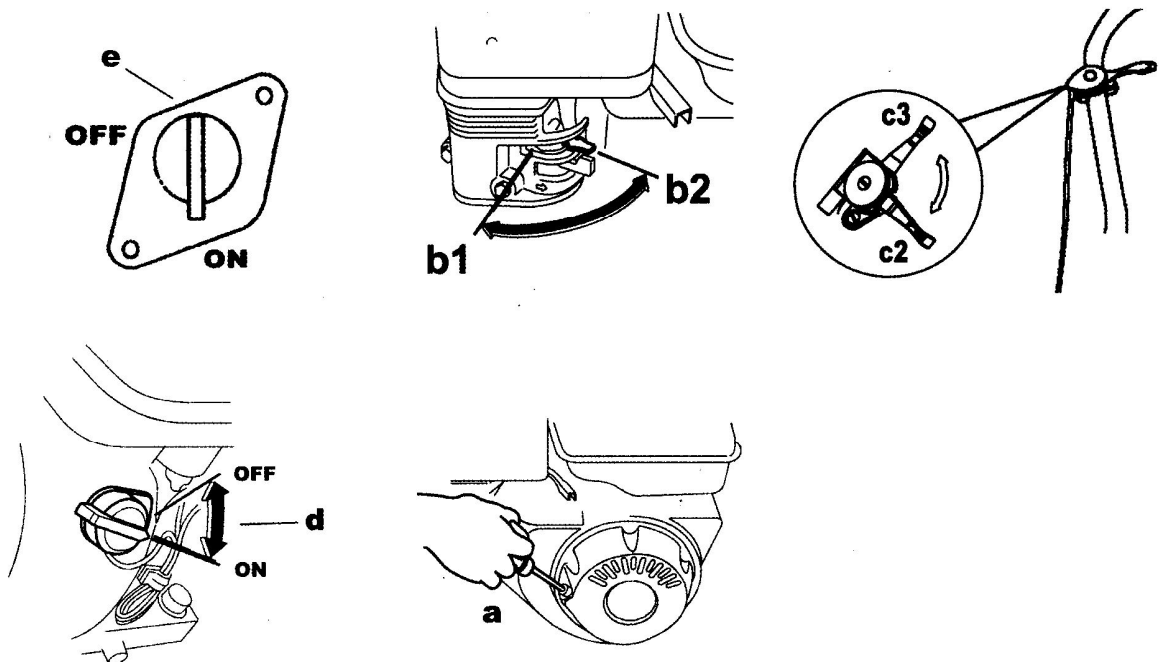
Nota: Durante el primer uso, o si el motor ha recibido mantenimiento recientemente, se ha quedado sin combustible o no se ha utilizado durante un tiempo, es posible que tenga que tirar de la cuerda de arranque varias veces para que llegue combustible al carburador.

6. Mientras el motor se calienta, abra el estrangulador (b2).

Nota: Un motor frío debe dejarse calentar en la posición de ralentí (c2) durante aproximadamente un minuto. No abrir el estrangulador después de un intento de arranque puede provocar inundaciones.

 **¡ADVERTENCIA!** Abra siempre el estrangulador (b2) con el acelerador en posición de ralentí (c3). Abrir el estrangulador con el acelerador no en la posición de ralentí podría provocar que el apisonador se mueva inesperadamente.

PARAR EL MOTOR



1. Coloque el acelerador en la posición de ralentí (c3).
2. Gire el interruptor del motor a "OFF" (d).

- Cierre la válvula de combustible (e).

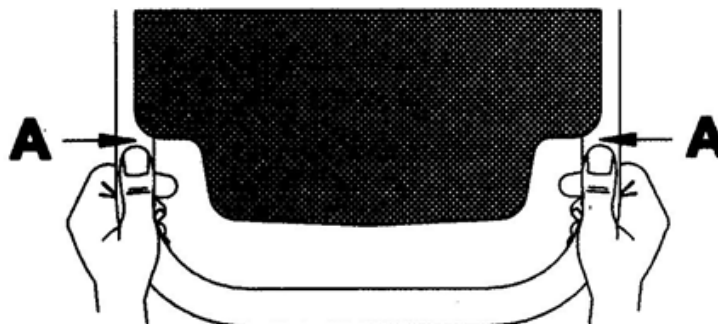
INTERRUPTOR DE APAGADO POR NIVEL BAJO DE ACEITE (SI ESTÁ EQUIPADO)

El interruptor de apagado por bajo nivel de aceite está diseñado para proteger el motor contra daños causados por niveles insuficientes de aceite.

Al poner en marcha la máquina:

- Si la luz de advertencia parpadea rápidamente una vez, el nivel de aceite del motor es aceptable.
- Si la luz de advertencia parpadea lentamente, el motor arrancará pero se apagará después de 10 a 12 segundos, lo que indica que el nivel de aceite es bajo. Es necesario agregar aceite al motor.
- Si la luz de advertencia permanece encendida continuamente, el motor arrancará y continuará funcionando, pero el interruptor de apagado por bajo nivel de aceite no funcionará correctamente. Verifique el interruptor para verificar que las conexiones de cables sean correctas. Si la luz permanece encendida, reemplace el interruptor.
- Si la luz de advertencia no parpadea rápidamente una vez, pero el motor arranca y continúa funcionando, el interruptor de apagado por bajo nivel de aceite no está funcionando correctamente. Verifique que el interruptor tenga conexiones de cables y conexión a tierra adecuadas. Si la luz aún no parpadea al arrancar, reemplace el interruptor.

FUNCIONAMIENTO CORRECTO



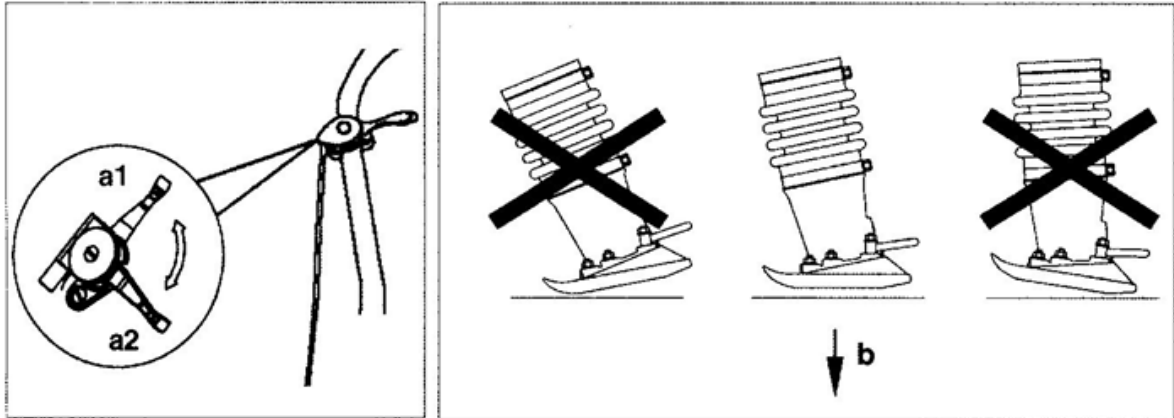
- Mantenga el apisonador vibratorio limpio y seco. Evite hacer funcionar el apisonador sin carga.
- Nunca opere el apisonador a máxima velocidad cuando intente empujar material o al levantar el equipo.
- Para un control y rendimiento óptimos y una vibración mínima en la mano y el brazo, sujete el mango como se muestra. Esta vibración mano/brazo (HAV) está optimizada para esta posición. Los niveles de HAV se miden en la posición A, justo delante de la mano, de acuerdo con las normas EN 1033 e ISO 5349.



¡ADVERTENCIA!

- No opere el apisonador sobre su costado para evitar dañarlo.
- Si el apisonador se vuelca, vuelva a colocarlo en la posición correcta y luego gire el interruptor del motor a "OFF".

COMPACTACIÓN ADECUADA



1. Haga funcionar el apisonador a máxima velocidad (a2) para obtener el máximo rendimiento.
2. Guíe el apisonador con su mango y deje que la máquina se impulse hacia adelante. No sobrecargue la máquina.
3. Para obtener los mejores resultados de compactación, el zapato debe tocar el suelo de manera plana (b), no sobre la punta o el talón. Esto ayuda a prevenir el desgaste excesivo del calzado.

3.4. Limpieza y mantenimiento

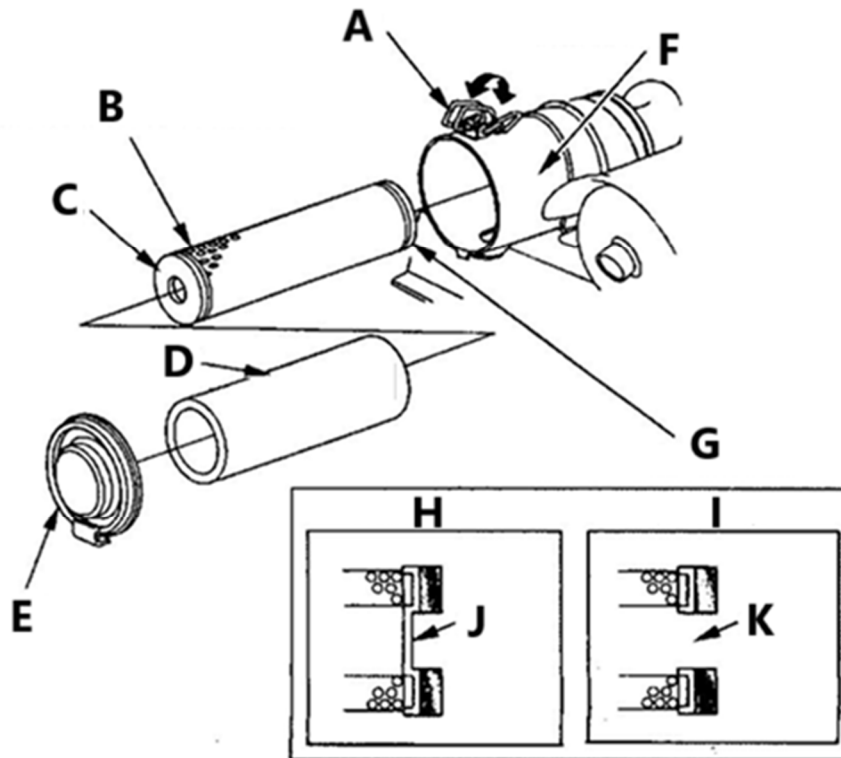
PROGRAMA DE MANTENIMIENTO PERIÓDICO

El mantenimiento, reemplazo o reparación de los dispositivos y sistemas de control de emisiones puede ser realizado por cualquier persona o taller de reparación de motores no destinados a la carretera calificado.

	Diariamente antes a partir de	Después primeros 5 horas	Cada semana o 25 horas	Cada mes o 100 horas	Cada 3 meses o 300 horas	Cada año
Comprobar el nivel de combustible. Verifique el nivel de aceite del motor.	•					
Inspeccione el filtro de aire. Reemplazar según sea necesario.	•					
Compruebe el nivel de aceite en la mirilla.	•					
Revise las líneas y accesorios de combustible para detectar grietas o fugas. Reemplazar según sea necesario.	•					
Apriete los herrajes de la zapata de apisonamiento.		•	•			
Verifique el hardware		•	•			

externo.						
Limpie las aletas de enfriamiento del motor.			•			
Limpie y verifique el espacio entre las bujías.			•			
Cambiar el aceite del motor.				•		
Reemplace la bujía.				•		
Limpia el arrancador de retroceso.					•	
Cambie el aceite del sistema de apisonamiento.*					•	
Inspeccione el cable de elevación de la grúa para detectar desgaste, daños o abuso.					•	
Inspeccione el filtro de combustible.						•
Cambie el aceite del sistema de apisonamiento después de las primeras 50 horas de funcionamiento. Nota: Si el rendimiento del motor es deficiente, revise, limpie y reemplace los elementos del filtro de aire según sea necesario.						

MANTENIMIENTO DEL FILTRO DE AIRE



- A- Clip de retención
- B- Elemento de filtro de papel
- C- Extremo cerrado
- D- Elemento filtrante de espuma

- E- Tapa del filtro de aire
- F- Estuche para filtro de aire
- G- Extremo abierto
- H- Incorrecto
- I- Correcto
- J- Placa
- K- Agujero

El motor está equipado con un filtro de aire de doble elemento. El mantenimiento regular es esencial para evitar problemas con el carburador.



¡ADVERTENCIA!

- Nunca opere el motor sin un filtro de aire, ya que puede causar daños graves al motor.
- No utilice gasolina ni otros solventes con bajo punto de inflamación para limpiar el filtro de aire, ya que esto puede provocar un incendio o una explosión.

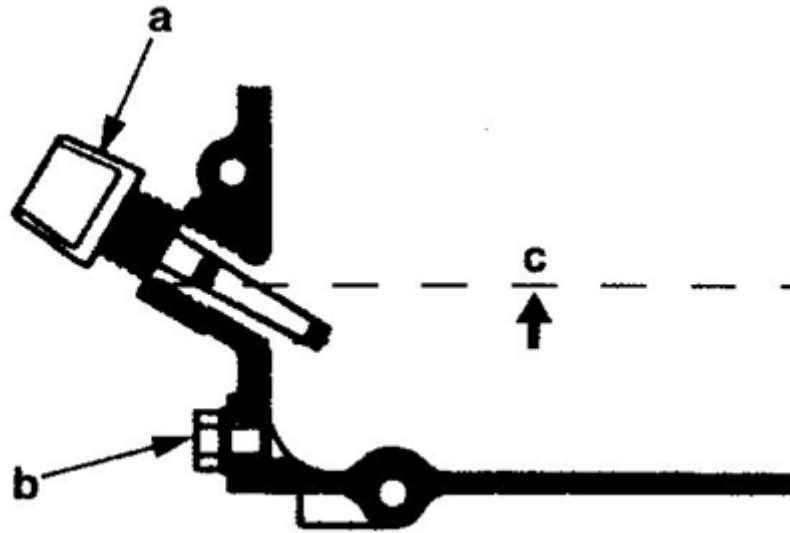
Pasos de mantenimiento:

1. **Retire la cubierta del** filtro de aire: suelte el clip de retención y retire la cubierta.
2. **Inspeccione los elementos** del filtro de aire: si están sucios, límpielos siguiendo las instrucciones a continuación. Reemplace cualquier elemento filtrante dañado y siempre reemplace el filtro de aire de papel en el intervalo programado.
3. **Vuelva a instalar los elementos del** filtro de aire: coloque el filtro de espuma sobre el filtro de papel. Inserte el extremo abierto de los filtros ensamblados en la caja, asegurándose de que el extremo cerrado mire hacia la cubierta del filtro de aire.
4. **Asegure la cubierta del** filtro de aire: enganche el borde inferior de la cubierta en la carcasa y fíjela con el clip de retención.

Procedimiento de limpieza:

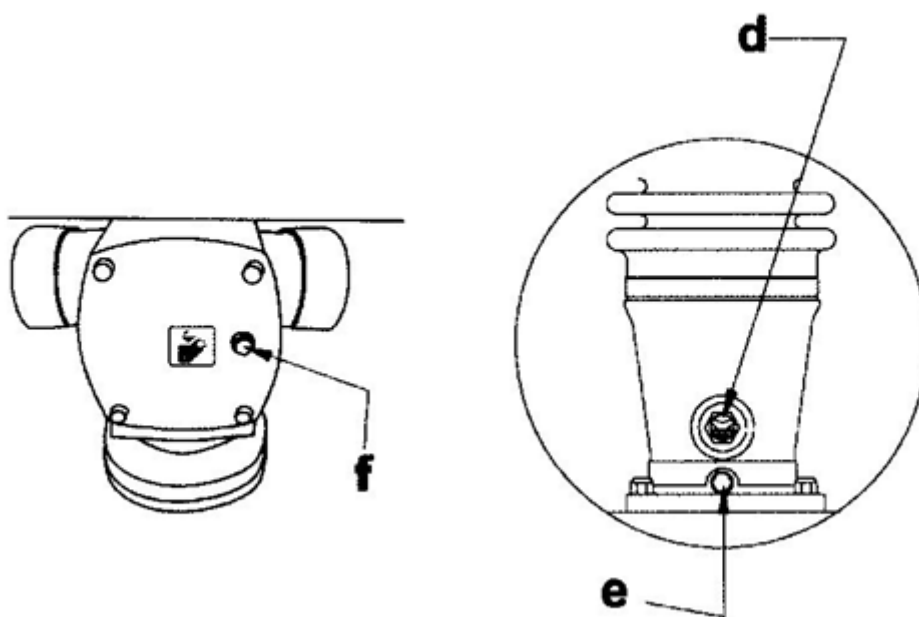
- Elemento **de filtro de aire de** papel: golpéelo suavemente sobre una superficie dura para eliminar la suciedad o use aire comprimido (máximo 207 kPa/30 psi) para soplar de adentro hacia afuera. No cepille el filtro, ya que esto fuerza la suciedad a penetrar más profundamente en las fibras.
- Elemento del **filtro de aire** de espuma: Lávelo con agua tibia y jabón, enjuáguelo y déjelo secar por completo. Alternativamente, limpie con un disolvente no inflamable y déjelo secar. Antes de reinstalar, cubra ligeramente con aceite de motor limpio, luego exprima el exceso de aceite para evitar humo excesivo al arrancar.
- Caja y tapa del **filtro** de aire: Limpie el interior con un paño húmedo, asegurándose de que no entre suciedad en el conducto de aire que conduce al carburador.

MANTENIMIENTO DEL ACEITE DEL MOTOR



1. **Drene el aceite mientras está caliente:** el aceite caliente se drena de manera más eficiente.
Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el aceite drenado. Deséchelo de acuerdo con las normas medioambientales.
2. **Coloque la máquina:** asegúrese de que el apisonador descance sobre su zapata y sobre una superficie nivelada.
3. **Drene el aceite:** retire el tapón de llenado de aceite (a) y el tapón de drenaje (b) para permitir que el aceite se drene completamente.
4. **Vuelva a instalar el tapón de drenaje:** apriete firmemente el tapón de drenaje (b) una vez que se haya drenado el aceite.
5. **Rellene con aceite** recomendado – Vierta aceite en el cárter hasta la apertura del tapón (c). No enrosque la varilla medidora al comprobar el nivel de aceite. Grado de aceite: SAE 10W30 SE, SF o superior.
6. **Asegure el tapón** de llenado de aceite – Vuelva a instalar el tapón (a) después del llenado.

LUBRICACIÓN



Sistema de apisonamiento

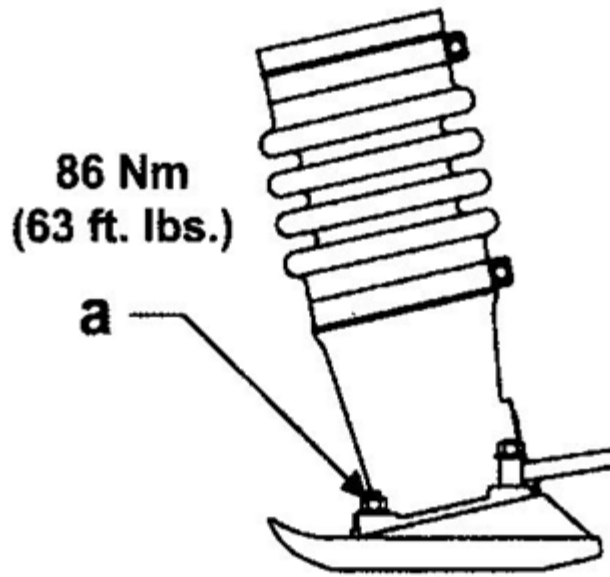
1. Comprobación del nivel de aceite

- 1) Asegúrese de que el apisonador esté colocado sobre una superficie nivelada, apoyado sobre su base.
- 2) Compruebe el nivel de aceite a través del visor de aceite (d). La lubricación es adecuada cuando el aceite llena aproximadamente entre 1/2 y 3/4 del visor.
- 3) Si el aceite no es visible, agregue aceite a través de la boca de llenado de aceite (f).
- 4) Envuelva el tapón de llenado de aceite (f) con cinta de teflón antes de volver a instalarlo. Apretar a 9 Nm.

2. Cambio de aceite

- 1) Desenrosque el tapón de drenaje de aceite (e) ubicado debajo del visor de aceite.
- 2) Incline el apisonador hacia atrás hasta que descansa sobre su mango, permitiendo que el aceite se drene completamente.
Nota: Para proteger el medio ambiente, coloque una lámina de plástico y un recipiente debajo de la máquina para recoger el aceite drenado. Deséchelo de acuerdo con las normas medioambientales.
- 3) Vuelva a instalar el tapón de drenaje de aceite (e) y apriételo a 54 Nm.
- 4) Retire el tapón de llenado de aceite (f) y vuelva a llenar con el aceite recomendado.
- 5) Envuelva el tapón de llenado de aceite (f) con cinta de teflón antes de volver a instalarlo. Apretar a 9 Nm.

HERRAMIENTAS PARA CALZADO



- En máquinas nuevas o después de reemplazar la zapata, revise y ajuste los herrajes de la zapata (a) después de las primeras 5 horas de funcionamiento.
- Inspeccione los herrajes del zapato semanalmente y ajústelos según las especificaciones.

ALMACENAMIENTO A LARGO PLAZO

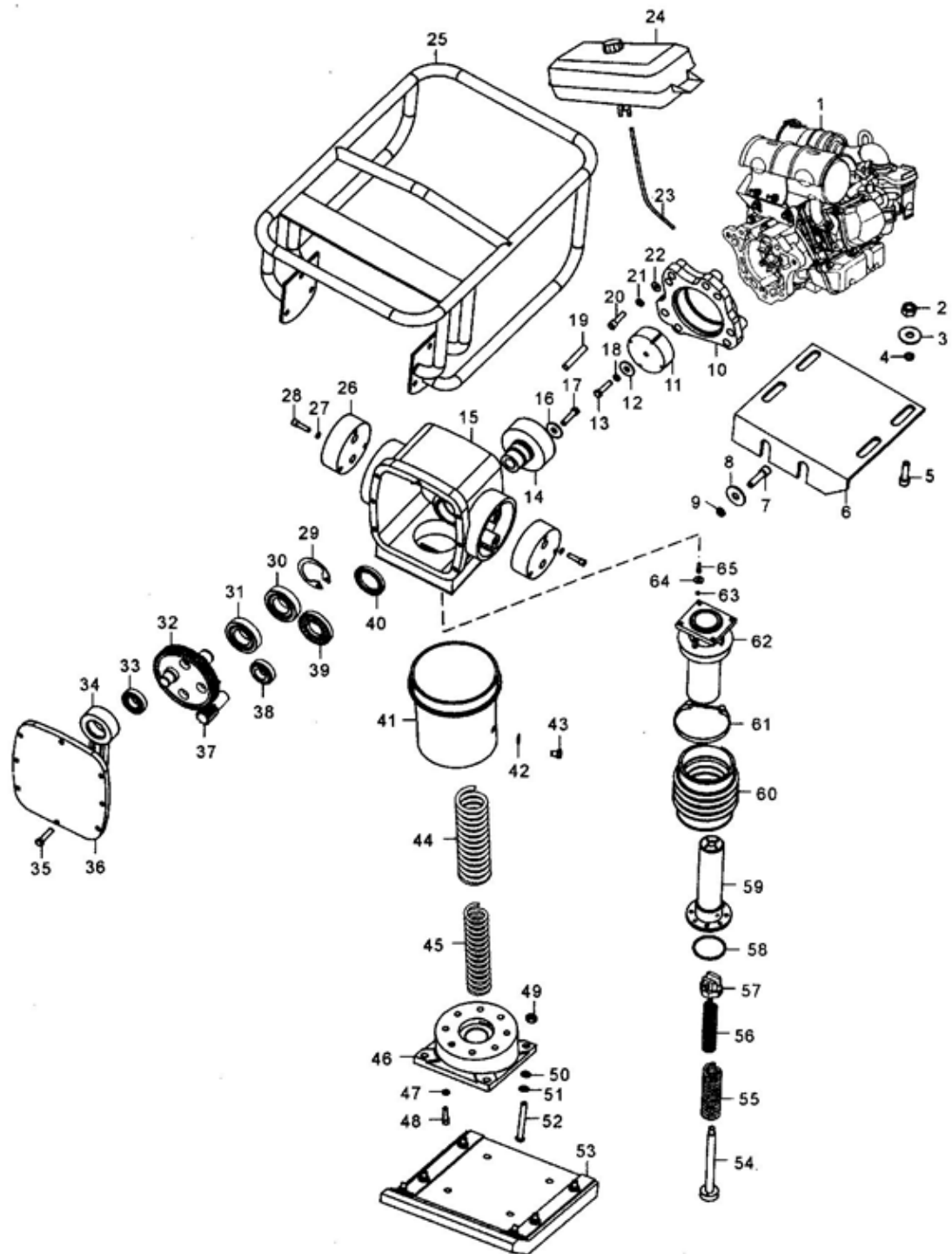
1. Drene el tanque de combustible.
2. Haga funcionar el motor hasta que consuma todo el combustible restante.
3. Desenroscar la bujía. Vierta aproximadamente 30 ml (1 oz) de aceite de motor SAE 10W30 limpio en el cilindro a través de la abertura de la bujía.
4. Tire lentamente de la cuerda de arranque unas cuantas veces para distribuir el aceite dentro del motor.
5. Vuelva a colocar la bujía en su sitio.

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema/Síntoma	Posible causa/solución
El motor no arranca o se cala.	<ul style="list-style-type: none"> • No hay combustible en el tanque. • Verifique el nivel de aceite del motor. • La bujía se estropeó. • Válvula de combustible cerrada. • El interruptor del motor está en la posición "OFF".
El motor no acelera. Es difícil arrancar o funciona de manera errática.	<ul style="list-style-type: none"> • La bujía se estropeó. • Los sellos del cigüeñal tienen fugas. • Compruebe el filtro de aire. • Verifique el nivel de aceite del motor.
El motor se sobrecalienta.	<ul style="list-style-type: none"> • Limpie las aletas de enfriamiento y las aspas del ventilador.

<p>El motor funciona, pero el apisonador no apisona.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Inspeccione el embrague para detectar daños. Reemplazar si es necesario.• Biela o engranaje del cigüeñal roto.• Bajo rendimiento del motor. Pérdida de compresión.
<p>El motor funciona, pero el funcionamiento del apisonador es errático.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Aceite/grasa en el embrague.• Resortes rotos/desgastados.• Acumulación de tierra en la zapata de apisonamiento.• Piezas rotas en el sistema de apisonamiento o en el cárter.• La velocidad de funcionamiento del motor es demasiado alta.
<p>En las máquinas equipadas con el interruptor de apagado por bajo nivel de aceite, la luz de advertencia parpadea lentamente. El motor arranca pero se apaga después de 10-12 segundos.</p>	<ul style="list-style-type: none">• El nivel de aceite del motor es bajo. Añade aceite al motor.
<p>En las máquinas equipadas con el interruptor de apagado por bajo nivel de aceite, el motor arranca y continúa funcionando, pero la luz de advertencia de bajo nivel de aceite permanece encendida continuamente.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que el interruptor tenga las conexiones de cables correctas.• El interruptor no funciona correctamente. Reemplace el interruptor.
<p>En las máquinas equipadas con el interruptor de apagado por bajo nivel de aceite, el motor arranca y continúa funcionando, pero la luz de advertencia de bajo nivel de aceite no parpadea rápidamente ni una vez.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Verifique que el interruptor tenga conexiones de cables y conexión a tierra adecuadas.• El interruptor no funciona correctamente. Reemplace el interruptor.

3.5. Listado de las piezas



Nr.	Descripción del dispositivo	Nr.	Descripción del dispositivo
1	MOTOR	34	BIELA
2	Tuerca M10	35	PERNO HEXAGONAL M6x25
3	ARANDELA PLANA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	CUBIERTA DE CAJA
4	ARANDELA ELÁSTICA $\phi 10$	37	RUEDA ENGRANAJE ACTIVA
5	PERNO HEXAGONAL M10x40	38	RODAMIENTO 6204
6	BASTIDOR DEL MOTOR	39	COJINETE 61907
7	PERNO HEXAGONAL M8x40	40	SELLO DE ACEITE 40x58x7

8	ARANDELA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	FUNDA DE PROTECCIÓN
9	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 8$	42	ARANDELA PLANA 20MM
10	PLACA DE CONEXIÓN	43	Hexagonal M20x1,5x15
11	CONJUNTO DE EMBRAGUE.	44	MUELLE EXTERIOR $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	ARANDELA PLANA $\varnothing 8$	45	RESORTE INTERIOR $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	PERNO HEXAGONAL M8 x 20	46	PLACA DE PIE
14	JEFE DEL EMBRAGUE	47	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 10$
15	CAJA DEL CIGÜEÑAL	48	HEXAGONAL M10x40
16	ARANDELA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	Tuerca M12
17	PERNO HEXAGONAL M8x20	50	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 12$
18	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 8$	51	ARANDELA PLANA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	TORNILLO M12x60
20	PERNO HEXAGONAL M8x45	53	PIE
21	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 8$	54	VARILLA DEL PISTÓN
22	ARANDELA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	MUELLE $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TUBO, COMBUSTIBLE	56	MUELLE $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANQUE DE COMBUSTIBLE	57	TUERCA DE PISON
25	MARCO DE PROTECCIÓN	58	SELLO "O" 100x4
26	AMORTIGUADOR DE VIBRACIONES	59	CILINDRO DE RESORTE
27	ARANDELA ELÁSTICA	60	BRAMIDO
28	PERNO HEXAGONAL	61	ABRAZADERA DE FUELLE
29	ANILLO DE RETENCION 62MM	62	CILINDRO GUÍA
30	RODAMIENTO 6305	63	ARANDELA ELÁSTICA $\varnothing 8$
31	RODAMIENTO 6207	64	ARANDELA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ACCIONAMIENTO POR RUEDA ENGRANAJE	65	M8x35 hexagonal
33	RODAMIENTO 6204		



Ezt a felhasználói kézikönyvet gépi fordítással fordították le. Minden erőfeszítést megtettünk a fordítás pontosságának biztosítása érdekében, de kérjük, vegye figyelembe, hogy az automatizált fordítások nem tökéletesek, és nem az emberi fordítók helyettesítésére szolgálnak. A felhasználói kézikönyv hivatalos változata angol nyelvű. A lefordított változat és az eredeti angol nyelvű változat közötti eltérések nem jogilag kötelező érvényűek. Ha bármilyen kérdése van a fordítás pontosságával kapcsolatban, kérjük, olvassa el az angol nyelvű változatot, amely a hivatalos hivatkozási alap. További nyelvi változatok kérésre a info@expondo.com címen érhetők el.

Műszaki adatok

Paraméter leírása	Paraméter értéke
Precíziós mérleg	Tamponáló kalapács
Modell	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Teljesítmény [HP]	6,5
Ütőerő [kN]	10
Ugrási löket [mm]	40-65
Ütésszám percenként	450-660
Méreték (szélesség x mélység x magasság) [mm]	455 x 750 x 1070
Súly [kg]	76,4

1. Általános leírás

A felhasználói kézikönyv célja, hogy segítse a készülék biztonságos és problémamentes használatát. A terméket szigorú műszaki üzemeltetés szabályai szerint, a legkorszerűbb technológiák és alkatrészek felhasználásával tervezik és gyártják. Ezenkívül a legszigorúbb minőségi előírásoknak megfelelően készül.

NE HASZNÁLJA A KÉSZÜLÉKET, HA NEM OLVASTA ÉS ÉRTETTE MEG ALAPOSAN EZT A HASZNÁLATI ÚTMUTATÓT.

A készülék élettartamának meghosszabbítása és a zavartalan működés biztosítása érdekében használja a készüléket a jelen használati útmutatónak megfelelően, és rendszeresen végezze el a karbantartási feladatokat. A jelen felhasználói kézikönyvben szereplő műszaki adatok és specifikációk naprakészek. A gyártó fenntartja a jogot a minőség javításával kapcsolatos változtatásokra. A készüléket úgy tervezték, hogy a technológiai fejlődés és a zajszökkentési lehetőségek figyelembevételével a lehető legkisebbre csökkentse a zajkibocsátás kockázatát.

Legenda



A termék megfelel a vonatkozó biztonsági előírásoknak.



Használat előtt olvassa el a használati utasítást.



A terméket újra kell hasznosítani.



FIGYELEM! vagy **VIGYÁZAT!** vagy **FIGYELEM!** vagy **FIGYELEM!** Az adott helyzetre alkalmazható. (általános figyelmeztető jel)



Használjon fülvédőt. A hangos zajnak való kitettség halláskárosodáshoz vezethet.



Viseljen védőszemüveget.



Használjon védőkesztyűt.



Viseljen lábvédőt.



FIGYELEM! Hangos zaj figyelmeztetés!



FIGYELEM! Tűzveszély - gyúlékony anyagok!



VIGYÁZAT: Mérgező anyagok, mérgezésveszély!



FIGYELEM! Kézvel való összenyomódás veszélye!



Ne nyúlj hozzá!



FIGYELEM! Forró felület, égési sérülések veszélye!



Csak beltérben használható.



A készülék közelében tilos a dohányzás. A készülék gyúlékony anyagokat tartalmaz.



NE FELEDJE! A jelen kézikönyvben található rajzok csak illusztrációs célokat szolgálnak, és egyes részletek eltérhetnek a tényleges terméktől.

2. Használati biztonság



FIGYELEM! Olvasson el minden biztonsági figyelmeztetést és útmutatót! A figyelmeztetések és utasítások be nem tartása súlyos sérülést vagy akár halált is okozhat.

A figyelmeztetésekben és utasításokban az "eszköz" vagy "termék" kifejezések a következőkre utalnak: a készülék használata.

Tamponáló kalapács

2.1. Munkahelyre vonatkozó biztonsági szabályok

- Győződjön meg arról, hogy a munkahely tiszta és jól megvilágított. A rendetlen vagy rosszul megvilágított munkahely balesetekhez vezethet. Próbáljon előre gondolkodni, figyelje meg, mi történik, és használja a józan esztét, amikor a készülékkel dolgozik.
- Ha sérülést vagy szabálytalan működést észlel, azonnal kapcsolja ki a készüléket, és haladéktalanul jelentse a felügyelőnek.
- Ha nem biztos abban, hogy a készülék megfelelően működik-e, vagy ha sérülést talál, forduljon a gyártó szervizközpontjához.

- d) A készüléket kizárólag a gyártó szervizközpontja javíthatja. Ne próbálja meg saját maga elvégezni a javításokat!
- e) Gyermeknek vagy illetéktelen személyeknek tilos a munkahelyre belépni. A figyelemelterelés a készülék feletti irányítás elvesztéséhez vezethet.
- f) A készüléket jól szellőző helyiségben használja.
- g) A készülék működése során por és törmelék keletkezik. Fontos, hogy megvédjük a járókelőket a káros hatásoktól.
- h) Rendszeresen ellenőrizze a biztonsági címkék állapotát. Ha a címkék olvashatatlanok, ki kell cserélni őket.
- i) Kérjük, hogy ezt a kézikönyvet a későbbi használathoz tartsa kéznél. Ha ezt a készüléket harmadik félnek adják át, a kézikönyvet is át kell adni vele együtt.
- j) A csomagolóelemeket és az apró szerelési alkatrészeket gyermekek számára nem hozzáférhető helyen tartsa.
- k) Tartsa távol a készüléket gyermekektől és háziállatoktól!



Ne feledje! A készülék használatakor védje a gyermekeket és a közelben tartózkodókat.

2.2. Személyekre vonatkozó biztonsági szabályok

- a) Ne használja a készüléket fáradtan, betegen, illetve alkohol, kábítószeres vagy gyógyszerek hatása alatt, amelyek jelentősen ronthatják a készülék kezelési képességét.
- b) A gépet olyan fizikailag alkalmas személyek kezelhetik, akik képesek a gép kezelésére, megfelelően képzettek, átnézték ezt a kezelési útmutatót, és munkavédelmi oktatásban részesültek.
- c) A készülékkel végzett munka során használja a józan esztét, és maradjon éber. A készülék használata közbeni átmeneti koncentrációvesztés súlyos sérülésekhez vezethet.
- d) Használja a készülékkel való munkavégzéshez szükséges, az 1. "Legenda" szakaszban meghatározott egyéni védőfelszerelést. A megfelelő és jóváhagyott egyéni védőfelszerelés használata csökkenti a sérülés kockázatát.
- e) Ne becsülje túl a képességeit. A készülék használatakor mindig tartsa meg az egyensúlyát, és maradjon stabilan. Ez biztosítja a készülék jobb ellenőrzését váratlan helyzetekben.
- f) Ne viseljen bő ruházatot vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, ruhát és kesztyűt a mozgó alkatrészekről. A laza ruházat, ékszerek vagy hosszú haj beakadhat a mozgó alkatrészekbe.
- g) A készülék bekapcsolása előtt távolítsa el az összes beállítószerszámot vagy kulcsot. A készülék forgó részében hagyott szerszám vagy kulcs sérülést okozhat.
- h) Használjon szem-, fül- és légzésvédelmet.
- i) A készülék nem játék. A gyermekeket felügyelni kell, hogy ne játszanak a készülékkel.
- j) Használat közben ne tegye a kezét vagy más tárgyakat a készülék belsejébe!
- k) Használjon védőszemüveget. Ha poros környezetben dolgozik, viseljen porvédő maszkot.
- l) Különös óvatossággal járjon el, ha a készüléket lejtőn üzemelteti.

2.3. Biztonságos eszközhasználat

- a) Ne terhelje túl a berendezést! Használja az adott feladathoz megfelelő eszközöket. A helyesen kiválasztott eszköz jobban és biztonságosabban végzi el azt a feladatot, amelyre tervezték.

- b) Ne használja a készüléket, ha a be-/kikapcsoló nem működik megfelelően (nem kapcsolja be és ki a készüléket). Azok a készülékek, amelyek nem kapcsolhatók be és ki a be-/kikapcsolóval, veszélyesek, nem szabad működtetni őket, és meg kell javíttatni.
- c) Amikor nem használja, tárolja biztonságos helyen, gyermekektől és a készüléket nem ismerő, a használati útmutatót nem olvasó személyektől távol. A készülék veszélyt jelenthet a tapasztalatlan felhasználók kezében.
- d) Tartsa a készüléket tökéletes műszaki állapotban. Minden használat előtt ellenőrizze az általános sérüléseket, különösen a mozgó alkatrészeket, hogy nincsenek-e megrepedt részek vagy elemek, valamint minden olyan egyéb körülményt, amely hatással lehet a készülék biztonságos működésére. Ha sérülést észlel, használat előtt adja át a készüléket javításra.
- e) Tartsa a készüléket gyermekek elől elzárva.
- f) A készülék javítását vagy karbantartását csak szakképzett személyek végezhetik, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával. Ez biztosítja a biztonságos használatot.
- g) A készülék működési épségének biztosítása érdekében ne távolítsa el a gyárilag felszerelt védőburkolatokat, és ne lazítsa meg a csavarokat.
- h) A készülék raktár és a rendeltetési hely közötti szállításakor és kezelésénél tartsa be a kézi szállításra vonatkozó munkavédelmi alapelveket, amelyek abban az országban érvényesek, ahol a készüléket használni fogják.
- i) Kerülje el azokat a helyzeteket, amikor a készülék a túlzott terhelés miatt használat közben leáll. Ez a meghajtóelemek túlmelegedéséhez és a készülék károsodásához vezethet.
- j) Ne érintse meg a csuklós részeket vagy tartozékokat, kivéve, ha a készüléket leválasztották az áramforrásról.
- k) Ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket használat közben.
- l) Rendszeresen tisztítsa meg a készüléket, hogy megakadályozza a makacs szennyeződések felhalmozódását.
- m) Ne takarja le a levegő be- és kimeneti nyílását.
- n) Tilos beavatkozni a készülék szerkezetébe annak érdekében, hogy annak paramétereit vagy felépítését megváltoztassák.
- o) Tartsa a készüléket tűz- és hőforrásoktól távol.
- p) Ne takarja le a szellőzőnyílásokat!
- q) **MEGJEGYZÉS:** Működés közben a készülék egyes elemei nagyon forróvá válnak - leforrázási veszély!
- r) Ne használja a készüléket esőben.
- s) Tartsa a fogantyúkat szárazon, tisztán és olaj- vagy zsírmentesen.
- t) A készülék beindítása előtt töltsse fel az olajat a megfelelő szintre. Ha az olajsint túl alacsony, a motor nem indul be, vagy leállhat.
- u) A készülékből kiszivárgó üzemanyagokat jelenteni kell az illetékes szolgálatoknak, vagy meg kell felelni a felhasználási területre vonatkozó jogszabályi előírásoknak.
- v) A motor kipufogógáza mérgező szén-monoxidot tartalmaz. A szén-monoxidot tartalmazó környezetben való tartózkodás eszméletvesztéshez és akár halálhoz is vezethet. Ne működtesse a motort zárt térben.
- w) Védje a motort a hőtől, szikrától és lángtól. Ne dohányozzon a motor közelében!

- x) A benzin erősen gyúlékony és robbanásveszélyes. Tankolás előtt a motort le kell állítani és hagyni kell lehűlni.
- y) Figyelem! A motor károsodásának kockázata a nem megfelelő üzemanyag miatt.
- z) A meghatározott rezgés kibocsátást szabványos mérési módszerekkel mértük. A rezgés kibocsátás változhat, ha a készüléket más környezetben használják.

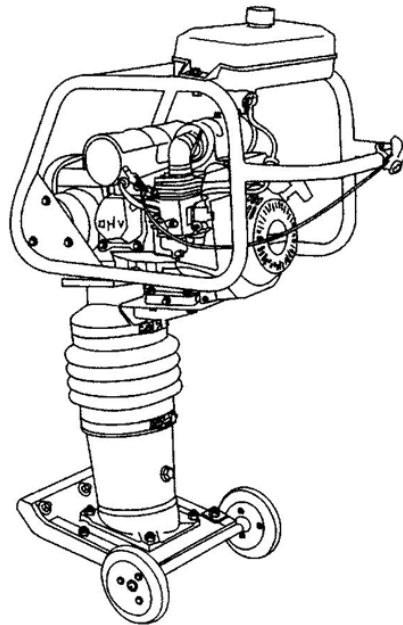


FIGYELEM! A készülék biztonságos kialakítása és védőfunkciói, valamint a kezelőt védő kiegészítő elemek használata ellenére a készülék használata során még mindig fennáll a baleset vagy sérülés csekély kockázata. Maradjon éber és használja a józan eszét a készülék használatakor.



Proposition 65 figyelmeztetés: A motorok kipufogógáza, valamint egyes alkatrészei és a járművek bizonyos részei olyan vegyi anyagokat tartalmaznak vagy bocsátanak ki, amelyek Kalifornia állam szerint rákot, születési rendellenességeket vagy egyéb reprodukciós ártalmakat okoznak.

3. Üzemeltetési szabályok



A terméket az építőipari és útépítési alkalmazások talajtömörítésére tervezték. Nagy ütőerőt fejt ki a szemcsés és kohéziós talajok tömörítéséhez, stabil és tartós alapot biztosítva. Ideális szűk helyeken, árkokban és építmények körül történő használatra.

A felhasználó felel a készülék nem rendeltetésszerű használatából eredő károkért.

3.1. A készülék leírása

A KIBOCSÁTÁS-SZABÁLYOZÓ RENDSZERRE VONATKOZÓ INFORMÁCIÓK

Kibocsátás Forrás

Az égési folyamat során szén-monoxid, nitrogén-oxidok és szénhidrogének keletkeznek. A szénhidrogének és a nitrogén-oxidok ellenőrzése kulcsfontosságú, mivel ezek a napfény hatására fotokémiai szmogot képezhetnek. Bár a szén-monoxid nem járul hozzá a szmog kialakulásához, mérgező.

A károsanyag-kibocsátás minimalizálása érdekében sovány karburátor-beállításokat és egyéb kibocsátás-szabályozási technológiákat alkalmazunk.

Az Egyesült Államok és Kalifornia tiszta levegőről szóló törvényei

Az EPA és a kaliforniai előírások megkövetelik a gyártóktól, hogy írásos utasításokat adjanak a kibocsátás-csökkentő rendszerek üzemeltetéséről és karbantartásáról. A kibocsátási előírások betartása érdekében a következő irányelveket kell betartani.

Meghamisítás és megváltoztatás

A kibocsátás-szabályozó rendszer megváltoztatása vagy manipulálása túlzott károsanyag-kibocsátáshoz vezethet. A tiltott tevékenységek közé tartoznak:

- A szívó-, üzemanyag- vagy kipufogórendszer bármely részének eltávolítása vagy módosítása.
- A fordulatszám-szabályozó mechanizmus megváltoztatása vagy megkerülése, aminek következtében a motor a tervezési előírásokon túl működik.

Kibocsátással kapcsolatos kérdések

Ha az alábbi tünetek bármelyikét észleli, vizsgáltsa át és szervizeltesse meg a motort szakképzett szakemberrel:

- Indítási nehézségek vagy leállások indítás után.
- Durva üresjárat.
- Téves gyújtás vagy visszagyújtás terhelés alatt.
- Utóégés (visszagyújtás).
- Fekete kipufogófüst vagy túlzott üzemanyag-fogyasztás.

Cserealkatrészek

A motor kibocsátás-szabályozó rendszerét úgy tervezték és tanúsították, hogy megfeleljen az EPA és a kaliforniai kibocsátási előírásoknak. Az optimális teljesítmény fenntartása érdekében javasoljuk, hogy eredeti gyártói alkatrészeket használjon. Ezek az alkatrészek megfelelnek az eredeti tervezési és minőségi szabványoknak, így biztosítva a megbízható teljesítményt.

Az utángyártott alkatrészgyártóknak igazolniuk kell, hogy alkatrészeik nem befolyásolják negatívan a kibocsátási előírások betartását. A nem hitelesített alkatrészek használata ronthatja a kibocsátás-szabályozás hatékonyságát.

OXIGÉNTARTALMÚ ÜZEMANYAGOK

Bizonyos hagyományos benzineket alkohollal vagy étervegyületekkel kevernek, amelyeket együttesen oxigénnel dúsított üzemanyagoknak neveznek. Az Egyesült Államok és Kanada egyes régiói a tiszta levegőre vonatkozó előírások betartása érdekében ezeket a tüzelőanyagokat használják a kibocsátás-csökkentésére.

Ha oxigéntartalmú üzemanyagot használ, győződjön meg róla, hogy az ólommentes és megfelel a minimális oktánszámra vonatkozó követelménynek. Ellenőrizze az üzemanyag összetételét, mivel egyes államok és tartományok előírják, hogy ezt az információt fel kell tüntetni az üzemanyag-töltő állomásokon.

EPA által jóváhagyott oxigénszintek:

- Etanol (etil- vagy gabonaalkohol): Legfeljebb 10 térfogatszázalék. Az etanolt tartalmazó benzint gyakran *Gasohol* néven jelölik.
- MTBE (metil-tercier-butil-éter): Legfeljebb 15 térfogatszázalék.
- Metanol (metil- vagy faalkohol): Legfeljebb 5 térfogatszázalékig, feltéve, hogy az üzemanyagrendszer védelme érdekében tartalmaz oldószereket és korróziógátlókat. Az 5%-nál több metanolt tartalmazó

benzin indítási problémákat, teljesítményproblémákat vagy a fém, gumi és műanyag üzemanyagrendszer-alkatrészek károsodását okozhatja.

Ha működési problémákat tapasztal, próbáljon meg másik töltőállomást vagy márkát választani. Az ezen oxigénhatárértékeket meghaladó üzemanyag használata által okozott károkra vagy teljesítményproblémákra a garancia nem terjed ki.

A KÁROSANYAG-KIBOCSÁTÁSI KOMPONENSEK HIBÁJÁRA VONATKOZÓ GARANCIA HATÁLYA ALÁ TARTOZÓ ALKATRÉSZEK

A következő alkatrészekre vonatkozik a károsanyag-kibocsátási alkatrészekre vonatkozó garancia. Ezen alkatrészek némelyike időszakos karbantartást igényelhet, és az első ütemezett cseréjükig garanciát kap.

1. Üzemanyagmérő rendszer

- Karburátor és belső alkatrészek (vagy üzemanyag-befecskendező rendszer/nyomásszabályozó, ha van ilyen).
- Levegő/üzemanyag arány visszajelző és szabályozó rendszer, ha van ilyen.
- Hidegindítási dúsító rendszer, ha van ilyen.
- Szabályozóegység (gázüzemű tüzelőanyag-rendszerekhez, ha van ilyen).

2. Légbeszívó rendszer

- Szívócső, ha van ilyen.
- Légszűrő.

3. Gyújtási rendszer

- Gyújtógyertyák.
- Magneto vagy elektronikus gyújtásrendszer.
- Szikraelosztó/visszavezető rendszer, ha van ilyen.

4. Kipufogórendszer

- Kipufogócső, ha van ilyen.

5. A kibocsátás-szabályozással kapcsolatos egyéb alkatrészek

- Elektronikus vezérlés, ha van.
- Tömlők, szíjak, csatlakozók és szerelvények.
- Szűrőzár-szerelvény (gáznemű üzemanyagrendszerek esetén, ha van ilyen).

MI NEM TARTOZIK A GARANCIA HATÁLYA ALÁ

- Bolygatás, helytelen használat, nem megfelelő beállítások, jogosulatlan módosítások, balesetek, az ajánlott üzemanyag és olaj használatának elmulasztása, vagy az előírt karbantartás elhanyagolása.
- A rutinkarbantartáshoz használt cserealkatrészek.
- Következmenyes károk, beleértve az idővesztést, a kellemetlenségeket vagy a motor vagy a berendezés használatának ellehetetlenülését.
- Diagnózis és ellenőrzés költségei, amelyek nem vezetnek garanciális javításhoz.

- Nem engedélyezett cserealkatrészek vagy nem engedélyezett alkatrészek használatából eredő meghibásodások.

3.2. Biztonsági információk

Biztonságos használat

- Ne használjon a gyártó által nem ajánlott tartozékokat vagy tartozékokat, mivel ezek a berendezés károsodását és esetleges sérülését okozhatják.
- Ne hagyja a gépet felügyelet nélkül futni.
- Ne babráljon a kezelőszervekkel, és ne kapcsolja ki azokat.
- Ne használja a fojtószelepet a motor leállítására.
- Ügyeljen arra, hogy a kalapács stabilan álljon, amikor nincs használatban - megakadályozva a billenést, gurulást, csúszást vagy esést.
- Vezesse a kalapácsot úgy, hogy a kezelő ne szoruljon a gép és a szilárd tárgyak közé, különösen egyenetlen talajon vagy durva anyagok tömörítésekor. Működés közben tartsa meg a szilárd testtartást.
- Legyen óvatos, amikor gödrök, lejtők, árkok és platformok széléi közelében dolgozik, hogy elkerülje a kalapács felborulásának vagy beleesésének kockázatát.
- Zárja el az üzemanyagszelepet az üzemanyagszeleppel felszerelt motorokon, amikor a gép nincs használatban.
- A gépet csak megfelelően felszerelt és működő biztonsági berendezésekkel és védőburkolatokkal működtesse.
- Ne módosítsa, távolítsa el vagy kapcsolja ki a biztonsági berendezéseket. Soha ne működtesse a gépet, ha valamelyik biztonsági eszköz vagy védőberendezés hiányzik vagy nem működik.

AZ ÜZEMELTETŐ BIZTONSÁGA A BELSŐ ÉGÉSŰ MOTOROK HASZNÁLATA SORÁN

Tűz és üzemanyag-utántöltés biztonsága

- A gép üzemeltetése közben NE dohányozzon.
- A motor feltöltésekor NE dohányozzon, és NE legyen nyílt láng a közelben.
- NE tankolja fel a motort, amíg az üzemel vagy még meleg.
- Tankoláskor NE öntsön ki üzemanyagot - a kiömlött üzemanyagot azonnal törölje fel.
- NE működtesse a motort nyílt láng vagy gyújtóforrás közelében.
- MINDIG jól szellőztetett helyen tankoljon, távol a potenciális tűzveszélyes helyiségektől.
- A tankolás után MINDIG szorosan húzza meg az üzemanyagtartály kupakját.
- A motor beindítása előtt MINDIG ellenőrizze az üzemanyagtartályt és az üzemanyagvezetékeket szivárgás vagy sérülés szempontjából. NE működtesse a gépet, ha szivárgást észlel, vagy ha az üzemanyagvezetékek meglazultak.

Szellőzés és kipufogó biztonság

- NE üzemeltesse a motort beltérben vagy zárt térben, például mély árkokban, hacsak nem gondoskodik megfelelő szellőzésről (pl. elszívó ventilátorok vagy tömlők).
- A motor kipufogógáza szén-monoxidot tartalmaz, amely mérgező gáz, és eszméletvesztést vagy halált okozhat - a gép használatakor gondoskodjon a megfelelő légáramlásról.

SZOLGÁLTATÁSI BIZTONSÁG

A berendezés biztonságos és hatékony működéséhez elengedhetetlen a megfelelő karbantartás. A karbantartás elhanyagolása veszélyes körülményeket teremthet. A szervizelés és javítás során a biztonság fenntartása érdekében kövesse az alábbi irányelveket:

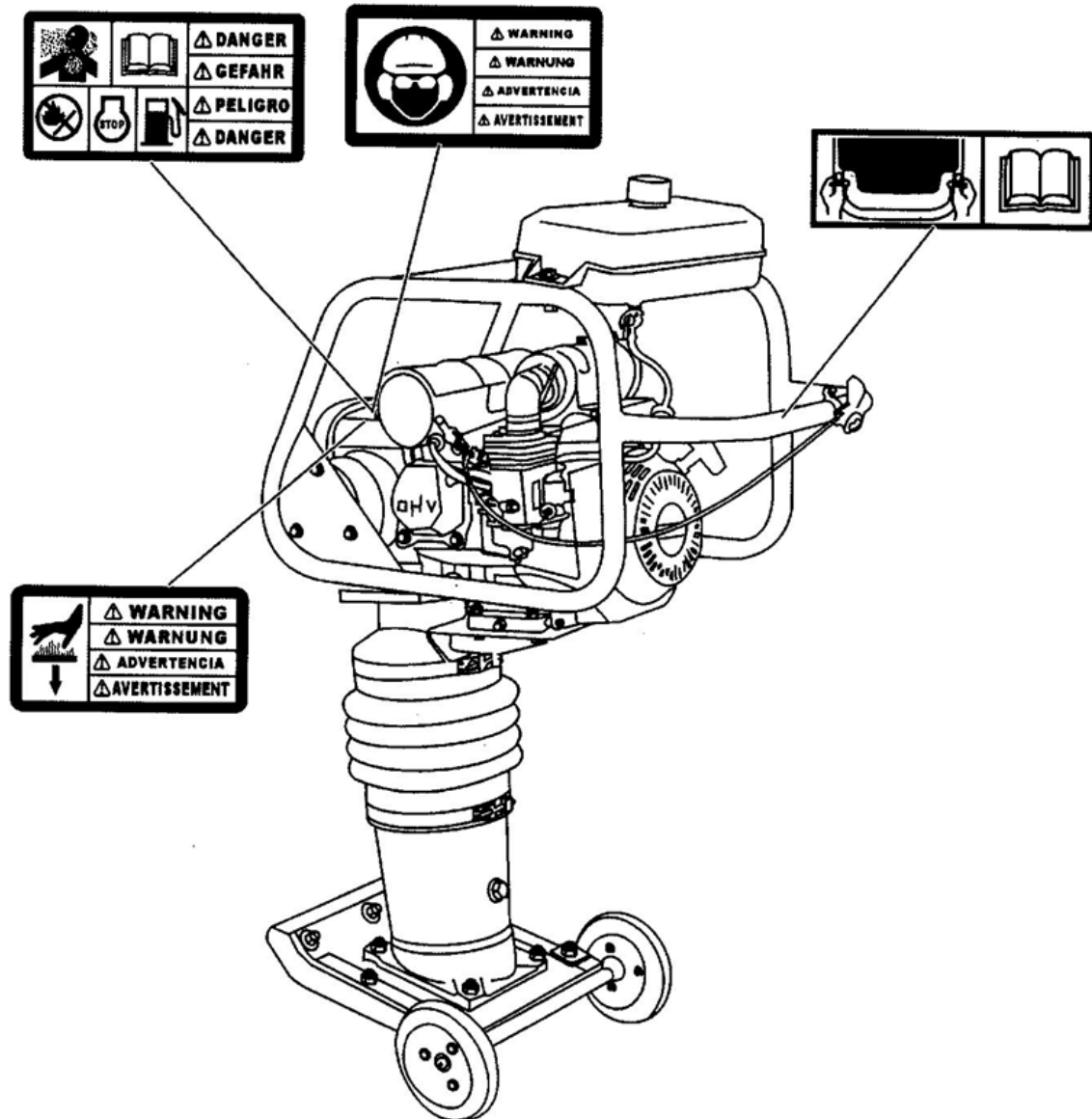
Általános biztonsági óvintézkedések

- NE tisztítsa vagy végezzen karbantartást a gép működése közben. A mozgó alkatrészek súlyos sérüléseket okozhatnak.
- NE működtesse a gépet légszűrő nélkül.
- NEM szabad eltávolítani a légszűrő fedelét, a papíralapú elemet vagy az előtisztítót, miközben a motor jár.
- NE babráljon vagy módosítsa a motor fordulatszámát.
- NE próbálja meg elindítani az elárasztott motort úgy, hogy a gyújtógyertya eltávolításával indítja meg. A hengerben rekedt üzemanyag a gyújtógyertya nyílásán keresztül kifröccsenhet.
- NE ellenőrizze a benzinüzemű motorok szikráját, ha a motor elárasztva van, vagy ha erős benzinszagot érez. Egy eltévedt szikra begyújthatja az üzemanyaggyűjtőket.
- NE használjon benzint, gyúlékony oldószereket vagy más gyúlékony üzemanyagokat a gépalkatrészek tisztításához, különösen zárt helyiségekben. A gőzök rendkívül robbanásveszélyesek lehetnek.

Karbantartás és tűzmegeelőzés

- A javítás vagy karbantartás befejezése után MINDIG szerelje vissza az összes biztonsági eszközt és védőburkolatot.
- MINDIG tartsa tisztán a kipufogó körüli területet az olyan törmelékektől, mint a levelek vagy a papír. A forró kipufogó meggyújthatja a gyúlékony anyagokat.
- MINDIG végezze el az időszakos karbantartást a *kezelési útmutatóban* leírtak szerint.
- MINDIG távolítsa el a motor hűtőbordáiról a felgyülemllett szennyeződések a túlmelegedés megelőzése érdekében.
- A kopott alkatrészek javításakor vagy cseréjekor MINDIG csak a gyártó által jóváhagyott cserealkatrészeket használjon.
- A motor véletlenszerű beindulásának megakadályozása érdekében a benzinmotoros gépeknél a szervizelés előtt MINDIG húzza ki a gyújtógyertyát.
- MINDIG tartsa tisztán a gépet, és gondoskodjon arról, hogy minden címke olvasható maradjon. Cserélje ki a hiányzó vagy olvashatatlan címkéket, mivel ezek kulcsfontosságú használati utasításokat és biztonsági figyelmeztetéseket tartalmaznak.

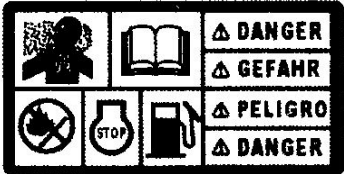
CÍMKÉZÉSI HELYEK


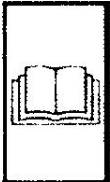




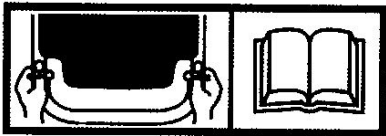
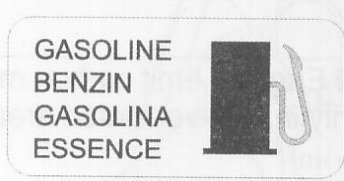


CÍMKÉK

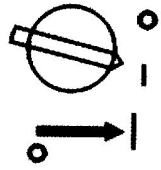
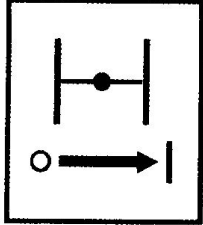
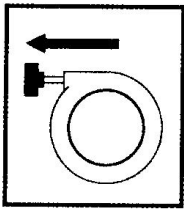
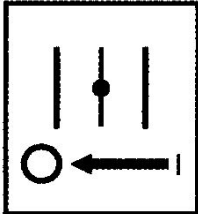
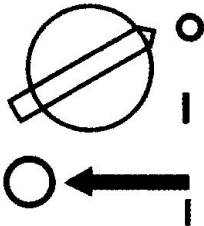

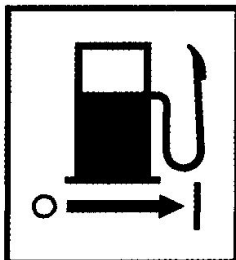
1. Biztonsági címkék

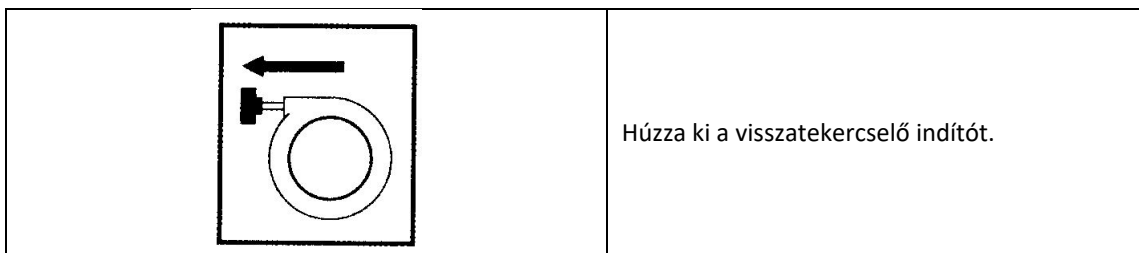
A gépek szükség esetén nemzetközi képi címkéket használnak. Ezeket a címkéket az alábbiakban ismertetjük:

Címke	Jelentése
	<p>Ez a beöntött címke fontos biztonsági és üzemeltetési információkat tartalmaz. Ha olvashatatlaná válik, a borítót ki kell cserélni. A rendelési információkért tekintse meg az alkatrészkönyvet.</p>

	<p>ÉLETVESZÉLY! A motorok szén-monoxidot bocsátanak ki; csak jól szellőző helyiségben működtesse.</p>
	<p>A gépre vonatkozó információkért olvassa el a kezelési útmutatót.</p>
	<p>ÉLETVESZÉLY! A gép közelében ne legyenek szikrák, lángok vagy égő tárgyak.</p>
	<p>Tankolás előtt állítsa le a motort.</p>
	<p>VIGYÁZAT! Csak tiszta, szűrt benzinüzemanyagot használjon.</p>
	<p>VIGYÁZAT: Forró felület!</p>
	<p>Az optimális vezérlés, teljesítmény és a minimális kéz-/karregés érdekében fogja meg a fogantyút a képen látható módon. További részletekért olvassa el a "Megfelelő működés" című részt.</p>
	<p>VIGYÁZAT! Csak tiszta, szűrt benzinüzemanyagot használjon.</p>

2. Működési címkék

Címke	Jelentése
	Állítsa a motorkapcsolót ON állásba.
	Zárja be a fojtószelepet.
	Húzza ki a visszatekerceselő indítót.
	Nyissa ki a fojtószelepet.
	Állítsa a motorkapcsolót "OFF" állásba.
	Gázkar: <ul style="list-style-type: none"> • Teknőc = Lassú vagy lassú • Rabbit=Teljes vagy gyors
	Nyissa ki az üzemanyag-folyószelepet.



3.3. Eszközhasználat

FELHÍVÁS

A döngölőket laza talajok és kavicsok tömörítésére tervezték, hogy megakadályozzák a leülepedést, és szilárd alapot biztosítsanak a talpszatok, betonlapok, alapítványok és egyéb szerkezetek számára.

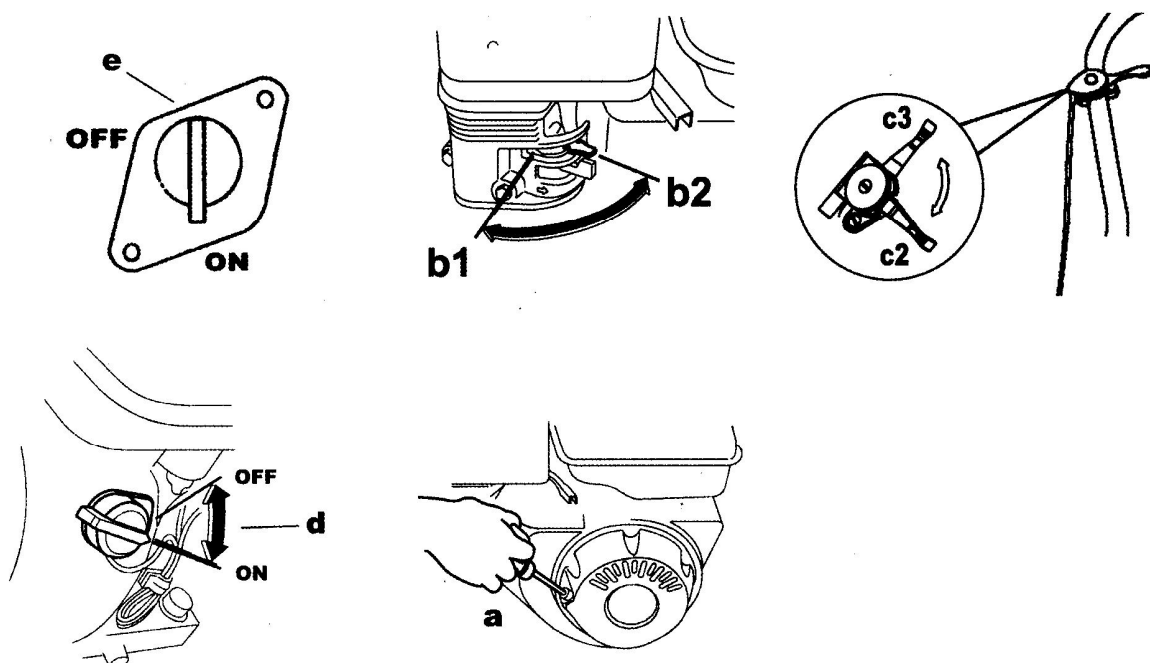
AJÁNLOTT ÜZEMANYAG

Ez a motor ólommentes autóiipari benzinnel való üzemeltetésre van tanúsítva. Csak friss és tiszta benzint használjon. A vízzel vagy szennyeződéssel szennyezett benzin károsíthatja az üzemanyagrendszert.

BEINDÍTÁS ELŐTT

1. Olvassa el a kézikönyv elején található biztonsági utasításokat.
2. Győződjön meg arról, hogy az üzemanyagtartály tele van.
3. Ellenőrizze a motorolaj szintjét.
4. Helyezze a kalapácsot laza talajra vagy kavicsra. Ne indítsa el a kalapácsot kemény felületen, például aszfalton vagy betonon.

A MOTOR BEINDÍTÁSA



Megjegyzés: Miután vízszintesen szállította a kalapácsot, állítsa fel, és hagyja, hogy az olaj visszacsorogjon a motorba. Akár 2 percig is eltarthat, amíg az olajsztint visszaáll a normális szintre.

1. Nyissa ki az üzemanyagszelepet (e).
2. Állítsa a motorkapcsolót "ON" állásba (d).
3. Ha a motor hideg, zárja be a fojtószelepet (b1) a karburátoron.

Megjegyzés: Előfordulhat, hogy a meleg motoroknál a fojtószelepet is be kell zárni.

4. A gázkar üresjárati állásban (c3) húzza az indítókötelet (a), amíg a motor be nem indul.
5. Az alacsony olajsztintű olajleállító kapcsolóval ellátott motorok esetében további részletekért olvassa el az Alacsony olajsztintű olajleállító kapcsoló című szakaszt.

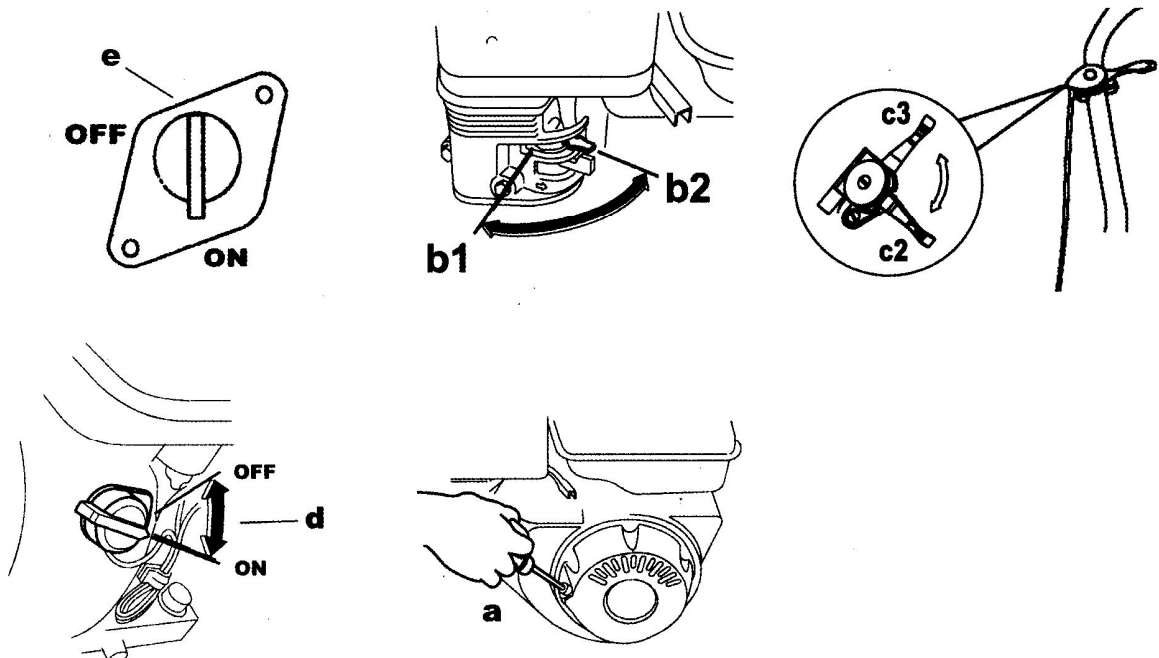
Megjegyzés: Az első használat során, vagy ha a motort nemrég szervizelték, kifogyott az üzemanyag, vagy egy ideje nem használták, előfordulhat, hogy többször is meg kell húzni az indítókötelet, hogy üzemanyag kerüljön a karburátorba.

6. Ahogy a motor bemelegszik, nyissa ki a fojtószelepet (b2).

Megjegyzés: Hideg motort körülbelül egy percig kell hagyni bemelegedni üresjárati állásban (c2). Ha a fojtószelep nem nyílik ki az indítási kísérlet után, az elárasztáshoz vezethet.

! **VIGYÁZAT!** A fojtószelepet (b2) mindig üresjárati állásban (c3) lévő gázkarral nyissa ki. Ha a fojtószelepet úgy nyitja ki, hogy a gázkar nem üresjárati állásban van, az a kalapács váratlan mozgását okozhatja.

A MOTOR LEÁLLÍTÁSA



1. Állítsa a gázkart üresjárati állásba (c3).
2. Állítsa a motorkapcsolót "OFF" (d) állásba.
3. Zárja el az üzemanyagszelepet (e).

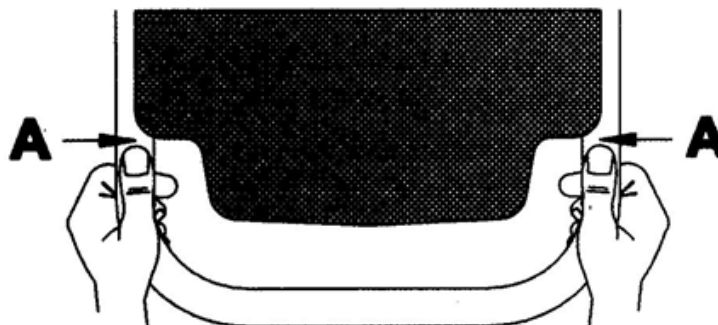
ALACSONY OLAJTARTALOM KIKAPCSOLÓJA (HA VAN)

Az alacsony olajsintű leállító kapcsolót úgy tervezték, hogy megvédje a motort az elégtelen olajsint okozta károktól.

A gép indításakor:

- Ha a figyelmeztető lámpa egyszer gyorsan felvillan, a motorolaj szintje elfogadható.
- Ha a figyelmeztető lámpa lassan villog, a motor beindul, de 10-12 másodperc után leáll, ami azt jelzi, hogy az olajsint alacsony. Az olajat a motorba kell tölteni.
- Ha a figyelmeztető lámpa folyamatosan világít, a motor beindul és tovább működik, de az alacsony olajtartalom kikapcsolója nem működik megfelelően. Ellenőrizze a kapcsoló helyes vezetékcsatlakozását. Ha a lámpa égve marad, cserélje ki a kapcsolót.
- Ha a figyelmeztető lámpa nem villan fel gyorsan egyszer, de a motor beindul és tovább jár, akkor az alacsony olajsintű olaj leállító kapcsoló nem működik megfelelően. Ellenőrizze a kapcsoló megfelelő vezetékcsatlakozását és földelését. Ha a lámpa indításkor továbbra sem villog, cserélje ki a kapcsolót.

MEGFELELŐ MŰKÖDÉS



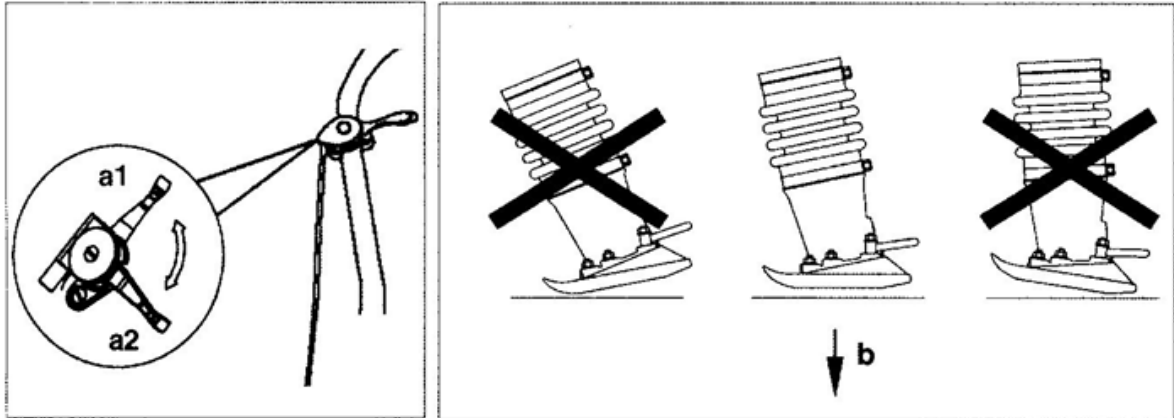
- Tartsa a vibrációs kalapácsot tisztán és szárazon. Kerülje a kalapácsütő terhelés nélküli működtetését.
- Soha ne működtesse a kalapácsot teljes gázzal, amikor anyagot próbál eltolni, vagy amikor a berendezést emeli.
- Az optimális irányítás, teljesítmény és a minimális kéz-/karrengés érdekében a fogantyút a képen látható módon fogja meg. Ez a kéz-kar rezgés (HAV) erre a pozícióra van optimalizálva. A HAV-szintek mérése az EN 1033 és az ISO 5349 szabványoknak megfelelően az A pozícióban, közvetlenül a kéz előtt történik.



VIGYÁZAT!

- A sérülések elkerülése érdekében ne működtesse a kalapácsot az oldalán.
- Ha a kalapács felborul, helyezze vissza a megfelelő helyzetbe, majd állítsa a motorkapcsolót "OFF" állásba.

MEGFELELŐ TÖMÖRÍTÉS



1. A maximális teljesítmény elérése érdekében teljes gázzal (a2) futtassa a kalapácsot.
2. Vezesse a kalapácsot a fogantyúval, és hagyja, hogy a gép előre húzza magát. Ne terhelje túl a gépet.
3. A legjobb tömörítési eredmények elérése érdekében a cipőnek laposan kell a talajra érkeznie (b), nem pedig a lábujján vagy a sarkán. Ez segít megelőzni a cipő túlzott kopását.

3.4. Tisztítás és karbantartás

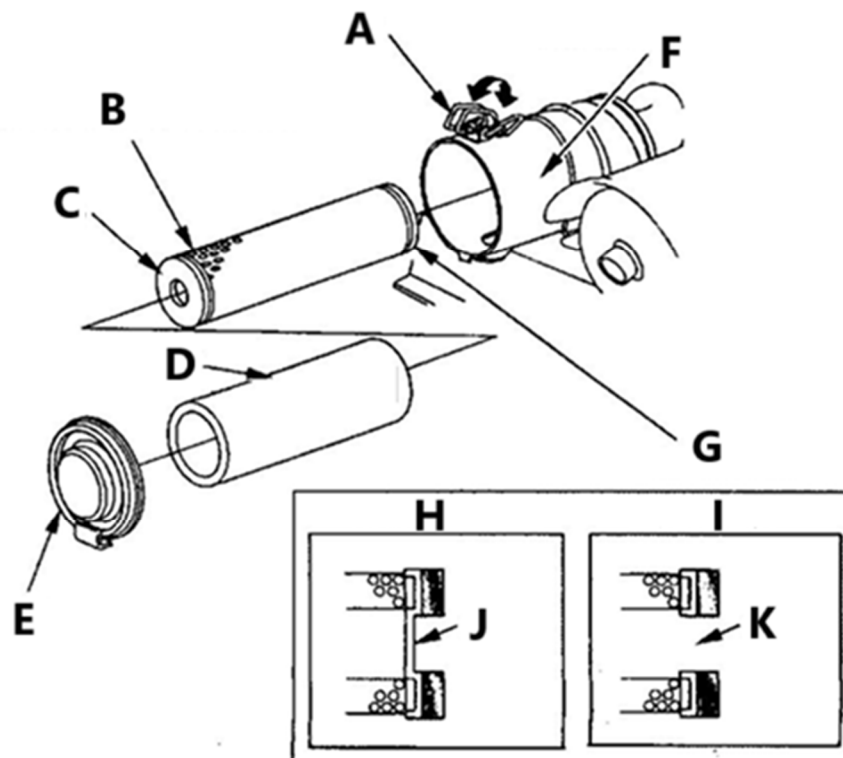
IDŐSZAKOS KARBANTARTÁSI ÜTEMTERV

A kibocsátáscsökkentő berendezések és rendszerek karbantartását, cseréjét vagy javítását bármely szakképzett nem közúti motorjavító létesítmény vagy személy elvégezheti.

	Mindennapi a előtt indítása	A után első 5 órák	Minden hét vagy 25 óra	Minden hónap vagy 100 óra	3 havonta vagy 300 óránként	Minden évben
Ellenőrizze az üzemanyagszintet. Ellenőrizze a motorolaj szintjét.	•					
Ellenőrizze a légszűrőt. Szükség szerint cserélje ki.	•					
Ellenőrizze az olajsintet az ellenőrző üvegben.	•					
Ellenőrizze az üzemanyagvezetékeket és a szerelvényeket repedések vagy szivárgások szempontjából. Szükség szerint cserélje ki.	•					
Húzza meg a dugattyúcipő hardverét.		•	•			
Ellenőrizze a külső hardvert.		•	•			
Tisztítsa meg a motor			•			

hűtőbordáit.						
Tisztítsa meg és ellenőrizze a gyújtógyertya hézagát.			•			
Motorolajcsere.				•		
Cserélje ki a gyújtógyertyát.				•		
Tisztítsa meg a visszahúzó indítót.					•	
Cserélje ki a rammelőrendszer olaját.*					•	
Ellenőrizze a daru emelőkötélét kopás, sérülés vagy visszaélés szempontjából.					•	
Ellenőrizze az üzemanyagszűrőt.						•
Az első 50 üzemóra után cserélje ki az ütközőrendszer olaját.						
Megjegyzés: Ha a motor teljesítménye gyenge, ellenőrizze, tisztítsa és szükség szerint cserélje ki a légszűrő elemeket.						

LÉGTISZTÍTÓ KARBANTARTÁSA



- A- Tartókapocs
- B- Papír szűrőelem
- C- Zárt végződés
- D- Habszűrő elem

- E- Légszűrő fedél
- F- Légszűrő tok
- G- Nyitott vég
- H- Helytelen
- I- Megfelelő
- J- Lemez
- K- Hole

A motor kételemű légszűrővel van felszerelve. A rendszeres karbantartás elengedhetetlen a karburátorproblémák megelőzéséhez.



VIGYÁZAT!

- Soha ne üzemeltesse a motort légszűrő nélkül, mert ez súlyos motorkárosodást okozhat.
- Ne használjon benzint vagy más alacsony lobbaspontú oldószert a légtisztító tisztításához, mert ez tüzet vagy robbanást okozhat.

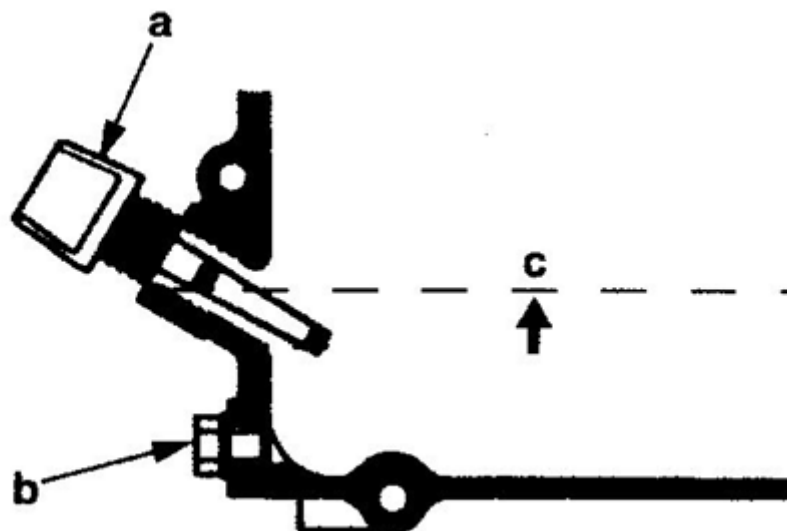
Karbantartási lépések:

1. **Vegye le a légszűrő fedelét** - Oldja ki a rögzítőkapcsot, és vegye le a fedelet.
2. **Ellenőrizze a légszűrő elemeket** - Ha szennyezettek, tisztítsa meg őket az alábbi utasítások szerint. Cserélje ki a sérült szűrőelemeket, és mindig cserélje ki a papír légszűrőt a tervezett időközönként.
3. **Szerelje vissza a légszűrő elemeket** - Helyezze a habszűrőt a papírszűrőre. Helyezze be az összeszerelt szűrők nyitott végét a tokba úgy, hogy a zárt vége a légszűrőfedél felé nézzen.
4. A légszűrőfedél **rögzítése** - Akassza a fedél alsó szélét a tokhoz, és rögzítse a rögzítőkapoccsal.

Tisztítási eljárás:

- **Papír légszűrő elem:** A szennyeződések eltávolításához óvatosan kopogtassa meg egy kemény felületen, vagy fújja ki sűrített levegővel (max. 207 kPa / 30 psi) belülről kifelé. Ne kefélje a szűrőt, mivel ez a szennyeződések mélyebbre nyomja a szálakba.
- **Habszivacs légszűrő elem:** Mossa le meleg szappanos vízzel, öblítse le, és hagyja teljesen megszáradni. Alternatív megoldásként tisztítsa meg nem gyúlékony oldószerral, és hagyja megszáradni. A visszaszerelés előtt enyhén kenje be tiszta motorolajjal, majd nyomja ki a felesleges olajat, hogy megakadályozza a túlzott füstölést indításkor.
- **Légszűrő tok és fedél:** Törölje át a belsejét nedves ruhával, ügyelve arra, hogy a karburátorhoz vezető légcsatornába ne kerüljön szennyeződés.

MOTOROLAJ KARBANTARTÁS

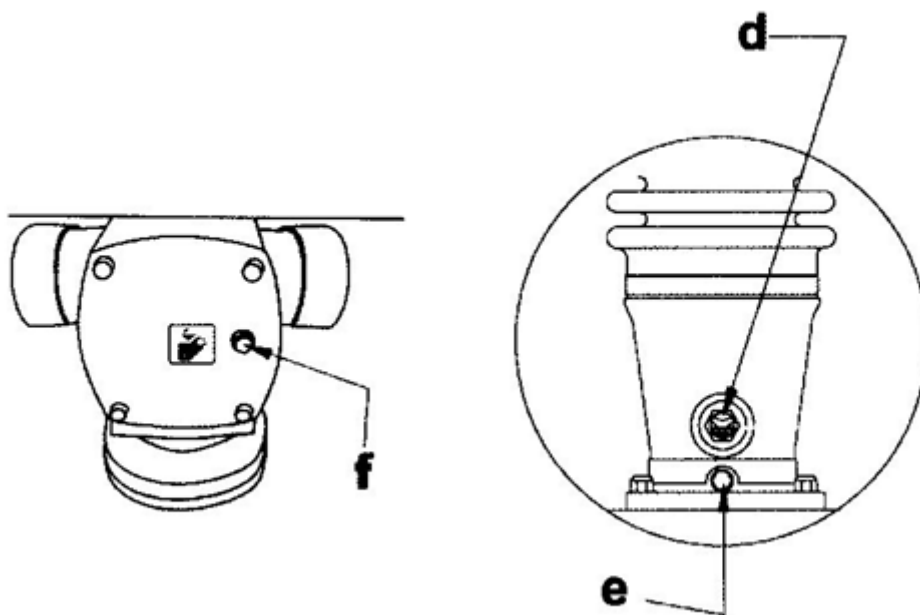


1. Melegén engedje le az olajat - A meleg olaj hatékonyabban folyik le.

Megjegyzés: A környezet védelme érdekében helyezzen egy műanyag lapot és egy edényt a gép alá a lefolyó olaj összegyűjtésére. A környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.

2. A gép elhelyezése - Győződjön meg róla, hogy a kalapács a talpán és egy vízszintes felületen áll.
3. Engedje le az olajat - Távolítsa el az olajbetöltő dugót (a) és a leeresztő dugót (b), hogy az olaj teljesen lefolyjon.
4. Szerelje vissza a leeresztőcsapot - Miután az olaj lecsöpögött, húzza meg biztonságosan a leeresztőcsapot (b).
5. Töltse fel az ajánlott olajat - Öntsön olajat a forgattyúházba a dugó nyílásáig (c). Az olajsint ellenőrzésekor ne húzza be az olajmérő pálcát. Olajminőség: SAE 10W30 SE, SF vagy magasabb.
6. Rögzítse az olajbetöltő dugót - A feltöltés után szerelje vissza a dugót (a).

KENÉS



Ramming rendszer

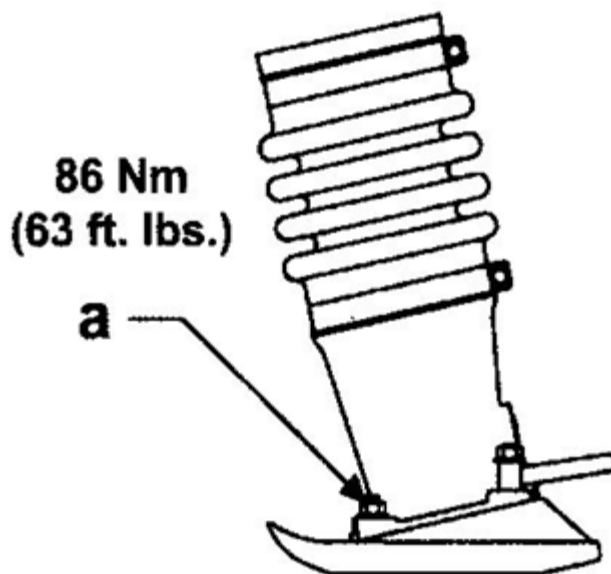
1. Az olajsint ellenőrzése

- 1) Győződjön meg róla, hogy a kalapácsot vízszintes felületre helyezte, és a talpán nyugszik.
- 2) Ellenőrizze az olajsintet az olajsűrő üvegen keresztül (d). A megfelelő kenést az jelzi, ha az olaj a látóüveg kb. 1/2-3/4-ad részét kitölti.
- 3) Ha az olaj nem látható, adjon hozzá olajat a töltőolaj-nyíláson (f) keresztül.
- 4) Tekerje be a töltőolaj dugót (f) teflonszalaggal, mielőtt visszaszerelné. Húzza meg 9 Nm-re.

2. Olajcsere

- 1) Csavarja ki az olajleeresztő dugót (e), amely az olajmérő üveg alatt található.
- 2) Döntse hátrafelé a kalapácsot, amíg az a fogantyújára nem támaszkodik, hogy az olaj teljesen le tudjon folyni.
Megjegyzés: A környezet védelme érdekében helyezzen egy műanyag lapot és egy edényt a gép alá a lefolyó olaj összegyűjtésére. A környezetvédelmi előírásoknak megfelelően ártalmatlanítsa.
- 3) Szerelje vissza az olajleeresztő dugót (e), és húzza meg 54 Nm-re.
- 4) Távolítsa el a töltőolaj-dugót (f), és töltsé fel az ajánlott olajjal.
- 5) Tekerje be a töltőolaj dugót (f) teflonszalaggal, mielőtt visszaszerelné. Húzza meg 9 Nm-re.

CIPŐALKATRÉSZEK



- Új gépeken vagy a cipő cseréje után az első 5 üzemóra után ellenőrizze és húzza meg a cipő hardverelemeit (a).
- Hetente ellenőrizze a cipő hardvereit, és az előírásoknak megfelelően húzza meg a nyomatékot.

HOSSZÚ TÁVÚ TÁROLÁS

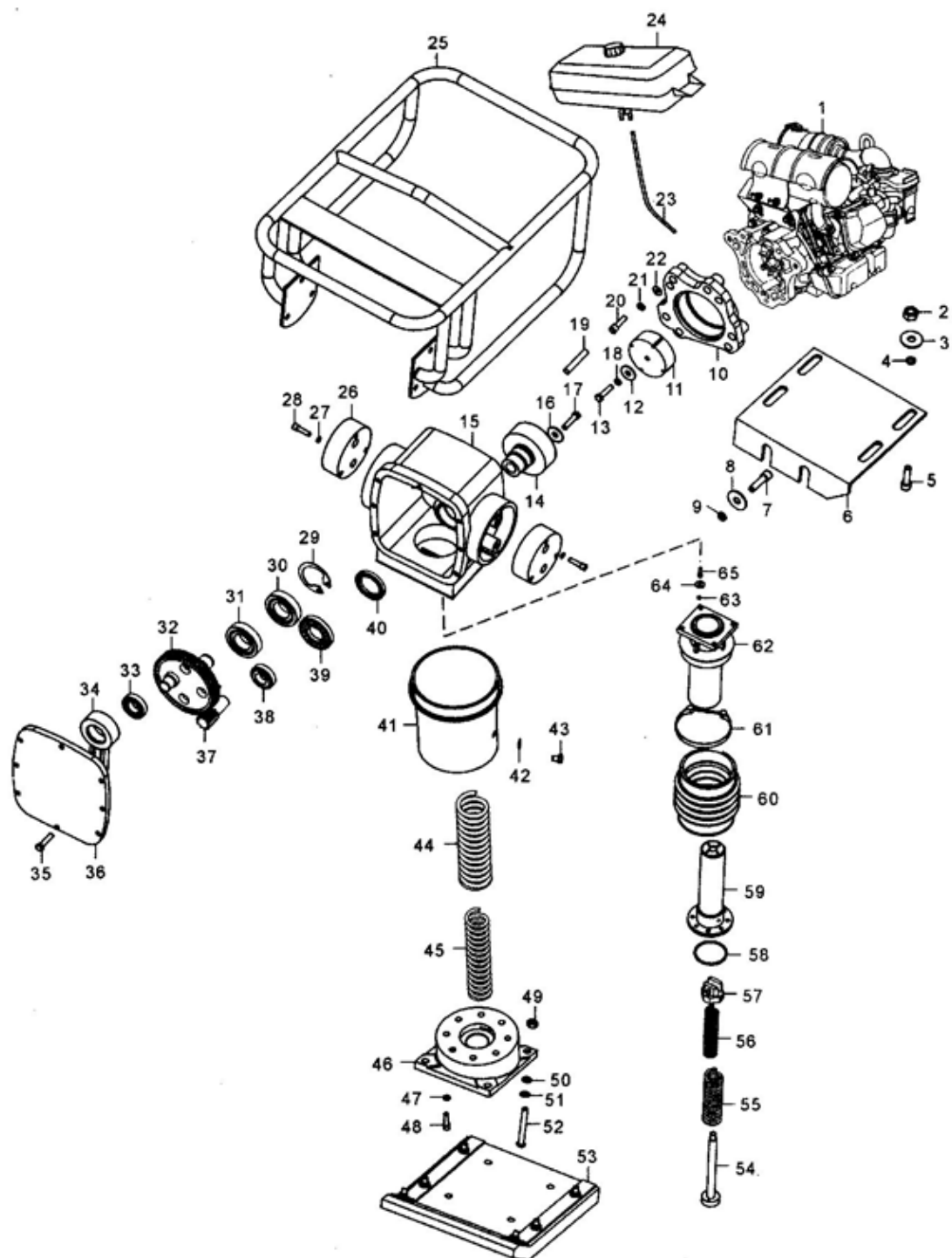
1. Engedje le az üzemanyagtartályt.
2. Addig járassa a motort, amíg a maradék üzemanyagot el nem fogyasztja.
3. Vegye ki a gyújtógyertyát. Öntsön körülbelül 30 ml (1 oz.) tiszta SAE 10W30 motorolajat a hengerbe a gyújtógyertya nyílásán keresztül.
4. Néhányszor lassan húzza meg az indítókötelet, hogy az olaj eloszoljon a motorban.
5. Szerelje vissza a gyertyát.

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma/tünet	Lehetséges ok/orvoslat
A motor nem indul vagy leáll.	<ul style="list-style-type: none"> • Nincs üzemanyag a tartályban. • Ellenőrizze a motorolaj szintjét. • A gyújtógyertya elszállt. • A szelep zárva. • A motorkapcsoló "OFF" állásban van.
A motor nem gyorsul fel. Nehezen indul, vagy kiszámíthatatlanul fut.	<ul style="list-style-type: none"> • A gyújtógyertya elszállt. • A forgattyústengely tömítései szivárognak. • Ellenőrizze a légszűrőt. • Ellenőrizze a motorolaj szintjét.
A motor túlmelegszik.	<ul style="list-style-type: none"> • Tisztítsa meg a hűtőbordákat és a ventilátorlapátokat.
A motor jár, de a kalapács nem tapos.	<ul style="list-style-type: none"> • Ellenőrizze a tengelykapcsolót, hogy nincs-e rajta sérülés. Szükség esetén cserélje ki. • Törött összekötőrúd vagy forgattyústengely. • Alacsony motorteljesítmény. Kompressziós veszteség.

<p>A motor működik, de a kalapács működése rendszertelen.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Olaj/zsír a kuplungon.• Törött/kopott rugók.• Talajfelhalmozódás a tömörítő cipőn.• Törött alkatrészek a dugattyúrendszerben vagy a forgattyúházban.• A motor üzemi fordulatszáma túl magas.
<p>Az alacsony olajsintű olajleállító kapcsolóval felszerelt gépeken a figyelmeztető lámpa lassan villog. A motor beindul, de 10-12 másodperc után leáll.</p>	<ul style="list-style-type: none">• A motorolaj szintje alacsony. Adjon olajat a motorba.
<p>Az alacsony olajsintű olajleállító kapcsolóval felszerelt gépeken a motor beindul és tovább működik, de az alacsony olajsintű olajra figyelmeztető lámpa folyamatosan világít.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a kapcsoló megfelelő vezetékcsatlakozását.• A kapcsoló nem működik megfelelően. Cserélje ki a kapcsolót.
<p>Az alacsony olajsintű olajleállító kapcsolóval felszerelt gépeken a motor beindul és tovább jár, de az alacsony olajsintű olajra figyelmeztető lámpa nem villog egyszer gyorsan.</p>	<ul style="list-style-type: none">• Ellenőrizze a kapcsoló megfelelő vezetékcsatlakozását és földelését.• A kapcsoló nem működik megfelelően. Cserélje ki a kapcsolót.

3.5. Alkatrészek listája



Nr	A készülék leírása	Nr	A készülék leírása
1	MOTOR	34	CSATLAKOZÓ RÚD
2	M10-ES DIÓ	35	Hatszögletű csavar M6x25
3	Lapos alátét $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	TOKFEDÉL
4	Rugós alátét $\phi 10$	37	FOGASKERÉK AKTÍV
5	M10x40-es hatszögletű csavar	38	6204 CSAPÁGY
6	MOTORKERET	39	CSAPÁGY 61907
7	Hatszögletű csavar M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	Lapos alátét $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	VÉDŐBURKOLAT
9	Rugós alátét $\varnothing 8$	42	20MM-ES LEMEZES ALÁTÉT
10	CSATLAKOZÓ LEMEZ	43	HEXAGONÁL M20x1.5x15
11	CSERELŐSZERELÉK.	44	Rugó külső $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	Lapos alátét $\varnothing 8$	45	BELSŐ rugó $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	Hatszögletű csavar M8 x 20	46	LÁBTÁBLA
14	CLUTCH BOSS	47	Rugós alátét $\varnothing 10$
15	CRANKCASE	48	HEXAGONAL M10x40
16	Lapos alátét $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	M12-ES ANYÁT
17	M8x20-as hatszögletű csavar	50	Rugós alátét $\varnothing 12$
18	Rugós alátét $\varnothing 8$	51	Lapos alátét $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	csavar M12x60
20	Hatszögletű csavar M8x45	53	LÁBAK
21	Rugós alátét $\varnothing 8$	54	PISTON ROD
22	Lapos alátét $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	Rugó $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	CSŐ, ÜZEMANYAGCSŐ	56	Rugó $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANK ÜZEMANYAG	57	PISON NUT
25	VÉDŐKERET	58	"O" pecsét 100x4
26	REZGÉSCSILLAPÍTÓ	59	RUGÓS HENGER
27	RUGÓS ALÁTÉT	60	BELLOW
28	HEXAGONÁLIS CSAVAR	61	BELLOW CLAMP
29	RÖGZÍTŐGYŰRŰ 62MM	62	VEZETŐ CILINDER
30	CSAPÁGY 6305	63	Rugós alátét $\varnothing 8$
31	CSAPÁGY 6207	64	Lapos alátét $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	FOGASKERÉK MEGHAJTÁSÚ	65	HEXAGONÁL M8x35
33	6204 CSAPÁGY		



Denne brugervejledning er blevet oversat ved hjælp af maskinoversættelse. Vi har gjort alt for at sikre, at oversættelsen er nøjagtig, men vær opmærksom på, at automatiserede oversættelser ikke er perfekte og ikke er beregnet til at erstatte menneskelige oversættere. Den officielle version af brugervejledningen er på engelsk. Eventuelle forskelle mellem den oversatte version og den oprindelige engelske er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørgsmål om nøjagtigheden af oversættelsen, bedes du henvise til den engelske version, som er den officielle reference. Flere sprogversioner er tilgængelige efter anmodning via info@expondo.com.

Tekniske data

Parameterbeskrivelse	Parameterværdi
Produktnavn	Stampestamper
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Kraft [HP]	6,5
Slagkraft [kN]	10
Springslag [mm]	40-65
Antal slag pr. min.	450-660
Dimensioner (bredde x dybde x højde) [mm]	455 x 750 x 1070
Vægt [kg]	76,4

1. Generel beskrivelse

Brugervejledningen er designet til at hjælpe med sikker og problemfri brug af enheden. Produktet er designet og fremstillet i overensstemmelse med strenge tekniske brugsbetingelser ved hjælp af de mest avancerede teknologier og komponenter. Desuden er den produceret i overensstemmelse med de strengeste kvalitetsstandarder.

**BRUG IKKE ENHEDEN, MEDMINDRE DU HAR LÆST OG FORSTÅET DENNE
BRUGERVEJLEDNING GRUNDIGT.**

For at øge enhedens levetid og sikre problemfri drift skal du bruge den i overensstemmelse med denne brugervejledning og regelmæssigt udføre vedligeholdelsesopgaver. De tekniske data og specifikationer i denne brugervejledning er opdaterede. Producenten forbeholder sig ret til at foretage ændringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheden er designet til at reducere risikoen for støjemission til et minimum under hensyntagen til teknologiske fremskridt og muligheder for støjreduktion.

Legende



Produktet opfylder de relevante sikkerhedsstandarder.



Læs instruktionerne før brug.



Produktet skal genbruges.



ADVARSEL! eller **FORSIGTIG!** eller **HUSK!** Gælder for den givne situation.
(generelt advarselsskilt)



Brug høreværn. Udsættelse for kraftig støj kan resultere i høretab.



Brug sikkerhedsbriller.



Brug beskyttelsehandsker.



Brug fodbeskyttelse.



OBS! Advarsel om høj støj!



OBS! Brandfare - brændbare materialer!



OBS! Giftige stoffer, fare for forgiftning!



OBS! Fare for knusning af hænder!



Lad være med at røre!



OBS! Varm overflade, risiko for forbrændinger!



Må kun bruges indendørs.



Rygning er ikke tilladt i nærheden af apparatet. Apparatet indeholder brandfarlige stoffer.



OBS! Tegningerne i denne manual er kun til illustration, og nogle detaljer kan afvige fra det faktiske produkt.

2. Sikkerhed ved brug



OBS! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner. Hvis du ikke følger advarselne og instruktionerne, kan det resultere i alvorlig personskade eller endda død.

Udtrykkene "enhed" eller "produkt" bruges i advarselne og instruktionerne til at henvise til:

Stampestamper

2.1. Sikkerhed på arbejdspladsen

- Sørg for, at arbejdspladsen er ren og godt oplyst. En rodet eller dårligt oplyst arbejdsplads kan føre til ulykker. Prøv at tænke fremad, observere, hvad der sker, og brug din sunde fornuft, når du arbejder med apparatet.
- Hvis du opdager skader eller uregelmæssig drift, skal du straks slukke for enheden og rapportere det til en tilsynsførende uden forsinkelse.
- Hvis du er i tvivl om, hvorvidt enheden fungerer korrekt, eller hvis du finder skader, skal du kontakte producentens servicecenter.

- d) Kun producentens servicecenter må udføre reparationer på enheden. Forsøg ikke selv at udføre reparationer!
- e) Børn eller uautoriserede personer må ikke komme ind på en arbejdsstation. En distraktion kan resultere i tab af kontrol over enheden.
- f) Brug enheden i et godt ventileret rum.
- g) Apparatet producerer støv og snavs under drift. Det er vigtigt at beskytte tilskuere mod deres skadelige virkninger.
- h) Kontrollér regelmæssigt sikkerhedsmærkaternes tilstand. Hvis etiketterne er ulæselige, skal de udskiftes.
- i) Opbevar venligst denne manual til senere brug. Hvis denne enhed overdrages til en tredjepart, skal manualen overdrages sammen med den.
- j) Opbevar emballageelementer og små monteringsdele på et sted, der ikke er tilgængeligt for børn.
- k) Hold apparatet væk fra børn og kæledyr.



OBS! Beskyt børn og andre tilskuere, når du bruger apparatet.

2.2. Personlig sikkerhed

- a) Brug ikke apparatet, hvis du er træt, syg eller påvirket af alkohol, narkotika eller medicin, som i væsentlig grad kan forringe evnen til at betjene apparatet.
- b) Maskinen må kun betjenes af fysisk egnede personer, der er i stand til at håndtere maskinen, er korrekt uddannet, har gennemgået denne betjeningsvejledning og har modtaget undervisning i sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen.
- c) Brug sund fornuft og vær opmærksom, når du arbejder med enheden. Midlertidigt tab af koncentration under brug af apparatet kan føre til alvorlige skader.
- d) Brug de personlige værnemidler, der er nødvendige for at arbejde med enheden, som angivet i afsnit 1 "Forklaring". Brug af korrekte og godkendte personlige værnemidler reducerer risikoen for skader.
- e) Lad være med at overvurdere dine evner. Når du bruger enheden, skal du holde balancen og være stabil hele tiden. Det sikrer bedre kontrol over enheden i uventede situationer.
- f) Bær ikke løstsiddende tøj eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan komme i klemme i bevægelige dele.
- g) Fjern alt justeringsværktøj og alle skruenøgler, før du tænder for apparatet. Et værktøj eller en skruenøgle, der efterlades i den roterende del af apparatet, kan forårsage personskade.
- h) Brug øjen-, øre- og åndedrætsværn.
- i) Enheden er ikke et stykke legetøj. Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med enheden.
- j) Sæt ikke dine hænder eller andre genstande ind i enheden, mens den er i brug!
- k) Brug beskyttelsesbriller. Brug desuden en støvmaske, når du arbejder i et støvet miljø.
- l) Vær særlig forsigtig, når du bruger enheden på skråninger

2.3. Sikker brug af enheden

- a) Maskinen skal være placeret på et stabilt underlag. Brug de rigtige værktøjer til den givne opgave. En korrekt valgt enhed vil udføre den opgave, den er designet til, bedre og på en mere sikker måde.

- b) Brug ikke enheden, hvis tænd-/slukknappen ikke fungerer korrekt (den tænder og slukker ikke for enheden). Apparater, der ikke kan tændes og slukkes med tænd-/slukknappen, er farlige, må ikke bruges og skal repareres.
- c) Når den ikke er i brug, skal den opbevares på et sikkert sted, væk fra børn og personer, der ikke er fortrolige med enheden, og som ikke har læst brugervejledningen. Apparatet kan udgøre en fare i hænderne på uerfarne brugere.
- d) Hold enheden i perfekt teknisk stand. Før hver brug skal du kontrollere, om der er generelle skader, og især kontrollere bevægelige komponenter for knækkede dele eller elementer og for andre forhold, der kan påvirke enhedens sikre drift. Hvis du opdager en skade, skal du aflevere enheden til reparation før brug.
- e) Opbevar enheden utilgængeligt for børn.
- f) Reparation eller vedligeholdelse af enheden skal udføres af kvalificerede personer, og der må kun bruges originale reservedele. Det sikrer en sikker brug.
- g) For at sikre enhedens funktionsdygtighed må de fabriksmonterede afskærmninger ikke fjernes, og skruerne må ikke løsnes.
- h) Ved transport og håndtering af enheden mellem lageret og destinationen skal du overholde de arbejdsmiljøprincipper for manuel transport, der gælder i det land, hvor enheden skal bruges.
- i) Undgå situationer, hvor enheden holder op med at fungere under brug på grund af for stor belastning. Det kan resultere i overophedning af drivelementerne og beskadigelse af enheden.
- j) Rør ikke ved leddelte dele eller tilbehør, medmindre enheden er koblet fra strømkilden.
- k) Lad ikke dette apparat være uden opsyn, mens det er i brug.
- l) Rengør enheden regelmæssigt for at forhindre, at der samler sig genstridigt snavs.
- m) Dæk ikke luftindtag og -udtag til.
- n) Det er forbudt at gribe ind i enhedens struktur for at ændre dens parametre eller konstruktion.
- o) Hold enheden væk fra ild- og varmekilder.
- p) Ventilationsåbningerne må ikke dækkes til!
- q) BEMÆRK: Under drift bliver nogle af apparatets elementer meget varme - fare for skoldning!
- r) Brug ikke apparatet i regnvejr.
- s) Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie eller fedt.
- t) Fyld olie på til det korrekte niveau, før du starter maskinen. Hvis oliestanden er for lav, vil motoren ikke starte eller kan gå i stå.
- u) Enhver lækage af driftsolie fra enheden skal rapporteres til de relevante tjenester eller overholde de juridiske krav i anvendelsesområdet.
- v) Motorens udstødning indeholder giftig kulilte. At opholde sig i et miljø, der indeholder kulilte, kan føre til bevidstløshed og endda død. Lad ikke motoren køre i et lukket område.
- w) Beskyt motoren mod varme, gnister og flammer. Ryg ikke i nærheden af motoren!
- x) Benzin er meget brandfarligt og eksplosivt. Motoren skal slukkes og have lov til at køle af, før der fyldes brændstof på.
- y) Advarsel! Risiko for motorskader på grund af forkert brændstof.
- z) Den specificerede vibrationsemission blev målt ved hjælp af standardmålemetoder. Vibrationsemissioner kan ændre sig, hvis enheden bruges i forskellige omgivelser.

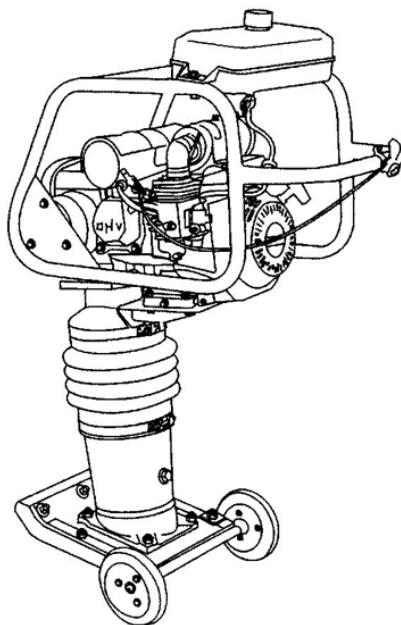


OBS! På trods af det sikre design af enheden og dens beskyttelsesfunktioner og på trods af brugen af ekstra elementer, der beskytter operatøren, er der stadig en lille risiko for ulykker eller skader, når enheden bruges. Vær opmærksom og brug din sunde fornuft, når du bruger enheden.



Proposition 65-advarsel: Udstødningen fra motorer, sammen med nogle af dens komponenter og visse dele af køretøjer, indeholder eller frigiver kemikalier, som staten Californien har identificeret som årsag til kræft, fosterskader eller andre reproduktionsskader.

3. Brugsbetingelser



Produktet er designet til jordkomprimering i forbindelse med byggeri og vejarbejde. Den leverer høj slagkraft til at komprimere granulær og sammenhængende jord, hvilket sikrer et stabilt og holdbart fundament. Den er ideel til brug i trange rum, grøfter og omkring bygninger.

Brugeren er ansvarlig for eventuelle skader som følge af utilsigtet brug af enheden.

3.1. Beskrivelse af apparatet

INFORMATION OM EMISSIONSKONTROLSYSTEMET

Udledningskilde

Forbrændingsprocessen genererer kullilte, kvælstofoxider og kulbrinter. Det er afgørende at kontrollere kulbrinter og kvælstofoxider, da de kan reagere under sollys og danne fotokemisk smog. Selv om kullilte ikke bidrager til smogdannelse, er det giftigt.

For at minimere emissioner implementerer vi magre karburatorindstillinger og andre emissionskontrolteknologier.

Lov om ren luft i USA og Californien

EPA's og Californiens regler kræver, at producenterne leverer skriftlige instruktioner om drift og vedligeholdelse af emissionskontrollsystemer. For at sikre overholdelse af emissionsstandarderne skal følgende retningslinjer overholdes.

Manipulation og ændring

Hvis man ændrer eller manipulerer med emissionskontrollsystemet, kan det føre til for høje emissioner. Forbudte handlinger omfatter:

- Fjernelse eller ændring af nogen del af indsugnings-, brændstof- eller udstødningsystemet.
- Ændring eller omgåelse af hastighedsreguleringsmekanismen, hvilket får motoren til at fungere ud over dens designspecifikationer.

Emissionsrelaterede spørgsmål

Hvis du bemærker nogen af de følgende symptomer, skal du få din motor undersøgt og serviceeret af en kvalificeret tekniker:

- Problemer med at starte eller gå i stå efter opstart.
- Ujævn tomgang.
- Fejltænding eller tilbagetænding under belastning.
- Efterforbrænding (backfiring).
- Sort udstødningsrøg eller for højt brændstofforbrug.

Udskiftningsdele

Motorens emissionskontrollsystem er designet og certificeret til at opfylde EPA's og Californiens emissionsbestemmelser. For at opretholde optimal ydeevne anbefaler vi at bruge originale producentdele. Disse dele lever op til originale design- og kvalitetsstandarder, hvilket sikrer pålidelig ydeevne.

Producenter af reservedele til eftermarkedet skal bekræfte, at deres komponenter ikke har en negativ indvirkning på overholdelse af emissionskravene. Brug af ikke-certificerede dele kan forringe effektiviteten af emissionskontrollen.

ILTEDE BRÆNDSTOFFER

Visse konventionelle benzintyper er blandet med alkohol eller etherforbindelser, som tilsammen kaldes iltede brændstoffer. For at opfylde standarderne for ren luft bruger nogle regioner i USA og Canada disse brændstoffer til at hjælpe med at reducere udledningen.

Hvis du bruger iltet brændstof, skal du sikre dig, at det er blyfrit og opfylder minimumskravet til oktantal. Tjek brændstoffets sammensætning, da nogle stater og provinser kræver, at denne information vises på tankstationer.

EPA-godkendte iltningniveauer:

- Ethanol (ethyl- eller kornalkohol): Op til 10 volumenprocent. Benzin, der indeholder ethanol, betegnes ofte som *Gasohol*.
- MTBE (methyltertiær butylether): Op til 15 volumenprocent.
- Methanol (methyl- eller træalkohol): Op til 5 volumenprocent, forudsat at det indeholder cosolventer og korrosionshæmmere for at beskytte brændstoffsysteet. Benzin med mere end 5 % metanol kan give startproblemer, problemer med ydeevnen eller beskadige brændstoffsysteets komponenter af metal, gummi og plast.

Hvis du oplever driftsproblemer, kan du prøve at skifte til en anden tankstation eller et andet mærke. Skader eller problemer med ydeevnen forårsaget af brug af brændstof, der overskrider disse oxygenatgrænser, dækkes ikke af garantien.

DELE DÆKKET AF GARANTIE FOR DEFEKTE EMISSIONSKOMPONENTER

Følgende komponenter er dækket af garantien for defekte emissionskomponenter. Nogle af disse dele kan kræve periodisk vedligeholdelse og er garanteret op til deres første planlagte udskiftning.

1. System til måling af brændstof

- Karburator og indvendige komponenter (eller brændstofindsprøjtningssystem/trykregulator, hvis det er relevant).
- Feedback- og kontrolsystem for luft/brændstofforhold, hvis det er relevant.
- Berigelsessystem til koldstart, hvis det er relevant.
- Regulatorenhed (til systemer med gasformigt brændstof, hvis relevant).

2. Luftinduktionssystem

- Indsugningsmanifold, hvis det er relevant.
- Luftfilter.

3. Tændingssystem

- Tændrør.
- Magnet eller elektronisk tændingssystem.
- Tænd/sluk-system, hvis det er relevant.

4. Udstødningssystem

- Udstødningsmanifold, hvis det er relevant.

5. Diverse komponenter relateret til emissionskontrol

- Elektroniske kontroller, hvis det er relevant.
- Slanger, bæltter, forbindelser og samlinger.
- Filterlåsenhed (til systemer med gasformigt brændstof, hvis relevant).

HVAD DER IKKE ER DÆKKET AF GARANTIEN

- Indgreb, misbrug, ukorrekte justeringer, uautoriserede ændringer, ulykker, manglende brug af anbefalet brændstof og olie eller forsømmelse af påkrævet vedligeholdelse.
- Reservedele, der bruges til rutinemæssig vedligeholdelse.
- Følgeskader, herunder tab af tid, ulejlighed eller manglende evne til at bruge motoren eller udstyret.
- Diagnose- og inspektionsomkostninger, der ikke fører til en dækket garantireparation.
- Ikke-autoriserede reservedele eller fejl, der skyldes brug af uautoriserede dele.

3.2. Oplysninger om sikkerhed

BRUGSSIKKERHED

- Brug ikke tilbehør eller redskaber, der ikke er anbefalet af producenten, da det kan forårsage skader på udstyret og potentielt personskaade.
- Lad ikke maskinen køre uden opsyn.

- Du må ikke manipulere med eller deaktivere betjeningsknapperne.
- Brug ikke chokeren til at stoppe motoren.
- Sørg for, at stamperen står stabilt, når den ikke er i brug, så den ikke vælter, ruller, glider eller falder.
- Før stamperen på en måde, så operatøren ikke kommer i klemme mellem maskinen og faste genstande, især på ujævnt underlag eller ved komprimering af grove materialer. Hold en fast holdning under arbejdet.
- Vær forsigtig, når du arbejder i nærheden af kanter på gruber, skrån timer, grøfter og platforme for at undgå risikoen for, at stamperen vælter eller falder ned.
- Luk brændstofventilen på motorer, der er udstyret med en sådan, når maskinen ikke er i brug.
- Maskinen må kun betjenes, når alle sikkerhedsanordninger og afskærmninger er korrekt installeret og fungerer.
- Du må ikke ændre, fjerne eller deaktivere sikkerhedsanordninger. Brug aldrig maskinen, hvis en sikkerhedsanordning eller afskærmning mangler eller ikke fungerer.

OPERATØRENS BRUGSSIKKERHED VED BRUG AF FORBRÆNDINGSMOTORER

Sikkerhed ved brand og brændstofpåfyldning

- Du må IKKE ryge, mens du bruger maskinen.
- Du må IKKE ryge eller have åben ild i nærheden, når du fylder brændstof på motoren.
- Fyld IKKE brændstof på motoren, mens den kører eller stadig er varm.
- Spild IKKE brændstof, når du tanker - tør straks spildt brændstof op.
- Brug IKKE motoren i nærheden af åben ild eller antændelseskilder.
- Fyld ALTID brændstof på i et godt ventileret område, væk fra enhver potentiel brandfare.
- Stram ALTID tankdækslet ordentligt efter påfyldning af brændstof.
- Undersøg ALTID brændstoftanken og brændstofs slangerne for lækager eller skader, før du starter motoren. Brug IKKE maskinen, hvis der opdages lækager, eller hvis brændstofs slangerne er løse.

Ventilation og udstødningssikkerhed

- Brug IKKE motoren indendørs eller i lukkede rum, f.eks. dybe grøfter, medmindre der er sørget for ordentlig ventilation (f.eks. udstødningsventilatorer eller slanger).
- Motorens udstødning indeholder kulilte, en giftig gas, der kan forårsage bevidstløshed eller død - sørg for tilstrækkelig luftgennemstrømning, når du bruger maskinen.

SERVICE SIKKERHED

Korrekt vedligeholdelse er afgørende for at sikre en sikker og effektiv drift af udstyret. Forsømmelse af vedligeholdelse kan skabe farlige forhold. Følg disse retningslinjer for at opretholde sikkerheden under service og reparationer:

Generelle sikkerhedsforanstaltninger

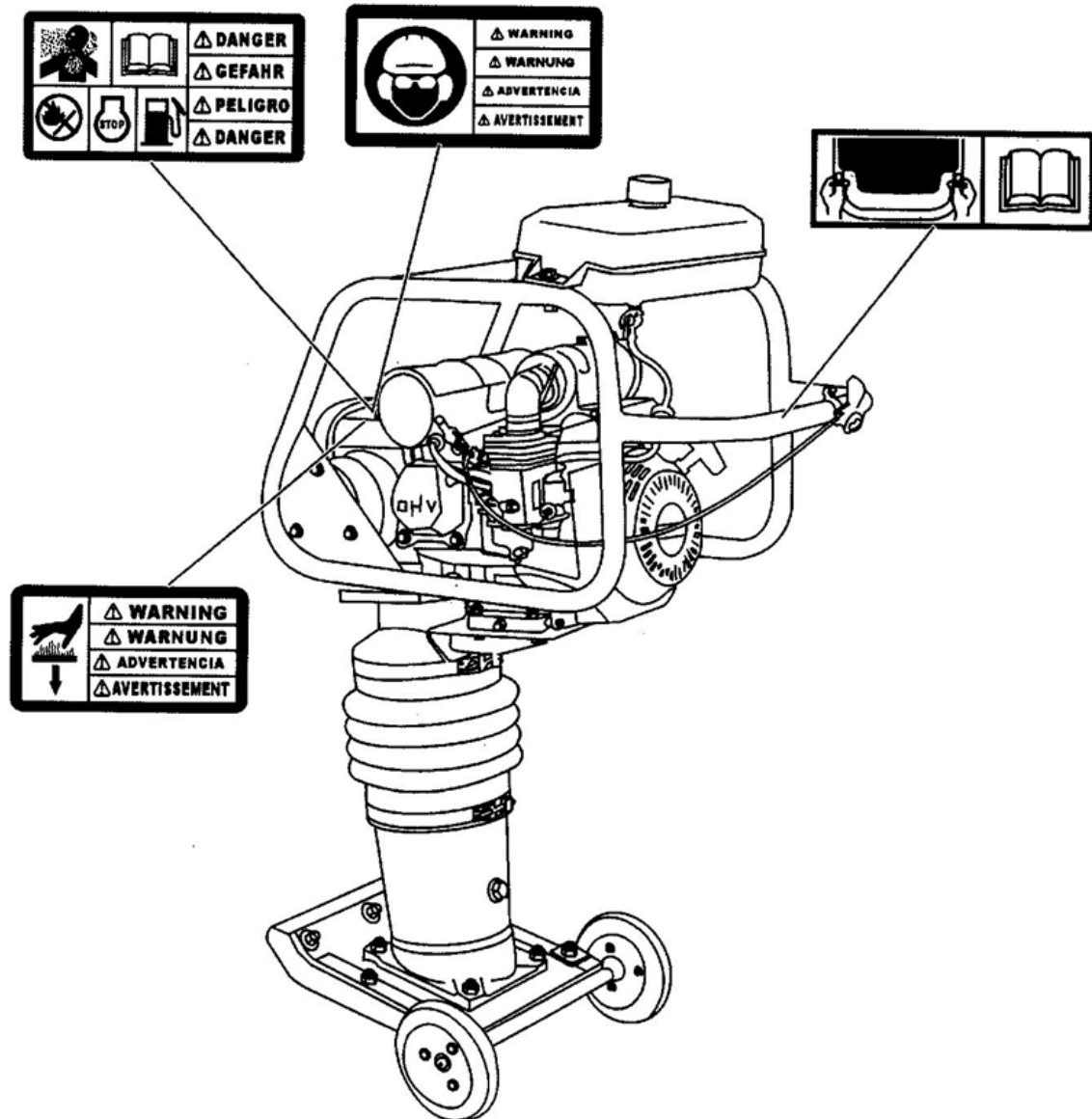
- Gør IKKE rent eller udfør vedligeholdelse, mens maskinen kører. Bevægelige dele kan forårsage alvorlige skader.

- Brug IKKE maskinen uden en luftrenser på plads.
- Fjern IKKE luftfilterdækslet, papirelementet eller forrenseren, mens motoren kører.
- Du må IKKE pille ved eller ændre motorens omdrejningstal.
- Forsøg IKKE at starte en oversvømmet motor ved at hive den i gang med tændrøret fjernet. Brændstof, der er fanget i cylinderen, kan sprøjte ud gennem tændrørsåbningen.
- Tjek IKKE for en gnist på benzindrevne motorer, hvis motoren er oversvømmet, eller hvis der er en stærk benzinlugt. En vildfarende gnist kan antænde brændstofdampe.
- Brug IKKE benzin, brandfarlige opløsningsmidler eller andre brændbare brændstoffer til at rengøre maskindele, især ikke i lukkede rum. Dampene kan være meget eksplosive.

Vedligeholdelse og brandforebyggelse

- Geninstaller ALTID alle sikkerhedsanordninger og afskærmninger efter endt reparation eller vedligeholdelse.
- Hold ALTID området omkring lyddæmperen fri for snavs som blade eller papir. En varm lyddæmper kan antænde brændbare materialer.
- Udfør ALTID periodisk vedligeholdelse som beskrevet i *brugervejledningen*.
- Fjern ALTID ophobet snavs fra motorens køleribber for at forhindre overophedning.
- Brug ALTID kun producentgodkendte reservedele, når du reparerer eller udskifter slidte komponenter.
- Tag ALTID tændrøret ud på benzindrevne maskiner før service for at forhindre utilsigtet start af motoren.
- Hold ALTID maskinen ren, og sørg for, at alle etiketter forbliver læselige. Udskift eventuelle manglende eller ulæselige etiketter, da de indeholder vigtige brugsanvisninger og sikkerhedsadvarsler.

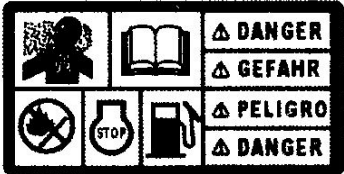
PLACERING AF ETIKETTER







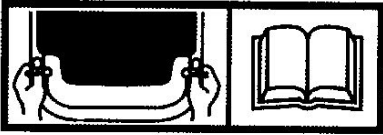
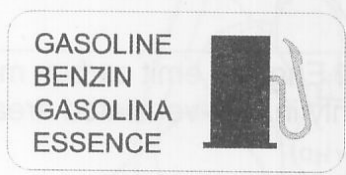


MÆRKER

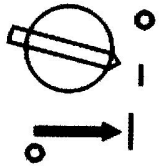
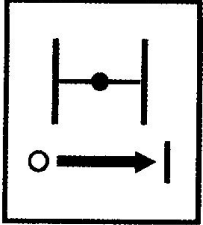
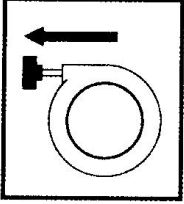
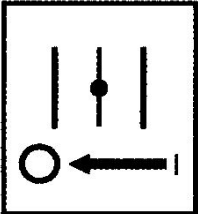
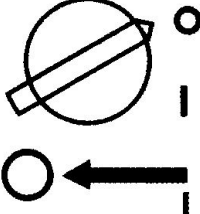

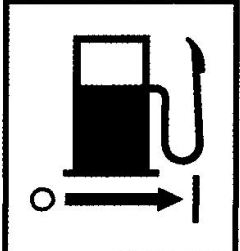
1. Sikkerhedsmærkater

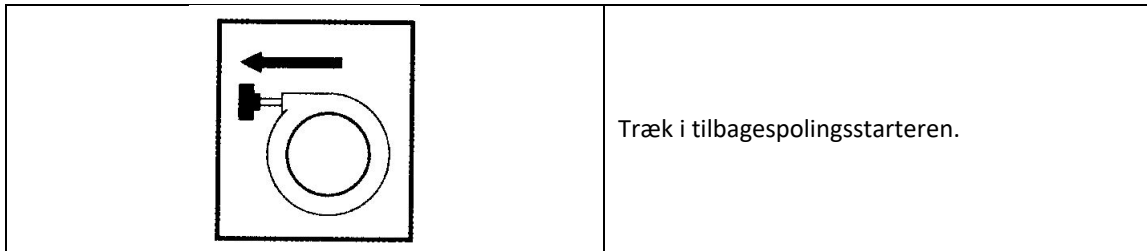
Maskinerne bruger internationale billedmærker, hvor det er nødvendigt. Disse etiketter er beskrevet nedenfor:

Etiket	Betydning
	<p>Denne indstøbte etiket indeholder vigtige sikkerheds- og driftsoplysninger. Hvis det bliver ulæseligt, skal dækslet udskiftes. Se reservedelsbogen for bestillingsoplysninger.</p>

	<p>LIVSFARE! Motorer udsender kulilte; brug dem kun i godt ventilerede områder.</p>
	<p>Læs brugervejledningen for at få oplysninger om maskinen.</p>
	<p>LIVSFARE! Ingen gnister, flammer eller brændende genstande i nærheden af maskinen.</p>
	<p>Sluk for motoren, før du fylder brændstof på.</p>
	<p>OBS! Brug kun ren, filtreret benzin.</p>
	<p>OBS! Varm overflade!</p>
	<p>Tag fat i håndtaget som vist for at få optimal kontrol, ydeevne og minimale hånd-/armvibrationer. Se afsnittet "Korrekt betjening" for yderligere detaljer.</p>
	<p>OBS! Brug kun ren, filtreret benzin.</p>

2. Betjeningsetiketter

Etiket	Betydning
	Drej motorkontakten til positionen ON.
	Luk chokeren.
	Træk i tilbagespolingsstarteren.
	Åbn chokeren.
	Sæt motorkontakten på "OFF".
	Betjeningshåndtag til gashåndtag: <ul style="list-style-type: none"> • Skildpadde = sløv eller langsom • Kanin=Fuld eller hurtig
	Åbn brændstofventilen.



3.3. Brug af enhed

ANSØGNING

Stampere er designet til at komprimere løs jord og grus for at forhindre sætninger og sikre et solidt grundlag for fundamenter, betonplader, fundamenter og andre konstruktioner.

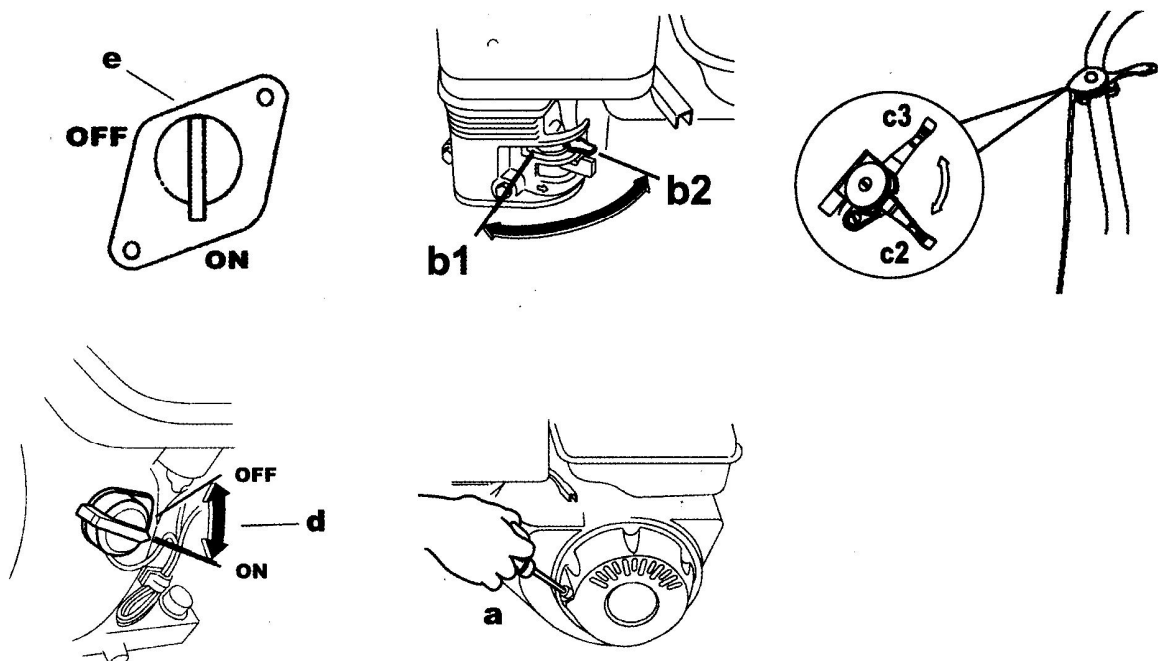
ANBEFALET BRÆNDSTOF

Denne motor er certificeret til at køre på blyfri benzin til biler. Brug kun frisk og ren benzin. Benzin, der er forurenset med vand eller snavs, kan beskadige brændstofsyste­met.

FØR OPSTART

1. Læs sikkerhedsinstruktionerne i begyndelsen af denne manual.
2. Sørg for, at brændstoftanken er fuld.
3. Kontroller motorolieniveauet.
4. Placer stampere­n på løs jord eller grus. Start ikke stampere­n på hårde overflader som asfalt eller beton.

START AF MOTOREN



Bemærk: Når du har transporteret stamperen vandret, skal du rette den op og lade olien løbe tilbage i motoren. Det kan tage op til 2 minutter, før oliestanden er normal igen.

1. Åbn brændstofventilen (e).
2. Drej motorkontakten til "ON" (d).
3. Hvis motoren er kold, skal du lukke chokeren (b1) på karburatoren.

Bemærk: Af og til kan varme motorer også kræve, at chokeren er lukket.

4. Med gashåndtaget i tomgangsposition (c3) skal du trække i startsnoren (a), indtil motoren starter.
5. For motorer med afbryder for lavt olieniveau henvises til afsnittet Afbryder for lavt olieniveau for flere detaljer.

Bemærk: Ved første gangs brug, eller hvis motoren for nylig har været til service, er løbet tør for brændstof eller ikke har været brugt i et stykke tid, kan det være nødvendigt at trække i startsnoren flere gange for at få brændstof til karburatoren.

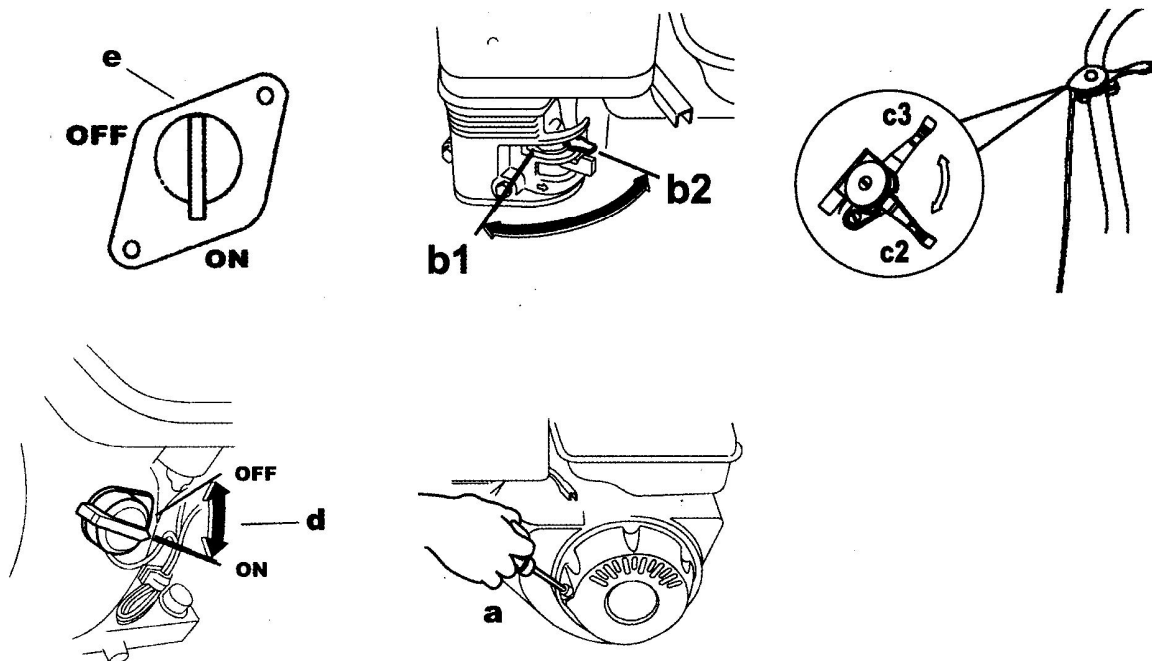
6. Åbn chokeren (b2), når motoren bliver varm.

Bemærk: En kold motor skal have lov til at varme op i tomgangsposition (c2) i cirka et minut. Hvis chokeren ikke åbnes efter et startforsøg, kan det føre til oversvømmelse.



OBS! Åbn altid chokeren (b2) med gashåndtaget i tomgangsposition (c3). Hvis chokeren åbnes, mens gashåndtaget ikke er i tomgangsposition, kan det få stamperen til at bevæge sig uventet.

STANDSNING AF MOTOREN



1. Sæt gashåndtaget i tomgangsposition (c3).
2. Sæt motorkontakten på "OFF" (d).
3. Luk brændstofventilen (e).

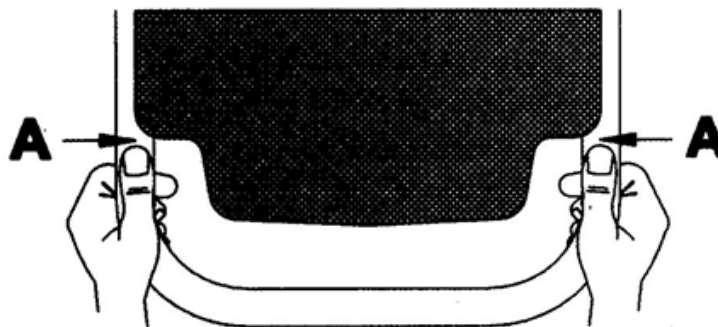
AFBRYDER FOR LAVT OLIELEVEL (HVIS UdstyRET)

Afbryderen for lavt olielevel er designet til at beskytte motoren mod skader forårsaget af utilstrækkeligt olielevel.

Når du starter maskinen:

- Hvis advarselslampen blinker hurtigt en gang, er motorolielevel acceptabelt.
- Hvis advarselslampen blinker langsomt, vil motoren starte, men slukke efter 10-12 sekunder, hvilket indikerer, at olielevel er lavt. Olie skal fyldes på motoren.
- Hvis advarselslampen bliver ved med at lyse, vil motoren starte og fortsætte med at køre, men afbryderen for lavt olielevel fungerer ikke korrekt. Tjek kontakten for korrekte ledningsforbindelser. Hvis lyset bliver ved med at lyse, skal du udskifte kontakten.
- Hvis advarselslampen ikke blinker hurtigt én gang, men motoren starter og fortsætter med at køre, fungerer afbryderen for lavt olielevel ikke korrekt. Tjek kontakten for korrekte ledningsforbindelser og jordforbindelse. Hvis lyset stadig ikke blinker, når du starter, skal du udskifte kontakten.

KORREKT DRIFT



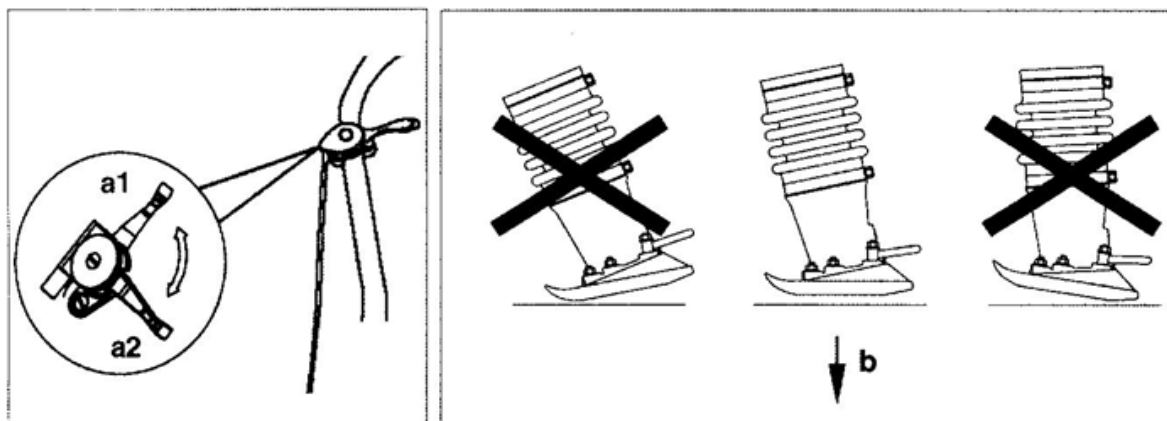
- Hold vibrationsstamperen ren og tør. Undgå at køre stamperen uden belastning.
- Brug aldrig stamperen med fuld gas, når du forsøger at skubbe materiale væk, eller når du løfter udstyret.
- For at opnå optimal kontrol, ydeevne og minimal hånd-/armvibration skal du gribe håndtaget som vist. Denne hånd/arm-vibration (HAV) er optimeret til denne position. HAV-niveauer måles ved position A, lige foran hånden, i overensstemmelse med standarderne EN 1033 og ISO 5349.



OBS!

- Brug ikke stamperen på siden for at undgå skader.
- Hvis stamperen vælter, skal du sætte den tilbage i den rigtige position og derefter sætte motorkontakten på "OFF".

KORREKT KOMPRIMERING



1. Kør stamperen på fuld gas (a2) for at opnå maksimal ydelse.
2. Før stamperen med håndtaget, og lad maskinen trække sig selv fremad. Lad være med at overmande maskinen.
3. For at opnå de bedste komprimeringsresultater skal skoen ramme jorden fladt (b), ikke på tåen eller hælen. Det er med til at forhindre for stort slid på skoene.

3.4. Rengøring og vedligeholdelse

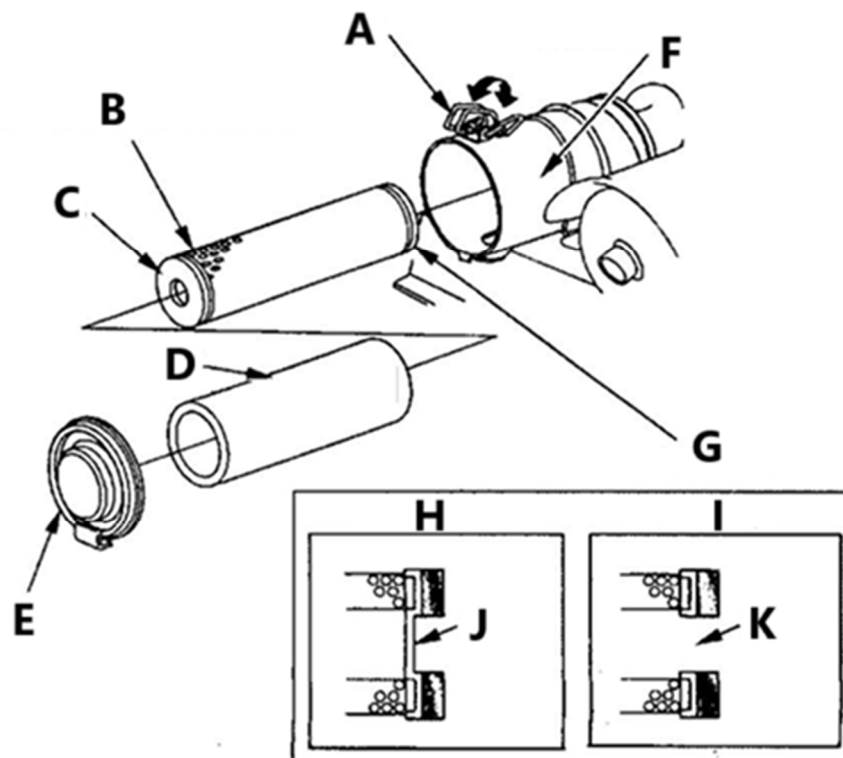
PERIODISK VEDLIGEHOLDELSPLAN

Vedligeholdelse, udskiftning eller reparation af emissionskontrolanordninger og -systemer kan udføres af enhver kvalificeret reparatør af ikke-vejgående motorer eller person.

	Daglig før starter	Efter første 5 timer	Hver eneste uge eller 25 timer	Hver eneste måned eller 100 timer	Hver 3. måned eller 300 timer	Hvert år
Tjek brændstofniveauet. Kontroller motorolieniveauet.	•					
Undersøg luftfilteret. Udskift efter behov.	•					
Kontrollér oliestanden i skueglasset.	•					
Tjek brændstofslanger og fittings for revner eller lækager. Udskift efter behov.	•					
Spænd beslagene på stamperen.		•	•			
Tjek ekstern hardware.		•	•			
Rengør motorens køleribber.			•			
Rengør og tjek tændrørsafstanden.			•			
Skift motorolie.				•		

Udskift tænderøret.					•	
Rengør rekylstarteren.						•
Skift olie på rammesystemet*.						•
Efterse kranens løftekabel for slid, skader eller misbrug.						•
Efterse brændstoffilteret.						•
Skift olie på stamperesystemet efter de første 50 timers drift. Bemærk: Hvis motorens ydeevne er dårlig, skal du kontrollere, rense og udskifte luftfilterelementerne efter behov.						

VEDLIGEHOLDELSE AF LUFTRENSERE



- A- Fastgørelsesclips
- B- Filterelement af papir
- C- Lukket ende
- D- Skumfilterelement
- E- Dæksel til luftfilter
- F- Kasse til luftfilter
- G- Åben ende
- H- Ukorrekt
- I- Korrekte
- J- Plade

K- Hul

Motoren er udstyret med et luftfilter med to elementer. Regelmæssig vedligeholdelse er afgørende for at undgå karburatorproblemer.



OBS!

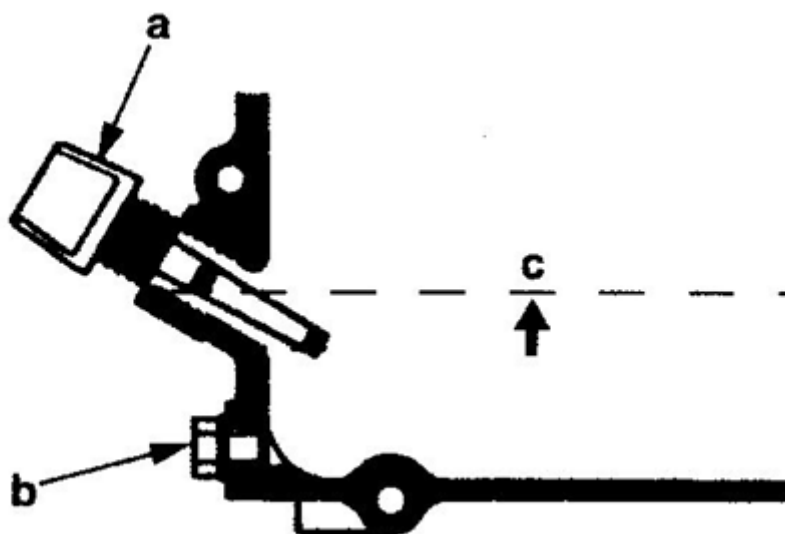
- Brug aldrig motoren uden luftfilter, da det kan forårsage alvorlige skader på motoren.
- Brug ikke benzin eller andre opløsningsmidler med lavt flammepunkt til at rengøre luftrenseren, da det kan resultere i brand eller eksplosion.

Trin til vedligeholdelse:

1. **Fjern luftfilterdækslet** - Løsn låseclipsen, og tag dækslet af.
2. **Efterse luftfilterelementerne** - hvis de er snavsede, skal de renses efter nedenstående anvisninger. Udskift eventuelle beskadigede filterelementer, og udskift altid papirluftfilteret med det planlagte interval.
3. **Genmonter luftfilterelementerne** - Placer skumfilteret over papirfilteret. Sæt den åbne ende af de samlede filtre ind i kabinettet, og sørg for, at den lukkede ende vender mod luftfilterdækslet.
4. **Fastgør luftfilterdækslet** - Hægt den nederste kant af dækslet på kabinettet, og fastgør det med låseclipsen.

Rengøringsprocedure:

- Luftfilterelement af papir: Bank det forsigtigt på en hård overflade for at fjerne snavs, eller brug trykluft (maks. 207 kPa / 30 psi) til at blæse indefra og ud. Børst ikke filteret, da det tvinger snavset dybere ind i fibrene.
- Luftfilterelement af skum: Vask med varmt sæbevand, skyl, og lad det tørre helt. Alternativt kan man rengøre med et ikke-brændbart opløsningsmiddel og lade det tørre. Før du genmonterer den, skal du smøre den let ind i ren motorolie og derefter presse overskydende olie ud for at undgå for meget røg ved opstart.
- **Luftfilterhus og dæksel:** Tør det af indvendigt med en fugtig klud, og sørg for, at der ikke kommer snavs ind i luftkanalen, der fører til karburatoren.

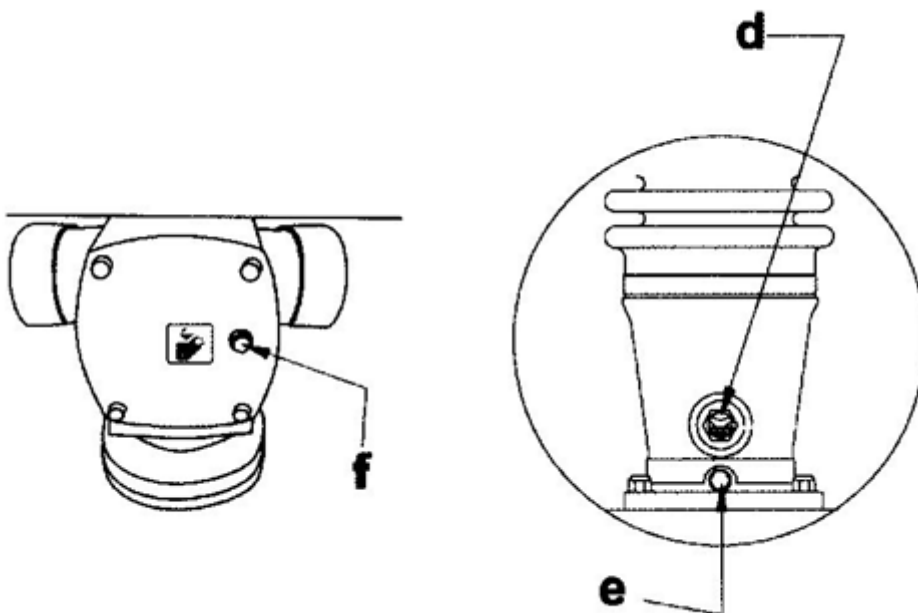
VEDLIGEHOLDELSE AF MOTOROLIE

1. **Tøm olien, mens den er varm** - varm olie tømmes mere effektivt.

Bemærk: For at beskytte miljøet skal du placere et plastikark og en beholder under maskinen for at opsamle aftappet olie. Bortskaf det i henhold til miljøbestemmelserne.

2. **Placer maskinen** - Sørg for, at stamperen hviler på sin sko og på en plan overflade.
3. **Tøm olien** - Fjern oliepåfyldningsproppen (a) og aftapningsproppen (b) for at lade olien løbe helt ud.
4. **Sæt aftapningsproppen** i igen - Spænd aftapningsproppen (b) godt fast, når olien er løbet ud.
5. **Påfyld anbefalet olie** - Hæld olie i krumtaphuset op til proppens åbning (c). Træk ikke oliependen ind, når du kontrollerer oliestanden. Oliekvalitet: SAE 10W30 SE, SF eller højere.
6. **Fastgør oliepåfyldningsproppen** - Sæt proppen (a) på igen efter påfyldning.

SMØRING



Rammende system

1. Kontrol af oliestanden

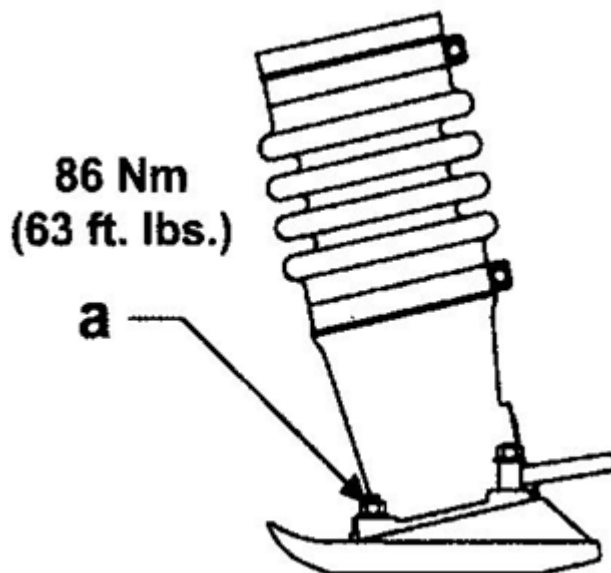
- 1) Sørg for, at stamperen er placeret på en plan overflade og hviler på sin sko.
- 2) Kontrollér oliestanden gennem olieskueglasset (d). Korrekt smøring er indikeret, når olien fylder ca. 1/2 til 3/4 af skueglasset.
- 3) Hvis olien ikke er synlig, skal der fyldes olie på gennem oliepåfyldningsstuds (f).
- 4) Pak påfyldningsolieproppen (f) ind i teflontape, før du sætter den på plads igen. Spænd til 9 Nm.

2. Udskiftning af olie

- 1) Skru olieaftapningsproppen (e) ud, som sidder under olieskueglasset.
- 2) Vip stamperen bagud, indtil den hviler på håndtaget, så olien kan løbe helt ud.
Bemærk: For at beskytte miljøet skal du placere et plastikark og en beholder under maskinen for at opsamle den aftappede olie. Bortskaf det i henhold til miljøbestemmelserne.

- 3) Sæt olieaftapningsproppen (e) på igen, og spænd den til 54 Nm.
- 4) Fjern oliepåfyldningsproppen (f), og påfyld den anbefalede olie.
- 5) Pak påfyldningsolieproppen (f) ind i teflontape, før du sætter den på plads igen. Spænd til 9 Nm.

SKOVÆRKTØJ



- På nye maskiner eller efter udskiftning af skoen skal skoens beslag (a) kontrolleres og spændes efter de første 5 timers drift.
- Efterse skoens beslag hver uge, og tilspænd i henhold til specifikationerne.

LANGTIDSOPBEVARING

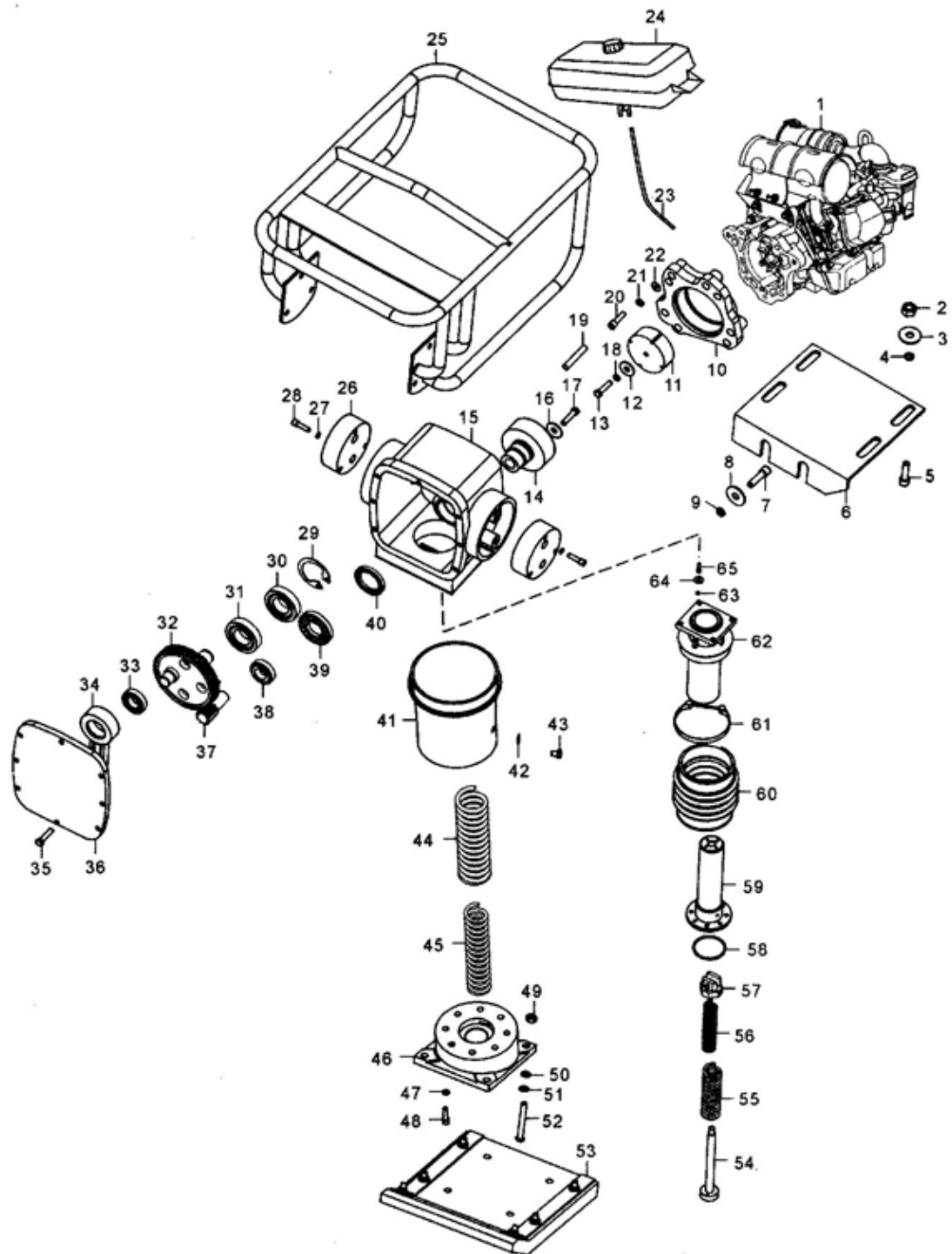
1. Tøm brændstoftanken.
2. Lad motoren køre, indtil den har brugt alt det resterende brændstof.
3. Fjern tændrøret. Hæld ca. 30 ml ren SAE 10W30-motorolie i cylinderen gennem tændrørsåbningen.
4. Træk langsomt i startsnoren et par gange for at fordele olien inde i motoren.
5. Sæt tændrøret i igen.

PROBLEMLØSNING

Problem/symptom	Mulig årsag/afhjælpning
Motoren starter ikke, eller den går i stå.	<ul style="list-style-type: none"> • Der er ikke brændstof i tanken. • Kontroller motorolieniveauet. • Tændrøret blev ødelagt. • Ventilen er lukket. • Motorkontakten er i positionen "OFF".

Motoren accelererer ikke. Den er svær at starte, eller den kører uregelmæssigt.	<ul style="list-style-type: none"> • Tændrøret blev ødelagt. • Pakningerne til krumtapakslen er utætte. • Tjek luftfilteret. • Kontroller motorolieniveauet.
Motoren bliver overophedet.	<ul style="list-style-type: none"> • Rengør køleribber og blæserblade.
Motoren kører, men stamperen stampes ikke.	<ul style="list-style-type: none"> • Undersøg koblingen for skader. Udskift om nødvendigt. • Brækket plejstang eller krumtapgear. • Lav motorydelse. Kompressionstab.
Motoren kører, men stamperens funktion er uregelmæssig.	<ul style="list-style-type: none"> • Olie/fedt på koblingen. • Ødelagte/slidte fjedre. • Ophobning af jord på stampeskoen. • Ødelagte dele i stampesystemet eller krumtaphuset. • Motorens driftshastighed er for høj.
På maskiner, der er udstyret med en afbryder for lavt olieniveau, blinker advarselsslampen langsomt. Motoren starter, men slukker efter 10-12 sekunder.	<ul style="list-style-type: none"> • Motorolieniveauet er lavt. Fyld olie på motoren.
På maskiner, der er udstyret med en afbryder for lavt olieniveau, starter motoren og fortsætter med at køre, men advarselsslampen for lavt olieniveau forbliver tændt hele tiden.	<ul style="list-style-type: none"> • Tjek kontakten for korrekte ledningsforbindelser. • Kontakten fungerer ikke korrekt. Udskift kontakten.
På maskiner, der er udstyret med en afbryder for lavt olieindhold, starter motoren og fortsætter med at køre, men advarselsslampen for lavt olieindhold blinker ikke hurtigt én gang.	<ul style="list-style-type: none"> • Tjek kontakten for korrekte ledningsforbindelser og jordforbindelse. • Kontakten fungerer ikke korrekt. Udskift kontakten.

3.5. Liste over komponenter



Nr.	Beskrivelse af apparatet	Nr.	Beskrivelse af apparatet
1	MOTOR	34	FORBINDELSESTANG
2	MØTRIK M10	35	HEXAGONAL BOLT M6x25
3	FLAD SKIVE $\varnothing 10 \times 28 \times 1,5$	36	CASE COVER
4	Fjederskive $\varnothing 10$	37	GEARHJUL AKTIVT
5	HEXAGONAL BOLT M10x40	38	LEJRING 6204
6	MOTORRAMME	39	LEJE 61907
7	HEXAGONAL BOLT M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	FLAD SKIVE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	BESKYTTELSESHYLSTER
9	Fjederskive $\varnothing 8$	42	FLADE SKIVE 20MM
10	FORBINDELSESPLADE	43	HEXAGONAL M20x1.5x15
11	KOBLINGSSÆT.	44	Fjeder udvendig $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	FLAD SKIVE $\varnothing 8$	45	INDRE fjeder $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	HEXAGONAL BOLT M8 x 20	46	FODPLADE
14	CLUTCH BOSS	47	Fjederskive $\varnothing 10$
15	CRANKCASE	48	HEXAGONAL M10x40
16	FLAD SKIVE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MØTRIK M12
17	HEXAGONAL BOLT M8x20	50	Fjederskive $\varnothing 12$
18	Fjederskive $\varnothing 8$	51	FLAD SKIVE $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	Skrue M12x60
20	HEXAGONAL BOLT M8x45	53	FOD
21	Fjederskive $\varnothing 8$	54	STEMPELSTANG
22	FLAD SKIVE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	Fjeder $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	RØR, BRÆNDSTOF	56	Fjeder $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANK BRÆNDSTOF	57	PISON NUT
25	BESKYTTELSESRAMME	58	"O"-tætning 100x4
26	VIBRATIONSDÆMPER	59	FJEDERCYLINDER
27	FJEDERSKIVE	60	BELLOW
28	HEXAGONAL BOLT	61	BELLOW CLAMP
29	HOLDERING 62MM	62	GUIDE CYLINDER
30	LEJE 6305	63	Fjederskive $\varnothing 8$
31	LEJE 6207	64	FLAD SKIVE $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	DREVET AF TANDHJUL	65	HEXAGONAL M8x35
33	LEJRING 6204		



Tämä käyttöopas on käännetty konekäännöksellä. Olemme tehneet kaikkemme varmistaaksemme käännöksen tarkkuuden, mutta huomaa, että automaattiset käännökset eivät ole täydellisiä eivätkä ne ole tarkoitettu korvaamaan ihmiskääntäjiä. Käyttöoppaan virallinen versio on englanninkielinen. Erot käännetyn version ja alkuperäisen englanninkielisen version välillä eivät ole oikeudellisesti sitovia. Jos sinulla on kysyttävää käännöksen tarkkuudesta, katso englanninkielinen versio, joka on virallinen viite. Lisää kieliversioita on saatavilla pyynnöstä osoitteesta info@expondo.com.

Tekniset tiedot

Parametrin kuvaus	Parametrin arvo
Tuotteen nimi	Tiivistysjunta
Malli	MSW-CCTR-8HP
Moottori	Loncin G168F-2H
Teho [HP]	6,5
Iskuvoima [kN]	10
Hyppyisku [mm]	40-65
Iskuluku per min	450-660
Mitat [leveys x syvyys x korkeus; mm]	455 x 750 x 1070
Paino [kg]	76,4

1. Yleiskuvaus

Käyttöohje on suunniteltu auttamaan laitteen turallisessa ja tarkoituksenmukaisessa käytössä. Tuote on suunniteltu ja valmistettu tiukkojen teknisten ohjeiden mukaisesti käyttäen uusinta teknologiaa ja komponentteja. Lisäksi se vastaa tiukimpia laatuvaatimuksia.

**ÄLÄ KÄYTÄ LAITETTA, ELLET OLE LUKENUT JA SISÄISTÄNYT NÄITÄ KÄYTTÖOHJEITA
PERUSTEELLISESTI.**

Laitteen käyttöiän pidentämiseksi ja virheettömän toiminnan varmistamiseksi käytä laitetta tämän käyttöohjeen mukaisesti ja suorita tarvittavat huoltotoimenpiteet säännöllisesti. Näiden käyttöohjeiden sisältämät tekniset tiedot ja spesifikaatiot ovat ajan tasalla. Valmistaja pidättää oikeuden tehdä niihin laadun parantamiseen liittyviä muutoksia. Laitte on suunniteltu siten, että melupäästöriskit ovat mahdollisimman pienet ottaen huomioon tekniikan kehitys ja melun vähentämismahdollisuudet.

Merkkien selitys



Tuote täyttää asiaankuuluvat turvallisuusstandardit.



Lue ohjeet ennen käyttöä.



Tuote on kierrätettävä.



VAROITUS!, HUOMAUTUS! tai MUISTUTUS! Kyseiseen tilanteeseen sopiva.
(yleinen varoitusmerkki)



Käytä kuulosuojaimia. Kovalle melulle altistuminen voi johtaa kuulon heikkenemiseen.



Käytä suojalaseja.



Käytä suojakäsineitä



Käytä jalkasuojia.



HUOMIO! Kovan äänen vaara!



HUOMIO! Tulipalovaara – syttyvät materiaalit!



VAROITUS! Myrkyllisiä aineita, myrkytysvaara!



HUOMIO! Käsien puristumisvaara!



Älä koske!



HUOMIO! Kuuma pinta, palovammavaara!



Käytä vain sisätiloissa.



Ei tupakointia laitteen läheisyydessä. Laite sisältää syttyviä aineita.



HUOM! Tämän käyttöohjeen piirustukset ovat vain havainnollistavia, ja ne voivat joiltakin osin poiketa todellisesta tuotteesta.

2. Käyttöturvallisuus



HUOMIO! Lue kaikki turvallisuutta koskevat varoitukset ja kaikki ohjeet. Varoitusten noudattamatta jättäminen voi johtaa vakaviin vammoihin tai kuolemaan.

Varoituksissa ja ohjeissa käytetään termejä "laite" ja "tuote", joilla viitataan:

Tiivistysjunta

2.1. Turvallisuus työpaikalla

- Varmista, että työskentelyalue on siisti ja hyvin valaistu. Sotkuinen tai huonosti valaistu työskentelyalue voi johtaa onnettomuuksiin. Pysy aina valppaana, tarkkaile laitteen toimintaa ja käytä tervettä järkeä työskennellessäsi laitteen kanssa.
- Jos havaitset laitteessa vaurioita tai epäsäännöllistä toimintaa, kytke laite välittömästi pois päältä ja ilmoita asiasta viipymättä laitteesta vastuussa olevalle henkilölle.
- Jos olet epävarma siitä, toimiiko laite tarkoituksenmukaisesti, tai jos havaitset siinä vaurioita, ota yhteyttä valmistajan huoltoon.
- Ainoastaan valmistajan huoltokeskus saa tehdä laitteeseen korjauksia. Älä yritä tehdä korjauksia itse!

- e) Lapset ja asiattomat henkilöt eivät saa mennä työpisteeseen. Häiriötekijät voivat johtaa laitteen hallinnan menettämiseen.
- f) Käytä laitetta tilassa, jossa on hyvä ilmanvaihto.
- g) Laite tuottaa käytössä pölyä ja roskaa. On tärkeää suojella sivullisia niiden haitallisilta vaikutuksilta.
- h) Tarkasta säännöllisesti turvatarrojen kunto. Jos tarrat ovat lukukelvottomia, ne on vaihdettava.
- i) Pidä tämä käyttöohje tallessa myöhempää käyttöä varten. Jos tämä laite luovutetaan kolmannelle osapuolelle, käyttöohjeet on luovutettava sen mukana.
- j) Säilytä pakkauselementit ja pienet kokoonpano-osat lasten ulottumattomissa.
- k) Pidä laite poissa lasten ja eläinten ulottuvilta.



Muista! Kun käytät laitetta, suojaa lapsia ja muita sivullisia.

2.2. Henkilökohtainen turvallisuus

- a) Älä käytä laitetta väsyneenä, sairaana tai alkoholin, huumaavien aineiden tai sellaisten lääkkeiden vaikutuksen alaisena, jotka voivat merkittävästi heikentää kykyäsi käyttää laitetta.
- b) Konetta saavat käyttää fyysisesti hyväkuntoiset henkilöt, jotka pystyvät käsittelemään konetta turvallisesti, jotka ovat asianmukaisesti koulutettuja, jotka ovat tutustuneet tähän käyttöohjeeseen ja jotka ovat saaneet riittävän työturvallisuuskoulutuksen.
- c) Kun työskentelet laitteen kanssa, käytä tervettä järkeä ja pysy aina valppaana. Tilapäinen keskittymisen menetys laitteen käytön aikana voi johtaa vakaviin vammoihin.
- d) Käytä laitteen kanssa työskennellessäsi tarvittavia henkilökohtaisia suojavarusteita, jotka on määriteltä kohdassa 1 "Merkkien selitys". Asianmukaisten ja sertifioitujen henkilönsuojainten käyttö vähentää loukkaantumiseriskiä.
- e) Älä yliarvioi kykyäsi. Kun käytät laitetta, varmista, että pystyt ylläpitämään tasapainosi, ja että työskentelet tukevassa asennossa. Tämä takaa laitteen paremman hallinnan odottamattomissa tilanteissa.
- f) Älä käytä väljiä vaatteita ja koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista. Väljät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua laitteen liikkuviin osiin.
- g) Poista kaikki säätötyökalut tai kiintoavaimet ennen laitteen kytkemistä päälle. Laitteen pyörivään osaan jätetty työkalu tai kiintoavain voi aiheuttaa loukkaantumisvaaran.
- h) Käytä silmien, korvien ja hengitysteiden suojaimia.
- i) Tämä laite ei ole leikkikalua. Lapsia on valvottava, jotteivät he leikkisi laitteen kanssa.
- j) Älä laita käsiäsi tai muita esineitä laitteen sisälle, kun se on käytössä!
- k) Käytä suojalaseja. Kun työskentelet pölyisessä ympäristössä, käytä lisäksi pölynaamaria.
- l) Ole erityisen varovainen, kun käytät laitetta rinteissä

2.3. Laitteen turvallinen käyttö

- a) Älä ylikuormita laitetta. Käytä vain kulloiseenkin toimenpiteeseen sopivia työkaluja. Sopivat laitteet ja työkalut varmistavat toimenpiteiden paremman ja turvallisemman suorittamisen.
- b) Älä käytä laitetta, jos sen "ON/OFF"-kytkin ei toimi kunnolla (laite ei kytkeydy päälle eikä pois päältä). Laitteet, joita ei voi kytkeä päälle ja pois päältä ON/OFF-kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne tulee korjata ennen niiden käyttöä.

- c) Kun laitetta ei käytetä, säilytä se turvallisessa paikassa, poissa lasten ja sellaisten henkilöiden ulottumattomissa, jotka eivät tunne laitetta ja jotka eivät ole lukeneet sen käyttöohjetta. Laite voi olla kokemattomien käyttäjien käsissä vaarallinen.
- d) Pidä laite teknisesti täydellisessä kunnossa. Tarkista ennen jokaista käyttökertaa, että laite ei ole vaurioitunut. Tarkista erityisesti laitteen liikkuvat osat halkeamien varalta. Tarkista myös kaikki muut seikat, jotka voisivat aiheuttaa ongelmia laitteen turvalliseen toimintaan. Jos havaitset minkäänlaisia vaurioita, laite on luovutettava korjattavaksi ennen sen käyttöä.
- e) Laite on pidettävä poissa lasten ulottuvilta.
- f) Laitteen korjauksen tai huollon saa suorittaa vain pätevä henkilö ja ainoastaan alkuperäisiä varaosia käyttäen. Tämä varmistaa laitteen turvallisen käytön.
- g) Älä poista tehtaalla asennettuja suojuksia äläkä löysää ruuveja, jotta laite toimisi turvallisesti.
- h) Kun kuljetat ja käsittelet laitetta varaston ja määränpään välillä, noudata kuljetusta koskevia työturvallisuusmääräyksiä, jotka ovat voimassa siinä maassa, jossa laitetta käytetään.
- i) Vältä tilanteita, joissa laite lakkaa toimimasta käytön aikana liiallisen kuormituksen vuoksi. Tämä voi johtaa käyttöelementtien ylikuumentumiseen ja laitteen vaurioitumiseen.
- j) Älä koske nivellettyihin osiin tai lisävarusteisiin, ellei laitetta ole irrotettu virtalähteestä.
- k) Älä käytä laitetta valvomatta.
- l) Puhdista laite säännöllisesti, jotta siihen ei kerry sitkeää likaa.
- m) Älä peitä ilmanotto- tai ilmanpoistoaukkoa.
- n) Älä tee muutoksia laitteeseen sen parametrien tai rakenteen muuttamiseksi.
- o) Pidä laite kaukana tulen- ja lämmönlähteistä.
- p) Älä peitä tuuletusaukkoja!
- q) HUOMAA: Jotkut laitteen osat kuumenevat käytön aikana erittäin kuumiksi – palovammavaara!
- r) Älä käytä laitetta sateessa.
- s) Pidä kahvat kuivina, puhtaina ja puhtaina öljystä tai rasvasta.
- t) Lisää öljyä oikealle tasolle ennen laitteen käynnistämistä. Jos öljytaso on liian alhainen, moottori ei käynnisty tai voi sammua.
- u) Mahdollisista käyttööljyvuoodoista yksiköstä tulee ilmoittaa asianomaisille viranomaisille tai noudattaa käyttöalueen lakisääteisiä vaatimuksia.
- v) Moottorin pakokaasu sisältää myrkyllistä hiilimonoksidia. Hiilimonoksidia sisältävässä ympäristössä oleminen voi johtaa tajuttomuuteen ja jopa kuolemaan. Älä käytä moottoria suljetussa tilassa.
- w) Suojaa moottoria kuumuudelta, kipinöiltä ja liekeiltä. Älä tupakoi moottorin lähellä!
- x) Bensiini on erittäin syttyvää ja räjähtävää. Moottori tulee sammuttaa ja antaa jäähtyä ennen tankkausta.
- y) Varoitus! Moottorivaurion vaara väärän polttoaineen vuoksi.
- z) Määritelty tärinäpäästö on mitattu yleisillä mittausmenetelmillä. Tärinäpäästö voi vaihdella laitteen käyttöympäristön mukaan.

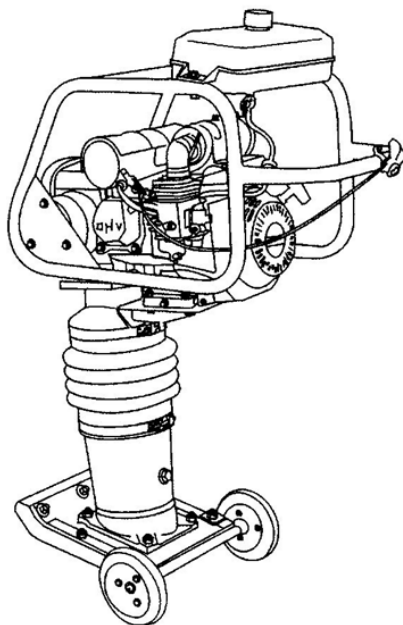


HUOMIO! Huolimatta laitteen turvallisesta rakenteesta, suojaominaisuuksista ja käyttäjää suojaavien lisäelementtien käytöstä, laitteen käyttöön sisältyy silti aina pieni onnettomuus- tai loukkaantumiseriski. Pysy valppaana ja käytä tervettä järkeä laitetta käyttäessäsi.



Ehdotus 65 Varoitus: Moottoreiden pakokaasut sekä jotkin sen komponentit ja tietyt ajoneuvojen osat sisältävät tai vapauttavat kemikaaleja, joiden Kalifornian osavaltio on todennut aiheuttavan syöpää, synnynnäisiä epämuodostumia tai muita lisääntymisvaurioita.

3. Yleiset käyttöohjeet



Tuote on suunniteltu maan tiivistämiseen rakennus- ja tietysovelluksissa. Se tuottaa suuren iskuvoiman tiivistämään rakeista ja koossapitoista maaperää varmistaen vakaan ja kestävä pohjan. Se on ihanteellinen käytettäväksi ahtaissa tiloissa, kaivannoissa ja rakenteiden ympärillä.

Käyttäjä on vastuussa kaikista vahingoista, jotka aiheutuvat laitteen virheellisestä käytöstä.

3.1. Laitteen kuvaus

PÄÄSTÖJÄRJESTELMÄN TIEDOT

Päästöjen lähde

Polttoprosessissa syntyy hiilimonoksidiä, typen oksideja ja hiilivetyjä. Hiilivetyjen ja typen oksidien hallinta on ratkaisevan tärkeää, koska ne voivat reagoida auringonvalossa muodostaen valokemiallista savusumua. Vaikka hiilimonoksidi ei edistä savusumun muodostumista, se on myrkyllistä.

Päästöjen minimoimiseksi käytämme vähäpäästöisiä kaasuttimen asetuksia ja muita päästöjenhallintatekniikoita.

Yhdysvaltain ja Kalifornian puhtaan ilman lait

EPA:n ja Kalifornian määräykset vaativat valmistajia antamaan kirjalliset ohjeet päästöjenrajoitusjärjestelmien käytöstä ja ylläpidosta. Päästönormien noudattamisen varmistamiseksi on noudatettava seuraavia ohjeita.

Peukalointi ja muuttaminen

Päästöjenrajoitusjärjestelmän muuttaminen tai muuttaminen voi johtaa liiallisiin päästöihin. Kiellettyjä toimia ovat:

- Imu-, polttoaine- tai pakojärjestelmän osien irrottaminen tai muuttaminen.

- Nopeudensäätömekanismin muuttaminen tai ohittaminen, mikä saa moottorin toimimaan suunnitteluspesifikaatioiden ulkopuolella.

Päästöihin liittyvät ongelmat

Jos huomaat jonkin seuraavista oireista, anna pätevän teknikon tarkastaa ja huoltaa moottori:

- Käynnistysvaikeudet tai pysähtyminen käynnistyksen jälkeen.
- Karkea joutokäynti.
- Sytytyshäiriö tai takaisku kuormitettuna.
- Jälkipolttot (backfiring).
- Musta pakokaasu tai liiallinen polttoaineenkulutus.

Varaosat

Moottorin päästöjenrajoitusjärjestelmä on suunniteltu ja sertifioitu täyttämään EPA:n ja Kalifornian päästömääräykset. Optimaalisen suorituskyvyn ylläpitämiseksi suosittelemme alkuperäisten valmistajan osien käyttöä. Nämä osat täyttävät alkuperäiset suunnittelu- ja laatustandardit, mikä takaa luotettavan suorituskyvyn.

Jälkimarkkinoiden osien valmistajien on varmistettava, että niiden komponentit eivät vaikuta negatiivisesti päästöjen noudattamiseen. Sertifioimattomien osien käyttö voi heikentää päästöjen hallinnan tehokkuutta.

HAPETTEET POLTTOAINEET

Tietyt tavanomaiset bensiinit sekoitetaan alkoholi- tai eetteriyhdisteisiin, joita kutsutaan yhteisesti happipitoisiksi polttoaineiksi. Täyttääkseen puhtaan ilman standardeja jotkin Yhdysvaltojen ja Kanadan alueet käyttävät näitä polttoaineita päästöjen vähentämiseen.

Jos käytät hapetettua polttoainetta, varmista, että se on liijytöntä ja täyttää vähimmäisoktaaniluvun. Tarkista polttoaineen koostumus, sillä jotkin osavaltiot ja maakunnat määräävät näiden tietojen näyttämisen huoltoasemilla.

EPA:n hyväksymät happipitoisuudet:

- Etanoli (etyyli- tai viljaalkoholi): Enintään 10 tilavuusprosenttia. Etanolia sisältävä bensiini on usein merkitty *Gasoholiksi*.
- MTBE (metyyli-tertiaarinen butyylietteri): Jopa 15 tilavuusprosenttia.
- Metanoli (metyyli- tai puualkoholi): Enintään 5 tilavuusprosenttia, mikäli se sisältää lisäliuottimia ja korroosionestoaineita polttoainejärjestelmän suojaamiseksi. Yli 5 % metanolia sisältävä bensiini voi aiheuttaa käynnistysongelmia, suorituskykyongelmia tai vaurioittaa polttoainejärjestelmän metallisia, kumi- ja muoviosia.

Jos sinulla on toimintaongelmia, yritä vaihtaa toiseen huoltoasemaan tai merkkiin. Takuu ei kata vaurioita tai suorituskykyongelmia, jotka aiheutuvat polttoaineen käytöstä, joka ylittää nämä hapetusrajat.

PÄÄSTÖKOMPONENTEIDEN VIKATAKUUN ALOITTAMAT OSAT

Seuraavat komponentit kuuluvat päästökomenttien vikatakuun piiriin. Jotkut näistä osista saattavat vaatia säännöllistä huoltoa, ja niillä on takuu ensimmäiseen suunniteltuun vaihtoon asti.

1. Polttoaineen mittausjärjestelmä

- Kaasutin ja sisäiset komponentit (tai polttoaineen ruiskutusjärjestelmä/paineensäädin, jos sellainen on).

- Ilma/polttoainesuhteen palaute ja ohjausjärjestelmä, jos sellainen on.
- Kylmäkäynnistyksen rikastusjärjestelmä, jos sellainen on.
- Sädinkokoonpano (jos mahdollista kaasumaisille polttoainejärjestelmille).

2. Ilmanimujärjestelmä

- Imusarja, jos sellainen on.
- Ilmansuodatin.

3. Sytytysjärjestelmä

- Sytytystulpat.
- Magneettinen tai elektroninen sytytysjärjestelmä.
- Kipinäsytytys/hidastusjärjestelmä, jos sellainen on.

4. Pakokaasujärjestelmä

- Pakosarja, jos sellainen on.

5. Muut päästöjen hallintaan liittyvät komponentit

- Sähköiset ohjaimet, jos sellaisia on.
- Letkut, hihnat, liittimet ja kokoonpanot.
- Suodattimen lukkokokoonpano (jos mahdollista kaasumaisille polttoainejärjestelmille).

MITÄ TAKUU EI SAA

- Peukalointi, väärinkäyttö, väärät säädöt, luvattomat muutokset, onnettomuudet, suositeltujen polttoaineiden ja öljyjen käyttämättä jättäminen tai vaaditun huollon laiminlyönti.
- Rutiinihuollossa käytetyt varaosat.
- Välilliset vahingot, mukaan lukien ajan menetys, haitat tai kyvyttömyys käyttää moottoria tai laitteita.
- Diagnostiikka- ja tarkastuskustannukset, jotka eivät johda takuun piiriin.
- Ei-valtuutetut varaosat tai viat, jotka johtuvat luvattomien osien käytöstä.

3.2. Turvallisuustiedot

KÄYTTÖTURVALLISUUS

- Älä käytä lisävarusteita tai lisälaitteita, joita valmistaja ei suosittele, koska ne voivat aiheuttaa vaurioita ja mahdollisia loukkaantumisia.
- Älä jätä konetta käymään ilman valvontaa.
- Älä peukaloi tai poista käyttösäätimiä käytöstä.
- Älä käytä rikastinta moottorin sammuttamiseen.
- Varmista, että juntta on vakaa, kun sitä ei käytetä – estäen kaatumisen, vierimisen, liukumisen tai putoamisen.

- Ohjaa juntta niin, että käyttäjä ei jää puristuksiin koneen ja kiinteiden esineiden väliin, erityisesti epätasaisella alustalla tai karkeaa materiaalia puristettaessa. Säilytä tukeva asento käytön aikana.
- Ole varovainen työskennellessäsi kaivojen, rinteiden, kaivojen ja tasojen reunojen lähellä välttääksesi junttaimen kaatumisen tai putoamisen.
- Sulje polttoainehana moottoreissa, joissa on sellainen, kun kone ei ole käytössä.
- Käytä konetta vain, kun kaikki turvalaitteet ja suojukset on asennettu oikein ja toimivat.
- Älä muuta, poista tai poista käytöstä mitään turvalaitteita. Älä koskaan käytä konetta, jos jokin turvalaite tai suojuus puuttuu tai ei toimi.

KÄYTTÄJÄN TURVALLISUUS SISÄPOLTOMOOTTORIA KÄYTETTÄESSÄ

Palo- ja tankkausturvallisuus

- ÄLÄ tupakoi konetta käyttäessäsi.
- ÄLÄ tupakoi tai pidä avotulta lähellä, kun tankkaat moottoria.
- ÄLÄ tankkaa moottoria sen ollessa käynnissä tai vielä kuuma.
- ÄLÄ läikytä polttoainetta tankkauksen aikana – pyyhi mahdolliset roiskeet välittömästi pois.
- ÄLÄ käytä moottoria avotulen tai sytytyslähteiden lähellä.
- Tankkaa AINA hyvin ilmastoidussa tilassa, poissa mahdollisista palovaaroista.
- Kiristä AINA polttoainesäiliön korkki kunnolla tankkauksen jälkeen.
- Tarkasta AINA polttoainesäiliö ja polttoaineletkut vuotojen tai vaurioiden varalta ennen moottorin käynnistämistä. ÄLÄ käytä konetta, jos siinä havaitaan vuotoja tai jos polttoaineletkut ovat löysällä.

Ilmanvaihdon ja pakokaasun turvallisuus

- ÄLÄ käytä moottoria sisätiloissa tai suljetuissa tiloissa, kuten syvissä ojissa, ellei kunnollista ilmanvaihtoa (esim. poistotuulettimet tai letkut) ole järjestetty.
- Moottorin pakokaasu sisältää hiilimonoksidia, myrkyllistä kaasua, joka voi aiheuttaa tajuttomuuden tai kuoleman – varmista riittävä ilmavirta konetta käyttäessäsi.

PALVELUN TURVALLISUUS

Asianmukainen huolto on välttämätöntä laitteen turvallisen ja tehokkaan toiminnan varmistamiseksi. Huollon laiminlyönti voi luoda vaarallisia olosuhteita. Noudata näitä ohjeita turvallisuuden ylläpitämiseksi huollon ja korjauksen aikana:

Yleiset turvallisuusohjeet

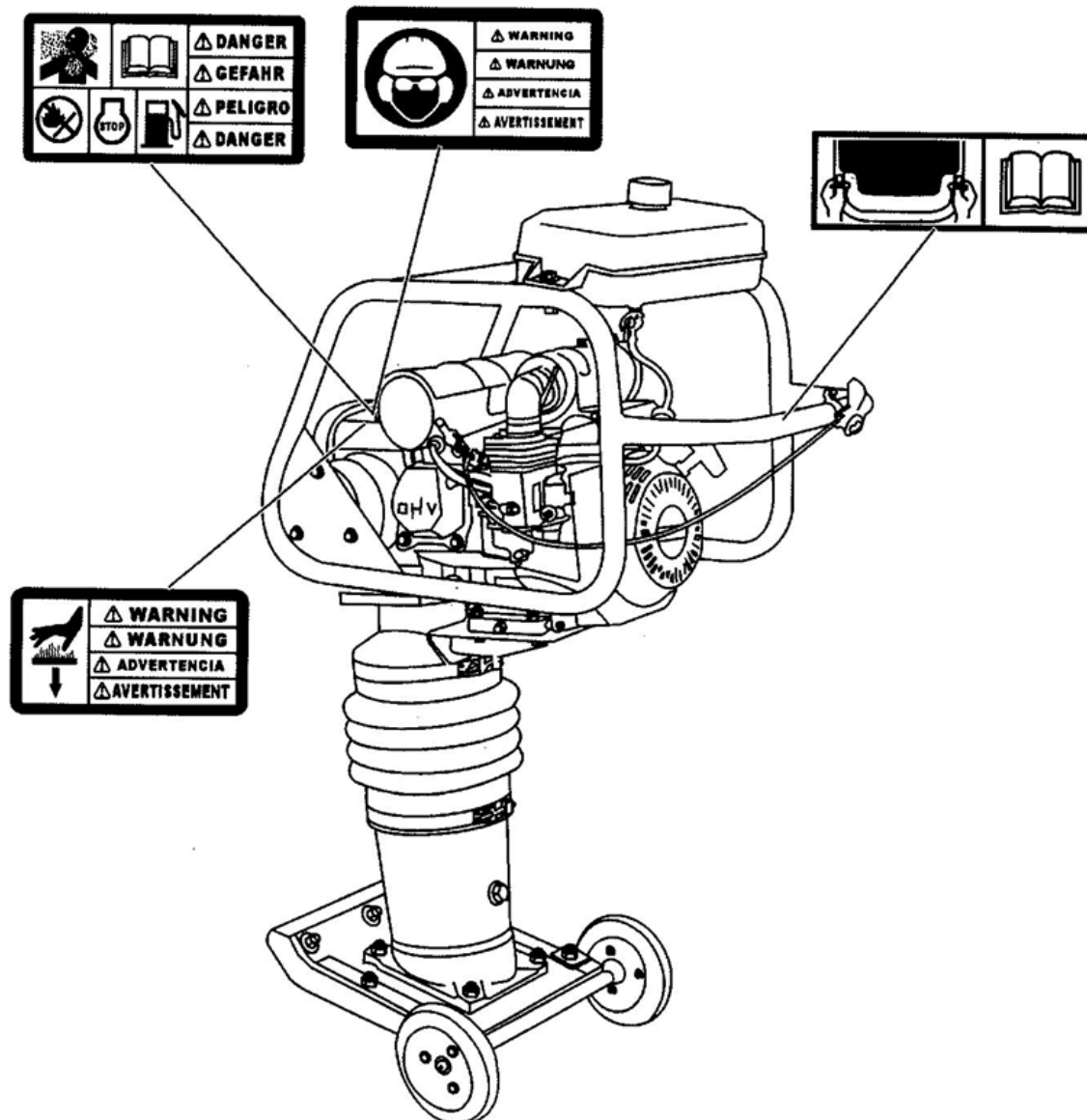
- ÄLÄ puhdista tai suorita huoltoa koneen ollessa käynnissä. Liikkuvat osat voivat aiheuttaa vakavia vammoja.
- ÄLÄ käytä konetta ilman ilmanpuhdistinta.
- ÄLÄ irrota ilmanpuhdistimen kantta, paperielementtiä tai esipuhdistinta moottorin käydessä.
- ÄLÄ peukaloi tai muuta moottorin nopeuksia.
- ÄLÄ yritä käynnistää tulvinutta moottoria pyörittämällä sitä sytytystulpan ollessa irrotettuna. Sylinteriin jäänyt polttoaine voi roiskua ulos sytytystulpan aukosta.

- ÄLÄ TARKISTA bensiinikäyttöisten moottoreiden kipinöitä, jos moottori on tulvinut tai jos siinä on voimakas bensiinin haju. Hajakipinä voi sytyttää polttoainehöyryt.
- ÄLÄ käytä bensiiniä, syttyviä liuottimia tai muita palavia polttoaineita koneen osien puhdistamiseen, etenkin suljetuissa tiloissa. Höyryt voivat olla erittäin räjähtäviä.

Huolto ja palontorjunta

- Asenna AINA kaikki turvalaitteet ja suojukset takaisin korjauksen tai huollon jälkeen.
- Pidä AINA äänenvaimentimen ympärillä oleva alue puhtaana roskista, kuten lehdistä tai paperista. Kuuma äänenvaimennin voi sytyttää palavat materiaalit.
- Suorita AINA määräaikaishuolto *käyttöoppaan* ohjeiden mukaisesti.
- Poista AINA kertyneet roskat moottorin jäähdytysrivoista ylikuumenemisen estämiseksi.
- Käytä AINA vain valmistajan hyväksymiä varaosia, kun korjaat tai vaihdat kuluneita osia.
- Irrota AINA bensiinikäyttöisten koneiden sytytystulppa ennen huoltoa, jotta moottori ei käynnisty vahingossa.
- Pidä kone AINA puhtaana ja varmista, että kaikki tarrat pysyvät luettavissa. Korvaa puuttuvat tai lukukelvottomat tarrat, sillä niissä on tärkeitä käyttöohjeita ja turvallisuusvaroituksia.

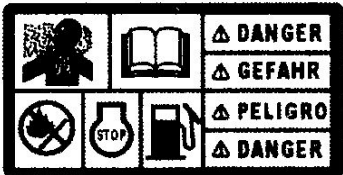
MERKITÄ SIJAINIA







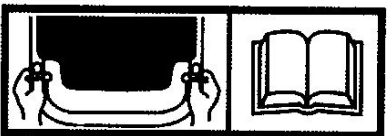
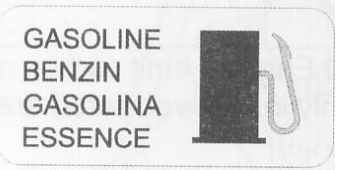


LABELS

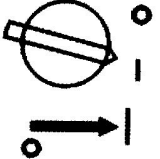
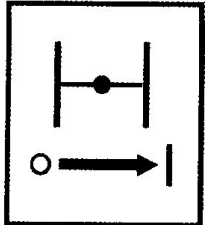
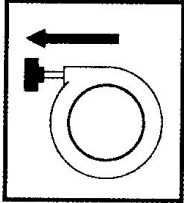
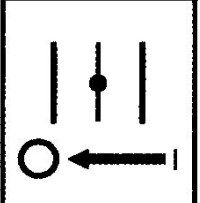
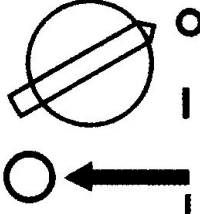

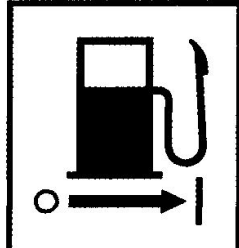
1. Turvatarrat

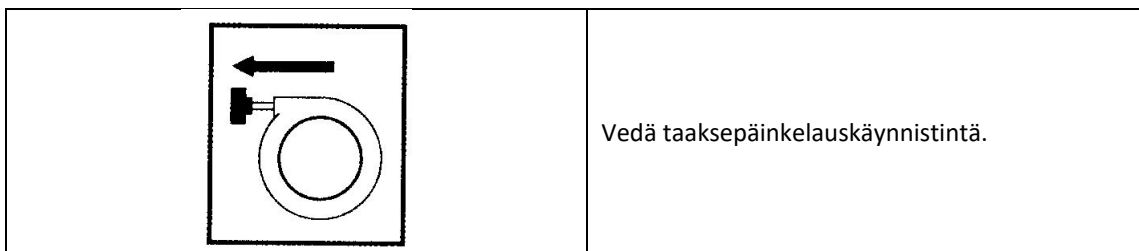
Koneet käyttävät tarvittaessa kansainvälisiä kuvatarroja. Nämä tarrat on kuvattu alla:

Label	Merkitys
	<p>Tämä sisäänvalettu tarra sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttötietoja. Jos se on lukukelvoton, kansi on vaihdettava. Katso tilaustiedot Osakirjasta.</p>

	<p>VAARA! Moottorit päästävät hiilimonoksidia; käytä vain hyvin ilmastoiduissa tiloissa.</p>
	<p>Lue koneen tiedot käyttöoppaasta.</p>
	<p>VAARA! Koneen lähellä ei ole kipinöitä, liekkejä tai palavia esineitä.</p>
	<p>Sammuta moottori ennen tankkausta.</p>
	<p>HUOMIO! Käytä vain puhdasta, suodatettua bensiiniä.</p>
	<p>VAROITUS! Kuuma pinta!</p>
	<p>Parhaan hallinnan, suorituskyvyn ja minimaalisen käsien/käsivarren tärinän saavuttamiseksi tartu kahvaan kuvan osoittamalla tavalla. Katso lisätietoja kohdasta "Oikea käyttö".</p>
	<p>HUOMIO! Käytä vain puhdasta, suodatettua bensiiniä.</p>

2. Käyttömerkit

Label	Merkitys
	Käännä moottorin kytkin ON-asentoon.
	Sulje rikastin.
	Vedä taaksepäinkelauskäynnistintä.
	Avaa kuristin.
	Käännä moottorin kytkin asentoon "OFF".
	Kaasuvipu: <ul style="list-style-type: none"> • Kilpikonna = Idle tai hidas • Kani = Täysi tai nopea
	Avaa polttoaineen virtausventtiili.



3.3. Laitteen käyttö

SOVELLUS

Junttaimet on suunniteltu irtonaisen maaperän ja soran tiivistämiseen laskeutumisen estämiseksi, mikä varmistaa tukevan pohjan jalustoille, betonilaatoille, perustuksille ja muille rakenteille.

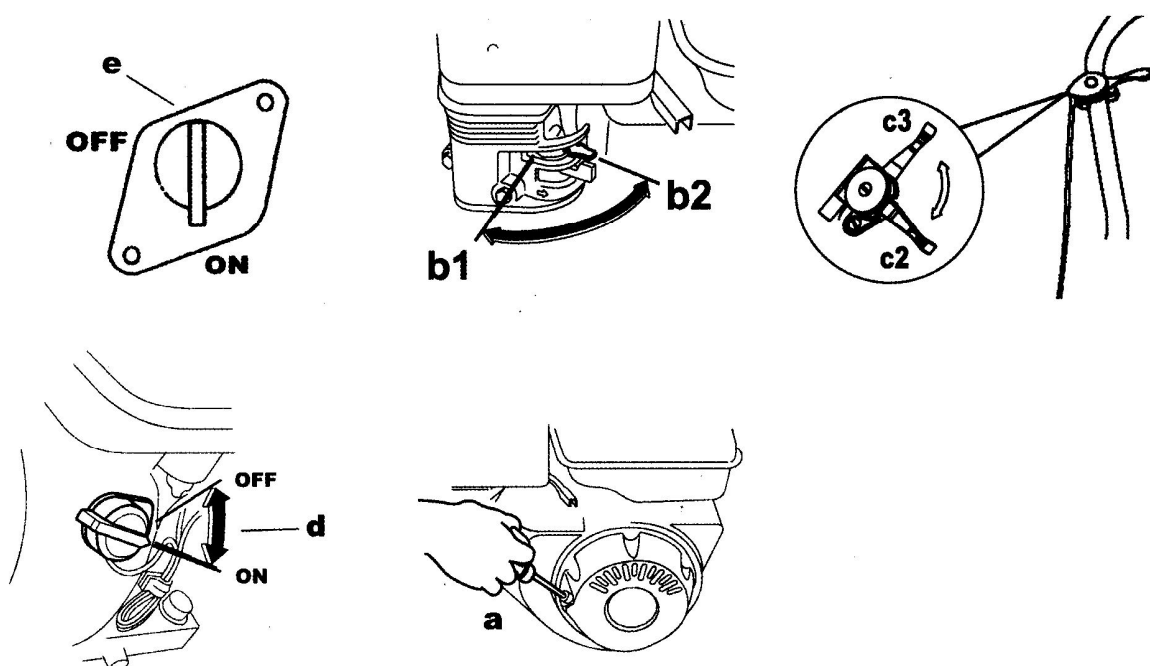
SUOSITELTU POLTTOAINE

Tämä moottori on sertifioitu käytettäväksi autojen lyijyttömällä bensiinillä. Käytä vain tuoretta ja puhdasta bensiiniä. Veden tai lian saastuttama bensiini voi vahingoittaa polttoainejärjestelmää.

ENNEN ALOITTAMISTA

1. Lue turvallisuusohjeet tämän oppaan alussa.
2. Varmista, että polttoainesäiliö on täynnä.
3. Tarkista moottorin öljytaso.
4. Aseta junta irtonaiselle maaperälle tai soralle. Älä käynnistä juntausta kovilla pinnoilla, kuten asfaltilla tai betonilla.

MOOTTORIN KÄYNNISTYS



Huomautus: Kun juntta on kuljetettu vaakatasossa, nosta se pystyasentoon ja anna öljyn valua takaisin moottoriin. Voi kestää jopa 2 minuuttia ennen kuin öljytaso palautuu normaaliksi.

1. Avaa polttoaineventtiili (e).
2. Käännä moottorin kytkin asentoon "ON" (d).
3. Jos moottori on kylmä, sulje kaasuttimen rikastin (b1).

Huomautus: Joskus lämpimät moottorit saattavat myös vaatia rikastimen sulkemisen.

4. Kun kaasuvipu on joutokäyntiasennossa (c3), vedä käynnistysnarusta (a), kunnes moottori käynnistyy.
5. Moottoreista, joissa on alhaisen öljymäärän sammutuskytkin, katso lisätietoja kohdasta Low Oil Shutoff Switch.

Huomaa: Ensimmäisen käytön aikana tai jos moottori on äskettäin huollettu, polttoaine on loppunut tai sitä ei ole käytetty vähään aikaan, saatat joutua vetämään käynnistysnarusta useita kertoja päästäksesi polttoainetta kaasuttimeen.

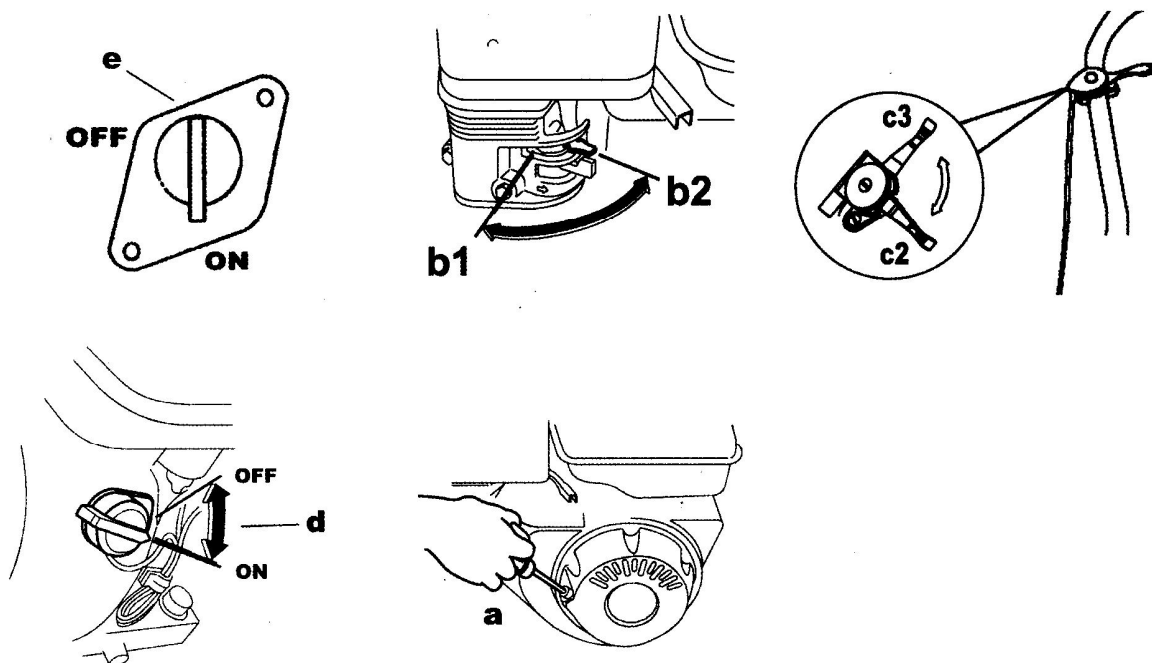
6. Kun moottori lämpenee, avaa rikastin (b2).

Huomautus: Kylmän moottorin tulee antaa lämmitä joutokäyntiasennossa (c2) noin minuutin ajan. Rikastin avaamatta jättäminen käynnistysyrityksen jälkeen voi johtaa tulvimiseen.



HUOMIO! Avaa rikastin (b2) aina kaasuvivun ollessa joutokäynnillä (c3). Rikastin avaaminen kaasun ollessa ei joutokäyntiasennossa saattaa saada juntta liikkumaan odottamatta.

MOOTTORIN PYSÄYTTÄMINEN



1. Aseta kaasujoutokäyntiasentoon (c3).
2. Käännä moottorin kytkin asentoon "OFF" (d).
3. Sulje polttoaineventtiili (e).

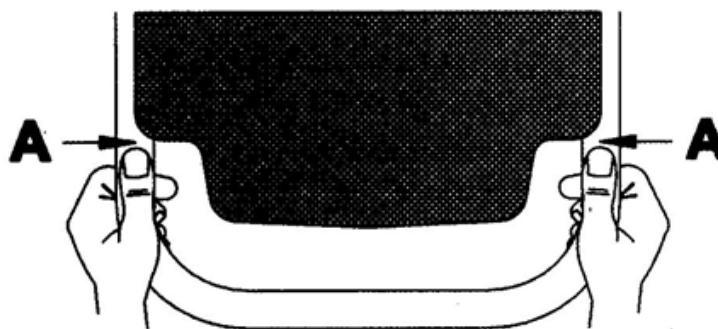
VÄHÄN ÖLJYN SULKUKYTKIN (JOS VARUSTEENA)

Öljynrajoitin on suunniteltu suojaamaan moottoria riittämättömien öljytasojen aiheuttamilta vaurioilta.

Konetta käynnistettäessä:

- Jos varoitusvalo vilkkuu nopeasti kerran, moottoriöljyn taso on hyväksyttävä.
- Jos varoitusvalo vilkkuu hitaasti, moottori käynnistyy, mutta sammuu 10-12 sekunnin kuluttua, mikä osoittaa, että öljytaso on alhainen. Öljyä on lisättävä moottoriin.
- Jos varoitusvalo palaa jatkuvasti, moottori käynnistyy ja jatkaa käyntiä, mutta öljymäärän virrankatkaisin ei toimi kunnolla. Tarkista kytkimen oikeat johdot. Jos valo jää palamaan, vaihda kytkin.
- Jos varoitusvalo ei välähdä nopeasti kerran, mutta moottori käynnistyy ja jatkaa käyntiä, alhaisen öljymäärän katkaisin ei toimi kunnolla. Tarkista kytkimen oikeat johdot ja maadoitus. Jos valo ei edelleenkaan vilku käynnistettäessä, vaihda kytkin.

OIKEA KÄYTTÖ



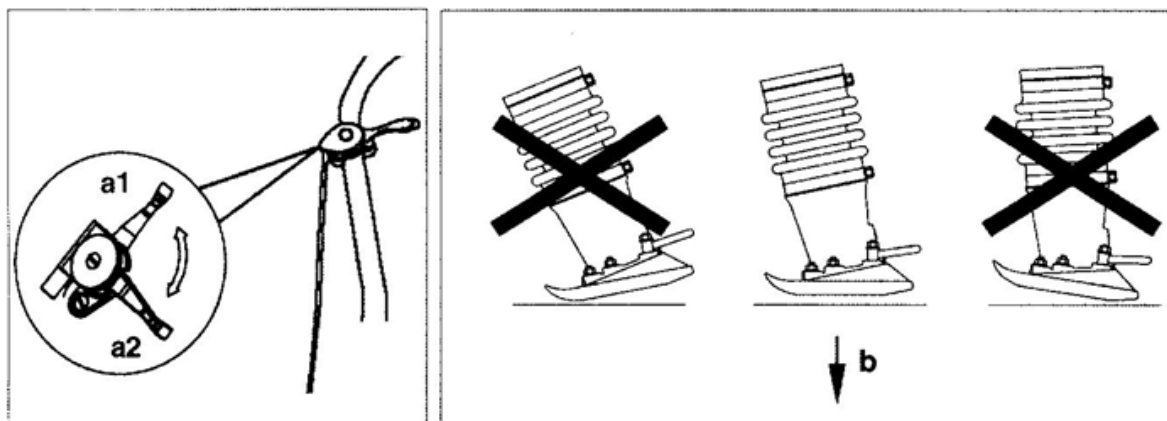
- Pidä täryjuntta puhtaana ja kuivana. Vältä junttaimen käyttöä ilman kuormaa.
- Älä koskaan käytä junttia täydellä kaasulla yrittäessäsi työntää materiaalia pois tai nostaessasi laitetta.
- Parhaan hallinnan, suorituskyvyn ja minimaalisen käsien/käsivarren värinän saavuttamiseksi tartu kahvaan kuvan osoittamalla tavalla. Tämä käsi-/käsivärinä (HAV) on optimoitu tähän asentoon. HAV-tasot mitataan kohdasta A, aivan käden edestä EN 1033- ja ISO 5349 -standardien mukaisesti.



HUOMIO!

- Älä käytä junttausta kyljellään vaurioiden välttämiseksi.
- Jos juntta kaatuu, aseta se takaisin oikeaan asentoon ja käännä sitten moottorin kytkin asentoon "OFF".

OIKEIN TAKISTUS



1. Käytä junaä täydellä kaasulla (a2) parhaan suorituskyvyn saavuttamiseksi.
2. Ohjaa juntta sen kahvalla ja anna koneen vetää itseään eteenpäin. Älä ylikuormita konetta.
3. Parhaan tiivistystuloksen saavuttamiseksi kengän tulee osua maahan tasaisesti (b), ei varpaansa tai kantapäähän. Tämä auttaa estämään liiallista kenkien kulumista.

3.4. Puhdistaminen ja huolto

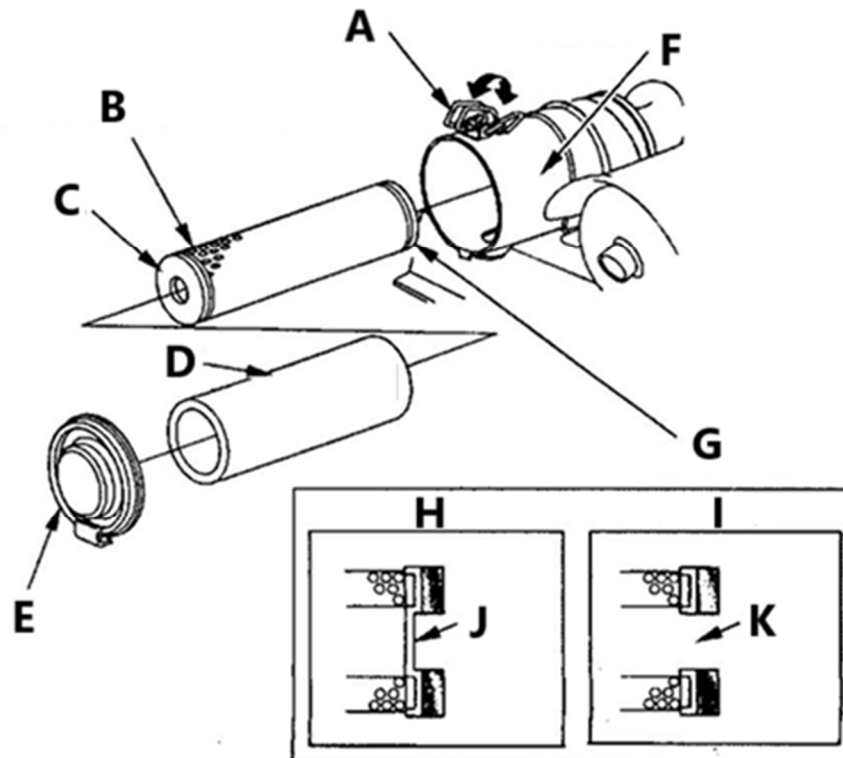
MÄÄRÄAIKAISET HUOLTOAIKATAULU

Päästöjenrajoituslaitteiden ja -järjestelmien huollon, vaihdon tai korjauksen voi suorittaa mikä tahansa pätevä moottorikorjaamo tai henkilö.

	Päivittäin ennen alkaa	Jälkeen ensimmäinen 5 tuntia	Joka viikko tai 25 tuntia	Joka kuukausi tai 100 tuntia	3 kuukauden tai 300 tunnin välein	Joka vuosi
Tarkista polttoaineen määrä. Tarkista moottorin öljytaso.	•					
Tarkista ilmansuodatin. Vaihda tarvittaessa.	•					
Tarkista öljyn taso tarkastuslasista.	•					
Tarkista, ettei polttoaineletkuissa ja liittimissä ole halkeamia tai vuotoja. Vaihda tarvittaessa.	•					
Kiristä junttaukengän laitteisto.		•	•			
Tarkista ulkoinen laitteisto.		•	•			
Puhdista moottorin jäähdytysrivat.			•			
Puhdista ja tarkista sytytystulpan väli.			•			
Vaihda moottoriöljy.				•		

Vaihda sytytystulppa.					•	
Puhdista rekyykäynnistin.						•
Vaihda juntausjärjestelmän öljy.*						•
Tarkasta nosturin nostokaapeli kulumisen, vaurioiden tai väärinkäytön varalta.						•
Tarkasta polttoainesuodatin.						•
Vaihda juntausjärjestelmän öljy ensimmäisen 50 käyttötunnin jälkeen. Huomautus: Jos moottorin suorituskyky on huono, tarkista, puhdista ja vaihda ilmansuodatinelementit tarvittaessa.						

ILMANPUHDISTAJIEN HUOLTO



- A- Kiinnitysklipsi
- B- Paperinen suodatinelementti
- C- Suljettu loppu
- D- Vaahtosuodatinelementti
- E- Ilmanpuhdistimen kansi
- F- Ilmanpuhdistimen kotelo
- G- Avoin pää
- H- Väärin

I- Korjata

J- Levy

K- Reikä

Moottori on varustettu kaksielementtisellä ilmanpuhdistimella. Säännöllinen huolto on välttämätöntä kaasuttimen ongelmien välttämiseksi.



HUOMIO!

- Älä koskaan käytä moottoria ilman ilmanpuhdistinta, koska se voi aiheuttaa vakavia moottorivaurioita.
- Älä käytä bensiiniä tai muita matalan leimahduspisteen liuottimia ilmanpuhdistimen puhdistamiseen, koska tämä voi aiheuttaa tulipalon tai räjähdyksen.

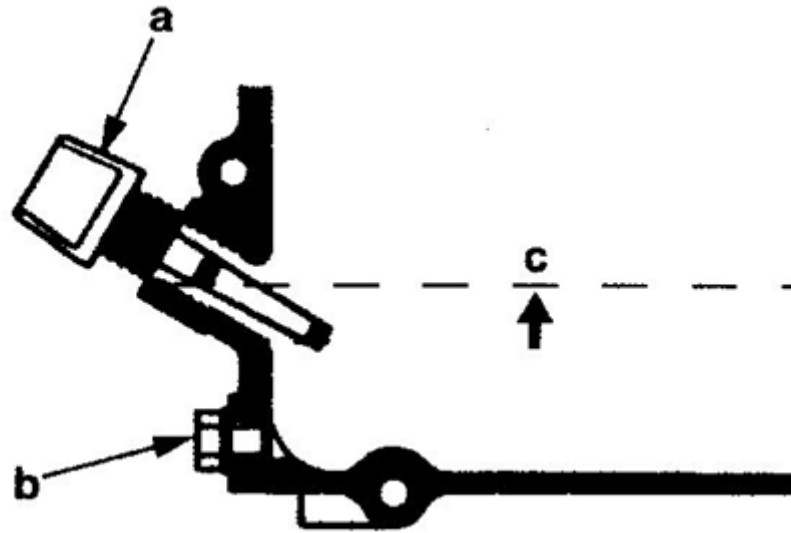
Huoltovaiheet:

1. **Irrota ilmanpuhdistimen kansi** – Vapauta pidike ja irrota kansi.
2. **Tarkasta ilmansuodatinelementit** – Jos ne ovat likaiset, puhdista ne alla olevien ohjeiden mukaisesti. Vaihda vaurioituneet suodatinelementit ja vaihda paperi-ilmansuodatin aina aikataulun mukaisesti.
3. **Asenna ilmansuodatinelementit** takaisin – Aseta vaahtosuodatin paperisuodattimen päälle. Aseta koottujen suodattimien avoin pää koteloon varmistaen, että suljettu pää on ilmanpuhdistimen kantta päin.
4. **Kiinnitä ilmanpuhdistimen kansi** – Kiinnitä kannen alareuna koteloon ja kiinnitä se pidikkeellä.

Puhdistusmenettely:

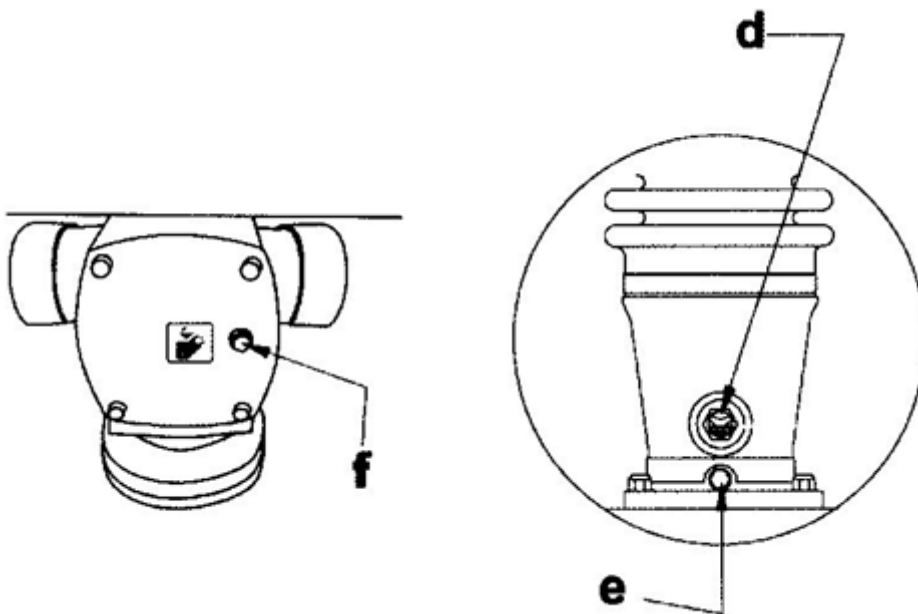
- **Paperinen ilmansuodatinelementti:** Napauta sitä kevyesti kovaa pintaa vasten poistaaksesi likaa tai käytä paineilmaa (max 207 kPa / 30 psi) puhaltaaksesi sisältä ulospäin. Älä harjaa suodatinta, koska se pakottaa likaa syvemmälle kuituihin.
- **Vaahtoilmansuodatinelementti:** Pese lämpimällä saippuavedellä, huuhtelee ja anna kuivua kokonaan. Vaihtoehtoisesti puhdista se palamattomalla liuottimella ja anna kuivua. Ennen uudelleenasetusta, levitä kevyesti puhtaalla moottoriöljyllä ja purista sitten ylimääräinen öljy pois liiallisen savun estämiseksi käynnistyksen yhteydessä.
- **Ilmanpuhdistimen kotelo ja kansi:** Pyyhi sisäpuoli kostealla liinalla varmistaen, ettei kaasuttimeen johtavaan ilmakanavaan pääse likaa.

MOOTTORIÖLJYN HUOLTO



1. **Tyhjennä öljy lämpimänä** – lämmin öljy valuu tehokkaammin.
Huomautus: Ympäristön suojelemiseksi aseta muovilevy ja astia koneen alle valuneen öljyn keräämistä varten. Hävitä se ympäristömääräysten mukaisesti.
2. **Aseta kone paikalleen** – Varmista, että juntta lepää kengänsä päällä ja tasaisella alustalla.
3. **Tyhjennä öljy** – Irrota öljyntäyttötulppa (a) ja tyhjennystulppa (b), jotta öljy valuu kokonaan pois.
4. **Asenna tyhjennystulppa** takaisin – Kiristä tyhjennystulppa (b) tiukasti, kun öljy on valunut.
5. **Täytä suositellulla öljyllä** – Kaada öljyä kampikammioon tulpan (c) aukkoon asti. Älä kierrä mittatikkua öljytasoa tarkastaessasi. Öljyalaatu: SAE 10W30 SE, SF tai korkeampi.
6. **Kiinnitä öljyntäyttötulppa** – Asenna tulppa (a) takaisin täytön jälkeen.

VOITELU



Ramming System

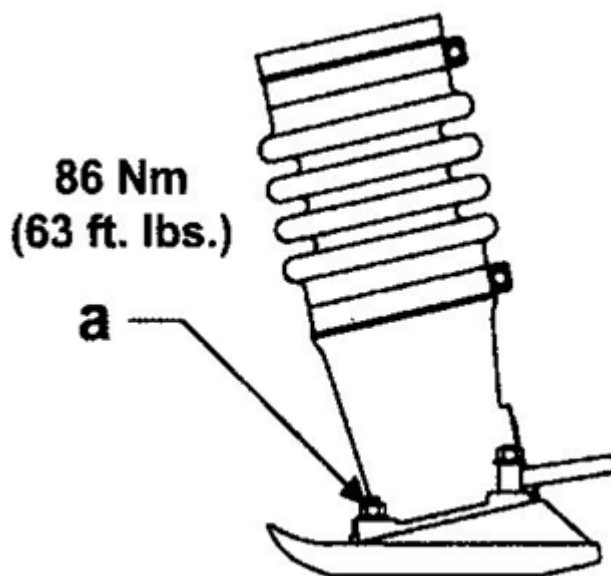
1. Öljytason tarkistus

- 1) Varmista, että juntta on asetettu tasaiselle pinnalle ja lepää kengän päällä.
- 2) Tarkista öljytaso öljyn tarkastuslasin (d) kautta. Oikea voitelu ilmaistaan, kun öljy täyttää noin 1/2 - 3/4 tarkastuslasista.
- 3) Jos öljyä ei näy, lisää öljyä öljyn täyttöaukon kautta (f).
- 4) Kääri täyttööljytulppa (f) teflonteipillä ennen sen asentamista takaisin paikalleen. Kiristä 9 Nm.

2. Öljyn vaihto

- 1) Ruuvaa irti öljyn tyhjennystulppa (e), joka sijaitsee öljyn tarkastuslasin alla.
- 2) Kallista juntta taaksepäin, kunnes se lepää kahvansa päällä, jolloin öljy valuu kokonaan.
Huomautus: Ympäristön suojelemiseksi aseta muovilevy ja astia koneen alle valuneen öljyn keräämiseksi. Hävitä se ympäristömääräysten mukaisesti.
- 3) Asenna öljyn tyhjennystulppa (e) takaisin ja kiristä se momenttiin 54 Nm.
- 4) Irrota öljyntäyttötulppa (f) ja lisää suositeltua öljyä.
- 5) Kääri täyttööljytulppa (f) teflonteipillä ennen sen asentamista takaisin paikalleen. Kiristä 9 Nm.

KENKIEN LAITTEISTOT



- Uusissa koneissa tai kengän vaihdon jälkeen tarkista ja kiristä kengän osat (a) ensimmäisen 5 käyttötunnin jälkeen.
- Tarkasta kengän laitteisto viikoittain ja vääntömomentti ohjeiden mukaan.

PITKÄAIKAINEN SÄILYTYS

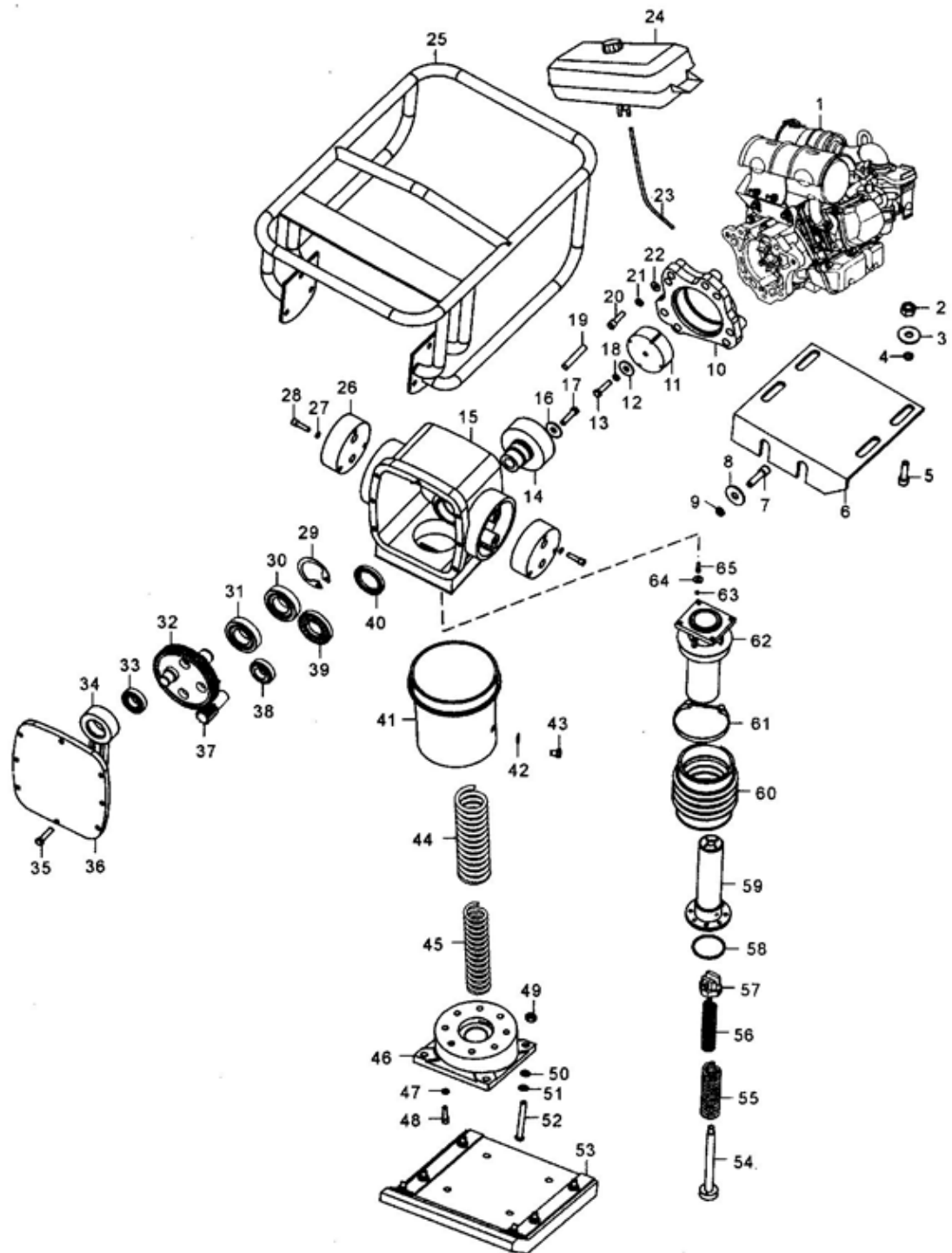
1. Tyhjennä polttoainesäiliö.
2. Käytä moottoria, kunnes se kuluttaa kaiken jäljellä olevan polttoaineen.

3. Irrota sytytystulppa. Kaada noin 30 ml (1 oz.) puhdasta SAE 10W30 -moottoriöljyä sylinteriin sytytystulpan aukon kautta.
4. Vedä hitaasti käynnistysnarusta muutaman kerran, jotta öljy jakautuu moottorin sisällä.
5. Asenna sytytystulppa takaisin.

Ongelmien ratkaiseminen

Ongelma/oire	Mahdollinen syy/korjauskeino
Moottori ei käynnisty tai sammuu.	<ul style="list-style-type: none"> • Ei polttoainetta tankissa. • Tarkista moottorin öljytaso. • Sytytystulppa likaantui. • Polttoaineventtiili kiinni. • Moottorin kytkin on OFF-asennossa.
Moottori ei kiihdytä. Käynnistys on vaikeaa tai se toimii epätasaisesti.	<ul style="list-style-type: none"> • Sytytystulppa likaantui. • Kampiakselin tiivisteet vuotavat. • Tarkista ilmanpuhdistin. • Tarkista moottorin öljytaso.
Moottori ylikuumenee.	<ul style="list-style-type: none"> • Puhdista jäähdytysrivat ja tuulettimen siivet.
Moottori käy, mutta junta ei tökkii.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkasta kytkin vaurioiden varalta. Vaihda tarvittaessa. • Rikkoutunut kiertokanki tai kampipyörä. • Alhainen moottorin suorituskyky. Kompression menetys.
Moottori käy, mutta junta toimii epäsäännöllisesti.	<ul style="list-style-type: none"> • Öljy/rasva kytkimessä. • Rikkoutuneet/kuluneet jouset. • Maaperän kerääntyminen junaan. • Rikkoutuneita osia juntausjärjestelmässä tai kampikammiossa. • Moottorin käyntinopeus on liian korkea.
Koneissa, joissa on alhaisen öljymäärän sulkukytkin, varoitusvalo vilkkuu hitaasti. Moottori käynnistyy, mutta sammuu 10-12 sekunnin kuluttua.	<ul style="list-style-type: none"> • Moottoriöljyn taso on alhainen. Lisää öljyä moottoriin.
Koneissa, joissa on öljynvähennyskytkin, moottori käynnistyy ja jatkaa käyntiä, mutta vähäisen öljyn varoitusvalo palaa jatkuvasti.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista kytkimen oikeat johdot. • Kytkin ei toimi kunnolla. Vaihda kytkin.
Koneissa, joissa on öljynvähennyskytkin, moottori käynnistyy ja jatkaa käyntiä, mutta öljymäärän varoitusvalo ei vilku nopeasti kerran.	<ul style="list-style-type: none"> • Tarkista kytkimen oikeat johdot ja maadoitus. • Kytkin ei toimi kunnolla. Vaihda kytkin.

3.5. Osaluettelo



Järj. nro	Kuvaus	Järj. nro	Kuvaus
1	MOOTTORI	34	KIERTOKANKI
2	PUTTERI M10	35	KUUSIKULIPULTTI M6x25
3	LATAUSPESU $\varnothing 10 \times \varnothing 28 \times 1,5$	36	KOTELON KANSI
4	JOUSIPESIN $\varnothing 10$	37	VAIHTAPYÖRÄ AKTIIVINEN
5	KUUSIKULIPULTTI M10x40	38	LAAKERI 6204
6	MOOTTORIN RUNKO	39	LAAKERI 61907
7	KUUSIKULIPULTTI M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	LATAUSPESU $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	SUOJAJIHA
9	JOUSIPALSI $\varnothing 8$	42	ALTAALUSSI 20MM
10	KYTKENTÄLEVY	43	KUUSIKULMAINEN M20x1,5x15
11	KYTKIN.	44	JOUSI ULKO $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	LATAUSPESU $\varnothing 8$	45	JOUSIN SISÄ $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	KUUSIKULIPULTTI M8 x 20	46	JALKALAUTA
14	KYTKINBOSS	47	JOUSIPESIN $\varnothing 10$
15	kampikammio	48	KUUSIKULMAINEN M10x40
16	LATAUSPESU $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	PUTTERI M12
17	KUUSIKULIPULTTI M8x20	50	JOUSIPESIN $\varnothing 12$
18	JOUSIPALSI $\varnothing 8$	51	LATAUSPESU $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	RUUVI M12x60
20	KUUSIKULMAPULTTI M8x45	53	JALKA
21	JOUSIPALSI $\varnothing 8$	54	MÄNNÄN VARS
22	LATAUSPESU $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	JOUSI $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	PUTKI, POLTTOAINE	56	JOUSI $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	SÄILIÖN POLTTOAINE	57	PISON PUTTER
25	SUOJAKEHYS	58	"O" SEAL 100x4
26	TÄRINÄN VAIMINTA	59	Jousisylinteri
27	JOUSIPESU	60	KARJUA
28	KUUSIKULMINEN PULTTI	61	PALAKEKIRISTIN
29	KIINNITYSRENKAUS 62mm	62	OHJAUSSYLINTERI
30	LAAKERI 6305	63	JOUSIPALSI $\varnothing 8$
31	LAAKERI 6207	64	LATAUSPESU $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	VAIHDEVETO	65	KUUSIKULMAINEN M8x35
33	LAAKERI 6204		



Deze gebruikershandleiding is vertaald met behulp van machinevertaling. Wij hebben er alles aan gedaan om ervoor te zorgen dat de vertaling nauwkeurig is, maar houd er rekening mee dat automatische vertalingen niet perfect zijn en niet bedoeld zijn om menselijke vertalers te vervangen. De officiële versie van de gebruikershandleiding is in het Engels. Eventuele verschillen tussen de vertaalde versie en de originele Engelse versie zijn niet juridisch bindend. Als u vragen hebt over de juistheid van de vertaling, raadpleeg dan de Engelse versie; dit is de officiële referentie. Versies in andere talen zijn op aanvraag verkrijgbaar via info@expondo.com.

Technische gegevens

Beschrijving parameter	Waarde parameter
Productnaam	Stamper voor stampen
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Vermogen [PK]	6,5
Stootkracht [kN]	10
Springende slag [mm]	40-65
Impact aantal per minuut	450-660
Afmetingen [breedte x diepte x hoogte; mm]	455x750x1070
Gewicht [kg]	76,4

1. Algemene beschrijving

De gebruikershandleiding is bedoeld als hulpmiddel bij een veilig en probleemloos gebruik van het apparaat. Het product is ontworpen en vervaardigd volgens strikte technische richtlijnen, met gebruikmaking van de modernste technologieën en componenten. Bovendien wordt het geproduceerd volgens de strengste kwaliteitsnormen.

GEBRUIK HET APPARAAT ALLEEN ALS U DEZE GEBRUIKERSHANDLEIDING GRONDIG HEBT GELEZEN EN BEGREPEN.

Om de levensduur van het apparaat te verlengen en een probleemloze werking te garanderen, dient u het te gebruiken in overeenstemming met deze gebruikershandleiding en regelmatig onderhoudswerkzaamheden uit te voeren. De technische gegevens en specificaties in deze handleiding zijn actueel. De fabrikant behoudt zich het recht om wijzigingen aan te brengen in verband met kwaliteitsverbetering. Het toestel is ontworpen om de risico's van geluidsemisatie tot een minimum te beperken, rekening houdend met de technologische vooruitgang en de mogelijkheden tot geluidsreductie.

Legenda



Het product voldoet aan de relevante veiligheidsnormen.



Lees de instructies voor gebruik.



Het product moet worden gerecycled.



WAARSCHUWING ! of VOORZICHTIG! of HERINNERING! Van toepassing op de gegeven situatie. (algemeen waarschuwingssignaal)



Gebruik gehoorbescherming. Blootstelling aan hard geluid kan leiden tot gehoorverlies.



Draag een veiligheidsbril.



Draag veiligheidshandschoenen.



Draag voetbescherming.



ATTENTIE! Waarschuwing voor luid geluid



ATTENTIE! Brandgevaar - brandbare materialen!



WAARSCHUWING! Giftige stoffen, gevaar voor vergiftiging!



ATTENTIE! Pas op voor handverplettering!



Niet aanraken!



ATTENTIE! Heet oppervlak, kans op brandwonden!



Alleen binnenshuis gebruiken.



Roken is niet toegestaan in de buurt van het apparaat. Het apparaat bevat brandbare stoffen.



LET OP! De tekeningen in deze handleiding dienen uitsluitend ter illustratie en kunnen in sommige details afwijken van het werkelijke product.

2. Gebruiksveiligheid



ATTENTIE! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies nauwkeurig. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot ernstig letsel of zelfs de dood.

De termen "apparaat" of "product" worden in de waarschuwingen en instructies gebruikt om te verwijzen naar:

Stamper voor stampen

2.1. Veiligheid op de werkplek

- Zorg ervoor dat de werkplek schoon en goed verlicht is. Een rommelige of slecht verlichte werkplek kan leiden tot ongelukken. Probeer vooruit te denken, observeer wat er gebeurt en gebruik gezond verstand wanneer u met het apparaat werkt.
- Als u schade of een onregelmatige werking ontdekt, moet u het apparaat onmiddellijk uitschakelen en dit aan een supervisor melden.
- Als u niet zeker weet of het apparaat correct werkt of als u schade aantreft, neem dan contact op met het servicecentrum van de fabrikant.

- d) Alleen het servicecentrum van de fabrikant mag het apparaat repareren. Probeer zelf geen reparaties uit te voeren!
- e) Kinderen of onbevoegden mogen de werkplek niet betreden. Afleiding kan leiden tot verlies van controle over het apparaat.
- f) Gebruik het apparaat in een goed geventileerde ruimte.
- g) Het apparaat produceert stof en puin tijdens de werking. Het is belangrijk om omstanders te beschermen tegen schadelijke gevolgen die door het apparaat worden verspreid.
- h) Controleer regelmatig de staat van de veiligheidslabels. Indien de etiketten onleesbaar zijn, moeten zij worden vervangen.
- i) Bewaar deze handleiding voor toekomstig gebruik. Als dit apparaat aan een derde wordt doorgegeven, moet de handleiding worden meegegeven.
- j) Bewaar verpakkingselementen en kleine montagedelen op een plaats die niet toegankelijk is voor kinderen.
- k) Houd het apparaat uit de buurt van kinderen en dieren.



Herinner! Bescherm kinderen en andere omstanders bij het gebruik van het apparaat.

2.2. Persoonlijke veiligheid

- a) Gebruik het apparaat niet als u moe of ziek bent of onder invloed van alcohol, verdovende middelen of medicijnen die het vermogen om het apparaat te bedienen aanzienlijk kunnen beperken.
- b) De machine mag worden bediend door lichamelijk fitte personen die in staat zijn de machine te hanteren, goed zijn opgeleid, deze bedieningshandleiding hebben doorgenomen en een opleiding hebben gevolgd op het gebied van veiligheid en gezondheid op het werk.
- c) Gebruik bij het werken met het apparaat uw gezond verstand en blijf alert. Tijdelijk concentratieverlies tijdens het gebruik van het apparaat kan leiden tot ernstig letsel.
- d) Gebruik persoonlijke beschermingsmiddelen zoals vereist voor het werken met het toestel, gespecificeerd in sectie 1 "Legenda". Het gebruik van correcte en goedgekeurde persoonlijke beschermingsmiddelen vermindert het risico op letsel.
- e) Overschat de capaciteiten niet. Houd tijdens het gebruik van het apparaat uw evenwicht en blijf altijd stabiel. Dit zorgt voor een betere controle over het apparaat in onverwachte situaties.
- f) Draag geen losse kleding of sieraden. Houd haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen. Losse kleding, juwelen of lang haar kunnen in bewegende delen verstrikt raken.
- g) Verwijder alle afstelgereedschap of steeksleutels voordat u het apparaat aanzet. Een gereedschap of moersleutel die in het draaiende gedeelte van het apparaat wordt achtergelaten, kan letsel veroorzaken.
- h) Gebruik oog-, oor- en ademhalingsbescherming.
- i) Het apparaat is geen speelgoed. Kinderen moeten onder toezicht staan om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.
- j) Steek uw handen of andere voorwerpen niet in het apparaat terwijl het in gebruik is!
- k) Draag een veiligheidsbril. Draag bovendien een stofmasker als u in een stoffige omgeving werkt.
- l) Wees extra voorzichtig bij het bedienen van het apparaat op hellingen

2.3. Veilig gebruik van het apparaat

- a) Overbelast het apparaat niet. Gebruik het juiste gereedschap voor de gegeven taak. Een juist gekozen apparaat zal de taak waarvoor het is ontworpen beter en veiliger uitvoeren.
- b) Gebruik het apparaat niet als de "ON/OFF" schakelaar niet goed werkt (het apparaat niet in- en uitschakelt). Apparaten die niet met de "AAN/UIT"-schakelaar kunnen worden in- en uitgeschakeld, zijn gevaarlijk, mogen niet worden gebruikt en moeten worden gerepareerd.
- c) Bewaar het apparaat wanneer het niet in gebruik is op een veilige plaats, uit de buurt van kinderen en mensen die het apparaat niet kennen en de gebruiksaanwijzing niet hebben gelezen. Het apparaat kan een gevaar vormen in de handen van onervaren gebruikers.
- d) Houd het apparaat in perfecte technische staat. Controleer voor elk gebruik op algemene schade, controleer vooral bewegende onderdelen op gebarsten onderdelen of elementen, en op andere omstandigheden die de veilige werking van het apparaat kunnen beïnvloeden. Indien schade wordt geconstateerd, dient het apparaat voor gebruik ter reparatie te worden aangeboden.
- e) Houd het apparaat buiten het bereik van kinderen.
- f) Reparatie of onderhoud van het apparaat moet worden uitgevoerd door gekwalificeerd personeel, uitsluitend met gebruikmaking van originele reserveonderdelen. Dit garandeert een veilig gebruik.
- g) Om de operationele integriteit van het apparaat te waarborgen, mogen in de fabriek gemonteerde afschermingen niet worden verwijderd en mogen geen schroeven worden losgedraaid.
- h) Bij het vervoer en de behandeling van het apparaat tussen het magazijn en de bestemming moeten de gezondheids- en veiligheidsbeginselen voor handmatige transporten in acht worden genomen die gelden in het land waar het apparaat zal worden gebruikt.
- i) Vermijd situaties waarin het apparaat tijdens het gebruik stopt met werken als gevolg van overmatige belasting. Dit kan leiden tot oververhitting van de aandrijfelementen en schade aan het apparaat.
- j) Raak gelede onderdelen of accessoires niet aan, tenzij het apparaat van de stroombron is losgekoppeld.
- k) Laat dit apparaat niet onbeheerd achter als het in gebruik is.
- l) Maak het apparaat regelmatig schoon om te voorkomen dat hardnekkig vuil zich ophoopt.
- m) Bedek de luchtinlaat en -uitlaat niet.
- n) Het is verboden aan de structuur van het apparaat te zitten om de parameters of de constructie ervan te wijzigen.
- o) Houd het apparaat uit de buurt van vuur- en warmtebronnen.
- p) Dek de ventilatieopeningen niet af!
- q) LET OP: Tijdens het gebruik worden sommige onderdelen van het apparaat zeer heet – gevaar voor verbranding!
- r) Gebruik het apparaat niet in de regen.
- s) Houd de handgrepen droog, schoon en vrij van olie en vet.
- t) Voeg olie toe tot het juiste niveau voordat u het apparaat start. Als het oliepeil te laag is, start de motor niet of slaat zelfs af.
- u) Eventuele lekkages van bedrijfsolie uit de installatie dienen te worden gemeld bij de bevoegde diensten of dienen te voldoen aan de wettelijke vereisten in het toepassingsgebied.

- v) De uitlaatgassen van de motor bevatten giftig koolmonoxide. Als u zich in een omgeving bevindt waar koolmonoxide aanwezig is, kan dit leiden tot bewusteloosheid en zelfs de dood. Laat de motor niet draaien in een afgesloten ruimte.
- w) Bescherm de motor tegen hitte, vonken en vlammen. Rook niet in de buurt van de motor!
- x) Benzine is zeer brandbaar en explosief. De motor moet worden uitgeschakeld en afgekoeld voordat u brandstof bijvult.
- y) Waarschuwing! Risico op motorschade door verkeerde brandstof.
- z) De gespecificeerde trillingsemissie werd gemeten volgens standaard meetmethoden. De trillingsemissies kunnen veranderen als het apparaat in een andere omgeving wordt gebruikt.

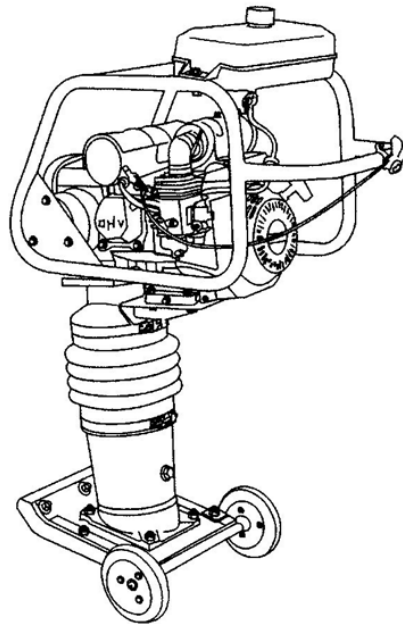


ATTENTIE! Ondanks het veilige ontwerp van het apparaat en de beschermende functies ervan, en ondanks het gebruik van extra elementen ter bescherming van de bediener, bestaat er toch een klein risico op een ongeval of letsel bij het gebruik van het apparaat. Blijf alert en gebruik uw gezond verstand wanneer u het apparaat gebruikt.



Waarschuwing volgens **Proposition 65**: De uitlaatgassen van motoren, sommige componenten ervan en bepaalde onderdelen van voertuigen, bevatten of geven chemicaliën af die de staat Californië heeft geïdentificeerd als veroorzakers van kanker, geboortefwijkingen of andere reproductieve schade.

3. Gebruik richtlijnen



Het product is ontworpen voor bodemverdichting bij bouw- en wegwerkzaamheden. Het levert een hoge impactkracht op compacte, korrelige en samenhangende grondsoorten, waardoor een stabiele en duurzame fundering ontstaat. Het is ideaal voor gebruik in besloten ruimtes, sleuven en rondom constructies.

De gebruiker is aansprakelijk voor alle schade die voortvloeit uit onbedoeld gebruik van het apparaat.

3.1. Beschrijving van het apparaat

INFORMATIE OVER HET EMISSIEBEHEERSINGSSYSTEEM

Bron van emissies

Bij het verbrandingsproces ontstaan koolmonoxide, stikstofoxiden en koolwaterstoffen. Het is van cruciaal belang om koolwaterstoffen en stikstofoxiden onder controle te houden, omdat deze onder invloed van zonlicht kunnen reageren en fotochemische smog kunnen vormen. Koolmonoxide draagt niet bij aan smogvorming, maar is wel giftig.

Om de uitstoot te minimaliseren, passen we magere carburateurinstellingen en andere emissiecontroletechnologieën toe.

Amerikaanse en Californische Clean Air Acts

De regelgeving van de EPA en Californië vereist dat fabrikanten schriftelijke instructies verstrekken over de bediening en het onderhoud van emissiecontrolesystemen. Om te garanderen dat aan de emissienormen wordt voldaan, moeten de volgende richtlijnen in acht worden genomen.

Knoeien en veranderen

Het wijzigen of knoeien met het emissiecontrolesysteem kan leiden tot overmatige emissies. Verboden handelingen zijn onder meer:

- Het verwijderen of wijzigen van een onderdeel van het inlaat-, brandstof- of uitlaatsysteem.
- Het wijzigen of omzeilen van het snelheidsregelmechanisme, waardoor de motor buiten de ontwerp-specificaties presteert.

Emissiegerelateerde problemen

Als u een van de volgende symptomen opmerkt, laat uw motor dan inspecteren en onderhouden door een gekwalificeerde technicus:

- Moeilijk starten of afslaan na het opstarten.
- Onregelmatig stationair draaien.
- Ontstekingsfouten of terugslag onder belasting.
- Naverbranding (terugslag).
- Zwarte uitlaatgassen of overmatig brandstofverbruik.

Vervangende onderdelen

Het emissiecontrolesysteem van de motor is ontworpen en gecertificeerd om te voldoen aan de emissievoorschriften van de EPA en Californië. Om optimale prestaties te behouden, raden wij u aan originele onderdelen van de fabrikant te gebruiken. Deze onderdelen voldoen aan de originele ontwerp- en kwaliteitsnormen en garanderen betrouwbare prestaties.

Fabrikanten van aftermarketonderdelen moeten certificeren dat hun componenten geen negatieve invloed hebben op de emissienormen. Het gebruik van niet-gecertificeerde onderdelen kan de effectiviteit van de emissiecontrole negatief beïnvloeden.

ZUURSTOFBRANDSTOFFEN

Bepaalde conventionele benzinesoorten worden gemengd met alcohol- of etherverbindingen, gezamenlijk bekend als zuurstofhoudende brandstoffen. Om te voldoen aan de normen voor schone lucht, gebruiken sommige regio's in de VS en Canada deze brandstoffen om de uitstoot te verminderen.

Als u zuurstofhoudende brandstof gebruikt, zorg er dan voor dat deze loodvrij is en voldoet aan het minimale octaangetal. Controleer de samenstelling van de brandstof. In sommige staten en provincies moet deze informatie verplicht bij tankstations worden weergegeven.

Door de EPA goedgekeurde zuurstofniveaus:

- Ethanol (ethyl- of graanalcohol): Tot 10% volume. Benzine die ethanol bevat, wordt vaak aangeduid als *Gasohol*.
- MTBE (methyl-tertiair-butylether): Tot 15% van het volume.
- Methanol (methyl- of houtalcohol): Maximaal 5% volume, op voorwaarde dat het cosolventen en corrosie-inhibitoren bevat ter bescherming van het brandstofsysteem. Benzine met meer dan 5% methanol kan startproblemen, prestatieproblemen of schade aan metalen, rubberen en kunststof onderdelen van het brandstofsysteem veroorzaken.

Als u operationele problemen ervaart, probeer dan over te stappen naar een ander tankstation of merk. Schade of prestatieproblemen die ontstaan door het gebruik van brandstof die deze zuurstoflimieten overschrijdt, vallen niet onder de garantie.

ONDERDELEN DIE ONDER DE GARANTIE VOOR GEBREKEN VAN EMISSIECOMPONENTEN VALLEN

De volgende componenten vallen onder de garantie voor defecten aan emissiecomponenten. Sommige van deze onderdelen hebben mogelijk periodiek onderhoud nodig en vallen onder de garantie tot de eerste geplande vervanging.

1. Brandstofmeetsysteem

- Carburateur en interne componenten (of brandstofinjectiesysteem/drukregelaar, indien van toepassing).
- Feedback- en regelsysteem voor de lucht/brandstofverhouding, indien van toepassing.
- Koudstartverrijkingssysteem, indien van toepassing.
- Regelaarmontage (voor gasvormige brandstofsysteem, indien van toepassing).

2. Luchtinductiesysteem

- Inlaatspruitstuk, indien van toepassing.
- Luchtfilter.

3. Ontstekingsysteem

- Bougies.
- Magneto- of elektronisch ontstekingsysteem.
- Vonkvervroegings-/vertragingssysteem, indien van toepassing.

4. Uitlaatsysteem

- Uitlaatspruitstuk, indien van toepassing.

5. Diverse componenten gerelateerd aan emissiecontrole

- Elektronische besturing, indien van toepassing.
- Slangen, riemen, connectoren en samenstellingen.
- Filtervergrendelingsset (voor gasvormige brandstofsysteem, indien van toepassing).

WAT NIET ONDER DE GARANTIE VALT

- Knoeien, verkeerd gebruik, onjuiste afstellingen, ongeautoriseerde wijzigingen, ongelukken, het niet gebruiken van de aanbevolen brandstof en olie, of het verwaarlozen van het vereiste onderhoud.

- Vervangende onderdelen voor routineonderhoud.
- Gevolgschade, waaronder tijdverlies, ongemak of het niet kunnen gebruiken van de motor of apparatuur.
- Diagnose- en inspectiekosten die niet leiden tot een reparatie onder garantie.
- Niet-geautoriseerde vervangingsonderdelen of defecten die het gevolg zijn van het gebruik van niet-geautoriseerde onderdelen.

3.2. Veiligheidsinformatie

VEILIGHEID BEDIENING

- Gebruik geen accessoires of hulpstukken die niet door de fabrikant worden aanbevolen, omdat deze schade aan de apparatuur en mogelijk letsel kunnen veroorzaken.
- Laat de machine niet onbeheerd achter.
- Knoei niet met de bedieningselementen en schakel ze niet uit.
- Gebruik de choke niet om de motor te stoppen.
- Zorg ervoor dat de stamper stabiel staat wanneer u hem niet gebruikt. Voorkom dat hij kantelt, rolt, glijdt of valt.
- Leid de stamper zodanig dat de gebruiker niet bekneld kan raken tussen de machine en vaste voorwerpen, vooral niet op oneffen ondergrond of bij het verdichten van grof materiaal. Zorg voor een stevige houding tijdens de bediening.
- Wees voorzichtig bij het werken in de buurt van de randen van putten, hellingen, sleuven en platforms om te voorkomen dat de stamper omvalt of erin valt.
- Sluit de brandstofkraan van motoren die hiermee zijn uitgerust wanneer de machine niet in gebruik is.
- Bedien de machine uitsluitend als alle veiligheidsvoorzieningen en beschermingen correct zijn geïnstalleerd en functioneren.
- Wijzig, verwijder of schakel geen veiligheidsvoorzieningen uit. Gebruik de machine nooit als er veiligheidsvoorzieningen of beschermingen ontbreken of niet werken.

VEILIGHEID VAN DE BEDIENER TIJDENS HET GEBRUIK VAN VERBRANDINGSMOTOREN

Brand- en tankveiligheid

- NIET roken tijdens het bedienen van de machine.
- Rook NIET en zorg ervoor dat er geen open vuur in de buurt is wanneer u de motor tankt.
- Vul de motor NIET bij met brandstof als deze draait of nog heet is.
- Mors GEEN brandstof tijdens het tanken. Veeg gemorste brandstof onmiddellijk op.
- Laat de motor NIET draaien in de buurt van open vuur of ontstekingsbronnen.
- Vul ALTIJD brandstof bij in een goed geventileerde ruimte, uit de buurt van mogelijke brandgevaaren.
- Draai de dop van de brandstoftank ALTIJD goed vast na het tanken.
- Controleer ALTIJD de brandstoftank en de brandstofleidingen op lekkages of schade voordat u de motor start. GEBRUIK de machine NIET als er lekkages zijn of als de brandstofleidingen loszitten.

Veiligheid van ventilatie en uitlaat

- Laat de motor NIET binnenshuis of in afgesloten ruimten, zoals diepe sleuven, draaien, tenzij er voldoende ventilatie is (bijv. afzuigventilatoren of slangen).
- Uitlaatgassen van de motor bevatten koolmonoxide, een giftig gas dat bewusteloosheid of de dood kan veroorzaken. Zorg voor voldoende luchtstroom wanneer u de machine gebruikt.

SERVICEVEILIGHEID

Goed onderhoud is essentieel om een veilige en efficiënte werking van de apparatuur te garanderen. Als onderhoud wordt verwaarloosd, kunnen er gevaarlijke situaties ontstaan. Volg deze richtlijnen om de veiligheid te waarborgen tijdens service en reparaties:

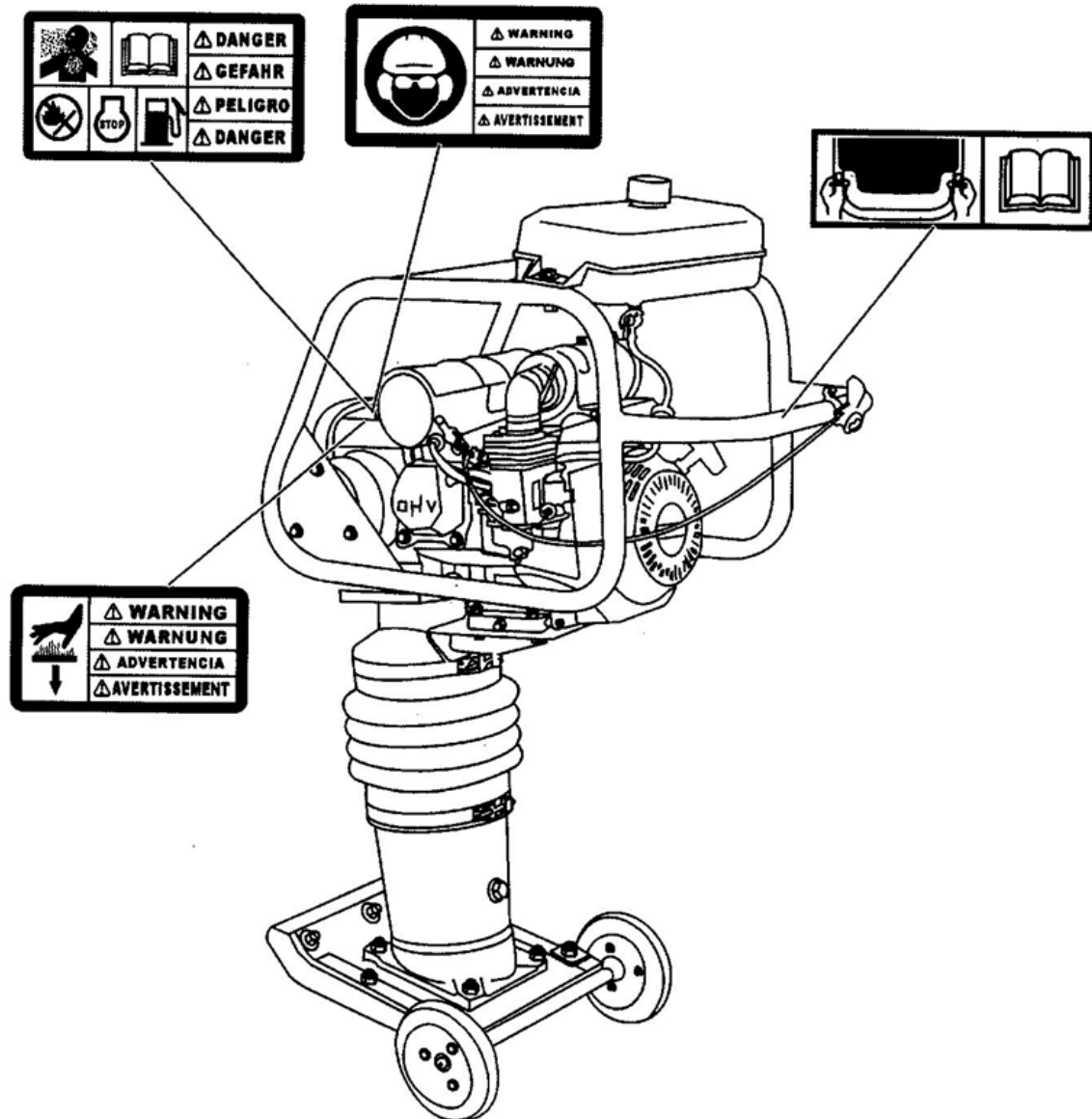
Algemene veiligheidsmaatregelen

- Voer GEEN reiniging of onderhoud uit terwijl de machine draait. Bewegende onderdelen kunnen ernstig letsel veroorzaken.
- GEBRUIK de machine NIET zonder dat er een luchtfilter aanwezig is.
- Verwijder het luchtfilterdeksel, het papieren element of het voorfilter NIET terwijl de motor draait.
- Verander het motortoerental NIET.
- Probeer NIET om een verzopen motor te starten door deze te starten terwijl de bougie verwijderd is. Brandstof die in de cilinder achterblijft, kan via de bougieopening naar buiten spuiten.
- Controleer NIET op een vonk bij een benzinemotor als de motor verzopen is of als er een sterke benzinegeur is. Een losse vonk kan brandstofdampen doen ontbranden.
- Gebruik GEEN benzine, ontvlambare oplosmiddelen of andere brandbare brandstoffen om machineonderdelen te reinigen, vooral niet in afgesloten ruimten. Dampen kunnen zeer explosief zijn.

Onderhoud en brandpreventie

- Installeer ALTIJD alle veiligheidsvoorzieningen en beschermingen opnieuw nadat u reparaties of onderhoud hebt uitgevoerd.
- Zorg ervoor dat de omgeving van de uitlaat ALTIJD vrij is van vuil, zoals bladeren of papier. Een hete uitlaat kan brandbare materialen doen ontbranden.
- *Voer ALTIJD periodiek onderhoud uit zoals beschreven in de gebruikershandleiding.*
- Verwijder ALTIJD opgehoopt vuil van de koelribben van de motor om oververhitting te voorkomen.
- Gebruik ALTIJD alleen door de fabrikant goedgekeurde vervangende onderdelen bij het repareren of vervangen van versleten componenten.
- Koppel ALTIJD de bougie los van machines die op benzine werken voordat u onderhoud pleegt, om te voorkomen dat de motor per ongeluk start.
- Zorg ervoor dat de machine ALTIJD schoon is en dat alle etiketten leesbaar blijven. Vervang ontbrekende of onleesbare labels, want deze bevatten belangrijke bedieningsinstructies en veiligheidswaarschuwingen.

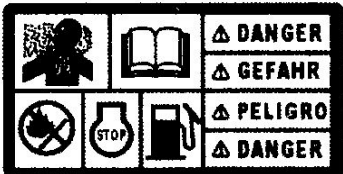
LABELLOCATIES


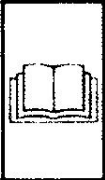




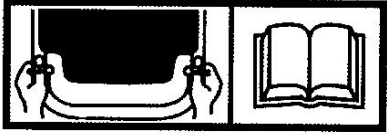
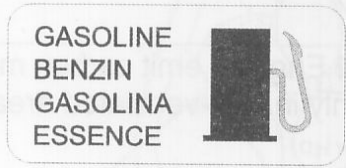


ETIKETTEN

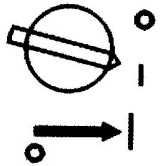
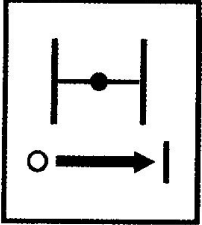
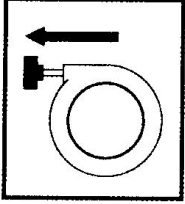
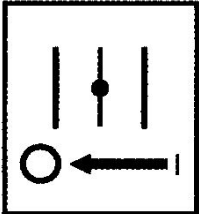
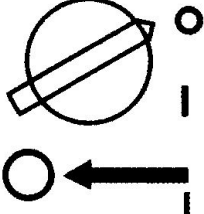

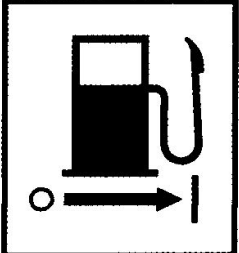
1. Veiligheidslabels

De machines maken waar nodig gebruik van internationale beeldlabels. Deze labels worden hieronder beschreven:

Label	Betekenis
	<p>Dit ingegoten label bevat belangrijke veiligheids- en bedieningsinformatie. Als de omslag onleesbaar wordt, moet deze vervangen worden. Raadpleeg het onderdelenboek voor bestelinformatie.</p>

	<p>GEVAAR! Motoren stoten koolmonoxide uit. Gebruik ze daarom alleen in goed geventileerde ruimtes.</p>
	<p>Lees de gebruikershandleiding voor informatie over de machine.</p>
	<p>GEVAAR! Geen vonken, vlammen of brandende voorwerpen in de buurt van de machine.</p>
	<p>Zet de motor af voordat u gaat tanken.</p>
	<p>LET OP! Gebruik alleen schone, gefilterde benzine.</p>
	<p>WAARSCHUWING! Heet oppervlak!</p>
	<p>Voor optimale controle, prestaties en minimale trillingen van hand/arm, pakt u de handgreep vast zoals afgebeeld. Raadpleeg het gedeelte "Juiste werking" voor meer informatie.</p>
	<p>LET OP! Gebruik alleen schone, gefilterde benzine.</p>

2. Bedieningslabels

Label	Betekenis
	<p>Zet de motorschakelaar op AAN.</p>
	<p>Sluit de choke.</p>
	<p>Trek aan de terugdraaistarter.</p>
	<p>Zet de choke open.</p>
	<p>Zet de motorschakelaar op "UIT".</p>
	<p>Gashendel:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Schildpad = Idle of langzaam • Konijn = Vol of Snel
	<p>Open de brandstofklep.</p>



3.3. Gebruik van het apparaat

SOLLICITATIE

Stampers zijn ontworpen voor het verdichten van losse grond en grind om verzakking te voorkomen en zo een stevige basis te creëren voor funderingen, betonplaten, platen en andere constructies.

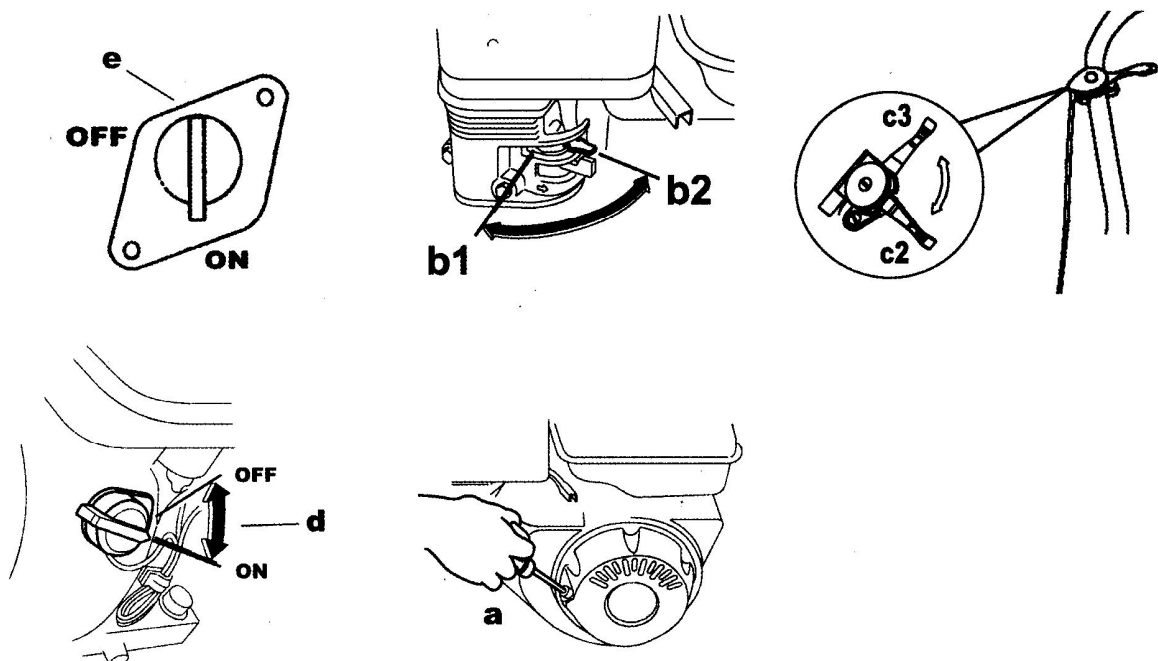
AANBEVOLEN BRANDSTOF

Deze motor is gecertificeerd voor gebruik op loodvrije autobenzine. Gebruik alleen verse en schone benzine. Met water of vuil verontreinigde benzine kan het brandstofsysteem beschadigen.

VOORDAT U BEGINT

1. Lees de veiligheidsinstructies aan het begin van deze handleiding.
2. Zorg ervoor dat de brandstoftank vol is.
3. Controleer het motoroliepeil.
4. Plaats de stamper op losse grond of grind. Start de stamper niet op harde oppervlakken zoals asfalt of beton.

DE MOTOR STARTEN



Let op: Nadat u de stamper horizontaal hebt vervoerd, zet u hem rechtop en laat u de olie terug in de motor lopen. Het kan tot 2 minuten duren voordat het oliepeil weer normaal is.

1. Open de brandstofklep (e).
2. Draai de motorschakelaar naar "AAN" (d).
3. Als de motor koud is, sluit u de choke (b1) op de carburateur.


Let op: Soms kan het bij warme motoren nodig zijn om de choke dicht te zetten.

4. Terwijl de gashendel in de stationairstand (c3) staat, trekt u aan het startkoord (a) totdat de motor start.
5. Voor motoren met een schakelaar voor een laag oliepeil, zie het gedeelte Schakelaar voor een laag oliepeil voor meer informatie.

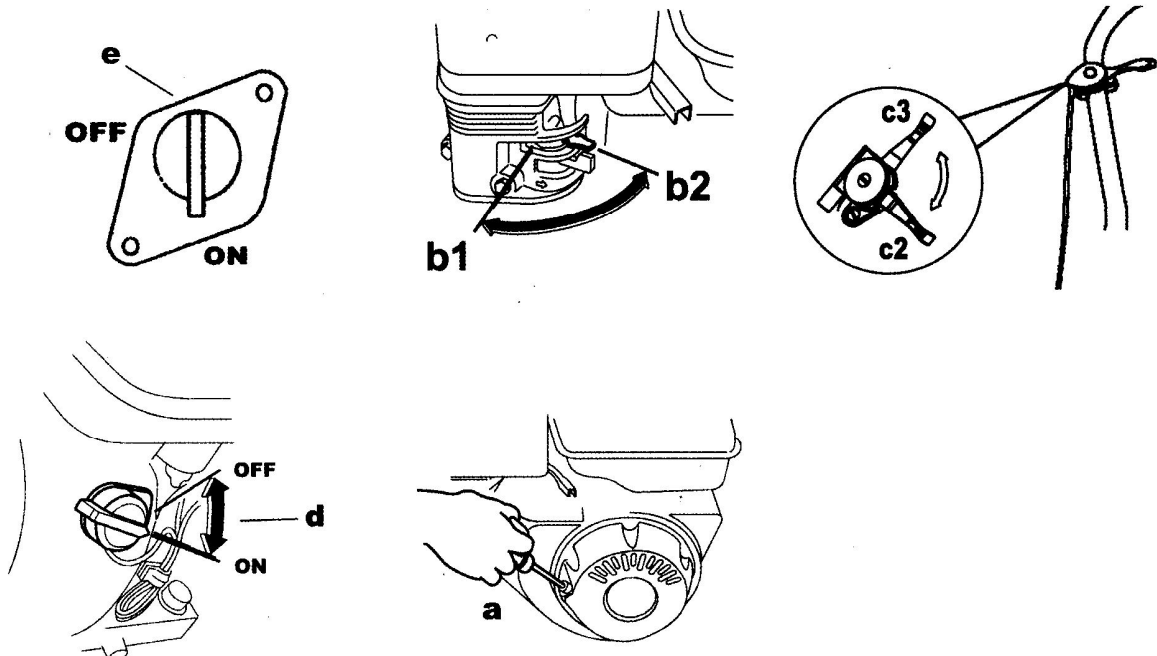
Let op: Tijdens het eerste gebruik, of als de motor onlangs is onderhouden, zonder brandstof is komen te zitten of een tijdje niet is gebruikt, kan het nodig zijn om het startkoord meerdere keren aan te trekken om brandstof in de carburateur te krijgen.

6. Terwijl de motor opwarmt, opent u de choke (b2).

Let op: Een koude motor moet ongeveer een minuut lang opwarmen in de stationair draaiende stand (c2). Als u de choke niet opent na een startpoging, kan dit leiden tot overstroming.

 **LET OP!** Open de choke (b2) altijd met de gashendel in de stationairstand (c3). Als u de choke opent terwijl de gashendel niet in de stationairstand staat, kan de stamper onverwachts gaan bewegen.

DE MOTOR STOPPEN



1. Zet het gaspedaal in de stationairstand (c3).
2. Draai de motorschakelaar naar "UIT" (d).
3. Sluit de brandstofkraan (e).

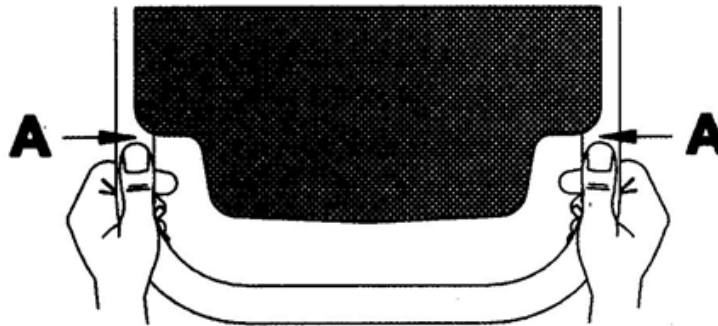
UITSCHAKELAAR VOOR LAAG OLIEPEIL (INDIEN AANWEZIG)

De schakelaar voor een laag oliepeil is ontworpen om de motor te beschermen tegen schade veroorzaakt door een te laag oliepeil.

Bij het starten van de machine:

- Als het waarschuwingslampje één keer snel knippert, is het motoroliepeil in orde.
- Als het waarschuwingslampje langzaam knippert, start de motor maar slaat deze na 10-12 seconden af. Dit geeft aan dat het oliepeil laag is. De olie moet aan de motor worden toegevoegd.
- Als het waarschuwingslampje continu blijft branden, start de motor wel en blijft draaien, maar werkt de schakelaar voor het uitschakelen van het oliepeil niet goed. Controleer of de schakelaar goed is aangesloten. Als het lampje blijft branden, vervang dan de schakelaar.
- Als het waarschuwingslampje niet één keer snel knippert, maar de motor wel start en blijft draaien, werkt de schakelaar voor laag oliepeil niet goed. Controleer of de schakelaar goed is aangesloten en geaard. Als het lampje nog steeds niet knippert bij het starten, vervang dan de schakelaar.

JUISTE WERKING

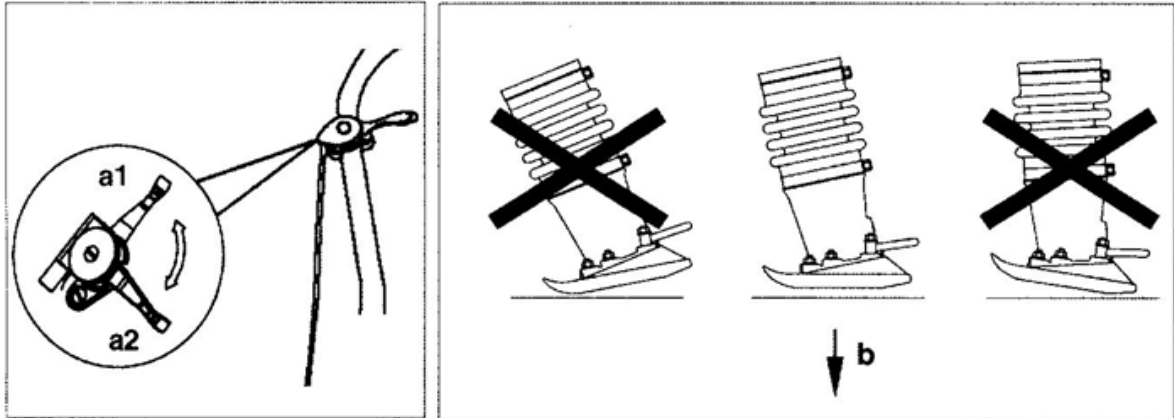


- Houd de trilstamper schoon en droog. Laat de stamper niet onbelast draaien.
- Laat de stamper nooit op vol gas draaien wanneer u materiaal weg wilt duwen of wanneer u de apparatuur wilt optillen.
- Voor optimale controle, prestaties en minimale trillingen van hand/arm, pakt u de handgreep vast zoals afgebeeld. Deze hand-/armvibratie (HAV) is geoptimaliseerd voor deze positie. Het HAV-niveau wordt gemeten op positie A, net voor de hand, conform de normen EN 1033 en ISO 5349.

LET OP!

- Laat de stamper niet op zijn kant liggen om schade te voorkomen.
- Mocht de stamper omvallen, zet hem dan terug in de juiste positie en zet de motorschakelaar op "UIT".

JUISTE VERDICHTING



1. Laat de stamper op vol gas (a2) draaien voor maximale prestaties.
2. Leid de stamper met de handgreep en laat de machine zichzelf vooruit trekken. Overbelast het apparaat niet.
3. Voor het beste verdichtingsresultaat moet de schoen plat op de grond staan (b), en niet op de teen of hiel. Dit helpt overmatige slijtage van schoenen te voorkomen.

3.4. Reiniging en onderhoud

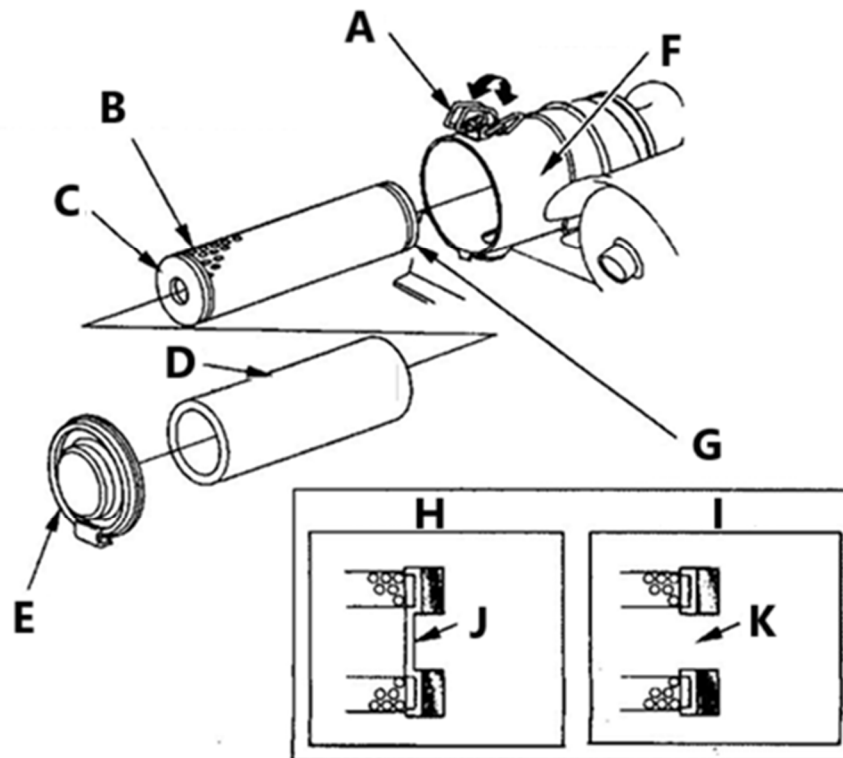
PERIODIEK ONDERHOUDSCHEMA

Onderhoud, vervanging of reparatie van emissiecontrolesystemen en -apparatuur mag worden uitgevoerd door elk gekwalificeerd bedrijf of individu dat niet voor de weg bestemd is.

	Dagelijks voor beginnend	Na eerste 5 uren	Elk week of 25 uur	Elk maand of 100 uur	Elke 3 maanden of 300 uur	Elk jaar
Controleer het brandstofniveau. Controleer het motoroliepeil.	•					
Controleer het luchtfilter. Vervang indien nodig.	•					
Controleer het oliepeil via het kijkglas.	•					
Controleer de brandstofleidingen en -koppelingen op scheuren of lekkages. Vervang indien nodig.	•					
Draai de hardware van de stamperschoen vast.		•	•			
Controleer externe hardware.		•	•			
Maak de koelribben van de motor schoon.			•			

Maak de bougieopening schoon en controleer deze.			•			
Motorolie verversen.				•		
Vervang de bougie.				•		
Maak de terugslagstarter schoon.					•	
Vervang de olie van het stamsysteem.*					•	
Controleer de hijskabel van de kraan op slijtage, schade of misbruik.					•	
Controleer het brandstoffilter.						•
Vervang de olie van het stamsysteem na de eerste 50 bedrijfsuren. Let op: <i>Als de motorprestaties slecht zijn, controleer, reinig en vervang dan indien nodig de luchtfilterelementen.</i>						

ONDERHOUD VAN LUCHTFILTER



- A- Bevestigingsclip
- B- Papieren filterelement
- C- Gesloten einde
- D- Schuimfilterelement
- E- Luchtfilterdeksel
- F- Luchtfilterbehuizing
- G- Open einde

- H- Onjuist
- I- Juist
- J- Stribet
- K- Gat

De motor is uitgerust met een luchtfilter met twee elementen. Regelmatig onderhoud is essentieel om carburateurproblemen te voorkomen.



LET OP!

- Laat de motor nooit draaien zonder luchtfilter, omdat dit ernstige motorschade kan veroorzaken.
- Gebruik geen benzine of andere oplosmiddelen met een laag vlampunt om het luchtfilter schoon te maken. Dit kan brand of een explosie veroorzaken.

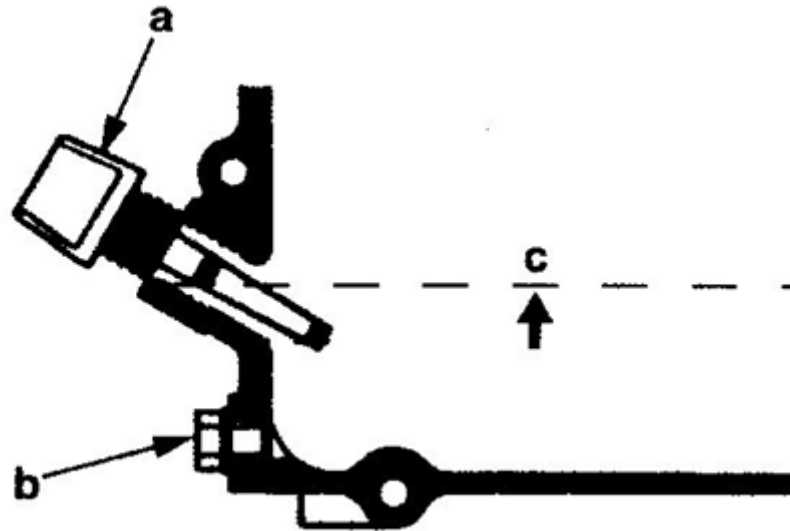
Onderhoudsstappen:

1. **Verwijder het luchtfilterdeksel** – Maak de bevestigingsclip los en verwijder het deksel.
2. **Controleer de luchtfilterelementen**. Als ze vuil zijn, reinig ze dan volgens de onderstaande instructies. Vervang beschadigde filterelementen en vervang het papieren luchtfilter altijd op het voorgeschreven tijdstip.
3. Plaats de luchtfilterelementen terug – Plaats het schuimfilter over het papieren filter. Plaats het open uiteinde van de gemonteerde filters in de behuizing en zorg ervoor dat het gesloten uiteinde naar het luchtfilterdeksel wijst.
4. **Bevestig het luchtfilterdeksel** – Haak de onderkant van het deksel aan de behuizing en bevestig het met de bevestigingsclip.

Reinigingsprocedure:

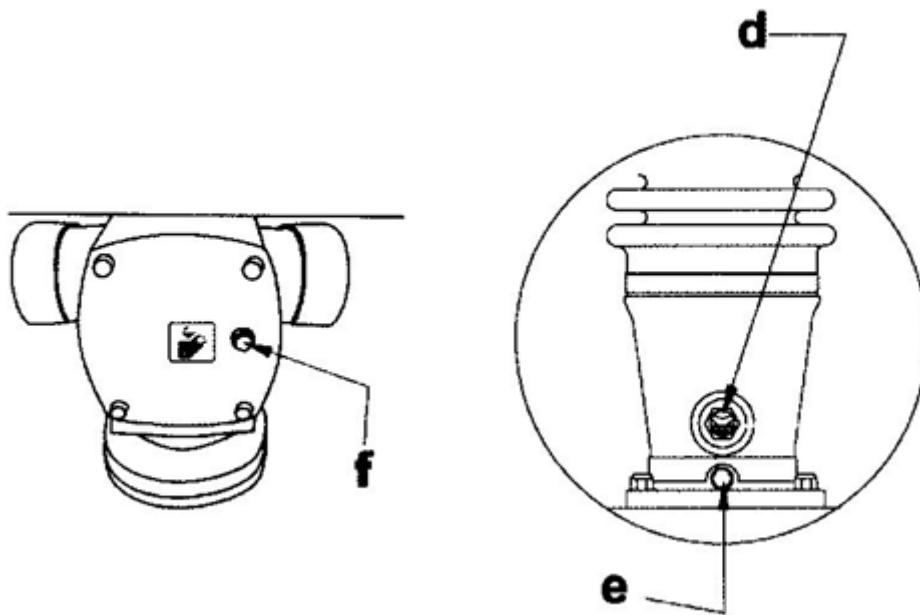
- **Papieren luchtfilterelement:** Tik het zachtjes op een hard oppervlak om vuil te verwijderen of gebruik perslucht (max. 207 kPa / 30 psi) om van binnen naar buiten te blazen. Borstel het filter niet af, omdat hierdoor het vuil dieper in de vezels dringt.
- **Schuimrubberen luchtfilterelement:** Was het met warm zeepsop, spoel het af en laat het volledig drogen. U kunt het ook schoonmaken met een niet-ontvlambaar oplosmiddel en het vervolgens laten drogen. Smeer de motor voor het hermonteren licht in met schone motorolie en knijp de overtollige olie eruit om overmatige rookontwikkeling bij het starten te voorkomen.
- **Luchtfilterbehuizing en -deksel:** Veeg de binnenkant schoon met een vochtige doek en zorg ervoor dat er geen vuil in de luchtleiding naar de carburateur komt.

ONDERHOUD MOTOROLIE



1. Laat de olie **weglopen als deze nog warm** is – Warme olie loopt efficiënter weg.
Let op: Om het milieu te beschermen, plaatst u een plastic zeil en een bak onder de machine om de afgetapte olie op te vangen. Voer het af volgens de milieuvoorschriften.
2. **Plaats de machine** – Zorg ervoor dat de stamper op zijn schoen en op een vlakke ondergrond rust.
3. Laat de olie weglopen – Verwijder de olietulplug (a) en de aftapplug (b) zodat de olie volledig wegloopt.
4. **Plaats de aftapplug** terug – Draai de aftapplug (b) stevig vast zodra de olie is weggelopen.
5. **Vul bij met de aanbevolen olie** – Giet olie in het carter tot aan de opening van de plug (c). Draai de peilstok niet in het oliepeil wanneer u het oliepeil controleert. Oliekwaliteit: SAE 10W30 SE, SF of hoger.
6. Zet de olietulplug **vast**. Plaats plug (a) terug na het vullen.

SMERING



Ramsysteem

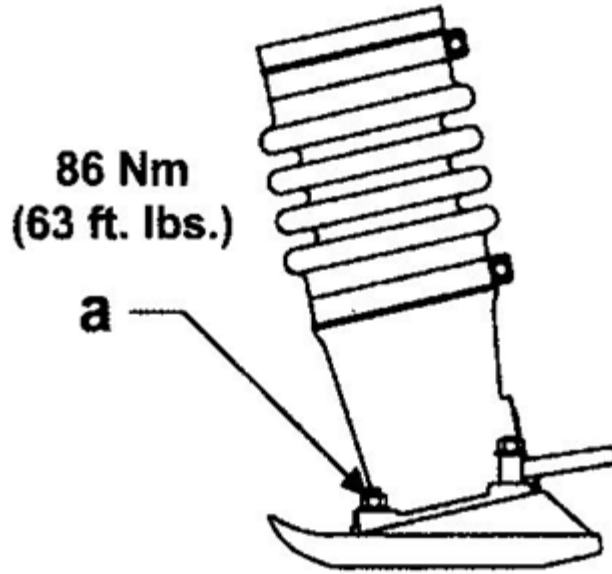
1. Het oliepeil controleren

- 1) Zorg ervoor dat de stamper op een vlakke ondergrond staat en op de voet rust.
- 2) Controleer het oliepeil via het oliepeilglas (d). Er is sprake van voldoende smering wanneer de olie het kijkglas voor ongeveer de helft tot driekwart vult.
- 3) Als de olie niet zichtbaar is, voeg dan olie toe via de olievulopening (f).
- 4) Wikkel de olievulplug (f) in met teflontape voordat u deze weer terugplaatst. Vastdraaien tot 9 Nm.

2. Olie verversen

- 1) Draai de olieaftapplug (e) los die zich onder het oliepeilglas bevindt.
- 2) Kantel de stamper naar achteren totdat deze op de handgreep rust, zodat de olie er volledig uit kan lopen.
Let op: Om het milieu te beschermen, plaatst u een plastic zeil en een bak onder de machine om de afgetapte olie op te vangen. Voer het af volgens de milieuvoorschriften.
- 3) Plaats de olieaftapplug (e) terug en draai deze vast met 54 Nm.
- 4) Verwijder de olievulplug (f) en vul bij met de aanbevolen olie.
- 5) Wikkel de olievulplug (f) in met teflontape voordat u deze weer terugplaatst. Vastdraaien tot 9 Nm.

SCHOEN IJZERWAREN



- Controleer bij nieuwe machines of na het vervangen van de schoen de schoenhardware (a) na de eerste 5 bedrijfsuren en draai deze vast.
- Controleer de hardware van de schoen wekelijks en draai deze vast volgens de specificaties.

LANGDURIGE OPSLAG

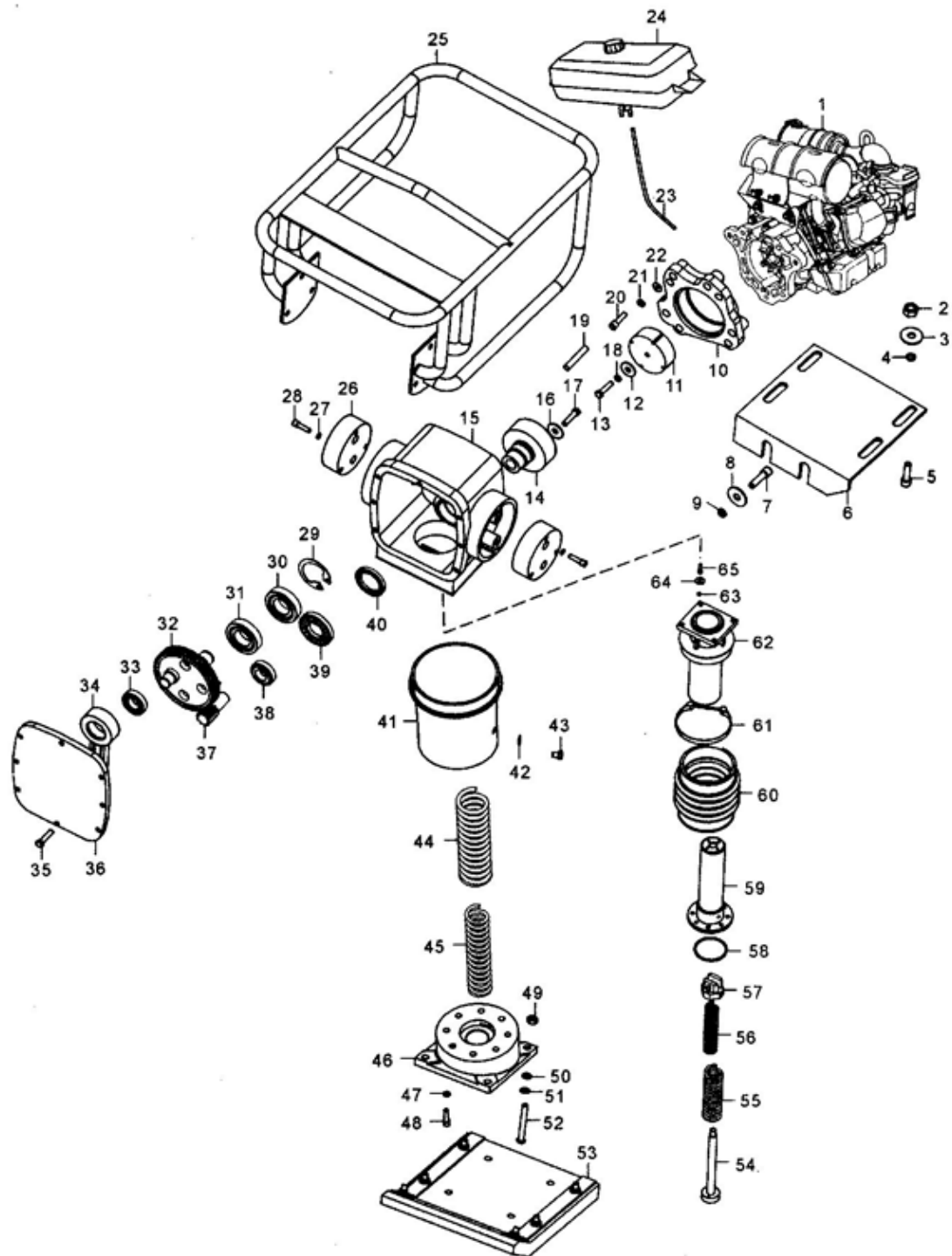
1. Maak de brandstoftank leeg.
2. Laat de motor draaien totdat alle resterende brandstof is verbruikt.
3. Verwijder de bougie. Giet ongeveer 30 ml (1 oz.) schone SAE 10W30-motorolie in de cilinder via de bougieopening.
4. Trek langzaam een paar keer aan het startkoord om de olie in de motor te verdelen.
5. Plaats de bougie terug.

PROBLEEMOPLOSSING

Probleem/Symptoom	Mogelijke oorzaak/oplossing
De motor start niet of slaat af.	<ul style="list-style-type: none"> • Geen brandstof in de tank. • Controleer het motoroliepeil. • De bougie is vervuild. • Brandstofklep gesloten. • De motorschakelaar staat in de stand "UIT".
De motor accelereert niet. De motor start moeilijk of loopt onregelmatig.	<ul style="list-style-type: none"> • De bougie is vervuild. • Krukaskeerringen lekken. • Controleer het luchtfilter. • Controleer het motoroliepeil.
Motor oververhit.	<ul style="list-style-type: none"> • Maak de koelribben en ventilatorbladen schoon.
De motor draait, maar de stamper stampst niet.	<ul style="list-style-type: none"> • Controleer de koppeling op schade. Indien nodig vervangen. • Gebroken drijfstang of krukastandwiel. • Lage motorprestaties. Compressieverlies.

De motor draait, maar de stamper functioneert onregelmatig.	<ul style="list-style-type: none">• Olie/vet op de koppeling.• Gebroken/versleten veren.• Ophoping van aarde op de stampvoet.• Kapotte onderdelen in het stampsysteem of carter.• Het motortoerental is te hoog.
Bij machines die zijn uitgerust met een schakelaar voor een laag oliepeil, knippert het waarschuwinglampje langzaam. De motor start, maar slaat na 10-12 seconden af.	<ul style="list-style-type: none">• Het motoroliepeil is laag. Voeg olie toe aan de motor.
Bij machines die zijn uitgerust met een schakelaar voor laag oliepeil, start de motor en blijft draaien, maar het waarschuwinglampje voor laag oliepeil blijft continu branden.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer of de schakelaar goed is aangesloten.• De schakelaar functioneert niet goed. Vervang de schakelaar.
Bij machines die zijn uitgerust met een schakelaar voor een laag oliepeil, start de motor en blijft draaien, maar het waarschuwinglampje voor een laag oliepeil knippert niet één keer snel.	<ul style="list-style-type: none">• Controleer of de schakelaar goed is aangesloten en geaard.• De schakelaar functioneert niet goed. Vervang de schakelaar.

3.5. Onderdelenlijst



Nee.	Beschrijving	Nee.	Beschrijving
1	MOTOR	34	DRIJFSTANG
2	MOER M10	35	ZESKANTIGE BOUT M6x25
3	VLAKKE RING $\phi 10 \times \phi 28 \times 1.5$	36	HOESJE DEKSEL
4	VEERRING $\phi 10$	37	TANDWIEL ACTIEF
5	ZESKANTIGE BOUT M10x40	38	LAGER 6204
6	MOTORFRAME	39	LAGER 61907
7	ZESKANTIGE BOUT M8x40	40	OLIE-AFSLUITING 40x58x7

8	VLAKKE RING $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	BESCHERMINGSMOUW
9	VEERRING $\varnothing 8$	42	VLAKKE RING 20MM
10	VERBINDINGSPLAAT	43	ZESKANT M20x1.5x15
11	KOPPELINGSASY.	44	VEER BUITEN $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	VLAKKE RING $\varnothing 8$	45	VEER BINNEN $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	ZESKANTIGE BOUT M8 x 20	46	VOETPLAAT
14	KOPPELING BAAS	47	VEERRING $\varnothing 10$
15	CARTER	48	ZESKANT M10x40
16	VLAKKE RING $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MOER M12
17	ZESKANTIGE BOUT M8x20	50	VEERRING $\varnothing 12$
18	VEERRING $\varnothing 8$	51	VLAKKE RING $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	Speld 5x20	52	SCHROEF M12x60
20	ZESKANTIGE BOUT M8x45	53	VOET
21	VEERRING $\varnothing 8$	54	ZUIGERSTANG
22	VLAKKE RING $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	VEER $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	BUIS, BRANDSTOF	56	VEER $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANK BRANDSTOF	57	PISONMOER
25	BESCHERMINGSKADER	58	"O"-ZEGEL 100x4
26	TRILLINGSDEMPER	59	VEERCILINDER
27	VEERRING	60	BLAUW
28	ZESKANTIGE BOUT	61	BALGKLEM
29	BEVESTIGINGSRING 62MM	62	GELEIDECILINDER
30	LAGER 6305	63	VEERRING $\varnothing 8$
31	LAGER 6207	64	VLAKKE RING $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	TANDWIEL AANGEDREVEN	65	ZESKANT M8x35
33	LAGER 6204		



Denne brukerhåndboken er oversatt ved hjelp av maskinoversettelse. Vi har gjort vårt ytterste for å sikre at oversettelsen er nøyaktig, men vær oppmerksom på at automatiserte oversettelser ikke er perfekte og ikke er ment å erstatte menneskelige oversettere. Den offisielle versjonen av brukerhåndboken er på engelsk. Eventuelle forskjeller mellom den oversatte versjonen og den originale engelske versjonen er ikke juridisk bindende. Hvis du har spørsmål om nøyaktigheten av oversettelsen, vennligst se den engelske versjonen, som er den offisielle referansen. Flere språkversjoner er tilgjengelig på forespørsel via info@expondo.com.

Tekniske data

Beskrivelse av parameter	Parameterverdi
Produktnavn	Stampestamper
Modell	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Strøm [HP]	6,5
Slagkraft [kN]	10
Hoppslag [mm]	40-65
Slagtall per min	450-660
Mål [bredde x dybde x høyde; mm].	455 x 750 x 1070
Vekt [kg]	76,4

1. Generell beskrivelse

Bruksanvisningen er utformet for å hjelpe deg med sikker og problemfri bruk av apparatet. Produktet er designet og produsert i henhold til strenge tekniske retningslinjer, med bruk av toppmoderne teknologi og komponenter. I tillegg produseres den i samsvar med de strengeste kvalitetsstandardene.

**IKKE BRUK APPARATET MED MINDRE DU HAR LEST OG FORSTÅTT DENNE
BRUKSANVISNINGEN GRUNDIG.**

For å forlenge apparatets levetid og sikre problemfri drift må det brukes i samsvar med denne bruksanvisningen og vedlikeholdes regelmessig. De tekniske dataene og spesifikasjonene i denne brukerhåndboken er oppdaterte. Produsenten forbeholder seg retten til å gjøre endringer i forbindelse med kvalitetsforbedringer. Enheten er utformet for å redusere risikoen for støytutslipp til et minimum, og tar hensyn til den teknologiske utviklingen og mulighetene for støyreduksjon.

Legende



Produktet oppfyller de relevante sikkerhetsstandardene.



Les instruksjonene før bruk.



Produktet må resirkuleres.



ADVARSEL! eller **FORSIKTIG!** eller **HUSK!** Gjelder for den aktuelle situasjonen. (generelt advarselsskilt)



Bruk hørselsvern. Eksponering for kraftig støy kan føre til hørselstap.



Bruk vernebriller.



Bruk vernehansker.



Bruk fotbeskyttelse.



OBS! Advarsel om høy lyd!



OBS! Brannfare - brennbare materialer!



ADVARSEL! Giftige stoffer, fare for forgiftning!



OBS! Fare for knusing av hender!



Ikke rør!



OBS! Varm overflate, fare for forbrenning!



Skal kun brukes innendørs.



Røyking forbudt i nærheten av apparatet. Apparatet inneholder brennbare stoffer.



OBS! Tegningene i denne håndboken er kun ment som illustrasjoner, og enkelte detaljer kan avvike fra det faktiske produktet.

2. Sikkerhet ved bruk



OBS! Les alle sikkerhetsinstruksjoner og alle bruksanvisninger. Unnlatelse av å følge advarslene og instruksjonene kan føre til alvorlige personskader eller dødsfall.

Begrepene "enhet" eller "produkt" brukes i advarslene og instruksjonene for å referere til:

Stampestamper

2.1. Sikkerhet på arbeidsplassen

- Sørg for at arbeidsplassen er ren og godt opplyst. En rotete eller dårlig opplyst arbeidsplass kan føre til ulykker. Prøv å tenke fremover, observer hva som skjer og bruk sunn fornuft når du arbeider med apparatet.
- Hvis du oppdager skader eller uregelmessig drift, må du straks slå av apparatet og rapportere det til en overordnet.
- Ta kontakt med produsentens servicesenter hvis du er usikker på om apparatet fungerer som det skal, eller hvis du oppdager skader.
- Det er kun produsentens servicesenter som kan utføre reparasjoner på apparatet. Ikke forsøk å utføre reparasjoner selv!

- e) Det er forbudt for barn og uvedkommende å oppholde seg på arbeidsplassen. En distraksjon kan føre til at du mister kontrollen over enheten.
- f) Bruk apparatet i et godt ventilert rom.
- g) Apparatet produserer støv og rusk under drift. Det er viktig å beskytte tilskuere mot skadevirkningene.
- h) Kontroller regelmessig at sikkerhetsetikettene er i god stand. Hvis etikettene er uleselige, må de byttes ut.
- i) Ta vare på denne håndboken for fremtidig bruk. Hvis dette apparatet gis videre til en tredjepart, må bruksanvisningen følge med.
- j) Oppbevar emballasjedeler og små monteringsdeler på et sted som er utilgjengelig for barn.
- k) Hold enheten borte fra barn og dyr.



Husk! Beskytt barn og andre tilskuere når du bruker apparatet.

2.2. Personlig sikkerhet

- a) Ikke bruk apparatet når du er trøtt, syk eller påvirket av alkohol, narkotika eller medikamenter som kan påvirke evnen til å betjene apparatet i betydelig grad.
- b) Maskinen kan betjenes av fysisk skikkete personer som er i stand til å håndtere maskinen, som har fått nødvendig opplæring, som har lest denne bruksanvisningen og som har fått opplæring i helse og sikkerhet på arbeidsplassen.
- c) Bruk sunn fornuft og vær oppmerksom når du arbeider med apparatet. Midlertidig tap av konsentrasjon under bruk av apparatet kan føre til alvorlige personskader.
- d) Bruk det personlige verneutstyret som kreves for å arbeide med enheten, som angitt i avsnitt 1 "Forklaring". Bruk av korrekt og godkjent personlig verneutstyr reduserer risikoen for personskader.
- e) Ikke overvurder evnene dine. Når du bruker enheten, må du holde balansen og være stabil til enhver tid. Dette sikrer bedre kontroll over enheten i uventede situasjoner.
- f) Ikke bruk løse klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker unna bevegelige deler. Løse klær, smykker eller langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.
- g) Fjern alle justeringsverktøy og skiftenøkler før du slår på apparatet. Et verktøy eller en nøkkel som blir sittende igjen i den roterende delen av apparatet kan forårsake personskader.
- h) Bruk øye-, øre- og åndedrettsvern.
- i) Apparatet er ikke et leketøy. Barn må være under oppsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.
- j) Ikke stikk hendene eller andre gjenstander inn i apparatet mens det er i bruk!
- k) Bruk vernebriller. Når du arbeider i støvete omgivelser, bruk i tillegg en støvmaske.
- l) Vær spesielt forsiktig når du bruker enheten i stigninger

2.3. Sikker bruk av utstyret

- a) Ikke overbelast enheten. Bruk riktig verktøy til den aktuelle oppgaven. En korrekt valgt enhet vil utføre oppgaven den er designet for på en bedre og sikrere måte.
- b) Ikke bruk apparatet hvis "ON/OFF"-bryteren ikke fungerer som den skal (apparatet slås ikke av og på). Apparater som ikke kan slås av og på med "ON/OFF"-bryteren, er farlige, må ikke brukes og må repareres.

- c) Når apparatet ikke er i bruk, skal det oppbevares på et trygt sted, utilgjengelig for barn og personer som ikke er kjent med apparatet og som ikke har lest bruksanvisningen. Apparatet kan utgjøre en fare i hendene på uerfarne brukere.
- d) Hold enheten i perfekt teknisk stand. Før hver bruk må du kontrollere at det ikke er generelle skader, spesielt at det ikke er sprekker i bevegelige deler eller elementer, og at det ikke er andre forhold som kan påvirke sikker bruk av enheten. Hvis du oppdager skader, må du levere enheten til reparasjon før bruk.
- e) Oppbevar enheten utilgjengelig for barn.
- f) Reparasjon eller vedlikehold av enheten må utføres av kvalifisert personell, og det må kun brukes originale reservedeler. Dette sikrer trygg bruk.
- g) For å sikre at enheten fungerer som den skal, må du ikke fjerne de fabrikkmonterte beskyttelsene eller løsne skruene.
- h) Ved transport og håndtering av enheten mellom lageret og bestemmelsesstedet må du følge de helse- og sikkerhetsprinsippene for manuell transport som gjelder i landet der enheten skal brukes.
- i) Unngå situasjoner der enheten slutter å fungere under bruk på grunn av for stor belastning. Dette kan føre til overoppheting av drivelementene og skade på enheten.
- j) Ikke ta på leddede deler eller tilbehør med mindre enheten er koblet fra strømkilden.
- k) Ikke la apparatet være uten tilsyn når det er i bruk.
- l) Rengjør enheten regelmessig for å unngå at det samler seg fastgrodd smuss.
- m) Ikke dekk til luftinntaket og -utløpet.
- n) Det er forbudt å gjøre inngrep i apparatets struktur for å endre dets parametere eller konstruksjon.
- o) Hold produktet borte fra ild og varmekilder.
- p) Ventilasjonsåpningene må ikke tildekkes!
- q) MERK: Under drift blir enkelte deler av enheten svært varme – fare for skålding!
- r) Ikke bruk enheten i regnet.
- s) Hold håndtakene tørre, rene og fri for olje eller fett.
- t) Fyll på olje til riktig nivå før du starter enheten. Hvis oljenivået er for lavt, vil ikke motoren starte eller kan slå seg av.
- u) Eventuell lekkasje av driftsoljer fra enheten må rapporteres til relevante tjenester eller overholde lovkravene på bruksområdet.
- v) Motoreksosen inneholder giftig karbonmonoksid. Å være i et miljø som inneholder karbonmonoksid kan føre til bevisstløshet og til og med død. Ikke kjør motoren i et lukket område.
- w) Beskytt motoren mot varme, gnister og flammer. Ikke røyk i nærheten av motoren!
- x) Bensin er svært brannfarlig og eksplosiv. Motoren bør være slått av og la den avkjøles før du fyller drivstoff.
- y) Advarsel! Fare for motorskade på grunn av feil drivstoff.
- z) Den spesifiserte vibrasjonsemisjonen ble målt ved hjelp av standard målemetoder. Vibrasjonsutslippene kan endres hvis enheten brukes i andre omgivelser.



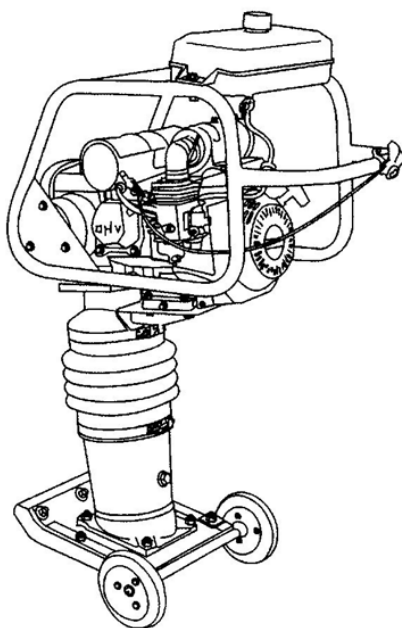
OBS! Til tross for apparatets sikre utforming og beskyttelsesfunksjoner, og til tross for bruk av ekstra elementer som beskytter operatøren, er det fortsatt en liten risiko for ulykker eller skader

ved bruk av apparatet. Vær på vakt og bruk sunn fornuft når du bruker enheten.



Forslag 65 Advarsel: Eksosen fra motorer, sammen med noen av dens komponenter og visse deler av kjøretøy, enten inneholder eller frigjør kjemikalier som staten California har identifisert som forårsaker kreft, fødselsskader eller andre reproduksjonsskader.

3. Retningslinjer for bruk



Produktet er designet for jordkomprimering i konstruksjon og veiarbeid. Den leverer kraftig kraft til kompakt granulær og sammenhengende jord, og sikrer et stabilt og holdbart fundament. Den er ideell for bruk i trange rom, grøfter og rundt strukturer.

Brukeren er ansvarlig for skader som oppstår som følge av utilsiktet bruk av apparatet.

3.1. Beskrivelse av enheten

INFORMASJON AV UTSLIPPSKONTROLLSYSTEMET

Kilde for utslipp

Forbrenningsprosessen genererer karbonmonoksid, nitrogenoksider og hydrokarboner. Kontroll av hydrokarboner og nitrogenoksider er avgjørende, siden de kan reagere under sollys og danne fotokjemisk smog. Selv om karbonmonoksid ikke bidrar til smogdannelse, er det giftig.

For å minimere utslipp implementerer vi magre forgasserinnstillinger og andre utslippskontrollteknologier.

USA og California Clean Air Acts

EPA- og California-forskrifter krever at produsenter gir skriftlige instruksjoner om drift og vedlikehold av utslippskontrollsystemer. For å sikre samsvar med utslippsstandarder, må følgende retningslinjer følges.

Tukling og endring

Endring eller tukling med utslippskontrollsystemet kan føre til for store utslipp. Forbudte handlinger inkluderer:

- Fjerne eller modifisere noen del av inntaks-, drivstoff- eller eksosystemet.

- Endre eller omgå hastighetsjusteringsmekanismen, noe som får motoren til å fungere utover designspesifikasjonene.

Utslippsrelaterte problemer

Hvis du merker noen av de følgende symptomene, må du få motoren din inspisert og vedlikeholdt av en kvalifisert tekniker:

- Vanskeligheter med å starte eller stoppe etter oppstart.
- Grov tomgang.
- Feiltenning eller tilbakeslag under belastning.
- Etterbrenning (backfiring).
- Svart eksosrøyk eller for høyt drivstofforbruk.

Reservedeler

Motorens utslippskontrollsystem er designet og sertifisert for å oppfylle EPA og Californias utslippsforskrifter. For å opprettholde optimal ytelse anbefaler vi å bruke originale produsentens deler. Disse delene oppfyller originale design- og kvalitetsstandarder, og sikrer pålitelig ytelse.

Produsenter av ettermarkedsdeler må bekrefte at komponentene deres ikke har negativ innvirkning på samsvar med utslipp. Bruk av ikke-sertifiserte deler kan svekke utslippskontrolleffektiviteten.

OKSYGENERT DRIVSTOFF

Visse konvensjonelle bensiner blandes med alkohol eller eterforbindelser, samlet kjent som oksygenert drivstoff. For å oppfylle standarder for ren luft bruker noen regioner i USA og Canada disse drivstoffene for å redusere utslippene.

Hvis du bruker oksygenert drivstoff, sørg for at det er blyfritt og oppfyller minimumskravet til oktan. Sjekk drivstoffets sammensetning, siden noen stater og provinser krever at denne informasjonen vises på bensinstasjoner.

EPA-godkjente oksygenatnivåer:

- Etanol (etyl- eller kornalkohol): Opptil 10 volumprosent. Bensin som inneholder etanol er ofte merket som *Gasohol*.
- MTBE (metyl tertær butyleter): Opptil 15 volumprosent.
- Metanol (metyl- eller trealkohol): Opptil 5 volumprosent, forutsatt at den inneholder hjelpeløsemidler og korrosjonshemmere for å beskytte drivstoffsystemet. Bensin med mer enn 5 % metanol kan forårsake startproblemer, ytelsesproblemer eller skade på drivstoffsystemkomponenter av metall, gummi og plast.

Hvis du opplever driftsproblemer, prøv å bytte til en annen bensinstasjon eller et annet merke. Skade eller ytelsesproblemer forårsaket av bruk av drivstoff som overskrider disse oksygenatgrensene, dekkes ikke av garantien.

DELER DEKKET AV UTSLIPPSKOMPONENTER DEFECTGARANTI

Følgende komponenter dekkes av garantien for utslippskomponenter. Noen av disse delene kan kreve periodisk vedlikehold og er garantert frem til deres første planlagte utskifting.

1. Drivstoffmålersystem

- Forgasser og interne komponenter (eller drivstoffinnsprøytningssystem/trykkregulator, hvis aktuelt).

- Tilbakemelding og kontrollsystem for luft/drivstoffforhold, hvis aktuelt.
- Kaldstartanrikningssystem, hvis aktuelt.
- Regulatorenhet (for gassformige drivstoffsystemer, hvis aktuelt).

2. Luftinduksjonssystem

- Inntaksmanifold, hvis aktuelt.
- Luftfilter.

3. Teningssystem

- Tennplugger.
- Magneto eller elektronisk tenningssystem.
- Spark advance/retard system, hvis aktuelt.

4. Eksosanlegg

- Eksosmanifold, hvis aktuelt.

5. Diverse komponenter relatert til utslippskontroll

- Elektroniske kontroller, hvis aktuelt.
- Slanger, belter, koblinger og sammenstillinger.
- Filterlåseenhet (for gassformige drivstoffsystemer, hvis aktuelt).

HVA ER IKKE DEKKET AV GARANTIEN

- Tubling, misbruk, feilaktige justeringer, uautoriserte modifikasjoner, ulykker, manglende bruk av anbefalt drivstoff og olje, eller forsømmelse av nødvendig vedlikehold.
- Reservedeler som brukes til rutinemessig vedlikehold.
- Følgeskader, inkludert tap av tid, ulempe eller manglende evne til å bruke motoren eller utstyret.
- Diagnose- og inspeksjonskostnader som ikke fører til dekket garantireparasjon.
- Ikke-autoriserte reservedeler eller feil som følge av bruk av uautoriserte deler.

3.2. Sikkerhetsinformasjon

DRIFTSSIKKERHET

- Ikke bruk tilbehør eller tilbehør som ikke er anbefalt av produsenten, da de kan forårsake skade på utstyret og potensiell skade.
- Ikke la maskinen gå uten tilsyn.
- Ikke tukle med eller deaktivert betjeningskontrollene.
- Ikke bruk choken for å stoppe motoren.
- Sørg for at stamperen er stabil når den ikke er i bruk – forhindrer at den tipper, ruller, glir eller faller.

- Før stamperen på en måte som hindrer operatøren i å bli fanget mellom maskinen og faste gjenstander, spesielt på ujevnt underlag eller ved komprimering av grove materialer. Hold en fast holdning under drift.
- Vær forsiktig når du arbeider nær kanter av groper, skråninger, grøfter og plattformer for å unngå risikoen for at stamperen velter eller faller inn.
- Steng drivstoffventilen på motorer utstyrt med en når maskinen ikke er i bruk.
- Bruk kun maskinen med alle sikkerhetsinnretninger og vern riktig installert og funksjonell.
- Ikke modifier, fjern eller deaktiver noen sikkerhetsinnretninger. Bruk aldri maskinen hvis en sikkerhetsanordning eller beskyttelse mangler eller ikke fungerer.

OPERATØRSIKKERHET VED BRUK AV FORBRENNINGSMOTORER

Brann- og drivstoffsikkerhet

- IKKE røyk mens du bruker maskinen.
- IKKE røyk eller ha åpen ild i nærheten når du fyller drivstoff.
- IKKE fyll drivstoff på motoren mens den går eller fortsatt er varm.
- IKKE søl drivstoff når du fyller drivstoff – tørk opp søl umiddelbart.
- IKKE bruk motoren i nærheten av åpen ild eller tennkilder.
- Fyll ALLTID på et godt ventilert område, vekk fra potensielle brannfarer.
- Stram ALLTID tankklokket godt etter påfylling.
- Inspiser ALLTID drivstofftanken og drivstoffslangene for lekkasjer eller skader før du starter motoren. IKKE bruk maskinen hvis det oppdages lekkasjer eller hvis drivstoffslangene er løse.

Ventilasjon og avtrekkssikkerhet

- IKKE bruk motoren innendørs eller i lukkede rom, som dype grøfter, med mindre det er tilstrekkelig ventilasjon (f.eks. eksosvifter eller slanger).
- Motoreksos inneholder karbonmonoksid, en giftig gass som kan forårsake bevisstløshet eller død – sørg for tilstrekkelig luftstrøm når du bruker maskinen.

SERVICSIKKERHET

Riktig vedlikehold er avgjørende for å sikre sikker og effektiv drift av utstyret. Forsømmelse av vedlikehold kan skape farlige forhold. Følg disse retningslinjene for å opprettholde sikkerheten under service og reparasjoner:

Generelle sikkerhetsforholdsregler

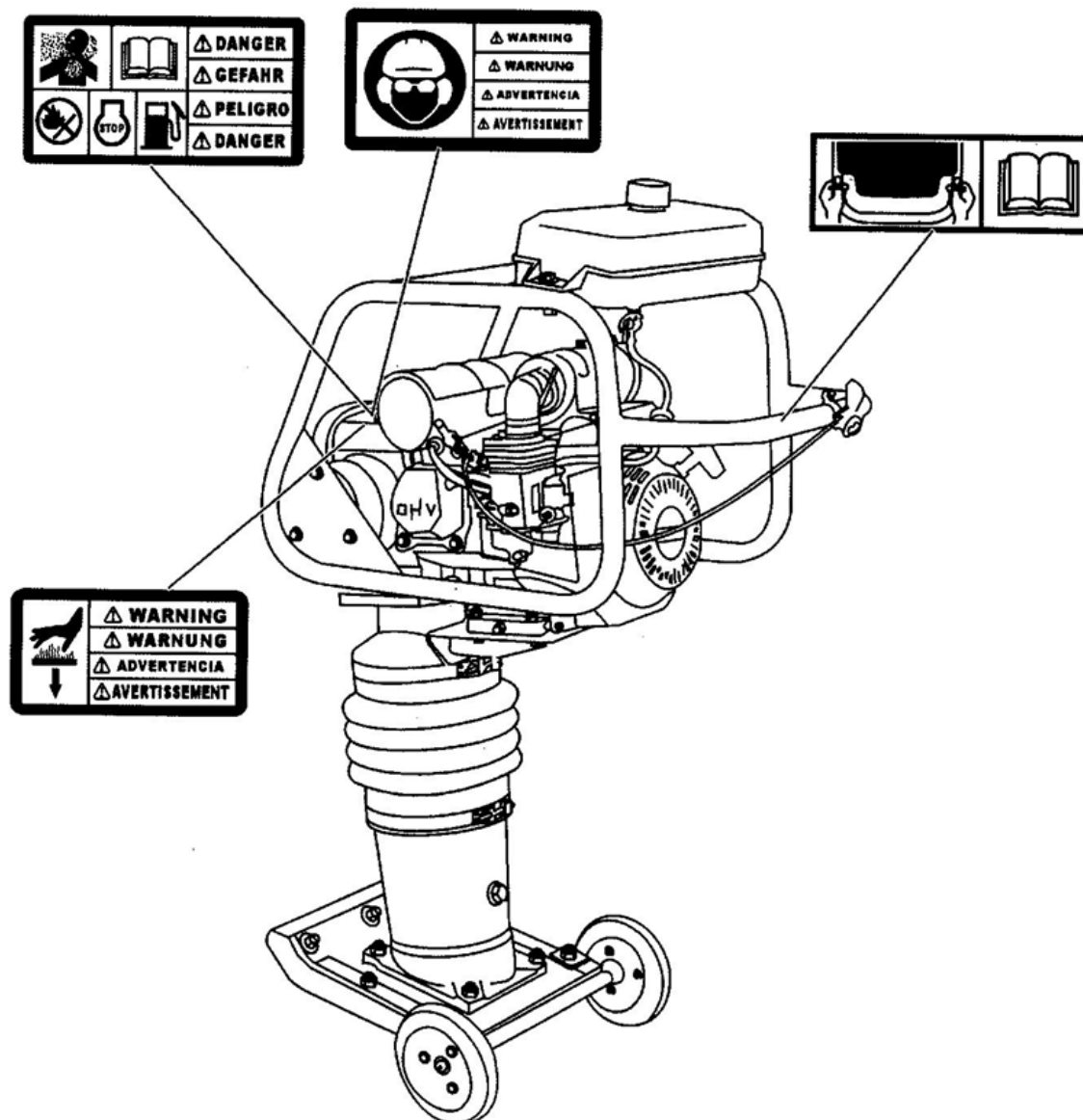
- IKKE rengjør eller utfør vedlikehold mens maskinen er i gang. Bevegelige deler kan forårsake alvorlig skade.
- IKKE bruk maskinen uten en luftrenser på plass.
- IKKE fjern luftfilterdekselet, papirelementet eller forrenseren mens motoren går.
- IKKE tukle med eller modifier motorturtallet.

- IKKE prøv å starte en oversvømt motor ved å skru på den med tennpluggen fjernet. Drivstoff som er fanget i sylindren kan sprute ut gjennom tennpluggåpningen.
- IKKE se etter gnister på bensindrevne motorer hvis motoren er oversvømmet eller hvis det er sterk bensinlukt. En bortkommen gnist kan antenne drivstoffdamper.
- IKKE bruk bensin, brennbare løsemidler eller annet brennbart drivstoff til å rengjøre maskindeler, spesielt i lukkede områder. Dampene kan være svært eksplosive.

Vedlikehold og brannforebygging

- Installer ALLTID alle sikkerhetsinnretninger og vern på nytt etter fullført reparasjoner eller vedlikehold.
- Hold ALLTID området rundt lydtemperen fritt for rusk som blader eller papir. En varm lydtemper kan antenne brennbare materialer.
- Utfør ALLTID periodisk vedlikehold som beskrevet i *brukerhåndboken*.
- Fjern ALLTID oppsamlet rusk fra motorens kjøleribber for å forhindre overoppheting.
- Bruk ALLTID kun produsentgodkjente reservedeler ved reparasjon eller utskifting av slitte komponenter.
- Koble ALLTID fra tennpluggen på bensindrevne maskiner før service for å forhindre utilsiktet motorstart.
- Hold ALLTID maskinen ren og sørg for at alle etiketter forblir leselige. Erstatt eventuelle manglende eller uleselige etiketter, siden de gir viktige bruksanvisninger og sikkerhetsadvarsler.

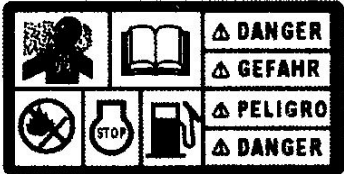
LABELPLASSERINGER







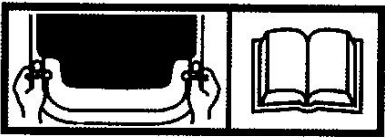
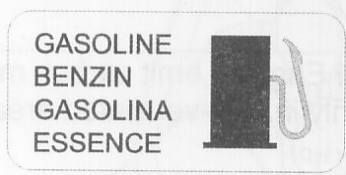


ETIKETTER

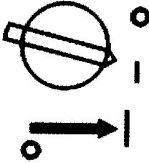
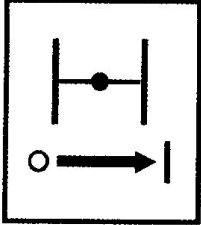
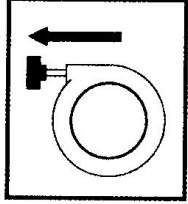
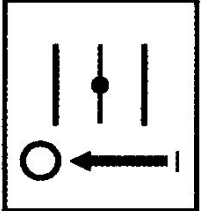
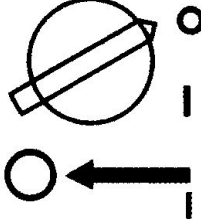

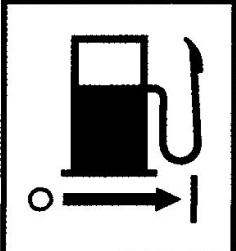
1. Sikkerhetsmerker

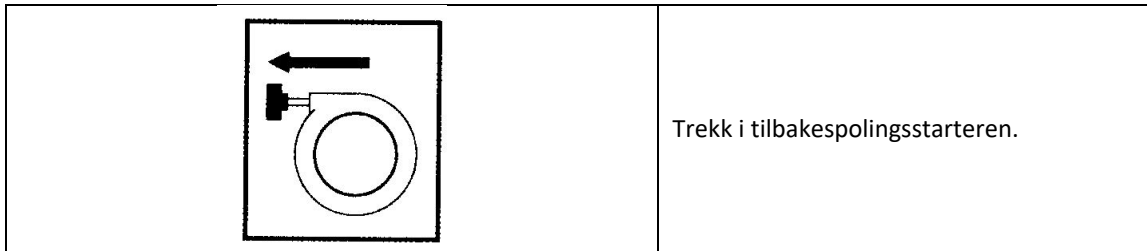
Maskinene bruker internasjonale billedetiketter der det er nødvendig. Disse etikettene er beskrevet nedenfor:

Merkelapp	Betydning
	<p>Denne innstøpte etiketten inneholder viktig sikkerhets- og driftsinformasjon. Hvis det blir uleselig, må dekselet skiftes. Se deleboken for bestillingsinformasjon.</p>

	<p>FARE! Motorer avgir karbonmonoksid; bruk kun i godt ventilerte områder.</p>
	<p>Les bruksanvisningen for maskinformasjon.</p>
	<p>FARE! Ingen gnister, flammer eller brennende gjenstander i nærheten av maskinen.</p>
	<p>Slå av motoren før du fyller drivstoff.</p>
	<p>OBS!!! Bruk kun rent, filtrert bensin.</p>
	<p>ADVARSEL! Varm overflate!</p>
	<p>For optimal kontroll, ytelse og minimal hånd-/armvibrasjon, ta tak i håndtaket som vist. Se avsnittet "Riktig drift" for ytterligere detaljer.</p>
	<p>OBS!!! Bruk kun rent, filtrert bensin.</p>

2. Driftsetiketter

Merkelapp	Betydning
	Vri motorbryteren til PÅ-stilling.
	Lukk choken.
	Trekk i tilbakespolingsstarteren.
	Åpne choken.
	Vri motorbryteren til "AV".
	Gasskontrollspak: <ul style="list-style-type: none"> • Skilpadde = Idle eller sakte • Kanin=Full eller rask
	Åpne drivstoffstrømventilen.



3.3. Bruk av enheten

SØKNAD

Rammere er designet for å komprimere løs jord og grus for å forhindre setninger, og sikre en solid base for fotfester, betongplater, fundamenter og andre strukturer.

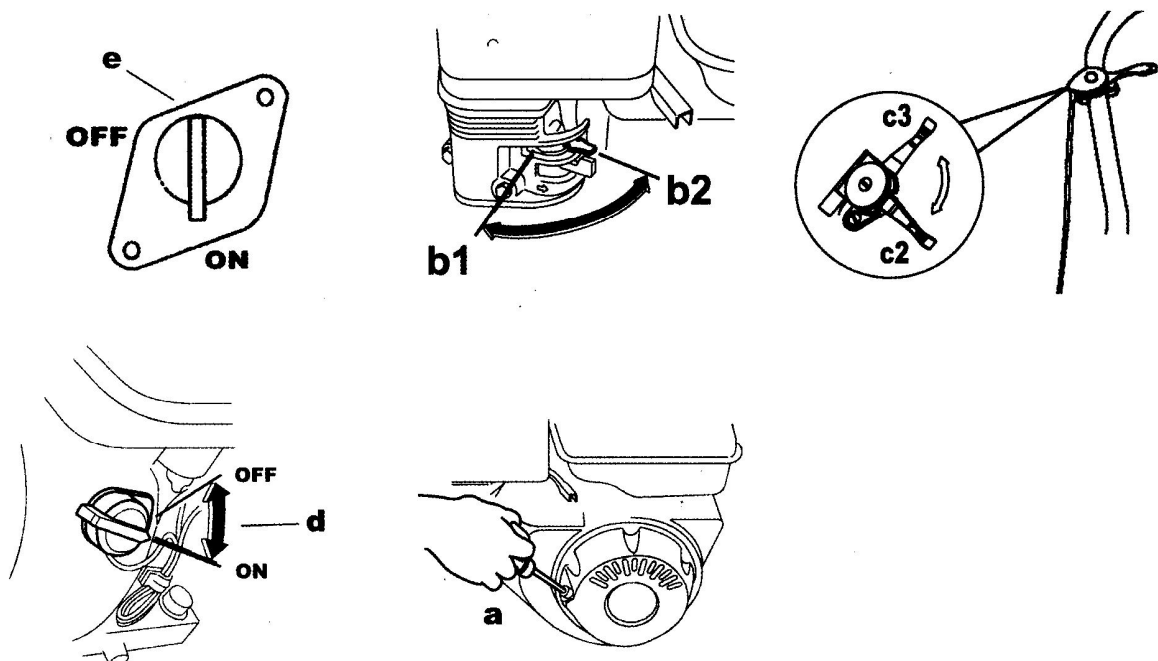
ANBEFALT DRIVSTOFF

Denne motoren er sertifisert for å kjøre på blyfri bilbensin. Bruk kun fersk og ren bensin. Bensin forurenset med vann eller skitt kan skade drivstoffsystemet.

FØR START

1. Les sikkerhetsinstruksjonene i begynnelsen av denne håndboken.
2. Sørg for at drivstofftanken er full.
3. Sjekk motoroljenivået.
4. Plasser stamperen på løs jord eller grus. Ikke start stamperen på harde overflater som asfalt eller betong.

STARTE MOTOREN



Merk: Etter å ha transportert stamperen horisontalt, sett den opp og la oljen renne tilbake inn i motoren. Det kan ta opptil 2 minutter før oljenivået går tilbake til det normale.

1. Åpne drivstoffventilen (e).
2. Vri motorbryteren til "ON" (d).
3. Hvis motoren er kald, lukk choken (b1) på forgasseren.

Merk: Noen ganger kan varme motorer også kreve at choken lukkes.

4. Med gassen i tomgangsstilling (c3), dra i startsnoren (a) til motoren starter.
5. For motorer med avstengingsbryter for lavt oljenivå, se avsnittet Avstengningsbryter for lavt oljenivå for flere detaljer.

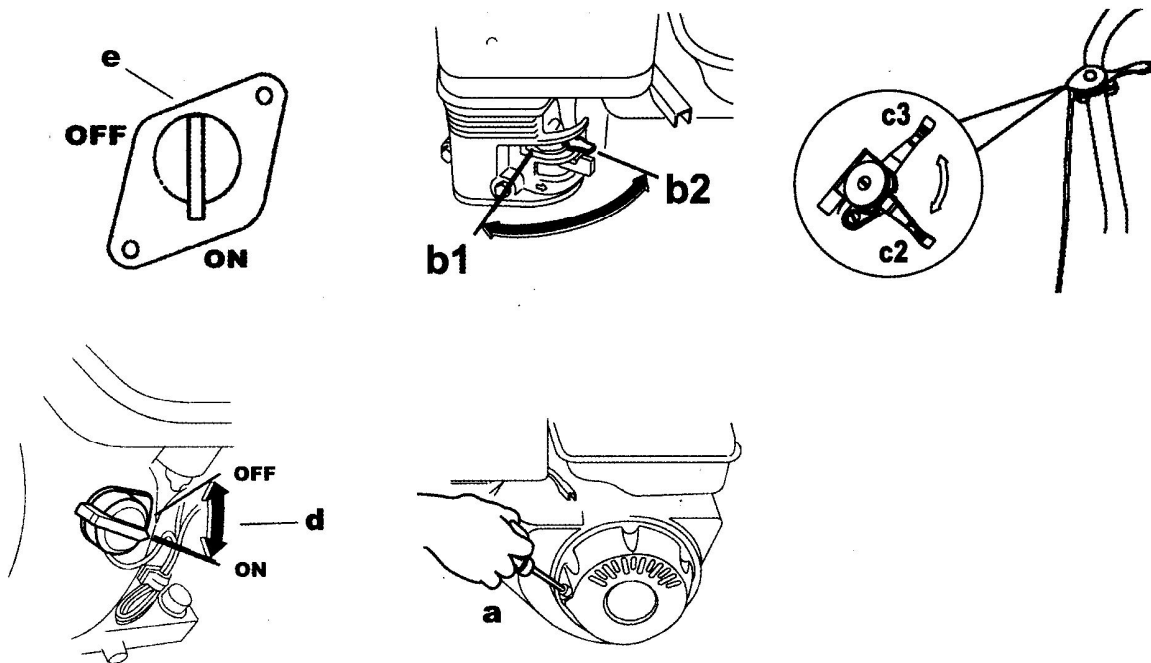
Merk: Ved førstegangsbruk, eller hvis motoren nylig har fått service, gått tom for drivstoff eller ikke har vært brukt på en stund, kan det hende du må trekke i startsnoren flere ganger for å få drivstoff til forgasseren.

6. Når motoren varmes opp, åpner du choken (b2).

Merk: En kald motor bør få varmes opp i tomgangsstilling (c2) i omtrent ett minutt. Unnlattelse av å åpne choken etter et startforsøk kan føre til flom.

! **OBS!!!** Åpne alltid choken (b2) med gasshåndtaket i tomgangsstilling (c3). Åpning av choken med gasshåndtaket ikke i tomgangsstilling kan føre til at stamperen beveger seg uventet.

STOPP AV MOTOREN



1. Sett gassen i tomgangsposisjon (c3).
2. Vri motorbryteren til "AV" (d).
3. Steng drivstoffventilen (e).

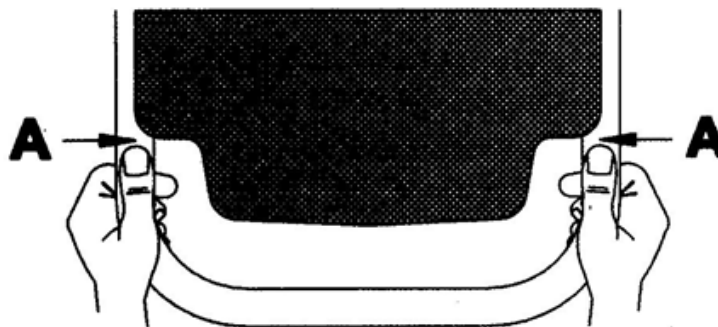
AVSLUTNINGSBRYTER FOR LAV OLJE (HVIS UTSTYR)

Avstengningsbryteren for lavt oljenivå er utformet for å beskytte motoren mot skade forårsaket av utilstrekkelig oljenivå.

Når du starter maskinen:

- Hvis varselampen blinker raskt én gang, er motoroljenivået akseptabelt.
- Hvis varselampen blinker sakte, vil motoren starte, men slås av etter 10-12 sekunder, noe som indikerer at oljenivået er lavt. Oljen må tilsettes motoren.
- Hvis varselampen lyser kontinuerlig, vil motoren starte og fortsette å gå, men bryteren for lav oljeavstenging fungerer ikke som den skal. Kontroller bryteren for riktige ledningsforbindelser. Hvis lyset forblir på, bytt bryteren.
- Hvis varselampen ikke blinker raskt én gang, men motoren starter og fortsetter å gå, fungerer ikke avstengningsbryteren for lav olje som den skal. Sjekk bryteren for riktige ledningsforbindelser og jording. Hvis lyset fortsatt ikke blinker ved start, bytt bryteren.

RIKTIG DRIFT

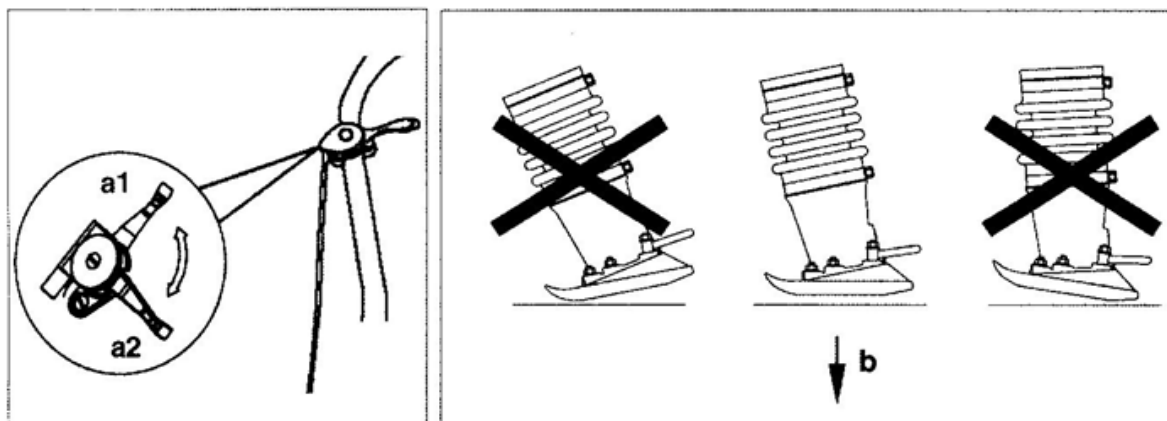


- Hold vibrasjonsstamperen ren og tørr. Unngå å kjøre stamperen uten last.
- Bruk aldri stamperen med full gass når du prøver å skyve materiale bort eller når du løfter utstyret.
- For optimal kontroll, ytelse og minimal hånd-/armvibrasjon, ta tak i håndtaket som vist. Denne hånd/arm-vibrasjonen (HAV) er optimalisert for denne posisjonen. HAV-nivåer måles i posisjon A, rett foran hånden, i henhold til EN 1033 og ISO 5349 standarder.

OBS!!!

- Ikke bruk stamperen på siden for å unngå skade.
- Hvis stamperen velter, sett den tilbake i riktig posisjon, og vri deretter motorbryteren til "AV".

RIKTIG KOMPASJON



1. Kjør stamperen med full gass (a2) for maksimal ytelse.
2. Før stamperen med håndtaket og la maskinen trekke seg frem. Ikke overmann maskinen.
3. For best mulig komprimeringsresultat bør skoen treffe bakken flatt (b), ikke på tåen eller hælen. Dette bidrar til å forhindre overdreven skoslitasje.

3.4. Rengjøring og vedlikehold

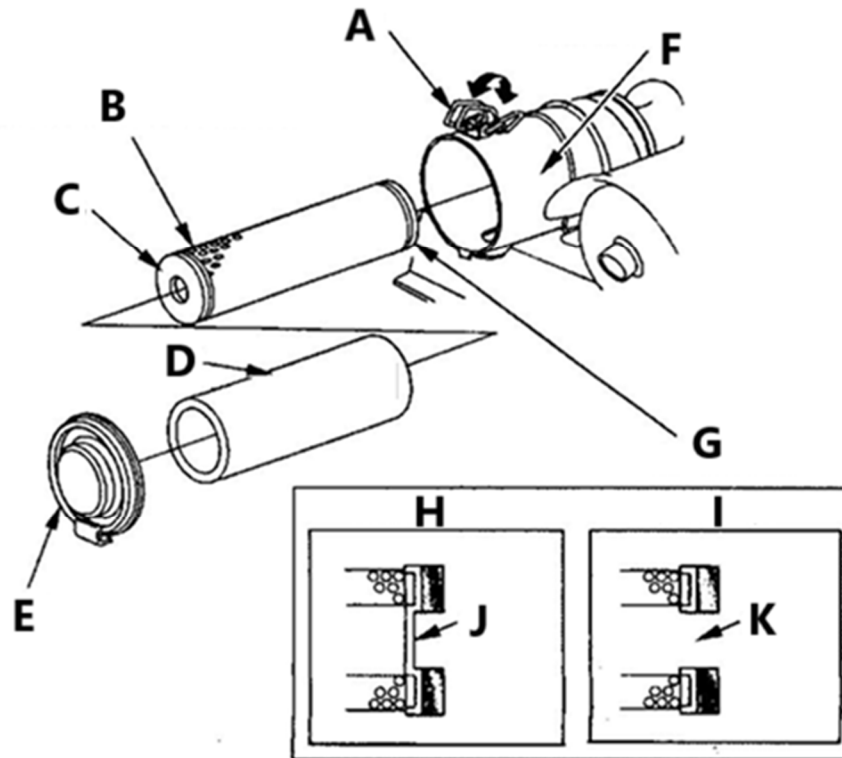
PERIODISK VEDLIKEHOLDSPLAN

Vedlikehold, utskifting eller reparasjon av utslippskontrollutstyr og -systemer kan utføres av ethvert kvalifisert verksted eller enkeltperson.

	Daglig før starter	Etter første 5 timer	Hver eneste uke eller 25 timer	Hver eneste måned eller 100 timer	Hver 3. måned eller 300 timer	Hvert år
Sjekk drivstoffnivået. Sjekk motoroljenivået.	•					
Inspiser luftfilteret. Bytt ut etter behov.	•					
Sjekk oljenivået i siktglasset.	•					
Kontroller drivstoffledninger og fittings for sprekker eller lekkasjer. Bytt ut etter behov.	•					
Stram til rammeskoen.		•	•			
Sjekk ekstern maskinvare.		•	•			
Rengjør motorens kjøleribber.			•			
Rengjør og kontroller tennpluggavstanden.			•			
Skift motorolje.				•		
Skift tennpluggen.				•		
Rengjør rekylstarteren.					•	

Bytt olje på stampesystemet.*						•
Inspiser kranens løftekabel for slitasje, skade eller misbruk.						•
Inspiser drivstoffilteret.						•
Skift stampesystemolje etter de første 50 driftstimene.						
Merk: Hvis motorytelsen er dårlig, kontroller, rengjør og bytt ut luftfilterelementene etter behov.						

VEDLIKEHOLD AV LUFTRENSER



- A- Festeklips
- B- Papirfilterelement
- C- Lukket ende
- D- Skumfilterelement
- E- Luftrenserdeksel
- F- Luftrenserkasse
- G- Åpen ende
- H- Uriktig
- I- Korrekt
- J- Plate
- K- Hull

Motoren er utstyrt med en luftrenser med to elementer. Regelmessig vedlikehold er viktig for å forhindre problemer med forgasser.



OBS!!!

- Kjør aldri motoren uten luftrenser, da det kan forårsake alvorlig motorskade.
- Ikke bruk bensin eller andre løsemidler med lavt flammepunkt for å rengjøre luftrenseren, da dette kan føre til brann eller eksplosjon.

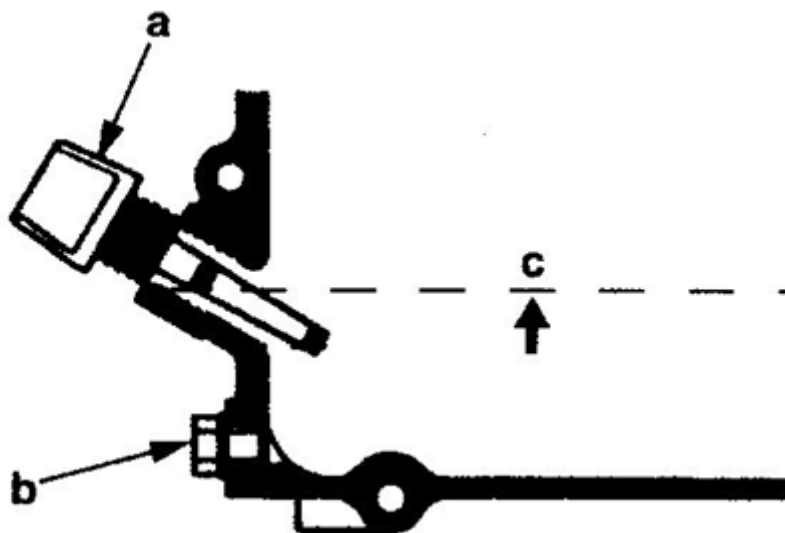
Vedlikeholdstrinn:

1. **Ta av luftfilterdekselet** – Løsne festeklemmen og ta av dekselet.
2. **Inspiser luftfilterelementene** – Hvis de er skitne, rengjør de ved å følge instruksjonene nedenfor. Skift ut eventuelle skadede filterelementer og skift alltid papirluftfilteret med det planlagte intervallet.
3. **Sett på plass luftfilterelementene** igjen – Plasser skumfilteret over papirfilteret. Sett den åpne enden av de sammensatte filtrene inn i kabinettet, og sørg for at den lukkede enden vender mot luftfilterdekselet.
4. **Fest luftrenserdekselet** – Hekt den nedre kanten av dekselet på kassen og fest det med festeklipsen.

Rengjøringsprosedyre:

- **Papirluftfilterelement:** Bank det forsiktig på en hard overflate for å fjerne skitt eller bruk trykkluft (maks 207 kPa / 30 psi) for å blåse fra innsiden og ut. Ikke børst filteret, da dette tvinger skitt dypere inn i fibrene.
- **Skumluftfilterelement:** Vask med varmt såpevann, skyll og la det tørke helt. Alternativt kan du rengjøre med et ikke-brennbart løsemiddel og la det tørke. Før du monterer på nytt, strø lett med ren motorolje, og press deretter ut overflødig olje for å unngå overdreven røyk ved oppstart.
- **Luftrenserhus og deksel:** Tørk av innsiden med en fuktig klut, og pass på at det ikke kommer skitt inn i luftkanalen som fører til forgasseren.

VEDLIKEHOLD AV MOTOROLJE



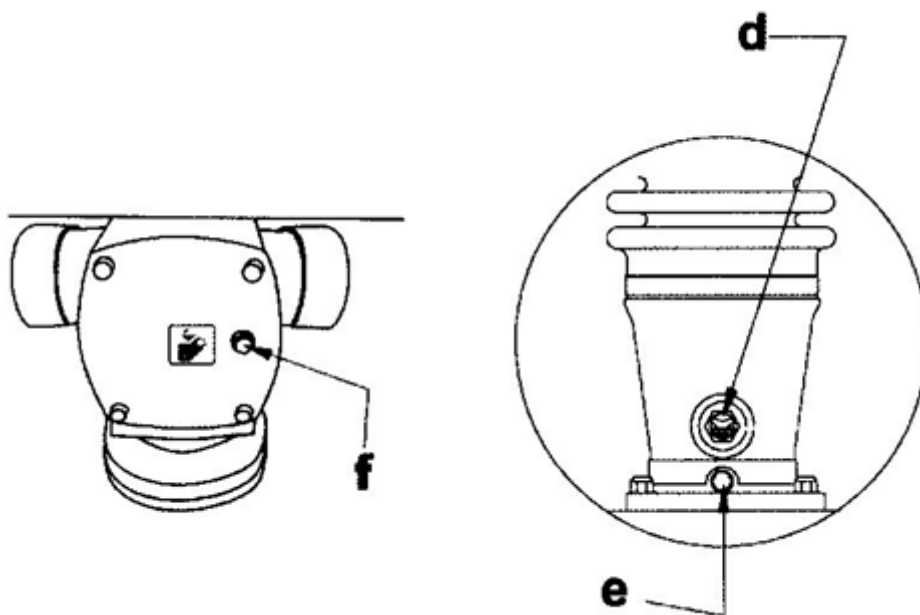
1. **Tøm olje mens den er varm** – Varm olje tappes mer effektivt.

Merk: For å beskytte miljøet, plasser et plastark og en beholder under maskinen for å samle opp tappet olje. Kast den i henhold til miljøbestemmelsene.

2. **Plasser maskinen** – Sørg for at stamperen hviler på skoen og på en jevn overflate.

3. **Tapp ut oljen** – Fjern oljepåfyllingspluggen (a) og tappepluggen (b) for å la oljen renne helt.
4. **Sett på igjen tappepluggen** – Stram tappepluggen (b) godt til når oljen har tappet ut.
5. **Fyll på med anbefalt olje** – Hell olje inn i veivhuset opp til åpningen på pluggen (c). Ikke tre inn peilepinnen når du sjekker oljenivået. Oljekvalitet: SAE 10W30 SE, SF eller høyere.
6. **Sikre oljepåfyllingspluggen** – Sett på igjen pluggen (a) etter påfylling.

SMØRING



Ramming System

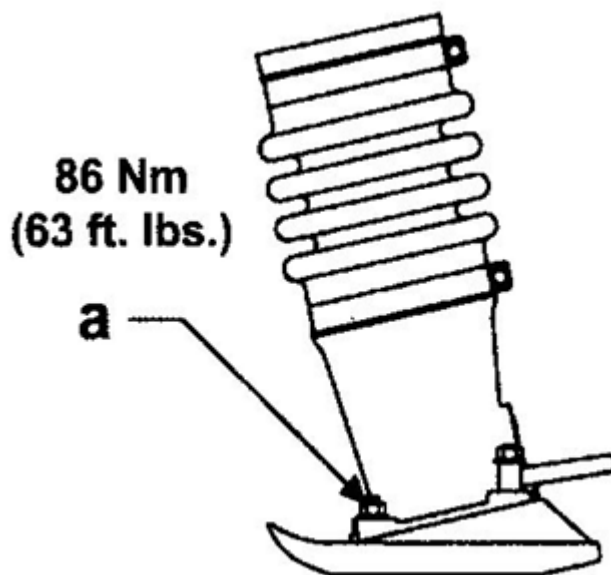
1. Kontroll av oljenivået

- 1) Sørg for at stamperen er plassert på en jevn overflate og hviler på skoen.
- 2) Kontroller oljenivået gjennom oljeskueglasset (d). Riktig smøring indikeres når oljen fyller omtrent 1/2 til 3/4 av siktglasset.
- 3) Hvis oljen ikke er synlig, fyll på olje gjennom påfyllingsoljemunningen (f).
- 4) Pakk påfyllingsoljepluggen (f) med teflontape før du setter den på plass igjen. Stram til 9 Nm.

2. Skifte olje

- 1) Skru ut oljetappepluggen (e) som er plassert under oljeskueglasset.
- 2) Vipp stamperen bakover til den hviler på håndtaket, slik at oljen tømmes helt. **Merk:** For å beskytte miljøet, plasser en plastfolie og en beholder under maskinen for å samle opp den tappet oljen. Kast den i henhold til miljøbestemmelsene.
- 3) Sett tilbake oljetappepluggen (e) og trekk den til med 54 Nm.
- 4) Fjern oljepluggen (f) og fyll på med anbefalt olje.
- 5) Pakk påfyllingsoljepluggen (f) med teflontape før du setter den på plass igjen. Stram til 9 Nm.

SKO-MASKINVARE



- På nye maskiner eller etter utskifting av skoen, sjekk og stram skobeslaget (a) etter de første 5 driftstimene.
- Inspiser skoens maskinvare ukentlig og drei til i henhold til spesifikasjonene.

LANGTIDSLAGRING

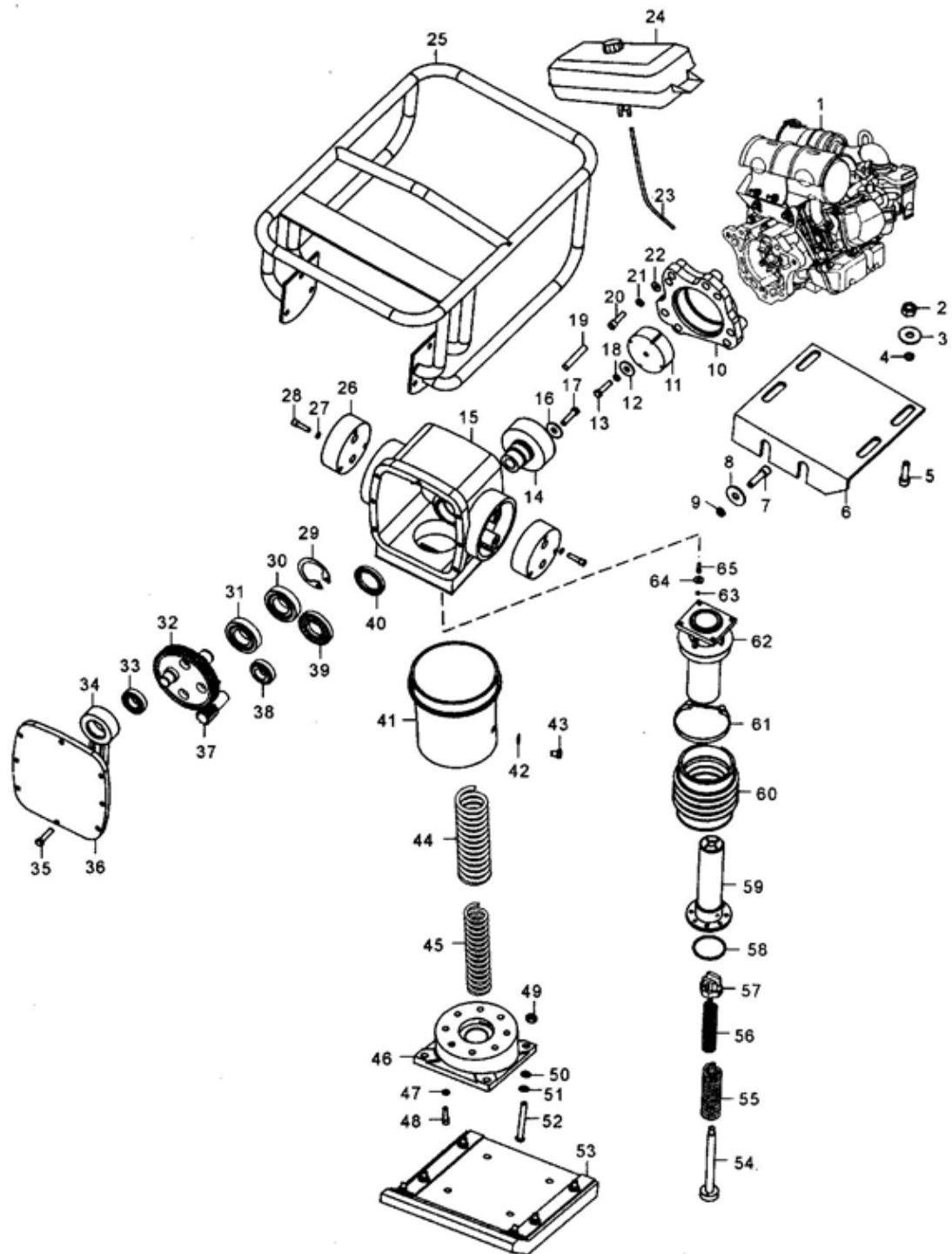
1. Tøm drivstofftanken.
2. Kjør motoren til den bruker alt gjenværende drivstoff.
3. Fjern tennpluggen. Hell omtrent 30 ml (1 oz.) ren SAE 10W30 motorolje inn i sylindren gjennom tennpluggåpningen.
4. Trekk sakte i startsnoren noen ganger for å fordele oljen inne i motoren.
5. Sett på tennpluggen igjen.

PROBLEMLØSNING

Problem/Symtom	Mulig årsak/løsning
Motoren starter ikke eller den stopper.	<ul style="list-style-type: none"> • Ingen drivstoff i tanken. • Sjekk motoroljenivået. • Tennpluggen smusset. • Drivstoffventil stengt. • Motorbryteren er i "OFF"-posisjon.
Motoren akselererer ikke. Det er vanskelig å starte eller det går uberegnelig.	<ul style="list-style-type: none"> • Tennpluggen smusset. • Veivakseltetninger lekker. • Sjekk luftrenseren. • Sjekk motoroljenivået.
Motoren overopphetes.	<ul style="list-style-type: none"> • Rengjør kjøleribber og vifteblader.

Motoren går, men stamperen tamber ikke.	<ul style="list-style-type: none">• Inspiser clutchen for skade. Bytt ut om nødvendig.• Ødelagt vevstang eller veivgir.• Lav motorytelse. Kompresjonstap.
Motoren går, men stamperen er uregelmessig.	<ul style="list-style-type: none">• Olje/fett på clutchen.• Ødelagte/slitte fjærer.• Jordoppbygging på ramskoen.• Ødelagte deler i stampesystemet eller veivhuset.• Motorens driftshastighet er for høy.
På maskiner utstyrt med bryteren for lav oljeavstenging blinker varsellampen sakte. Motoren starter, men slår seg av etter 10-12 sekunder.	<ul style="list-style-type: none">• Motoroljenivået er lavt. Tilsett olje til motoren.
På maskiner som er utstyrt med bryteren for lav oljeavstenging, starter motoren og fortsetter å gå, men varsellampen for lavt oljenivå lyser kontinuerlig.	<ul style="list-style-type: none">• Sjekk bryteren for riktige ledningsforbindelser.• Bryteren fungerer ikke som den skal. Bytt bryteren.
På maskiner utstyrt med bryteren for lav oljeavstenging starter motoren og fortsetter å gå, men varsellampen for lavt oljenivå blinker ikke raskt én gang.	<ul style="list-style-type: none">• Sjekk bryteren for riktige ledningsforbindelser og jording.• Bryteren fungerer ikke som den skal. Bytt bryteren.

3.5. Deleliste



Nr.	Beskrivelse	Nr.	Beskrivelse
1	MOTOR	34	VELGESTANG
2	MUTTER M10	35	SEXAGONAL BOLT M6x25
3	FLAT SKIVE $\varnothing 10 \times 28 \times 1,5$	36	CASE DEKSEL
4	FJÆRSKIVE $\varnothing 10$	37	GIRHJUL AKTIVT
5	SEXAGONAL BOLT M10x40	38	LAGER 6204
6	MOTORRAMME	39	LAGER 61907
7	SEXAGONAL BOLT M8x40	40	OLJESEARL 40x58x7

NO

8	FLAT SKIVE $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	41	BESKYTTELSESHEMME
9	FJÆRSKIVE $\phi 8$	42	FLAT SKIVE 20MM
10	TILKOBLINGSPLATE	43	HEXAGONAL M20x1,5x15
11	CLUTSJ ASSY.	44	FJÆR YTTRE $\phi 8 \times \phi 63,5 - 13N \times 210L$
12	FLAT SKIVE $\phi 8$	45	FJÆR INDRE $\phi 5,5 \times \phi 44 - 14N \times 210L$
13	SEXAGONAL BOLT M8 x 20	46	FOTPLATE
14	CLUTCH BOSS	47	FJÆRSKIVE $\phi 10$
15	VEIVKUS	48	HEXAGONAL M10x40
16	FLAT SKIVE $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	49	MUTTER M12
17	SEXAGONAL BOLT M8x20	50	FJÆRSKIVE $\phi 12$
18	FJÆRSKIVE $\phi 8$	51	FLAT SKIVE $\phi 12 \times \phi 24 \times 1$
19	PIN-kode 5x20	52	SKRU M12x60
20	SEXAGONAL BOLT M8x45	53	FOT
21	FJÆRSKIVE $\phi 8$	54	STEMPESTANG
22	FLAT SKIVE $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$	55	FJÆR $\phi 8 \times \phi 63,5 \times 13N \times 210L$
23	RØR, DRIVSTOFF	56	FJÆR $\phi 5,5 \times \phi 44 \times 14N \times 210L$
24	TANKDRIVSTOFF	57	PISONMUTTER
25	BESKYTTELSESRAMME	58	"O" SEAL 100x4
26	VIBRASJONSDEMPER	59	FJÆRSYLINDER
27	FJÆRVASKEL	60	BELG
28	SEXAGONAL BOLT	61	BELLKLEMME
29	HOLDRING 62MM	62	GUIDE SYLINDER
30	LAGER 6305	63	FJÆRSKIVE $\phi 8$
31	LAGER 6207	64	FLAT SKIVE $\phi 8 \times \phi 24 \times 2$
32	GIRHJULDREVET	65	SEXAGONAL M8x35
33	LAGER 6204		



Denna användarmanual har översatts med maskinöversättning. Vi har ansträngt oss för att säkerställa att översättningen är korrekt, men observera att automatiska översättningar inte är perfekta och inte är avsedda att ersätta mänskliga översättare. Den officiella versionen av användarmanualen är på engelska. Eventuella skillnader mellan den översatta versionen och den engelska originalversionen är inte juridiskt bindande. Om du har några frågor om översättningens riktighet, se den engelska versionen, som är den officiella referensen. Fler språkversioner finns tillgängliga på begäran via info@expondo.com.

Tekniska data

Parameterbeskrivning	Parametervärde
Produktnamn	Stampstamp
Modell	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Effekt [HP]	6,5
Slagkraft [kN]	10
Hoppslag [mm]	40-65
Impaktantal per min	450-660
Mått [bredd x djup x höjd; mm]	455 x 750 x 1070
Vikt [kg]	76,4

1. Allmän beskrivning

Bruksanvisningen är avsedd att underlätta en säker och problemfri användning av apparaten. Produkten är konstruerad och tillverkad i enlighet med strikta tekniska riktlinjer, med hjälp av modern teknik och komponenter. Dessutom har den tillverkats i enlighet med de mest noggranna kvalitetsstandarderna.

**ANVÄND INTE APPARATEN OM DU INTE HAR LÄST IGENOM OCH FÖRSTÅTT DENNA
BRUKSANVISNING.**

För att öka apparatens livslängd och säkerställa en problemfri drift ska du använda den i enlighet med denna bruksanvisning och regelbundet utföra underhållsåtgärder. De tekniska data och specifikationer som anges i denna bruksanvisning är aktuella. Tillverkaren förbehåller sig rätten att göra ändringar i samband med kvalitetsförbättringar. Med beaktande av tekniska framsteg och möjligheten att begränsa buller har apparaten designats och byggts så att risken för bulleremission minskas till lägsta möjliga nivå.

Förklaring av symbolerna



Produkten uppfyller de relevanta säkerhetsstandarderna.



Läs instruktionerna före användning.



Produkten måste återvinnas.



WARNING! eller **FÖRSIKTIGHET!** eller **KOM IHÅG!** Tillämpas på den givna situationen. (allmän varningssymbol)



Använd hörselskydd. Exponering för höga ljudnivåer kan leda till hörselnedsättning.



Använd skyddsglasögon.



Använd skyddshandskar.



Använd fotskydd.



OBS! Varning för högt ljud!



OBS! Brandrisk - brandfarliga material!



VARNING! Giftiga ämnen, risk för förgiftning!



OBS! Risk för att handen kläms!



Rör ej!



UPPMÄRKSAMHET! Het yta, risk för brännskador!



Använd endast inomhus.



Rökning förbjuden i närheten av apparaten. Apparaten innehåller brandfarliga ämnen.



OBSERVERA! Illustrationerna i denna bruksanvisning är endast avsedda som referens och vissa detaljer kan skilja sig från den faktiska produkten.

2. Användningssäkerhet



OBS! Läs alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner. Om varningarna och anvisningarna inte följs kan det leda till allvarliga personskador eller till och med dödsfall.

Termerna "apparaten" eller "produkten" används i varningarna och instruktionerna för att hänvisa till:

Stampstamp

2.1. Säkerhet på arbetsplatsen

- a) Se till att arbetsplatsen är ren och väl upplyst. En stökig eller dåligt upplyst arbetsplats kan leda till olyckor. Försök att tänka i förväg, var försiktig, uppmärksam på vad som händer och använd sunt förnuft när du arbetar med apparaten.
- b) Om du upptäcker skador eller oregelbunden/felaktig funktion ska du omedelbart stänga av apparaten och rapportera detta till en överordnad utan dröjsmål.
- c) Om du är osäker på om apparaten fungerar korrekt eller om du upptäcker skador, kontakta tillverkarens servicecenter.
- d) Endast tillverkarens servicecenter får utföra reparationer på apparaten. Försök inte utföra reparationer på egen hand!

- e) Barn eller obehöriga personer får inte vistas på en arbetsplats. En distraktion eller ouppmärksamhet kan leda till att du förlorar kontrollen över apparaten.
- f) Använd apparaten i ett väl ventilerat utrymme.
- g) Apparaten producerar damm och skräp under drift. Det är viktigt att skydda personer i närheten från deras skadliga effekter.
- h) Kontrollera regelbundet säkerhetsdekalernas skick. Om etiketterna är inte kan läsas måste de bytas ut.
- i) Förvara denna bruksanvisning så att den finns tillgänglig för framtida bruk/information. Om apparaten överläts till en tredje part måste bruksanvisningen överlätas tillsammans med apparaten.
- j) Förvara förpackningsdelar och små monteringsdelar på en plats som är oåtkomlig för barn.
- k) Håll apparaten borta från barn och djur.



Kom ihåg! Skydda barn och andra personer som befinner sig i närheten när du använder apparaten.

2.2. Personlig säkerhet

- a) Använd inte apparaten om du är trött, sjuk eller påverkad av alkohol, narkotika eller mediciner som kan försämra förmågan att använda apparaten avsevärt.
- b) Maskinen får endast användas av personer som är fysiskt lämpade för att hantera maskinen, har rätt utbildning, har läst igenom denna bruksanvisning och som har fått utbildning i arbetsmiljö och -säkerhet.
- c) Använd sunt förnuft och var uppmärksam när du arbetar med apparaten. Tillfällig brist på koncentration vid användning av apparaten kan leda till allvarliga personskador.
- d) Använd personlig skyddsutrustning som krävs för att arbeta med apparaten, specificerad i avsnitt 1, "Förklaring av symbolerna". Användning av korrekt och godkänd personlig skyddsutrustning minskar risken för skador.
- e) Överskatta inte dina förmågor. Håll hela tiden balansen och var i ett stadigt läge när du använder apparaten. Detta ger bättre kontroll över apparaten i oväntade situationer.
- f) Bär inte löst sittande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga delar. Lösa kläder, smycken eller långt hår kan fastna i rörliga delar.
- g) Ta bort alla justeringsverktyg och skiftnycklar innan du sätter på apparaten. Ett verktyg eller en skiftnyckel som lämnas kvar i den roterande delen av apparaten kan orsaka personskador.
- h) Använd ögon-, öron- och andningsskydd.
- i) Apparaten är inte en leksak. Barn måste hållas under uppsikt för att säkerställa att de inte leker med apparaten.
- j) Stoppa inte in händerna eller andra föremål i apparaten medan den används!
- k) Använd skyddsglasögon. När du arbetar i en dammig miljö, använd dessutom en dammmask.
- l) Var särskilt försiktig när du använder enheten i sluttningar

2.3. Säker användning av apparaten

- a) Överbelasta inte apparaten. Använd de lämpliga verktygen för den givna uppgiften. En korrekt utvald apparat utför den uppgift som den är avsedd för bättre och på ett säkrare sätt.
- b) Använd inte apparaten om "ON/OFF"-brytaren inte fungerar som den ska (den slås inte på och av). Apparater som inte kan sättas på och stängas av med "ON/OFF"-brytaren är farliga, får inte användas och måste repareras.

- c) Förvara apparaten på en säker plats när den inte används, så att den är utom räckhåll för barn och personer som inte är bekanta med apparaten och som inte har läst bruksanvisningen. Apparaten kan vara farlig för oerfarna användare.
- d) Håll apparaten i perfekt tekniskt skick. Kontrollera före varje användning att inga allmänna skador föreligger, och kontrollera särskilt att rörliga komponenter inte har spruckna eller trasiga delar eller element, och att inga andra förhållanden föreligger som kan påverka en säker drift av apparaten. Om du upptäcker skador ska du lämna in apparaten för reparation innan användning.
- e) Förvara apparaten utom räckhåll för barn.
- f) Reparation eller underhåll av apparaten skall utföras av kvalificerade personer och endast med originalreservdelar. Detta säkerställer en säker användning.
- g) För att säkerställa apparatens driftsäkerhet får fabriksmonterade skydd inte avlägsnas och skruvar inte lossas.
- h) Vid transporten och hanteringen av apparaten mellan lagringsplatsen och destinationen, följ de arbetshälsa- och säkerhetsprinciper för manuellt transportarbete som gäller i det land där apparaten kommer att användas.
- i) Undvik situationer där apparaten slutar att fungera under användning på grund av för hög belastning. Detta kan leda till en överhettning av driftelementen och skador på apparaten.
- j) Rör inte vid ledade delar eller tillbehör om inte apparaten har kopplats bort från strömkällan.
- k) Lämna inte apparaten utan uppsikt när den används.
- l) Rengör apparaten regelbundet för att förhindra att tuffa smutsavlagringar fastnar.
- m) Täck inte över luftintag och luftutsläpp.
- n) Det är förbjudet att göra ingrepp i apparatens konstruktion för att ändra dess parametrar eller konstruktion.
- o) Håll apparaten borta från eld- och värmekällor.
- p) Täck inte över ventilationsöppningarna!
- q) OBS: Under drift blir vissa delar av enheten mycket varma – skållningsrisk!
- r) Använd inte enheten i regn.
- s) Håll handtagen torra, rena och fria från olja eller fett.
- t) Fyll på olja till rätt nivå innan du startar enheten. Om oljenivån är för låg startar inte motorn eller kan stängas av.
- u) Eventuellt läckage av driftolja från enheten måste rapporteras till relevant service eller följa lagkraven inom användningsområdet.
- v) Motorns avgaser innehåller giftig kolmonoxid. Att vistas i en miljö som innehåller kolmonoxid kan leda till medvetslöshet och till och med död. Kör inte motorn i ett slutet utrymme.
- w) Skydda motorn från värme, gnistor och lågor. Rök inte nära motorn!
- x) Bensin är mycket brandfarligt och explosivt. Motorn ska vara avstängd och tillåtas svalna innan tankning.
- y) Varning! Risk för motorskador på grund av felaktigt bränsle.
- z) Den specificerade vibrationsemissionen mäts med standardiserade mätmetoder. Vibrationsemissionerna kan ändras om apparaten används i olika omgivningar.

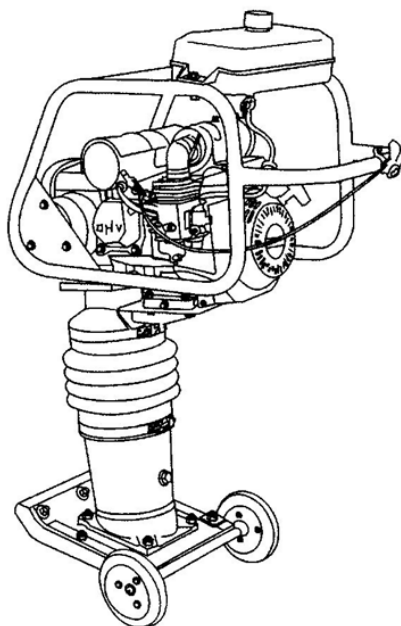


OBS! Trots den säkra konstruktionen av apparaten och dess skyddsfunktioner, och trots användningen av ytterligare element som skyddar användaren, finns det fortfarande en liten risk för olycka eller skada vid användning av apparaten. Var hela tiden uppmärksam och använd sunt förnuft när du använder apparaten.



Proposition 65 Varning: Avgaserna från motorer, tillsammans med några av dess komponenter och vissa delar av fordon, antingen innehåller eller släpper ut kemikalier som delstaten Kalifornien har identifierat som orsakar cancer, fosterskador eller andra reproduktionsskador.

3. Riktlinjer för användning



Produkten är designad för jordpackning vid anläggnings- och vägarbeten. Den levererar hög slagkraft till kompakta granulära och sammanhängande jordar, vilket säkerställer en stabil och hållbar grund. Den är idealisk för användning i trånga utrymmen, diken och runt strukturer.

Användaren är ansvarig för alla skador som uppstår till följd av icke avsedd användning av apparaten.

3.1. Beskrivning av apparaten

INFORMATION OM UTSLÄPPSKONTROLLSYSTEM

Utsläppskälla

Förbränningsprocessen genererar kolmonoxid, kväveoxider och kolväten. Att kontrollera kolväten och kväveoxider är avgörande, eftersom de kan reagera under solljus och bilda fotokemisk smog. Även om kolmonoxid inte bidrar till smogbildning är den giftig.

För att minimera utsläppen implementerar vi magra förgasarinställningar och andra utsläppskontrolltekniker.

USA och Kaliforniens Clean Air Acts

EPA och Kaliforniens föreskrifter kräver att tillverkare tillhandahåller skriftliga instruktioner om drift och underhåll av avgaskontrollsystem. För att säkerställa överensstämmelse med emissionsnormer måste följande riktlinjer följas.

Ändring och manipulering

Ändring eller manipulering av avgasreningssystemet kan leda till alltför stora utsläpp. Förbjudna åtgärder inkluderar:

- Ta bort eller modifiera någon del av insugnings-, bränsle- eller avgassystem.
- Ändring eller förbikoppling av hastighetsjusteringsmekanismen, vilket gör att motorn fungerar utöver dess designspecifikationer.

Utsläppsrelaterade frågor

Om du märker något av följande symtom, låt din motor inspekteras och servas av en kvalificerad tekniker:

- Svårigheter att starta eller stanna efter start.
- Grov tomgång.
- Feltändning eller bakslag under belastning.
- Efterbränning (backfiring).
- Svart avgasrök eller överdriven bränsleförbrukning.

Ersättningsdelar

Motorns avgaskontrollsystem är designat och certifierat för att uppfylla EPA:s och Kaliforniens utsläppsbestämmelser. För att bibehålla optimal prestanda rekommenderar vi att du använder originaldelar från tillverkaren. Dessa delar uppfyller originaldesign och kvalitetsstandarder, vilket säkerställer tillförlitlig prestanda.

Tillverkare av eftermarknadsdelar måste intyga att deras komponenter inte negativt påverkar efterlevnaden av utsläppskraven. Användning av icke-certifierade delar kan försämra effektiviteten i emissionskontrollen.

SYREAT BRÄNSLEN

Vissa konventionella bensiner blandas med alkohol eller eterföreningar, gemensamt kända som syresatta bränslen. För att uppfylla ren luftstandard använder vissa regioner i USA och Kanada dessa bränslen för att minska utsläppen.

Om du använder syresatt bränsle, se till att det är blyfritt och uppfyller det lägsta oktantalet. Kontrollera bränslets sammansättning, eftersom vissa stater och provinser kräver att denna information ska visas på bensinstationer.

EPA-godkända syrehalter:

- Etanol (etyl- eller spannmålsalkohol): Upp till 10 volymprocent. Bensin som innehåller etanol är ofta märkt som *Gasohol*.
- MTBE (metyl-tertiär butyleter): Upp till 15 volymprocent.
- Metanol (metyl- eller träalkohol): Upp till 5 volymprocent, förutsatt att den innehåller hjälplösningsmedel och korrosionsinhibitorer för att skydda bränslesystemet. Bensin med mer än 5 % metanol kan orsaka startproblem, prestandaproblem eller skador på metall-, gummi- och plastkomponenter i bränslesystemet.

Om du upplever några driftsproblem, försök att byta till en annan bensinstation eller ett annat märke. Skador eller prestandaproblem som orsakats av användning av bränsle som överskrider dessa syrehaltsgränser täcks inte av garantin.

DELAR SOM OMFATTAS AV EMISSIONSKOMPONENTER DEFECTGARANTI

Följande komponenter täcks av garantin för defekter i utsläppskomponenter. Vissa av dessa delar kan kräva periodiskt underhåll och är garanterade fram till deras första planerade utbyte.

1. Bränslemätsystem

- Förgasare och interna komponenter (eller bränsleinsprutningssystem/tryckregulator, om tillämpligt).
- Återkoppling och kontrollsystem för luft/bränsleförhållande, om tillämpligt.
- Kallstartsanrikningssystem, om tillämpligt.
- Regulatorenhet (för gasformiga bränslesystem, om tillämpligt).

2. Luftinduktionssystem

- Insugningsgrenrör, om tillämpligt.
- Luftfilter.

3. Tändsystem

- Tändstift.
- Magneto eller elektroniskt tändningssystem.
- Spark advance/retard system, om tillämpligt.

4. Avgassystem

- Avgasgrenrör, om tillämpligt.

5. Diverse komponenter relaterade till utsläppskontroll

- Elektroniska kontroller, om tillämpligt.
- Slangar, remmar, kopplingar och sammansättningar.
- Filterlåsenhet (för gasformiga bränslesystem, om tillämpligt).

VAD TÄCKS INTE AV GARANTI

- Ingrepp, felaktig användning, felaktiga justeringar, obehöriga modifieringar, olyckor, underlåtenhet att använda rekommenderat bränsle och olja eller försummar underhållet.
- Reservdelar som används för rutinunderhåll.
- Följdsador, inklusive tidsförlust, olägenhet eller oförmåga att använda motorn eller utrustningen.
- Diagnos- och inspektionskostnader som inte leder till en täckt garantireparation.
- Ej auktoriserade reservdelar eller fel som uppstår på grund av användning av ej auktoriserade delar.

3.2. Säkerhetsinformation

DRIFTSSÄKERHET

- Använd inte tillbehör eller tillbehör som inte rekommenderas av tillverkaren, eftersom de kan orsaka skador på utrustningen och potentiell skada.
- Lämna inte maskinen igång utan uppsikt.

- Ändra inte eller inaktivera manöverkontrollerna.
- Använd inte choken för att stoppa motorn.
- Se till att stampen är stabil när den inte används – förhindra att den tippar, rullar, glider eller faller.
- Styr stampen på ett sätt som förhindrar att föraren fastnar mellan maskinen och fasta föremål, särskilt på ojämnt underlag eller vid komprimering av grova material. Håll en stadig hållning under drift.
- Var försiktig när du arbetar nära kanterna på gropar, sluttningar, diken och plattformar för att undvika risken att stampen välter eller ramlar in.
- Stäng bränslekranen på motorer utrustade med en sådan när maskinen inte används.
- Använd endast maskinen med alla säkerhetsanordningar och skydd korrekt installerade och funktionella.
- Modifiera, ta inte bort eller inaktivera några säkerhetsanordningar. Använd aldrig maskinen om någon säkerhetsanordning eller skydd saknas eller inte fungerar.

FÖRARENS SÄKERHET VID ANVÄNDNING AV FÖRBRÄNNINGSMOTORER

Brand- och bränslesäkerhet

- Rök INTE när du använder maskinen.
- Rök INTE eller ha öppna lågor i närheten när du tankar motorn.
- Tanka INTE motorn medan den är igång eller fortfarande är varm.
- Spill INTE bränsle vid tankning – torka upp eventuellt spill omedelbart.
- Kör INTE motorn nära öppna lågor eller antändningskällor.
- Tanka ALLTID i ett väl ventilerat utrymme, borta från eventuella brandrisker.
- Dra ALLTID fast tanklocket ordentligt efter tankning.
- Inspektera ALLTID bränsletanken och bränsleledningarna för läckor eller skador innan du startar motorn. Använd INTE maskinen om några läckor upptäcks eller om bränsleledningarna är lösa.

Ventilations- och avgassäkerhet

- Kör INTE motorn inomhus eller i slutna utrymmen, t.ex. djupa diken, om inte ordentlig ventilation (t.ex. frånluftsfläktar eller slangar) tillhandahålls.
- Motors avgaser innehåller kolmonoxid, en giftig gas som kan orsaka medvetslöshet eller dödsfall – se till att det finns tillräckligt med luftflöde när du använder maskinen.

SERVICESÄKERHET

Korrekt underhåll är viktigt för att säkerställa säker och effektiv drift av utrustningen. Att försumma underhåll kan skapa farliga förhållanden. Följ dessa riktlinjer för att upprätthålla säkerheten under service och reparationer:

Allmänna säkerhetsåtgärder

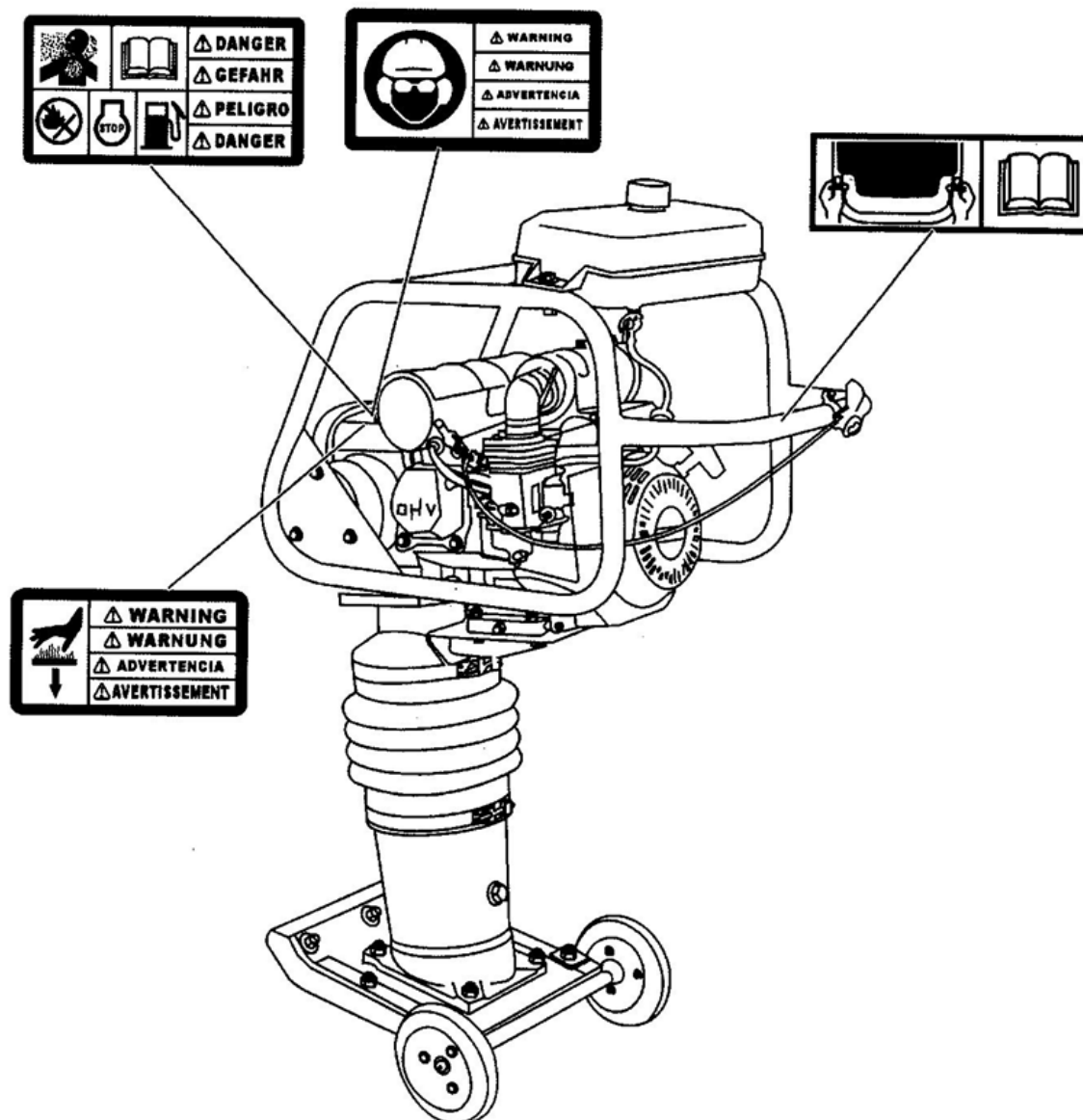
- Rengör eller utför INTE underhåll medan maskinen är igång. Rörliga delar kan orsaka allvarliga skador.
- ANVÄND INTE maskinen utan en luftrenare på plats.
- Ta INTE bort luftrenarlocket, papperslementet eller förrenaren medan motorn är igång.

- Ändra INTE motorns varvtal.
- Försök INTE att starta en översvämmad motor genom att dra igång den med tändstiftet borttaget. Bränsle som fastnat i cylindern kan spruta ut genom tändstiftsöppningen.
- Kontrollera INTE om det finns en gnista på bensindrivna motorer om motorn är översvämmad eller om det finns en stark bensinluk. En herrelös gnista kan antända bränsleångor.
- ANVÄND INTE bensin, brandfarliga lösningsmedel eller andra brännbara bränslen för att rengöra maskindelar, särskilt i slutna utrymmen. Ångorna kan vara mycket explosiva.

Underhåll och brandförebyggande

- Återinstallera ALLTID alla säkerhetsanordningar och skydd efter avslutad reparation eller underhåll.
- Håll ALLTID området runt ljuddämparen rent från skräp som löv eller papper. En het ljuddämpare kan antända brandfarliga material.
- Utför ALLTID periodiskt underhåll enligt beskrivningen i *användarmanualen*.
- Ta ALLTID bort samlat skräp från motorns kylflänsar för att förhindra överhettning.
- Använd ALLTID endast av tillverkaren godkända reservdelar vid reparation eller byte av slitna komponenter.
- Koppla ALLTID bort tändstiftet på bensindrivna maskiner före service för att förhindra oavsiktlig motorstart.
- Håll ALLTID maskinen ren och se till att alla etiketter förblir läsbara. Byt ut eventuella saknade eller oläsbara etiketter, eftersom de ger viktiga bruksanvisningar och säkerhetsvarningar.

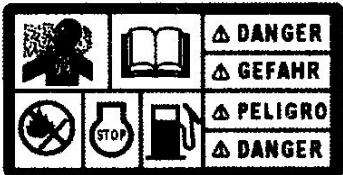
ETIKETTSPLATSER


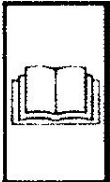




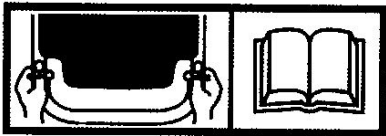
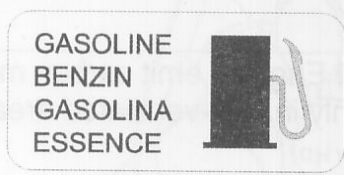


ETIKETTER

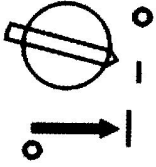
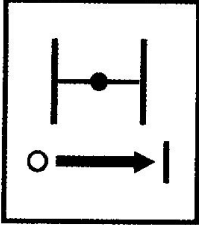
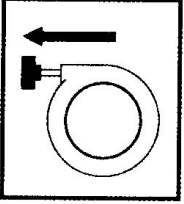
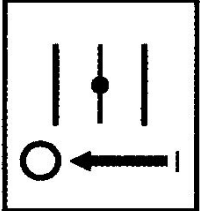
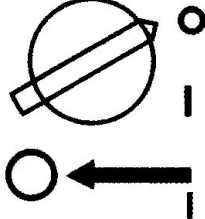

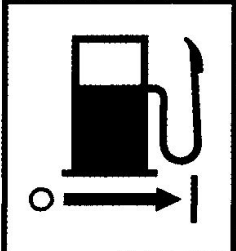
1. Säkerhetsetiketter

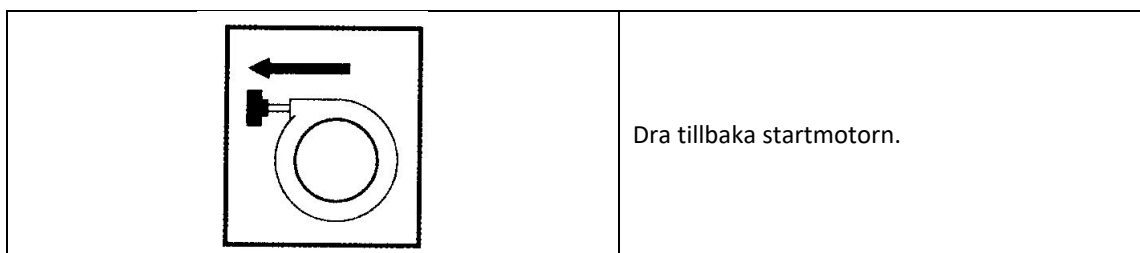
Maskinerna använder internationella bildetiketter där det behövs. Dessa etiketter beskrivs nedan:

Märka	Menande
	<p>Denna ingjutna etikett innehåller viktig säkerhets- och driftsinformation. Om det blir oläsligt måste locket bytas ut. Se reservdelsboken för beställningsinformation.</p>

	<p>FARA! Motorer släpper ut kolmonoxid; Använd endast i välventilerade utrymmen.</p>
	<p>Läs bruksanvisningen för maskininformation.</p>
	<p>FARA! Inga gnistor, lågor eller brinnande föremål nära maskinen.</p>
	<p>Stäng av motorn innan du tankar.</p>
	<p>OBS! Använd endast rent, filtrerat bensenbränsle.</p>
	<p>WARNING! Varm yta!</p>
	<p>För optimal kontroll, prestanda och minimala hand/armvibrationer, ta tag i handtaget enligt bilden. Se avsnittet "Korrekt användning" för ytterligare information.</p>
	<p>OBS! Använd endast rent, filtrerat bensenbränsle.</p>

2. Driftetiketter

Märka	Menande
	Vrid motoromkopplaren till läget ON.
	Stäng choken.
	Dra tillbaka startmotorn.
	Öppna choken.
	Vrid motoromkopplaren till "OFF".
	Gasreglage: <ul style="list-style-type: none"> • Turtle = Idle eller Långsam • Kanin=Full eller Snabb
	Öppna bränsleflödesventilen.



3.3. Användning av apparaten

ANSÖKAN

Rammar är designade för att packa lös jord och grus för att förhindra sättningar, vilket säkerställer en solid bas för fotfästen, betongplattor, fundament och andra strukturer.

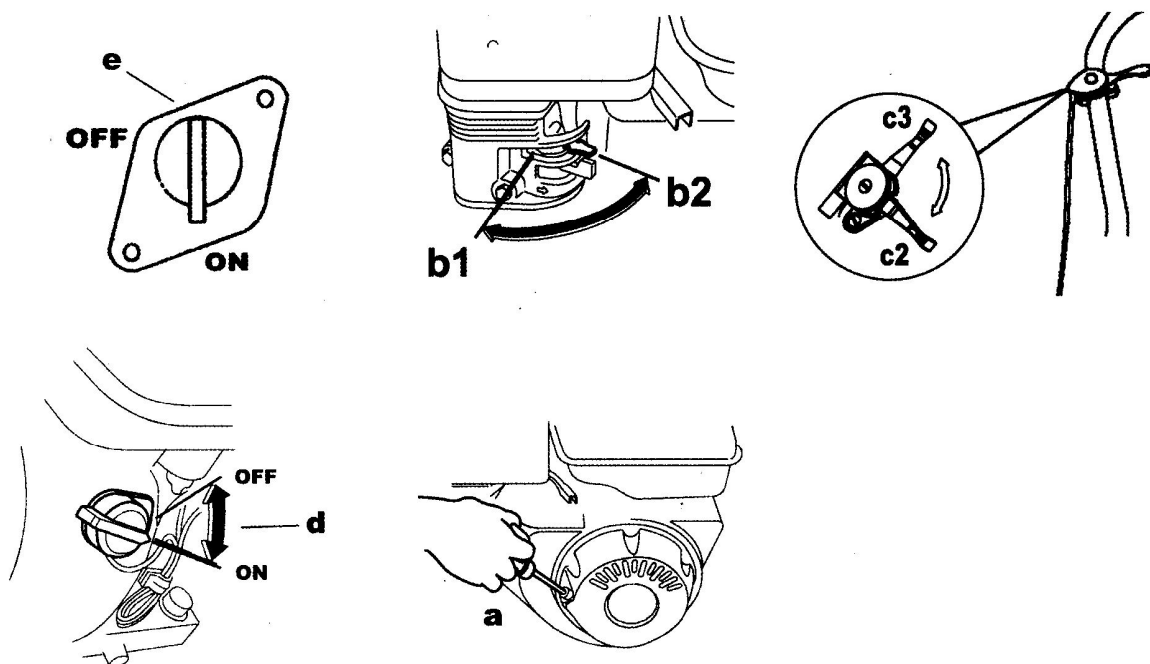
REKOMMENDERAD BRÄNSLE

Denna motor är certifierad för att köras på blyfri bensin. Använd endast färsk och ren bensin. Bensin som är förorenad med vatten eller smuts kan skada bränslesystemet.

INNAN DU STARTAR

1. Läs säkerhetsinstruktionerna i början av denna manual.
2. Se till att bränsletanken är full.
3. Kontrollera motoroljenivån.
4. Placera stampen på lös jord eller grus. Starta inte stampen på hårda ytor som asfalt eller betong.

STARTA MOTORN



Obs: Efter att ha transporterat stampen horisontellt, ställ den upp och låt oljan rinna tillbaka in i motorn. Det kan ta upp till 2 minuter för oljenivån att återgå till det normala.

1. Öppna bränslekranen (e).
2. Vrid motoromkopplaren till "ON" (d).
3. Om motorn är kall, stäng choken (b1) på förgasaren.

Obs: Ibland kan varma motorer också kräva att choken stängs.

4. Med gasreglaget i tomgångsläge (c3), dra i startsnöret (a) tills motorn startar.
5. För motorer med avstängningsknapp för låg olja, se avsnittet Avstängningsknapp för låg olja för mer information.

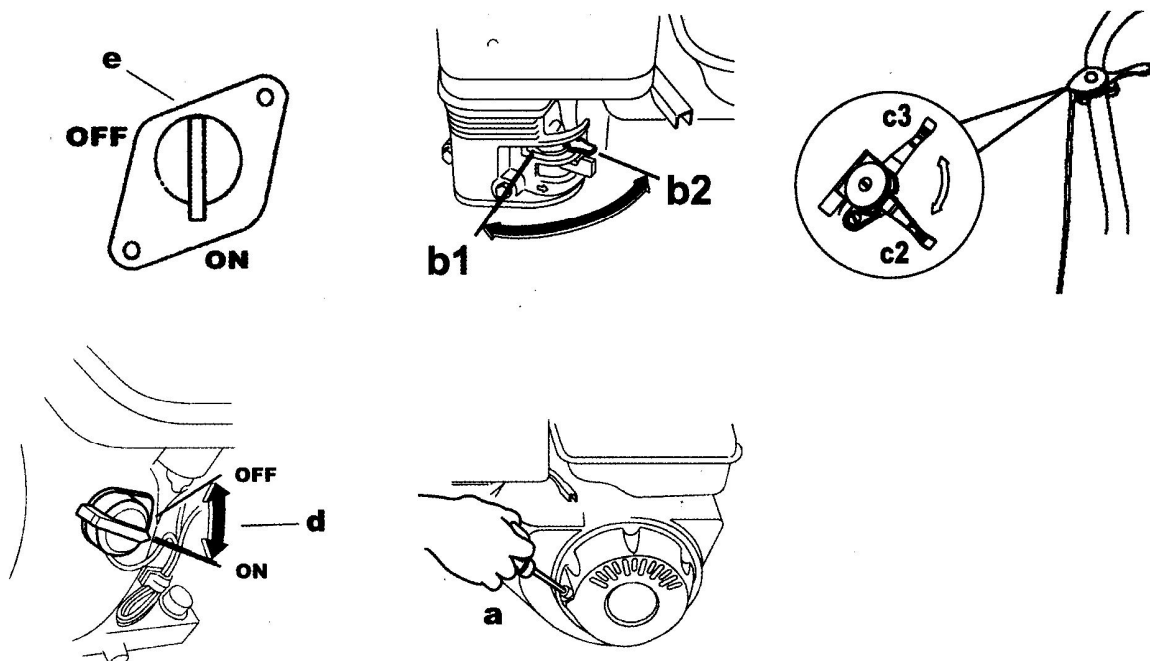
Obs: Vid första användningen, eller om motorn nyligen har fått service, har slut på bränsle eller inte har använts på ett tag, kan du behöva dra i startsnöret flera gånger för att få bränsle till förgasaren.

6. När motorn värms upp, öppna choken (b2).

Obs: En kall motor bör tillåtas värmas upp i tomgångsläge (c2) i ungefär en minut. Underlåtenhet att öppna choken efter ett startförsök kan leda till översvämning.

! **OBS!** Öppna alltid choken (b2) med gasreglaget i tomgångsläge (c3). Att öppna choken med gasreglaget inte i tomgångsläge kan få stampen att röra sig oväntat.

STOPPA MOTORN



1. Placera gasreglaget i tomgångsläge (c3).
2. Vrid motoromkopplaren till "OFF" (d).
3. Stäng bränslekranen (e).

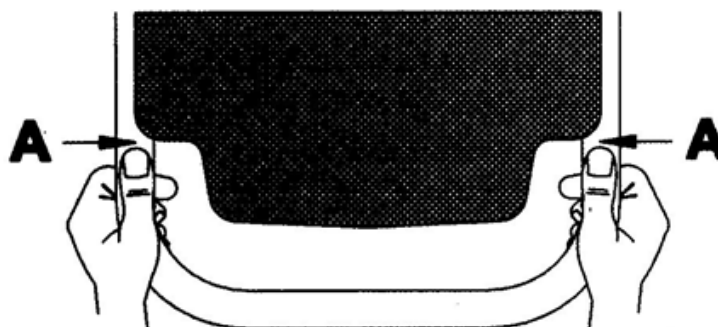
BRYTARE FÖR LÅG OLJEAVSTÄNGNING (OM UTRUSTNING)

Avstängningsknappen för låg olja är utformad för att skydda motorn från skador orsakade av otillräckliga oljenivåer.

När du startar maskinen:

- Om varningslampan blinkar snabbt en gång är motoroljenivån acceptabel.
- Om varningslampan blinkar långsamt startar motorn men stängs av efter 10-12 sekunder, vilket indikerar att oljenivån är låg. Oljan måste tillsättas i motorn.
- Om varningslampan lyser konstant startar motorn och fortsätter att gå, men avstängningsknappen för låg olja fungerar inte som den ska. Kontrollera om strömbrytaren är korrekt ansluten. Om lampan förblir tänd, byt ut strömbrytaren.
- Om varningslampan inte blinkar snabbt en gång, men motorn startar och fortsätter att gå, fungerar inte avstängningsknappen för låg olja som den ska. Kontrollera om strömbrytaren är korrekt ledningsanslutningar och jordning. Om lampan fortfarande inte blinkar vid start, byt ut strömbrytaren.

KORREKT DRIFT



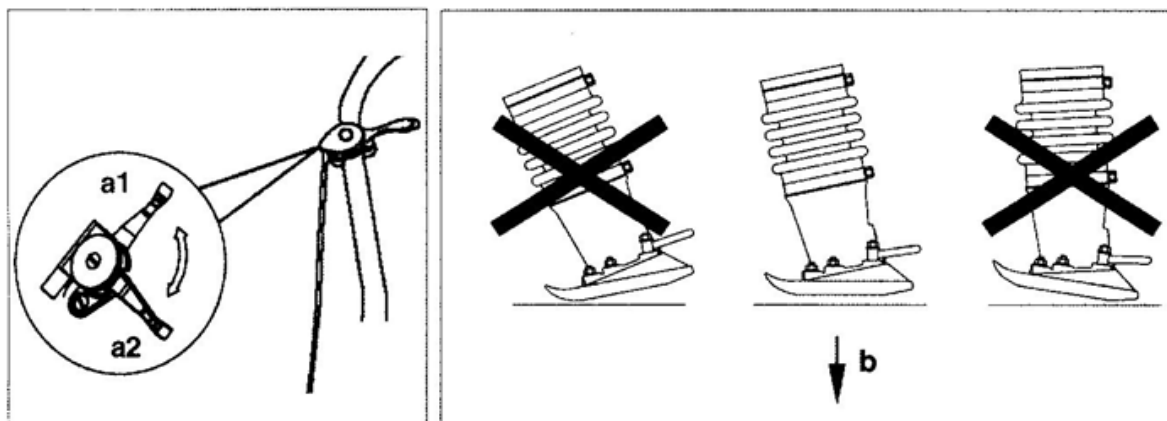
- Håll vibrationsstampen ren och torr. Undvik att köra stampen utan last.
- Kör aldrig stampen med full gas när du försöker trycka bort material eller när du lyfter utrustningen.
- För optimal kontroll, prestanda och minimala hand/armvibrationer, greppa handtaget enligt bilden. Denna hand/arm-vibration (HAV) är optimerad för denna position. HAV-nivåer mäts vid position A, precis framför handen, i enlighet med EN 1033 och ISO 5349 standarder.



OBS!

- Använd inte stampen på sidan för att undvika skador.
- Om stampen välter, sätt tillbaka den i rätt läge och vrid sedan motoromkopplaren till "OFF".

RIKTIGT KOMPaktering



1. Kör stampen med full gas (a2) för maximal prestanda.
2. Styr stampen med dess handtag och låt maskinen dra sig själv framåt. Övermanna inte maskinen.
3. För bästa komprimeringsresultat bör skon träffa marken plant (b), inte på tån eller hälen. Detta hjälper till att förhindra överdrivet skoslitage.

3.4. Rengöring och underhåll

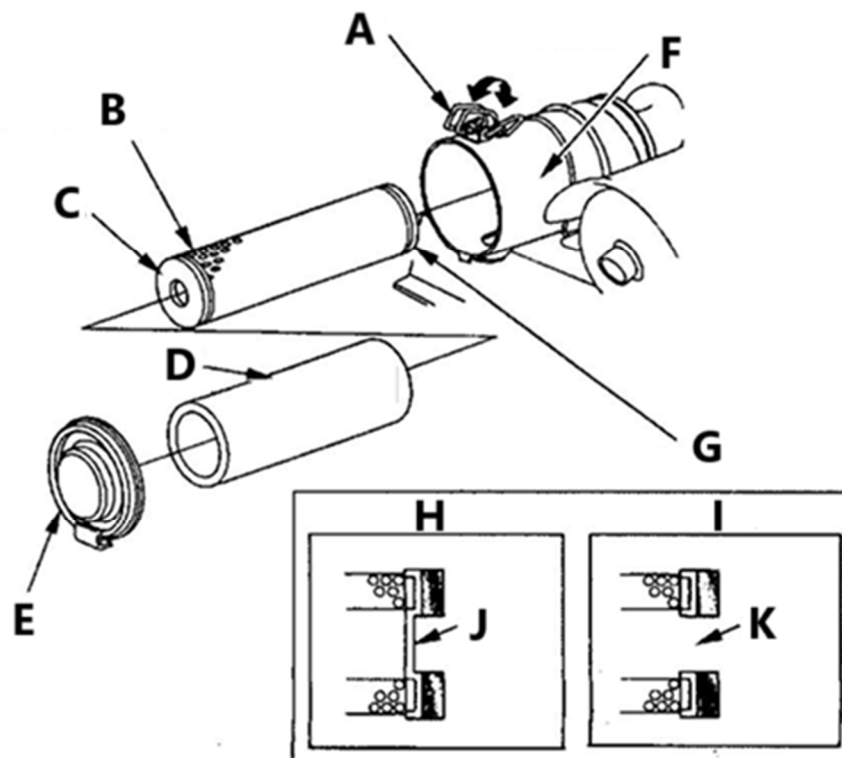
PERIODISKT UNDERHÅLLSCHEMA

Underhåll, utbyte eller reparation av avgasrengöringsanordningar och -system kan utföras av vilken som helst kvalificerad motorreparationsanläggning eller enskild person.

	Dagligen före startande	Efter första 5 timmar	Varje vecka eller 25 timmar	Varje månad eller 100 timmar	Var tredje månad eller 300 timmar	Varje år
Kontrollera bränslenivån. Kontrollera motoroljenivån.	•					
Inspektera luftfiltret. Byt ut vid behov.	•					
Kontrollera oljenivån i synglaset.	•					
Kontrollera bränsleledningar och kopplingar för sprickor eller läckor. Byt ut vid behov.	•					
Dra åt ramskonens hårdvara.		•	•			
Kontrollera extern hårdvara.		•	•			
Rengör motorns kylflänsar.			•			
Rengör och kontrollera tändstiftsavståndet.			•			

Byt motorolja.				•		
Byt tändstiftet.				•		
Rengör rekylstartaren.					•	
Byt olja i ramsystemet.*					•	
Inspektera kranens lyftkabel för slitage, skador eller missbruk.					•	
Inspektera bränslefiltret.						•
Byt olja i ramsystemet efter de första 50 timmarnas drift.						
Obs: Om motorns prestanda är dålig, kontrollera, rengör och byt ut luftfilterelementen vid behov.						

UNDERHÅLL AV LUFTRENARE



- A- Fästklämma
- B- Pappersfilterelement
- C- Stängd ände
- D- Skumfilterelement
- E- Luftrenarskydd
- F- Luftrenarfodral
- G- Öppen ände
- H- Felaktig
- I- Rätta
- J- Tallrik

K- Hål

Motorn är utrustad med en luftrenare med dubbla element. Regelbundet underhåll är viktigt för att förhindra problem med förgasaren.



OBS!

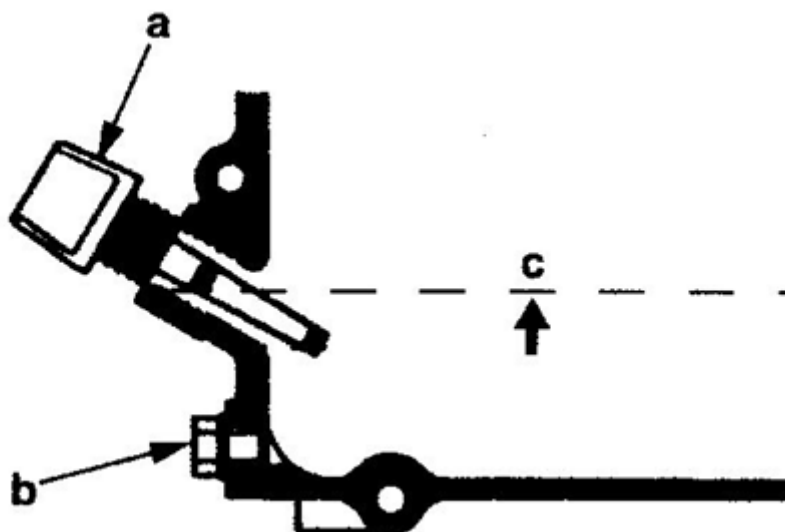
- Kör aldrig motorn utan luftrenare, eftersom det kan orsaka allvarliga motorskador.
- Använd inte bensin eller andra lösningsmedel med låg flampunkt för att rengöra luftrenaren, eftersom detta kan leda till brand eller explosion.

Underhållssteg:

1. Ta **bort luftrenarlocket** – Lossa fästklämman och ta av locket.
2. **Inspektera luftfilterelementen** – Om de är smutsiga, rengör dem enligt instruktionerna nedan. Byt ut eventuella skadade filterelement och byt alltid ut pappersluftfiltret vid det schemalagda intervallet.
3. **Sätt tillbaka luftfilterelementen** – Placera skumfiltret över pappersfiltret. Sätt in den öppna änden av de monterade filtren i höljet och se till att den stängda änden är vänd mot luftrenarlocket.
4. **Fäst luftrenarlocket** – Haka fast lockets underkant på höljet och fäst det med fästklämman.

Rengöringsprocedur:

- **Pappersluftfilterelement:** Knacka det försiktigt på en hård yta för att ta bort smuts eller använd tryckluft (max 207 kPa / 30 psi) för att blåsa inifrån och ut. Borsta inte filtret, eftersom detta tvingar in smuts djupare i fibrerna.
- Luftfilterelement med skum: Tvätta med varmt tvålwater, skölj och låt det torka helt. Alternativt, rengör med ett icke brandfarligt lösningsmedel och låt det torka. Innan du återinstallerar, bestyrk lätt med ren motorolja och krama sedan ut överflödiga olja för att förhindra överdriven rök vid start.
- **Luftrenarhölje och lock:** Torka av insidan med en fuktig trasa, se till att ingen smuts kommer in i luftkanalen som leder till förgasaren.

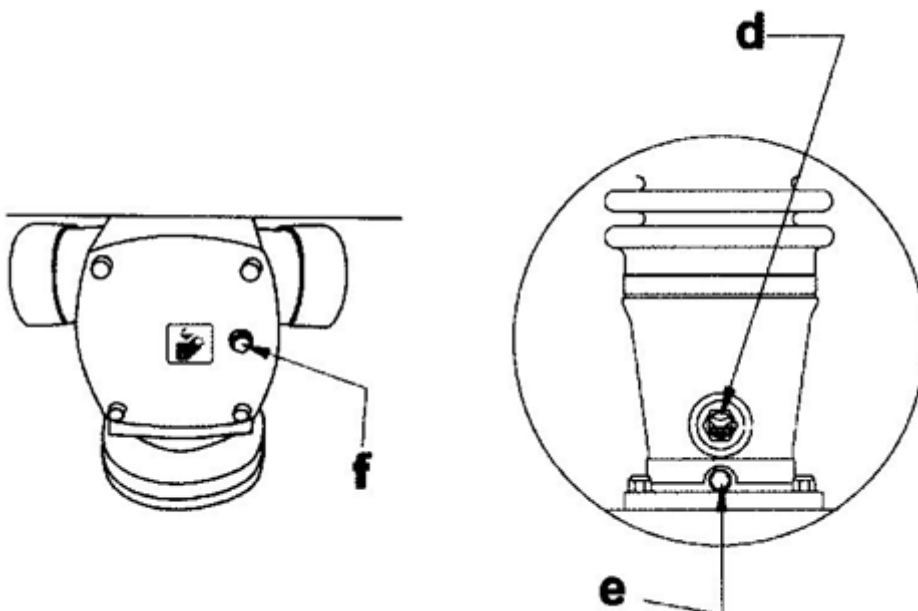
UNDERHÅLL AV MOTOROLJE

1. **Tappa ur oljan medan den är varm** – Varm olja dräneras mer effektivt.

Obs: För att skydda miljön, placera en plastduk och en behållare under maskinen för att samla upp avrunnen olja. Kassera den enligt miljöbestämmelserna.

2. **Placera maskinen** – Se till att stampen vilar på sin sko och på ett plant underlag.
3. **Tappa ur oljan** – Ta bort oljepåfyllningspluggen (a) och avtappningspluggen (b) för att låta oljan rinna av helt.
4. **Sätt tillbaka avtappningspluggen** – Dra åt avtappningspluggen (b) ordentligt när oljan har tappats ut.
5. **Fyll på med rekommenderad olja** – Häll olja i vevhuset fram till öppningen på pluggen (c). Trä inte i oljestickan när du kontrollerar oljenivån. Oljekvalitet: SAE 10W30 SE, SF eller högre.
6. **Säkra oljepåfyllningspluggen** – Sätt tillbaka pluggen (a) efter påfyllningen.

SMÖRJNING



Ramsystem

1. Kontrollera oljenivån

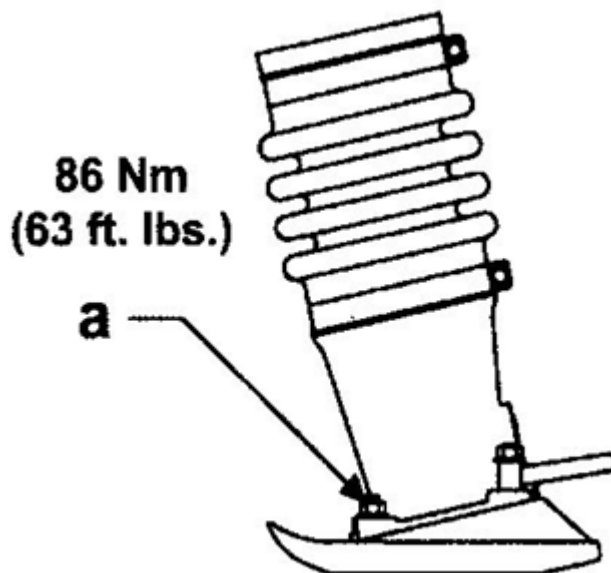
- 1) Se till att stampen placeras på en plan yta, vilande på sin sko.
- 2) Kontrollera oljenivån genom oljesynglaset (d). Korrekt smörjning indikeras när oljan fyller cirka 1/2 till 3/4 av synglasets.
- 3) Om oljan inte är synlig, fyll på olja genom oljepåfyllningsmunnen (f).
- 4) Linda påfyllningsoljepluggen (f) med teflontejp innan du sätter tillbaka den. Dra åt till 9 Nm.

2. Byte av olja

- 1) Skruva loss oljeavtappningspluggen (e) som sitter under oljesynglasets.
- 2) Luta stampen bakåt tills den vilar på handtaget, så att oljan kan rinna av helt.
Obs: För att skydda miljön, placera ett plastark och en behållare under maskinen för att samla upp den dränerade oljan. Kassera den enligt miljöbestämmelserna.

- 3) Sätt tillbaka oljeavtappningspluggen (e) och dra åt den till 54 Nm.
- 4) Ta bort oljepåfyllningspluggen (f) och fyll på med den rekommenderade oljan.
- 5) Linda påfyllningsolja-pluggen (f) med teflontejp innan du sätter tillbaka den. Dra åt till 9 Nm.

SKO HÅRDVARA



- På nya maskiner eller efter byte av skon, kontrollera och dra åt skons beslag (a) efter de första 5 timmarnas drift.
- Inspektera skons hårdvara varje vecka och vrid åt enligt specifikationerna.

LÅNGTIDSFÖRVARING

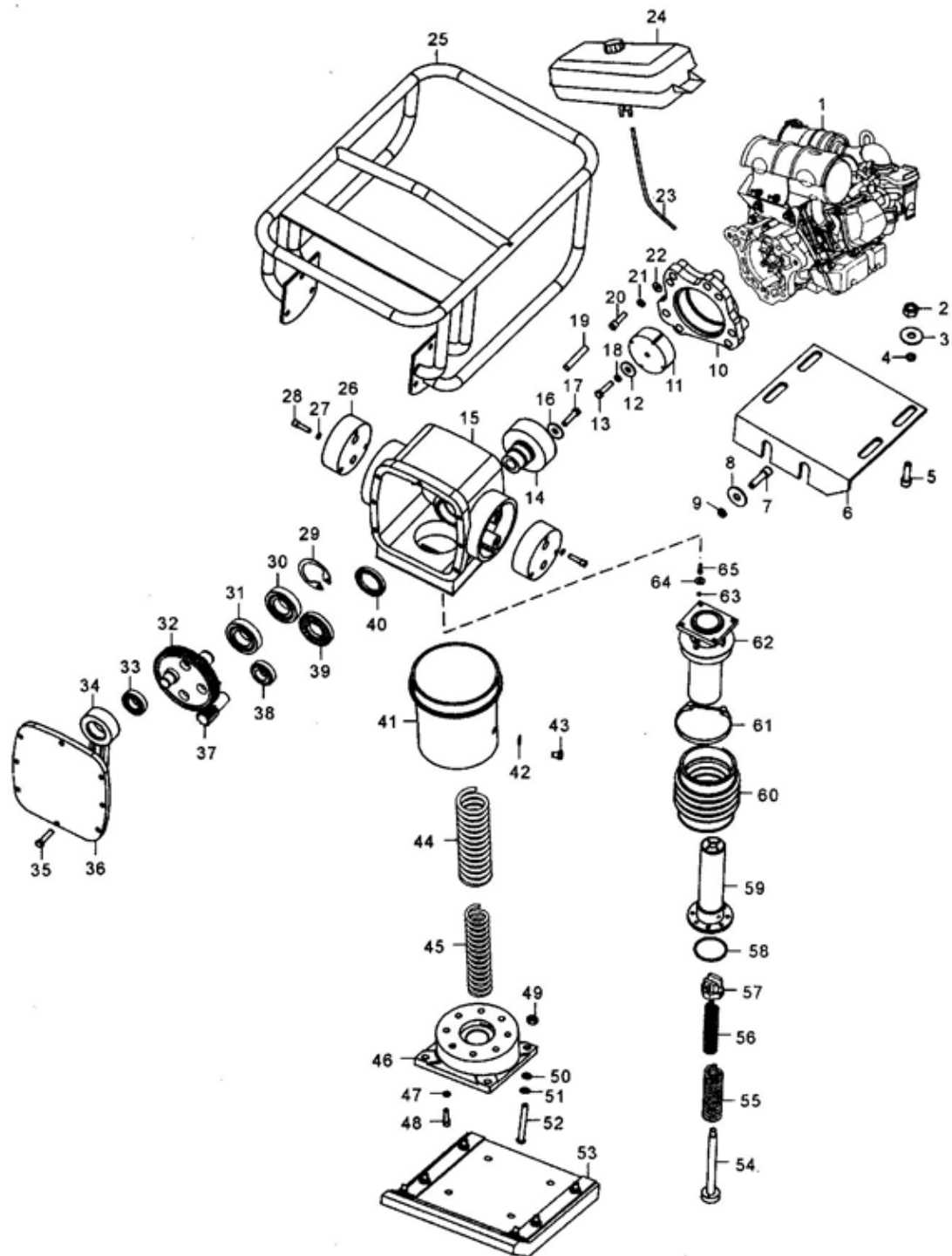
1. Töm bränsletanken.
2. Kör motorn tills den förbrukar allt återstående bränsle.
3. Ta bort tändstiftet. Häll cirka 30 ml (1 oz.) ren SAE 10W30-motorolja i cylindern genom tändstiftsöppningen.
4. Dra långsamt i startsnöret några gånger för att fördela oljan inuti motorn.
5. Sätt tillbaka tändstiftet.

FELSÖKNING

Problem/Symtom	Möjlig orsak/åtgärd
Motorn startar inte eller så stannar den.	<ul style="list-style-type: none"> • Inget bränsle i tanken. • Kontrollera motoroljenivån. • Tändstiftet smutsade. • Bränsleventilen stängd. • Motorströmbrytaren är i läge "OFF".

<p>Motorn accelererar inte. Det är svårt att starta eller så går det oregelbundet.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Tändstiftet smutsade. • Vevaxeltätningar läcker. • Kontrollera luftrenaren. • Kontrollera motoroljenivån.
<p>Motorn överhettas.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Rengör kylflänsar och fläktblad.
<p>Motorn går, men stampen stampar inte.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Inspektera kopplingen för skador. Byt ut vid behov. • Trasig vevstake eller vevdrev. • Låg motorprestanda. Kompressionsförlust.
<p>Motorn går, men stampen är oregelbunden.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Olja/fett på kopplingen. • Trasiga/slitna fjädrar. • Jordansamling på ramskon. • Trasiga delar i stampsystemet eller vevhuset. • Motorns varvtal är för högt.
<p>På maskiner utrustade med avstängningsknapp för låg olja blinkar varningslampan långsamt. Motorn startar men stängs av efter 10-12 sekunder.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Motoroljenivån är låg. Tillsätt olja till motorn.
<p>På maskiner utrustade med avstängningsknapp för låg olja startar motorn och fortsätter att gå men varningslampan för låg olja lyser konstant.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera om strömbrytaren är korrekt ansluten. • Omkopplaren fungerar inte korrekt. Byt ut strömbrytaren.
<p>På maskiner utrustade med avstängningsknapp för låg olja startar motorn och fortsätter att gå, men varningslampan för låg olja blinkar inte snabbt en gång.</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Kontrollera om strömbrytaren är korrekt ledningsanslutningar och jordning. • Omkopplaren fungerar inte korrekt. Byt ut strömbrytaren.

3.5. Delarlista



Nr.	Beskrivning	Nr.	Beskrivning
1	MOTOR	34	VEVSTAKE
2	MUTTER M10	35	HEXAGONAL BULT M6x25
3	PLATBRIVKA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	FODRALSKYDD
4	FJÄDERBRICKA $\phi 10$	37	KÄXEL HJUL AKTIVT
5	HEXAGONAL BULT M10x40	38	LAGER 6204
6	MOTORRAM	39	LAGER 61907
7	HEXAGONAL BULT M8x40	40	OLJE SEARL 40x58x7

8	PLATBRIKSA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	SKYDDSHÄRM
9	FJÄDERBRICKA $\varnothing 8$	42	PLATBRIKKA 20MM
10	ANSLUTNINGSPATA	43	HEXAGONAL M20x1,5x15
11	KOPPLING.	44	FJÄDER YTTER $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5-13N \times 210L$
12	PLATBRIKKA $\varnothing 8$	45	FJÄDER INNER $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	HEXAGONAL BULT M8 x 20	46	FOTSKILTA
14	KOPPLINGSBOSS	47	FJÄDERBRICKA $\varnothing 10$
15	VEVHUS	48	HEXAGONAL M10x40
16	PLATBRIKSA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MUTTER M12
17	HEXAGONAL BULT M8x20	50	FJÄDERBRICKA $\varnothing 12$
18	FJÄDERBRICKA $\varnothing 8$	51	PLATBRIVKA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	SKRUV M12x60
20	HEXAGONAL BULT M8x45	53	FOT
21	FJÄDERBRICKA $\varnothing 8$	54	KOLVSTÄNG
22	PLATBRIKSA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	FJÄDER $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	RÖR, BRÄNSLE	56	FJÄDER $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANKBRÄNSLE	57	PISONNUT
25	SKYDDSRAM	58	"O" SEAL 100x4
26	VIBRATIONSDÄMPARE	59	FJÄDERCYLINDER
27	FJÄDERBRUCK	60	VRÅL
28	HEXAGONAL BULT	61	BÄLGKLÄMMA
29	LÅTRING 62MM	62	GUIDE CYLINDER
30	LAGER 6305	63	FJÄDERBRICKA $\varnothing 8$
31	LAGER 6207	64	PLATBRIKSA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	VÄXELDRIVNAD	65	HEXAGONAL M8x35
33	LAGER 6204		



Este Manual do Usuário foi traduzido usando tradução automática. Fizemos todos os esforços para garantir que a tradução seja precisa, mas observe que as traduções automatizadas não são perfeitas e não têm como objetivo substituir tradutores humanos. A versão oficial do Manual do Usuário está em inglês. Quaisquer diferenças entre a versão traduzida e o original em inglês não são juridicamente vinculativas. Caso tenha alguma dúvida sobre a precisão da tradução, consulte a versão em inglês, que é a referência oficial. Versões em outros idiomas estão disponíveis mediante solicitação através de info@expondo.com.

Dados técnicos

Descrição do parâmetro	Valor do parâmetro
Nome do produto	Compactador de socagem
Modelo	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Poder [HP]	6,5
Força de impacto [kN]	10
Curso de salto [mm]	40-65
Número de impacto por minuto	450-660
Dimensões [largura x profundidade x altura; mm]	455 x 750 x 1070
Peso [kg]	76,4

1. Descrição geral

O manual do utilizador foi concebido para ajudar na utilização segura e sem problemas do dispositivo. O produto é concebido e fabricado de acordo com diretrizes técnicas rigorosas, utilizando tecnologias e componentes de última geração. Além disso, é produzido em conformidade com as mais rigorosas normas de qualidade.

NÃO UTILIZE O DISPOSITIVO SEM TER LIDO E COMPREENDIDO ESTE MANUAL DO UTILIZADOR.

Para aumentar a vida útil do aparelho e garantir um funcionamento sem problemas, utilize-o de acordo com este manual de instruções e efetue regularmente tarefas de manutenção. Os dados técnicos e as especificações contidas neste manual do utilizador estão atualizados. O fabricante reserva-se o direito de efetuar alterações associadas à melhoria da qualidade. O dispositivo foi concebido para reduzir ao mínimo os riscos de emissão de ruído, tendo em conta o progresso tecnológico e as oportunidades de redução do ruído.

Legenda



O produto está em conformidade com as normas de segurança aplicáveis.



Leia as instruções antes de utilizar.



O produto deve ser reciclado.



AVISO! ou **CUIDADO!** ou **LEMBRETE!** Aplicável à situação em causa.
(sinal de aviso geral)



Utilize proteção para os ouvidos. A exposição a ruídos fortes pode resultar em perda de audição.



Ponha óculos de proteção.



Coloque luvas de proteção.



Use proteção para os pés.



ATENÇÃO! Aviso de ruído alto!



ATENÇÃO! Perigo de incêndio - materiais inflamáveis!



CUIDADO! Substâncias tóxicas, perigo de envenenamento!



ATENÇÃO! Perigo de esmagamento das mãos!



Não tocar!



ATENÇÃO! Superfície quente, risco de queimaduras!



Utilizar apenas em espaços interiores.



Não é permitido fumar nas proximidades do aparelho. O aparelho contém substâncias inflamáveis.



POR FAVOR, OBSERVE! Os desenhos deste manual servem apenas para fins ilustrativos e, em alguns pormenores, podem diferir do produto real.

2. Segurança de utilização



ATENÇÃO! Ler todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento dos avisos e instruções pode resultar em ferimentos graves ou mesmo morte.

Os termos "dispositivo" ou "produto" são utilizados nos avisos e instruções para fazer referência a:

Compactador de socagem

2.1. Segurança no local de trabalho

- Certifique-se de que o local de trabalho está limpo e bem iluminado. Um local de trabalho desarrumado ou mal iluminado pode dar origem a acidentes. Tente pensar no futuro, observar o que se está a passar e usar o bom senso ao trabalhar com o aparelho.
- Se detectar danos ou um funcionamento irregular, desligue imediatamente o aparelho e comunique-o de imediato a um supervisor.
- Se não tiver a certeza de que o dispositivo está a funcionar corretamente ou se encontrar danos, contacte o centro de assistência técnica do fabricante.

- d) Apenas o centro de assistência técnica do fabricante pode efetuar reparações no dispositivo. Não tentar efetuar reparações por conta própria!
- e) É proibida a entrada de crianças ou pessoas não autorizadas nos postos de trabalho. Uma distração pode resultar na perda de controlo sobre o dispositivo.
- f) Utilizar o aparelho num local bem ventilado.
- g) O aparelho produz pó e detritos durante o funcionamento. É importante proteger os transeuntes dos seus efeitos nocivos.
- h) Inspeccionar regularmente o estado das etiquetas de segurança. Se as etiquetas forem ilegíveis, devem ser substituídas.
- i) Mantenha este manual disponível para referência futura. Se este aparelho for transmitido a terceiros, o manual deve ser transmitido com ele.
- j) Guardar os elementos da embalagem e as pequenas peças de montagem num local não acessível às crianças.
- k) Manter o aparelho afastado de crianças e animais.



Lembrete! Quando utilizar o aparelho, proteja as crianças e outras pessoas que se encontrem nas proximidades.

2.2. Segurança pessoal

- a) Não utilize o aparelho se estiver cansado, doente ou sob a influência de álcool, estupefacientes ou medicamentos que possam afetar significativamente a capacidade de utilizar o aparelho.
- b) A máquina pode ser operada por pessoas fisicamente aptas, capazes de manusear a máquina, com formação adequada, que tenham lido este manual de instruções e que tenham recebido formação em segurança e saúde no trabalho.
- c) Ao trabalhar com o dispositivo, use o bom senso e mantenha-se alerta. A perda temporária de concentração durante a utilização do aparelho pode provocar ferimentos graves.
- d) Utilizar os equipamentos de proteção individual necessários para trabalhar com o aparelho, indicados na seção 1 "Legenda". A utilização de equipamento de proteção individual correto e aprovado reduz o risco de lesões.
- e) Não sobrevalorize as suas capacidades. Ao utilizar o aparelho, mantenha-se equilibrado e estável em todos os momentos. Isto garante um melhor controlo do dispositivo em situações inesperadas.
- f) Não usar roupas largas ou jóias. Manter o cabelo, a roupa e as luvas afastados das peças em movimento. O vestuário largo, as jóias ou o cabelo comprido podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) Retirar todas as ferramentas de regulação ou chaves de porcas antes de ligar o aparelho. Uma ferramenta ou uma chave inglesa deixada na parte rotativa do aparelho pode causar ferimentos.
- h) Utilizar proteção para os olhos, ouvidos e vias respiratórias.
- i) O dispositivo não é um brinquedo. As crianças devem ser vigiadas para garantir que não brincam com o aparelho.
- j) Não colocar as mãos ou outros objetos no interior do aparelho enquanto este estiver a ser utilizado!
- k) Use óculos de proteção. Ao trabalhar em um ambiente empoeirado, use também uma máscara contra poeira.
- l) Tenha cuidado especial ao operar a unidade em declives

2.3. Utilização segura do dispositivo

- a) Não sobrecarregar o aparelho. Utilizar as ferramentas adequadas para a tarefa em causa. Um dispositivo corretamente selecionado executará melhor e de forma mais segura a tarefa para a qual foi concebido.
- b) Não utilizar o aparelho se o interruptor "ON/OFF" não funcionar corretamente (não liga e desliga o aparelho). Os aparelhos que não podem ser ligados e desligados com o interruptor "ON/OFF" são perigosos, não devem ser utilizados e devem ser reparados.
- c) Quando não estiver a ser utilizado, guarde-o num local seguro, longe do alcance de crianças e de pessoas não familiarizadas com o dispositivo e que não tenham lido o manual do utilizador. O aparelho pode constituir um perigo nas mãos de utilizadores inexperientes.
- d) Manter o aparelho em perfeitas condições técnicas. Antes de cada utilização, verifique se existem danos gerais, especialmente se os componentes móveis apresentam fissuras ou elementos, e se existem outras condições que possam afetar o funcionamento seguro do dispositivo. Se forem detetados danos, entregar o aparelho para reparação antes de o utilizar.
- e) Manter o aparelho fora do alcance das crianças.
- f) A reparação ou manutenção do aparelho deve ser efetuada por pessoal qualificado, utilizando apenas peças sobressalentes originais. Isto garantirá uma utilização segura.
- g) Para garantir a integridade operacional do dispositivo, não remova as proteções montadas na fábrica e não desapeste nenhum parafuso.
- h) Ao transportar e manusear o aparelho entre o armazém e o local de destino, respeite os princípios de segurança e saúde no trabalho para operações de transporte manual em vigor no país onde o aparelho será utilizado.
- i) Evite situações em que o dispositivo deixe de funcionar durante a utilização devido a uma carga excessiva. Isto pode provocar o sobreaquecimento dos elementos de acionamento e danificar o aparelho.
- j) Não tocar nas peças articuladas ou nos acessórios, exceto se o aparelho tiver sido desligado da fonte de alimentação.
- k) Não deixar o aparelho sem vigilância enquanto estiver a ser utilizado.
- l) Limpe o aparelho regularmente para evitar a acumulação de sujidade persistente.
- m) Não cobrir a entrada e a saída de ar.
- n) É proibido interferir na estrutura do dispositivo para alterar os seus parâmetros ou a sua construção.
- o) Manter o aparelho afastado de fontes de fogo e calor.
- p) Não tapar as aberturas de ventilação!
- q) NOTA: Durante o funcionamento, alguns elementos do dispositivo ficam muito quentes – risco de queimaduras!
- r) Não utilize o dispositivo na chuva.
- s) Mantenha as alças secas, limpas e livres de óleo ou graxa.
- t) Adicione óleo até o nível correto antes de ligar a unidade. Se o nível do óleo estiver muito baixo, o motor não dará partida ou poderá desligar.
- u) Qualquer vazamento de óleos operacionais da unidade deve ser reportado aos serviços relevantes ou cumprir com os requisitos legais na área de utilização.

- v) O escapamento do motor contém monóxido de carbono venenoso. Estar em um ambiente contendo monóxido de carbono pode levar à inconsciência e até à morte. Não ligue o motor em áreas fechadas.
- w) Proteja o motor do calor, faíscas e chamas. Não fume perto do motor!
- x) A gasolina é altamente inflamável e explosiva. O motor deve ser desligado e deixado esfriar antes de reabastecer.
- y) Aviso! Risco de danos ao motor devido ao combustível incorreto.
- z) As emissões de vibrações especificadas foram medidas utilizando métodos de medição normalizados. As emissões de vibrações podem mudar se o aparelho for utilizado num ambiente diferente.

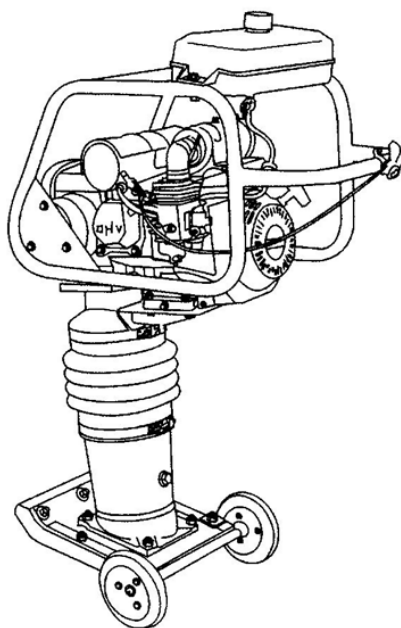


ATENÇÃO! Apesar da concepção segura do aparelho e das suas características de proteção, e apesar da utilização de elementos adicionais que protegem o operador, existe ainda um ligeiro risco de acidente ou lesão durante a utilização do aparelho. Mantenha-se alerta e use o bom senso quando utilizar o dispositivo.



Aviso da Proposta 65: Os gases de escape dos motores, juntamente com alguns de seus componentes e certas partes dos veículos, contêm ou liberam substâncias químicas que o Estado da Califórnia identificou como causadoras de câncer, defeitos congênitos ou outros danos reprodutivos.

3. Orientações de utilização



O produto foi projetado para compactação de solo em aplicações de construção e obras rodoviárias. Ele proporciona alta força de impacto para compactar solos granulares e coesos, garantindo uma fundação estável e durável. É ideal para uso em espaços confinados, valas e ao redor de estruturas.

O utilizador é responsável por quaisquer danos resultantes de uma utilização não intencional do dispositivo.

3.1. Descrição do dispositivo

INFORMAÇÕES SOBRE O SISTEMA DE CONTROLE DE EMISSÕES

Fonte de Emissões

O processo de combustão gera monóxido de carbono, óxidos de nitrogênio e hidrocarbonetos. Controlar hidrocarbonetos e óxidos de nitrogênio é crucial, pois eles podem reagir sob a luz solar e formar poluição fotoquímica. Embora o monóxido de carbono não contribua para a formação de poluição atmosférica, ele é tóxico.

Para minimizar as emissões, implementamos configurações de carburador enxutas e outras tecnologias de controle de emissões.

Leis de Ar Limpo dos EUA e da Califórnia

Os regulamentos da EPA e da Califórnia exigem que os fabricantes forneçam instruções por escrito sobre a operação e manutenção dos sistemas de controle de emissões. Para garantir a conformidade com os padrões de emissão, as seguintes diretrizes devem ser observadas.

Adulteração e alteração

Alterar ou adulterar o sistema de controle de emissões pode levar a emissões excessivas. Ações proibidas incluem:

- Remover ou modificar qualquer parte dos sistemas de admissão, combustível ou escapamento.
- Alterar ou ignorar o mecanismo de ajuste de velocidade, fazendo com que o motor opere além das especificações do projeto.

Questões relacionadas com emissões

Se você notar algum dos seguintes sintomas, leve seu motor para inspeção e manutenção por um técnico qualificado:

- Dificuldade para iniciar ou travamento após a inicialização.
- Marcha lenta irregular.
- Falha ou retorno de ignição sob carga.
- Pós-combustão (retorno de chama).
- Fumaça preta no escapamento ou consumo excessivo de combustível.

Peças de reposição

O sistema de controle de emissões do motor foi projetado e certificado para atender às regulamentações de emissões da EPA e da Califórnia. Para manter o desempenho ideal, recomendamos usar peças originais do fabricante. Essas peças atendem aos padrões originais de design e qualidade, garantindo um desempenho confiável.

Os fabricantes de peças de reposição devem certificar que seus componentes não impactam negativamente a conformidade com as emissões. O uso de peças não certificadas pode prejudicar a eficácia do controle de emissões.

COMBUSTÍVEIS OXIGENADOS

Certas gasolinas convencionais são misturadas com álcool ou compostos de éter, conhecidos coletivamente como combustíveis oxigenados. Para atender aos padrões de ar limpo, algumas regiões nos EUA e Canadá usam esses combustíveis para ajudar a reduzir as emissões.

Se usar combustível oxigenado, certifique-se de que ele não contém chumbo e atende ao requisito de classificação mínima de octanas. Verifique a composição do combustível, pois alguns estados e províncias exigem que essa informação seja exibida nos postos de combustível.

Níveis de oxigenação aprovados pela EPA:

- Etanol (álcool etílico ou de cereais): Até 10% por volume. Gasolina contendo etanol é frequentemente rotulada como *Gasohol*.
- MTBE (éter metil terc-butílico): Até 15% em volume.
- Metanol (álcool metílico ou de madeira): Até 5% em volume, desde que contenha cossolventes e inibidores de corrosão para proteger o sistema de combustível. Gasolina com mais de 5% de metanol pode causar problemas de partida, problemas de desempenho ou danos aos componentes de metal, borracha e plástico do sistema de combustível.

Se você tiver algum problema operacional, tente mudar para outro posto de combustível ou marca. Danos ou problemas de desempenho causados pelo uso de combustível que exceda esses limites de oxigenação não são cobertos pela garantia.

PEÇAS COBERTAS PELA GARANTIA DE DEFEITOS DE COMPONENTES DE EMISSÃO

Os seguintes componentes são cobertos pela Garantia de Defeito de Componentes de Emissão. Algumas dessas peças podem exigir manutenção periódica e têm garantia até a primeira substituição programada.

1. Sistema de medição de combustível

- Carburador e componentes internos (ou sistema de injeção de combustível/regulador de pressão, se aplicável).
- Sistema de controle e feedback da relação ar/combustível, se aplicável.
- Sistema de enriquecimento de partida a frio, se aplicável.
- Conjunto regulador (para sistemas de combustível gasoso, se aplicável).

2. Sistema de indução de ar

- Coletor de admissão, se aplicável.
- Filtro de ar.

3. Sistema de ignição

- Velas de ignição.
- Sistema de ignição magnética ou eletrônica.
- Sistema de avanço/retardo de faísca, se aplicável.

4. Sistema de exaustão

- Coletor de escape, se aplicável.

5. Componentes diversos relacionados ao controle de emissões

- Controles eletrônicos, se aplicável.
- Mangueiras, correias, conectores e conjuntos.
- Conjunto de bloqueio do filtro (para sistemas de combustível gasoso, se aplicável).

O QUE NÃO ESTÁ COBERTO PELA GARANTIA

- Adulteração, uso indevido, ajustes inadequados, modificações não autorizadas, acidentes, não utilização de combustível e óleo recomendados ou negligência na manutenção necessária.
- Peças de reposição usadas para manutenção de rotina.

- Danos consequentes, incluindo perda de tempo, inconveniência ou incapacidade de usar o motor ou equipamento.
- Custos de diagnóstico e inspeção que não resultam em um reparo coberto pela garantia.
- Peças de reposição não autorizadas ou falhas resultantes do uso de peças não autorizadas.

3.2. Informações de segurança

SEGURANÇA OPERACIONAL

- Não utilize acessórios ou acessórios não recomendados pelo fabricante, pois eles podem causar danos ao equipamento e possíveis ferimentos.
- Não deixe a máquina funcionando sem supervisão.
- Não adultere nem desative os controles operacionais.
- Não use o afogador para parar o motor.
- Certifique-se de que o compactador esteja estável quando não estiver em uso, evitando tombamento, rolagem, deslizamento ou queda.
- Guie o compactador de forma que o operador não fique preso entre a máquina e objetos sólidos, especialmente em terrenos irregulares ou ao compactar materiais grossos. Mantenha uma postura firme durante a operação.
- Tenha cuidado ao trabalhar perto de bordas de poços, declives, trincheiras e plataformas para evitar o risco do compactador tombar ou cair.
- Feche a válvula de combustível em motores equipados com uma quando a máquina não estiver em uso.
- Opere a máquina somente com todos os dispositivos de segurança e proteções devidamente instalados e funcionais.
- Não modifique, remova ou desative nenhum dispositivo de segurança. Nunca opere a máquina se algum dispositivo de segurança ou proteção estiver faltando ou não estiver funcionando.

SEGURANÇA DO OPERADOR AO USAR MOTORES DE COMBUSTÃO INTERNA

Segurança contra incêndio e reabastecimento

- NÃO fume enquanto estiver operando a máquina.
- NÃO fume nem tenha chamas por perto ao reabastecer o motor.
- NÃO reabasteça o motor enquanto ele estiver funcionando ou ainda quente.
- NÃO derrame combustível ao reabastecer. Limpe qualquer derramamento imediatamente.
- NÃO opere o motor perto de chamas abertas ou fontes de ignição.
- SEMPRE reabasteça em uma área bem ventilada, longe de qualquer risco potencial de incêndio.
- SEMPRE aperte bem a tampa do tanque de combustível após reabastecer.
- SEMPRE inspecione o tanque de combustível e as linhas de combustível quanto a vazamentos ou danos antes de dar partida no motor. NÃO opere a máquina se detectar algum vazamento ou se as linhas de combustível estiverem soltas.

Segurança de ventilação e exaustão

- NÃO opere o motor em ambientes fechados ou em espaços fechados, como valas profundas, a menos que haja ventilação adequada (por exemplo, exaustores ou mangueiras).
- O escapamento do motor contém monóxido de carbono, um gás tóxico que pode causar inconsciência ou morte. Garanta um fluxo de ar adequado ao usar a máquina.

SEGURANÇA DE SERVIÇO

A manutenção adequada é essencial para garantir a operação segura e eficiente do equipamento. Negligenciar a manutenção pode criar condições perigosas. Siga estas diretrizes para manter a segurança durante serviços e reparos:

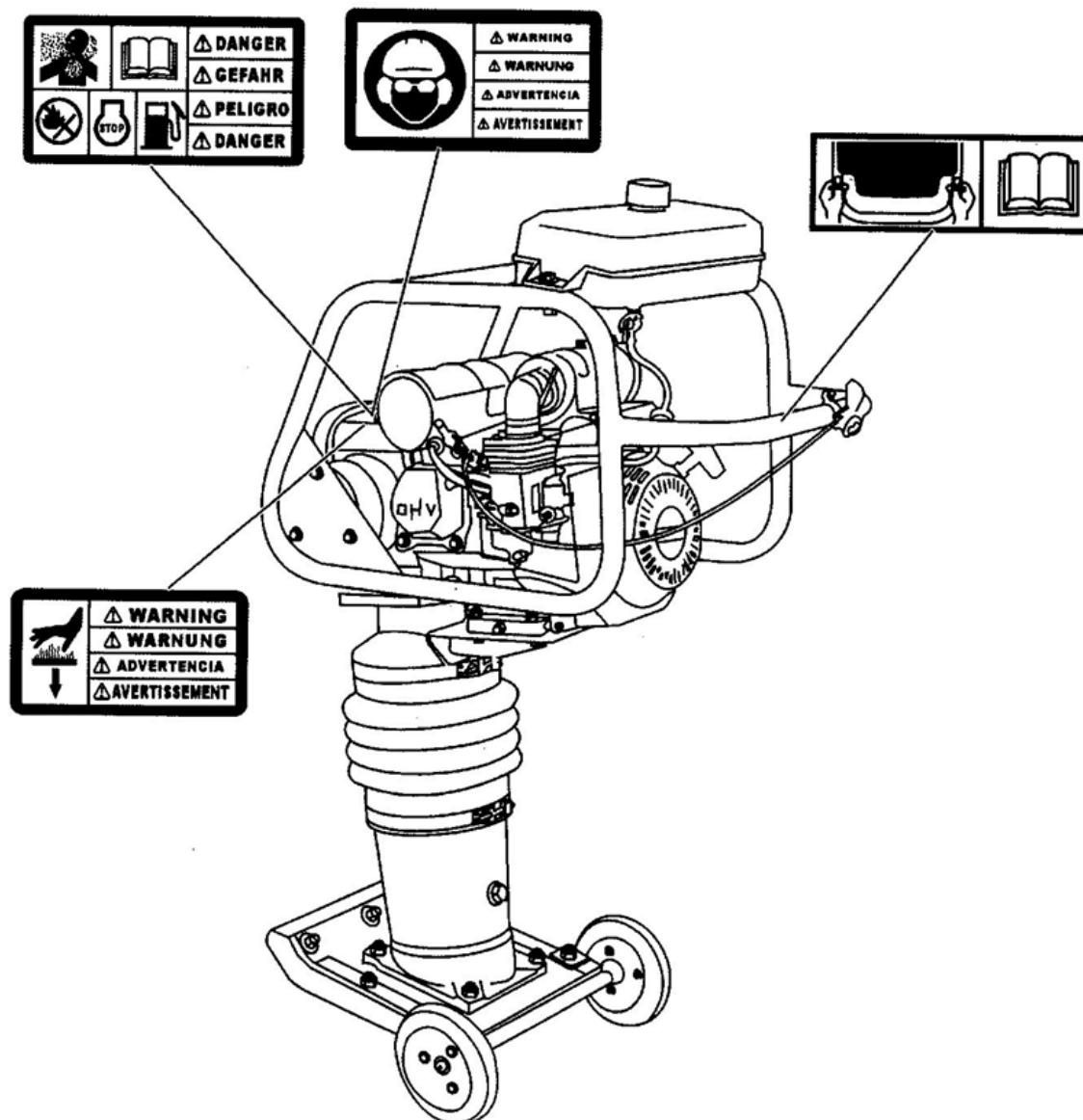
Precauções gerais de segurança

- NÃO limpe ou faça manutenção enquanto a máquina estiver funcionando. Peças móveis podem causar ferimentos graves.
- NÃO opere a máquina sem um filtro de ar instalado.
- NÃO remova a tampa do filtro de ar, o elemento de papel ou o pré-filtro enquanto o motor estiver funcionando.
- NÃO altere ou modifique a velocidade do motor.
- NÃO tente dar partida em um motor afogado dando partida nele com a vela de ignição removida. O combustível preso no cilindro pode ser expelido pela abertura da vela de ignição.
- NÃO verifique se há faísca em motores movidos a gasolina se o motor estiver afogado ou se houver um forte odor de gasolina. Uma faísca perdida pode inflamar vapores de combustível.
- NÃO use gasolina, solventes inflamáveis ou outros combustíveis para limpar peças da máquina, especialmente em áreas fechadas. Os vapores podem ser altamente explosivos.

Manutenção e Prevenção de Incêndios

- SEMPRE reinstale todos os dispositivos de segurança e proteções após concluir reparos ou manutenção.
- SEMPRE mantenha a área ao redor do silenciador livre de detritos, como folhas ou papel. Um silenciador quente pode incendiar materiais inflamáveis.
- SEMPRE realize a manutenção periódica conforme descrito no Manual do Operador.
- SEMPRE remova os detritos acumulados nas aletas de arrefecimento do motor para evitar superaquecimento.
- SEMPRE use somente peças de reposição aprovadas pelo fabricante ao reparar ou substituir componentes desgastados.
- SEMPRE desconecte a vela de ignição em máquinas movidas a gasolina antes de fazer a manutenção para evitar a partida acidental do motor.
- SEMPRE mantenha a máquina limpa e certifique-se de que todas as etiquetas permaneçam legíveis. Substitua quaisquer etiquetas faltantes ou ilegíveis, pois elas fornecem instruções operacionais cruciais e avisos de segurança.

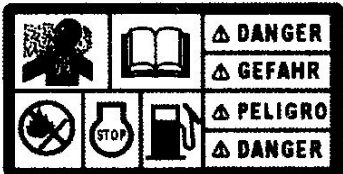
LOCALIZAÇÕES DAS ETIQUETAS



RÓTULOS

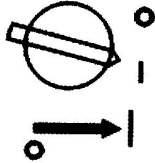
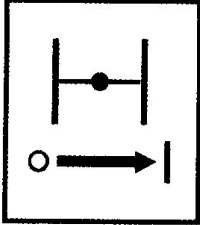
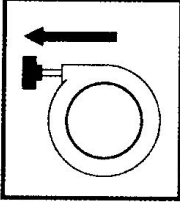
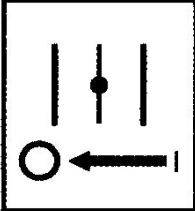
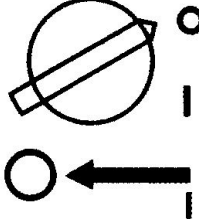

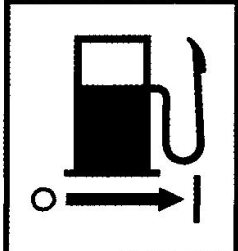
1. Etiquetas de segurança

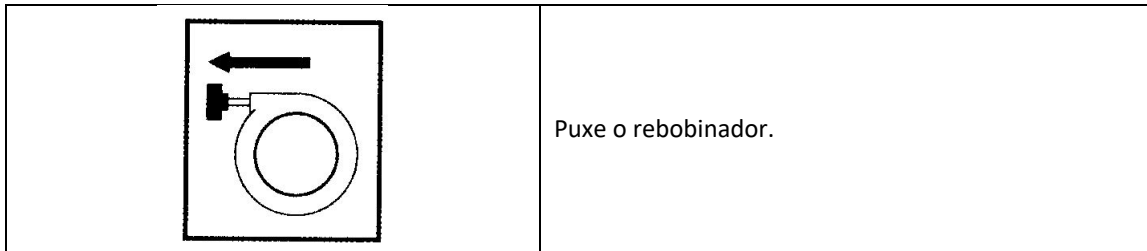
As máquinas usam etiquetas ilustradas internacionais quando necessário. Esses rótulos são descritos abaixo:

Rótulo	Significado
	<p>Esta etiqueta moldada contém informações importantes sobre segurança e operação. Se ficar ilegível, a capa deverá ser substituída. Consulte o Livro de Peças para obter informações sobre pedidos.</p>

	<p>PERIGO! Os motores emitem monóxido de carbono; opere somente em áreas bem ventiladas.</p>
	<p>Leia o manual do operador para obter informações sobre a máquina.</p>
	<p>PERIGO! Não há faíscas, chamas ou objetos em chamas perto da máquina.</p>
	<p>Desligue o motor antes de reabastecer.</p>
	<p>ATENÇÃO! Utilize somente gasolina limpa e filtrada.</p>
	<p>CUIDADO! Superfície quente!</p>
	<p>Para controle e desempenho ideais e vibração mínima nas mãos/braços, segure a alça conforme mostrado. Consulte a seção “Operação adequada” para obter mais detalhes.</p>
	<p>ATENÇÃO! Utilize somente gasolina limpa e filtrada.</p>

2. Etiquetas Operacionais

Rótulo	Significado
	Gire a chave do motor para a posição ON.
	Feche o afogador.
	Puxe o rebobinador.
	Abra o afogador.
	Gire o interruptor do motor para a posição "OFF".
	Alavanca de controle do acelerador: <ul style="list-style-type: none"> • Tartaruga = Idle ou lento • Coelho = Cheio ou Rápido
	Abra a válvula de fluxo de combustível.



3.3. Utilização do dispositivo

APLICATIVO

Os compactadores são projetados para compactar solos soltos e cascalho para evitar sedimentação, garantindo uma base sólida para fundações, lajes de concreto, fundações e outras estruturas.

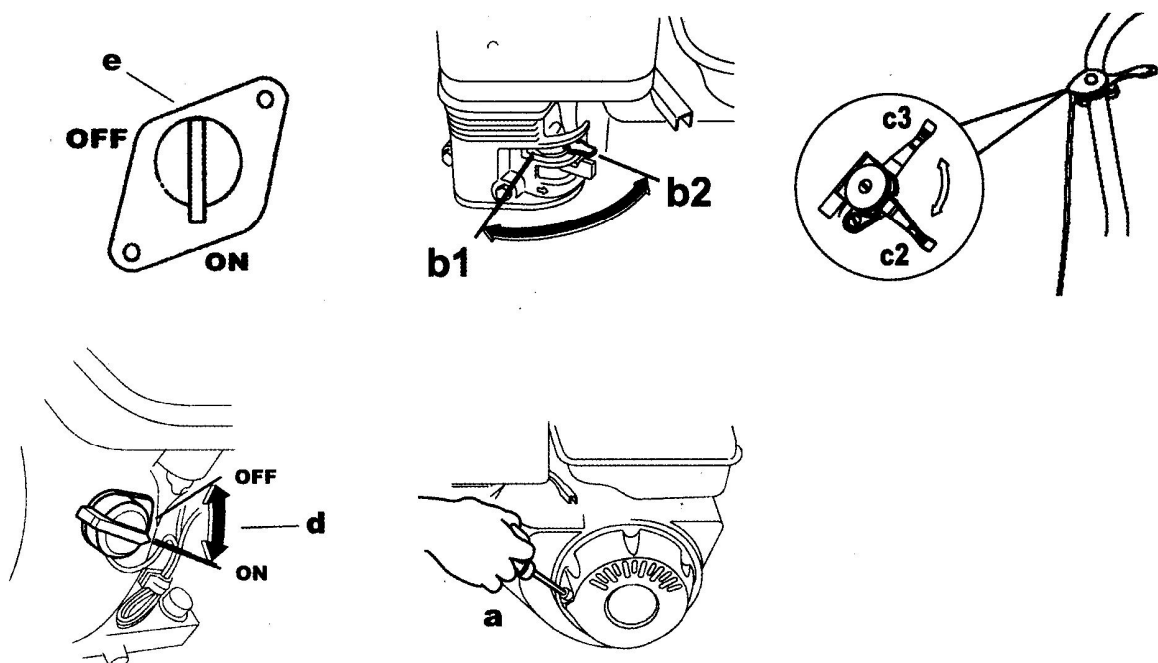
COMBUSTÍVEL RECOMENDADO

Este motor é certificado para funcionar com gasolina automotiva sem chumbo. Use somente gasolina nova e limpa. Gasolina contaminada com água ou sujeira pode danificar o sistema de combustível.

ANTES DE COMEÇAR

1. Leia as instruções de segurança no início deste manual.
2. Certifique-se de que o tanque de combustível esteja cheio.
3. Verifique o nível de óleo do motor.
4. Coloque o compactador em solo solto ou cascalho. Não ligue o compactador em superfícies duras, como asfalto ou concreto.

LIGAR O MOTOR



Observação: depois de transportar o compactador horizontalmente, coloque-o na vertical e deixe o óleo drenar de volta para o motor. Pode levar até 2 minutos para que o nível do óleo volte ao normal.

1. Abra a válvula de combustível (e).
2. Gire a chave do motor para a posição "ON" (d).
3. Se o motor estiver frio, feche o afogador (b1) do carburador.

Observação: Ocasionalmente, motores quentes também podem exigir que o afogador seja fechado.

4. Com o acelerador na posição de marcha lenta (c3), puxe a corda de partida (a) até que o motor dê partida.
5. Para motores com interruptor de desligamento de nível baixo de óleo, consulte a seção Interruptor de desligamento de nível baixo de óleo para obter mais detalhes.

Observação: durante o primeiro uso, ou se o motor tiver passado por manutenção recentemente, ficar sem combustível ou não tiver sido usado por um tempo, pode ser necessário puxar a corda de partida várias vezes para levar combustível ao carburador.

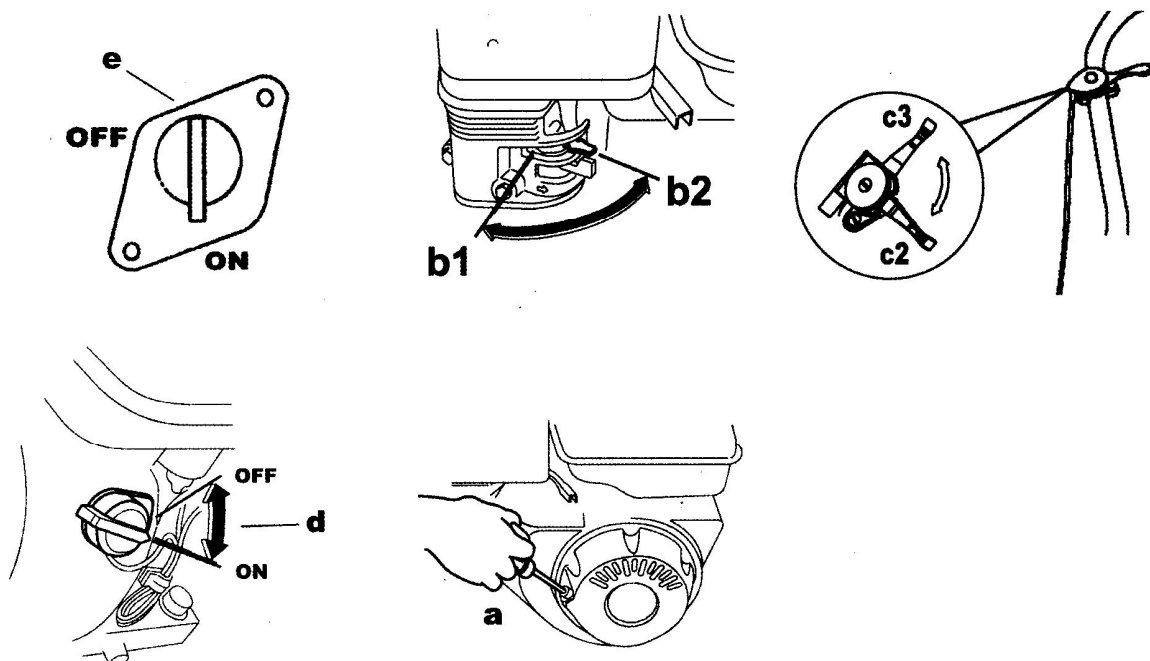
6. À medida que o motor aquece, abra o afogador (b2).

Observação: o motor frio deve ser aquecido na posição de marcha lenta (c2) por cerca de um minuto. Não abrir o afogador após uma tentativa de partida pode causar inundação.



ATENÇÃO! Abra sempre o afogador (b2) com o acelerador na posição de marcha lenta (c3). Abrir o afogador com o acelerador fora da posição de marcha lenta pode fazer com que o compactador se mova inesperadamente.

PARAR O MOTOR



1. Coloque o acelerador na posição de marcha lenta (c3).
2. Gire o interruptor do motor para a posição "OFF" (d).
3. Feche a válvula de combustível (e).

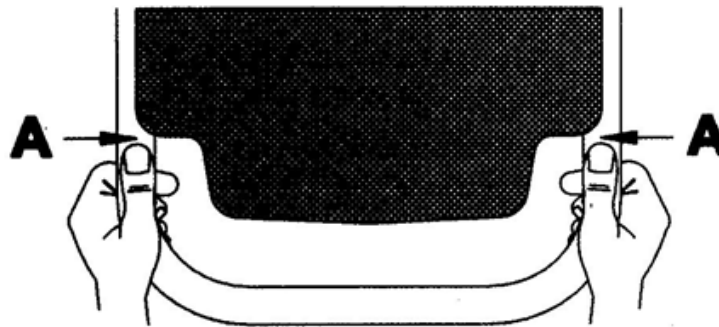
INTERRUPTOR DE DESLIGAMENTO DE ÓLEO BAIXO (SE EQUIPADO)

O interruptor de desligamento por nível baixo de óleo foi projetado para proteger o motor contra danos causados por níveis insuficientes de óleo.

Ao iniciar a máquina:

- Se a luz de advertência piscar rapidamente uma vez, o nível do óleo do motor está aceitável.
- Se a luz de advertência piscar lentamente, o motor dará partida, mas desligará após 10 a 12 segundos, indicando que o nível do óleo está baixo. O óleo precisa ser adicionado ao motor.
- Se a luz de advertência permanecer acesa continuamente, o motor dará partida e continuará funcionando, mas o interruptor de desligamento por nível baixo de óleo não estará funcionando corretamente. Verifique se as conexões dos fios estão corretas no interruptor. Se a luz permanecer acesa, substitua o interruptor.
- Se a luz de advertência não piscar rapidamente uma vez, mas o motor der partida e continuar funcionando, o interruptor de corte de nível de óleo baixo não está funcionando corretamente. Verifique se as conexões dos fios e o aterramento estão corretos no interruptor. Se a luz ainda não piscar ao dar a partida, substitua o interruptor.

OPERAÇÃO ADEQUADA



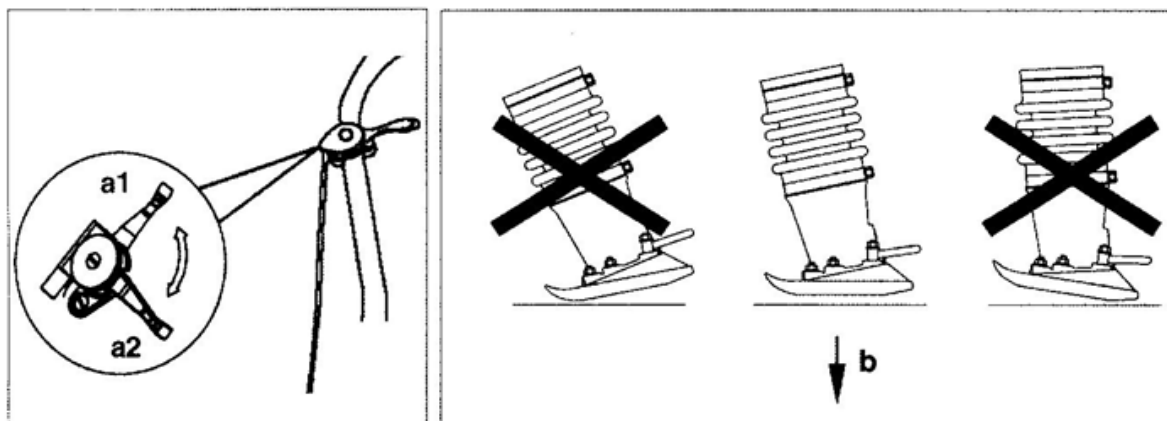
- Mantenha o compactador vibratório limpo e seco. Evite operar o compactador sem carga.
- Nunca opere o compactador em aceleração máxima ao tentar empurrar material para longe ou ao levantar o equipamento.
- Para controle e desempenho ideais e vibração mínima nas mãos/braços, segure a alça conforme mostrado. Esta vibração de mão/braço (HAV) é otimizada para esta posição. Os níveis de HAV são medidos na posição A, logo na frente da mão, de acordo com as normas EN 1033 e ISO 5349.



ATENÇÃO!

- Não opere o compactador de lado para evitar danos.
- Se o compactador tombar, coloque-o de volta na posição correta e, em seguida, gire o interruptor do motor para "OFF".

COMPACTAÇÃO ADEQUADA



1. Opere o compactador em aceleração máxima (a2) para obter o desempenho máximo.
2. Guie o compactador com sua alça e deixe a máquina se puxar para frente. Não sobrecarregue a máquina.
3. Para melhores resultados de compactação, o calçado deve tocar o chão de forma plana (b), não na ponta ou no calcanhar. Isso ajuda a evitar o desgaste excessivo dos calçados.

3.4. Limpeza e manutenção

PROGRAMAÇÃO DE MANUTENÇÃO PERIÓDICA

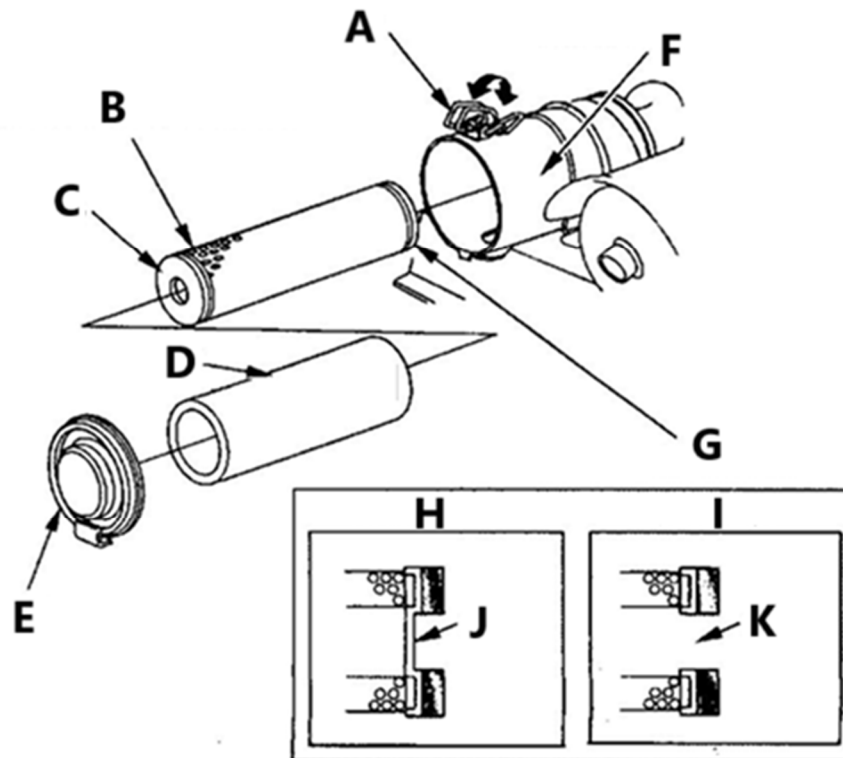
A manutenção, substituição ou reparo de dispositivos e sistemas de controle de emissões podem ser realizados por qualquer oficina ou indivíduo qualificado em reparos de motores não rodoviários.

	Diário antes começando	Depois primeiros 5 horas	Todo semana ou 25 horas	Todo mês ou 100 horas	A cada 3 meses ou 300 horas	Todos os anos
Verifique o nível de combustível. Verifique o nível de óleo do motor.	•					
Inspeção o filtro de ar. Substitua conforme necessário.	•					
Verifique o nível de óleo no visor.	•					
Verifique se há rachaduras ou vazamentos nas linhas de combustível e conexões. Substitua conforme necessário.	•					
Aperte o hardware da sapata de compactação.		•	•			
Verifique o hardware externo.		•	•			
Limpe as aletas de arrefecimento do			•			

motor.						
Limpe e verifique a folga da vela de ignição.			•			
Troque o óleo do motor.				•		
Substitua a vela de ignição.				•		
Limpe o motor de arranque retrátil.					•	
Troque o óleo do sistema de compactação.*					•	
Inspeção o cabo de elevação do guindaste quanto a desgaste, danos ou abuso.					•	
Inspeção o filtro de combustível.						•

Troque o óleo do sistema de compactação após as primeiras 50 horas de operação.
Observação: se o desempenho do motor estiver ruim, verifique, limpe e substitua os elementos do filtro de ar conforme necessário.

MANUTENÇÃO DE FILTRO DE AR



- A- Clipe de retenção
- B- Elemento filtrante de papel
- C- Extremidade fechada
- D- Elemento filtrante de espuma

- E- Tampa do filtro de ar
- F- Caixa do filtro de ar
- G- Extremidade aberta
- H- Incorreto
- I- Correto
- J- Placa
- K- Buraco

O motor é equipado com um filtro de ar de elemento duplo. A manutenção regular é essencial para evitar problemas no carburador.



ATENÇÃO!

- Nunca opere o motor sem um filtro de ar, pois isso pode causar danos graves ao motor.
- Não use gasolina ou outros solventes de baixo ponto de fulgor para limpar o filtro de ar, pois isso pode causar incêndio ou explosão.

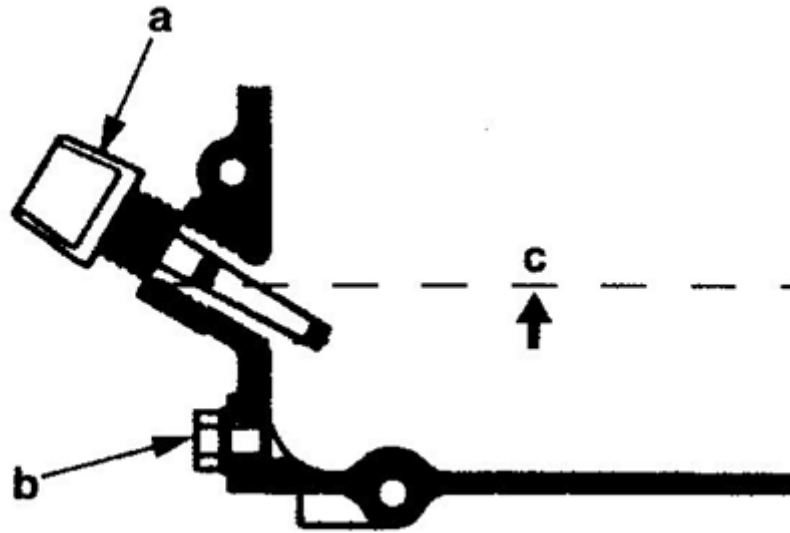
Etapas de manutenção:

1. **Remova a tampa do** filtro de ar – Solte o clipe de retenção e retire a tampa.
2. **Inspecione os elementos** do filtro de ar – Se estiverem sujos, limpe-os seguindo as instruções abaixo. Substitua quaisquer elementos filtrantes danificados e sempre substitua o filtro de ar de papel no intervalo programado.
3. **Reinstale os elementos do** filtro de ar – Coloque o filtro de espuma sobre o filtro de papel. Insira a extremidade aberta dos filtros montados na caixa, certificando-se de que a extremidade fechada fique voltada para a tampa do filtro de ar.
4. **Fixe a tampa** do filtro de ar – Encaixe a borda inferior da tampa na caixa e prenda-a com o clipe de retenção.

Procedimento de limpeza:

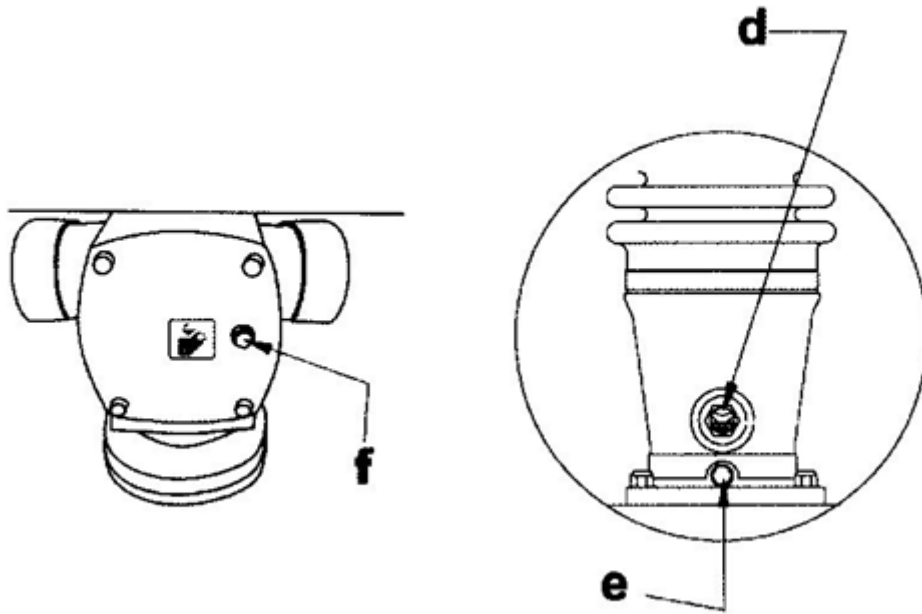
- Elemento **filtrante de ar** de papel: bata suavemente em uma superfície dura para remover a sujeira ou use ar comprimido (máx. 207 kPa / 30 psi) para soprar de dentro para fora. Não escove o filtro, pois isso força a sujeira a penetrar mais profundamente nas fibras.
- Elemento **filtrante de ar** de espuma: lave com água morna e sabão, enxágue e deixe secar completamente. Como alternativa, limpe com um solvente não inflamável e deixe secar. Antes de reinstalar, cubra levemente o motor com óleo limpo e esprema o excesso para evitar fumaça excessiva na partida.
- Caixa e tampa do **filtro** de ar: limpe o interior com um pano úmido, certificando-se de que nenhuma sujeira entre no duto de ar que leva ao carburador.

MANUTENÇÃO DO ÓLEO DO MOTOR



1. **Drene o óleo enquanto estiver quente** – O óleo quente drena com mais eficiência.
Observação: para proteger o meio ambiente, coloque uma folha de plástico e um recipiente sob a máquina para coletar o óleo drenado. Descarte-o de acordo com as normas ambientais.
2. **Posicione a máquina** – Certifique-se de que o compactador esteja apoiado na sapata e em uma superfície nivelada.
3. **Drene o óleo** – Remova o bocal de abastecimento de óleo (a) e o bocal de drenagem (b) para deixar o óleo drenar completamente.
4. **Reinstale o bocal de drenagem** – Aperte firmemente o bocal de drenagem (b) depois que o óleo tiver drenado.
5. **Reabastecer com óleo** recomendado – Deite óleo no cárter até à abertura do bocal (c). Não rosqueie a vareta ao verificar o nível do óleo. Grau de óleo: SAE 10W30 SE, SF ou superior.
6. **Fixe o bocal** de abastecimento de óleo – Reinstale o bocal (a) após o abastecimento.

LUBRIFICAÇÃO



Sistema de compactação

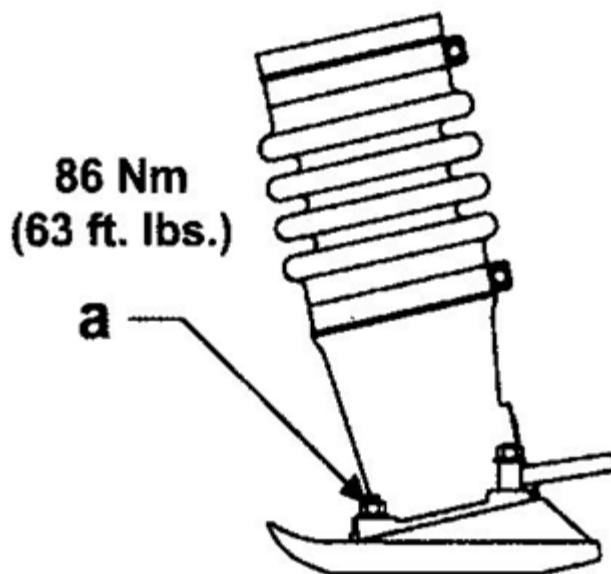
1. Verificando o nível do óleo

- 1) Certifique-se de que o compactador esteja colocado em uma superfície nivelada, apoiado sobre sua sapata.
- 2) Verifique o nível do óleo através do visor de óleo (d). A lubrificação adequada é indicada quando o óleo preenche aproximadamente 1/2 a 3/4 do visor.
- 3) Se o óleo não estiver visível, adicione óleo através do bocal de enchimento de óleo (f).
- 4) Enrole o bujão de abastecimento de óleo (f) com fita de Teflon antes de reinstalá-lo. Aperte com torque de 9 Nm.

2. Troca de óleo

- 1) Desparafuse o bujão de drenagem de óleo (e) localizado abaixo do visor de óleo.
- 2) Incline o compactador para trás até que ele fique apoiado na alça, permitindo que o óleo esorra completamente.
Nota: Para proteger o meio ambiente, coloque uma folha de plástico e um recipiente sob a máquina para coletar o óleo drenado. Descarte-o de acordo com as normas ambientais.
- 3) Reinstale o bujão de drenagem de óleo (e) e aperte-o a 54 Nm.
- 4) Remova o bujão de abastecimento de óleo (f) e reabasteça com o óleo recomendado.
- 5) Enrole o bujão de abastecimento de óleo (f) com fita de Teflon antes de reinstalá-lo. Aperte com torque de 9 Nm.

FERRAGENS PARA CALÇADOS



- Em máquinas novas ou após a substituição da sapata, verifique e aperte o hardware da sapata (a) após as primeiras 5 horas de operação.
- Inspeccione o hardware do calçado semanalmente e aplique torque de acordo com as especificações.

ARMAZENAMENTO DE LONGO PRAZO

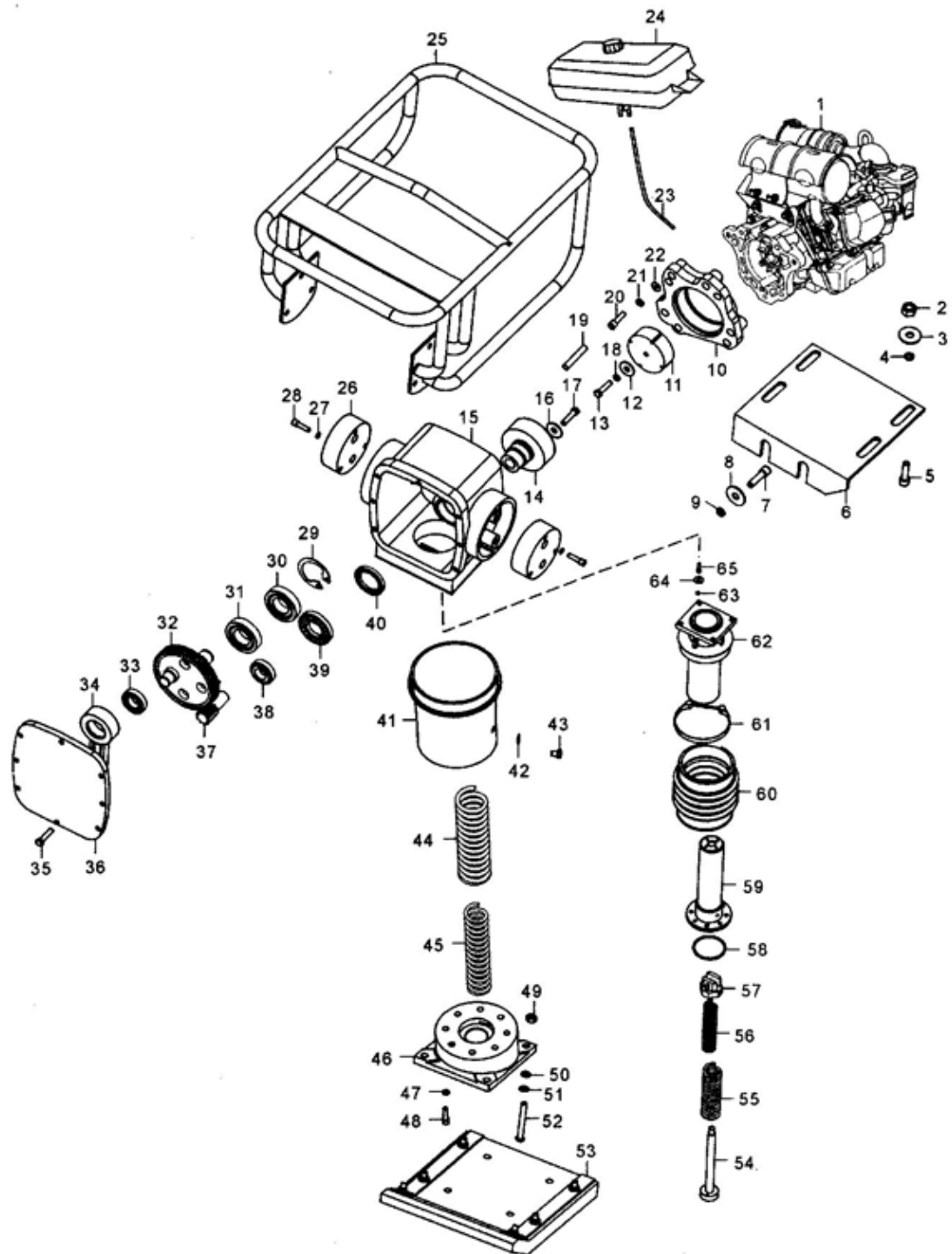
1. Drene o tanque de combustível.
2. Deixe o motor funcionar até que ele consuma todo o combustível restante.
3. Remova a vela de ignição. Despeje aproximadamente 30 ml (1 oz.) de óleo de motor SAE 10W30 limpo no cilindro através da abertura da vela de ignição.
4. Puxe lentamente a corda de partida algumas vezes para distribuir o óleo dentro do motor.
5. Reinstale a vela de ignição.

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema/Sintoma	Possível causa/solução
O motor não dá partida ou morre.	<ul style="list-style-type: none"> • Não há combustível no tanque. • Verifique o nível de óleo do motor. • A vela de ignição está suja. • Válvula de combustível fechada. • O interruptor do motor está na posição "OFF".
O motor não acelera. É difícil iniciar ou funciona de forma irregular.	<ul style="list-style-type: none"> • A vela de ignição está suja. • Os retentores do virabrequim estão vazando. • Verifique o filtro de ar. • Verifique o nível de óleo do motor.
O motor superaquece.	<ul style="list-style-type: none"> • Limpe as aletas de resfriamento e as pás do ventilador.

O motor funciona, mas o compactador não compacta.	<ul style="list-style-type: none">• Inspeccione a embreagem para verificar se há danos. Substitua se necessário.• Biela ou engrenagem da manivela quebradas.• Baixo desempenho do motor. Perda de compressão.
O motor funciona, mas a operação do compactador é irregular.	<ul style="list-style-type: none">• Óleo/graxa na embreagem.• Molas quebradas/gastas.• Acúmulo de solo na sapata de compactação.• Peças quebradas no sistema de compactação ou no cárter.• A velocidade de operação do motor está muito alta.
Em máquinas equipadas com interruptor de desligamento por nível baixo de óleo, a luz de advertência pisca lentamente. O motor liga, mas desliga após 10 a 12 segundos.	<ul style="list-style-type: none">• O nível do óleo do motor está baixo. Adicione óleo ao motor.
Em máquinas equipadas com interruptor de desligamento por nível baixo de óleo, o motor dá partida e continua a funcionar, mas a luz de advertência por nível baixo de óleo permanece acesa continuamente.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se as conexões dos fios estão corretas no interruptor.• O interruptor não está funcionando corretamente. Substitua o interruptor.
Em máquinas equipadas com interruptor de desligamento por nível baixo de óleo, o motor dá partida e continua a funcionar, mas a luz de advertência por nível baixo de óleo não pisca rapidamente nenhuma vez.	<ul style="list-style-type: none">• Verifique se as conexões dos fios e o aterramento estão corretos no interruptor.• O interruptor não está funcionando corretamente. Substitua o interruptor.

3.5. Lista de peças



Não.	Descrição	Não.	Descrição
1	MOTOR	34	BIELA
2	PORCA M10	35	PARAFUSO HEXAGONAL M6x25
3	ANILHA PLANA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	CAPA DE ESTOJO
4	ARRUELA DE MOLA $\phi 10$	37	RODA DE ENGRENAGEM ATIVA
5	PARAFUSO HEXAGONAL M10x40	38	ROLAMENTO 6204
6	QUADRO DO MOTOR	39	ROLAMENTO 61907
7	PARAFUSO HEXAGONAL M8x40	40	ÓLEO SEARL 40x58x7

8	ANILHA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	MANGA DE PROTEÇÃO
9	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 8$	42	ARRUELA PLANA 20MM
10	PLACA DE CONEXÃO	43	HEXAGONAL M20x1,5x15
11	CONJUNTO DE EMBREAGEM.	44	MOLA EXTERNA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	ANILHA PLANA $\varnothing 8$	45	MOLA INTERNA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	PARAFUSO HEXAGONAL M8 x 20	46	PLACA DE PÉ
14	CHEFE DA EMBREAGEM	47	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 10$
15	CÁRTER	48	HEXAGONAL M10x40
16	ANILHA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	PORCA M12
17	PARAFUSO HEXAGONAL M8x20	50	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 12$
18	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 8$	51	ANILHA PLANA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PINO 5x20	52	PARAFUSO M12x60
20	PARAFUSO HEXAGONAL M8x45	53	PÉ
21	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 8$	54	HASTE DO PISTÃO
22	ANILHA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	MOLA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TUBO, COMBUSTÍVEL	56	MOLA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	TANQUE DE COMBUSTÍVEL	57	PORCA DO PISTÃO
25	QUADRO DE PROTEÇÃO	58	"O" SEAL 100x4
26	AMORTECEDOR DE VIBRAÇÃO	59	CILINDRO DE MOLA
27	ARRUELA DE MOLA	60	ABAIXO
28	PARAFUSO HEXAGONAL	61	Grampo de fole
29	ANEL DE RETENÇÃO 62MM	62	CILINDRO GUIA
30	ROLAMENTO 6305	63	ARRUELA DE MOLA $\varnothing 8$
31	ROLAMENTO 6207	64	ANILHA PLANA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ACIONADO POR RODA DE ENGRENAGEM	65	HEXAGONAL M8x35
33	ROLAMENTO 6204		



Táto používateľská príručka bola preložená pomocou strojového prekladu. Vyvinuli sme maximálne úsilie, aby bol preklad presný, ale upozorňujeme, že automatické preklady nie sú dokonalé a nie sú určené na to, aby nahradili ľudských prekladateľov. Oficiálna verzia používateľskej príručky je v angličtine. Akékoľvek rozdiely medzi preloženou verziou a originálnou angličtinou nie sú právne záväzné. Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa presnosti prekladu, pozrite si anglickú verziu, ktorá je oficiálnou referenciou. Ďalšie jazykové verzie sú k dispozícii na vyžiadanie na adrese info@expondo.com.

Technické údaje

Popis parametra	Hodnota parametra
Názov produktu	Podbíjacie ubíjadlo
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Výkon [HP]	6,5
Nárazová sila [kN]	10
Skokový zdvih [mm]	40-65
Počet nárazov za min	450-660
Rozmery [šírka x hĺbka x výška; mm]	455 x 750 x 1070
Hmotnosť [kg]	76,4

1. Všeobecný popis

Používateľská príručka je vytvorená s cieľom zaistiť bezpečné a bezproblémové používanie zariadenia. Produkt je navrhnutý a vyrobený v súlade s prísnyimi technickými smernicami s použitím najmodernejších technológií a komponentov. Okrem toho sa vyrába v súlade s najprísnejšími kvalitatívnymi normami.

NEPOUŽÍVAJTE ZARIADENIE, POKIAĽ STE SI DÔKLADNE NEPREČÍTALI TÚTO POUŽÍVATEĽSKÚ PRÍRUČKU A NEPOROZUMELI JEJ.

Aby ste predĺžili životnosť výrobku a zaistili jeho bezproblémovú prevádzku, používajte ho v súlade s touto používateľskou príručkou a pravidelne vykonávajte údržbu. Technické údaje a špecifikácie uvedené v tejto používateľskej príručke sú aktuálne. Výrobca si vyhradzuje právo na zmeny súvisiace s vylepšením kvality. Zariadenie je navrhnuté tak, aby sa riziká emisií hluku znížili na minimum, pričom sa zohľadňuje technologický pokrok a možnosti zníženia hluku.

Legenda



Výrobok spĺňa príslušné bezpečnostné normy.



Pred použitím si prečítajte pokyny.



Výrobok sa musí recyklovať.



VAROVANIE! alebo **POZOR!** alebo **UPOZORNENIE!** Platí pre danú situáciu.
(všeobecné výstražné znamenie)



Používajte ochranu sluchu. Vystavenie silnému hluku môže mať za následok stratu sluchu.



Používajte ochranné okuliare.



Používajte ochranné rukavice.



Noste ochranu nôh.



POZOR! Varovanie pred hlasným zvukom!



POZOR! Nebezpečenstvo požiaru – horľavé materiály!



VÝSTRAHA! Toxické látky, nebezpečenstvo otravy!



POZOR! Nebezpečenstvo pomliaždenia rúk!



Nedotýkajte sa!



POZOR! Horúci povrch, hrozí riziko popálenia!



Používajte iba v interiéri.



Zákaz fajčenia v blízkosti spotrebiča. Spotrebič obsahuje horľavé látky.



UPOZORNENIE! Nákresy v tejto príručke slúžia len na ilustráciu a niektoré detaily sa môžu líšiť od skutočného výrobku.

2. Bezpečnosť pri používaní



POZOR! Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia a všetky pokyny. Nedodržanie upozornení a pokynov môže mať za následok vážne zranenie alebo dokonca smrť.

Pojmy "zariadenie" alebo "produkt" sa vo varovaniach a pokynoch používajú na označenie:

Podbíjacie ubíjadlo

2.1. Bezpečnosť na pracovisku

- Postarajte sa o to, aby bolo pracovisko čisté a dobre osvetlené. Neporiadok alebo zlé osvetlenie môže viesť k nehodám. Pri práci so zariadením sa snažte myslieť dopredu, sledovať, čo sa deje, a používať zdravý rozum.
- Ak zistíte, že zariadenie je poškodené alebo má nepravidelnú prevádzku, okamžite ho vypnite a bezodkladne to nahláste svojmu nadriadenému.
- Ak si nie ste istí, či výrobok funguje správne, alebo ak zistíte poškodenie, obráťte sa na servisné stredisko výrobcu.
- Opravy výrobku môže vykonávať len servisné stredisko výrobcu. Nepokúšajte sa zariadenie opraviť sami!

- e) Deťom alebo nepovolaným osobám je vstup na pracovisko zakázaný. Rozptýlenie môže mať za následok stratu kontroly nad zariadením.
- f) Zariadenie používajte v dobre vetranom priestore.
- g) Zariadenie počas prevádzky produkuje prach a nečistoty. Okolostojace osoby je potrebné chrániť pred ich škodlivými účinkami.
- h) Pravidelne kontrolujte stav bezpečnostných štítkov. Ak sú štítky nečitateľné, je potrebné ich vymeniť.
- i) Túto používateľskú príručku si ponechajte k dispozícii pre budúce použitie. Ak toto zariadenie odovzdáte tretej strane, je potrebné spolu s ním odovzdať aj príručku.
- j) Obalové prvky a malé montážne diely uchovávajte na mieste, ku ktorému nemajú prístup deti.
- k) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí a zvierat.



Upozornenie! Pri používaní zariadenia chráňte deti a ostatné okolostojace osoby.

2.2. Osobná bezpečnosť

- a) Zariadenie nepoužívajte, keď ste unavení, chorí alebo pod vplyvom alkoholu, omamných látok alebo liekov, ktoré môžu výrazne zhoršiť schopnosť ovládať ho.
- b) Stroj môžu obsluhovať fyzicky zdatné osoby, ktoré sú schopné s ním manipulovať, sú riadne vyškolené, prečítali si tento návod na obsluhu a absolvovali školenie o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- c) Pri práci so zariadením používajte zdravý rozum a buďte ostražití. Dočasná strata koncentrácie počas používania zariadenia môže viesť k vážnym zraneniam.
- d) Používajte osobné ochranné prostriedky podľa požiadaviek na prácu so zariadením, ktoré sú uvedené v časti 1 "Legenda". Používanie správnych a schválených osobných ochranných prostriedkov znižuje riziko úrazu.
- e) Nepreceňujte svoje schopnosti. Pri používaní zariadenia udržiavajte rovnováhu a zachovajte si stabilitu. To zaisťuje lepšiu kontrolu nad zariadením v neočakávaných situáciách.
- f) Nenoste voľné oblečenie ani šperky. Udržiavajte vlasy, oblečenie a rukavice mimo dosahu pohyblivých častí. Voľné oblečenie, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohyblivé časti.
- g) Pred zapnutím zariadenia odstráňte všetky nastavovacie nástroje alebo kľúče. Náradie alebo kľúč ponechaný v otočnej časti zariadenia môže spôsobiť poranenie.
- h) Používajte ochranu očí, uší a dýchacích ciest.
- i) Zariadenie nie je hračka. Deti musia byť pod dohľadom, aby sa so zariadením nehrali.
- j) Počas používania nekladajte do zariadenia ruky ani iné predmety!
- k) Používajte ochranné okuliare. Pri práci v prašnom prostredí noste dodatočne protiprachovú masku.
- l) Buďte zvlášť opatrní pri prevádzke jednotky na svahoch

2.3. Bezpečné používanie zariadenia

- a) Zariadenie nepreťažujte. Používajte nástroje, ktoré sú vhodné pre príslušnú úlohu. Správne zvolené zariadenie bude vykonávať úlohu, na ktorú bolo navrhnuté, lepšie a bezpečnejšie.
- b) Zariadenie nepoužívajte, ak spínač "ON/OFF" nefunguje správne (t. j. nezapne a nevypne zariadenie). Zariadenia, ktoré sa nedajú zapnúť a vypnúť pomocou vypínača "ON/OFF", sú nebezpečné, nemali by sa prevádzkovať a je potrebné ich opraviť.

- c) Ak sa nepoužíva, uložte ho na bezpečné miesto, mimo dosahu detí a osôb, ktoré nie sú oboznámené so zariadením a neprečítali si návod na obsluhu. Zariadenie môže predstavovať nebezpečenstvo v rukách neskúsených používateľov.
- d) Udržujte zariadenie v bezchybnom technickom stave. Pred každým použitím skontrolujte, či nie je všeobecne poškodené, najmä či pohyblivé súčasti nie sú prasknuté alebo či nie sú poškodené prvky, prípadne či nie sú prítomné iné podmienky, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnú prevádzku zariadenia. Ak zistíte poškodenie, odovzdajte zariadenie pred použitím na opravu.
- e) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu detí.
- f) Opravu alebo údržbu zariadenia by mali vykonávať kvalifikované osoby a používať pri nej iba originálne náhradné diely. Tým sa zaistí bezpečné používanie.
- g) Aby sa zabezpečila funkčná integrita zariadenia, neodstraňujte ochranné kryty namontované z výroby a neuvolňujte žiadne skrutky.
- h) Pri preprave a manipulácii so zariadením medzi skladoom a miestom určenia dodržiavajte zásady bezpečnosti a ochrany zdravia pri práci pre manuálnu prepravu, ktoré platia v krajine, kde sa zariadenie bude používať.
- i) Vyhnite sa situáciám, keď zariadenie prestane počas používania fungovať v dôsledku nadmerného zaťaženia. Môže to viesť k prehriatiu prvkov pohonu a poškodeniu zariadenia.
- j) Nedotýkajte sa kĺbových častí alebo príslušenstva, pokiaľ zariadenie nebolo odpojené od zdroja napájania.
- k) Počas používania nenechávajte toto zariadenie bez dozoru.
- l) Zariadenie pravidelne čistite, aby ste zabránili usadzovaniu odolných nečistôt.
- m) Nezakrývajte prívod a odvod vzduchu.
- n) Je zakázané zasahovať do zariadenia s cieľom zmeniť jeho parametre alebo konštrukciu.
- o) Zariadenie uchovávajte mimo dosahu zdrojov ohňa a tepla.
- p) Nezakrývajte vetracie otvory!
- q) **UPOZORNENIE:** Počas prevádzky sa niektoré časti prístroja veľmi zohrejú – nebezpečenstvo obarenia!
- r) Zariadenie nepoužívajte v daždi.
- s) Udržujte rukoväť suché, čisté a bez oleja alebo mastnoty.
- t) Pred spustením jednotky pridajte olej na správnu úroveň. Ak je hladina oleja príliš nízka, motor nenašartuje alebo sa môže vypnúť.
- u) Akýkoľvek únik prevádzkových olejov z jednotky je potrebné nahlásiť príslušným servisom alebo dodržať zákonné požiadavky v oblasti použitia.
- v) Výfukové plyny motora obsahujú jedovatý oxid uhoľnatý. Pobyt v prostredí s obsahom oxidu uhoľnatého môže viesť k bezvedomiu a dokonca k smrti. Nespúšťajte motor v uzavretom priestore.
- w) Chráňte motor pred teplom, iskrami a plameňom. Nefajčite v blízkosti motora!
- x) Benzín je vysoko horľavý a výbušný. Pred doplnením paliva by mal byť motor vypnutý a ponechaný vychladnúť.
- y) **POZOR!** Riziko poškodenia motora nesprávnym palivom.
- z) Špecifikované emisie vibrácií sa merali pomocou štandardných meracích metód. Emisie vibrácií sa môžu zmeniť, ak sa zariadenie používa v inom prostredí.

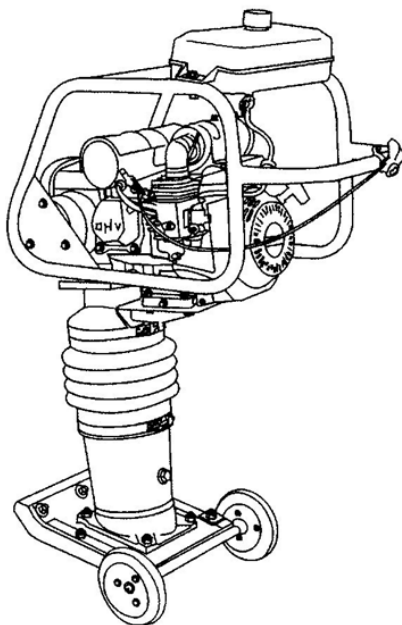


POZOR! Napriek bezpečnej konštrukcii zariadenia a jeho ochranným prvkom, ako aj použitiu ďalších prvkov chrániacich obsluhujúcu osobu existuje pri používaní zariadenia mierne riziko nehody alebo poranenia. Pri používaní zariadenia buďte ostražití a používajte zdravý rozum.



Návrh 65 Varovanie: Výfukové plyny z motorov spolu s niektorými ich komponentmi a určitými časťami vozidiel buď obsahujú alebo uvoľňujú chemikálie, ktoré štát Kalifornia identifikoval ako spôsobujúce rakovinu, vrodené chyby alebo iné reprodukčné poškodenie.

3. Pokyny na používanie



Produkt je určený na zhutňovanie pôdy v stavebníctve a na cestách. Dodáva vysokú nárazovú silu do kompaktných zrnitých a súdržných pôd, čím zaisťuje stabilný a odolný základ. Je ideálny na použitie v stiesnených priestoroch, výkopoch a okolo štruktúr.

Používateľ je zodpovedný za akékoľvek škody spôsobené neúmyselným používaním zariadenia.

3.1. Popis zariadenia

INFORMÁCIE O SYSTÉME KONTROLY EMISÍÍ

Zdroj emisií

Pri spaľovaní vzniká oxid uhoľnatý, oxidy dusíka a uhľovodíky. Kontrola uhľovodíkov a oxidov dusíka je kľúčová, pretože môžu reagovať pod slnečným žiarením a vytvárať fotochemický smog. Hoci oxid uhoľnatý neprispieva k tvorbe smogu, je toxický.

Aby sme minimalizovali emisie, implementujeme nastavenie chudého karburátora a ďalšie technológie na kontrolu emisií.

Zákony USA a Kalifornie o čistom ovzduší

Predpisy EPA a Kalifornie vyžadujú, aby výrobcovia poskytli písomné pokyny na prevádzku a údržbu systémov regulácie emisií. Aby sa zabezpečil súlad s emisnými normami, musia sa dodržiavať nasledujúce pokyny.

Manipulácia a zmena

Zmena alebo zásah do systému riadenia emisií môže viesť k nadmerným emisiám. Zakázané akcie zahŕňajú:

- Odstránenie alebo úprava akejkoľvek časti scieho, palivového alebo výfukového systému.
- Zmena alebo obídienie mechanizmu nastavenia rýchlosti, čo spôsobí, že motor bude pracovať nad rámec svojich konštrukčných špecifikácií.

Problémy súvisiace s emisiami

Ak spozorujete niektorý z nasledujúcich príznakov, nechajte motor skontrolovať a opraviť kvalifikovaným technikom:

- Ťažkosti so štartovaním alebo zastavením po spustení.
- Hrubý voľnobeh.
- Vynechanie alebo spätné zapálenie pri zaťažení.
- Dohorenie (backfiring).
- Čierny dym z výfuku alebo nadmerná spotreba paliva.

Náhradné diely

Systém riadenia emisií motora je navrhnutý a certifikovaný tak, aby spĺňal emisné predpisy EPA a Kalifornie. Na udržanie optimálneho výkonu odporúčame používať originálne diely výrobcu. Tieto diely spĺňajú štandardy pôvodného dizajnu a kvality a zaisťujú spoľahlivý výkon.

Výrobcovia náhradných dielov musia potvrdiť, že ich komponenty nemajú negatívny vplyv na zhodu s emisiami. Použitie necertifikovaných dielov môže znížiť účinnosť kontroly emisií.

OKYSLÍKOVANÉ PALIVÁ

Niektoré konvenčné benzíny sa miešajú s alkoholom alebo éterovými zlúčeninami, ktoré sú súhrnne známe ako okysličené palivá. Niektoré regióny v USA a Kanade používajú tieto palivá na splnenie noriem čistého ovzdušia na zníženie emisií.

Ak používate okysličené palivo, uistite sa, že je bezolovnaté a spĺňa požiadavku minimálneho oktánového čísla. Skontrolujte zloženie paliva, pretože niektoré štáty a provincie nariaďujú, aby sa tieto informácie zobrazovali na čerpacích stanicích.

Hladiny kyslíka schválené EPA:

- Etanol (etylalkohol alebo obilný alkohol): Do 10 % objemu. Benzín obsahujúci etanol je často označovaný ako *Gasohol*.
- MTBE (metyl-terc-butyléter): až 15 % objemových.
- Metanol (metyl alebo drevný alkohol): Až do 5 % objemu, za predpokladu, že obsahuje spolurozpúšťadlá a inhibítory korózie na ochranu palivového systému. Benzín s viac ako 5 % metanolu môže spôsobiť problémy so štartovaním, problémy s výkonom alebo poškodenie kovových, gumených a plastových komponentov palivového systému.

Ak sa vyskytnú nejaké prevádzkové problémy, skúste prejsť na inú čerpaciu stanicu alebo značku. Poškodenie alebo problémy s výkonom spôsobené používaním paliva prekračujúceho tieto limity okysličovania nie sú kryté zárukou.

NA ČASTI, NA KTORÉ SA VZŤAHUJE ZÁRUKA NA EMISNÉ KOMPONENTY

Na nasledujúce komponenty sa vzťahuje záruka na chyby emisných komponentov. Niektoré z týchto dielov môžu vyžadovať pravidelnú údržbu a vzťahuje sa na ne záruka až do ich prvej plánovanej výmeny.

1. Systém dávkovania paliva

- Karburátor a vnútorné komponenty (alebo prípadne systém vstrekovania paliva/regulátor tlaku).
- Systém spätnej väzby a riadenia pomeru vzduch/palivo, ak je to potrebné.
- V prípade potreby systém obohatenia za studena.
- Zostava regulátora (pre systémy na plynné palivo, ak je to potrebné).

2. Systém nasávania vzduchu

- V prípade potreby sacie potrubie.
- Vzduchový filter.

3. Systém zapaľovania

- Zapaľovacie sviečky.
- Magnetický alebo elektronický zapaľovací systém.
- Systém predstihu/retardovania iskry, ak je k dispozícii.

4. Výfukový systém

- Výfukové potrubie, ak je k dispozícii.

5. Rôzne komponenty súvisiace s kontrolou emisií

- Elektronické ovládanie, ak je k dispozícii.
- Hadice, remene, spojky a zostavy.
- Zostava zámku filtra (pre systémy na plynné palivo, ak je to potrebné).

NA ČO SA NEVZŤAHUJE ZÁRUKA

- Manipulácia, nesprávne používanie, nesprávne nastavenie, neoprávnené úpravy, nehody, nepoužívanie odporúčaného paliva a oleja alebo zanedbanie požadovanej údržby.
- Náhradné diely používané na bežnú údržbu.
- Následné škody vrátane straty času, nepohodlia alebo nemožnosti použiť motor alebo vybavenie.
- Náklady na diagnostiku a kontrolu, ktoré nevedú k krytej záručnej oprave.
- Neautorizované náhradné diely alebo poruchy vyplývajúce z použitia neautorizovaných dielov.

3.2. Bezpečnostné informácie

BEZPEČNOSŤ PREVÁDZKY

- Nepoužívajte príslušenstvo alebo doplnky, ktoré neodporúča výrobca, pretože môžu spôsobiť poškodenie zariadenia a potenciálne zranenie.
- Nenechávajte stroj bežať bez dozoru.
- Nemanipulujte s ovládacími prvkami ani ich nedeaktivujte.
- Na zastavenie motora nepoužívajte sýtič.

- Uistite sa, že ubíjadlo je stabilné, keď sa nepoužíva – aby sa zabránilo prevráteniu, kotúľaniu, posúvaniu alebo pádu.
- Ubíjadlo vedzte tak, aby sa obsluha nezachytila medzi stroj a pevné predmety, najmä na nerovnom teréne alebo pri zhutňovaní hrubých materiálov. Počas prevádzky udržiajte pevný postoj.
- Pri práci v blízkosti okrajov jám, svahov, priekop a plošín buďte opatrní, aby ste predišli riziku prevrátenia alebo pádu zbijača.
- Zatvorte palivový ventil na motoroch, ktoré sú ním vybavené, keď sa stroj nepoužíva.
- Stroj prevádzkujte len so správne nainštalovanými a funkčnými bezpečnostnými zariadeniami a ochrannými krytmi.
- Neupravujte, neodstraňujte ani nedeaktivujte žiadne bezpečnostné zariadenia. Nikdy nepoužívajte stroj, ak nejaké bezpečnostné zariadenie alebo ochranný kryt chýba alebo je nefunkčný.

BEZPEČNOSŤ OBSLUHY PRI POUŽÍVANÍ VNÚTORNÝCH SPAĽOVACÍCH MOTOROV

Bezpečnosť pri požiari a tankovaní

- Počas prevádzky stroja NEfajčite.
- Pri dopĺňaní paliva do motora NEfajčite a nedržte v blízkosti otvorený oheň.
- NEDOPLŇUJTE palivo do motora, keď beží alebo je ešte horúci.
- Pri dopĺňaní paliva NErozlievajte palivo – akékoľvek rozliatie ihneď utrite.
- NEPOUŽÍVAJTE motor v blízkosti otvoreného ohňa alebo zdrojov vznietenia.
- VŽDY tankujte v dobre vetranom priestore, mimo akéhokoľvek potenciálneho nebezpečenstva požiaru.
- Po doplnení paliva VŽDY pevne utiahnite uzáver palivovej nádrže.
- Pred naštartovaním motora VŽDY skontrolujte palivovú nádrž a palivové potrubie, či nedochádza k úniku alebo poškodeniu. NEPOUŽÍVAJTE stroj, ak zistíte akékoľvek netesnosti alebo ak sú uvoľnené palivové potrubia.

Bezpečnosť vetrania a výfuku

- NEPOUŽÍVAJTE motor vo vnútri alebo v uzavretých priestoroch, ako sú hlboké výkopy, pokiaľ nie je zabezpečené správne vetranie (napr. výfukové ventilátory alebo hadice).
- Výfukové plyny motora obsahujú oxid uhoľnatý, toxický plyn, ktorý môže spôsobiť bezvedomie alebo smrť – pri používaní stroja zaistite dostatočné prúdenie vzduchu.

BEZPEČNOSŤ SERVISU

Správna údržba je nevyhnutná na zabezpečenie bezpečnej a efektívnej prevádzky zariadenia. Zanedbanie údržby môže vytvoriť nebezpečné podmienky. Dodržiavajte tieto pokyny, aby ste zachovali bezpečnosť počas servisu a opráv:

Všeobecné bezpečnostné opatrenia

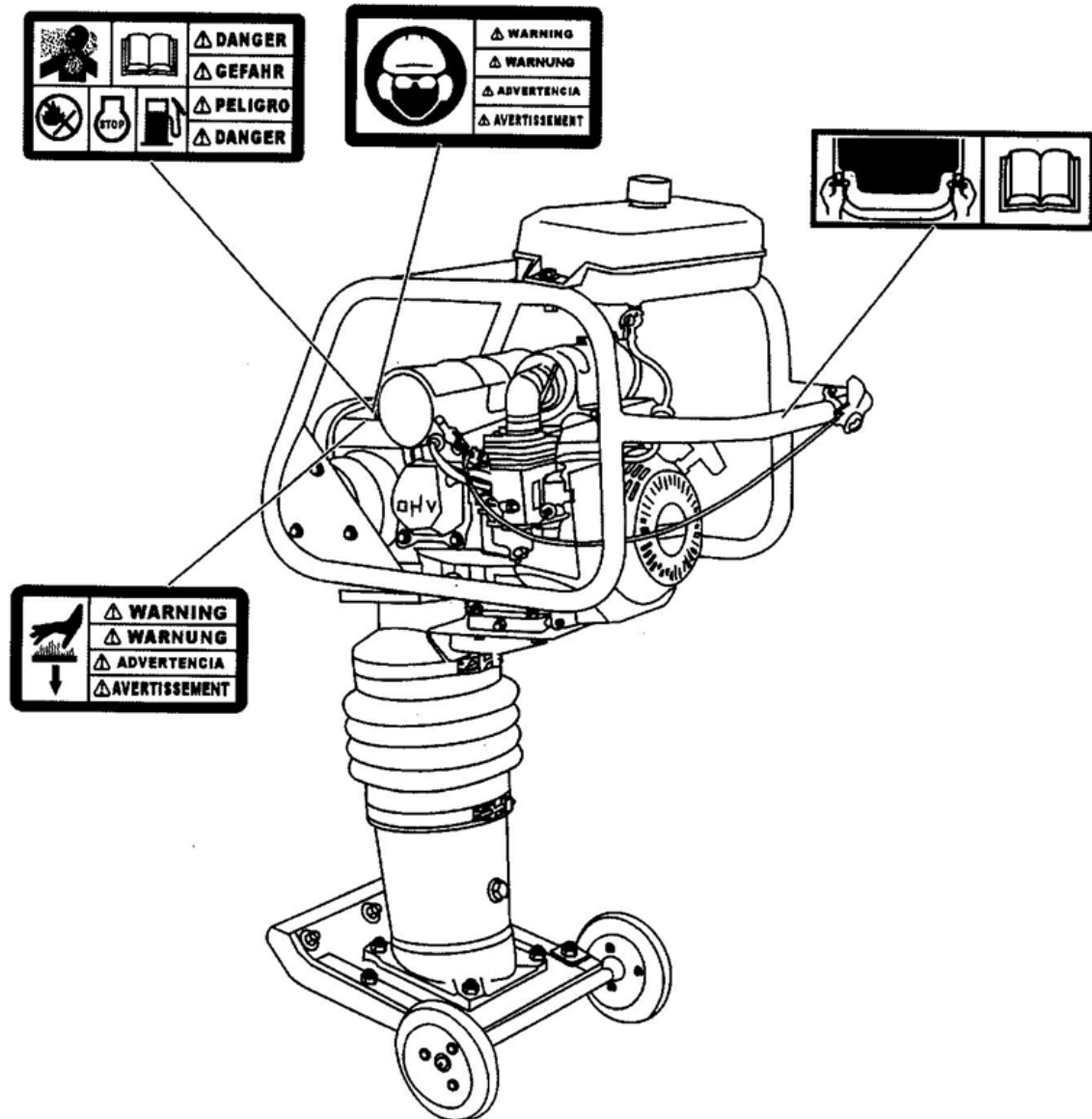
- NEČISTITE ani nevykonávajte údržbu, keď je stroj v chode. Pohyblivé časti môžu spôsobiť vážne zranenie.
- NEPOUŽÍVAJTE stroj bez nasadeného čističa vzduchu.
- NEODSTRAŇUJTE kryt čističa vzduchu, papierovú vložku ani predčistič, keď je motor v chode.

- NEPORUŠUJTE ani neupravujte otáčky motora.
- NEPOKÚŠAJTE sa naštartovať zaplavený motor jeho vytáčaním s odstránenou sviečkou. Palivo zachytené vo valci môže vystreknúť cez otvor zapaľovacej sviečky.
- NEKONTROLOVAJTE, či na benzínových motoroch nevznikajú iskry, ak je motor zaplavený alebo ak je cítiť silný benzínový zápach. Zablúdená iskra by mohla zapáliť palivové výpary.
- NEPOUŽÍVAJTE benzín, horľavé rozpúšťadlá ani iné horľavé palivá na čistenie častí stroja, najmä v uzavretých priestoroch. Výpary môžu byť vysoko výbušné.

Údržba a požiarna prevencia

- Po dokončení opráv alebo údržby VŽDY znovu nainštalujte všetky bezpečnostné zariadenia a kryty.
- VŽDY udržiavajte oblasť okolo tlmiča bez nečistôt, ako sú listy alebo papier. Horúci tlmič môže zapáliť horľavé materiály.
- VŽDY vykonávajte pravidelnú údržbu podľa návodu *na* obsluhu.
- VŽDY odstráňte nahromadené nečistoty z chladiacich rebier motora, aby ste predišli prehriatiu.
- Pri oprave alebo výmene opotrebovaných komponentov VŽDY používajte iba výrobcom schválené náhradné diely.
- Pred servisom VŽDY odpojte zapaľovaciu sviečku na strojoch poháňaných benzínom, aby ste predišli náhodnému spusteniu motora.
- VŽDY udržiavajte stroj čistý a zabezpečte, aby všetky štítky zostali čitateľné. Vymeňte všetky chýbajúce alebo nečitateľné štítky, pretože poskytujú dôležité prevádzkové pokyny a bezpečnostné upozornenia.

OZNAČIŤ MIESTA







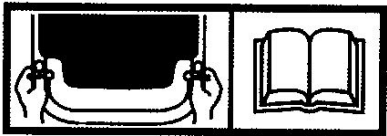
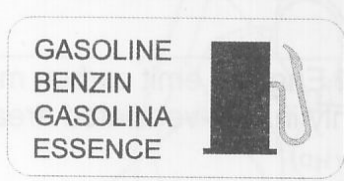


ŠTÍTKY

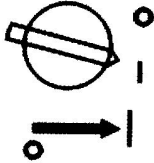
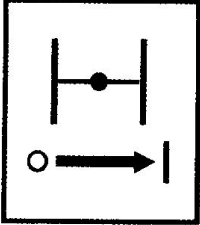
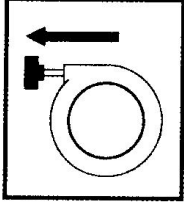
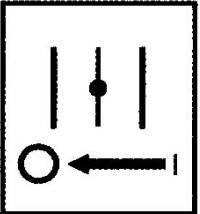
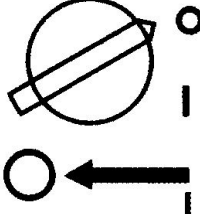

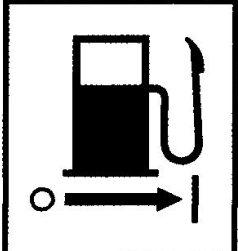
1. Bezpečnostné štítky

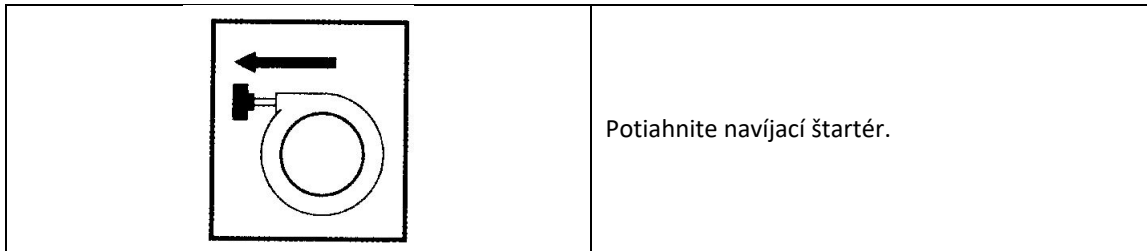
V prípade potreby používajú stroje medzinárodné obrázkové štítky. Tieto štítky sú popísané nižšie:

Označenie	Význam
	<p>Tento vylisovaný štítok obsahuje dôležité bezpečnostné a prevádzkové informácie. Ak je nečitateľný, kryt sa musí vymeniť. Informácie o objednávaní nájdete v knihe dielov.</p>

	<p>NEBEZPEČENSTVO! Motory vypúšťajú oxid uhoľnatý; pracovať iba v dobre vetraných priestoroch.</p>
	<p>Informácie o stroji nájdete v návode na obsluhu.</p>
	<p>NEBEZPEČENSTVO! V blízkosti stroja nie sú žiadne iskry, plamene ani horiace predmety.</p>
	<p>Pred dopĺňaním paliva vypnite motor.</p>
	<p>UPOZORNENIE! Používajte iba čistý, filtrovaný benzín.</p>
	<p>VÝSTRAHA! Horúci povrch!</p>
	<p>Pre optimálne ovládanie, výkon a minimálne vibrácie rúk/paží uchopte rukoväť podľa obrázka. Ďalšie podrobnosti nájdete v časti „Správna prevádzka“.</p>
	<p>UPOZORNENIE! Používajte iba čistý, filtrovaný benzín.</p>

2. Prevádzkové štítky

Označenie	Význam
	Otočte spínač motora do polohy ON.
	Zatvorte sýtič.
	Potiahnite navijací štartér.
	Otvorte sýtič.
	Prepnite spínač motora do polohy „OFF“.
	Ovládacia páka plynu: <ul style="list-style-type: none"> • Korytnačka = Idle alebo Slow • Králik=Plný alebo rýchly
	Otvorte ventil prietoku paliva.



3.3. Používanie zariadenia

APLIKÁCIA

Ubjadlá sú určené na zhutňovanie voľnej pôdy a štrku, aby sa zabránilo usadzovaniu, čím sa zabezpečí pevný základ pre pätky, betónové dosky, základy a iné konštrukcie.

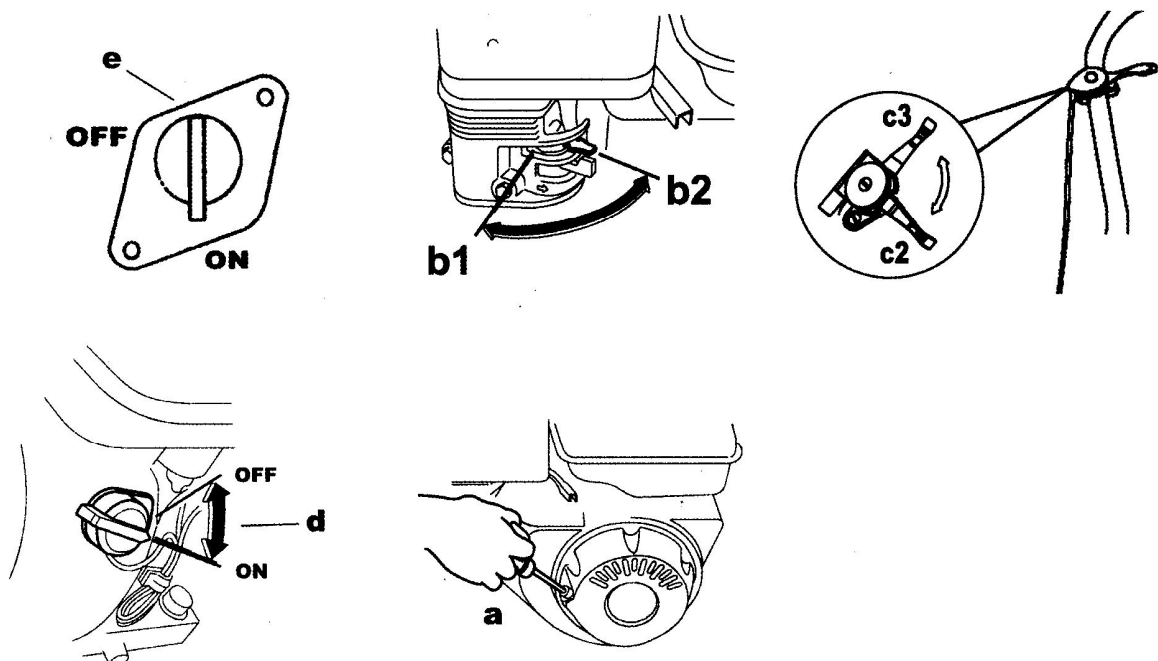
ODPORÚČANÉ PALIVO

Tento motor je certifikovaný na prevádzku s automobilovým bezolovnatým benzínom. Používajte iba čerstvý a čistý benzín. Benzín znečistený vodou alebo nečistotami môže poškodiť palivový systém.

PRED ŠTARTOM

1. Prečítajte si bezpečnostné pokyny na začiatku tohto návodu.
2. Uistite sa, že palivová nádrž je plná.
3. Skontrolujte hladinu motorového oleja.
4. Umiestnite ubíjadlo na sypkú pôdu alebo štrk. Ubjadlo neštartujte na tvrdých povrchoch, ako je asfalt alebo betón.

ŠTARTOVANIE MOTORA



Poznámka: Po preprave ubíjadla vodorovne ho postavte a nechajte olej vyteciť späť do motora. Môže trvať až 2 minúty, kým sa hladina oleja vráti do normálu.

1. Otvorte palivový ventil (e).
2. Otočte spínač motora do polohy "ON" (d).
3. Ak je motor studený, zatvorte sýtič (b1) na karburátore.

Poznámka: Príležitostne môžu teplé motory vyžadovať zatvorenie sýtiča.

4. S plynom v polohe voľnobehu (c3) potiahnite štartovacie lanko (a), kým motor nenaskočí.
5. Pre motory s vypínačom pri nízkej hladine oleja si pozrite časť Vypínač pri nízkej hladine oleja, kde nájdete ďalšie podrobnosti.

Poznámka: Pri prvom použití, alebo ak bol motor nedávno servisovaný, došlo mu palivo alebo sa nejaký čas nepoužíval, možno budete musieť niekoľkokrát potiahnuť lanko štartéra, aby sa palivo dostalo do karburátora.

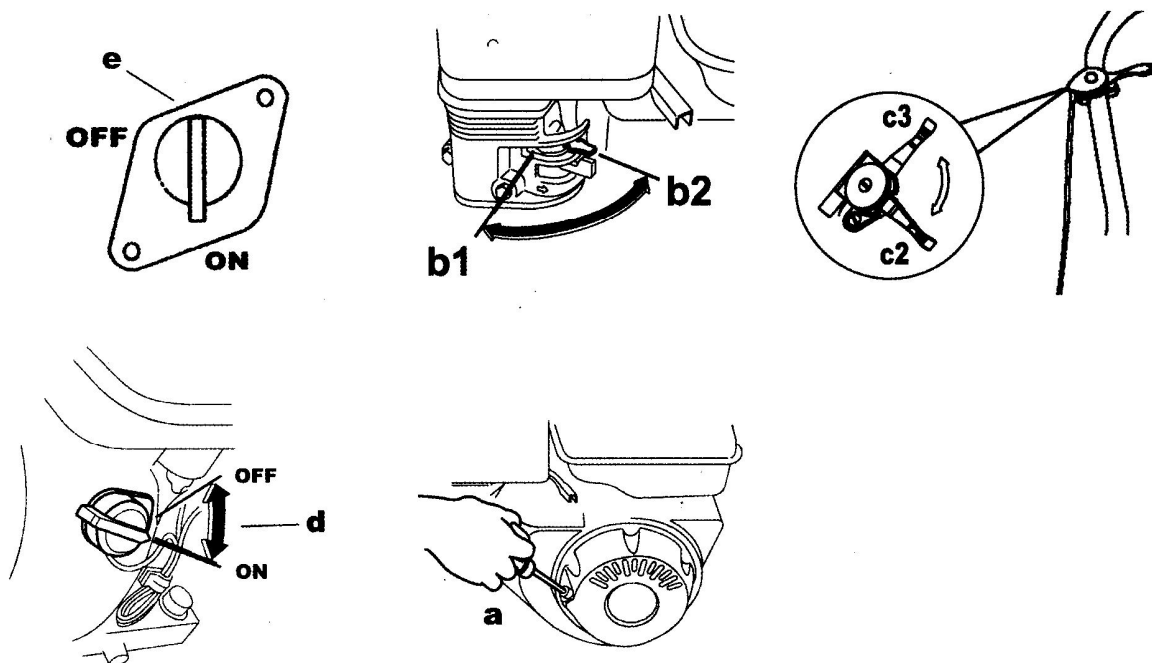
6. Keď sa motor zahreje, otvorte sýtič (b2).

Poznámka: Studený motor by sa mal nechať zohriať v polohe voľnobehu (c2) približne jednu minútu. Neotvorenie sýtiča po pokuse o naštartovanie môže viesť k zaplaveniu.



UPOZORNENIE! Vždy otvárajte sýtič (b2) s plynom v polohe voľnobehu (c3). Otvorenie sýtiča s plynom mimo polohy voľnobehu môže spôsobiť neočakávaný pohyb ubíjadla.

ZASTAVENIE MOTORA



1. Umiestnite plyn do polohy voľnobehu (c3).
2. Otočte spínač motora do polohy „OFF“ (d).
3. Zatvorte palivový ventil (e).

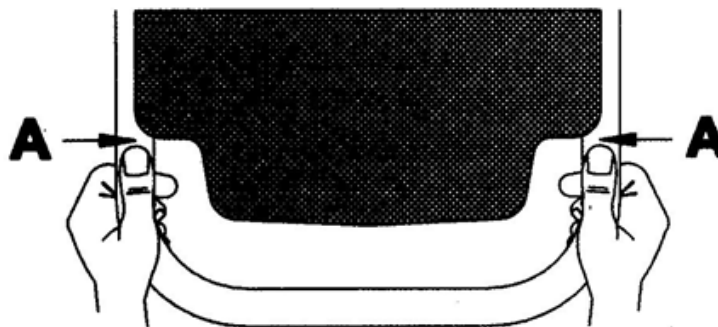
VYPÍNAČ NÍZKEHO OLEJA (AK JE VO VÝBAVE)

Vypínač pri nízkej hladine oleja je navrhnutý tak, aby chránil motor pred poškodením spôsobeným nedostatočnou hladinou oleja.

Pri spustení stroja:

- Ak kontrolka raz rýchlo blikne, hladina motorového oleja je prijateľná.
- Ak kontrolka bliká pomaly, motor sa naštartuje, ale po 10-12 sekundách sa vypne, čo znamená, že hladina oleja je nízka. Do motora je potrebné doplniť olej.
- Ak kontrolka zostane svietiť nepretržite, motor sa naštartuje a bude pokračovať v chode, ale vypínač pri nízkej hladine oleja nefunguje správne. Skontrolujte, či je prepínač správne zapojený. Ak svetlo zostane svietiť, vymeňte spínač.
- Ak kontrolka nezabliká rýchlo, ale motor sa naštartuje a pokračuje v chode, vypínač pre nedostatok oleja nefunguje správne. Skontrolujte prepínač, či má správne pripojenie vodičov a uzemnenie. Ak kontrolka pri štartovaní stále neblinká, vymeňte spínač.

SPRÁVNA PREVÁDZKA



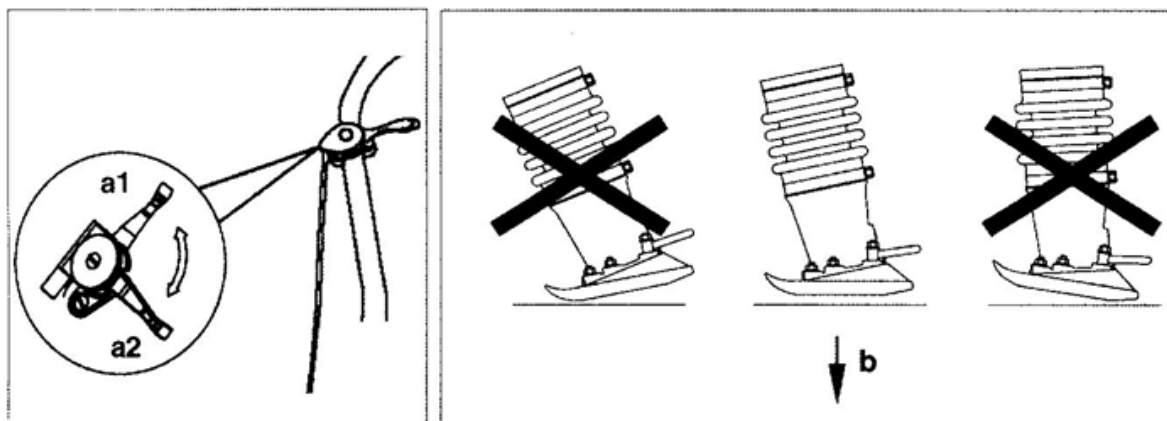
- Vibračné ubíjadlo udržiavajte čisté a suché. Vyhnite sa behu ubíjadla bez zaťaženia.
- Nikdy nepoužívajte ubíjadlo na plný plyn, keď sa pokúšate odtlačiť materiál alebo keď zdvíhate zariadenie.
- Pre optimálne ovládanie, výkon a minimálne vibrácie rúk/paží uchopte rukoväť podľa obrázka. Táto vibrácia rúk/paží (HAV) je optimalizovaná pre túto polohu. Úrovně HAV sa merajú v polohe A, tesne pred rukou, v súlade s normami EN 1033 a ISO 5349.



UPOZORNENIE!

- Ubíjadlo nepoužívajte na jeho boku, aby ste predišli poškodeniu.
- Ak sa ubíjadlo prevráti, vráťte ho späť do správnej polohy a potom otočte spínač motora do polohy „OFF“.

SPRÁVNE Zhutnenie



1. Pre maximálny výkon spustíte ubíjadlo na plný plyn (a2).
2. Ubíjadlo vedzte jeho rukoväťou a nechajte stroj, aby sa sám potiahol dopredu. Nepreťažujte stroj.
3. Pre najlepšie výsledky zhutnenia by mala topánka dopadať na zem rovno (b), nie na špičku alebo pätu. To pomáha predchádzať nadmernému opotrebovaniu obuvi.

3.4. Čistenie a údržba

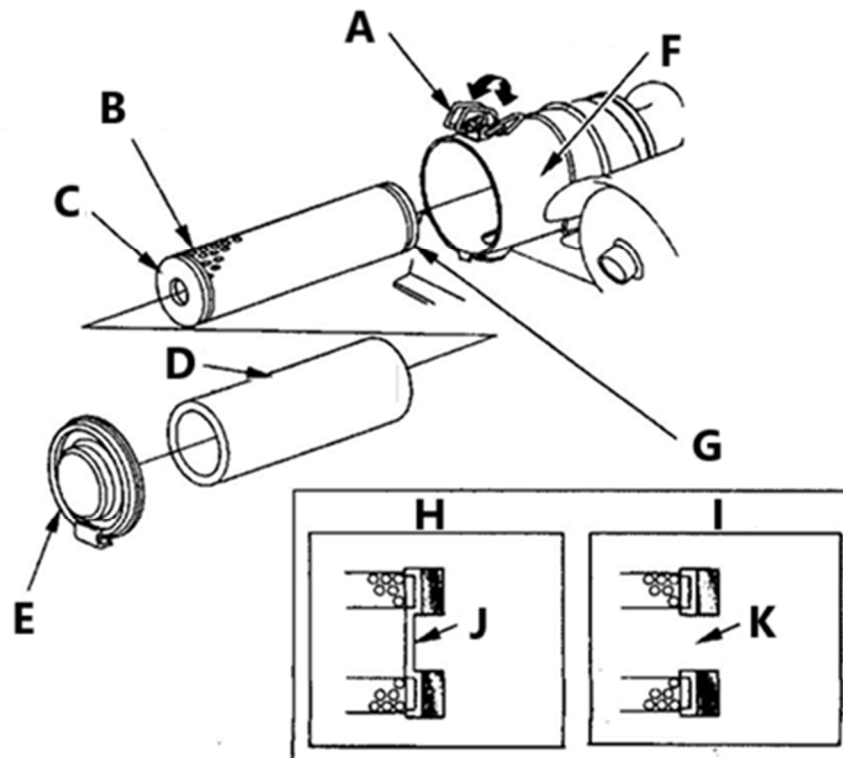
PLÁN PRAVIDELNEJ ÚDRŽBY

Údržbu, výmenu alebo opravu zariadení a systémov na reguláciu emisií môže vykonávať akékoľvek kvalifikované zariadenie na opravu necestných motorov alebo jednotlivcov.

	Denne predtým počnúc	Po prvých 5 hodiny	Každý týždeň resp 25 hodín	Každý mesiac resp 100 hodín	Každé 3 mesiace alebo 300 hodín	Každý rok
Skontrolujte hladinu paliva. Skontrolujte hladinu motorového oleja.	•					
Skontrolujte vzduchový filter. Vymeňte podľa potreby.	•					
Skontrolujte hladinu oleja v priezore.	•					
Skontrolujte palivové potrubia a armatúry, či nie sú prasknuté alebo netesné. Vymeňte podľa potreby.	•					
Pevne utiahnite kovanie.		•	•			
Skontrolujte externý hardvér.		•	•			
Vyčistite chladiace rebrá motora.			•			
Vyčistite a skontrolujte			•			

medzeru zapalovacej sviečky.						
Vymeňte motorový olej.				•		
Vymeňte zapalovaciu sviečku.				•		
Vyčistite spätný štartér.					•	
Vymeňte olej v systéme ubíjania.*					•	
Skontrolujte zdvíhacie lano žeriavu, či nie je opotrebované, poškodené alebo nesprávne.					•	
Skontrolujte palivový filter.						•
Olej v ubíjacom systéme vymeňte po prvých 50 hodinách prevádzky. Poznámka: Ak je výkon motora slabý, podľa potreby skontrolujte, vyčistite a vymeňte prvky vzduchového filtra.						

ÚDRŽBA ČISTIČA VZDUCHU



- A- Upevňovací klip
- B- Papierový filtračný prvok
- C- Uzavretý koniec
- D- Penový filtračný prvok
- E- Kryt čističa vzduchu
- F- Puzdro čističa vzduchu

G- Otvorený koniec

H- Nesprávne

I- Správne

J- Doska

K- Diera

Motor je vybavený dvojprvkovým čističom vzduchu. Pravidelná údržba je nevyhnutná, aby sa predišlo problémom s karburátorom.



UPOZORNENIE!

- Nikdy neprevádzkujte motor bez čističa vzduchu, pretože to môže spôsobiť vážne poškodenie motora.
- Na čistenie čističa vzduchu nepoužívajte benzín ani iné rozpúšťadlá s nízkym bodom vzplanutia, pretože to môže spôsobiť požiar alebo výbuch.

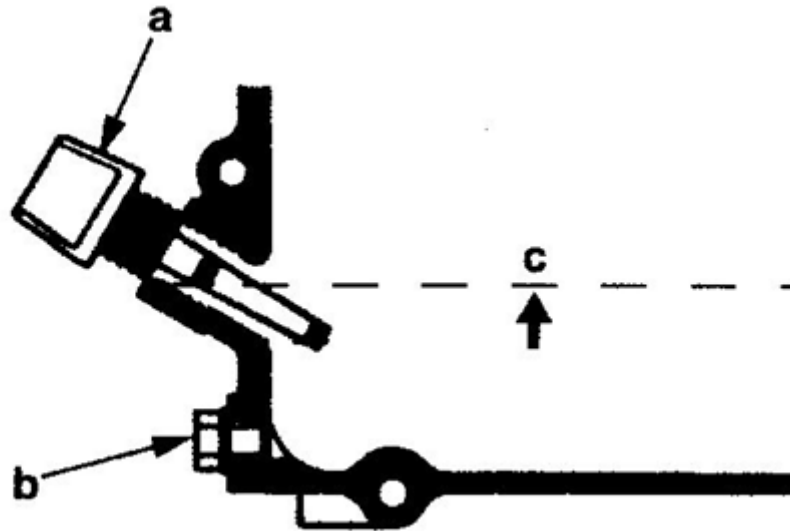
Kroky údržby:

1. **Demontujte kryt** čističa vzduchu – Uvoľnite prídržnú sponu a snímte kryt.
2. **Skontrolujte prvky** vzduchového filtra – Ak sú znečistené, vyčistite ich podľa nižšie uvedených pokynov. Vymeňte všetky poškodené filtračné vložky a vždy vymeňte papierový vzduchový filter v plánovanom intervale.
3. **Namontujte vložky** vzduchového filtra späť – Penový filter umiestnite na papierový filter. Vložte otvorený koniec zmontovaných filtrov do puzdra tak, aby uzavretý koniec smeroval ku krytu čističa vzduchu.
4. **Zaistite kryt** čističa vzduchu – Zaveste spodný okraj krytu na puzdro a upevnite ho pomocou príchytky.

Postup čistenia:

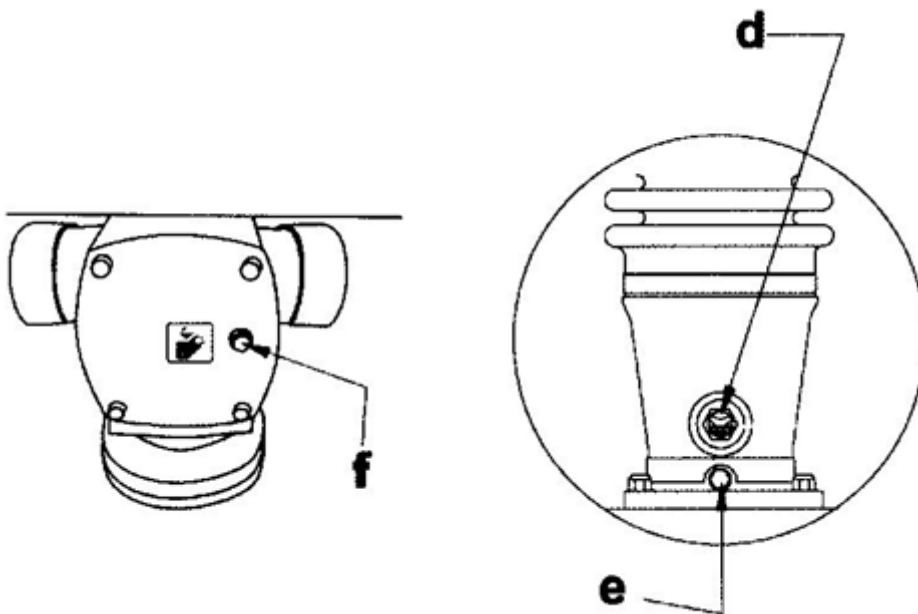
- **Papierová vložka** vzduchového filtra: Jemne ňou poklepte na tvrdý povrch, aby ste odstránili nečistoty, alebo použite stlačený vzduch (max 207 kPa / 30 psi) na vyfúknutie zvnútra von. Filter nečistite kefou, nečistoty by sa tým dostali hlbšie do vlákien.
- Vložka penového vzduchového filtra: Umyte teplou mydlovou vodou, opláchnite a nechajte úplne vyschnúť. Prípadne vyčistite nehorľavým rozpúšťadlom a nechajte uschnúť. Pred opätovnou inštaláciou jemne natrite čistým motorovým olejom a potom vytlačte prebytočný olej, aby ste zabránili nadmernému dymeniu pri štartovaní.
- Puzdro a kryt čističa vzduchu: Vnútro utrite vlhkou handričkou, aby sa do vzduchového potrubia vedúceho do karburátora nedostala žiadna nečistota.

ÚDRŽBA MOTOROVÉHO OLEJA



1. **Vypustite olej za tepla** – teplý olej sa vypúšťa efektívnejšie.
Poznámka: Na ochranu životného prostredia umiestnite pod stroj plastovú fóliu a nádobu na zachytenie vypusteného oleja. Zlikvidujte ho v súlade s environmentálnymi predpismi.
2. **Umiestnite stroj** – Uistite sa, že ubíjadlo spočíva na pätke a na rovnom povrchu.
3. **Vypustenie oleja** – Odstráňte plniacu skrutku oleja (a) a vypúšťaciu skrutku (b), aby olej úplne vytekol.
4. **Namontujte späť vypúšťaciu zátku** – Po vypustení oleja bezpečne utiahnite vypúšťaciu zátku (b).
5. **Doplňte odporúčaný olej** – Nalejte olej do kľukovej skrine až po otvor zátky (c). Pri kontrole hladiny oleja nezaskrutkujte mierku. Druh oleja: SAE 10W30 SE, SF alebo vyšší.
6. **Zaistite zátku plniaceho otvoru oleja** – Po naplnení zátku (a) namontujte späť.

MAZANIE



Narážací systém

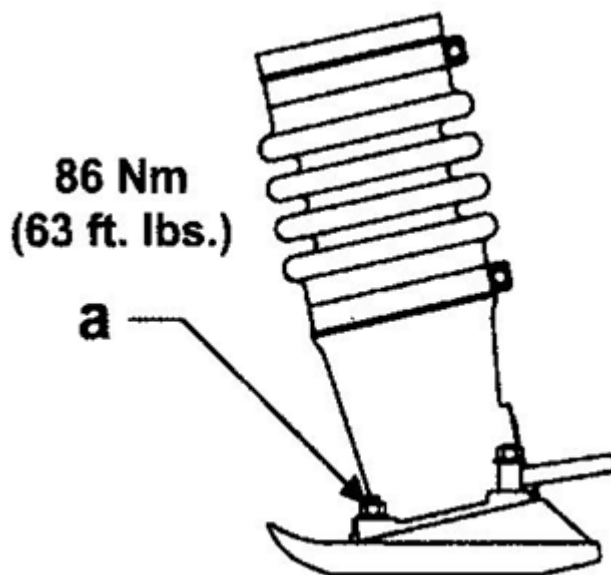
1. Kontrola hladiny oleja

- 1) Uistite sa, že je ubíjadlo umiestnené na rovnom povrchu a spočíva na topánke.
- 2) Skontrolujte hladinu oleja cez priezor oleja (d). Správne mazanie je indikované, keď olej naplní približne 1/2 až 3/4 priezoru.
- 3) Ak olej nie je viditeľný, pridajte olej cez plniace hrdlo oleja (f).
- 4) Pred opätovným nasadením omotajte plniacu olejovú zátku (f) teflónovou páskou. Utiahnite na 9 Nm.

2. Výmena oleja

- 1) Odskrutkujte vypúšťaciu skrutku oleja (e), ktorá sa nachádza pod priezorom oleja.
- 2) Nakloňte ubíjadlo dozadu, až kým nebude spočívať na rukoväti, aby olej mohol úplne vytečť.
Poznámka: Na ochranu životného prostredia umiestnite pod stroj plastovú fóliu a nádobu na zachytávanie vypusteného oleja. Zlikvidujte ho v súlade s environmentálnymi predpismi.
- 3) Namontujte späť vypúšťaciu skrutku oleja (e) a utiahnite ju momentom 54 Nm.
- 4) Odstráňte plniacu olejovú zátku (f) a doplňte odporúčaný olej.
- 5) Pred opätovným nasadením omotajte plniacu olejovú zátku (f) teflónovou páskou. Utiahnite na 9 Nm.

KOVACIE ZARIADENIE



- Na nových strojoch alebo po výmene čeľuste skontrolujte a dotiahnite hardvér čeľuste (a) po prvých 5 hodinách prevádzky.
- Týždenne kontrolujte hardvér topánky a uťahujte podľa špecifikácií.

DLHODOBÉ SKLADOVANIE

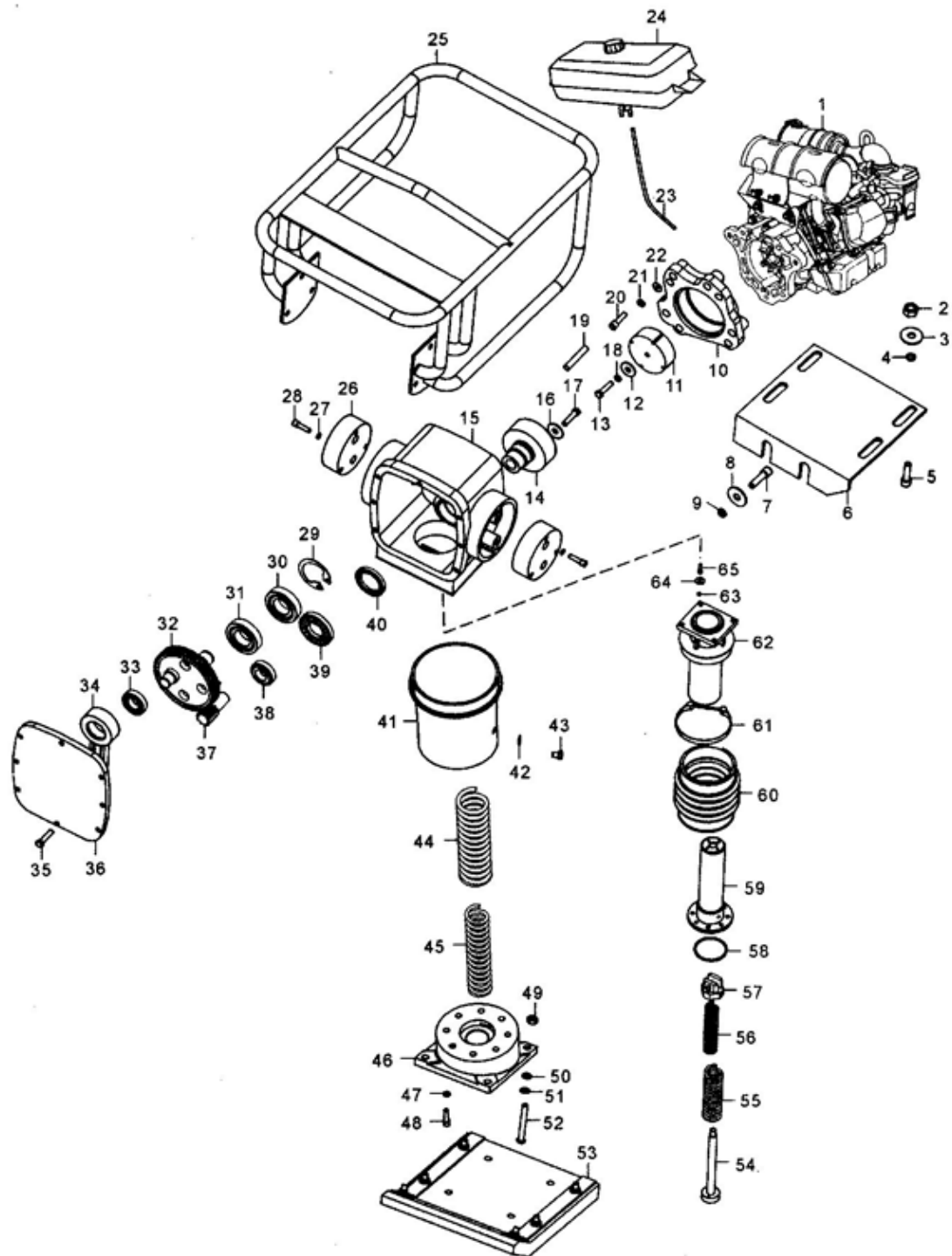
1. Vypustite palivovú nádrž.

2. Nechajte motor bežať, kým nespotrebuje všetko zostávajúce palivo.
3. Odstráňte zapaľovaciu sviečku. Nalejte približne 30 ml (1 oz.) čistého motorového oleja SAE 10W30 do valca cez otvor zapaľovacej sviečky.
4. Niekoľkokrát pomaly potiahnite lanko štartéra, aby sa olej rozptýlil vo vnútri motora.
5. Znovu nainštalujte zapaľovaciu sviečku.

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém/príznak	Možná príčina/Odstránenie
Motor nenašartuje alebo zhasne.	<ul style="list-style-type: none"> • V nádrži nie je palivo. • Skontrolujte hladinu motorového oleja. • Zapaľovacia sviečka sa pokazila. • Palivový ventil zatvorený. • Spínač motora je v polohe „OFF“.
Motor nezrýchľuje. Je ťažké začať alebo to beží nepravidelne.	<ul style="list-style-type: none"> • Zapaľovacia sviečka sa pokazila. • Tesnenia kľukového hriadeľa netesnia. • Skontrolujte čistič vzduchu. • Skontrolujte hladinu motorového oleja.
Motor sa prehrieva.	<ul style="list-style-type: none"> • Vyčistite chladiace rebrá a lopatky ventilátora.
Motor beží, ale ubíjadlo sa neubíja.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte spojku, či nie je poškodená. V prípade potreby vymeňte. • Zlomená ojnica alebo kľukový prevod. • Nízky výkon motora. Strata kompresie.
Motor beží, ale chod ubíjadla je nepravidelný.	<ul style="list-style-type: none"> • Olej/mazivo na spojke. • Zlomené/opotrebované pružiny. • Nahromadenie pôdy na pätky. • Zlomené časti v systéme ubíjania alebo kľukovej skrine. • Prevádzkové otáčky motora sú príliš vysoké.
Na strojoch vybavených vypínačom pri nízkej hladine oleja výstražná kontrolka pomaly bliká. Motor sa našartuje, ale po 10-12 sekundách sa vypne.	<ul style="list-style-type: none"> • Hladina motorového oleja je nízka. Pridajte olej do motora.
Na strojoch vybavených vypínačom pri nízkej hladine oleja sa motor našartuje a pokračuje v chode, ale výstražná kontrolka nízkej hladiny oleja zostane nepretržite svietiť.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte, či je prepínač správne zapojený. • Prepínač nefunguje správne. Vymeňte spínač.
Na strojoch vybavených vypínačom pri nízkej hladine oleja sa motor našartuje a pokračuje v chode, ale výstražná kontrolka nízkej hladiny oleja ani raz rýchlo nezabliká.	<ul style="list-style-type: none"> • Skontrolujte prepínač, či má správne pripojenie vodičov a uzemnenie. • Prepínač nefunguje správne. Vymeňte spínač.

3.5. Zoznam dielov



Nie	Popis	Nie	Popis
1	MOTOR	34	SPOJOVACIA TYČ
2	ORECH M10	35	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M6x25
3	PODLOŽKA PLOCHÁ $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	KRYT POUZDRA
4	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\phi 10$	37	PREVODOVÉ KOLESO AKTÍVNE
5	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M10x40	38	LOŽISKO 6204
6	RÁM MOTORA	39	LOŽISKO 61907
7	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M8x40	40	OLEJOVÁ PLEŤ 40x58x7

8	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	OCHRANNÝ RUKÁV
9	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	42	PLOCHÁ PODLOŽKA 20MM
10	SPOJOVACIA DOSKA	43	ŠESTIHRANNÁ M20x1,5x15
11	CUTCH ASSY.	44	PRUŽINA VONKAJŠIA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	45	VNÚTORNÁ PRUŽINA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M8 x 20	46	NÁŠĽAPNÁ DOSKA
14	ŠÉF SPOJKY	47	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 10$
15	Kľuková skriňa	48	ŠESTIHRANNÝ M10x40
16	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	ORECH M12
17	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M8x20	50	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 12$
18	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	51	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	SKRUTKA M12x60
20	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA M8x45	53	NOHA
21	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$	54	PIESTNÁ TYČ
22	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	PRUŽINA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TUBE, PALIVO	56	PRUŽINA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	PALIVO V NÁDRŽI	57	PISON NUT
25	OCHRANNÝ RÁM	58	"O" tesnenie 100x4
26	TLUMIČ VIBRÁCIÍ	59	PRUŽINOVÝ VALEC
27	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA	60	BELLOW
28	ŠESTIHRANNÁ SKRUTKA	61	MACHOVÁ SVORKA
29	POISTNÝ KRUH 62MM	62	VODIACI VALEC
30	LOŽISKO 6305	63	PRUŽINOVÁ PODLOŽKA $\varnothing 8$
31	LOŽISKO 6207	64	PLOCHÁ PODLOŽKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	POHON PREVODOVÉHO KOLESA	65	ŠESTIHRANNÝ M8x35
33	LOŽISKO 6204		



Това ръководство за потребителя е преведено чрез машинен превод. Положихме всички усилия, за да гарантираме, че преводът е точен, но имайте предвид, че автоматизираните преводи не са перфектни и не са предназначени да заменят човешки преводачи. Официалната версия на ръководството за потребителя е на английски език. Всички разлики между преведената версия и оригиналния английски не са правно обвързващи. Ако имате въпроси относно точността на превода, моля, вижте английската версия, която е официалната справка. Повече езикови версии са достъпни при заявка чрез info@expondo.com.

Технически данни

Описание на параметъра	Стойност на параметъра
Име на продукта	Трамбовка
Модел	MSW-CCTR-8HP
Двигател	Лончин G168F-2H
Мощност [HP]	6,5
Ударна сила [kN]	10
Ход на скок [mm]	40-65
Брой удари на мин	450-660
Размери [ширина x дълбочина x височина; mm]	455 x 750 x 1070
Тегло [kg]	76,4

1. Общо описание

Ръководството за потребителя е предназначено да помогне за безопасното и безпроблемно използване на устройството. Продуктът е проектиран и произведен в съответствие със строги технически указания, използвайки най-съвременни технологии и компоненти. Освен това се произвежда в съответствие с най-строгите стандарти за качество.

НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ УСТРОЙСТВОТО, ОСВЕН АКО НЕ СТЕ ПРОЧЕЛИ И РАЗБРАЛИ ТОВА РЪКОВОДСТВО ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ.

За да увеличите живота на устройството и да осигурите безпроблемна работа, използвайте го в съответствие с това ръководство за потребителя и редовно извършвайте дейности по поддръжката. Техническите данни и спецификации в това ръководство за потребителя са актуални. Производителят си запазва правото да прави промени, свързани с подобряване на качеството. Устройството е проектирано да намали до минимум рисковете от шумови емисии, като вземе предвид технологичния прогрес и възможностите за намаляване на шума.

Легенда



Продуктът отговаря на съответните стандарти за безопасност.



Прочетете инструкциите преди употреба.



Продуктът трябва да бъде рециклиран.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! или **ВНИМАНИЕ!** или **ЗАПОМНЕТЕ!** Приложимо към дадената ситуация.
(общ предупредителен знак)



Използвайте защита за ушите. Излагането на силен шум може да доведе до загуба на слуха.



Носете защитни очила.



Носете защитни ръкавици.



Носете защита за краката.



ВНИМАНИЕ! Предупреждение за силен шум!



ВНИМАНИЕ! Опасност от пожар - запалими материали!



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Токсични вещества, опасност от отравяне!



ВНИМАНИЕ! Опасност от смачкване на ръцете!



Не пипайте!



ВНИМАНИЕ! Гореща повърхност, риск от изгаряне!



Използвайте само на закрито.



Не се пуши в близост до уреда. Уредът съдържа запалими вещества.



МОЛЯ, ОБЪРНЕТЕ ВНИМАНИЕ! Чертежите в това ръководство са само за илюстрация и в някои детайли може да се различават от действителния продукт.

2. Безопасност при използване



ВНИМАНИЕ! Прочетете всички предупреждения за безопасност и всички инструкции. Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до сериозно нараняване или дори смърт.

Термините "устройство" или "продукт" се използват в предупрежденията и инструкциите за позоваване на:

Трамбовка

2.1. Безопасност на работното място

- Уверете се, че работното място е чисто и добре осветено. Разхвърляното или лошо осветено работно място може да доведе до злополуки. Опитайте се да мислите напред, наблюдавайте какво се случва и използвайте здрав разум, когато работите с устройството.

- b) Ако откриете повреда или неправилна работа, незабавно изключете уреда и докладвайте незабавно на началник.
- c) Ако не сте сигурни дали устройството работи правилно или откриете повреда, моля, свържете се със сервизния център на производителя.
- d) Само сервизният център на производителя може да извършва ремонт на устройството. Не се опитвайте да правите ремонт сами!
- e) На деца и неупълномощени лица е забранено да влизат в работното място. Разсейването може да доведе до загуба на контрол над устройството.
- f) Използвайте устройството в добре проветриво помещение.
- g) Устройството произвежда прах и отломки по време на работа. Важно е да се предпазят минувачите от вредното им въздействие.
- h) Редовно проверявайте състоянието на етикетите за безопасност. Ако етикетите са нечетливи, трябва да се сменят.
- i) Моля, запазете това ръководство за бъдещи справки. Ако това устройство бъде предадено на трета страна, ръководството трябва да бъде предадено с него.
- j) Съхранявайте елементите на опаковката и малките монтажни части на място, недостъпно за деца.
- k) Пазете уреда далеч от деца и животни.



Запомнете! Когато използвате устройството, предпазвайте децата и другите минувачи.

2.2. Лична безопасност

- a) Не използвайте устройството, когато сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства, които могат значително да нарушат способността за работа с устройството.
- b) Машината може да се управлява от физически здрави лица, които могат да боравят с машината, са подходящо обучени, които са прегледали това ръководство за работа и са преминали обучение по здравословни и безопасни условия на труд.
- c) Когато работите с устройството, използвайте здравия разум и бъдете нащрек. Временната загуба на концентрация по време на използване на устройството може да доведе до сериозни наранявания.
- d) Използвайте необходимите лични предпазни средства за работа с уреда, посочени в раздел 1 „Легенда“. Използването на правилни и одобрени лични предпазни средства намалява риска от нараняване.
- e) Не надценявайте способностите си. Когато използвате устройството, поддържайте равновесие и останете стабилни през цялото време. Това ще осигури по-добър контрол върху устройството в неочаквани ситуации.
- f) Не носете широки дрехи или бижута. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците далеч от движещи се части. Свободно облекло, бижута или дълга коса може да попаднат в движещи се части.
- g) Отстранете всички регулиращи инструменти или гаечни ключове, преди да включите устройството. Инструмент или гаечен ключ, оставен във въртящата се част на устройството, може да причини нараняване.
- h) Използвайте защита за очите, ушите и дихателните пътища.
- i) Устройството не е играчка. Децата трябва да бъдат наблюдавани, за да се гарантира, че не си играят с устройството.

- j) Не поставяйте ръцете си или други предмети вътре в устройството, докато се използва!
- k) Използвайте защитни очила. Когато работите в запрашена среда, носете допълнително противопрахова маска.
- l) Бъдете особено внимателни, когато работите с уреда по наклони

2.3. Безопасно използване на устройството

- a) Не претоварвайте устройството. Използвайте подходящите инструменти за дадената задача. Правилно избраното устройство ще изпълни задачата, за която е проектирано по-добре и по-безопасен начин.
- b) Не използвайте устройството, ако превключвателят "ON/OFF" не функционира правилно (не включва и изключва устройството). Устройствата, които не могат да се включват и изключват с помощта на превключвателя „ON/OFF“, са опасни, не трябва да се използват и трябва да бъдат ремонтирани.
- c) Когато не се използва, съхранявайте на безопасно място, далеч от деца и хора, които не са запознати с устройството и не са прочели ръководството за употреба. Устройството може да представлява опасност в ръцете на неопитни потребители.
- d) Поддържайте уреда в перфектно техническо състояние. Преди всяка употреба проверете за общи повреди, особено проверете движещите се компоненти за напукани части или елементи, както и за всякакви други условия, които могат да повлияят на безопасната работа на устройството. Ако откриете повреда, предайте устройството за ремонт преди употреба.
- e) Пазете уреда от деца.
- f) Ремонтът или поддръжката на устройството трябва да се извършват от квалифицирани лица, като се използват само оригинални резервни части. Това ще гарантира безопасна употреба.
- g) За да осигурите работоспособността на устройството, не отстранявайте фабрично монтирани предпазители и не разхлабвайте никакви винтове.
- h) Когато транспортирате и манипулирате устройството между склада и местоназначението, спазвайте принципите за здравословни и безопасни условия на труд за ръчни транспортни операции, които се прилагат в страната, в която ще се използва устройството.
- i) Избягвайте ситуации, при които устройството спира да работи по време на употреба поради прекомерно натоварване. Това може да доведе до прегряване на задвижващите елементи и повреда на устройството.
- j) Не докосвайте шарнирни части или аксесоари, освен ако устройството не е изключено от източника на захранване.
- k) Не оставяйте този уред без надзор, докато се използва.
- l) Почистявайте устройството редовно, за да предотвратите натрупването на упорита мръсотия.
- m) Не покривайте входа и изхода на въздуха.
- n) Забранява се намеса в структурата на устройството с цел промяна на параметрите или конструкцията му.
- o) Дръжте устройството далеч от източници на огън и топлина.
- p) Не покривайте вентилационните отвори!
- q) **ЗАБЕЛЕЖКА:** По време на работа някои елементи на уреда стават много горещи – опасност от изгаряне!
- r) Не използвайте уреда при дъжд.

- s) Дръжте дръжките сухи, чисти и без масло или грес.
- t) Добавете масло до правилното ниво, преди да стартирате уреда. Ако нивото на маслото е твърде ниско, двигателят няма да стартира или може да изгасне.
- u) Всяко изтичане на работни масла от уреда трябва да се докладва на съответните служби или да се спазват законовите изисквания в областта на употреба.
- v) Отработените газове на двигателя съдържат отровен въглероден окис. Да бъдеш в среда, съдържаща въглероден окис, може да доведе до безсъзнание и дори смърт. Не пускайте двигателя в затворено помещение.
- w) Пазете двигателя от топлина, искри и пламък. Не пушете в близост до мотора!
- x) Бензинът е силно запалим и експлозивен. Двигателят трябва да се изключи и да се остави да изстине преди зареждане с гориво.
- y) Внимание! Риск от повреда на двигателя поради неправилно гориво.
- z) Посочената емисия на вибрации е измерена с помощта на стандартни методи за измерване. Емисиите на вибрации може да се променят, ако устройството се използва в различна среда.

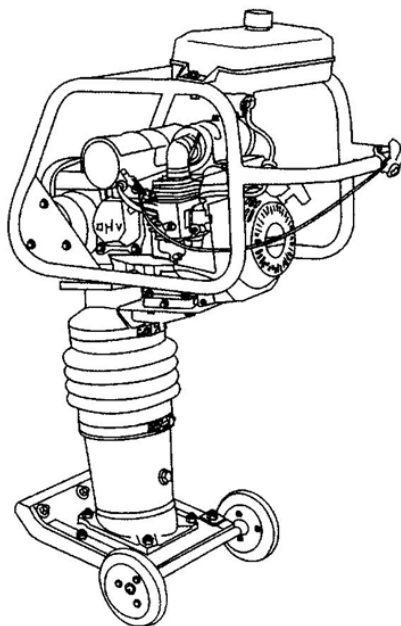


ВНИМАНИЕ! Въпреки безопасния дизайн на устройството и неговите защитни характеристики и въпреки използването на допълнителни елементи, предпазващи оператора, все още съществува малък риск от злополука или нараняване при използване на устройството. Бъдете нащрек и използвайте здравия разум, когато използвате устройството.



Предложение 65 Предупреждение: Изгорелите газове от двигателите, заедно с някои от техните компоненти и определени части на превозни средства, съдържат или отделят химикали, които щатът Калифорния е идентифицирал като причиняващи рак, вродени дефекти или други репродуктивни увреждания.

3. Използвайте насоки



Продуктът е предназначен за уплътняване на почвата при строителни и пътни работи. Осигурява висока сила на удара за уплътняване на гранулирани и кохезивни почви, осигурявайки стабилна и издръжлива основа. Той е идеален за използване в затворени пространства, изкопи и около конструкции.

Потребителят е отговорен за всички щети, произтичащи от непредвидена употреба на устройството.

3.1. Описание на устройството

ИНФОРМАЦИЯ ЗА СИСТЕМАТА ЗА КОНТРОЛ НА ЕМИСИИТЕ

Източник на емисии

Процесът на горене генерира въглероден оксид, азотни оксиди и въглеводороди. Контролирането на въглеводородите и азотните оксиди е от решаващо значение, тъй като те могат да реагират под слънчева светлина, за да образуват фотохимичен смог. Въпреки че въглеродният окис не допринася за образуването на смог, той е токсичен.

За да минимизираме емисиите, ние прилагаме настройки за беден карбуратор и други технологии за контрол на емисиите.

Законови изисквания за чист въздух на САЩ и Калифорния

EPA и разпоредбите на Калифорния изискват от производителите да предоставят писмени инструкции за работа и поддръжка на системи за контрол на емисиите. За да се осигури съответствие със стандартите за емисии, трябва да се спазват следните указания.

Подправяне и промяна

Промяната или манипулирането на системата за контрол на емисиите може да доведе до прекомерни емисии. Забранените действия включват:

- Премахване или модифициране на всяка част от всмукателната, горивната или изпускателната система.
- Промяна или заобикаляне на механизма за регулиране на скоростта, което кара двигателя да работи извън проектните си спецификации.

Проблеми, свързани с емисиите

Ако забележите някой от следните симптоми, проверете и обслужете двигателя си от квалифициран техник:

- Трудно стартиране или спиране след стартиране.
- Груб празен ход.
- Неправилно запалване или обратно запалване под товар.
- Доизгаряне (обратно изгаряне).
- Черен дим от ауспуха или прекомерен разход на гориво.

Резервни части

Системата за контрол на емисиите на двигателя е проектирана и сертифицирана да отговаря на разпоредбите за емисии на EPA и Калифорния. За да поддържате оптимална производителност, препоръчваме да използвате оригинални части от производителя. Тези части отговарят на оригинален дизайн и стандарти за качество, осигурявайки надеждна работа.

Производителите на резервни части трябва да удостоверят, че техните компоненти не влияят отрицателно върху съответствието с емисиите. Използването на несертифицирани части може да наруши ефективността на контрола на емисиите.

КИСЛОРОДЪРЖАЩИ ГОРИВА

Някои конвенционални бензини се смесват с алкохолни или етерни съединения, общо известни като кислородни горива. За да отговарят на стандартите за чист въздух, някои региони в САЩ и Канада използват тези горива, за да помогнат за намаляване на емисиите.

Ако използвате кислородно гориво, уверете се, че то е безоловно и отговаря на изискванията за минимално октаново число. Проверете състава на горивото, тъй като някои щати и провинции изискват тази информация да се показва на бензиностанциите.

Одобрени от ЕРА нива на кислород:

- Етанол (етилов или зърнен алкохол): До 10% обемни. Бензинът, съдържащ етанол, често се етикетира като *Gasohol*.
- МТВЕ (метил третичен бутилов етер): До 15% обемни.
- Метанол (метилов или дървесен алкохол): До 5% обемни, при условие че съдържа съразтворители и инхибитори на корозията за защита на горивната система. Бензинът с повече от 5% метанол може да причини проблеми със стартирането, проблеми с производителността или повреда на метални, гумени и пластмасови компоненти на горивната система.

Ако имате проблеми с работата, опитайте да преминете към друга бензиностанция или марка. Повреди или проблеми с производителността, причинени от използване на гориво, надвишаващо тези ограничения на кислорода, не се покриват от гаранцията.

ЧАСТИ, ПОКРИТИ ОТ ГАРАНЦИЯ ЗА ДЕФЕКТИ ЗА КОМПОНЕНТИ ЗА ЕМИСИИ

Следните компоненти са обхванати от Гаранцията за дефекти в емисионните компоненти. Някои от тези части може да изискват периодична поддръжка и имат гаранция до първата им планирана подмяна.

1. Система за измерване на горивото

- Карбуратор и вътрешни компоненти (или система за впръскване на гориво/регулатор на налягането, ако е приложимо).
- Система за обратна връзка и контрол на съотношението въздух/гориво, ако е приложимо.
- Система за обогатяване при студен старт, ако е приложимо.
- Регулаторен комплект (за системи с газово гориво, ако е приложимо).

2. Система за всмукване на въздух

- Всмукателен колектор, ако има такъв.
- Въздушен филтър.

3. Система за запалване

- Запалителни свещи.
- Магнитна или електронна система за запалване.
- Система за предварителна/забавена искра, ако е приложима.

4. Изпускателна система

- Изпускателен колектор, ако има такъв.

5. Разни компоненти, свързани с контрола на емисиите

- Електронно управление, ако е приложимо.

- Маркучи, ремъци, съединители и възли.
- Механизъм за заключване на филтъра (за системи с газово гориво, ако е приложимо).

КАКВО НЕ Е ПОКРИТО ОТ ГАРАНЦИЯТА

- Подправяне, неправилна употреба, неправилни настройки, неоторизирани модификации, злоупотреки, неизползване на препоръчаното гориво и масло или пренебрегване на необходимата поддръжка.
- Резервни части, използвани за рутинна поддръжка.
- Последващи щети, включително загуба на време, неудобство или невъзможност за използване на двигателя или оборудването.
- Разходи за диагностика и проверка, които не водят до покрит гаранционен ремонт.
- Неоторизирани резервни части или повреди, произтичащи от използването на неоторизирани части.

3.2. Информация за безопасност

БЕЗОПАСНОСТ ПРИ ЕКСПЛОАТАЦИЯ

- Не използвайте аксесоари или приставки, които не са препоръчани от производителя, тъй като те могат да причинят повреда на оборудването и потенциално нараняване.
- Не оставяйте машината да работи без надзор.
- Не подправяйте и не деактивирайте контролите за работа.
- Не използвайте дросела, за да спрете двигателя.
- Уверете се, че трамбовката е стабилна, когато не се използва - предотвратявайки преобръщане, търкаляне, плъзгане или падане.
- Водете трамбовката по начин, който предотвратява заклещването на оператора между машината и твърди предмети, особено на неравен терен или при уплътняване на груби материали. Поддържайте твърда позиция по време на работа.
- Бъдете внимателни, когато работите близо до ръбове на ями, склонове, окопи и платформи, за да избегнете риска от преобръщане или падане на трамбовката.
- Затворете горивния кран на двигатели, оборудвани с такъв, когато машината не се използва.
- Работете с машината само с правилно инсталирани и работещи предпазни устройства и предпазители.
- Не модифицирайте, премахвайте или забранявайте никакви предпазни устройства. Никога не работете с машината, ако някое предпазно устройство или предпазител липсва или не работи.

БЕЗОПАСНОСТ НА ОПЕРАТОРА ПРИ ИЗПОЛЗВАНЕ НА ДВИГАТЕЛИ С ВЪТРЕШНО ГОРЕНЕ

Безопасност при пожар и зареждане с гориво

- НЕ пушете, докато работите с машината.
- НЕ пушете и не разполагайте с открит пламък наблизо, когато зареждате двигателя с гориво.

- НЕ зареждайте двигателя докато работи или е още горещ.
- НЕ разливайте гориво, когато зареждате – незабавно избършете всички разливи.
- НЕ работете с двигателя в близост до открит пламък или източници на запалване.
- ВИНАГИ зареждайте гориво в добре проветриво помещение, далеч от всякакви потенциални опасности от пожар.
- ВИНАГИ затегнете добре капачката на резервоара за гориво след зареждане.
- ВИНАГИ проверявайте резервоара за гориво и горивопроводите за течове или повреди, преди да стартирате двигателя. НЕ работете с машината, ако бъдат открити течове или ако горивопроводите са разхлабени.

Безопасност при вентилация и изпускане

- НЕ работете с двигателя на закрито или в затворени пространства, като дълбоки изкопи, освен ако не е осигурена подходяща вентилация (напр. смукателни вентилатори или маркучи).
- Изгорелите газове на двигателя съдържат въглероден окис, токсичен газ, който може да причини загуба на съзнание или смърт – осигурете подходящ въздушен поток, когато използвате машината.

БЕЗОПАСНОСТ НА УСЛУГАТА

Правилната поддръжка е от съществено значение за осигуряване на безопасна и ефективна работа на оборудването. Пренебрегването на поддръжката може да създаде опасни условия. Следвайте тези указания, за да поддържате безопасността по време на обслужване и ремонт:

Общи предпазни мерки за безопасност

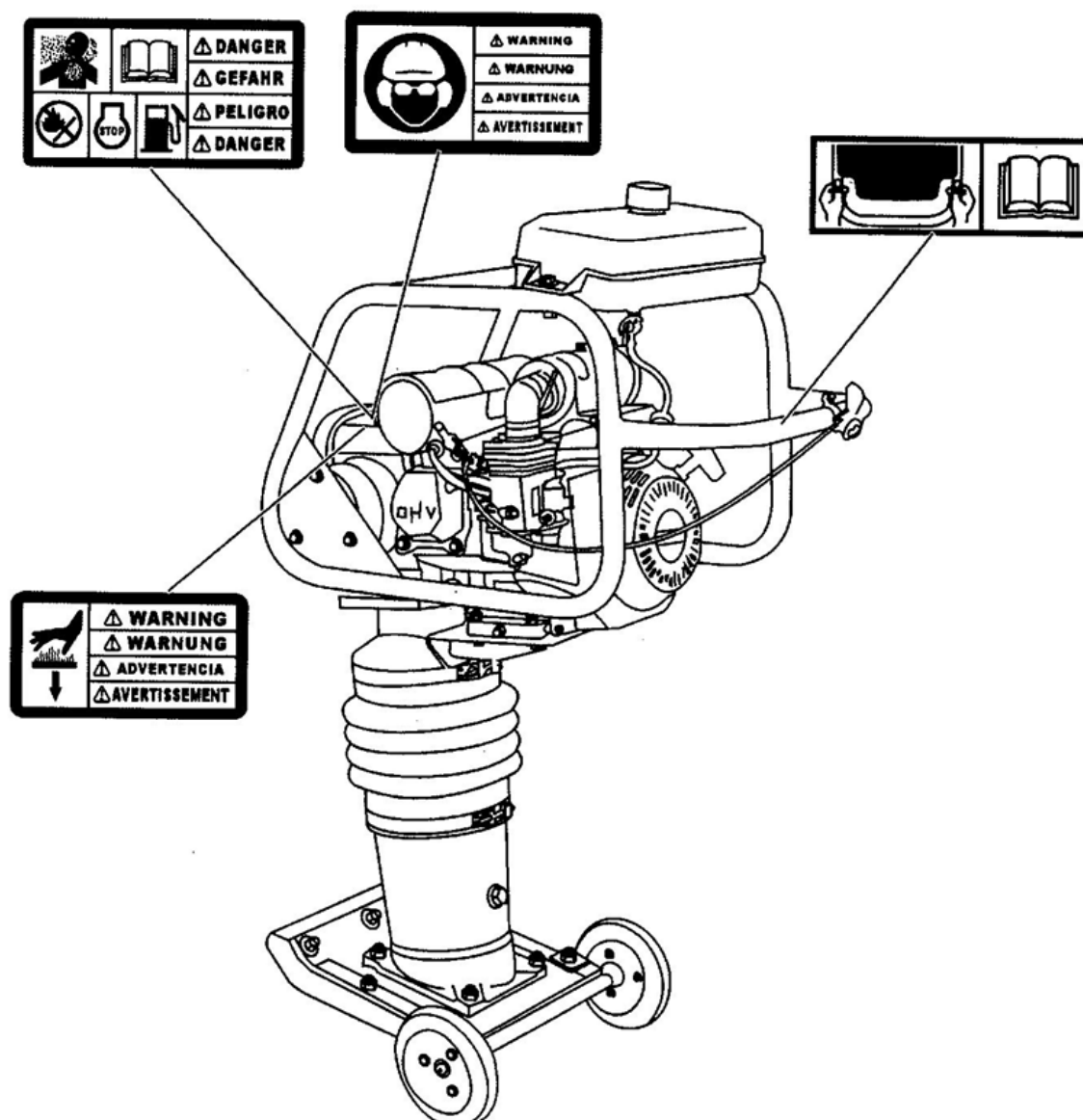
- НЕ почиствайте и не извършвайте поддръжка, докато машината работи. Движещите се части могат да причинят сериозни наранявания.
- НЕ работете с машината без поставен въздушен филтър.
- НЕ отстранявайте капака на въздушния филтър, хартиения елемент или предварителния филтър, докато двигателят работи.
- НЕ променяйте и не променяйте скоростите на двигателя.
- НЕ се опитвайте да стартирате наводнен двигател, като го завъртите с извадена запалителна свещ. Горивото, задържано в цилиндъра, може да изпръска през отвора на свещта.
- НЕ проверявайте за искра при бензинови двигатели, ако двигателят е наводнен или ако има силна миризма на бензин. Разсеяна искра може да запали изпаренията на горивото.
- НЕ използвайте бензин, запалими разтворители или други запалими горива за почистване на машинни части, особено в затворени помещения. Изпаренията могат да бъдат силно експлозивни.

Поддръжка и предотвратяване на пожари

- ВИНАГИ инсталирайте отново всички предпазни устройства и предпазители след приключване на ремонта или поддръжката.
- ВИНАГИ пазете зоната около ауспуха чиста от отломки като листа или хартия. Горещ ауспук може да запали запалими материали.
- ВИНАГИ извършвайте периодична поддръжка, както е описано в Ръководството на оператора.

- ВИНАГИ премахвайте натрупаните отпадъци от охлаждащите перки на двигателя, за да предотвратите прегряване.
- ВИНАГИ използвайте само резервни части, одобрени от производителя, когато ремонтирате или подменяте износени компоненти.
- ВИНАГИ изключвайте запалителната свещ на машини, задвижвани с бензин, преди обслужване, за да предотвратите случайно стартиране на двигателя.
- ВИНАГИ поддържайте машината чиста и се уверете, че всички етикети остават четливи. Заменете всички липсващи или нечетливи етикети, тъй като те предоставят важни инструкции за работа и предупреждения за безопасност.

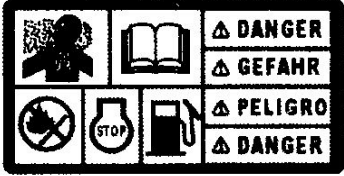

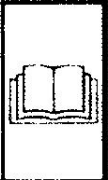




МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ НА ЕТИКЕТА

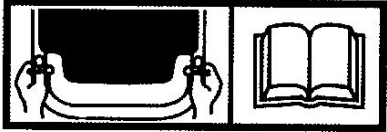
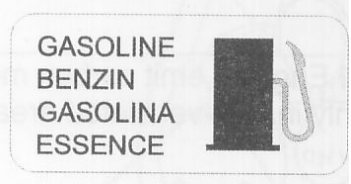


ЕТИКЕТИ

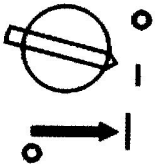
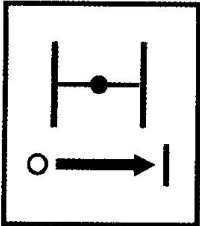
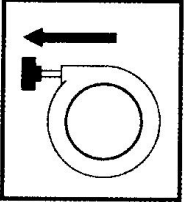
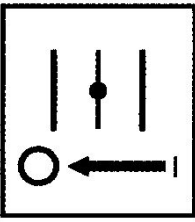
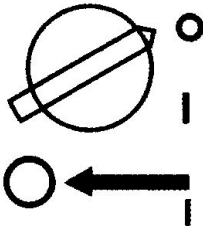
1. Етикети за безопасност

Машините използват международни картинни етикети, където е необходимо. Тези етикети са описани по-долу:

Етикет	Значение
	<p>Този отлят етикет съдържа важна информация за безопасност и работа. Ако стане нечетлив, капакът трябва да се смени. Обърнете се към книгата с части за информация за поръчка.</p>
	<p>ОПАСНОСТ! Двигателите отделят въглероден окис; работете само в добре проветриви помещения.</p>
	<p>Прочетете ръководството на оператора за информация за машината.</p>
	<p>ОПАСНОСТ! Без искри, пламъци или горящи предмети в близост до машината.</p>
	<p>Изключете двигателя преди зареждане с гориво.</p>
	<p>ВНИМАНИЕ! Използвайте само чисто, филтрирано бензиново гориво.</p>
	<p>ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Гореща повърхност!</p>

	<p>За оптимален контрол, производителност и минимална вибрация на ръката, хванете дръжката, както е показано. Вижте раздела „Правилна работа“ за повече подробности.</p>
	<p>ВНИМАНИЕ! Използвайте само чисто, филтрирано бензиново гориво.</p>

2. Оперативни етикети

Етикет	Значение
	<p>Завъртете превключвателя на двигателя в положение ON.</p>
	<p>Затворете дросела.</p>
	<p>Издърпайте стартера за навиване назад.</p>
	<p>Отворете дросела.</p>
	<p>Завъртете ключа на двигателя на "OFF".</p>

	<p>Лост за управление на газта:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Turtle = Idle или Slow • Заек=Пълен или Бърз
	<p>Отворете клапана за потока на горивото.</p>
	<p>Издърпайте стартера за навиване назад.</p>

3.3. Използване на устройството

ПРИЛОЖЕНИЕ

Трамбовките са предназначени за уплътняване на рохкави почви и чакъл за предотвратяване на утаяване, осигуряване на солидна основа за фундаменти, бетонни плочи, фундаменти и други конструкции.

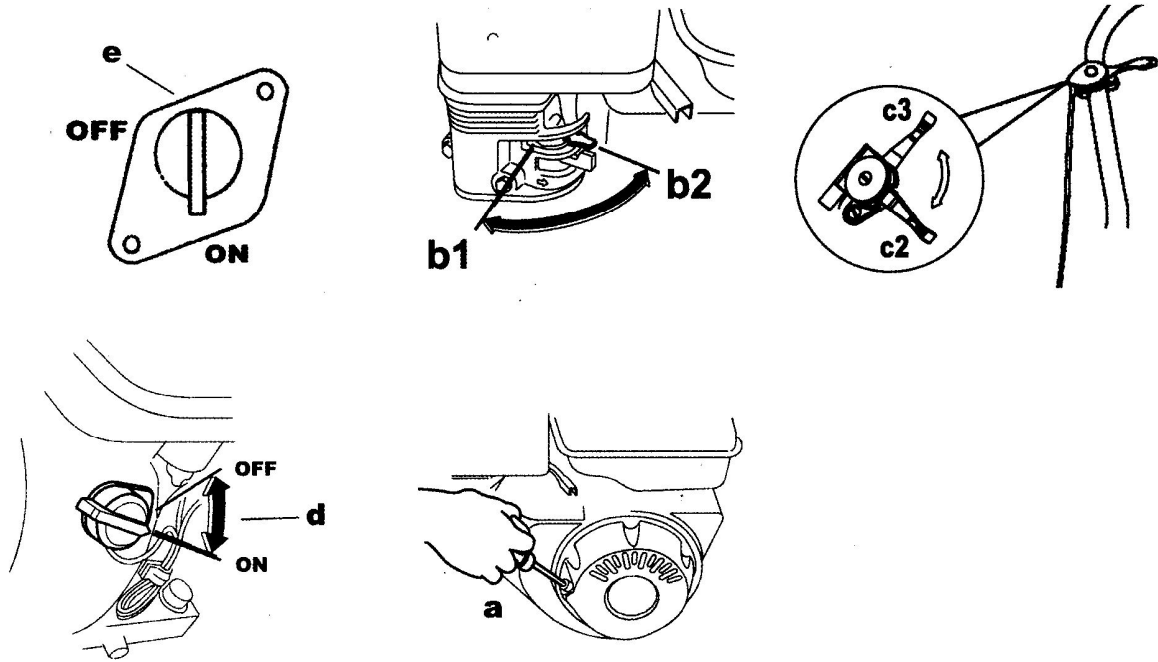
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНО ГОРИВО

Този двигател е сертифициран да работи с автомобилен безоловен бензин. Използвайте само пресен и чист бензин. Замърсеният с вода или мръсотия бензин може да повреди горивната система.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

1. Прочетете инструкциите за безопасност в началото на това ръководство.
2. Уверете се, че резервоарът за гориво е пълен.
3. Проверете нивото на маслото в двигателя.
4. Поставете трамбовката върху рохкава почва или чакъл. Не стартирайте трамбовката върху твърди повърхности като асфалт или бетон.

СТАРТИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ



Забележка: След като транспортирате трамбовката хоризонтално, изправете я и оставете маслото да се оттече обратно в двигателя. Може да отнеме до 2 минути, докато нивото на маслото се върне към нормалното.

1. Отворете горивния кран (e).
2. Завъртете ключа на двигателя на "ON" (d).
3. Ако двигателят е студен, затворете дросела (b1) на карбуратора.

Забележка: Понякога при топли двигатели може също да е необходимо дроселът да бъде затворен.

4. С дросела в положение на празен ход (c3), дръпнете въжето на стартера (a), докато двигателят запали.
5. За двигатели с превключвател за изключване при ниско ниво на масло, вижте раздела Превключвател за изключване при ниско ниво на масло за повече подробности.

Забележка: По време на първото използване или ако двигателят наскоро е бил обслужван, горивото му е свършило или не е бил използван известно време, може да се наложи да дръпнете въжето на стартера няколко пъти, за да накарате горивото да стигне до карбуратора.

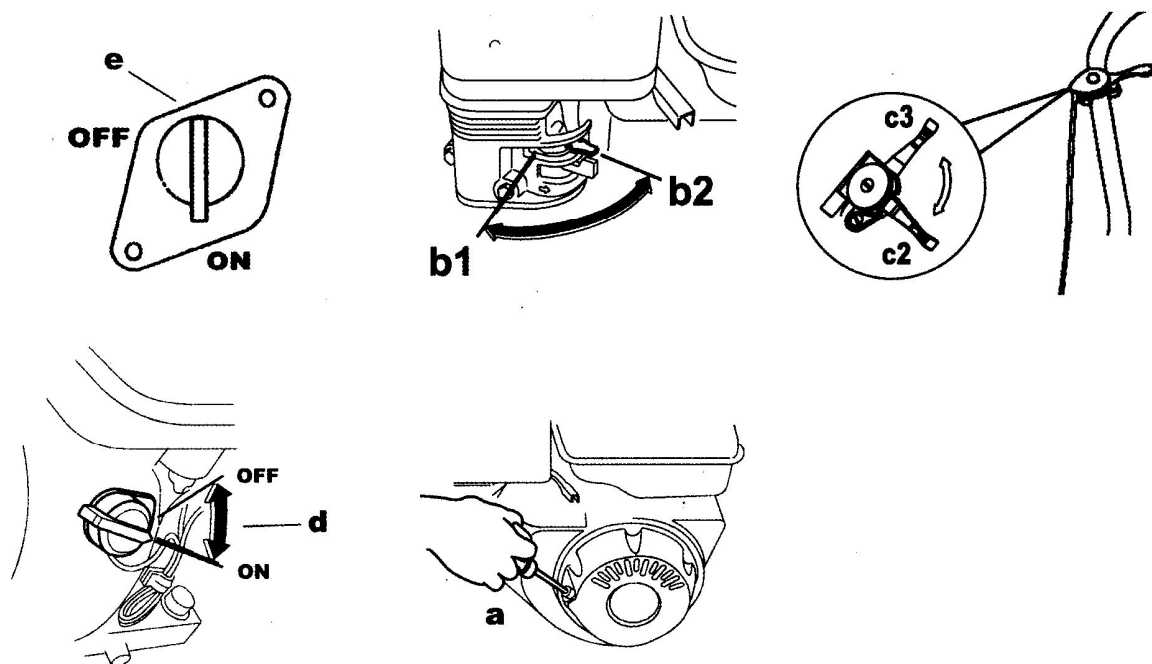
6. Когато двигателят загрее, отворете дросела (b2).

Забележка: Студеният двигател трябва да се остави да загрее в положение на празен ход (c2) за около една минута. Ако не отворите дросела след опит за стартиране, това може да доведе до наводняване.



ВНИМАНИЕ! Винаги отваряйте дросела (b2) с дросела в положение на празен ход (c3). Отварянето на дросела, когато дроселът не е в положение на празен ход, може да доведе до неочаквано движение на трамбовката.

СПИРАНЕ НА ДВИГАТЕЛЯ



1. Поставете дросела в положение на празен ход (c3).
2. Завъртете ключа на двигателя на "OFF" (d).
3. Затворете горивния кран (e).

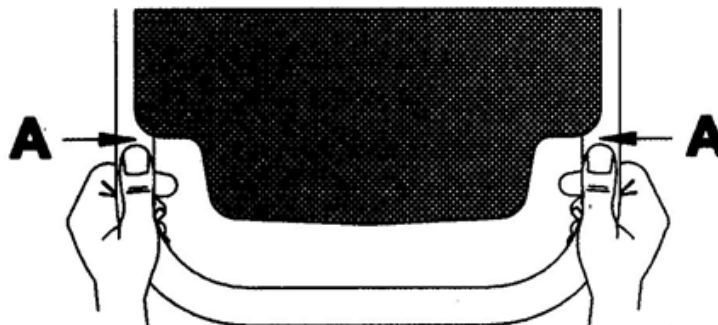
ИЗКЛЮЧВАТЕЛ ЗА НИСКО МАСЛО (АКО Е ОБОРУДВАН)

Превключвателят за изключване при ниско ниво на маслото е проектиран да предпазва двигателя от повреда, причинена от недостатъчни нива на маслото.

При стартиране на машината:

- Ако предупредителната лампа мига бързо веднъж, нивото на маслото в двигателя е приемливо.
- Ако предупредителната лампа мига бавно, двигателят ще стартира, но ще се изключи след 10-12 секунди, което показва, че нивото на маслото е ниско. Маслото трябва да се добави към двигателя.
- Ако предупредителната лампа продължи да свети, двигателят ще стартира и ще продължи да работи, но превключвателят за изключване при ниско ниво на маслото не работи правилно. Проверете превключвателя за правилни кабелни връзки. Ако светлината остане включена, сменете ключа.
- Ако предупредителната лампа не мига бързо веднъж, но двигателят стартира и продължава да работи, превключвателят за изключване при ниско ниво на маслото не функционира правилно. Проверете превключвателя за правилни кабелни връзки и заземяване. Ако лампичката все още не мига при стартиране, сменете превключвателя.

ПРАВИЛНА ЕКСПЛОАТАЦИЯ

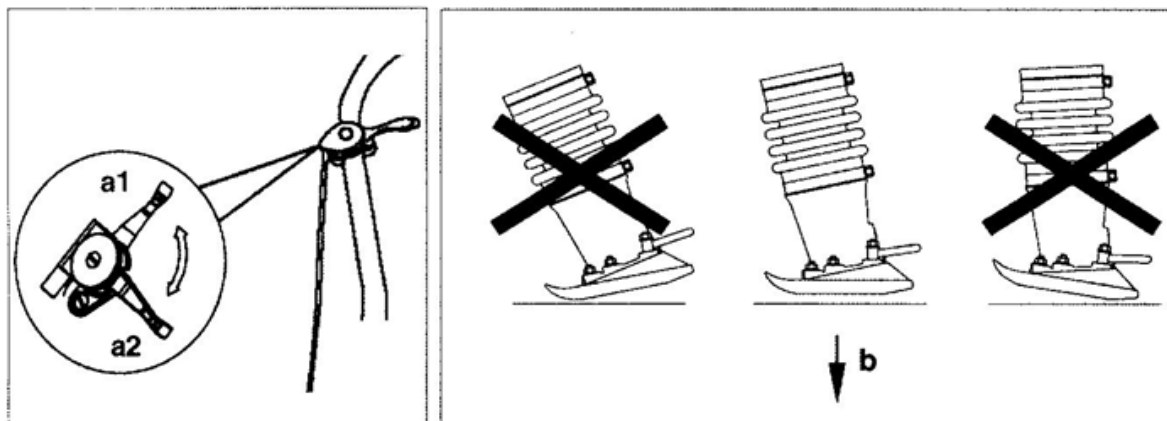


- Поддържайте вибрационната трамбовка чиста и суха. Избягвайте да работите с трамбовката без товар.
- Никога не работете с трамбовката с пълна газ, когато се опитвате да избутате материал или когато повдигате оборудването.
- За оптимален контрол, производителност и минимални вибрации на ръката/ръцето, хванете дръжката, както е показано. Тази вибрация ръка/ръка (HAV) е оптимизирана за тази позиция. Нивата на HAV се измерват в позиция А, точно пред ръката, в съответствие със стандартите EN 1033 и ISO 5349.

⚠ ВНИМАНИЕ!

- Не работете с трамбовката настрани, за да избегнете повреда.
- Ако трамбовката се преобърне, поставете я обратно в правилната позиция, след което завъртете превключвателя на двигателя на „ИЗКЛЮЧЕНО“.

ПРАВИЛНО УТЪПНЯВАНЕ



1. Пуснете трамбовката на пълна газ (a2) за максимална производителност.
2. Водете трамбовката с дръжката и оставете машината да се издърпа напред. Не превишавайте мощността на машината.
3. За най-добри резултати при уплътняване, обувката трябва да удря плоско в земята (b), а не в пръста или петата. Това помага да се предотврати прекомерното износване на обувките.

3.4. Почистване и поддръжка

ГРАФИК ЗА ПЕРИОДИЧНА ПОДДРЪЖКА

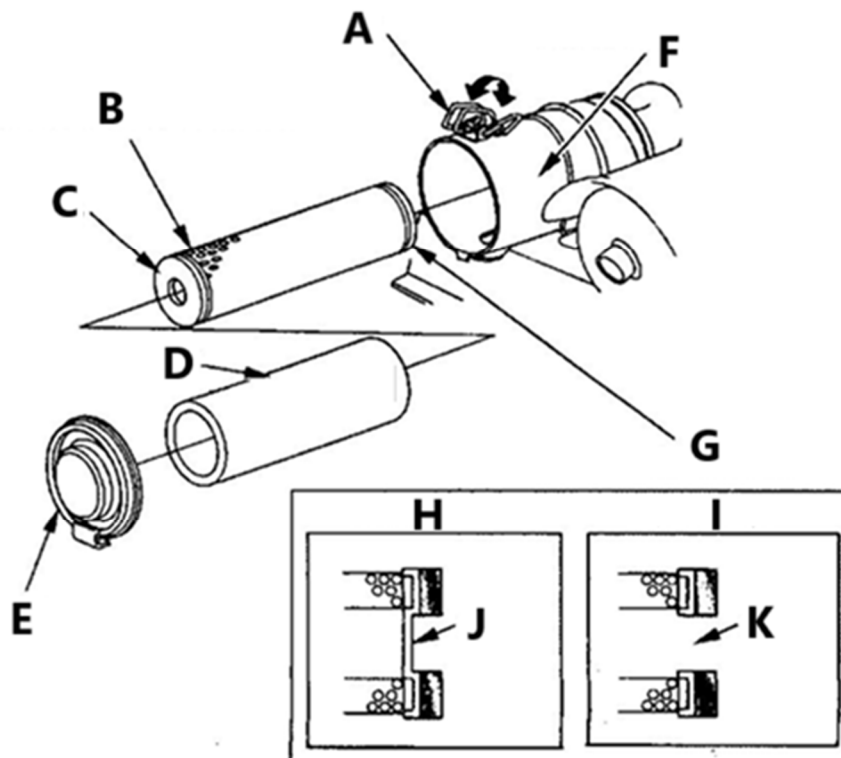
Поддръжката, подмяната или ремонтът на устройствата и системите за контрол на емисиите могат да се извършват от всяко квалифицирано съоръжение за ремонт на извънпътни двигатели или лице.

	Ежедневно преди стартиране	след първи 5 часове	Всеки седмица или 25 часа	Всеки месец или 100 часа	На всеки 3 месеца или 300 часа	Всяка година
Проверете нивото на горивото. Проверете нивото на маслото в двигателя.	•					
Проверете въздушния филтър. Сменете при необходимост.	•					
Проверете нивото на маслото в наблюдателното стъкло.	•					
Проверете горивопроводите и фитингите за пукнатини или течове. Сменете при необходимост.	•					
Затегнете хардуера на набивната обувка.		•	•			
Проверете външен хардуер.		•	•			
Почистете охлаждащите перки на двигателя.			•			
Почистете и проверете празнината на запалителната свещ.			•			
Сменете маслото на двигателя.				•		
Сменете запалителната свещ.				•		
Почистете откатния стартер.					•	
Сменете маслото на набиващата система.*					•	
Проверете кабела за повдигане на крана за износване, повреда или злоупотреба.					•	
Проверете горивния филтър.						•

Сменете маслото на набивната система след първите 50 часа работа.

Забележка: Ако работата на двигателя е лоша, проверете, почистете и сменете елементите на въздушния филтър, ако е необходимо.

ПОДДРЪЖКА НА ВЪЗДУХОЧИСТВАТЕЛЯ



- A- Задържащ клипс
- B- Филтърен елемент от хартия
- C- Затворен край
- D- Филтърен елемент от пяна
- E- Капак на въздушния филтър
- F- Калъф за въздушен филтър
- G- Отворен край
- H- Неправилно
- I- Правилно
- J- Плоча
- K- Дупка

Двигателят е оборудван с двуелементен въздушен филтър. Редовната поддръжка е от съществено значение за предотвратяване на проблеми с карбуратора.



ВНИМАНИЕ!

- Никога не работете с двигателя без въздушен филтър, тъй като това може да причини сериозни повреди на двигателя.
- Не използвайте бензин или други разтворители с ниска точка на възпламеняване за почистване на въздушния филтър, тъй като това може да доведе до пожар или експлозия.

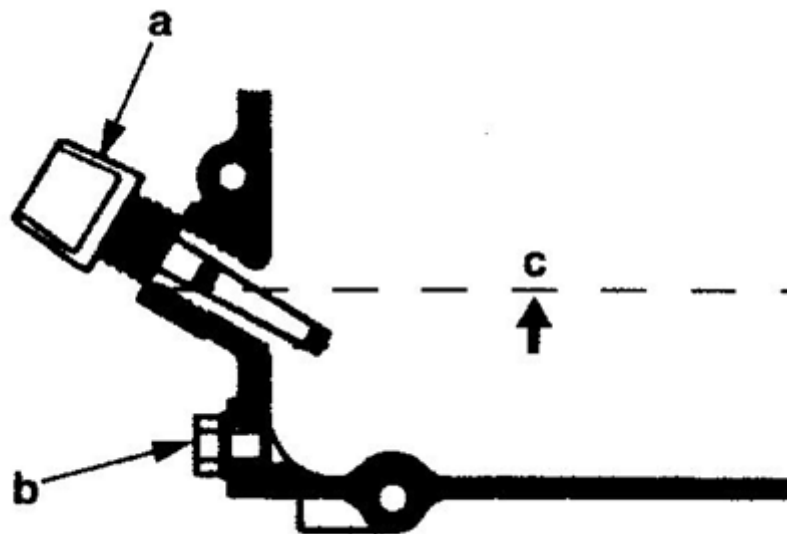
Стъпки на поддръжка:

1. **Свалете капака** на въздушния филтър – Освободете задържащата скоба и свалете капака.
2. **Проверете елементите** на въздушния филтър – ако са замърсени, почистете ги, като следвайте инструкциите по-долу. Сменете всички повредени филтърни елементи и винаги сменяйте хартиения въздушен филтър на планирания интервал.
3. **Поставете отново елементите** на въздушния филтър – Поставете филтъра от пяна върху хартиения филтър. Поставете отворения край на сглобените филтри в кутията, като се уверите, че затвореният край е обърнат към капака на въздушния филтър.
4. **Закрепете капака** на въздушния филтър – Закачете долния ръб на капака върху кутията и го затегнете със задържащата скоба.

Процедура за почистване:

- **Хартиен въздушен филтърен елемент:** Потупайте го внимателно върху твърда повърхност, за да отстраните мръсотията или използвайте въздух под налягане (макс. 207 kPa / 30 psi), за да издухате отвътре навън. Не четкайте филтъра, тъй като това принуждава мръсотията да проникне по-дълбоко във влакната.
- **Въздушен филтърен елемент от пяна:** Измийте с топла сапунена вода, изплакнете и оставете да изсъхне напълно. Като алтернатива почистете с незапалим разтворител и го оставете да изсъхне. Преди да инсталирате отново, намажете леко с чисто двигателно масло, след което изстискайте излишното масло, за да предотвратите прекомерен дим при стартиране.
- **Корпус и капак на въздушния филтър:** Избършете вътрешността с влажна кърпа, като се уверите, че няма да попадне мръсотия във въздуховода, водещ към карбуратора.

ПОДДРЪЖКА НА МОТОРНО МАСЛО

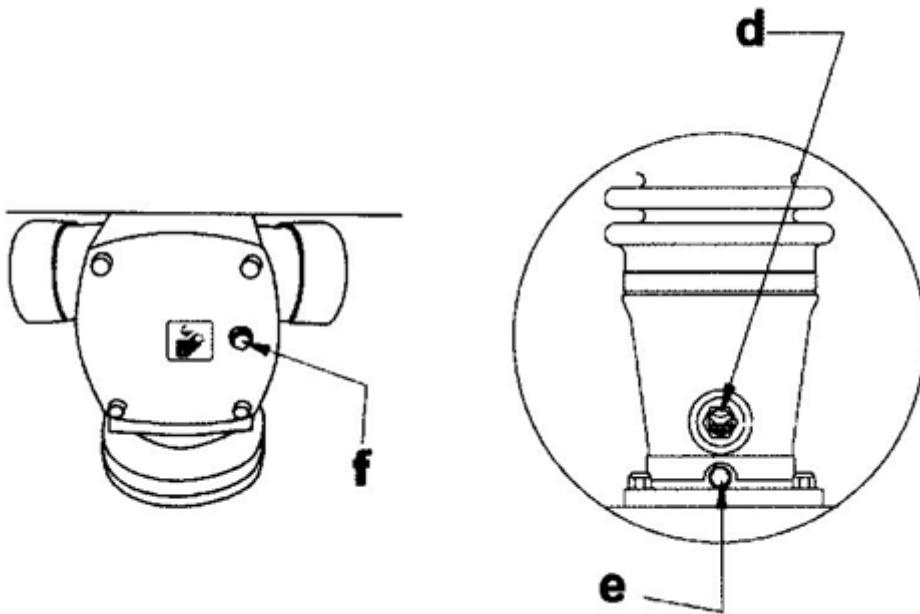


1. **Източете маслото, докато е топло** – Топлото масло се източва по-ефективно.

Забележка: За да защитите околната среда, поставете пластмасов лист и контейнер под машината за събиране на източеното масло. Изхвърлете го в съответствие с екологичните разпоредби.

2. **Позиционирайте машината** – Уверете се, че трамбовката лежи върху челюстта си и върху равна повърхност.
3. **Източете маслото** – Отстранете пробката за пълнене на масло (a) и пробката за източване (b), за да оставите маслото да изтече напълно.
4. **Поставете обратно пробката** за източване – Затегнете здраво пробката за източване (b), след като маслото се източи.
5. **Допълнете с препоръчано масло** – Налейте масло в картера до отвора на пробката (c). Не навивайте пръчката, когато проверявате нивото на маслото. Клас масло: SAE 10W30 SE, SF или по-високо.
6. **Закрепете пробката** за пълнене на масло – Поставете обратно пробката (a) след пълнене.

СМАЗВАНЕ

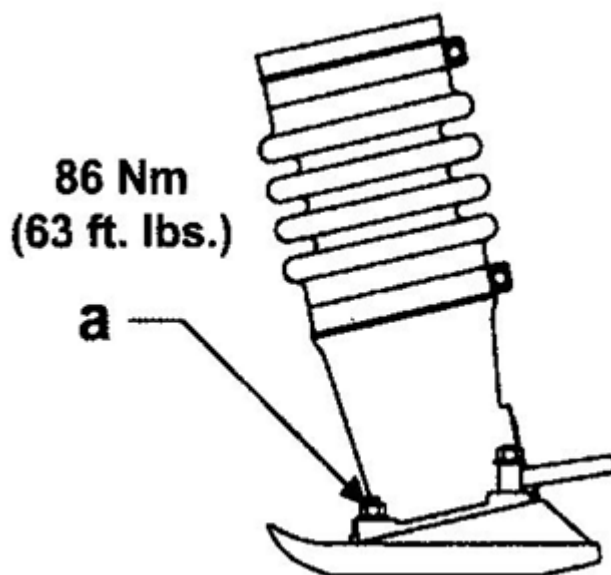


Система за набиване

1. **Проверка на нивото на маслото**
 - 1) Уверете се, че трамбовката е поставена на равна повърхност, опряна на обувката си.
 - 2) Проверете нивото на маслото през стъклото за наблюдение на маслото (d). Правилното смазване се показва, когато маслото запълни приблизително 1/2 до 3/4 от стъклото за наблюдение.
 - 3) Ако маслото не се вижда, добавете масло през отвора за масло за пълнене (f).
 - 4) Увийте пробката за масло за пълнене (f) с тefлонова лента, преди да я инсталирате отново. Затегнете до 9 Nm.
2. **Смяна на маслото**

- 1) Развийте пробката за източване на маслото (e), разположена под стъклото за наблюдение на маслото.
- 2) Наклонете трамбовката назад, докато лежи върху дръжката си, позволявайки на маслото да изтече напълно.
Забележка: За да защитите околната среда, поставете пластмасов лист и контейнер под машината за събиране на източеното масло. Изхвърлете го в съответствие с екологичните разпоредби.
- 3) Поставете отново пробката за източване на маслото (e) и я затегнете до 54 Nm.
- 4) Отстранете пробката за масло за пълнене (f) и напълнете отново с препоръчаното масло.
- 5) Увийте пробката за масло за пълнене (f) с тefлонова лента, преди да я инсталирате отново. Затегнете до 9 Nm.

ОБКОВ ЗА ОБУВКИ



- При нови машини или след смяна на челюстта, проверете и затегнете хардуера на челюстта (a) след първите 5 часа работа.
- Проверявайте хардуера на обувката всяка седмица и затягайте според спецификациите.

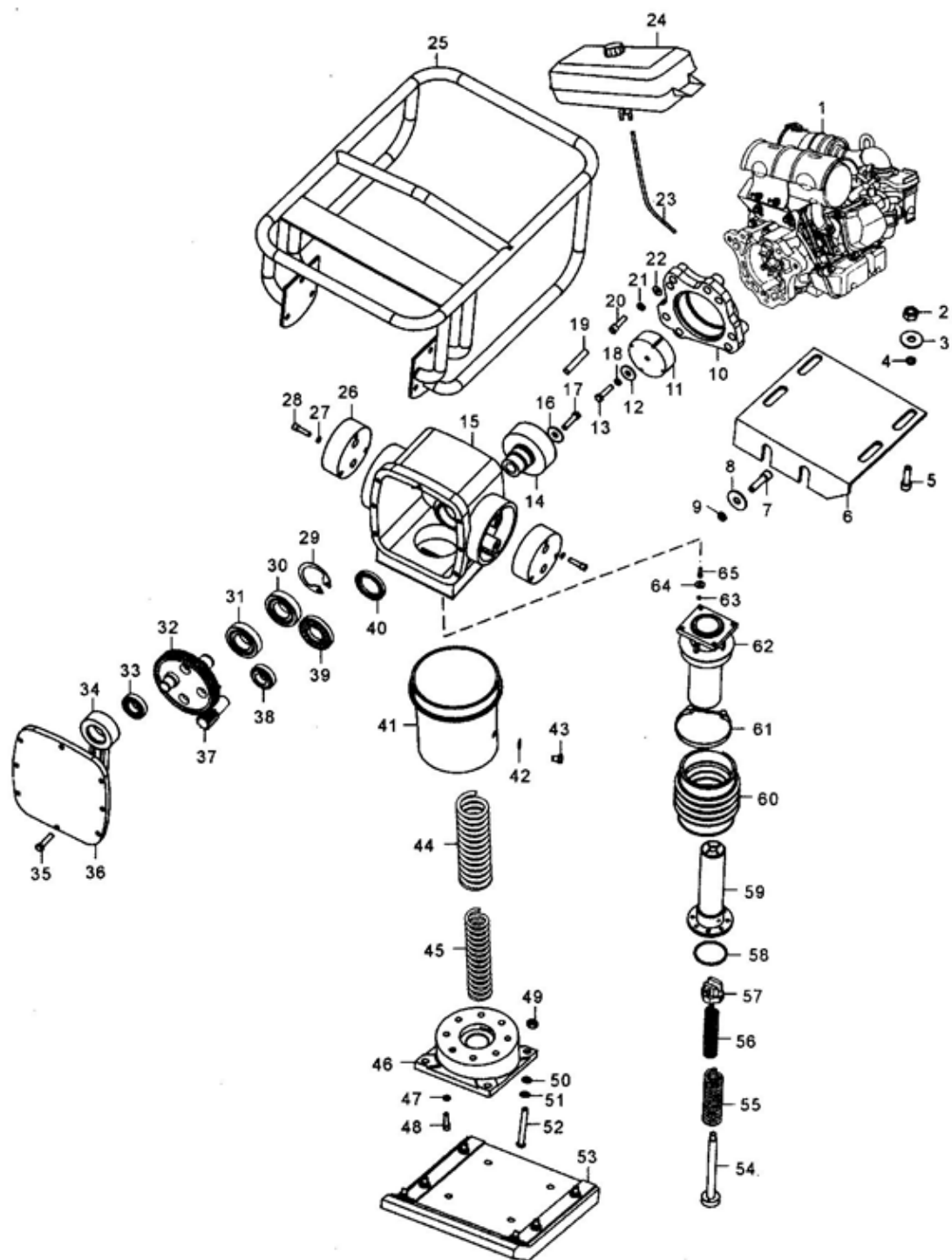
ДЪЛГОСРОЧНО СЪХРАНЕНИЕ

1. Източете резервоара за гориво.
2. Пуснете двигателя да работи, докато изразходва останалото гориво.
3. Извадете запалителната свещ. Налейте приблизително 30 ml (1 унция) чисто двигателно масло SAE 10W30 в цилиндъра през отвора на запалителната свещ.
4. Бавно издърпайте въжето на стартера няколко пъти, за да разпределите маслото в двигателя.
5. Поставете отново запалителната свещ.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА НЕИЗПРАВНОСТИ

Проблем/симптом	Възможна причина/Отстраняване
Двигателят не стартира или спира.	<ul style="list-style-type: none"> Няма гориво в резервоара. Проверете нивото на маслото в двигателя. Запалителната свещ се замърси. Клапанът за гориво е затворен. Превключвателят на двигателя е в положение „ИЗКЛЮЧЕНО“.
Двигателят не ускорява. Трудно се стартира или работи нестабилно.	<ul style="list-style-type: none"> Запалителната свещ се замърси. Уплътненията на колянвия вал текат. Проверете въздушния филтър. Проверете нивото на маслото в двигателя.
Двигателят прегрява.	<ul style="list-style-type: none"> Почистете охлаждащите перки и лопатките на вентилатора.
Двигателят работи, но трамбовката не трамбова.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете съединителя за повреди. Сменете, ако е необходимо. Счупена биела или манивела. Ниска производителност на двигателя. Загуба на компресия.
Двигателят работи, но работата на трамбовката е непостоянна.	<ul style="list-style-type: none"> Масло/грес на съединителя. Счупени/износени пружини. Натрупване на почва върху трамбовъчната обувка. Счупени части в набиващата система или картера. Работната скорост на двигателя е твърде висока.
При машини, оборудвани с прекъсвач за ниско ниво на маслото, предупредителната лампа мига бавно. Двигателят стартира, но изгасва след 10-12 секунди.	<ul style="list-style-type: none"> Нивото на маслото в двигателя е ниско. Добавете масло към двигателя.
При машини, оборудвани с превключвател за изключване при ниско ниво на маслото, двигателят стартира и продължава да работи, но предупредителната лампа за ниско ниво на маслото остава да свети непрекъснато.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете превключвателя за правилни кабелни връзки. Превключвателят не функционира правилно. Сменете превключвателя.
При машини, оборудвани с прекъсвач за ниско ниво на маслото, двигателят стартира и продължава да работи, но предупредителната лампа за ниско ниво на маслото не мига бързо веднъж.	<ul style="list-style-type: none"> Проверете превключвателя за правилни кабелни връзки и заземяване. Превключвателят не функционира правилно. Сменете превключвателя.

3.5. Списък с части



не	Описание	не	Описание
1	ДВИГАТЕЛ	34	БИЕЛНА ПРЪТА
2	ГАЙКА М10	35	БОЛТ С ШЕСТООБЪРНА М6x25
3	ПЛОСКА ШАЙБА $\phi 10 \times \phi 28 \times 1.5$	36	КАПАК НА КАЛЪФКАТА
4	ПРУЖИННА ШАЙБА $\phi 10$	37	Зъбно колело АКТИВНО
5	БОЛТ С ШЕСТООБЪРНА М10x40	38	ЛАГЕР 6204
6	РАМКА НА ДВИГАТЕЛЯ	39	ЛАГЕР 61907
7	БОЛТ С ШЕСТООБЪРНА М8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	ЗАЩИТА РЪКАВ
9	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 8$	42	ПЛОСКА ШАЙБА 20ММ
10	СЪЕДИНЯВАЩА ПЛОЧА	43	ШЕСТЪГЪЛЕН M20x1,5x15
11	СЪЕДИНИТЕЛ ASSY.	44	ПРУЖИНА ВЪНШНА $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 8$	45	ПРУЖИНА ВЪТРЕШНА $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	БОЛТ С ШЕСТОКЪННА M8 x 20	46	ПЛАЧКА ЗА КРАКА
14	СЪЕДИНИТЕЛ BOSS	47	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 10$
15	КАРТЕР	48	ШЕСТЪГЪЛЕН M10x40
16	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	ГАЙКА M12
17	БОЛТ С ШЕСТООБЪРНА M8x20	50	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 12$
18	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 8$	51	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	ПИН 5x20	52	ВИНТ M12x60
20	БОЛТ С ШЕСТООБЪРНА M8x45	53	КРАКА
21	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 8$	54	БУТАЛЕН ПРЪТ
22	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	ПРУЖИНА $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	ТРЪБА, ГОРИВО	56	ПРУЖИНА $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	РЕЗЕРВОАР ЗА ГОРИВО	57	ПИЗОН НАЙТ
25	ПРЕДПАЗНА РАМКА	58	"O" УПЛЪТНЕНИЕ 100x4
26	ВИБРАЦИОНЕН ДЕМПФЕР	59	ПРУЖИНЕН ЦИЛИНДЪР
27	ПРУЖИННА ШАЙБА	60	ПО-ДОЛУ
28	БОЛТ С ШЕСТОКЪННА	61	СКОБА ПОДЪМНА
29	ЗАДЪРЖАЩ ПРЪСТЕН 62ММ	62	ВОДЕЩ ЦИЛИНДЪР
30	ЛАГЕР 6305	63	ПРУЖИННА ШАЙБА $\varnothing 8$
31	ЛАГЕР 6207	64	ПЛОСКА ШАЙБА $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ЗАБВИЛНО ЗАБЕЛЕЖКА	65	ШЕСТЪГЪЛЕН M8x35
33	ЛАГЕР 6204		



Αυτό το εγχειρίδιο χρήστη έχει μεταφραστεί με τη χρήση αυτόματης μετάφρασης. Έχουμε καταβάλει κάθε δυνατή προσπάθεια για να διασφαλίσουμε ότι η μετάφραση είναι ακριβής, αλλά σημειώστε ότι οι αυτοματοποιημένες μεταφράσεις δεν είναι τέλειες και δεν προορίζονται να αντικαταστήσουν τους ανθρώπινους μεταφραστές. Η επίσημη έκδοση του Εγχειριδίου χρήσης είναι στα Αγγλικά. Τυχόν διαφορές μεταξύ της μεταφρασμένης έκδοσης και της αρχικής αγγλικής έκδοσης δεν είναι νομικά δεσμευτικές. Εάν έχετε ερωτήσεις σχετικά με την ακρίβεια της μετάφρασης, ανατρέξτε στην αγγλική έκδοση, η οποία είναι η επίσημη αναφορά. Περισσότερες γλωσσικές εκδόσεις είναι διαθέσιμες κατόπιν αιτήματος μέσω του info@expondo.com.

Τεχνικά στοιχεία

Περιγραφή παραμέτρων	Τιμή παραμέτρου
Όνομα προϊόντος	Σφάλμα κριός
Μοντέλο	MSW-CCTR-8HP
Μηχανή	Loncin G168F-2H
Ισχύς [HP]	6,5
Δύναμη κρούσης [kN]	10
Άλμα [mm]	40-65
Αριθμός κρούσης ανά λεπτό	450-660
Διαστάσεις [πλάτος x βάθος x ύψος; mm]	455 x 750 x 1070
Βάρος [kg]	76,4

1. Γενική περιγραφή

Το εγχειρίδιο χρήστη έχει σχεδιαστεί για να βοηθά στην ασφαλή και απρόσκοπτη χρήση της συσκευής. Το προϊόν έχει σχεδιαστεί και κατασκευαστεί σύμφωνα με αυστηρές τεχνικές οδηγίες, χρησιμοποιώντας τεχνολογίες και εξαρτήματα τελευταίας τεχνολογίας. Επιπλέον, παράγεται σύμφωνα με τα πιο αυστηρά πρότυπα ποιότητας.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΣΚΕΥΗ ΕΚΤΟΣ ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΔΙΑΒΑΣΕΙ ΚΑΙ ΚΑΤΑΝΟΗΣΕ ΠΟΛΥ ΠΟΛΥ ΑΥΤΟ ΤΟΝ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΤΗ.

Για να αυξήσετε τη διάρκεια ζωής του προϊόντος της συσκευής και να διασφαλίσετε τη λειτουργία χωρίς προβλήματα, χρησιμοποιήστε την σύμφωνα με το παρόν εγχειρίδιο χρήστη και εκτελείτε τακτικά εργασίες συντήρησης. Τα τεχνικά δεδομένα και οι προδιαγραφές σε αυτό το εγχειρίδιο χρήστη είναι ενημερωμένα. Ο κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να κάνει αλλαγές που σχετίζονται με τη βελτίωση της ποιότητας. Η συσκευή έχει σχεδιαστεί για να μειώνει τους κινδύνους εκπομπής θορύβου στο ελάχιστο, λαμβάνοντας υπόψη την τεχνολογική πρόοδο και τις ευκαιρίες μείωσης του θορύβου.

Θρύλος



Το προϊόν πληροί τα σχετικά πρότυπα ασφαλείας.



Διαβάστε τις οδηγίες πριν από τη χρήση.



Το προϊόν πρέπει να ανακυκλώνεται.



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! ή ΠΡΟΣΟΧΗ! ή ΘΥΜΑΣΤΕ! Ισχύει για τη δεδομένη κατάσταση.
(γενικό προειδοποιητικό σήμα)



Χρησιμοποιήστε προστατευτικά αυτιών. Η έκθεση σε δυνατό θόρυβο μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια ακοής.



Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.



Φοράτε προστατευτικά γάντια.



Φοράτε προστασία ποδιών.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Προειδοποίηση δυνατού θορύβου!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος πυρκαγιάς - εύφλεκτα υλικά!



ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Τοξικές ουσίες, κίνδυνος δηλητηρίασης!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Κίνδυνος σύνθλιψης χεριών!



Μην αγγίζετε!



ΠΡΟΣΟΧΗ! Καυτή επιφάνεια, κίνδυνος εγκαυμάτων!



Χρησιμοποιήστε μόνο σε εσωτερικούς χώρους.



Απαγορεύεται το κάπνισμα κοντά στη συσκευή. Η συσκευή περιέχει εύφλεκτες ουσίες.



ΠΑΡΑΚΑΛΩ ΣΗΜΕΙΩΣΤΕ! Τα σχέδια σε αυτό το εγχειρίδιο είναι μόνο για λόγους απεικόνισης και σε ορισμένες λεπτομέρειες μπορεί να διαφέρουν από το πραγματικό προϊόν.

2. Ασφάλεια χρήσης



ΠΡΟΣΟΧΗ! Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Η μη τήρηση των προειδοποιήσεων και των οδηγιών μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό τραυματισμό ή ακόμα και θάνατο.

Οι όροι "συσκευή" ή "προϊόν" χρησιμοποιούνται στις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για αναφορά:

Σφάλμα κριός

2.1. Ασφάλεια στο χώρο εργασίας

- Βεβαιωθείτε ότι ο χώρος εργασίας είναι καθαρός και καλά φωτισμένος. Ένας ακατάστατος ή κακώς φωτισμένος χώρος εργασίας μπορεί να οδηγήσει σε ατυχήματα. Προσπαθήστε να σκεφτείτε μπροστά, παρατηρήστε τι συμβαίνει και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική όταν εργάζεστε με τη συσκευή.
- Εάν ανακαλύψετε ζημιά ή ακανόνιστη λειτουργία, απενεργοποιήστε αμέσως τη συσκευή και αναφέρετε το σε έναν επόπτη χωρίς καθυστέρηση.
- Εάν δεν είστε βέβαιοι για το εάν η συσκευή λειτουργεί σωστά ή εάν διαπιστώσετε ζημιά, επικοινωνήστε με το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή.

- d) Μόνο το κέντρο σέρβις του κατασκευαστή μπορεί να κάνει επισκευές στη συσκευή. Μην επιχειρήσετε να κάνετε επισκευές μόνοι σας!
- e) Απαγορεύεται η είσοδος παιδιών ή μη εξουσιοδοτημένων ατόμων σε χώρο εργασίας. Μια απόσπαση της προσοχής μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα την απώλεια του ελέγχου της συσκευής.
- f) Χρησιμοποιήστε τη συσκευή σε καλά αεριζόμενο χώρο.
- g) Η συσκευή παράγει σκόνη και υπολείμματα κατά τη λειτουργία. Είναι σημαντικό να προστατεύονται οι περαστικοί από τις επιβλαβείς επιπτώσεις τους.
- h) Ελέγχετε τακτικά την κατάσταση των ετικετών ασφαλείας. Εάν οι ετικέτες είναι δυσανάγνωστες, πρέπει να αντικατασταθούν.
- i) Διατηρήστε αυτό το εγχειρίδιο διαθέσιμο για μελλοντική αναφορά. Εάν αυτή η συσκευή μεταβιβαστεί σε τρίτο μέρος, θα πρέπει να μεταβιβαστεί το εγχειρίδιο μαζί της.
- j) Φυλάξτε τα στοιχεία συσκευασίας και τα μικρά εξαρτήματα συναρμολόγησης σε μέρος που δεν είναι διαθέσιμο στα παιδιά.
- k) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά και ζώα.



Θυμάμαι! Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, προστατεύστε τα παιδιά και άλλους παρευρισκόμενους.

2.2. Προσωπική ασφάλεια

- a) Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή όταν είστε κουρασμένοι, άρρωστοι ή υπό την επήρεια αλκοόλ, ναρκωτικών ή φαρμάκων που μπορεί να επηρεάσουν σημαντικά την ικανότητα χειρισμού της συσκευής.
- b) Το μηχάνημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί από άτομα με φυσική κατάσταση που είναι ικανά να χειρίζονται το μηχάνημα, είναι κατάλληλα εκπαιδευμένα, που έχουν διαβάσει αυτό το εγχειρίδιο λειτουργίας και έχουν λάβει εκπαίδευση στην υγεία και ασφάλεια στην εργασία.
- c) Όταν εργάζεστε με τη συσκευή, χρησιμοποιήστε την κοινή λογική και παραμείνετε σε εγρήγορση. Η προσωρινή απώλεια συγκέντρωσης κατά τη χρήση της συσκευής μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- d) Χρησιμοποιήστε εξοπλισμό ατομικής προστασίας όπως απαιτείται για την εργασία με τη συσκευή, όπως καθορίζεται στην ενότητα 1 «Υπόμνημα». Η χρήση σωστού και εγκεκριμένου εξοπλισμού ατομικής προστασίας μειώνει τον κίνδυνο τραυματισμού.
- e) Μην υπερεκτιμάτε τις ικανότητές σας. Όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή, διατηρήστε την ισορροπία σας και παραμείνετε σταθεροί ανά πάσα στιγμή. Αυτό θα εξασφαλίσει καλύτερο έλεγχο της συσκευής σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- f) Μη φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατήστε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα μέρη. Φαρδιά ρούχα, κοσμήματα ή μακριά μαλλιά μπορεί να πιαστούν σε κινούμενα μέρη.
- g) Αφαιρέστε όλα τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά πριν ενεργοποιήσετε τη συσκευή. Ένα εργαλείο ή ένα κλειδί που έχει μείνει στο περιστρεφόμενο μέρος της συσκευής μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.
- h) Χρησιμοποιήστε προστασία για τα μάτια, τα αυτιά και την αναπνοή.
- i) Η συσκευή δεν είναι παιχνίδι. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.
- j) Μην βάζετε τα χέρια σας ή άλλα αντικείμενα μέσα στη συσκευή ενώ είναι σε χρήση!
- k) Χρησιμοποιήστε προστατευτικά γυαλιά. Όταν εργάζεστε σε περιβάλλον με σκόνη, φοράτε επιπλέον μάσκα κατά της σκόνης.

- l) Προσέξτε ιδιαίτερα όταν λειτουργείτε τη μονάδα σε ανηφόρες

2.3. Ασφαλής χρήση συσκευής

- a) Μην υπερφορτώνετε τη συσκευή. Χρησιμοποιήστε τα κατάλληλα εργαλεία για τη συγκεκριμένη εργασία. Μια σωστά επιλεγμένη συσκευή θα εκτελέσει την εργασία για την οποία σχεδιάστηκε καλύτερα και με πιο ασφαλή τρόπο.
- b) Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν ο διακόπτης "ON/OFF" δεν λειτουργεί σωστά (δεν ενεργοποιεί και απενεργοποιεί τη συσκευή). Οι συσκευές που δεν μπορούν να ενεργοποιηθούν και να απενεργοποιηθούν χρησιμοποιώντας το διακόπτη «ON/OFF» είναι επικίνδυνες, δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται και πρέπει να επισκευαστούν.
- c) Όταν δεν χρησιμοποιείται, αποθηκεύστε σε ασφαλές μέρος, μακριά από παιδιά και άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με τη συσκευή και δεν έχουν διαβάσει το εγχειρίδιο χρήσης. Η συσκευή μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο στα χέρια άπειρων χρηστών.
- d) Διατηρήστε τη συσκευή σε άριστη τεχνική κατάσταση. Πριν από κάθε χρήση, ελέγχετε για γενική ζημιά, ειδικά ελέγχετε τα κινούμενα εξαρτήματα για ραγισμένα μέρη ή στοιχεία και για οποιεσδήποτε άλλες συνθήκες που μπορεί να επηρεάσουν την ασφαλή λειτουργία της συσκευής. Εάν εντοπιστεί ζημιά, παραδώστε τη συσκευή για επισκευή πριν τη χρήση.
- e) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από παιδιά.
- f) Η επισκευή ή η συντήρηση της συσκευής θα πρέπει να πραγματοποιείται από εξειδικευμένα άτομα, χρησιμοποιώντας μόνο γνήσια ανταλλακτικά. Αυτό θα εξασφαλίσει την ασφαλή χρήση.
- g) Για να διασφαλίσετε τη λειτουργική ακεραιότητα της συσκευής, μην αφαιρείτε προστατευτικά που έχουν τοποθετηθεί στο εργοστάσιο και μην χαλαρώνετε καμία βίδα.
- h) Κατά τη μεταφορά και το χειρισμό της συσκευής μεταξύ της αποθήκης και του προορισμού, τηρείτε τις αρχές επαγγελματικής υγείας και ασφάλειας για χειροκίνητες μεταφορές που ισχύουν στη χώρα όπου θα χρησιμοποιηθεί η συσκευή.
- i) Αποφύγετε καταστάσεις όπου η συσκευή σταματά να λειτουργεί κατά τη χρήση λόγω υπερβολικής φόρτωσης. Αυτό μπορεί να οδηγήσει σε υπερθέρμανση των στοιχείων κίνησης και ζημιά στη συσκευή.
- j) Μην αγγίζετε αρθρωτά μέρη ή αξεσουάρ εκτός εάν η συσκευή έχει αποσυνδεθεί από την πηγή ρεύματος.
- k) Μην αφήνετε αυτή τη συσκευή χωρίς επίβλεψη ενώ χρησιμοποιείται.
- l) Καθαρίζετε τακτικά τη συσκευή για να αποτρέψετε τη συσσώρευση επίμονης βρωμιάς.
- m) Μην καλύπτετε την εισαγωγή και την έξοδο αέρα.
- n) Απαγορεύεται η παρέμβαση στη δομή της συσκευής για αλλαγή των παραμέτρων ή της κατασκευής της.
- o) Κρατήστε τη συσκευή μακριά από πηγές φωτιάς και θερμότητας.
- p) Μην καλύπτετε τα ανοίγματα εξαερισμού!
- q) ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Κατά τη λειτουργία, ορισμένα στοιχεία της συσκευής ζεσταίνονται πολύ – κίνδυνος εγκαυμάτων!
- r) Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή στη βροχή.
- s) Διατηρείτε τις λαβές στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια ή λίπη.
- t) Προσθέστε λάδι στη σωστή στάθμη πριν ξεκινήσετε τη μονάδα. Εάν η στάθμη λαδιού είναι πολύ χαμηλή, ο κινητήρας δεν ξεκινά ή μπορεί να σβήσει.

- υ) Οποιαδήποτε διαρροή λαδιών λειτουργίας από τη μονάδα πρέπει να αναφέρεται στις αρμόδιες υπηρεσίες ή να συμμορφώνεται με τις νομικές απαιτήσεις στον τομέα χρήσης.
- ν) Τα καυσαέρια του κινητήρα περιέχουν δηλητηριώδες μονοξείδιο του άνθρακα. Το να βρίσκεστε σε περιβάλλον που περιέχει μονοξείδιο του άνθρακα μπορεί να οδηγήσει σε απώλεια των αισθήσεων, ακόμη και θάνατο. Μην λειτουργείτε τον κινητήρα σε κλειστό χώρο.
- ω) Προστατέψτε τον κινητήρα από θερμότητα, σπινθήρες και φλόγα. Μην καπνίζετε κοντά στον κινητήρα!
- ξ) Η βενζίνη είναι πολύ εύφλεκτη και εκρηκτική. Ο κινητήρας πρέπει να σβήσει και να αφεθεί να κρυώσει πριν τον ανεφοδιασμό.
- γ) Προειδοποίηση! Κίνδυνος βλάβης του κινητήρα από λανθασμένο καύσιμο.
- ζ) Η καθορισμένη εκπομπή κραδασμών μετρήθηκε χρησιμοποιώντας τυπικές μεθόδους μέτρησης. Οι εκπομπές κραδασμών ενδέχεται να αλλάξουν εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε διαφορετικό περιβάλλον.

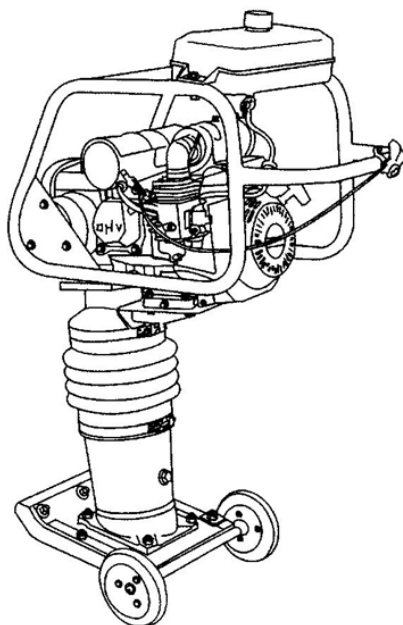


ΠΡΟΣΟΧΗ! Παρά τον ασφαλή σχεδιασμό της συσκευής και τα προστατευτικά χαρακτηριστικά της και παρά τη χρήση πρόσθετων στοιχείων που προστατεύουν τον χειριστή, εξακολουθεί να υπάρχει ένας μικρός κίνδυνος ατυχήματος ή τραυματισμού κατά τη χρήση της συσκευής. Μείνετε σε εγρήγορση και χρησιμοποιήστε την κοινή λογική όταν χρησιμοποιείτε τη συσκευή.



Πρόταση 65 Προειδοποίηση: Τα καυσαέρια από τους κινητήρες, μαζί με ορισμένα από τα εξαρτήματά του και ορισμένα μέρη οχημάτων, είτε περιέχουν είτε απελευθερώνουν χημικές ουσίες που η Πολιτεία της Καλιφόρνια έχει αναγνωρίσει ότι προκαλούν καρκίνο, γενετικές ανωμαλίες ή άλλη αναπαραγωγική βλάβη.

3. Χρησιμοποιήστε οδηγίες



Το προϊόν έχει σχεδιαστεί για συμπίεση εδάφους σε εφαρμογές κατασκευών και οδοστρωμάτων. Προσφέρει δύναμη υψηλής πρόσκρουσης σε συμπαγή κοκκώδη και συνεκτικά εδάφη, εξασφαλίζοντας σταθερή και ανθεκτική βάση. Είναι ιδανικό για χρήση σε περιορισμένους χώρους, χαρακώματα και γύρω από κατασκευές.

Ο χρήστης ευθύνεται για οποιαδήποτε ζημία προκύψει από ακούσια χρήση της συσκευής.

3.1. Περιγραφή συσκευής

ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΕΛΕΓΧΟΥ ΕΚΠΟΜΠΩΝ

Πηγή εκπομπών

Η διαδικασία της καύσης δημιουργεί μονοξείδιο του άνθρακα, οξείδια του αζώτου και υδρογονάνθρακες. Ο έλεγχος των υδρογονανθράκων και των οξειδίων του αζώτου είναι ζωτικής σημασίας, καθώς μπορούν να αντιδράσουν κάτω από το ηλιακό φως για να σχηματίσουν φωτοχημική αιθαλομίχλη. Αν και το μονοξείδιο του άνθρακα δεν συμβάλλει στο σχηματισμό αιθαλομίχλης, είναι τοξικό.

Για την ελαχιστοποίηση των εκπομπών, εφαρμόζουμε ρυθμίσεις άπαχου καρμπυρατέρ και άλλες τεχνολογίες ελέγχου εκπομπών.

Νόμοι για τον καθαρό αέρα των ΗΠΑ και της Καλιφόρνια

Οι κανονισμοί EPA και Καλιφόρνια απαιτούν από τους κατασκευαστές να παρέχουν γραπτές οδηγίες σχετικά με τη λειτουργία και τη συντήρηση συστημάτων ελέγχου εκπομπών. Για να διασφαλιστεί η συμμόρφωση με τα πρότυπα εκπομπών, πρέπει να τηρούνται οι ακόλουθες οδηγίες.

Παραβίαση και Αλλαγή

Η τροποποίηση ή η παραβίαση του συστήματος ελέγχου εκπομπών μπορεί να οδηγήσει σε υπερβολικές εκπομπές. Οι απαγορευμένες ενέργειες περιλαμβάνουν:

- Αφαίρεση ή τροποποίηση οποιουδήποτε μέρους των συστημάτων εισαγωγής, καυσίμου ή εξαγωγής.
- Αλλαγή ή παράκαμψη του μηχανισμού ρύθμισης ταχύτητας, με αποτέλεσμα ο κινητήρας να λειτουργεί πέρα από τις σχεδιαστικές του προδιαγραφές.

Ζητήματα που σχετίζονται με τις εκπομπές

Εάν παρατηρήσετε οποιοδήποτε από τα ακόλουθα συμπτώματα, ζητήστε τον έλεγχο και το σέρβις του κινητήρα σας από εξειδικευμένο τεχνικό:

- Δυσκολία εκκίνησης ή καθυστέρησης μετά την εκκίνηση.
- Τραχύ ρελαντί.
- Εσφαλμένη ανάφλεξη ή ανάφλεξη υπό φορτίο.
- Μετάκαυμα (πίσω φωτιά).
- Μαύρος καπνός καυσαερίων ή υπερβολική κατανάλωση καυσίμου.

Ανταλλακτικά

Το σύστημα ελέγχου εκπομπών του κινητήρα έχει σχεδιαστεί και πιστοποιηθεί ώστε να πληροί τους κανονισμούς εκπομπών της EPA και της Καλιφόρνια. Για να διατηρήσετε τη βέλτιστη απόδοση, συνιστούμε να χρησιμοποιείτε γνήσια ανταλλακτικά κατασκευαστή. Αυτά τα εξαρτήματα πληρούν τα πρότυπα πρωτότυπου σχεδιασμού και ποιότητας, διασφαλίζοντας αξιόπιστη απόδοση.

Οι κατασκευαστές ανταλλακτικών aftermarket πρέπει να πιστοποιήσουν ότι τα εξαρτήματά τους δεν επηρεάζουν αρνητικά τη συμμόρφωση με τις εκπομπές. Η χρήση μη πιστοποιημένων εξαρτημάτων μπορεί να βλάψει την αποτελεσματικότητα του ελέγχου των εκπομπών.

ΟΞΥΓΟΝΩΜΕΝΑ ΚΑΥΣΙΜΑ

Ορισμένες συμβατικές βενζίνες αναμειγνύονται με ενώσεις αλκοόλης ή αιθέρα, γνωστά συλλογικά ως οξυγονωμένα καύσιμα. Για να πληρούν τα πρότυπα καθαρού αέρα, ορισμένες περιοχές στις ΗΠΑ και τον Καναδά χρησιμοποιούν αυτά τα καύσιμα για να συμβάλουν στη μείωση των εκπομπών.

Εάν χρησιμοποιείτε οξυγονωμένο καύσιμο, βεβαιωθείτε ότι είναι αμόλυβδο και πληροί την απαίτηση ελάχιστης βαθμολογίας οκτανίων. Ελέγξτε τη σύνθεση του καυσίμου, καθώς ορισμένες πολιτείες και επαρχίες επιβάλλουν την εμφάνιση αυτών των πληροφοριών στα πρατήρια καυσίμων.

Επίπεδα οξυγόνου εγκεκριμένα από το EPA:

- Αιθανόλη (αιθυλική ή αλκοόλη κόκκων): Έως 10% κατ' όγκο. Η βενζίνη που περιέχει αιθανόλη χαρακτηρίζεται συχνά ως *Gasohol*.
- MTBE (μεθυλτριτοταγής βουτυλαιθέρας): Έως 15% κατ' όγκο.
- Μεθανόλη (μεθυλική ή αλκοόλη ξύλου): Έως 5% κατ' όγκο, με την προϋπόθεση ότι περιέχει συνδιαλύτες και αναστολείς διάβρωσης για την προστασία του συστήματος καυσίμου. Η βενζίνη με περισσότερο από 5% μεθανόλη μπορεί να προκαλέσει προβλήματα εκκίνησης, προβλήματα απόδοσης ή ζημιά σε μεταλλικά, ελαστικά και πλαστικά εξαρτήματα του συστήματος καυσίμου.

Εάν αντιμετωπίζετε λειτουργικά προβλήματα, δοκιμάστε να μεταβείτε σε άλλο πρατήριο καυσίμων ή άλλο εμπορικό σήμα. Ζημιές ή ζητήματα απόδοσης που προκαλούνται από τη χρήση καυσίμου που υπερβαίνει αυτά τα όρια οξυγονούχου δεν καλύπτονται από την εγγύηση.

ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ ΠΟΥ ΚΑΛΥΠΤΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΕΓΓΥΗΣΗ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΕΚΠΟΜΠΗΣ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΩΝ

Τα ακόλουθα εξαρτήματα καλύπτονται από την Εγγύηση ελαττωμάτων εξαρτημάτων εκπομπών. Ορισμένα από αυτά τα εξαρτήματα ενδέχεται να απαιτούν περιοδική συντήρηση και έχουν εγγύηση μέχρι την πρώτη προγραμματισμένη αντικατάστασή τους.

1. Σύστημα μέτρησης καυσίμου

- Καρμπυρατέρ και εσωτερικά εξαρτήματα (ή σύστημα ψεκασμού καυσίμου/ρυθμιστής πίεσης, εάν υπάρχει).
- Σύστημα ανατροφοδότησης και ελέγχου αναλογίας αέρα/καυσίμου, εάν υπάρχει.
- Σύστημα εμπλουτισμού ψυχρής εκκίνησης, εάν υπάρχει.
- Συγκρότημα ρυθμιστή (για συστήματα αερίου καυσίμου, εάν υπάρχει).

2. Σύστημα εισαγωγής αέρα

- Πολλαπλή εισαγωγής, εάν υπάρχει.
- Φίλτρο αέρα.

3. Σύστημα ανάφλεξης

- Μπουζί.
- Magneto ή ηλεκτρονικό σύστημα ανάφλεξης.
- Σύστημα προώθησης/επιβράδυνσης σπινθήρα, εάν υπάρχει.

4. Σύστημα εξάτμισης

- Πολλαπλή εξαγωγής, εάν υπάρχει.

5. Διάφορα εξαρτήματα που σχετίζονται με τον έλεγχο των εκπομπών

- Ηλεκτρονικοί έλεγχοι, εάν υπάρχουν.
- Σωλήνες, μάντες, σύνδεσμοι και συγκροτήματα.
- Συγκρότημα κλειδαριάς φίλτρου (για συστήματα αερίου καυσίμου, εάν υπάρχει).

ΤΙ ΔΕΝ ΚΑΛΥΠΤΕΙ ΣΤΗΝ ΕΓΓΥΗΣΗ

- Παραβίαση, κακή χρήση, ακατάλληλες ρυθμίσεις, μη εξουσιοδοτημένες τροποποιήσεις, ατυχήματα, αδυναμία χρήσης συνιστώμενων καυσίμων και λαδιών ή παράβλεψη απαιτούμενης συντήρησης.
- Ανταλλακτικά που χρησιμοποιούνται για τακτική συντήρηση.
- Επακόλουθες ζημιές, συμπεριλαμβανομένης της απώλειας χρόνου, της ταλαιπωρίας ή της αδυναμίας χρήσης του κινητήρα ή του εξοπλισμού.
- Κόστος διάγνωσης και επιθεώρησης που δεν οδηγεί σε επισκευή με καλυμμένη εγγύηση.
- Μη εξουσιοδοτημένα ανταλλακτικά ή βλάβες που προκύπτουν από τη χρήση μη εξουσιοδοτημένων ανταλλακτικών.

3.2. Πληροφορίες για την ασφάλεια

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

- Μη χρησιμοποιείτε αξεσουάρ ή εξαρτήματα που δεν συνιστώνται από τον κατασκευαστή, καθώς μπορεί να προκαλέσουν ζημιά στον εξοπλισμό και πιθανό τραυματισμό.
- Μην αφήνετε το μηχάνημα να λειτουργεί χωρίς επίβλεψη.
- Μην παραβιάζετε ή απενεργοποιείτε τα χειριστήρια λειτουργίας.
- Μη χρησιμοποιείτε το τσοκ για να σταματήσετε τον κινητήρα.
- Βεβαιωθείτε ότι ο κριός είναι σταθερός όταν δεν χρησιμοποιείται — αποτρέποντας την ανατροπή, την κύλιση, την ολίσθηση ή την πτώση.
- Οδηγήστε τον κριό με τρόπο που αποτρέπει την παγίδευση του χειριστή μεταξύ του μηχανήματος και στερεών αντικειμένων, ειδικά σε ανώμαλο έδαφος ή κατά τη συμπίεση χονδροειδών υλικών. Διατηρήστε σταθερή στάση κατά τη λειτουργία.
- Να είστε προσεκτικοί όταν εργάζεστε κοντά σε άκρες λάκκων, πλαγιών, χαρακωμάτων και πλατφορμών για να αποφύγετε τον κίνδυνο ανατροπής ή πτώσης του κριού.
- Κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου σε κινητήρες που είναι εξοπλισμένοι με μία όταν το μηχάνημα δεν χρησιμοποιείται.
- Λειτουργείτε το μηχάνημα μόνο με όλες τις συσκευές ασφαλείας και τους προφυλακτήρες σωστά εγκατεστημένους και λειτουργικούς.
- Μην τροποποιείτε, αφαιρείτε ή απενεργοποιείτε καμία συσκευή ασφαλείας. Ποτέ μην λειτουργείτε το μηχάνημα εάν λείπει ή δεν λειτουργεί κάποια διάταξη ασφαλείας ή προστατευτικό.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΕΙΡΙΣΤΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΕΣΩΤΕΡΙΚΗΣ ΚΑΥΣΗΣ**Ασφάλεια πυρκαγιάς και ανεφοδιασμού**

- ΜΗΝ καπνίζετε ενώ χειρίζεστε το μηχάνημα.
- ΜΗΝ καπνίζετε και ΜΗΝ έχετε ανοιχτές φλόγες κοντά όταν ανεφοδιάζετε τον κινητήρα.
- ΜΗΝ ανεφοδιάζετε τον κινητήρα ενώ είναι σε λειτουργία ή ακόμα ζεστός.
- ΜΗΝ χυθεί καύσιμο κατά τον ανεφοδιασμό - σκουπίστε αμέσως τυχόν διαρροές.

- ΜΗΝ λειτουργείτε τον κινητήρα κοντά σε ανοιχτές φλόγες ή πηγές ανάφλεξης.
- Να ανεφοδιάζετε ΠΑΝΤΑ σε καλά αεριζόμενο χώρο, μακριά από πιθανούς κινδύνους πυρκαγιάς.
- Σφίγγετε ΠΑΝΤΑ με ασφάλεια την τάπα του ρεζερβουάρ μετά τον ανεφοδιασμό.
- Ελέγχετε ΠΑΝΤΑ το ρεζερβουάρ καυσίμου και τις γραμμές καυσίμου για διαρροές ή ζημιές πριν εκκινήσετε τον κινητήρα. ΜΗΝ θέτετε σε λειτουργία το μηχάνημα εάν εντοπιστούν διαρροές ή εάν οι σωληνώσεις καυσίμου είναι χαλαρές.

Ασφάλεια εξαερισμού και καυσαερίων

- ΜΗΝ λειτουργείτε τον κινητήρα σε εσωτερικούς ή κλειστούς χώρους, όπως βαθιά χαρακώματα, εκτός εάν παρέχεται κατάλληλος αερισμός (π.χ. ανεμιστήρες εξάτμισης ή εύκαμπτοι σωλήνες).
- Τα καυσαέρια του κινητήρα περιέχουν μονοξείδιο του άνθρακα, ένα τοξικό αέριο που μπορεί να προκαλέσει απώλεια των αισθήσεων ή θάνατο—διασφαλίστε επαρκή ροή αέρα κατά τη χρήση του μηχανήματος.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ

Η σωστή συντήρηση είναι απαραίτητη για τη διασφάλιση της ασφαλούς και αποτελεσματικής λειτουργίας του εξοπλισμού. Η παραμέληση της συντήρησης μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνες συνθήκες. Ακολουθήστε αυτές τις οδηγίες για να διατηρήσετε την ασφάλεια κατά το σέρβις και τις επισκευές:

Γενικές Προφυλάξεις Ασφαλείας

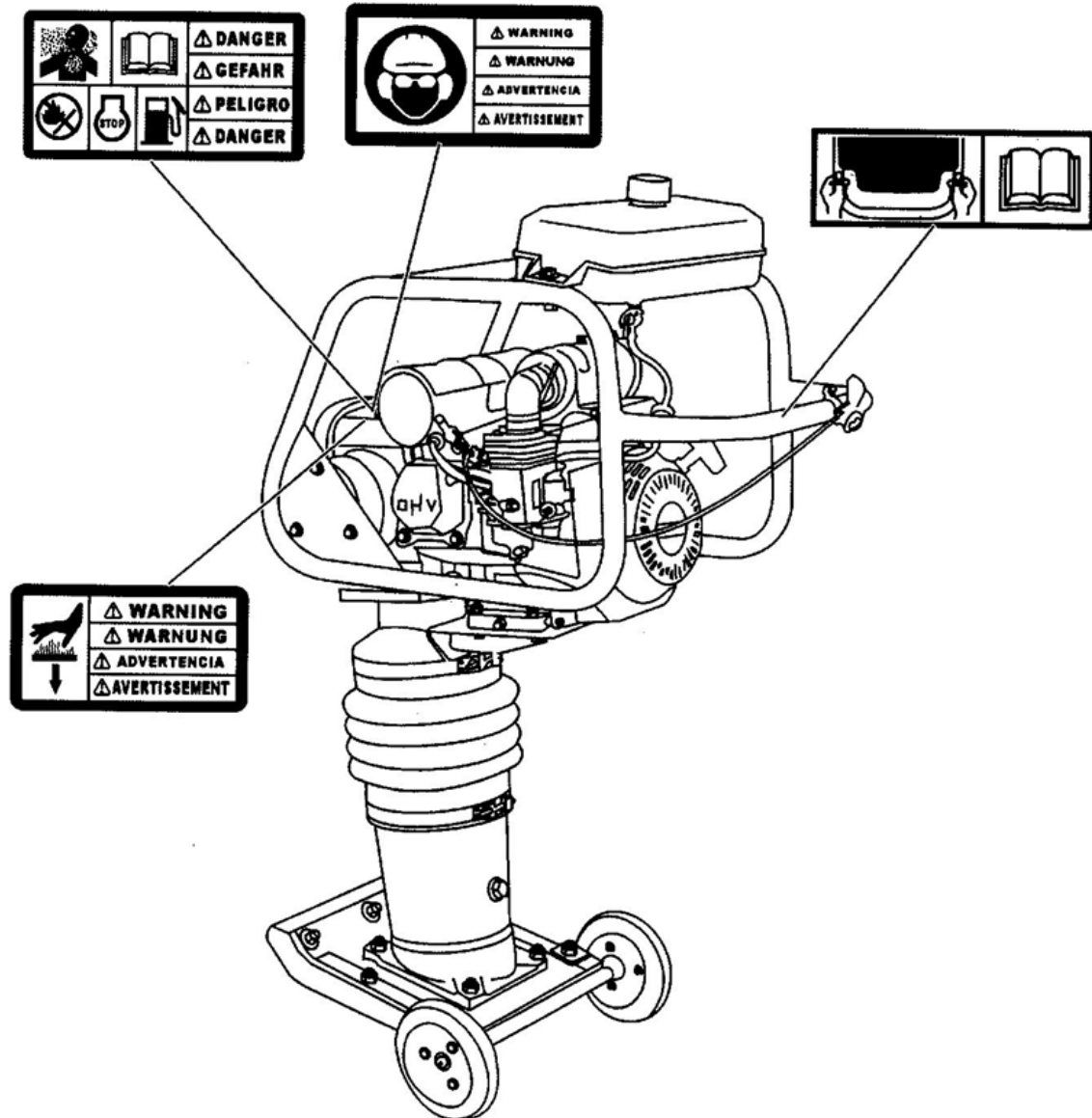
- ΜΗΝ καθαρίζετε ή πραγματοποιείτε συντήρηση ενώ το μηχάνημα βρίσκεται σε λειτουργία. Τα κινούμενα μέρη μπορεί να προκαλέσουν σοβαρό τραυματισμό.
- ΜΗΝ λειτουργείτε το μηχάνημα χωρίς φίλτρο αέρα στη θέση του.
- ΜΗΝ αφαιρείτε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα, το στοιχείο χαρτιού ή το προκαθαριστικό ενώ ο κινητήρας λειτουργεί.
- ΜΗΝ παραποιείτε ή τροποποιείτε τις στροφές του κινητήρα.
- ΜΗΝ επιχειρήσετε να θέσετε σε λειτουργία έναν πλημμυρισμένο κινητήρα γυρίζοντάς τον με το μπουζί αφαιρεμένο. Το καύσιμο που έχει παγιδευτεί στον κύλινδρο μπορεί να εκτοξευθεί μέσω του ανοίγματος του μπουζί.
- ΜΗΝ ελέγχετε για σπινθήρα σε βενζινοκίνητους κινητήρες εάν ο κινητήρας έχει πλημμυρίσει ή αν υπάρχει έντονη μυρωδιά βενζίνης. Μια αδέσποτη σπίθα θα μπορούσε να προκαλέσει ανάφλεξη των ατμών καυσίμου.
- ΜΗΝ χρησιμοποιείτε βενζίνη, εύφλεκτους διαλύτες ή άλλα εύφλεκτα καύσιμα για τον καθαρισμό εξαρτημάτων του μηχανήματος, ειδικά σε κλειστούς χώρους. Οι αναθυμιάσεις μπορεί να είναι εξαιρετικά εκρηκτικές.

Συντήρηση και Πρόληψη Πυρκαγιάς

- ΠΑΝΤΑ να επαναποθετείτε όλες τις συσκευές ασφαλείας και τα προστατευτικά μετά την ολοκλήρωση των επισκευών ή της συντήρησης.
- Διατηρείτε ΠΑΝΤΑ την περιοχή γύρω από τον σιγαστήρα καθαρή από υπολείμματα όπως φύλλα ή χαρτί. Ένας καυτός σιγαστήρας θα μπορούσε να αναφλέξει εύφλεκτα υλικά.
- Να εκτελείτε ΠΑΝΤΑ περιοδική συντήρηση όπως περιγράφεται στο Εγχειρίδιο χειριστή.
- Αφαιρείτε ΠΑΝΤΑ τα συσσωρευμένα υπολείμματα από τα πτερύγια ψύξης του κινητήρα για να αποφύγετε την υπερθέρμανση.

- Χρησιμοποιείτε ΠΑΝΤΑ μόνο ανταλλακτικά εγκεκριμένα από τον κατασκευαστή κατά την επισκευή ή την αντικατάσταση φθαρμένων εξαρτημάτων.
- ΠΑΝΤΑ να αποσυνδέετε το μπουζί στα βενζινοκίνητα μηχανήματα πριν από το σέρβις για να αποτρέψετε την ακούσια εκκίνηση του κινητήρα.
- Διατηρείτε ΠΑΝΤΑ το μηχάνημα καθαρό και βεβαιωθείτε ότι όλες οι ετικέτες παραμένουν ευανάγνωστες. Αντικαταστήστε τυχόν ετικέτες που λείπουν ή δεν είναι αναγνώσιμες, καθώς παρέχουν σημαντικές οδηγίες λειτουργίας και προειδοποιήσεις ασφαλείας.





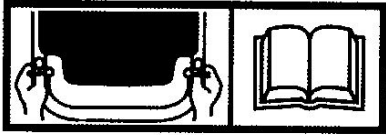
ΕΤΙΚΕΤΕΣ ΤΟΠΟΘΕΣΙΕΣ

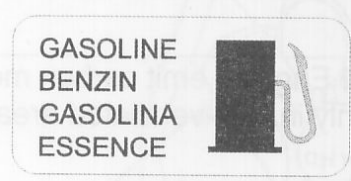


ΕΤΙΚΕΤΕΣ

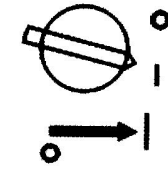
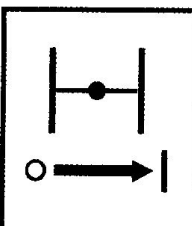
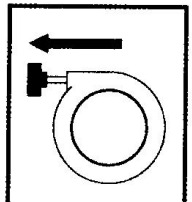
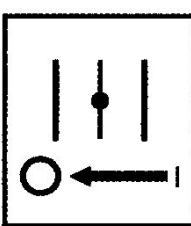
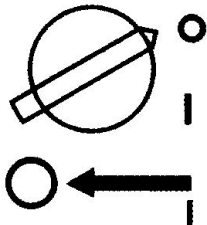

1. Ετικέτες Ασφαλείας

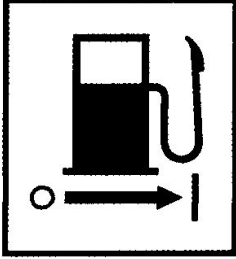
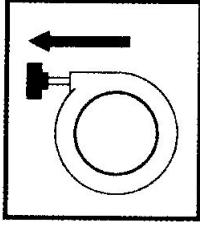
Τα μηχανήματα χρησιμοποιούν διεθνείς ετικέτες εικόνων όπου χρειάζεται. Αυτές οι ετικέτες περιγράφονται παρακάτω:

Επιγραφή	Εννοια
	<p>Αυτή η διαμορφωμένη ετικέτα περιέχει σημαντικές πληροφορίες ασφάλειας και λειτουργίας. Εάν γίνει δυσανάγνωστο, το κάλυμμα πρέπει να αντικατασταθεί. Ανατρέξτε στο Βιβλίο Ανταλλακτικών για πληροφορίες παραγγελίας.</p>
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Οι κινητήρες εκπέμπουν μονοξείδιο του άνθρακα. Λειτουργούν μόνο σε καλά αεριζόμενους χώρους.</p>
	<p>Διαβάστε το εγχειρίδιο χειριστή για πληροφορίες μηχανήματος.</p>
	<p>ΚΙΝΔΥΝΟΣ! Χωρίς σπινθήρες, φλόγες ή καμένα αντικείμενα κοντά στο μηχάνημα.</p>
	<p>Κλείστε τον κινητήρα πριν τον ανεφοδιασμό.</p>
	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό, φιλτραρισμένο καύσιμο βενζίνης.</p>
	<p>ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ! Καυτή επιφάνεια!</p>
	<p>Για βέλτιστο έλεγχο, απόδοση και ελάχιστους κραδασμούς χεριού/βραχίονα, πιάστε τη λαβή όπως φαίνεται. Ανατρέξτε στην ενότητα «Σωστή λειτουργία» για περισσότερες λεπτομέρειες.</p>

	<p>ΠΡΟΣΟΧΗ! Χρησιμοποιείτε μόνο καθαρό, φιλτραρισμένο καύσιμο βενζίνης.</p>
---	--

2. Ετικέτες λειτουργίας

Επιγραφή	Εννοια
	<p>Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στη θέση ON.</p>
	<p>Κλείστε το τσοκ.</p>
	<p>Τραβήξτε τη μίζα προς τα πίσω.</p>
	<p>Ανοίξτε το τσοκ.</p>
	<p>Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στο "OFF".</p>
	<p>Μοχλός ελέγχου γκαζιού:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Χελώνα = Idle ή Slow • Rabbit=Full or Fast

	Ανοίξτε τη βαλβίδα ροής καυσίμου.
	Τραβήξτε τη μίζα προς τα πίσω.

3.3. Χρήση συσκευής

ΕΦΑΡΜΟΓΗ

Οι κρόοι έχουν σχεδιαστεί για τη συμπίεση χαλαρών εδαφών και χαλικιών για την αποφυγή καθίζησης, διασφαλίζοντας μια σταθερή βάση για βάσεις, πλάκες σκυροδέματος, θεμέλια και άλλες κατασκευές.

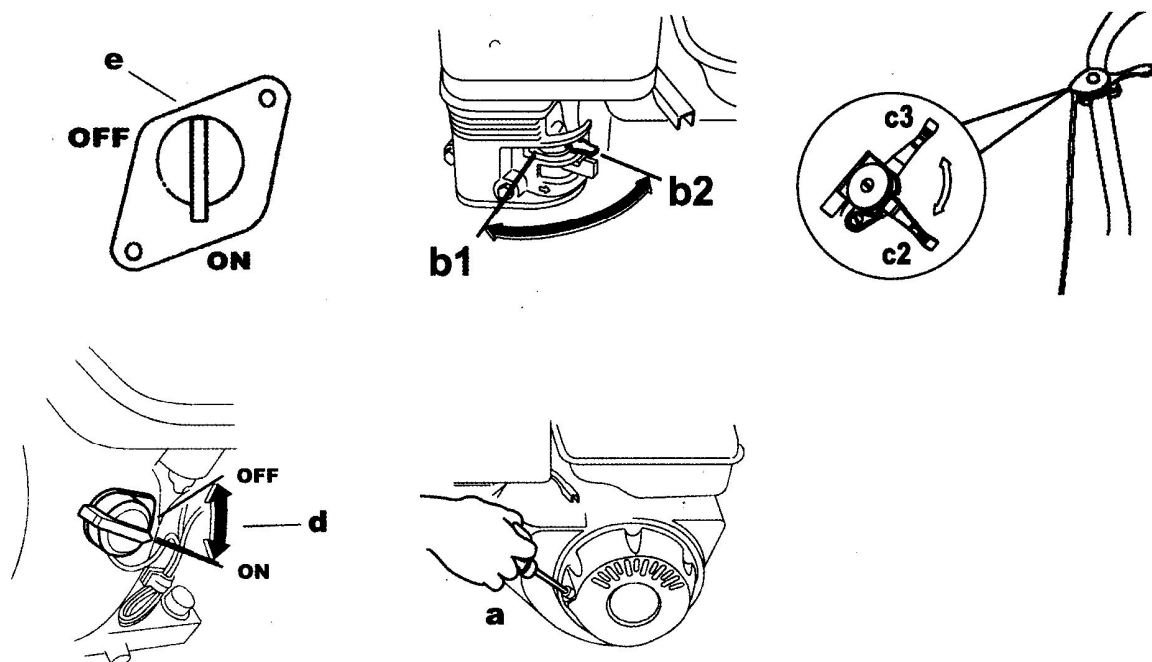
ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ

Αυτός ο κινητήρας είναι πιστοποιημένος να λειτουργεί με αμόλυβδη βενζίνη αυτοκινήτου. Χρησιμοποιείτε μόνο φρέσκια και καθαρή βενζίνη. Η βενζίνη που έχει μολυνθεί με νερό ή βρωμιά μπορεί να προκαλέσει βλάβη στο σύστημα καυσίμου.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ

1. Διαβάστε τις οδηγίες ασφαλείας στην αρχή αυτού του εγχειριδίου.
2. Βεβαιωθείτε ότι το ρεζερβουάρ καυσίμου είναι γεμάτο.
3. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
4. Τοποθετήστε τον κριό σε χαλαρό χώμα ή χαλίκι. Μην εκκινείτε το κράμα σε σκληρές επιφάνειες όπως άσφαλτος ή σκυρόδεμα.

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



Σημείωση: Αφού μεταφέρετε τον κριό οριζόντια, σηκώστε τον και αφήστε το λάδι να στραγγίσει πίσω στον κινητήρα. Μπορεί να χρειαστούν έως και 2 λεπτά για να επανέλθει η στάθμη λαδιού στο κανονικό.

1. Ανοίξτε τη βαλβίδα καυσίμου (e).
2. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στο "ON" (d).
3. Εάν ο κινητήρας είναι κρύος, κλείστε το τσοκ (b1) στο καρμπυρατέρ.

Σημείωση: Περιστασιακά, οι ζεστοί κινητήρες μπορεί επίσης να απαιτούν το κλείσιμο του τσοκ.

4. Με το γκάζι στη θέση ρελαντί (c3), τραβήξτε το σχοινί της μίζας (a) μέχρι να ξεκινήσει ο κινητήρας.
5. Για κινητήρες με διακόπτη απενεργοποίησης χαμηλής στάθμης λαδιού, ανατρέξτε στην ενότητα Διακόπτης διακοπής χαμηλού λαδιού για περισσότερες λεπτομέρειες.

Σημείωση: Κατά την πρώτη χρήση ή εάν ο κινητήρας έχει γίνει πρόσφατα σέρβις, έχει ξεμείνει από καύσιμο ή δεν έχει χρησιμοποιηθεί για λίγο, μπορεί να χρειαστεί να τραβήξετε το σχοινί της μίζας αρκετές φορές για να φτάσει το καύσιμο στο καρμπυρατέρ.

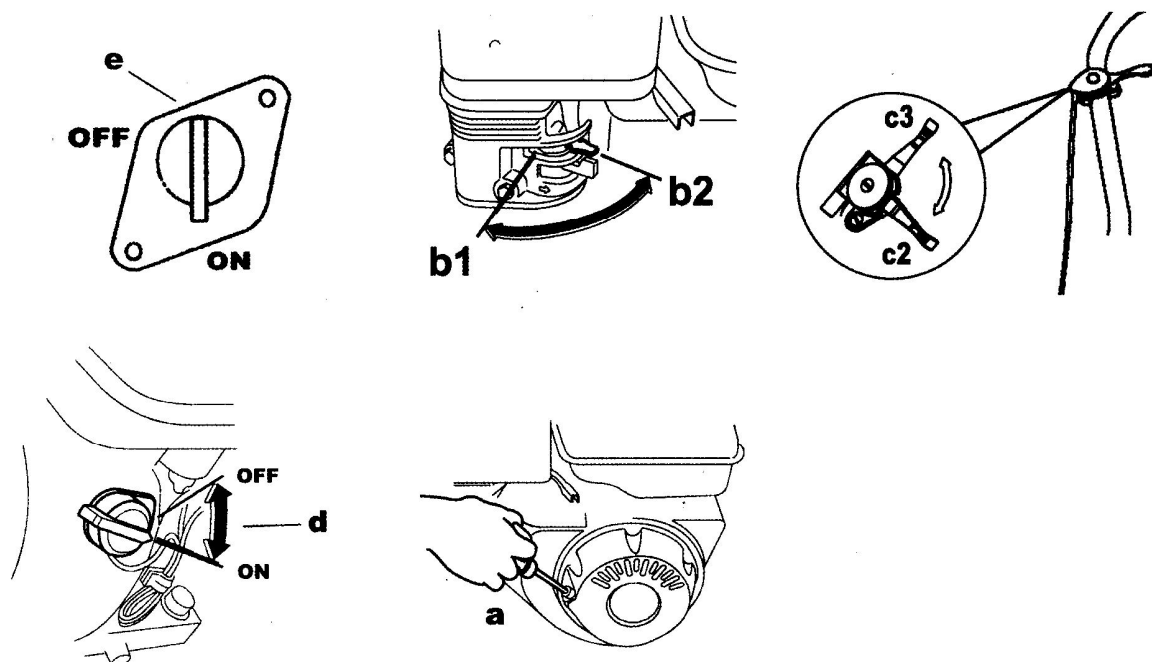
6. Καθώς ο κινητήρας ζεσταίνεται, ανοίξτε το τσοκ (b2).

Σημείωση: Ένας κρύος κινητήρας πρέπει να αφηθεί να ζεσταθεί στη θέση ρελαντί (c2) για περίπου ένα λεπτό. Η αποτυχία ανοίγματος του τσοκ μετά από μια προσπάθεια εκκίνησης μπορεί να οδηγήσει σε πλημμύρα.



ΠΡΟΣΟΧΗ! Ανοίγεται πάντα το τσοκ (b2) με το γκάζι στη θέση ρελαντί (c3). Το άνοιγμα του τσοκ με το γκάζι να μην βρίσκεται στη θέση ρελαντί μπορεί να προκαλέσει απροσδόκητη κίνηση του κρότου.

ΣΤΑΜΑΤΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



1. Τοποθετήστε το γκάτζι στη θέση ρελαντί (c3).
2. Γυρίστε το διακόπτη του κινητήρα στο "OFF" (δ).
3. Κλείστε τη βαλβίδα καυσίμου (e).

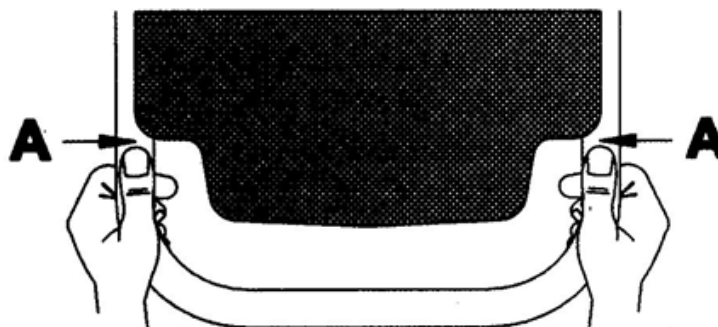
ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΧΑΜΗΛΗΣ ΛΑΔΙΟΥ (ΑΝ ΕΧΕΙ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ)

Ο διακόπτης απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού έχει σχεδιαστεί για να προστατεύει τον κινητήρα από ζημιές που προκαλούνται από ανεπαρκή στάθμη λαδιού.

Κατά την εκκίνηση του μηχανήματος:

- Εάν η προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει γρήγορα μία φορά, η στάθμη λαδιού κινητήρα είναι αποδεκτή.
- Εάν η προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει αργά, ο κινητήρας θα ξεκινήσει αλλά θα σβήσει μετά από 10-12 δευτερόλεπτα, υποδεικνύοντας ότι η στάθμη λαδιού είναι χαμηλή. Το λάδι πρέπει να προστεθεί στον κινητήρα.
- Εάν η προειδοποιητική λυχνία παραμένει αναμμένη συνεχώς, ο κινητήρας θα ξεκινήσει και θα συνεχίσει να λειτουργεί, αλλά ο διακόπτης απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού δεν λειτουργεί σωστά. Ελέγξτε το διακόπτη για σωστές συνδέσεις καλωδίων. Εάν το φως παραμένει αναμμένο, αντικαταστήστε το διακόπτη.
- Εάν η προειδοποιητική λυχνία δεν αναβοσβήνει γρήγορα μία φορά, αλλά ο κινητήρας ξεκινά και συνεχίζει να λειτουργεί, ο διακόπτης απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού δεν λειτουργεί σωστά. Ελέγξτε το διακόπτη για σωστές συνδέσεις καλωδίων και γείωση. Εάν το φως εξακολουθεί να μην αναβοσβήνει κατά την εκκίνηση, αντικαταστήστε το διακόπτη.

ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

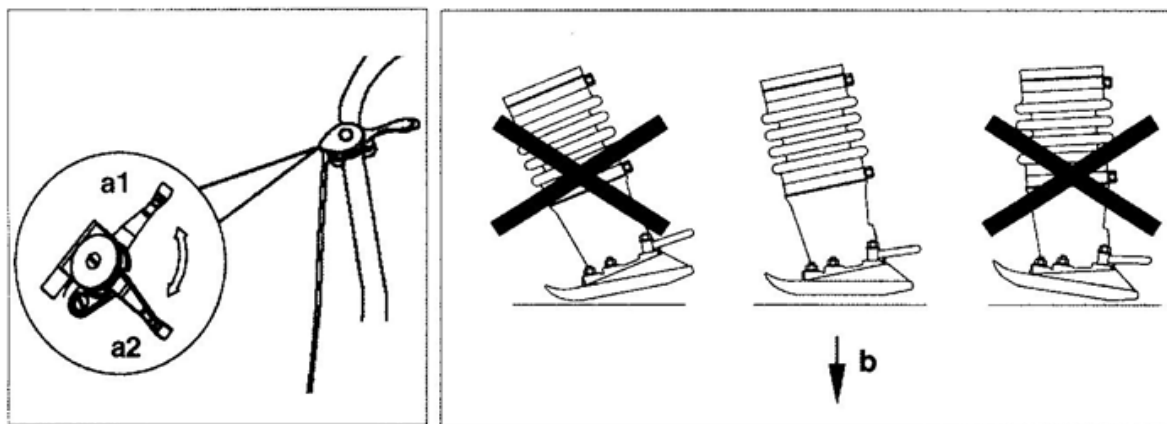


- Διατηρήστε το δονητικό κριό καθαρό και στεγνό. Αποφύγετε τη λειτουργία του κρότου χωρίς φορτίο.
- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κριό με τέρμα γκάζι όταν προσπαθείτε να απομακρύνετε υλικό ή όταν σηκώνετε τον εξοπλισμό.
- Για βέλτιστο έλεγχο, απόδοση και ελάχιστους κραδασμούς χεριού/βραχίονα, πιάστε τη λαβή όπως φαίνεται. Αυτή η δόνηση χεριού/βραχίονα (HAV) έχει βελτιστοποιηθεί για αυτήν τη θέση. Τα επίπεδα HAV μετρώνται στη θέση A, ακριβώς μπροστά από το χέρι, σύμφωνα με τα πρότυπα EN 1033 και ISO 5349.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Μη χρησιμοποιείτε το κριό στο πλάι για να αποφύγετε ζημιά.
- Εάν ο κριός αναποδογυρίσει, τοποθετήστε τον ξανά στη σωστή θέση και μετά γυρίστε τον διακόπτη του κινητήρα στη θέση "OFF".

ΣΩΣΤΗ ΣΥΜΠΙΞΗ



1. Λειτουργήστε τον κριό με τέρμα γκάζι (a2) για μέγιστη απόδοση.
2. Οδηγήστε τον κριό με τη λαβή του και αφήστε το μηχανήμα να τραβήξει τον εαυτό του προς τα εμπρός. Μην υπερσχύετε του μηχανήματος.
3. Για τα καλύτερα αποτελέσματα συμπίεσης, το παπούτσι πρέπει να χτυπά στο έδαφος επίπεδο (b), όχι στη μύτη ή τη φτέρνα του. Αυτό βοηθά στην πρόληψη της υπερβολικής φθοράς των παπουτσιών.

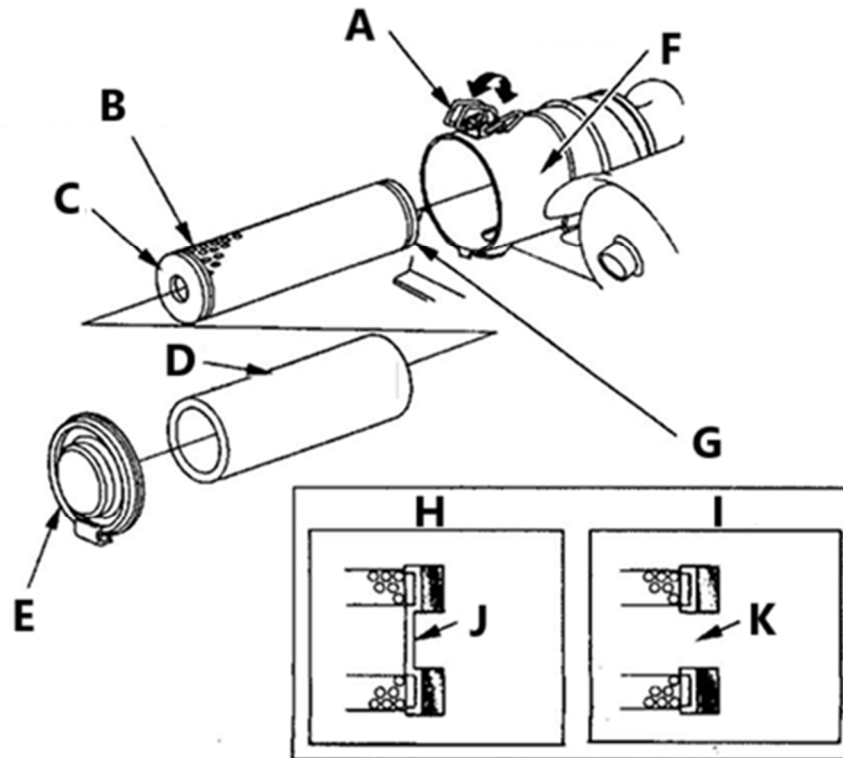
3.4. Καθαρισμός και συντήρηση

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Η συντήρηση, η αντικατάσταση ή η επισκευή των συσκευών και συστημάτων ελέγχου εκπομπών μπορεί να πραγματοποιηθεί από οποιοδήποτε εξουσιοδοτημένο μη οδικό κέντρο επισκευής κινητήρα ή άτομο.

	Καθημερινά προτού εκκίνηση	Μετά πρώτοι 5 ώρες	Κάθε εβδομάδα ή 25 ώρες	Κάθε μήνα ή 100 ώρες	Κάθε 3 μήνες ή 300 ώρες	Κάθε χρόνο
Ελέγξτε τη στάθμη καυσίμου. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.	•					
Επιθεωρήστε το φίλτρο αέρα. Αντικαταστήστε όπως απαιτείται.	•					
Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού στο τζάμι.	•					
Ελέγξτε τις γραμμές καυσίμου και τα εξαρτήματα για ρωγμές ή διαρροές. Αντικαταστήστε όπως απαιτείται.	•					
Σφίξτε το υλικό του παπουτσιού.		•	•			
Ελέγξτε το εξωτερικό υλικό.		•	•			
Καθαρίστε τα πτερύγια ψύξης του κινητήρα.			•			
Καθαρίστε και ελέγξτε το διάκενο του μπουζί.			•			
Αλλάξτε λάδι κινητήρα.				•		
Αντικαταστήστε το μπουζί.				•		
Καθαρίστε τη μίζα ανάκρουσης.					•	
Αλλάξτε το λάδι του συστήματος εμβολισμού.*					•	
Επιθεωρήστε το καλώδιο ανύψωσης γερανού για φθορά, ζημιά ή κατάχρηση.					•	
Επιθεωρήστε το φίλτρο καυσίμου.						•
Αλλάξτε το λάδι του συστήματος εμβολισμού μετά τις πρώτες 50 ώρες λειτουργίας. Σημείωση: Εάν η απόδοση του κινητήρα είναι κακή, ελέγξτε, καθαρίστε και αντικαταστήστε τα στοιχεία του φίλτρου αέρα όπως χρειάζεται.						

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΚΑΘΑΡΙΣΤΗ ΑΕΡΑ



- A- Κλιπ συγκράτησης
- B- Χάρτινο στοιχείο φίλτρου
- C- Κλειστό τέλος
- D- Στοιχείο φίλτρου αφρού
- E- Κάλυμμα φίλτρου αέρα
- F- Θήκη φίλτρου αέρα
- G- Ανοιχτό τέλος
- H- Ανακριβής
- I- Σωστός
- J- Πλάκα
- K- Τρύπα

Ο κινητήρας είναι εξοπλισμένος με φίλτρο αέρα δύο στοιχείων. Η τακτική συντήρηση είναι απαραίτητη για την αποφυγή προβλημάτων με το καρμπυρατέρ.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ!

- Ποτέ μην λειτουργείτε τον κινητήρα χωρίς φίλτρο αέρα, καθώς μπορεί να προκαλέσει σοβαρή ζημιά στον κινητήρα.
- Μη χρησιμοποιείτε βενζίνη ή άλλους διαλύτες χαμηλού σημείου ανάφλεξης για τον καθαρισμό του φίλτρου αέρα, καθώς αυτό μπορεί να προκαλέσει πυρκαγιά ή έκρηξη.

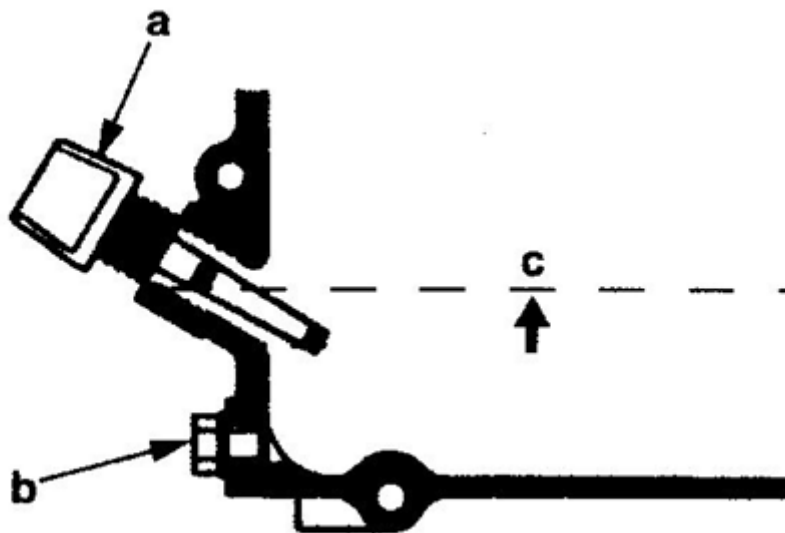
Βήματα συντήρησης:

1. **Αφαιρέστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα** – Απελευθερώστε το κλιπ συγκράτησης και αφαιρέστε το κάλυμμα.
2. **Επιθεωρήστε τα στοιχεία του φίλτρου αέρα** – Εάν είναι βρώμικα, καθαρίστε τα ακολουθώντας τις παρακάτω οδηγίες. Αντικαταστήστε τυχόν κατεστραμμένα στοιχεία φίλτρου και αντικαταστήστε πάντα το χάρτινο φίλτρο αέρα στο προγραμματισμένο διάστημα.
3. **Επανατοποθετήστε τα στοιχεία του φίλτρου αέρα** – Τοποθετήστε το φίλτρο αφρού πάνω από το χάρτινο φίλτρο. Εισαγάγετε το ανοιχτό άκρο των συναρμολογημένων φίλτρων στη θήκη, διασφαλίζοντας ότι το κλειστό άκρο είναι στραμμένο προς το κάλυμμα του φίλτρου αέρα.
4. **Στερεώστε το κάλυμμα του φίλτρου αέρα** – Στερεώστε το κάτω άκρο του καλύμματος στη θήκη και στερεώστε το με το κλιπ συγκράτησης.

Διαδικασία καθαρισμού:

- **Χάρτινο στοιχείο φίλτρου αέρα:** Χτυπήστε το απαλά σε μια σκληρή επιφάνεια για να αφαιρέσετε τη βρωμιά ή χρησιμοποιήστε πεπιεσμένο αέρα (μέγιστο 207 kPa / 30 psi) για να φυσήξετε από μέσα προς τα έξω. Μην βουρτσίζετε το φίλτρο, καθώς αυτό εξαναγκάζει τη βρωμιά πιο βαθιά στις ίνες.
- **Αφρώδες στοιχείο φίλτρου αέρα:** Πλύνετε με ζεστό σαπουνόνερο, ξεπλύνετε και αφήστε το να στεγνώσει εντελώς. Εναλλακτικά, καθαρίστε με άφλεκτο διαλύτη και αφήστε το να στεγνώσει. Πριν την επανεγκατάσταση, αλείψτε ελαφρά με καθαρό λάδι κινητήρα και, στη συνέχεια, στύψτε το υπερβολικό λάδι για να αποφύγετε τον υπερβολικό καπνό κατά την εκκίνηση.
- **Θήκη και κάλυμμα φίλτρου αέρα:** Σκουπίστε το εσωτερικό με ένα υγρό πανί, διασφαλίζοντας ότι δεν εισέρχεται βρωμιά στον αγωγό αέρα που οδηγεί στο καρμπυρατέρ.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΛΑΔΙΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ



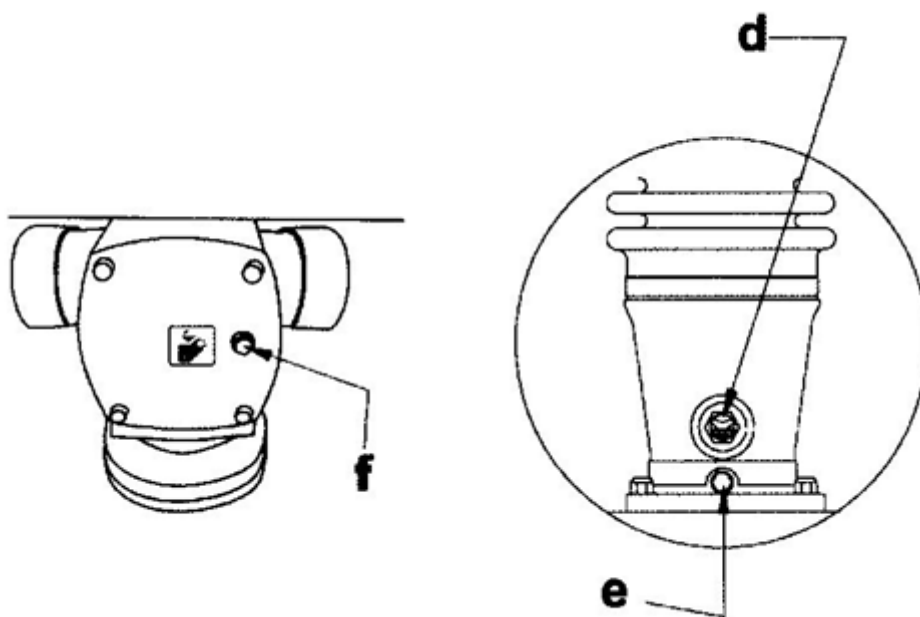
1. **Αδειάστε το λάδι όσο είναι ζεστό** – Το ζεστό λάδι αποστραγγίζεται πιο αποτελεσματικά.

Σημείωση: Για την προστασία του περιβάλλοντος, τοποθετήστε ένα πλαστικό φύλλο και ένα δοχείο κάτω από το μηχάνημα για να συλλέξετε το στραγγισμένο λάδι. Απορρίψτε το σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

2. **Τοποθετήστε το μηχάνημα** – Βεβαιωθείτε ότι ο κριός ακουμπάει στο παπούτσι του και σε επίπεδη επιφάνεια.
3. **Αδειάστε το λάδι** – Αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης λαδιού (a) και την τάπα αποστράγγισης (b) για να αφήσετε το λάδι να στραγγίσει εντελώς.

4. **Επανατοποθετήστε την τάπα** αποστράγγισης – Σφίξτε καλά την τάπα αποστράγγισης (b) μόλις αποστραγγιστεί το λάδι.
5. **Ξαναγεμίστε με το προτεινόμενο λάδι** – Ρίξτε λάδι στον στροφαλοθάλαμο μέχρι το άνοιγμα της τάπας (c). Μην βιδώνετε τη ράβδο στάθμης λαδιού όταν ελέγχετε τη στάθμη λαδιού. Κατηγορία λαδιού: SAE 10W30 SE, SF ή υψηλότερη.
6. **Στερεώστε την τάπα** πλήρωσης λαδιού – Τοποθετήστε ξανά το βύσμα (a) μετά την πλήρωση.

ΛΑΔΩΜΑ



Σύστημα Ramming

1. Έλεγχος της στάθμης λαδιού

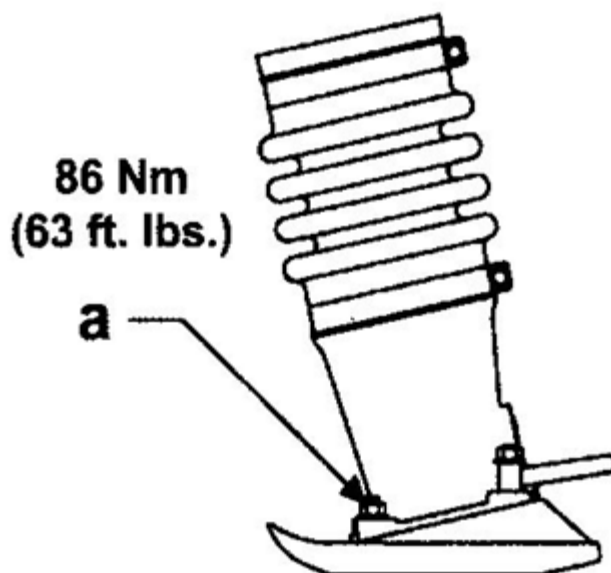
- 1) Βεβαιωθείτε ότι ο κριός είναι τοποθετημένος σε επίπεδη επιφάνεια, ακουμπώντας στο παπούτσι του.
- 2) Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού μέσω του υαλοπίνακα ελέγχου λαδιού (d). Η σωστή λίπανση ενδείκνυται όταν το λάδι γεμίζει περίπου το 1/2 έως 3/4 του γυαλιού όψεως.
- 3) Εάν το λάδι δεν φαίνεται, προσθέστε λάδι από το στόμιο λαδιού πλήρωσης (f).
- 4) Τυλίξτε την τάπα λαδιού πλήρωσης (f) με ταινία τεφλόν πριν την επανατοποθετήσετε. Σφίξτε στα 9 Nm.

2. Αλλαγή λαδιού

- 1) Ξεβιδώστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (e) που βρίσκεται κάτω από το τζάμι παρακολούθησης λαδιού.
- 2) Γείρετε τον κριό προς τα πίσω μέχρι να ακουμπήσει στη λαβή του, αφήνοντας το λάδι να στραγγίσει εντελώς.
Σημείωση: Για την προστασία του περιβάλλοντος, τοποθετήστε ένα πλαστικό φύλλο και ένα δοχείο κάτω από το μηχάνημα για να συλλέξετε το στραγγισμένο λάδι. Απορρίψτε το σύμφωνα με τους περιβαλλοντικούς κανονισμούς.

- 3) Επανατοποθετήστε την τάπα αποστράγγισης λαδιού (e) και σφίξτε την στα 54 Nm.
- 4) Αφαιρέστε την τάπα λαδιού πλήρωσης (f) και ξαναγεμίστε με το συνιστώμενο λάδι.
- 5) Τυλίξτε την τάπα λαδιού πλήρωσης (f) με ταινία τεφλόν πριν την επανατοποθετήσετε. Σφίξτε στα 9 Nm.

ΥΛΙΚΟ ΥΠΟΔΗΜΑΤΩΝ



- Σε νέα μηχανήματα ή μετά την αντικατάσταση του παπουτσιού, ελέγξτε και σφίξτε το υλικό του παπουτσιού (α) μετά τις πρώτες 5 ώρες λειτουργίας.
- Ελέγχετε το υλικό του παπουτσιού εβδομαδιαίως και τη ροπή του σύμφωνα με τις προδιαγραφές.

ΜΑΚΡΟΧΡΟΝΗ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ

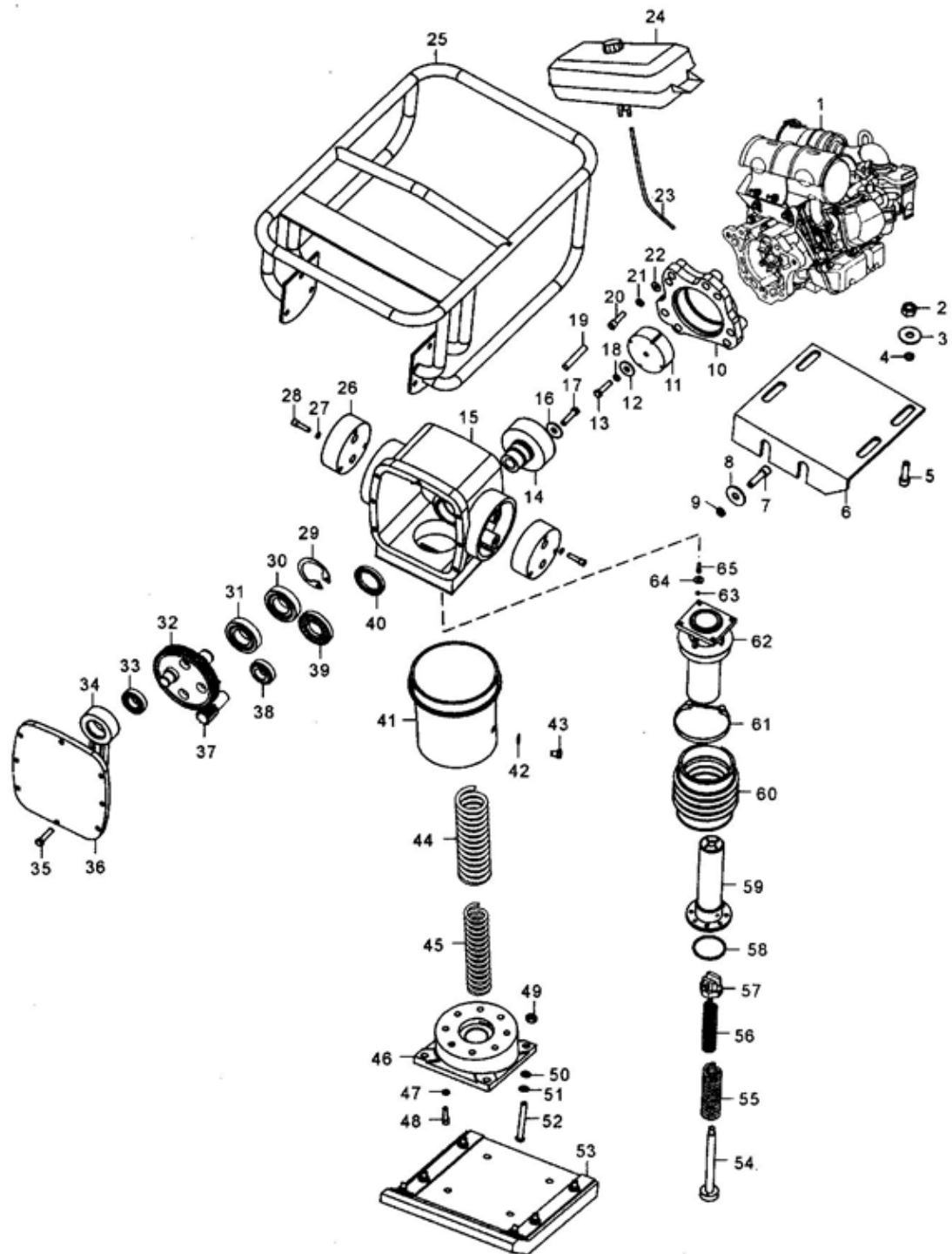
1. Αδειάστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
2. Λειτουργήστε τον κινητήρα μέχρι να καταναλώσει όλο το υπόλοιπο καύσιμο.
3. Αφαιρέστε το μπουζί. Ρίξτε περίπου 30 ml (1 oz.) καθαρού λαδιού κινητήρα SAE 10W30 στον κύλινδρο μέσω του ανοίγματος του μπουζί.
4. Τραβήξτε αργά το σχοινί της μίζας μερικές φορές για να διανεμηθεί το λάδι στο εσωτερικό του κινητήρα.
5. Τοποθετήστε ξανά το μπουζί.

ΑΝΤΙΜΕΤΩΠΙΣΗ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΩΝ

Πρόβλημα/Σύμπτωμα	Πιθανή αιτία/Λύση
-------------------	-------------------

Ο κινητήρας δεν ξεκινά ή σταματά.	<ul style="list-style-type: none"> Χωρίς καύσιμο στη δεξαμενή. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα. Το μπουζί έκανε φάουλ. Η βαλβίδα Fuel κλειστή. Ο διακόπτης του κινητήρα βρίσκεται στη θέση «OFF».
Ο κινητήρας δεν επιταχύνει. Είναι δύσκολο να ξεκινήσει ή τρέχει ακανόνιστα.	<ul style="list-style-type: none"> Το μπουζί έκανε φάουλ. Οι τσιμούχες του στροφαλοφόρου έχουν διαρροή. Ελέγξτε το φίλτρο αέρα. Ελέγξτε τη στάθμη λαδιού κινητήρα.
Ο κινητήρας υπερθερμαίνεται.	<ul style="list-style-type: none"> Καθαρίστε τα πτερύγια ψύξης και τα πτερύγια του ανεμιστήρα.
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά ο κριός δεν χτυπάει.	<ul style="list-style-type: none"> Επιθεωρήστε τον συμπλέκτη για ζημιά. Αντικαταστήστε εάν χρειάζεται. Σπασμένη μπιέλα ή γρανάζι. Χαμηλή απόδοση κινητήρα. Απώλεια συμπίεσης.
Ο κινητήρας λειτουργεί, αλλά η λειτουργία του κρότου είναι ασταθής.	<ul style="list-style-type: none"> Λάδι/γράσο στον συμπλέκτη. Σπασμένα/φθαρμένα ελατήρια. Συσσώρευση εδάφους σε παπούτσι κρότου. Σπασμένα μέρη στο σύστημα εμβολισμού ή στο στροφαλοθάλαμο. Η ταχύτητα λειτουργίας του κινητήρα είναι πολύ υψηλή.
Σε μηχανήματα που διαθέτουν διακόπτη απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού, η προειδοποιητική λυχνία αναβοσβήνει αργά. Ο κινητήρας ξεκινά αλλά σβήνει μετά από 10-12 δευτερόλεπτα.	<ul style="list-style-type: none"> Η στάθμη λαδιού κινητήρα είναι χαμηλή. Προσθέστε λάδι στον κινητήρα.
Σε μηχανήματα που είναι εξοπλισμένα με διακόπτη απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού, ο κινητήρας ξεκινά και συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά η προειδοποιητική λυχνία χαμηλού λαδιού παραμένει συνεχώς αναμμένη.	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε το διακόπτη για σωστές συνδέσεις καλωδίων. Ο διακόπτης δεν λειτουργεί σωστά. Αντικαταστήστε το διακόπτη.
Σε μηχανήματα που είναι εξοπλισμένα με διακόπτη απενεργοποίησης χαμηλής τιμής λαδιού, ο κινητήρας ξεκινά και συνεχίζει να λειτουργεί, αλλά η προειδοποιητική λυχνία χαμηλού λαδιού δεν αναβοσβήνει γρήγορα μία φορά.	<ul style="list-style-type: none"> Ελέγξτε το διακόπτη για σωστές συνδέσεις καλωδίων και γείωση. Ο διακόπτης δεν λειτουργεί σωστά. Αντικαταστήστε το διακόπτη.

3.5. Λίστα εξαρτημάτων



Οχι.	Περιγραφή	Οχι.	Περιγραφή
1	ΜΗΧΑΝΗ	34	ΣΥΝΔΕΚΤΙΚΗ ΡΟΔΑ
2	ΠΑΞΙΔΙ Μ10	35	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ Μ6x25
3	FLAT WASHER $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	ΚΑΛΥΜΜΑ ΘΗΚΗΣ
4	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\phi 10$	37	GEAR WHEEL ACTIVE
5	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ Μ10x40	38	ρουλεμάν 6204
6	ΠΛΑΙΣΙΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ	39	ρουλεμάν 61907
7	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ Μ8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΜΑΝΙΚΙ
9	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 8$	42	FLATE WASHER 20mm
10	ΠΛΑΚΑ ΣΥΝΔΕΣΗΣ	43	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ M20x1,5x15
11	ΑΣΣΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.	44	ΕΞΩΤΕΡΙΚΟ SPRING $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΥΝΤΗ $\varnothing 8$	45	ΕΛΑΤΗΡΙΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ M8 x 20	46	ΠΑΤΑΔΙΑ
14	CLUTCH BOSS	47	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 10$
15	ΣΤΡΟΦΑΛΟΘΑΛΑΜΟΣ	48	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ M10X40
16	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	ΠΑΞΙΔΙ M12
17	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ M8x20	50	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 12$
18	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 8$	51	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΥΝΤΗ $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	ΒΙΔΑ M12X60
20	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛΟ M8x45	53	ΠΟΔΙ
21	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 8$	54	ΕΜΒΟΛΟΒΡΑΔΙ
22	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΕΙΝΤΗ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	SPRING $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	ΣΩΛΗΝΑ, ΚΑΥΣΙΜΟ	56	SPRING $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΕΞΑΜΕΝΗΣ	57	ΠΑΞΙΔΙ ΠΙΖΟΝ
25	ΠΛΑΙΣΙΟ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑΣ	58	ΣΦΡΑΓΙΔΑ "O" 100x4
26	ΑΠΟΡΡΙΠΤΗΣ ΔΟΝΗΣΗΣ	59	ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ ελατηρίου
27	ΑΝΟΙΞΙΟ ΠΛΥΝΤΗΡΙΟ	60	ΒΕΛΑΖΩ
28	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ ΜΠΟΥΛ	61	ΣΦΙΚΤΗΣ ΦΥΣΩΡΑ
29	ΔΑΧΤΥΛΙΔΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ 62 ΧΛΜ	62	ΟΔΗΓΟΣ ΚΥΛΙΝΔΡΟΣ
30	ρουλεμάν 6305	63	ΕΛΑΤΗΡΙΟ $\varnothing 8$
31	ρουλεμάν 6207	64	ΕΠΙΠΕΔΗ ΠΛΥΝΤΗΡΙΑ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ΤΑΧΝΟΤΡΟΧΟ	65	ΕΞΑΓΩΝΙΚΟ M8X35
33	ρουλεμάν 6204		



Ovaj korisnički priručnik preveden je strojnim prijevodom. Uložili smo sve napore kako bismo osigurali točnost prijevoda, ali imajte na umu da automatizirani prijevodi nisu savršeni i nisu namijenjeni zamjeni ljudskih prevoditelja. Službena verzija korisničkog priručnika je na engleskom jeziku. Sve razlike između prevedene verzije i izvornog engleskog jezika nisu pravno obvezujuće. Ako imate pitanja o točnosti prijevoda, pogledajte englesku verziju, koja je službena referenca. Verzije na više jezika dostupne su na zahtjev putem info@expondo.com.

Tehnički podaci

Opis parametra	Vrijednost parametra
Naziv proizvoda	Nabijač za nabijanje
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Snaga [KS]	6,5
Sila udarca [kN]	10
Skočni hod [mm]	40-65
Broj udara po min	450-660
Dimenzije [širina x dubina x visina; mm]	455 x 750 x 1070
Težina [kg]	76,4

1. Opći opis

Korisnički priručnik je osmišljen kako bi pomogao u sigurnoj i neometanoj uporabi uređaja. Proizvod je dizajniran i proizveden u skladu sa strogim tehničkim smjernicama, korištenjem najsuvremenijih tehnologija i komponenti. Osim toga, proizvodi se u skladu s najstrožim standardima kvalitete.

NEMOJTE KORISTITI UREĐAJ OSIM AKO NISTE TEMELJITO PROČITALI I RAZUMIJELI OVAJ KORISNIČKI PRIRUČNIK.

Kako biste produžili vijek trajanja uređaja i osigurali nesmetan rad, koristite ga u skladu s ovim korisničkim priručnikom i redovito obavljajte poslove održavanja. Tehnički podaci i specifikacije u ovom korisničkom priručniku su ažurni. Proizvođač zadržava pravo izmjena povezanih s poboljšanjem kvalitete. Uređaj je dizajniran za smanjenje rizika od emisije buke na minimum, uzimajući u obzir tehnološki napredak i mogućnosti smanjenja buke.

Legenda



Proizvod zadovoljava relevantne sigurnosne standarde.



Prije uporabe pročitajte upute.



Proizvod se mora reciklirati.



UPOZORENJE! ili **OPREZ!** ili **ZAPAMTI!** Primjenjivo na datu situaciju.
(opći znak upozorenja)



Koristite zaštitu za uši. Izloženost glasnoj buci može uzrokovati gubitak sluha.



Nosite zaštitne naočale.



Nosite zaštitne rukavice.



Nosite zaštitu za noge.



PAŽNJA! Upozorenje na veliku buku!



PAŽNJA! Opasnost od požara - zapaljivi materijali!



UPOZORENJE! Otrovne tvari, opasnost od trovanja!



PAŽNJA! Opasnost od nagnječenja ruke!



Ne dirajte!



PAŽNJA! Vruća površina, opasnost od opekline!



Koristite samo u zatvorenom prostoru.



Zabranjeno pušenje u blizini uređaja. Uređaj sadrži zapaljive tvari.



NAPOMENA! Crteži u ovom priručniku služe samo za ilustraciju i u nekim se detaljima mogu razlikovati od stvarnog proizvoda.

2. Sigurnost korištenja



PAŽNJA! Pročitajte sva sigurnosna upozorenja i sve upute. Nepoštivanje upozorenja i uputa može dovesti do ozbiljnih ozljeda ili čak smrti.

Izrazi "uređaj" ili "proizvod" koriste se u upozorenjima i uputama za:

Nabijač za nabijanje

2.1. Sigurnost na radnom mjestu

- Provjerite je li radno mjesto čisto i dobro osvijetljeno. Neuredno ili slabo osvijetljeno radno mjesto može dovesti do nezgoda. Pokušajte unaprijed razmišljati, promatrati što se događa i koristiti zdrav razum pri radu s uređajem.
- Uočite li oštećenje ili nepravilan rad, odmah isključite uređaj i bez odlaganja prijavite nadređenom.
- Ako niste sigurni radi li uređaj ispravno ili ako pronađete oštećenje, obratite se servisnom centru proizvođača.
- Samo servisni centar proizvođača smije popravljati uređaj. Ne pokušavajte sami popraviti!
- Djeca i neovlaštenim osobama zabranjen je pristup radnom mjestu. Smetnja može dovesti do gubitka kontrole nad uređajem.

- f) Koristite uređaj u dobro prozračenom prostoru.
- g) Uređaj proizvodi prašinu i krhotine tijekom rada. Važno je zaštititi promatrače od njihovih štetnih učinaka.
- h) Redovito provjeravajte stanje sigurnosnih naljepnica. Ako su naljepnice nečitke, moraju se zamijeniti.
- i) Držite ovaj priručnik dostupnim za buduće potrebe. Ako se ovaj uređaj preda trećoj strani, priručnik se mora proslijediti s njim.
- j) Držite elemente pakiranja i sitne dijelove za sklapanje na mjestu nedostupnom djeci.
- k) Držite uređaj podalje od djece i životinja.



Upamtite! Prilikom korištenja uređaja zaštitite djecu i druge promatrače.

2.2. Osobna sigurnost

- a) Nemojte koristiti uređaj ako ste umorni, bolesni ili pod utjecajem alkohola, narkotika ili lijekova koji mogu značajno umanjiti sposobnost rukovanja uređajem.
- b) Strojem smiju upravljati fizički sposobne osobe koje su sposobne rukovati strojem, odgovarajuće su obučene, pregledale su ovaj priručnik za uporabu i prošle obuku o zaštiti zdravlja i sigurnosti na radu.
- c) Kada radite s uređajem, koristite zdrav razum i budite oprezni. Privremeni gubitak koncentracije tijekom korištenja uređaja može dovesti do ozbiljnih ozljeda.
- d) Koristite osobnu zaštitnu opremu potrebnu za rad s uređajem, navedenu u odjeljku 1 "Legenda". Korištenje ispravne i odobrene osobne zaštitne opreme smanjuje rizik od ozljeda.
- e) Ne precjenjujte svoje sposobnosti. Kada koristite uređaj, održavajte ravnotežu i ostanite stabilni cijelo vrijeme. To će osigurati bolju kontrolu nad uređajem u neočekivanim situacijama.
- f) Ne nosite široku odjeću ili nakit. Držite kosu, odjeću i rukavice dalje od pokretnih dijelova. Široka odjeća, nakit ili duga kosa mogu zapeti za pokretne dijelove.
- g) Uklonite sve alate za podešavanje ili ključeve prije uključivanja uređaja. Alat ili ključ ostavljen u rotirajućem dijelu uređaja može uzrokovati ozljede.
- h) Koristite zaštitu za oči, uši i dišne puteve.
- i) Uređaj nije igračka. Djeca moraju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.
- j) Ne stavljajte ruke ili druge predmete u uređaj dok je u uporabi!
- k) Koristite zaštitne naočale. Kada radite u prašnjavom okruženju, dodatno nosite masku protiv prašine.
- l) Budite posebno oprezni kada radite s jedinicom na uzbrdicama

2.3. Sigurno korištenje uređaja

- a) Nemojte preopteretiti uređaj. Koristite odgovarajuće alate za zadani zadatak. Ispravno odabran uređaj bolje će i sigurnije obaviti zadatak za koji je dizajniran.
- b) Nemojte koristiti uređaj ako prekidač "ON/OFF" ne radi ispravno (ne uključuje i ne isključuje uređaj). Uređaji koji se ne mogu uključiti i isključiti pomoću prekidača "ON/OFF" su opasni, ne smiju se koristiti i moraju se popraviti.
- c) Kada nije u uporabi, spremite ga na sigurno mjesto, daleko od djece i osoba koje nisu upoznate s uređajem, a nisu pročitale upute za uporabu. Uređaj može predstavljati opasnost u rukama neiskusnih korisnika.

- d) Održavajte uređaj u savršenom tehničkom stanju. Prije svake uporabe provjerite postoje li opća oštećenja, posebno provjerite ima li na pokretnim dijelovima napuknutih dijelova ili elemenata, te ima li bilo kakvih drugih uvjeta koji mogu utjecati na siguran rad uređaja. Ako se otkrije oštećenje, predajte uređaj na popravak prije uporabe.
- e) Držite uređaj izvan dohvata djece.
- f) Popravak ili održavanje uređaja trebaju obavljati kvalificirane osobe, samo uz korištenje originalnih rezervnih dijelova. To će osigurati sigurnu uporabu.
- g) Kako biste osigurali radni integritet uređaja, nemojte uklanjati tvornički ugrađene štitnike i ne otpuštati vijke.
- h) Prilikom transporta i rukovanja uređajem između skladišta i odredišta, pridržavajte se načela zdravlja i sigurnosti na radu za ručni transport koji vrijede u zemlji u kojoj će se uređaj koristiti.
- i) Izbjegavajte situacije u kojima uređaj prestane raditi tijekom korištenja zbog prevelikog opterećenja. To može dovesti do pregrijavanja pogonskih elemenata i oštećenja uređaja.
- j) Nemojte dodirivati zglobove dijelove ili pribor osim ako uređaj nije isključen iz izvora napajanja.
- k) Ne ostavljajte ovaj uređaj bez nadzora dok je u upotrebi.
- l) Redovito čistite uređaj kako biste spriječili nakupljanje tvrdokorne prljavštine.
- m) Nemojte prekrivati ulaz i izlaz zraka.
- n) Zabranjeno je dirati u strukturu uređaja radi promjene njegovih parametara ili konstrukcije.
- o) Držite uređaj dalje od izvora vatre i topline.
- p) Ne prekrivajte ventilacijske otvore!
- q) **NAPOMENA:** Tijekom rada neki elementi uređaja postaju jako vrući – opasnost od opekline!
- r) Nemojte koristiti uređaj na kiši.
- s) Držite ručke suhima, čistima i bez ulja ili masti.
- t) Dodajte ulje do odgovarajuće razine prije pokretanja jedinice. Ako je razina ulja preniska, motor se neće pokrenuti ili se može ugasiti.
- u) Svako istjecanje pogonskih ulja iz jedinice mora se prijaviti nadležnim službama ili se pridržavati zakonskih zahtjeva u području uporabe.
- v) Ispuh motora sadrži otrovni ugljični monoksid. Boravak u okruženju koje sadrži ugljični monoksid može dovesti do nesvjestice, pa čak i smrti. Nemojte pokretati motor u zatvorenom prostoru.
- w) Zaštitite motor od topline, iskrenja i plamena. Ne pušite u blizini motora!
- x) Benzin je vrlo zapaljiv i eksplozivan. Motor treba isključiti i pustiti da se ohladi prije dolijevanja goriva.
- y) Upozorenje! Opasnost od oštećenja motora zbog neodgovarajućeg goriva.
- z) Navedena emisija vibracija izmjerena je standardnim mjernim metodama. Emisije vibracija mogu se promijeniti ako se uređaj koristi u drugom okruženju.

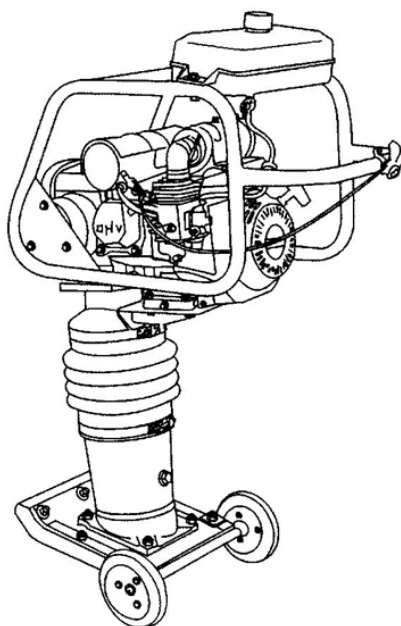


PAŽNJA! Unatoč sigurnom dizajnu uređaja i njegovim zaštitnim značajkama te usprkos korištenju dodatnih elemenata koji štite operatera, još uvijek postoji mali rizik od nezgode ili ozljede pri korištenju uređaja. Budite oprezni i koristite zdrav razum kada koristite uređaj.



Prijedlog 65 Upozorenje: Ispušni plinovi iz motora, zajedno s nekim njegovim komponentama i određenim dijelovima vozila, sadrže ili ispuštaju kemikalije za koje je država Kalifornija identificirala da uzrokuju rak, urođene mane ili druge reproduktivne štete.

3. Koristite smjernice



Proizvod je dizajniran za zbijanje tla u građevinarstvu i radovima na cestama. Isporučuje veliku udarnu silu za zbijanje zrnatih i kohezivnih tla, osiguravajući stabilan i izdržljiv temelj. Idealan je za korištenje u skućenim prostorima, rovovima i oko građevina.

Korisnik je odgovoran za svu štetu nastalu nenamjenskom uporabom uređaja.

3.1. Opis uređaja

INFORMACIJE O SUSTAVU ZA KONTROLU EMISIJE

Izvor emisije

Proces izgaranja stvara ugljični monoksid, dušikove okside i ugljikovodike. Kontrola ugljikovodika i dušikovitih oksida ključna je jer oni mogu reagirati pod sunčevom svjetlošću stvarajući fotokemijski smog. Iako ugljični monoksid ne doprinosi stvaranju smoga, otrovan je.

Kako bismo smanjili emisije, implementiramo postavke siromašnog rasplinjača i druge tehnologije za kontrolu emisija.

Zakon o čistom zraku SAD-a i Kalifornije

Propisi EPA i Kalifornije zahtijevaju od proizvođača da dostave pisane upute o radu i održavanju sustava za kontrolu emisije. Kako bi se osigurala usklađenost sa standardima emisije, potrebno je pridržavati se sljedećih smjernica.

Petljanje i mijenjanje

Mijenjanje ili diranje u sustav kontrole emisije može dovesti do prekomjernih emisija. Zabranjene radnje uključuju:

- Uklanjanje ili modificiranje bilo kojeg dijela usisnog, goriva ili ispušnog sustava.
- Mijenjanje ili zaobilaženje mehanizma za prilagodbu brzine, uzrokujući rad motora izvan svojih konstrukcijskih specifikacija.

Pitanja povezana s emisijama

Ako primijetite bilo koji od sljedećih simptoma, neka vaš motor pregleda i popravi kvalificirani tehničar:

- Poteškoće s pokretanjem ili zaustavljanjem nakon pokretanja.
- Grub prazan hod.
- Zatajenje ili povratno paljenje pod opterećenjem.
- Naknadno sagorijevanje (povratno paljenje).
- Crni ispušni dim ili prevelika potrošnja goriva.

Zamjenski dijelovi

Sustav kontrole ispušnih plinova motora dizajniran je i certificiran u skladu s EPA i kalifornijskim propisima o ispušnim plinovima. Za održavanje optimalne učinkovitosti, preporučujemo korištenje originalnih dijelova proizvođača. Ovi dijelovi zadovoljavaju originalni dizajn i standarde kvalitete, osiguravajući pouzdan rad.

Proizvođači rezervnih dijelova moraju potvrditi da njihove komponente nemaju negativan utjecaj na usklađenost s emisijama. Korištenje necertificiranih dijelova može smanjiti učinkovitost kontrole emisije.

GORIVA S KISIKOM

Određeni konvencionalni benzini pomiješani su sa spojevima alkohola ili etera, zajednički poznatim kao oksigenirana goriva. Kako bi zadovoljili standarde čistog zraka, neke regije u SAD-u i Kanadi koriste ova goriva za smanjenje emisija.

Ako koristite gorivo obogaćeno kisikom, provjerite je li bezolovno i ispunjava li minimalni oktanski broj. Provjerite sastav goriva, budući da neke države i pokrajine zahtijevaju da ove informacije budu prikazane na benzinskim postajama.

Razine kisika koje je odobrila EPA:

- Etanol (etilni ili žitni alkohol): do 10% volumena. Benzin koji sadrži etanol često se označava kao *Gasohol*.
- MTBE (metil tercijarni butil eter): do 15% volumena.
- Metanol (metilni ili drveni alkohol): do 5% volumena, pod uvjetom da sadrži suotapala i inhibitore korozije za zaštitu sustava goriva. Benzin s više od 5% metanola može uzrokovati probleme s pokretanjem, probleme s radom ili oštećenje metalnih, gumenih i plastičnih komponenti sustava za gorivo.

Ako imate bilo kakvih operativnih problema, pokušajte se prebaciti na drugu benzinsku postaju ili marku. Oštećenja ili problemi s radom uzrokovani korištenjem goriva koje premašuje ove granice oksigenata nisu pokriveni jamstvom.

DIJELOVI POKRIVENI JAMSTVOM ZA KVAROVE KOMPONENTI S EMISIJOM

Sljedeće komponente pokrivene su Jamstvom za kvarove komponenti emisije. Neki od ovih dijelova mogu zahtijevati periodično održavanje i imaju jamstvo do prve planirane zamjene.

1. Sustav mjerenja goriva

- Rasplinjač i unutarnje komponente (ili sustav ubrizgavanja goriva/regulator tlaka, ako je primjenjivo).
- Povratne informacije o omjeru zrak/gorivo i sustav upravljanja, ako je primjenjivo.
- Sustav obogaćivanja hladnog pokretanja, ako je primjenjivo.

- Sklop regulatora (za sustave s plinovitim gorivom, ako je primjenjivo).

2. Sustav indukcije zraka

- Usisni razvodnik, ako je primjenjivo.
- Filtar zraka.

3. Sustav paljenja

- Svjećice.
- Magneto ili elektronički sustav paljenja.
- Sustav unaprijed/usporenja iskre, ako je primjenjiv.

4. Ispušni sustav

- Ispušni razvodnik, ako je primjenjivo.

5. Razne komponente povezane s kontrolom emisije

- Elektroničke kontrole, ako je primjenjivo.
- Crijeva, remeni, spojnice i sklopovi.
- Sklop brave filtra (za sustave plinovitih goriva, ako je primjenjivo).

ŠTO NIJE POKRIVENO JAMSTVOM

- Neovlašteno diranje, zlorporaba, neodgovarajuće prilagodbe, neovlaštene izmjene, nezgode, neupotreba preporučenog goriva i ulja ili zanemarivanje potrebnog održavanja.
- Zamjenski dijelovi koji se koriste za redovno održavanje.
- Posljedične štete, uključujući gubitak vremena, neugodnosti ili nemogućnost korištenja motora ili opreme.
- Troškovi dijagnostike i pregleda koji ne dovode do popravka pokrivenog jamstvom.
- Neovlašteni zamjenski dijelovi ili kvarovi koji su rezultat uporabe neovlaštenih dijelova.

3.2. Sigurnosne informacije

SIGURNOST RADA

- Nemojte koristiti pribor ili dodatke koje proizvođač nije preporučio jer mogu uzrokovati oštećenje opreme i moguće ozljede.
- Ne ostavljajte stroj da radi bez nadzora.
- Nemojte dirati ili onesposobljavati upravljačke kontrole.
- Nemojte koristiti prigušnicu za zaustavljanje motora.
- Uvjerite se da je nabijač stabilan kada se ne koristi — spriječite prevrtanje, kotrljanje, klizanje ili pad.
- Vodite nabijač na način koji sprječava rukovatelja da ostane zarobljen između stroja i čvrstih predmeta, posebno na neravnom tlu ili prilikom sabijanja grubih materijala. Održavajte čvrst stav tijekom rada.
- Budite oprezni kada radite u blizini rubova jama, padina, rovova i platformi kako biste izbjegli rizik od prevrtanja ili pada nabijača.

- Zatvorite ventil za gorivo na motorima opremljenim njime kada se stroj ne koristi.
- Upravljajte strojem samo ako su svi sigurnosni uređaji i štitnici ispravno instalirani i funkcionalni.
- Nemojte mijenjati, uklanjati ili onesposobljavati sigurnosne uređaje. Nikada nemojte rukovati strojem ako neki sigurnosni uređaj ili štitnik nedostaje ili ne radi.

SIGURNOST OPERATERA TIJEKOM KORIŠTENJA MOTORA S UNUTARNJIM IZGARANJEM

Zaštita od požara i točenja goriva

- NEMOJTE pušiti dok radite sa strojem.
- NEMOJTE pušiti niti imati otvoreni plamen u blizini dok puniti motor gorivom.
- NEMOJTE dolijevati gorivo u motor dok radi ili je još vruć.
- NEMOJTE prolijevati gorivo prilikom punjenja—svaka prolivena sredstva odmah obrišite.
- NEMOJTE raditi s motorom u blizini otvorenog plamena ili izvora paljenja.
- UVIJEK točite gorivo u dobro prozračenom prostoru, daleko od potencijalnih opasnosti od požara.
- UVIJEK dobro zategnite čep spremnika goriva nakon punjenja goriva.
- UVIJEK prije pokretanja motora provjerite ima li u spremniku goriva i cijevima goriva curenja ili oštećenja. NEMOJTE rukovati strojem ako se otkriju bilo kakva curenja ili ako su cijevi za gorivo labave.

Sigurnost ventilacije i ispuha

- NEMOJTE raditi s motorom u zatvorenom prostoru ili u zatvorenim prostorima, kao što su duboki rovovi, osim ako nije osigurana odgovarajuća ventilacija (npr. ispušni ventilatori ili crijeva).
- Ispuh motora sadrži ugljični monoksid, otrovni plin koji može uzrokovati nesvjesticu ili smrt—osigurajte odgovarajući protok zraka kada koristite stroj.

SIGURNOST SERVISA

Pravilno održavanje neophodno je za siguran i učinkovit rad opreme. Zanemarivanje održavanja može stvoriti opasne uvjete. Slijedite ove smjernice za održavanje sigurnosti tijekom servisa i popravaka:

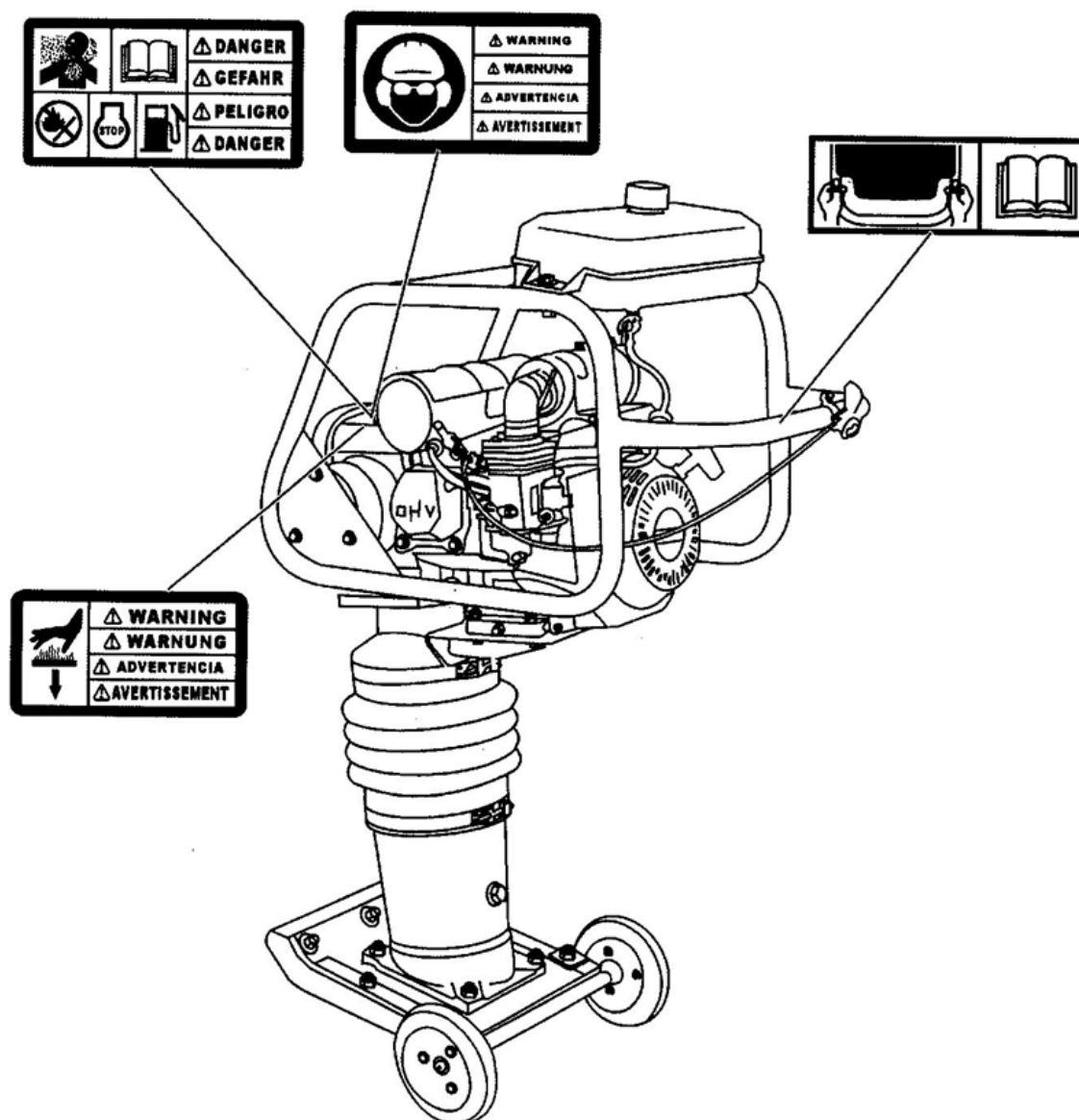
Opće sigurnosne mjere

- NEMOJTE čistiti ili održavati dok stroj radi. Pokretni dijelovi mogu uzrokovati ozbiljne ozljede.
- NEMOJTE raditi sa strojem bez postavljenog pročištača zraka.
- NEMOJTE uklanjati poklopac pročištača zraka, papirnati element ili predčistač dok motor radi.
- NEMOJTE dirati ili mijenjati brzine motora.
- NEMOJTE pokušavati pokrenuti natopljeni motor okretanjem s izvađenom svjećicom. Gorivo zarobljeno u cilindru može prskati kroz otvor svjećice.
- NEMOJTE provjeravati postoji li iskra na benzinskim motorima ako je motor preplavljen ili ako se osjeća jak miris benzina. Zalutala iskra mogla bi zapaliti pare goriva.
- NEMOJTE koristiti benzin, zapaljiva otapala ili druga zapaljiva goriva za čišćenje dijelova stroja, osobito u zatvorenim prostorima. Pare mogu biti vrlo eksplozivne.

Održavanje i zaštita od požara

- UVIJEK ponovno postavite sve sigurnosne uređaje i štitnike nakon završetka popravaka ili održavanja.
- UVIJEK držite područje oko prigušivača čistim od otpadaka poput lišća ili papira. Vrući prigušivač može zapaliti zapaljive materijale.
- UVIJEK provodite periodično održavanje kako je navedeno u Priručniku za rukovanje.
- UVIJEK uklanjajte nakupljene ostatke s rebara za hlađenje motora kako biste spriječili pregrijavanje.
- UVIJEK koristite samo zamjenske dijelove koje je odobrio proizvođač kada popravljate ili mijenjate istrošene komponente.
- UVIJEK odspojite svjećicu na strojevima s benzinskim pogonom prije servisiranja kako biste spriječili slučajno pokretanje motora.
- UVIJEK održavajte stroj čistim i osigurajte da sve naljepnice ostanu čitljive. Zamijenite sve naljepnice koje nedostaju ili su nečitljive jer sadrže ključne upute za rad i sigurnosna upozorenja.

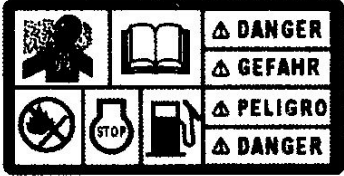

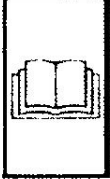




MJESTA OZNAKA


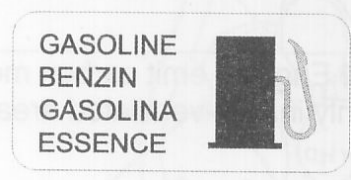


ETIKETE

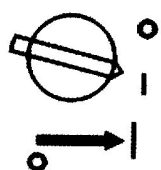
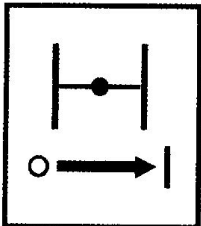
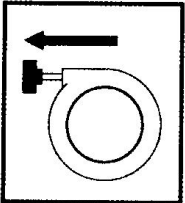
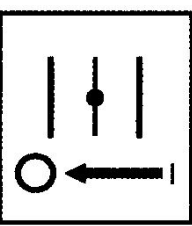
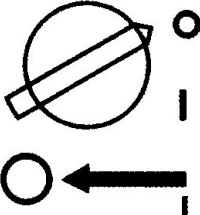
1. Sigurnosne naljepnice


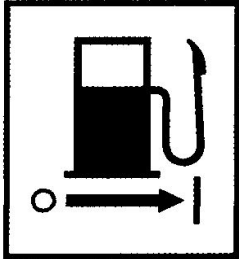
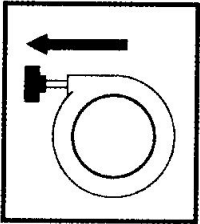
Strojevi koriste međunarodne slikovne oznake gdje je to potrebno. Ove su oznake opisane u nastavku:

Označiti	Značenje
	<p>Ova ulivena naljepnica sadrži važne informacije o sigurnosti i radu. Ako postane nečitljiv, poklopac se mora zamijeniti. Informacije o naručivanju potražite u Knjizi dijelova.</p>
	<p>OPASNOST! Motori ispuštaju ugljični monoksid; raditi samo u dobro prozračenim prostorima.</p>
	<p>Pročitajte korisnički priručnik za informacije o stroju.</p>
	<p>OPASNOST! Nema iskri, plamena ili gorućih predmeta u blizini stroja.</p>
	<p>Isključite motor prije dolijevanja goriva.</p>
	<p>OPREZ! Koristite samo čisto, filtrirano benzinsko gorivo.</p>
	<p>UPOZORENJE! Vruća površina!</p>

	<p>Za optimalnu kontrolu, izvedbu i minimalnu vibraciju šake/ruke, uhvatite ručku kao što je prikazano. Pogledajte odjeljak "Ispravan rad" za dodatne pojedinosti.</p>
	<p>OPREZ! Koristite samo čisto, filtrirano benzinsko gorivo.</p>

2. Radne oznake

Označiti	Značenje
	<p>Okrenite prekidač motora u položaj ON.</p>
	<p>Zatvorite prigušnicu.</p>
	<p>Povucite starter za premotavanje.</p>
	<p>Otvorite prigušnicu.</p>
	<p>Okrenite prekidač motora na "OFF".</p>

	<p>Poluga za upravljanje gasom:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Kornjača = neaktivan ili spor • Zec=Pun ili Brz
	<p>Otvorite ventil protoka goriva.</p>
	<p>Povucite starter za premotavanje.</p>

3.3. Upotreba uređaja

PRIMJENA

Nabijači su dizajnirani za zbijanje rastresitog tla i šljunka kako bi se spriječilo taloženje, osiguravajući čvrstu podlogu za temelje, betonske ploče, temelje i druge strukture.

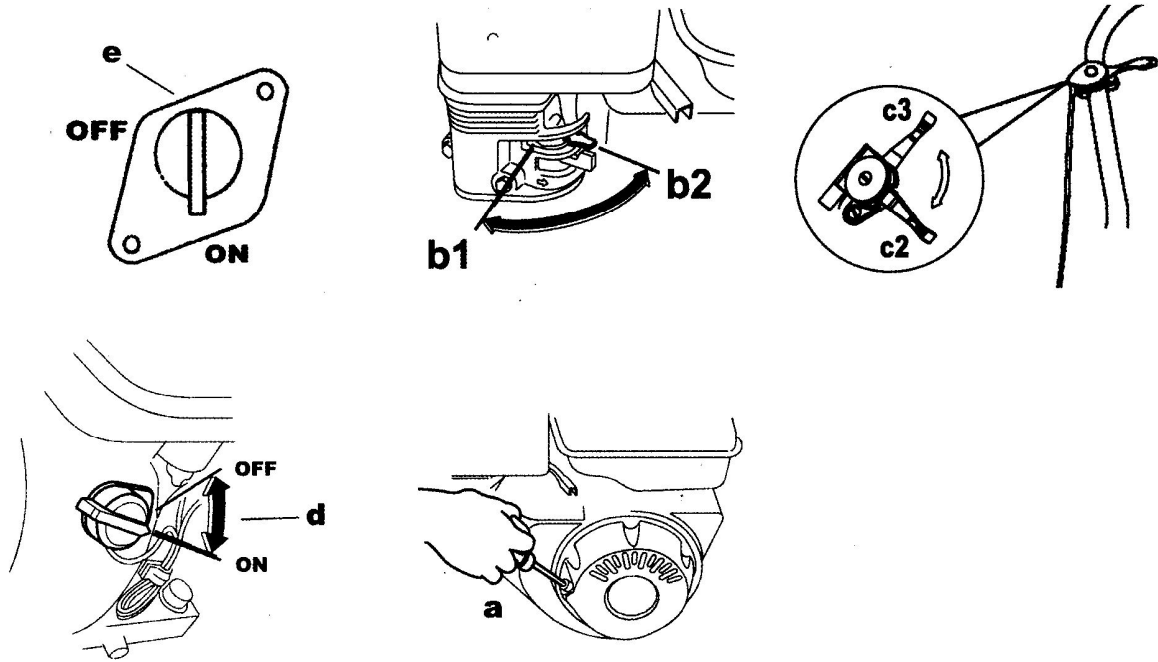
PREPORUČENO GORIVO

Ovaj motor je certificiran za rad na bezolovni benzin za automobile. Koristite samo svježi i čisti benzin. Benzin onečišćen vodom ili prljavštinom može oštetiti sustav goriva.

PRIJE POČETKA

1. Pročitajte sigurnosne upute na početku ovog priručnika.
2. Provjerite je li spremnik goriva pun.
3. Provjerite razinu motornog ulja.
4. Postavite nabijač na rastresito tlo ili šljunak. Nemojte pokretati nabijač na tvrdim površinama poput asfalta ili betona.

POKRETANJE MOTORA



Napomena: Nakon vodoravnog transporta nabijača, uspravite ga i pustite da ulje iscure natrag u motor. Može proći do 2 minute dok se razina ulja ne vrati na normalu.

1. Otvorite ventil za gorivo (e).
2. Okrenite prekidač motora na "ON" (d).
3. Ako je motor hladan, zatvorite prigušnicu (b1) na karburatoru.

Napomena: povremeno, topli motori također mogu zahtijevati zatvaranje prigušnice.

4. Dok je gas u položaju praznog hoda (c3), povucite užu za pokretanje (a) dok se motor ne pokrene.
5. Za motore s prekidačem za isključivanje niske razine ulja, pogledajte odjeljak Prekidač za isključivanje niske razine ulja za više pojedinosti.

Napomena: Tijekom prvog korištenja ili ako je motor nedavno bio na servisu, ostao bez goriva ili nije korišten neko vrijeme, možda ćete morati nekoliko puta povući užu za pokretanje kako bi gorivo dospjelo u karburator.

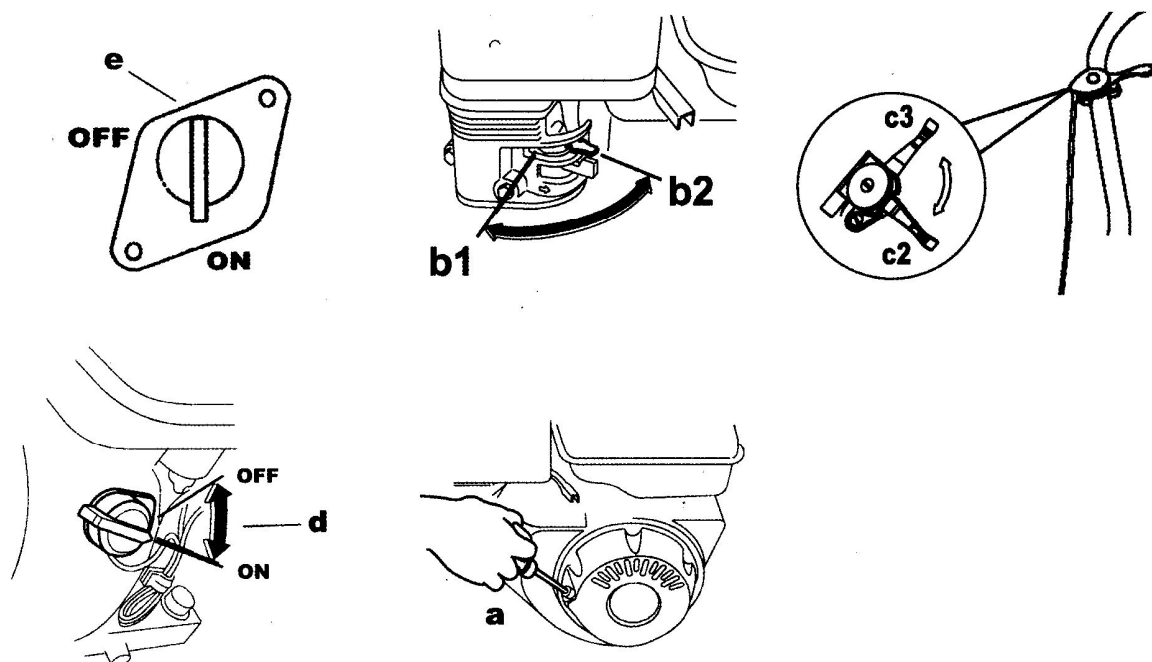
6. Dok se motor zagrijava, otvorite prigušnicu (b2).

Napomena: hladan motor treba ostaviti da se zagrije u položaju mirovanja (c2) oko jednu minutu. Ako ne otvorite prigušnicu nakon pokušaja pokretanja, može doći do poplave.



OPREZ! Uvijek otvorite prigušnicu (b2) dok je gas u položaju praznog hoda (c3). Otvaranje prigušnice dok gas nije u položaju praznog hoda može uzrokovati neočekivano pomicanje nabijača.

ZAUSTAVLJANJE MOTORA



1. Postavite gas u položaj mirovanja (c3).
2. Okrenite prekidač motora na "OFF" (d).
3. Zatvorite ventil za gorivo (e).

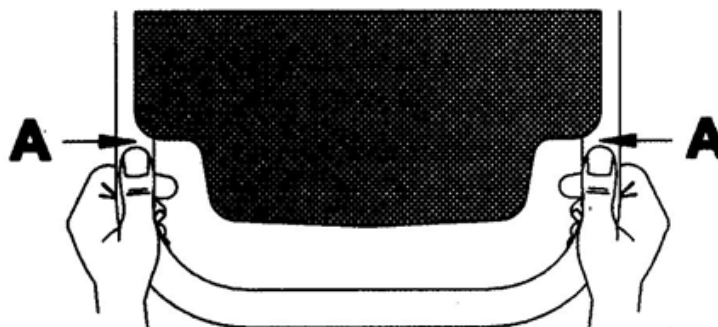
PREKIDAČ ZA ISKLJUČIVANJE NIZAKOG ULJA (AKO JE U OPREMI)

Prekidač za isključivanje niske razine ulja dizajniran je za zaštitu motora od oštećenja uzrokovanih nedovoljnom razinom ulja.

Prilikom pokretanja stroja:

- Ako svjetlo upozorenja jednom brzo zatreperi, razina motornog ulja je prihvatljiva.
- Ako svjetlo upozorenja polako treperi, motor će se pokrenuti, ali će se ugasi nakon 10-12 sekundi, što znači da je razina ulja niska. Ulje je potrebno dodati u motor.
- Ako lampica upozorenja stalno svijetli, motor će se pokrenuti i nastaviti raditi, ali prekidač za isključivanje niske razine ulja ne radi ispravno. Provjerite sklopku za ispravne spojeve žica. Ako svjetlo ostane upaljeno, zamijenite prekidač.
- Ako svjetlo upozorenja ne zatreperi brzo, ali se motor pokrene i nastavi raditi, prekidač za isključivanje niske razine ulja ne radi ispravno. Provjerite je li sklopka pravilno spojena i uzemljena. Ako svjetlo i dalje ne treperi prilikom pokretanja, zamijenite prekidač.

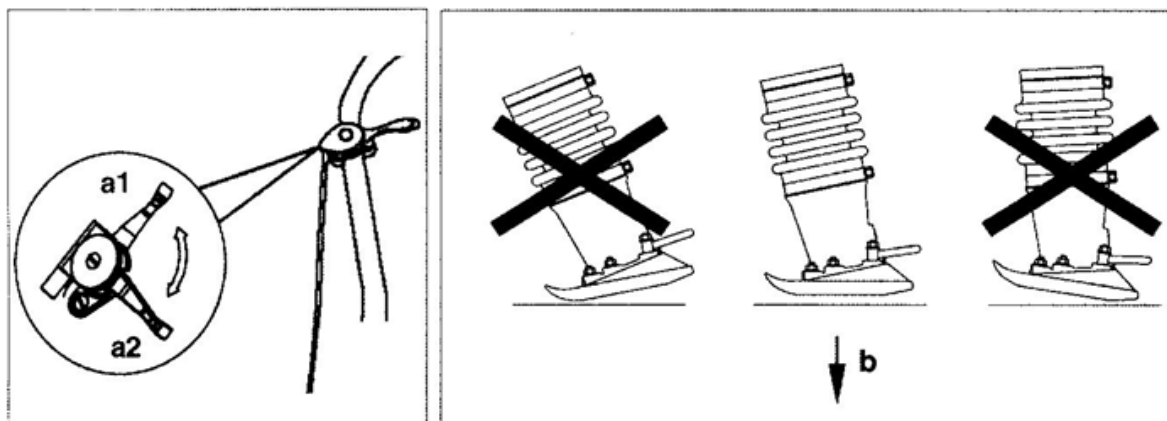
ISPRAVAN RAD



- Vibracijsko nabijač održavajte čistim i suhim. Izbjegavajte rad nabijača bez opterećenja.
- Nikada ne koristite nabijač punim gasom kada pokušavate odgurnuti materijal ili kada podižete opremu.
- Za optimalnu kontrolu, izvedbu i minimalnu vibraciju šake/ruke, uhvatite ručku kao što je prikazano. Ova vibracija šaka/ruka (HAV) optimizirana je za ovaj položaj. Razine HAV-a mjere se na poziciji A, neposredno ispred ruke, u skladu sa standardima EN 1033 i ISO 5349.

**OPREZ!**

- Nemojte rukovati nabijačem na boku kako biste izbjegli oštećenje.
- Ako se nabijač prevrne, vratite ga u ispravan položaj, a zatim okrenite prekidač motora na "OFF".

PRAVILNO ZBIJANJE

1. Pokrenite nabijač punim gasom (a2) za maksimalnu učinkovitost.
2. Vodite nabijač njegovom ručkom i pustite stroj da se povuče naprijed. Nemojte nadjačati stroj.
3. Za najbolje rezultate zbijanja, cipela bi trebala ravno udarati o tlo (b), a ne prstom ili petom. To pomaže u sprječavanju prekomjernog trošenja cipela.

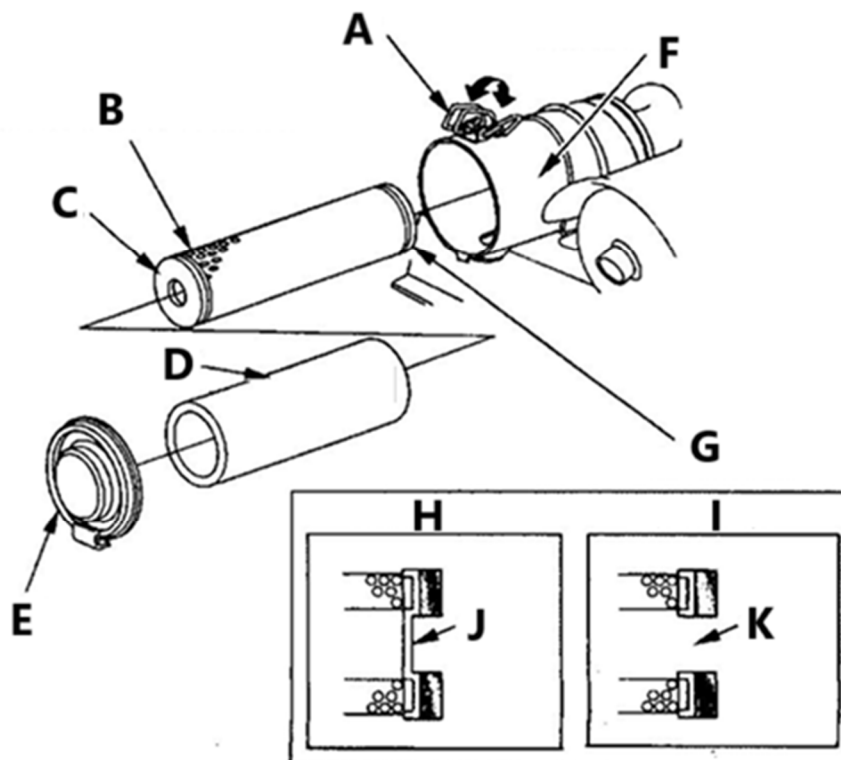
3.4. Čišćenje i održavanje

PERIODIČNI RASPORED ODRŽAVANJA

Održavanje, zamjenu ili popravak uređaja i sustava za kontrolu emisije može izvršiti bilo koji kvalificirani servis za necestovne motore ili pojedinac.

	Dnevno prije počevši	Nakon prvi 5 sati	Svaki tjedan ili 25 sati	Svaki mjesec ili 100 sati	Svaka 3 mjeseca ili 300 sati	Svake godine
Provjerite razinu goriva. Provjerite razinu motornog ulja.	•					
Pregledajte filter zraka. Zamijenite prema potrebi.	•					
Provjerite razinu ulja u kontrolnom staklu.	•					
Provjerite ima li pukotina ili curenja na cijevima za gorivo i spojevima. Zamijenite prema potrebi.	•					
Zategnite hardver papuče za nabijanje.		•	•			
Provjerite vanjski hardver.		•	•			
Očistite rebra za hlađenje motora.			•			
Očistite i provjerite razmak svjeće.			•			
Promijenite motorno ulje.				•		
Zamijenite svjećicu.				•		
Očistite povratni starter.					•	
Promijenite ulje sustava za nabijanje.*					•	
Provjerite postoji li istrošenost, oštećenje ili zloporaba sajle za podizanje dizalice.					•	
Pregledajte filter goriva.						•
Promijenite ulje sustava za nabijanje nakon prvih 50 sati rada. Napomena: <i>Ako je učinak motora loš, provjerite, očistite i zamijenite elemente zračnog filtra prema potrebi.</i>						

ODRŽAVANJE PROČISTAČA ZRAKA



- A- Kvačica za pričvršćivanje
- B- Papirnati filtarski element
- C- Zatvoren kraj
- D- Pjenasti filtarski element
- E- Poklopac pročištača zraka
- F- Kućište pročištača zraka
- G- Otvoren kraj
- H- Netočno
- I- Točno
- J- Ploča
- K- Rupa

Motor je opremljen pročištačem zraka s dva elementa. Redovito održavanje ključno je za sprječavanje problema s rasplinjačem.

⚠ OPREZ!

- Nikada nemojte pokretati motor bez pročištača zraka, jer može uzrokovati ozbiljna oštećenja motora.
- Nemojte koristiti benzin ili druga otapala s niskom točkom paljenja za čišćenje pročištača zraka jer to može dovesti do požara ili eksplozije.

Koraci održavanja:

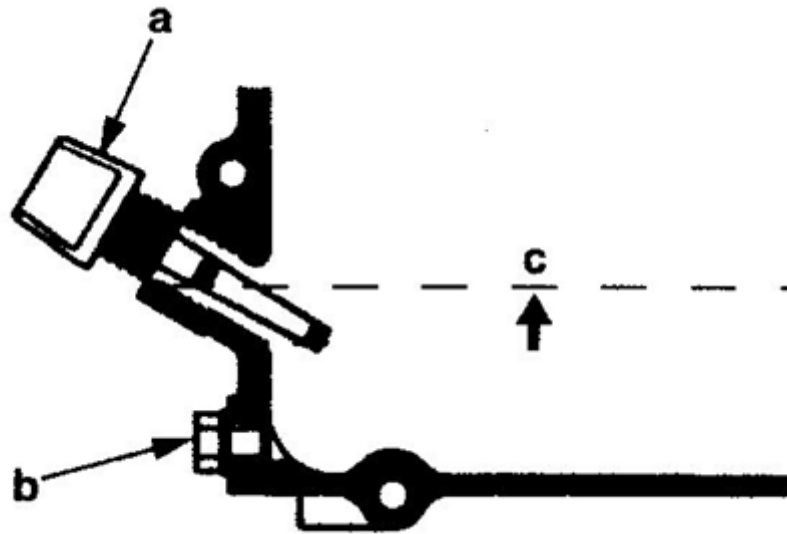
1. **Uklonite poklopac** pročištača zraka – otpustite pričvrtnu kopču i skinite poklopac.

2. **Pregledajte elemente** zračnog filtra – ako su prljavi, očistite ih prema uputama u nastavku. Zamijenite sve oštećene elemente filtera i uvijek mijenjajte papirnati filter zraka u predviđenom intervalu.
3. **Ponovno postavite elemente** filtra za zrak – Postavite pjenasti filter preko papirnato g filtra. Umetnite otvoreni kraj sklopljenih filtera u kućište, pazeci da zatvoreni kraj bude okrenut prema poklopcu pročistača zraka.
4. **Učvrstite poklopac** pročistača zraka – Zakačite donji rub poklopca na kućište i pričvrstite ga pričvrstnom kopčom.

Postupak čišćenja:

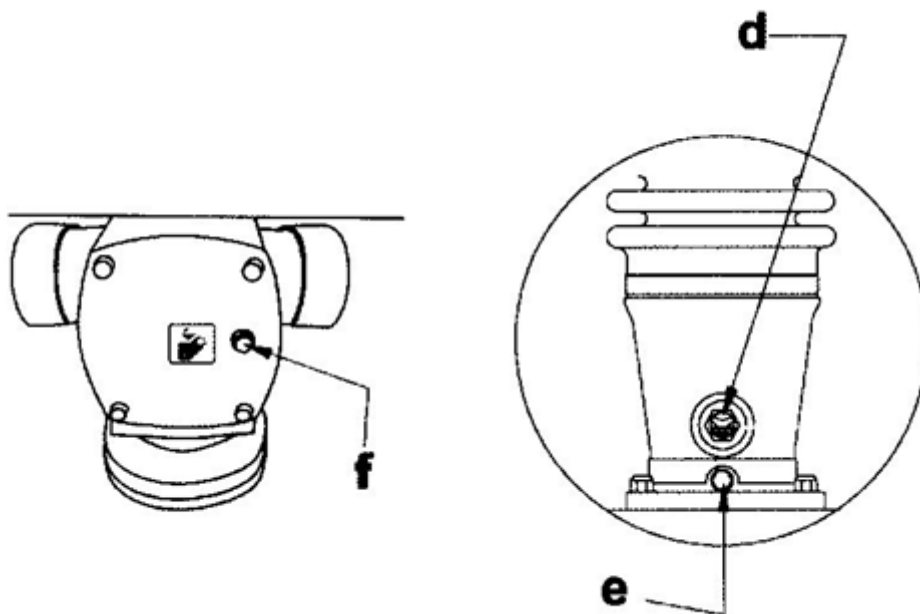
- **Papirnati element** filtra za zrak: Nježno ga lupnite o tvrdnu površinu kako biste uklonili prljavštinu ili upotrijebite komprimirani zrak (maksimalno 207 kPa / 30 psi) za ispuhavanje iznutra prema van. Nemojte četkati filter, jer to gura prljavštinu dublje u vlakna.
- Element **filtera za zrak** od pjene: Operite toplom vodom i sapunom, isperite i ostavite da se potpuno osuši. Alternativno, očistite nezapaljivim otapalom i ostavite da se osuši. Prije ponovne ugradnje, lagano premažite čistim motornim uljem, zatim istisnite višak ulja kako biste spriječili prekomjerni dim nakon pokretanja.
- Kućište i poklopac **pročistača** zraka: Obrišite unutrašnjost vlažnom krpom, pazeci da nikakva prljavština ne uđe u zračni kanal koji vodi do rasplinjača.

ODRŽAVANJE MOTORNOG ULJA



1. **Ispustite ulje dok je toplo** – Toplo ulje istječe učinkovitije.
Napomena: radi zaštite okoliša ispod stroja stavite plastičnu foliju i posudu za skupljanje ispuštenog ulja. Odložite ga u skladu s ekološkim propisima.
2. **Postavite stroj** – Provjerite leži li nabijač na papučici i na ravnoj površini.
3. **Ispustite ulje** – Skinite čep za punjenje ulja (a) i čep za ispuštanje (b) kako bi ulje potpuno iscurilo.
4. **Ponovno postavite čep** za ispuštanje – Čvrsto zategnite čep za ispuštanje (b) nakon što ulje iscuri.
5. **Dopunite preporučenim uljem** – Ulijte ulje u kućište radilice do otvora čepa (c). Nemojte uvlačiti mjernu šipku kada provjeravate razinu ulja. Klasa ulja: SAE 10W30 SE, SF ili više.
6. **Osigurajte čep** za punjenje ulja – ponovno postavite čep (a) nakon punjenja.

PODMAZIVANJE



Sustav nabijanja

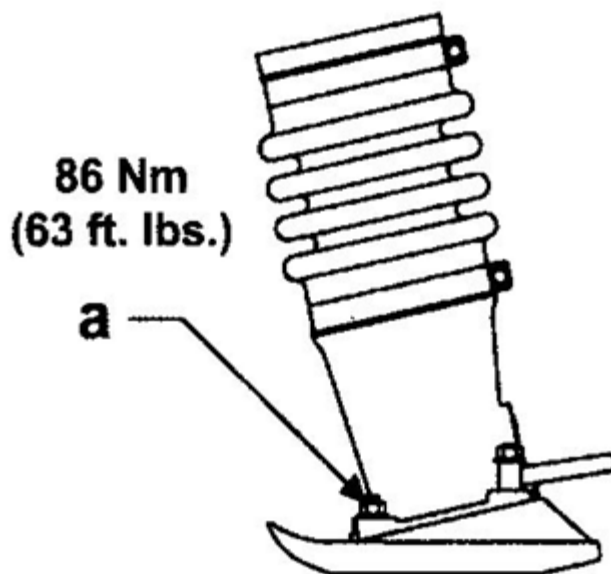
1. Provjera razine ulja

- 1) Uvjerite se da je nabijač postavljen na ravnu površinu, oslonjen na svoju papučicu.
- 2) Provjerite razinu ulja kroz kontrolno staklo za ulje (d). Ispravno podmazivanje je indicirano kada ulje ispuni približno 1/2 do 3/4 kontrolnog stakla.
- 3) Ako se ulje ne vidi, dodajte ulje kroz otvor za punjenje ulja (f).
- 4) Omotajte čep za punjenje ulja (f) teflonskom trakom prije nego što ga ponovno postavite. Zategnite na 9 Nm.

2. Mijenjanje ulja

- 1) Odvijte vijak za ispuštanje ulja (e) koji se nalazi ispod stakla za provjeru ulja.
- 2) Nagnite nabijač unatrag dok se ne nasloni na ručku, dopuštajući ulju da potpuno iscure. **Napomena:** radi zaštite okoliša ispod stroja stavite plastičnu foliju i spremnik za prikupljanje ispuštenog ulja. Odložite ga u skladu s ekološkim propisima.
- 3) Ponovno postavite vijak za ispuštanje ulja (e) i zategnite ga na 54 Nm.
- 4) Uklonite čep za punjenje ulja (f) i napunite preporučenim uljem.
- 5) Omotajte čep za punjenje ulja (f) teflonskom trakom prije nego što ga ponovno postavite. Zategnite na 9 Nm.

OKOV ZA CIPELE



- Na novim strojevima ili nakon zamjene papuče, provjerite i zategnite okove papuče (a) nakon prvih 5 sati rada.
- Svaki tjedan provjerite okove cipele i zategnite prema specifikacijama.

DUGOTRAJNO SKLADIŠTENJE

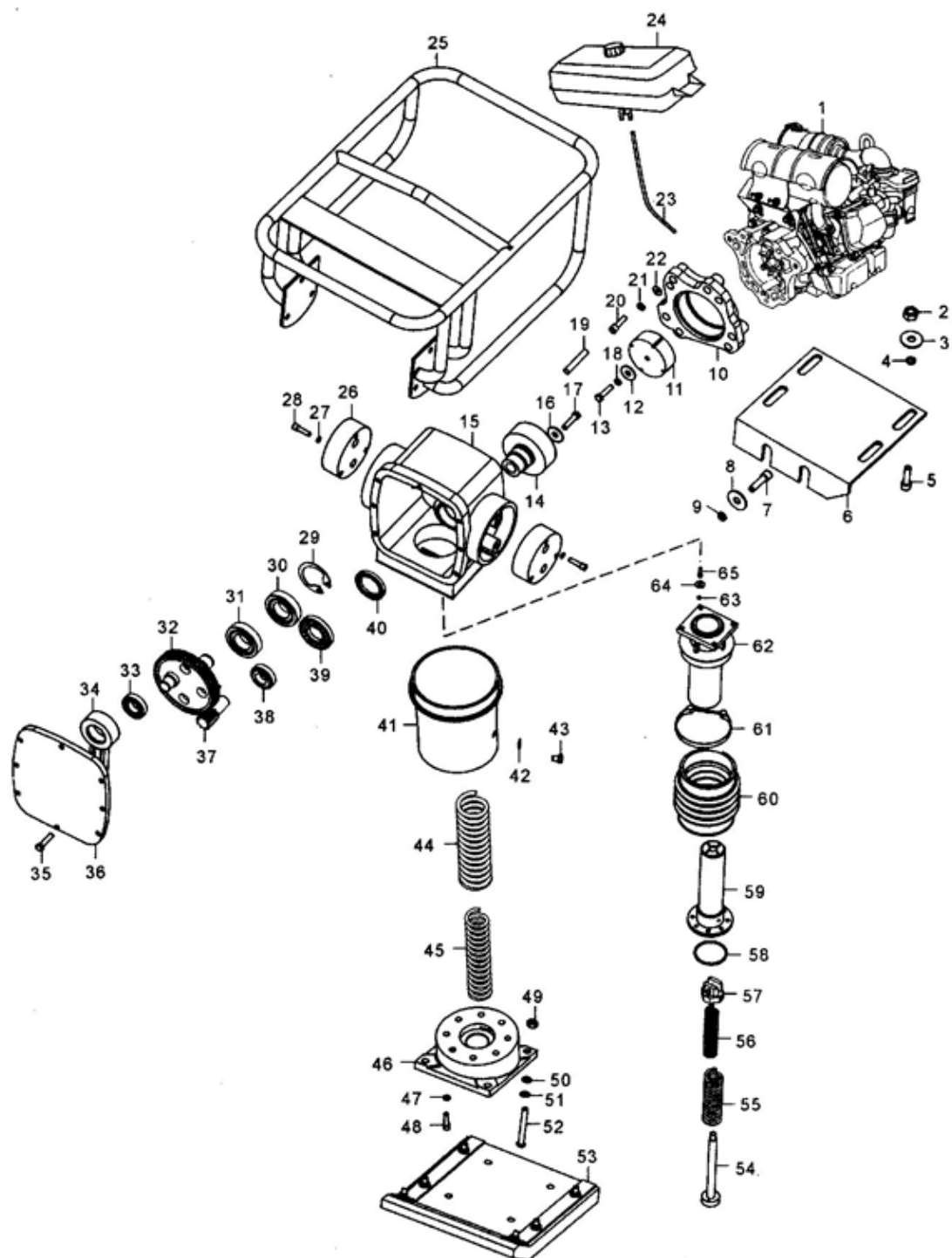
1. Ispraznite spremnik goriva.
2. Pustite motor da radi dok ne potroši svo preostalo gorivo.
3. Uklonite svjećicu. Ulijte otprilike 30 ml (1 oz.) čistog motornog ulja SAE 10W30 u cilindar kroz otvor za svjećicu.
4. Polako povucite užu za pokretanje nekoliko puta kako biste rasporedili ulje unutar motora.
5. Ponovno postavite svjećicu.

RJEŠAVANJE PROBLEMA

Problem/Simptom	Mogući uzrok/rješenje
Motor se ne pali ili se gasi.	<ul style="list-style-type: none"> • Nema goriva u spremniku. • Provjerite razinu motornog ulja. • Svjećica se zaprljala. • Ventil za gorivo zatvoren. • Prekidač motora je u položaju "OFF".
Motor ne ubrzava. Teško se pokreće ili radi nepravilno.	<ul style="list-style-type: none"> • Svjećica se zaprljala. • Brtve radilice cure. • Provjerite pročistač zraka. • Provjerite razinu motornog ulja.
Motor se pregrijava.	<ul style="list-style-type: none"> • Očistite rebra za hlađenje i lopatice ventilatora.
Motor radi, ali nabijač ne udara.	<ul style="list-style-type: none"> • Pregledajte ima li oštećenja na kvačilu. Zamijenite ako je potrebno. • Slomljena klipnjača ili poluga. • Niske performanse motora. Gubitak kompresije.

Motor radi, ali rad nabijača je nepravilan.	<ul style="list-style-type: none">• Ulje/mast na kvačilu.• Slomljene/istrošene opruge.• Nakupljanje tla na papučici za nabijanje.• Slomljeni dijelovi u sustavu za nabijanje ili kućištu radilice.• Brzina rada motora je previsoka.
Na strojevima opremljenim prekidačem za isključivanje niske razine ulja, svjetlo upozorenja polako treperi. Motor se pokreće, ali se gasi nakon 10-12 sekundi.	<ul style="list-style-type: none">• Razina motornog ulja je niska. Dodajte ulje u motor.
Na strojevima opremljenim prekidačem za isključivanje niske razine ulja, motor se pokreće i nastavlja raditi, ali svjetlo upozorenja na nisku razinu ulja stalno svijetli.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite jesu li prekidači ispravno spojeni.• Prekidač ne radi ispravno. Zamijenite prekidač.
Na strojevima opremljenim prekidačem za isključivanje niske razine ulja, motor se pokreće i nastavlja raditi, ali svjetlo upozorenja na nisku razinu ulja ne treperi brzo.	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite je li sklopka pravilno spojena i uzemljena.• Prekidač ne radi ispravno. Zamijenite prekidač.

3.5. Popis dijelova



Ne.	Opis	Ne.	Opis
1	MOTOR	34	KLIPNJAČA
2	MATICA M10	35	ŠESTOKUTI VIJAK M6x25
3	RAVNA PODLOŠKA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1.5$	36	POKLOPAC KUĆIŠTA
4	OPRUŽNA PODLOŠKA $\phi 10$	37	MJENJAČ AKTIVAN
5	ŠESTOKUTI VIJAK M10x40	38	LEŽAJ 6204
6	OKVIR MOTORA	39	LEŽAJ 61907
7	ŠESTOKUTI VIJAK M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	ZAŠTITNI NARUČAK
9	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 8$	42	RAVNAŠTA PODLOŠKA 20MM
10	SPOJNA PLOČA	43	ŠESTOKUN M20x1,5x15
11	SKLOP KVAČILA.	44	OPRUGA VANJSKA $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5-13N \times 210L$
12	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 8$	45	OPRUGA UNUTARNJA $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44-14N \times 210L$
13	ŠESTOKUTNI VIJAK M8 x 20	46	PODNOŽNIK
14	GAZDA KVAČILA	47	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 10$
15	KARTER	48	ŠESTOKUN M10x40
16	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MATICA M12
17	ŠESTOKUTI VIJAK M8x20	50	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 12$
18	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 8$	51	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	VIJAK M12x60
20	ŠESTOKUTI VIJAK M8x45	53	NOGA
21	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 8$	54	KLIPNJAČA
22	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	OPRUGA $\varnothing 8 \times \varnothing 63.5 \times 13N \times 210L$
23	CIJEV, GORIVO	56	OPRUGA $\varnothing 5.5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	REZERVOAR GORIVA	57	PISON MATICA
25	ZAŠTITNI OKVIR	58	"O" BRTVA 100x4
26	PRIGUŠIVAČ VIBRACIJA	59	CILINDAR OPRUGE
27	OPRUŽNA PODLOŠKA	60	ISPOD
28	ŠESTOKUTNI VIJAK	61	SPOJICA MJEHOM
29	PRITVORNI PRSTEN 62MM	62	CILINDAR VODILICA
30	LEŽAJ 6305	63	OPRUŽNA PODLOŠKA $\varnothing 8$
31	LEŽAJ 6207	64	RAVNA PODLOŠKA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	POGON ZUPČANIKA	65	ŠESTOKUNAL M8x35
33	LEŽAJ 6204		



Šis vartotojo vadovas buvo išverstas naudojant mašininį vertimą. Dėjome visas pastangas, kad vertimas būtų tikslus, tačiau atminkite, kad automatiniai vertimai nėra tobuli ir nėra skirti pakeisti žmonių vertėjus. Oficiali vartotojo vadovo versija yra anglų kalba. Bet kokie skirtumai tarp išverstos versijos ir originalo anglų kalba nėra teisiškai įpareigojantys. Jei turite klausimų dėl vertimo tikslumo, žr. versiją anglų kalba, kuri yra oficiali nuoroda. Daugiau kalbų versijų galite gauti pateikę užklausą info@expondo.com.

Techniniai duomenys

Parametrų aprašymas	Parametrų reikšmė
Produkto pavadinimas	Tampavimo plaktuvas
Modelis	MSW-CCTR-8HP
Variklis	Loncinas G168F-2H
Galia [HP]	6,5
Smūgio jėga [kN]	10
Šokinėjimo smūgis [mm]	40-65
Poveikio skaičius per min	450-660
Matmenys [plotis x gylis x aukštis; mm]	455 x 750 x 1070
Svoris [kg]	76,4

1. Bendras aprašymas

Naudojimo vadovas skirtas padėti saugiai ir be problemų naudoti įrenginį. Gaminys suprojektuotas ir pagamintas laikantis griežtų techninių nurodymų, naudojant naujausias technologijas ir komponentus. Be to, jis gaminamas laikantis griežčiausių kokybės standartų.

NENAUDOKITE PRIETAISO, NES AIDŽIAI PERSKAITYTE IR SUPRASTOJATE ŠĮ NAUDOTOJIMO VADOVĄ.

Kad pailgintumėte prietaiso gaminio tarnavimo laiką ir užtikrintumėte sklandų veikimą, naudokite jį pagal šį vartotojo vadovą ir reguliariai atlikite techninės priežiūros darbus. Techniniai duomenys ir specifikacijos šiame vartotojo vadove yra atnaujinti. Gamintojas pasilieka teisę daryti pakeitimus, susijusius su kokybės gerinimu. Įrenginys sukurtas taip, kad iki minimumo sumažintų triukšmo emisijos riziką, atsižvelgiant į technologijų pažangą ir triukšmo mažinimo galimybes.

Legenda



Gaminys atitinka atitinkamus saugos standartus.



Prieš naudodami perskaitykite instrukcijas.



Produktas turi būti perdirbtas.



ĮSPĖJIMAS! arba **ATSARGIAI!** arba **ATMINKITE!** Taikoma konkrečiai situacijai. (bendras įspėjamasis ženklas)



Naudokite ausų apsaugą. Dėl didelio triukšmo gali sutrikti klausa.



Dėvėkite apsauginius akinius.



Mūvėkite apsaugines pirštines.



Dėvėkite kojų apsaugą.



DĖMESIO! Įspėjimas apie garsų triukšmą!



DĖMESIO! Gaisro pavojus – degios medžiagos!



ĮSPĖJIMAS! Toksiškos medžiagos, apsinuodijimo pavojus!



DĖMESIO! Rankų suspaudimo pavojus!



Nelieskite!



DĖMESIO! Karštas paviršius, nudegimų pavojus!



Naudoti tik patalpose.



Netoli prietaiso nerūkykite. Prietaise yra degių medžiagų.



ATKREIPKITE DĖMESĮ! Šio vadovo brėžiniai yra tik iliustravimo tikslais ir kai kuriomis detalėmis gali skirtis nuo tikrojo gaminio.

2. Naudojimo saugumas



DĖMESIO! Perskaitykite visus saugos įspėjimus ir instrukcijas. Perspėjimų ir nurodymų nesilaikymas gali sukelti rimtų sužalojimų ar net mirtį.

Sąvokos „įrenginys“ arba „produktas“ vartojamos įspėjimuose ir instrukcijose:

Tampavimo plaktuvas

2.1. Saugumas darbo vietoje

- a) Įsitikinkite, kad darbo vieta yra švari ir gerai apšviesta. Netvarkinga arba prastai apšviesta darbo vieta gali sukelti nelaimingų atsitikimų. Stenkitės galvoti į priekį, stebėti, kas vyksta, ir dirbdami su įrenginiu vadovaukitės sveiku protu.
- b) Pastebėję pažeidimą ar nereguliarų veikimą, nedelsdami išjunkite įrenginį ir nedelsdami praneškite apie tai prižiūrėtojui.
- c) Jei nesate tikri, ar įrenginys veikia tinkamai, arba pastebėjote pažeidimų, kreipkitės į gamintojo aptarnavimo centrą.
- d) Prietaisą taisyti gali tik gamintojo techninės priežiūros centras. Nebandykite taisyti patys!

- e) Vaikams ar pašaliniams asmenims įeiti į darbo vietą draudžiama. Dėl atitraukimo galite prarasti įrenginio kontrolę.
- f) Naudokite prietaisą gerai vėdinamoje vietoje.
- g) Prietaisas veikimo metu gamina dulkes ir šiukšles. Svarbu apsaugoti pašalinius asmenis nuo žalingo jų poveikio.
- h) Reguliariai tikrinkite saugos etikečių būklę. Jei etiketės neįskaitomos, jas reikia pakeisti.
- i) Išsaugokite šį vadovą, kad galėtumėte pasinaudoti ateityje. Jei šis įrenginys perduodamas trečiajam šaliai, kartu su juo turi būti perduotas ir vadovas.
- j) Pakavimo elementus ir mažas surinkimo dalis laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- k) Saugokite prietaisą nuo vaikų ir gyvūnų.



Prisimink! Naudodami prietaisą saugokite vaikus ir kitus pašalinius asmenis.

2.2. Asmeninis saugumas

- a) Nenaudokite prietaiso pavargę, susirgę arba apsvaigę nuo alkoholio, narkotinių medžiagų ar vaistų, kurie gali labai pabloginti gebėjimą valdyti prietaisą.
- b) Mašiną gali valdyti fiziškai tinkami asmenys, kurie gali valdyti mašiną, yra tinkamai apmokyti, peržiūrėjo šį naudojimo vadovą ir yra apmokyti darbuotojų sveikatos ir saugos klausimais.
- c) Dirbdami su įrenginiu vadovaukitės sveiku protu ir būkite budrūs. Laikinas koncentracijos praradimas naudojant prietaisą gali sukelti rimtų sužalojimų.
- d) Naudokite asmenines apsaugos priemones, reikalingas darbui su prietaisu, nurodytas 1 skyriuje „Legenda“. Tinkamų ir patvirtintų asmeninių apsaugos priemonių naudojimas sumažina sužalojimo riziką.
- e) Nepervertinkite savo sugebėjimų. Naudodami įrenginį išlaikykite pusiausvyrą ir visada būkite stabilūs. Tai užtikrins geresnę įrenginio valdymą netikėtose situacijose.
- f) Nedėvėkite laisvų drabužių ar papuošalų. Plaukus, drabužius ir pirštines laikykite toliau nuo judančių dalių. Laisvi drabužiai, papuošalai ar ilgi plaukai gali įstrigti judančiose dalyse.
- g) Prieš įjungdami įrenginį, nuimkite visus reguliavimo įrankius arba veržliarakčius. Prietaiso besisukančioje dalyje paliktas įrankis arba veržliaraktis gali susižaloti.
- h) Naudokite akių, ausų ir kvėpavimo takų apsaugos priemones.
- i) Prietaisas nėra žaislas. Vaikai turi būti prižiūrimi, kad jie nežaistų su prietaisu.
- j) Nekiškite rankų ar kitų daiktų į prietaisą, kai jis naudojamas!
- k) Naudokite apsauginius akinius. Dirbdami dulkėtoje aplinkoje, papildomai dėvėkite kaukę nuo dulkių.
- l) Būkite ypač atsargūs dirbdami su įrenginiu nuokalnėje

2.3. Saugus įrenginio naudojimas

- a) Neperkraudkite įrenginio. Naudokite tinkamas priemones duotai užduočiai atlikti. Teisingai parinktas įrenginys geriau ir saugiau atliks užduotį, kuriai jis buvo sukurtas.
- b) Nenaudokite įrenginio, jei „ON/OFF“ jungiklis neveikia tinkamai (įrenginio neįjungia ir neišjungia). Prietaisai, kurių negalima įjungti ir išjungti naudojant „ON/OFF“ jungiklį, yra pavojingi, jų negalima naudoti ir juos reikia taisyti.

- c) Kai nenaudojate, laikykite saugioje vietoje, nepasiekiamoje vaikų ir žmonių, kurie nėra susipažinę su prietaisu ir neperskaitė vartotojo vadovo. Prietaisas gali kelti pavojų nepatyrusių naudotojų rankose.
- d) Laikykite prietaisą nepriekaištingos techninės būklės. Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nėra bendrų pažeidimų, ypač patikrinkite, ar judančiose dalyse nėra įtrūkusių dalių ar elementų ir ar nėra kitų sąlygų, kurios gali turėti įtakos saugiam įrenginio veikimui. Jei aptinkama pažeidimų, prieš naudodami prietaisą atiduokite taisyti.
- e) Prietaisą laikykite vaikams nepasiekiamoje vietoje.
- f) Prietaiso remontą arba techninę priežiūrą turi atlikti kvalifikuoti asmenys, naudojant tik originalias atsargines dalis. Tai užtikrins saugų naudojimą.
- g) Kad prietaisas veiktų patikimai, nenuimkite gamykloje sumontuotų apsaugų ir neatlaisvinkite varžtų.
- h) Gabendami ir tvarkydami prietaisą tarp sandėlio ir paskirties vietos, laikykitės darbuotojų sveikatos ir saugos principų, taikomų gabenant rankiniu būdu, galiojančių šalyje, kurioje įrenginys bus naudojamas.
- i) Venkite situacijų, kai prietaisas nustoja veikti naudojimo metu dėl per didelės apkrovos. Dėl to gali perkaisti pavaros elementai ir sugadinti įrenginį.
- j) Nelieskite šarnyrinių dalių ar priedų, nebent įrenginys buvo atjungtas nuo maitinimo šaltinio.
- k) Nepalikite šio prietaiso be priežiūros, kai jis naudojamas.
- l) Reguliariai valykite prietaisą, kad nesikauptų sunkiai įveikiami nešvarumai.
- m) Neuždenkite oro įleidimo ir išleidimo angos.
- n) Draudžiama kišti į įrenginio konstrukciją, siekiant pakeisti jo parametrus ar konstrukciją.
- o) Prietaisą laikykite toliau nuo ugnies ir karščio šaltinių.
- p) Neuždenkite ventiliacijos angų!
- q) PASTABA: Veikimo metu kai kurie prietaiso elementai labai įkaista – nusiplikymo pavojus!
- r) Nenaudokite prietaiso lyjant.
- s) Rankenas laikykite sausas, švarias ir be alyvos ar riebalų.
- t) Prieš paleisdami įrenginį, įpilkite alyvos iki reikiamo lygio. Jei alyvos lygis per žemas, variklis neužsiveda arba gali išsijungti.
- u) Apie bet kokių eksploatacinių alyvų nuotėkį iš įrenginio reikia pranešti atitinkamoms tarnyboms arba laikytis teisės aktų reikalavimų naudojimo srityje.
- v) Variklio išmetamosiose dujose yra nuodingo anglies monoksido. Buvimas aplinkoje, kurioje yra anglies monoksido, gali sukelti sąmonės netekimą ir net mirtį. Nenaudokite variklio uždaroje patalpoje.
- w) Saugokite variklį nuo karščio, kibirkščių ir liepsnos. Nerūkykite šalia variklio!
- x) Benzinas yra labai degus ir sprogus. Prieš pilant degalų variklį reikia išjungti ir leisti atvėsti.
- y) Įspėjimas! Variklio gedimo pavojus dėl netinkamų degalų.
- z) Nurodyta vibracijų emisija buvo išmatuota standartiniais matavimo metodais. Jei prietaisas naudojamas skirtingose aplinkose, vibracijos emisija gali pasikeisti.

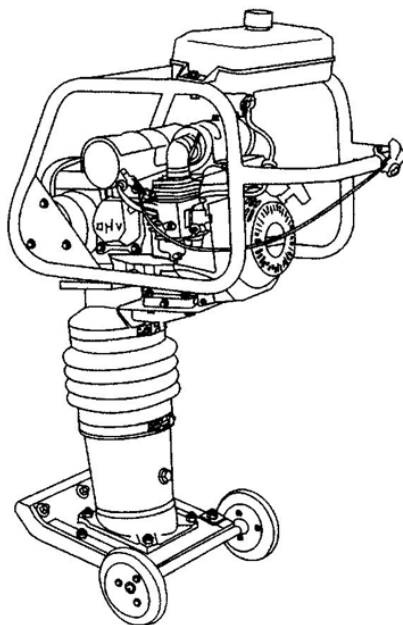


DĖMESIO! Nepaisant saugios prietaiso konstrukcijos ir jo apsauginių savybių bei papildomų operatorių saugančių elementų naudojimo, naudojant prietaisą išlieka nedidelė nelaimingo atsitikimo ar susižalojimo rizika. Naudodami įrenginį būkite budrūs ir vadovaukitės sveiku protu.



65 pasiūlymas Įspėjimas: variklių išmetamosiose dujose, taip pat kai kuriose jų sudedamosiose dalyse ir tam tikrose transporto priemonių dalyse yra arba išskiria cheminių medžiagų, kurios Kalifornijos valstijoje nustatė, kad jos sukelia vėžį, apsigimimus ar kitą žalą reprodukcijai.

3. Naudokite gaires



Produktas skirtas dirvožemio tankinimui statybose ir kelių tiesimo srityse. Jis suteikia didelę smūgio jėgą, sutankindamas granuliuotą ir vientisą dirvą, užtikrindamas stabilų ir patvarų pagrindą. Jis idealiai tinka naudoti uždaroje erdvėje, tranšėjose ir aplink konstrukcijas.

Naudotojas atsako už bet kokią žalą, atsiradusią dėl įrenginio naudojimo ne pagal paskirtį.

3.1. Įrenginio aprašymas

EMISIJŲ KONTROLĖS SISTEMOS INFORMACIJA

Emisijos šaltinis

Degimo procese susidaro anglies monoksidas, azoto oksidai ir angliavandeniliai. Labai svarbu kontroliuoti angliavandenilių ir azoto oksidų kiekį, nes jie gali reaguoti saulės šviesoje ir sudaryti fotocheminį smogą. Nors anglies monoksidas neprisideda prie smogo susidarymo, jis yra toksiškas.

Siekdami sumažinti išmetamųjų teršalų kiekį, diegiame liesus karbiuratoriaus nustatymus ir kitas išmetamųjų teršalų kontrolės technologijas.

JAV ir Kalifornijos švaraus oro aktai

EPA ir Kalifornijos taisyklės reikalauja, kad gamintojai pateiktų rašytines instrukcijas, kaip eksploatuoti ir prižiūrėti išmetamųjų teršalų kontrolės sistemas. Siekiant užtikrinti atitiktį emisijos standartams, reikia laikytis šių nurodymų.

Sugadinimas ir keitimas

Pakeitus arba sugadinus išmetamųjų teršalų kontrolės sistemą, gali susidaryti per daug išmetamųjų teršalų. Draudžiami veiksmai apima:

- Bet kurios įsiurbimo, degalų ar išmetimo sistemos dalies pašalinimas arba modifikavimas.

- Pakeitus arba apeinant greičio reguliavimo mechanizmą, dėl kurio variklis veikia neviršijant jo projektinių specifikacijų.

Su emisija susijusios problemos

Jei pastebėjote kurį nors iš toliau išvardytų simptomų, kvalifikuotam specialistui leiskite patikrinti ir prižiūrėti variklį:

- Sunku paleisti arba sustoti po paleidimo.
- Grubi tuščioji eiga.
- Netinkamas uždegimas arba atbulinis uždegimas esant apkrovai.
- Uždegimas (backfiring).
- Juodi išmetamųjų dujų dūmai arba per didelės degalų sąnaudos.

Atsarginės dalys

Variklio išmetamųjų teršalų kontrolės sistema sukurta ir sertifikuota taip, kad atitiktų EPA ir Kalifornijos išmetamųjų teršalų reikalavimus. Norint išlaikyti optimalų veikimą, rekomenduojame naudoti originalias gamintojo dalis. Šios dalys atitinka originalų dizainą ir kokybės standartus, todėl užtikrina patikimą veikimą.

Antrinės rinkos dalių gamintojai turi patvirtinti, kad jų komponentai nedaro neigiamos įtakos emisijų reikalavimams. Nesertifikuotų dalių naudojimas gali pabloginti išmetamųjų teršalų kontrolės efektyvumą.

DEGUONINIS KURAS

Tam tikri įprasti benzinais yra maišomi su alkoholio arba eterio junginiais, bendrai žinomais kaip deguonies prisotintas kuras. Kad atitiktų švaraus oro standartus, kai kurie JAV ir Kanados regionai naudoja šiuos degalus, kad padėtų sumažinti išmetamųjų teršalų kiekį.

Jeį naudojate deguonies prisotintą kurą, įsitikinkite, kad jis yra bešvinis ir atitinka minimalaus oktaninio skaičiaus reikalavimą. Patikrinkite degalų sudėtį, nes kai kurios valstijos ir provincijos įpareigoja šią informaciją rodyti degalinėse.

EPA patvirtinti deguonies kiekiai:

- Etanolis (etilo arba grūdų alkoholis): iki 10 % tūrio. Benzinas, kuriame yra etanolio, dažnai ženklina kaip *Gasohol*.
- MTBE (metilo tretinis butilo eteris): iki 15 % tūrio.
- Metanolis (metilo arba medienos alkoholis): iki 5 % tūrio, jei jame yra papildomų tirpiklių ir korozijos inhibitorių, apsaugančių kuro sistemą. Benzinas, kuriame yra daugiau nei 5 % metanolio, gali sukelti paleidimo, veikimo problemų arba sugadinti metalinius, guminius ir plastikinius degalų sistemos komponentus.

Jeį kyla kokių nors veikimo problemų, pabandykite perjungti į kitą degalinę ar prekės ženklą. Garantija netaikoma žalai ar veikimo problemoms, atsiradusioms dėl degalų naudojimo, viršijančių šias deguonies normas.

DALYS, KURIAI TAIKOMA IŠMETAMŲJŲ KOMPONENTŲ GARANTIJA

Šiems komponentams taikoma emisijos komponentų defektų garantija. Kai kurioms iš šių dalių gali prireikti periodinės priežiūros ir joms suteikiama garantija iki pirmojo planinio pakeitimo.

1. Kuro matavimo sistema

- Karbiuratorius ir vidiniai komponentai (arba degalų įpurškimo sistema / slėgio reguliatorius, jei taikoma).
- Oro ir degalų santykio grįžtamasis ryšys ir valdymo sistema, jei taikoma.
- Šalto paleidimo sodrinimo sistema, jei taikoma.
- Regulatoriaus mazgas (dujinio kuro sistemoms, jei taikoma).

2. Oro įleidimo sistema

- Įsiurbimo kolektorius, jei taikoma.
- Oro filtras.

3. Uždegimo sistema

- Uždegimo žvakės.
- Magnetinė arba elektroninė uždegimo sistema.
- Kibirkšties paleidimo / sulėtinimo sistema, jei taikoma.

4. Išmetimo sistema

- Išmetimo kolektorius, jei yra.

5. Įvairūs komponentai, susiję su emisijų kontrole

- Elektroniniai valdikliai, jei reikia.
- Žarnos, diržai, jungtys ir mazgai.
- Filtro užrakto mazgas (dujinio kuro sistemoms, jei taikoma).

KAM NESUTEIKTA GARANTIJA

- Klatojimas, netinkamas naudojimas, netinkamas reguliavimas, neleistini pakeitimai, nelaimingi atsitikimai, rekomenduojamų degalų ir alyvos nenaudojimas arba reikalingos priežiūros nepaisymas.
- Atsarginės dalys, naudojamos įprastinei priežiūrai.
- Pasekinė žala, įskaitant laiko praradimą, nepatogumus arba negalėjimą naudoti variklį ar įrangą.
- Diagnostikos ir patikrinimo išlaidos, dėl kurių garantinis remontas netaikomas.
- Neleistinos atsarginės dalys arba gedimai, atsiradę dėl neleistinų dalių naudojimo.

3.2. Saugos informacija

NAUDOJIMO SAUGA

- Nenaudokite priedų ar priedų, kurių nerekomenduoja gamintojas, nes jie gali sugadinti įrangą ir susižaloti.
- Nepalikite veikiančios mašinos be priežiūros.
- Negadinkite ir neišjunkite valdymo valdiklių.
- Nenaudokite droselio varikliui sustabdyti.

- Įsitikinkite, kad plaktuvas yra stabilus, kai nenaudojamas – kad jis neapvirstų, nenuvirstų, neslystų ar nukristų.
- Nukreipkite plaktuvą taip, kad operatorius neįstrigtų tarp mašinos ir kietų daiktų, ypač ant nelygios žemės arba sutankinant stambias medžiagas. Eksploatacijos metu išlaikykite tvirtą poziciją.
- Būkite atsargūs dirbdami šalia duobių, šlaitų, tranšėjų ir platformų kraštų, kad išvengtumėte plakimo pavojaus apvirsti arba įkristi.
- Uždarykite degalų vožtuvą varikliuose, kuriuose yra toks, kai mašina nenaudojama.
- Mašiną eksploatuokite tik tada, kai visi saugos įtaisai ir apsaugai tinkamai sumontuoti ir veikia.
- Nekeiskite, nešalinkite ir nejunkite jokių saugos įtaisų. Niekada nenaudokite mašinos, jei trūksta arba neveikia kokio nors saugos įtaiso ar apsaugos.

OPERATORIAUS SAUGA NAUDOJANT VIDAUS DEGO VARIKLIUS

Gaisro ir degalų papildymo sauga

- **NERŪKITE** dirbdami su mašina.
- Pildami degalus, **NERŪKITE** ir nelaikykite šalia atviros liepsnos.
- **NENAUDOKITE** degalų į variklį, kai jis veikia arba dar karštas.
- Pildami degalus **NESILISKITE** degalų – nedelsdami nuvalykite išsiliejusius degalus.
- **NENAUDOKITE** variklio šalia atviros liepsnos ar uždegimo šaltinių.
- **VISADA** pildykite degalus gerai vėdinamoje vietoje, atokiau nuo galimo gaisro pavojaus.
- Po degalų papildymo **VISADA** tvirtai užveržkite degalų bako dangtelį.
- Prieš užvesdami variklį **VISADA** patikrinkite, ar kuro bakas ir degalų tiekimo linijos nėra nuotėkio arba nepažeistos. **NENAUDOKITE** mašinos, jei aptiktas nuotėkis arba atsilaisvinę degalų tiekimo linijos.

Vėdinimo ir išmetimo sauga

- **NENAUDOKITE** variklio patalpoje arba uždaroje patalpoje, pavyzdžiui, giliose tranšėjose, nebent yra įrengta tinkama ventiliacija (pvz., išmetimo ventiliatoriai ar žarnos).
- Variklio išmetamosiose dujose yra anglies monoksido, nuodingų dujų, kurios gali sukelti sąmonės netekimą arba mirtį – dirbdami su mašina pasirūpinkite pakankamu oro srautu.

PASLAUGOS SAUGA

Tinkama priežiūra yra būtina norint užtikrinti saugų ir efektyvų įrangos veikimą. Neatsižvelgiant į techninę priežiūrą, gali susidaryti pavojingos sąlygos. Laikykites šių nurodymų, kad išlaikytumėte saugumą techninės priežiūros ir remonto metu:

Bendrosios saugos priemonės

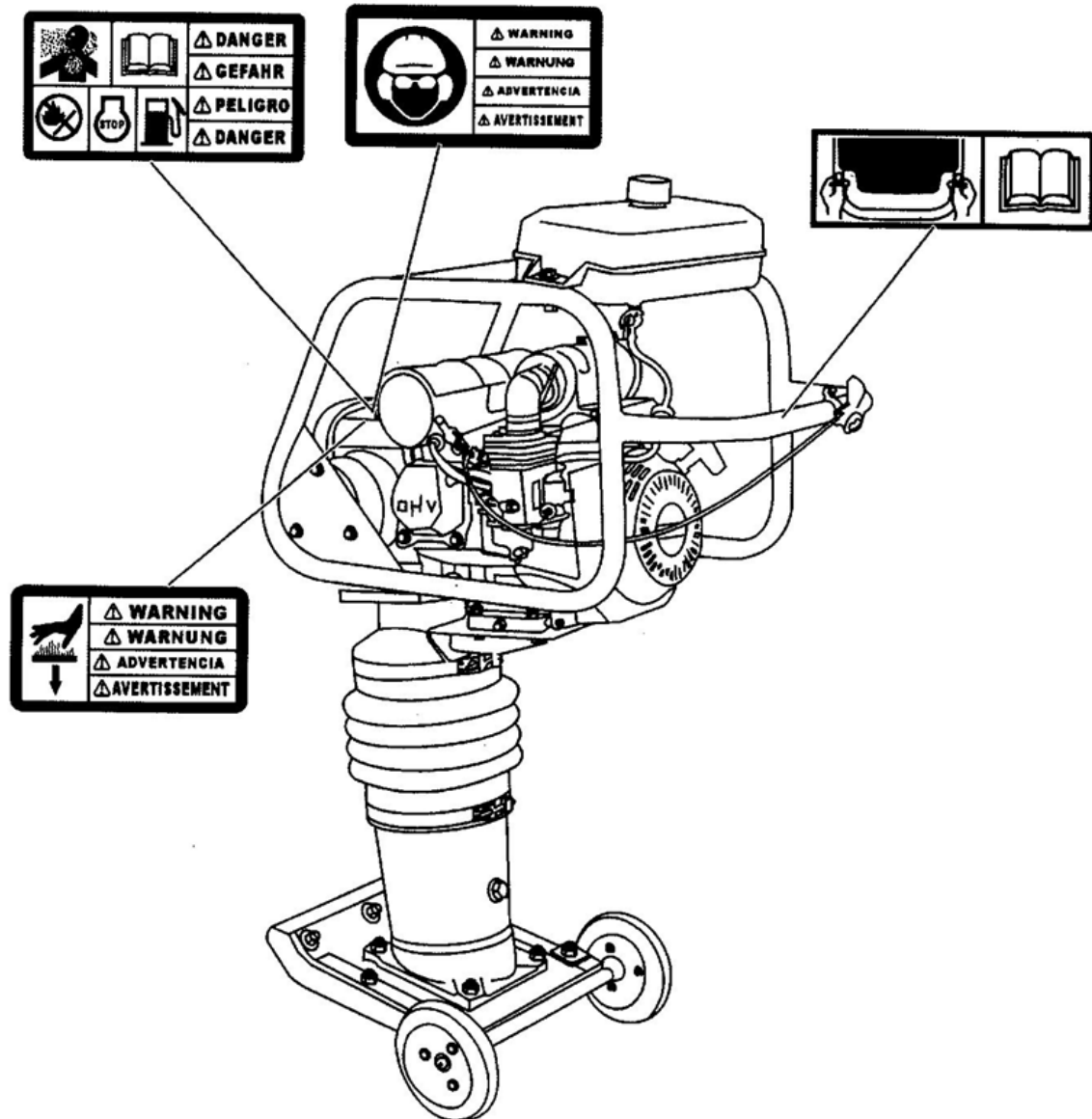
- **NEVALYKITE** ir neatlikite priežiūros, kai mašina veikia. Judančios dalys gali rimtai susižaloti.
- **NENAUDOKITE** mašinos be oro valytuvo.
- Nenuimkite oro filtro dangtelio, popierinio elemento ar pirminio valiklio, kai veikia variklis.
- **NENAUDOKITE** ir nekeiskite variklio sūkių.

- NEbandykite užvesti užtvindyto variklio užvesdami jį ištraukę uždegimo žvakę. Degalai, įstrigę cilindre, gali išpurkšti pro uždegimo žvakės angą.
- NETIKRINKITE, ar benzinu varomuose varikliuose nėra kibirkštis, jei variklis užtvindytas arba jaučiamas stiprus benzino kvapas. Pasiklydusi kibirkštis gali uždegti kuro garus.
- NENAUDOKITE benzino, degių tirpiklių ar kito degiojo kuro mašinos dalims valyti, ypač uždaroje patalpose. Dūmai gali būti labai sprogūs.

Priežiūra ir gaisrų prevencija

- Baigę remonto ar priežiūros darbus VISADA iš naujo sumontuokite visus saugos įtaisus ir apsaugas.
- VISADA stenkitės, kad aplink duslintuvą nebūtų šiukšlių, tokių kaip lapai ar popierius. Karštas duslintuvas gali uždegti degias medžiagas.
- VISADA atlikite periodinę techninę priežiūrą, kaip nurodyta *naudotojo vadove*.
- VISADA pašalinkite susikaupusias šiukšles nuo variklio aušinimo briaunų, kad išvengtumėte perkaitimo.
- Taisydami arba keisdami susidėvėjusius komponentus VISADA naudokite tik gamintojo patvirtintas atsargines dalis.
- VISADA atjunkite benzinu varomų mašinų uždegimo žvakę prieš atlikdami techninę priežiūrą, kad išvengtumėte netyčinio variklio užvedimo.
- VISADA laikykite mašiną švarią ir įsitinkite, kad visos etiketės lieka įskaitomos. Pakeiskite visas trūkstamas arba neįskaitomas etiketes, nes jose pateikiamos esminės naudojimo instrukcijos ir saugos įspėjimai.

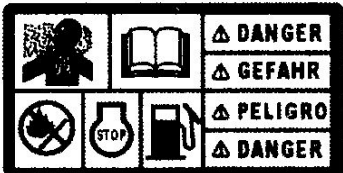
ETIKETĖS VIETOS







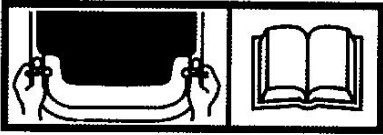
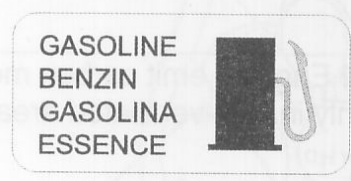


ETIKETĖS

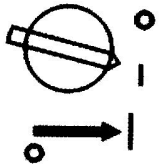
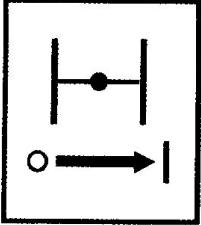
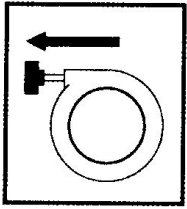
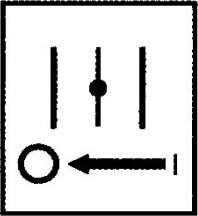
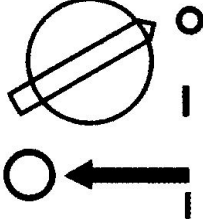

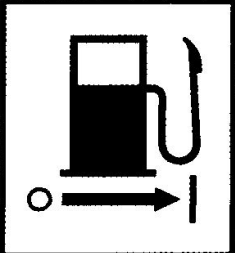
1. Saugos etiketės

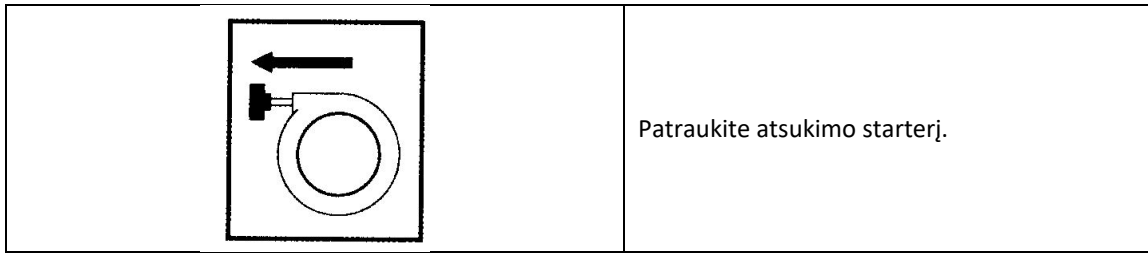
Mašinos, kur reikia, naudoja tarptautines vaizdines etiketes. Šios etiketės aprašytos toliau:

Etiketė	Reikšmė
	<p>Šioje suformuotoje etiketėje yra svarbi saugos ir naudojimo informacija. Jei jis tampa neįskaitomas, dangtelį reikia pakeisti. Informaciją apie užsakymus žr. Dalių knygoje.</p>

	<p>PAVOJUS! Varikliai išskiria anglies monoksidą; dirbti tik gerai vėdinamose patalpose.</p>
	<p>Informaciją apie mašiną skaitykite naudotojo vadove.</p>
	<p>PAVOJUS! Prie mašinos nėra kibirkščių, liepsnos ar degančių daiktų.</p>
	<p>Prieš pildami degalus, išjunkite variklį.</p>
	<p>ATSARGIAI! Naudokite tik švarų, filtruotą benziną.</p>
	<p>ĮSPĖJIMAS! Karštas paviršius!</p>
	<p>Norėdami užtikrinti optimalų valdymą, veikimą ir minimalią rankos / rankos vibraciją, suimkite rankeną, kaip parodyta. Daugiau informacijos rasite skyriuje „Tinkamas veikimas“.</p>
	<p>ATSARGIAI! Naudokite tik švarų, filtruotą benziną.</p>

2. Eksploatacinės etiketės

Etiketė	Reikšmė
	<p>Pasukite variklio jungiklį į ON padėtį.</p>
	<p>Uždarykite droselį.</p>
	<p>Patraukite atsukimo starterį.</p>
	<p>Atidarykite droselį.</p>
	<p>Pasukite variklio jungiklį į "OFF".</p>
	<p>Droselio valdymo svirtis:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Vėžlys = Idle arba lėtas • Triušis = Pilnas arba greitas
	<p>Atidarykite degalų srauto vožtuvą.</p>



3.3. Prietaiso naudojimas

TAIKYMAS

Smulkintuvai skirti puriems gruntams ir žvyriui sutankinti, kad nenusėstų, užtikrinant tvirtą pagrindą pamatams, betoninėms plokštėms, pamatams ir kitoms konstrukcijoms.

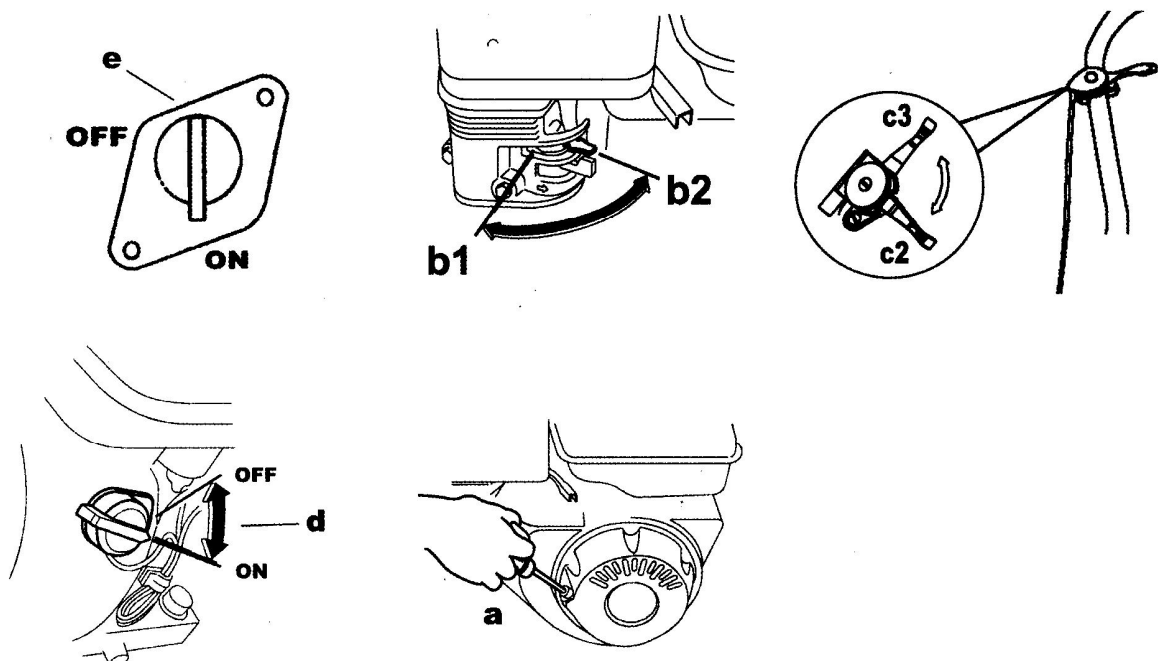
REKOMENDUOJAMAS KURAS

Šis variklis yra sertifikuotas naudoti automobilinį bešvinį benziną. Naudokite tik šviežią ir švarų benziną. Vandeniu arba purvu užterštas benzinas gali pažeisti degalų sistemą.

PRIEŠ PRADĖDAMI

1. Perskaitykite saugos instrukcijas šio vadovo pradžioje.
2. Įsitinkinkite, kad degalų bakas yra pilnas.
3. Patikrinkite variklio alyvos lygį.
4. Padėkite plaktuvą ant purios žemės arba žvyro. Neužveskite plaktuvo ant kietų paviršių, tokių kaip asfaltas ar betonas.

VARIKLIO UŽVEDIMAS



Pastaba: Pervežę plaktuvą horizontaliai, pastatykite jį vertikaliai ir leiskite alyvai nutekėti atgal į variklį. Gali praeiti iki 2 minučių, kol alyvos lygis sugrįš į normalų.

1. Atidarykite kuro vožtuvą (e).
2. Pasukite variklio jungiklį į padėtį „ON“ (d).
3. Jei variklis šaltas, uždarykite droselį (b1) ant karbiuratoriaus.

Pastaba: kartais šiltiems varikliams taip pat gali tekti uždaryti droselį.

4. Droseliui esant tuščiosios eigos padėtyje (c3), traukite starterio lyną (a), kol variklis užsives.
5. Jei norite sužinoti daugiau apie variklius su mažai alyvos išjungimo jungikliu, žr. skyrių Mažai alyvos išjungimo jungiklis.

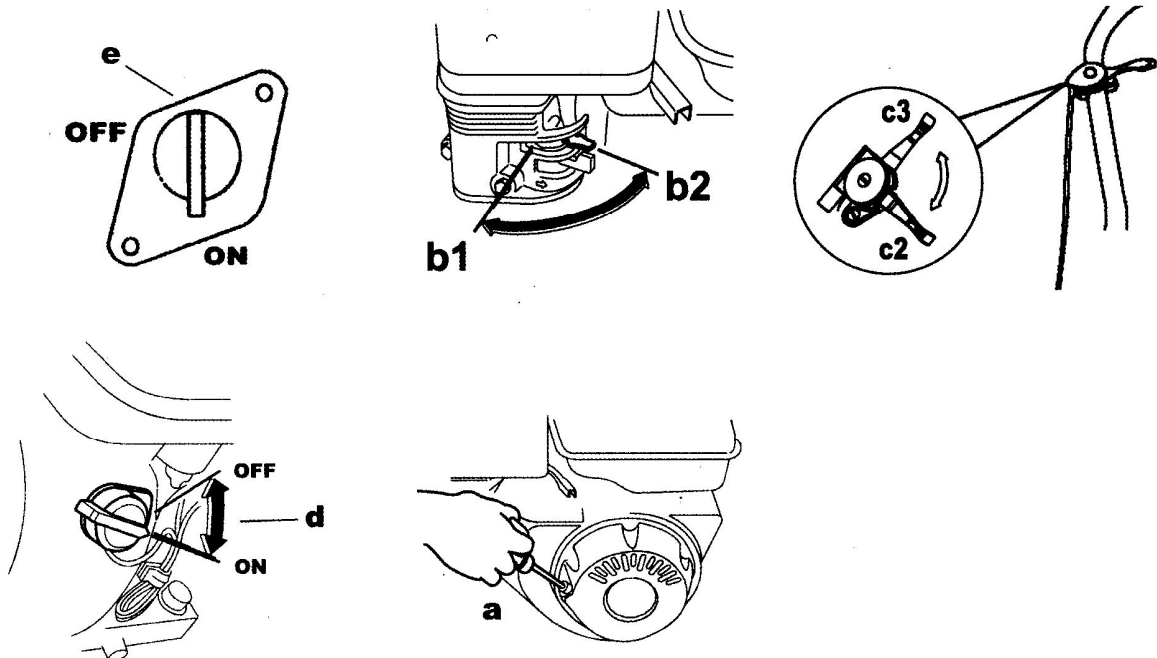
Pastaba: naudojant pirmą kartą arba jei variklis neseniai buvo prižiūrėtas, baigėsi degalai arba jis kurį laiką nebuvo naudojamas, gali tekti kelis kartus traukti starterio virvę, kad degalai patektų į karbiuratorių.

6. Kai variklis įšyla, atidarykite droselį (b2).

Pastaba: Šaltam varikliui reikia leisti įšilti tuščiosios eigos padėtyje (c2) maždaug vieną minutę. Nesugebėjimas atidaryti droselio po bandymo paleisti gali sukelti potvynį.

⚠ ATSAUGIAI! Visada atidarykite droselį (b2), kai droselis yra tuščiosios eigos padėtyje (c3). Atidarius droselį, kai droselis nėra tuščiosios eigos padėtyje, plaktuvas gali netikėtai pajudėti.

VARIKLIO SUSTABDYMAS



1. Droselį nustatykite į tuščiosios eigos padėtį (c3).
2. Pasukite variklio jungiklį į padėtį „OFF“ (d).
3. Uždarykite kuro vožtuvą (e).

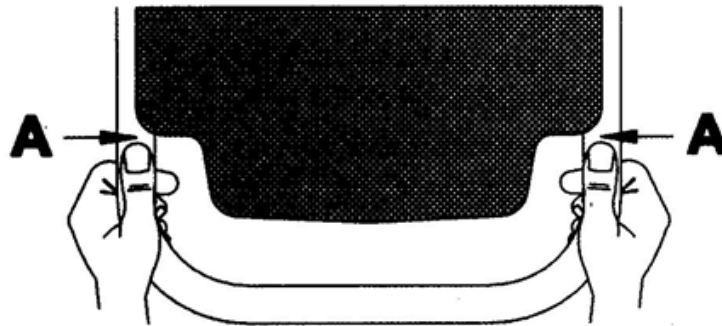
MAŽAI ALYVOS IŠJUNGIMO JUNGIKLIS (JEI ĮRENGTA)

Mažai alyvos išjungimo jungiklis skirtas apsaugoti variklį nuo pažeidimų, kuriuos sukelia nepakankamas alyvos lygis.

Paleidus mašiną:

- Jei įspėjamoji lemputė greitai sumirksi vieną kartą, variklio alyvos lygis yra priimtinas.
- Jei įspėjamoji lemputė mirksi lėtai, variklis užsives, bet išsijungs po 10–12 sekundžių, o tai rodo žemą alyvos lygį. Į variklį reikia įpilti alyvos.
- Jei įspėjamoji lemputė dega nuolat, variklis užsives ir veiks toliau, tačiau mažai tepalo išjungimo jungiklis neveikia tinkamai. Patikrinkite, ar jungiklis tinkamai prijungtas. Jei lemputė dega, pakeiskite jungiklį.
- Jei įspėjamoji lemputė vieną kartą greitai nesumirksi, o variklis užsiveda ir toliau veikia, mažai tepalo išjungimo jungiklis neveikia tinkamai. Patikrinkite, ar jungiklis tinkamai prijungtas ir įžemintas. Jei paleidžiant lemputė vis tiek nemirksi, pakeiskite jungiklį.

TINKAMAS EKSPLOATACIJA



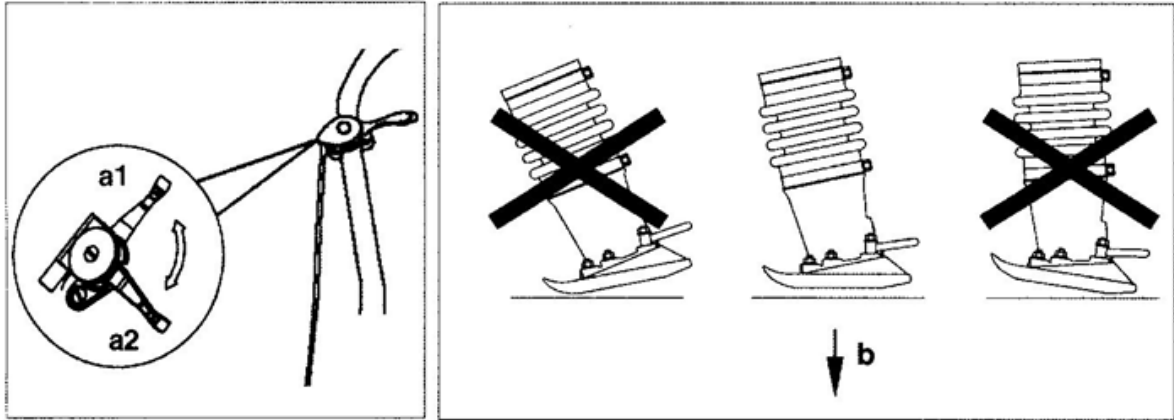
- Vibracinį plaktuvą laikykite švarų ir sausą. Venkite naudoti plaktuvą be apkrovos.
- Niekada nenaudokite plaktuvo visu droseliu bandydami nustumti medžiagą arba keldami įrangą.
- Norėdami užtikrinti optimalų valdymą, veikimą ir minimalią rankos / rankos vibraciją, suimkite rankeną, kaip parodyta. Ši rankos / rankos vibracija (HAV) yra optimizuota šiai padėčiai. HAV lygiai matuojami A padėtyje, priešais ranką, pagal EN 1033 ir ISO 5349 standartus.



ATSARGIAI!

- Nenaudokite plaktuvo ant šono, kad nepažeistumėte.
- Jei plaktukas apvirsta, grąžinkite jį į teisingą padėtį, tada pasukite variklio jungiklį į „OFF“.

TINKAMAS TUNKIMAS



1. Norėdami pasiekti didžiausią našumą, paleiskite plaktuvą visu droseliu (a2).
2. Nukreipkite plaktuvą jo rankena ir leiskite mašinai pasitraukti į priekį. Neperkraudkite mašinos.
3. Siekiant geriausių sutankinimo rezultatų, batas turi trenktis į žemę lygiai (b), o ne į pirštą ar kulną. Tai padeda išvengti per didelio batų nusidėvėjimo.

3.4. Valymas ir priežiūra

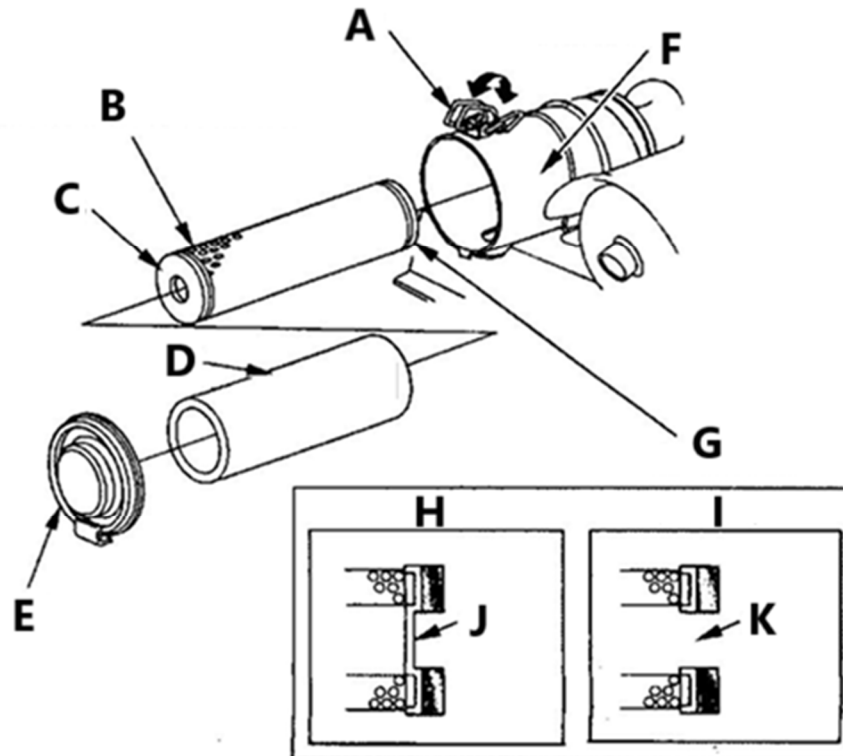
PERIODINĖS PRIEŽIŪROS GRAFIKAS

Išmetamųjų teršalų kontrolės įtaisų ir sistemų techninę priežiūrą, keitimą arba remontą gali atlikti bet kuri kvalifikuota ne kelių variklių remonto įmonė arba asmuo.

	Kasdien prieš pradėdant	Po to pirmas 5 valandų	kas savaitę arba 25 valandos	kas mėnuo arba 100 valandų	Kas 3 mėnesius arba 300 valandų	Kiekvienais metais
Patikrinkite kuro lygį. Patikrinkite variklio alyvos lygį.	•					
Patikrinkite oro filtrą. Pakeiskite pagal poreikį.	•					
Patikrinkite alyvos lygį stebėjimo langelyje.	•					
Patikrinkite degalų tiekimo linijas ir jungiamąsias detales, ar nėra įtrūkimų ar nuotėkių. Pakeiskite pagal poreikį.	•					
Priveržkite taranavimo batų apkaustus.		•	•			
Patikrinkite išorinę aparatinę įrangą.		•	•			
Nuvalykite variklio aušinimo pelekus.			•			
Išvalykite ir patikrinkite uždegimo žvakės tarpą.			•			

Pakeiskite variklio alyvą.				•		
Pakeiskite uždegimo žvakę.				•		
Išvalykite atatrankos starterį.					•	
Pakeiskite plunksnavimo sistemos alyvą.*					•	
Patikrinkite, ar krano kėlimo trosas nesusidėvėjęs, nepažeistas ar netinkamas.					•	
Patikrinkite kuro filtrą.						•
Po pirmųjų 50 darbo valandų pakeiskite plunksnavimo sistemos alyvą. Pastaba: jei variklio veikimas prastas, patikrinkite, išvalykite ir prireikus pakeiskite oro filtro elementus.						

ORO VALYMO PRIEŽIŪRA



- A- Atraminis klipas
- B- Popierinis filtro elementas
- C- Uždaras galas
- D- Putplasčio filtro elementas
- E- Oro valytuvo dangtelis
- F- Oro valytuvo dėklas
- G- Atviras galas

- H- Neteisinga
- I- Teisingai
- J- Plokštelė
- K- Skylė

Variklyje sumontuotas dviejų elementų oro valytuvas. Norint išvengti karbiuratoriaus problemų, būtina reguliariai prižiūrėti.



ATSARGIAI!

- Niekada nenaudokite variklio be oro valytuvo, nes tai gali smarkiai sugadinti variklį.
- Oro valytuvui valyti nenaudokite benzino ar kitų žemos pliūpsnio temperatūros tirpiklių, nes tai gali sukelti gaisrą arba sprogimą.

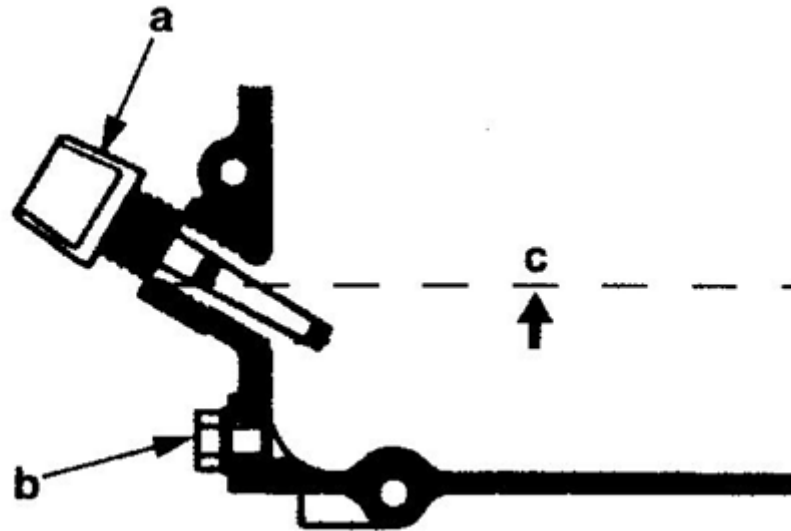
Priežiūros žingsniai:

1. **Nuimkite oro filtro dangtelį** – Atlaisvinkite fiksavimo spaustuką ir nuimkite dangtelį.
2. **Patikrinkite oro filtro elementus** – jei jie nešvarūs, išvalykite juos vadovaudamiesi toliau pateiktomis instrukcijomis. Pakeiskite visus pažeistus filtro elementus ir visada pakeiskite popierinį oro filtrą numatytu intervalu.
3. Iš **naujo sumontuokite oro filtro elementus** – Uždėkite putplasčio filtrą ant popierinio filtro. Atvirą surinktų filtrų galą įkiškite į korpusą taip, kad uždaras galas būtų nukreiptas į oro filtro dangtelį.
4. **Pritvirtinkite oro filtro dangtelį** – Užkabinkite apatinį dangtelio kraštą ant korpuso ir pritvirtinkite laikančiuoju spaustuku.

Valymo procedūra:

- **Popierinis oro filtro elementas:** švelniai bakstelėkite juo į kietą paviršių, kad pašalintumėte nešvarumus, arba naudokite suslėgtą orą (maks. 207 kPa / 30 psi), kad pūstumėte iš vidaus. Nevalykite filtro šepėčiu, nes nešvarumai įsiskverbia giliau į pluoštus.
- **Putplasčio oro filtro elementas:** nuplaukite šiltu muiluotu vandeniu, nuplaukite ir leiskite visiškai išdžiūti. Arba nuvalykite nedegiu tirpikliu ir leiskite išdžiūti. Prieš montuodami iš naujo, lengvai patepkite švaria variklio alyva, tada išspauskite alyvos perteklių, kad užvedus nekiltų per daug dūmų.
- **Oro valytuvo korpusas ir dangtelis:** vidų nuvalykite drėgna šluoste, kad į karbiuratorių vedantį ortakį nepatektų nešvarumų.

VARIKLIO ALYVOS PRIEŽIŪRA

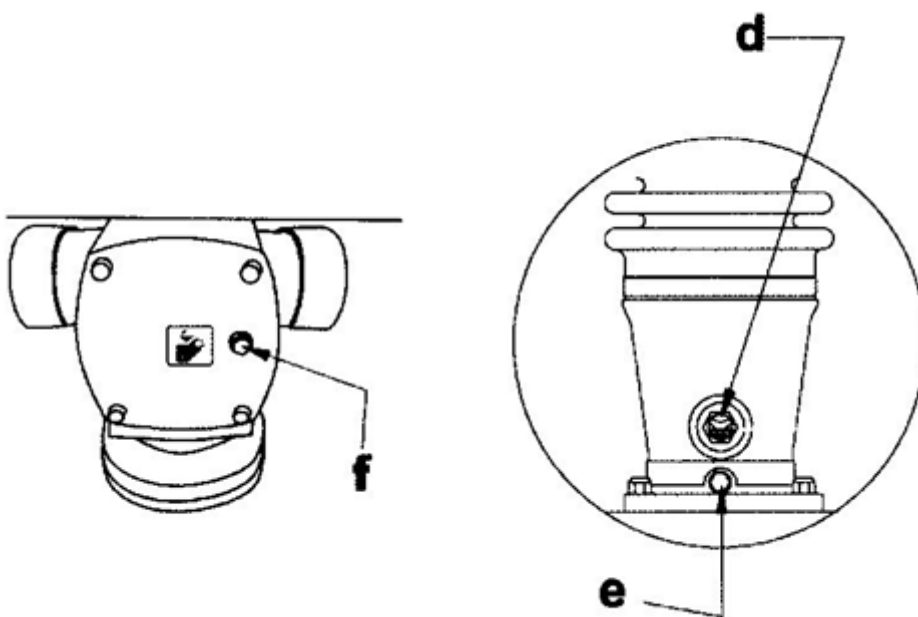


1. **Išleiskite alyvą, kol šilta** – šilta alyva nuteka efektyviau.

Pastaba: Kad apsaugotumėte aplinką, po aparatu padėkite plastikinį lakštą ir indą, kad surinktumėte nusausintą alyvą. Išmeskite jį pagal aplinkosaugos taisykles.

2. **Pastatykite mašiną** – Įsitinkite, kad plaktuvas yra ant trinkelės ir ant lygaus paviršiaus.
3. **Išleiskite alyvą** – Išsukite alyvos pildymo kaiščius (a) ir išleidimo kaiščius (b), kad alyva visiškai ištekėtų.
4. **Vėl įstatykite išleidimo kaištį** – Kai alyva nutekės, tvirtai priveržkite išleidimo kaištį (b).
5. **Įpilkite rekomenduojamos alyvos** – Supilkite alyvos į karterį iki kamščio angos (c). Tikrindami alyvos lygį neįsriegkite matuoklio. Alyvos klasė: SAE 10W30 SE, SF arba aukštesnė.
6. **Pritvirtinkite alyvos įpylimo kaištį** – Užpildę vėl užsukite kamštį (a).

TEPIMAS



Raminimo sistema

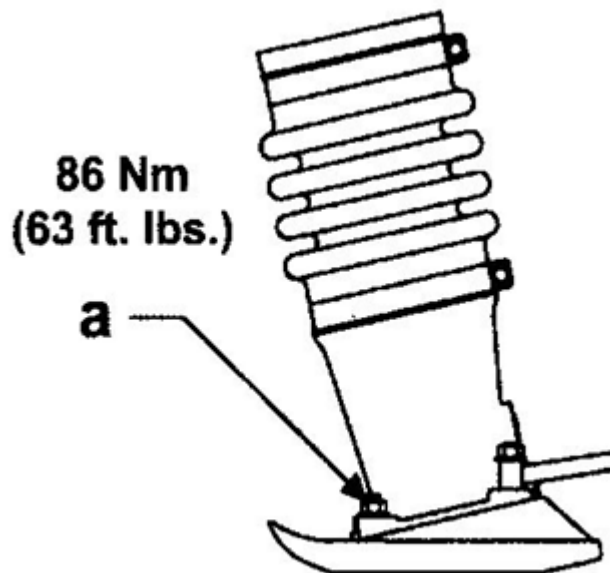
1. Alyvos lygio tikrinimas

- 1) Įsitikinkite, kad plaktuvas yra ant lygaus paviršiaus ir remiasi į batą.
- 2) Patikrinkite alyvos lygį per alyvos stebėjimo stiklą (d). Tinkamas tepimas rodomas, kai alyva užpildo maždaug 1/2–3/4 stebėjimo stiklo.
- 3) Jei alyvos nesimato, įpilkite aliejaus per alyvos užpildymo angą (f).
- 4) Pripildymo alyvos kaištį (f) apvyniokite teflonine juosta, prieš jį montuodami iš naujo. Priveržkite iki 9 Nm.

2. Alyvos keitimas

- 1) Atsukite alyvos išleidimo kaištį (e), esantį po alyvos stebėjimo stiklu.
- 2) Pakreipkite plaktuvą atgal, kol jis atsirems ant rankenos, kad alyva visiškai nutekėtų. **Pastaba:** Kad apsaugotumėte aplinką, po aparatu padėkite plastikinį lakštą ir indą, kuriame surinksite nutekėjusią alyvą. Išmeskite jį pagal aplinkosaugos taisykles.
- 3) Vėl įstatykite alyvos išleidimo kaištį (e) ir priveržkite iki 54 Nm.
- 4) Nuimkite pildymo alyvos kamštį (f) ir pripildykite rekomenduojamos alyvos.
- 5) Pripildymo alyvos kaištį (f) apvyniokite teflonine juosta, prieš jį montuodami iš naujo. Priveržkite iki 9 Nm.

BATŲ APARATŪRA



- Naujose mašinose arba pakeitę batą patikrinkite ir priveržkite batų tvirtinimo detales (a) po pirmųjų 5 darbo valandų.
- Kas savaitę patikrinkite batų apkaustą ir sukimo momentą pagal specifikacijas.

ILGALAIKIS SANDĖLIAVIMAS

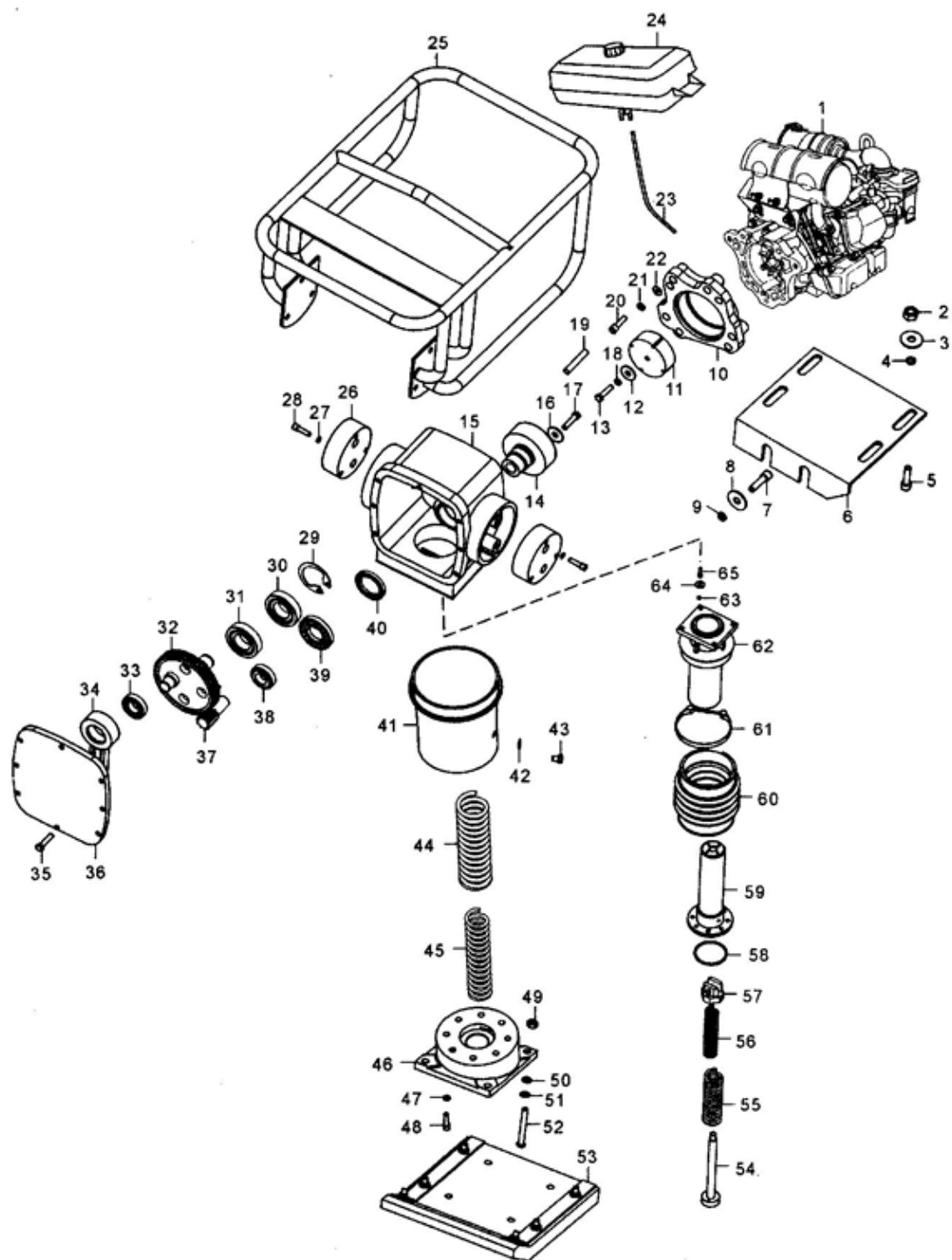
1. Ištuštinkite kuro baką.

2. Užveskite variklį, kol jis sunaudos visus likusius degalus.
3. Nuimkite uždegimo žvakę. Per uždegimo žvakės angą į cilindrą įpilkite maždaug 30 ml (1 oz.) švarios variklio alyvos SAE 10W30.
4. Keletą kartų lėtai patraukite starterio virvę, kad alyva pasiskirstytų variklio viduje.
5. Vėl įstatykite uždegimo žvakę.

TRIKČIŲ ŠALINIMAS

Problema/simptomas	Galima priežastis/priemonė
Variklis neužsiveda arba užgęsta.	<ul style="list-style-type: none"> • Būklė nėra kuro. • Patikrinkite variklio alyvos lygį. • Uždegimo žvakė užsiteršė. • Uždarytas kuro vožtuvas. • Variklio jungiklis yra „OFF“ padėtyje.
Variklis negreitina. Sunku pradėti arba jis veikia netvarkingai.	<ul style="list-style-type: none"> • Uždegimo žvakė užsiteršė. • Alkūninio veleno sandarikliai nesandarūs. • Patikrinkite oro valytuvą. • Patikrinkite variklio alyvos lygį.
Variklis perkaista.	<ul style="list-style-type: none"> • Nuvalykite aušinimo pelekus ir ventiliatoriaus mentes.
Variklis veikia, bet plaktuvas netampa.	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite, ar nepažeista sankaba. Jei reikia, pakeiskite. • Sulūžęs švaistiklis arba alkūninė pavara. • Žemas variklio našumas. Kompresijos praradimas.
Variklis veikia, bet plaktukas veikia netvarkingai.	<ul style="list-style-type: none"> • Alyva/tepalas ant sankabos. • Sugedusios/susidėvėjusios spyruoklės. • Dirvožemio susikaupimas ant taranavimo batų. • Sulūžusios dalys slydimo sistemoje arba karteryje. • Variklio darbinis greitis per didelis.
Mašinose, kuriose yra mažai alyvos išjungimo jungiklis, įspėjamoji lemputė mirksi lėtai. Variklis užsiveda, bet išsijungia po 10-12 sekundžių.	<ul style="list-style-type: none"> • Variklio alyvos lygis žemas. Į variklį įpilkite alyvos.
Mašinose, kuriose yra mažai alyvos išjungimo jungiklis, variklis užvedamas ir toliau veikia, tačiau įspėjamoji mažo alyvos kiekio lemputė dega nuolat.	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite, ar jungiklis tinkamai prijungtas. • Jungiklis neveikia tinkamai. Pakeiskite jungiklį.
Mašinose, kuriose yra mažai alyvos išjungimo jungiklis, variklis užvedamas ir toliau veikia, tačiau įspėjamoji lemputė, įspėjanti apie mažą alyvos kiekį, greitai nesumirksi.	<ul style="list-style-type: none"> • Patikrinkite, ar jungiklis tinkamai prijungtas ir įžemintas. • Jungiklis neveikia tinkamai. Pakeiskite jungiklį.

3.5. Dalių sąrašas



Nr.	Aprašymas	Nr.	Aprašymas
1	VARIKLIS	34	JUNGIMO STRAIPSNIS
2	RIEŠTĖ M10	35	Šešiakampis VARŽTAS M6x25
3	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	DĒLĖS DANGALIS
4	Spyruoklinė plovyklė $\phi 10$	37	Krumpliaratis AKTYVUS
5	Šešiakampis VARŽTAS M10x40	38	GUOLIS 6204
6	VARIKLIO RĖMAS	39	GUOLIS 61907
7	Šešiakampis VARŽTAS M8x40	40	ALYVUS SEARL 40x58x7

8	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	APSAUGINĖ RANKOVĖ
9	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 8$	42	PLOKŠTĖ 20MM
10	JUNGIMO PLOKŠTELĖ	43	Šešiakampė M20x1,5x15
11	Sankabos įtaisas.	44	SPRENDIMAS IŠORĖ $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 8$	45	Spyruoklinis vidinis $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	Šešiakampis VARŽTAS M8 x 20	46	PĖDĖLĖ
14	Sankabos BOSS	47	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 10$
15	KARTERIS	48	Šešiakampė M10x40
16	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	veržlė M12
17	Šešiakampis VARŽTAS M8x20	50	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 12$
18	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 8$	51	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN kodas 5x20	52	VARŽTAS M12x60
20	Šešiakampis VARŽTAS M8x45	53	PĖDA
21	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 8$	54	stūmoklio strypas
22	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	SPRENDIMAS $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	VAMZDIS, KURAS	56	SPRENDIMAS $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	BAKO KURO	57	PISON RIEŠTĖ
25	APSAUGINIS RĖMAS	58	"O" SEAL 100x4
26	VIBRIACIJOS SVINTUVAS	59	Spyruoklinis CILINDRAS
27	Spyruoklinė plovyklė	60	Žemiau
28	Šešiakampis VARŽTAS	61	DUMBULĖS spaustukas
29	TAIKYMO ŽIEDAS 62mm	62	KREIPTINIS CILINDRAS
30	GUOLIS 6305	63	Spyruoklinė plovyklė $\varnothing 8$
31	GUOLIS 6207	64	PLOKŠTINĖ PLOVĖ $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	KURTURINIS RATAIS	65	Šešiakampė M8x35
33	GUOLIS 6204		



Acest manual de utilizare a fost tradus folosind traducerea automată. Am depus toate eforturile pentru a ne asigura că traducerea este exactă, dar vă rugăm să rețineți că traduceri automate nu sunt perfecte și nu sunt menite să înlocuiască traducătorii umani. Versiunea oficială a manualului de utilizare este în limba engleză. Orice diferență între versiunea tradusă și versiunea originală în limba engleză nu este obligatorie din punct de vedere juridic. Dacă aveți întrebări despre acuratețea traducerii, vă rugăm să consultați versiunea în limba engleză, care este referința oficială. Mai multe versiuni lingvistice sunt disponibile la cerere prin info@expondo.com.

Date tehnice

Descrierea parametrilor	Valoarea parametrului
Numele produsului	Batonat de ciocănire
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Putere [CP]	6,5
Forța de impact [kN]	10
Cursa de salt [mm]	40-65
Număr de impact pe min	450-660
Dimensiuni [latime x adancime x inaltime; mm]	455 x 750 x 1070
Greutate [kg]	76,4

1. Descriere generală

Manualul de utilizare este conceput pentru a ajuta la utilizarea în siguranță și fără probleme a dispozitivului. Produsul este proiectat și fabricat în conformitate cu ghiduri tehnice stricte, folosind tehnologii și componente de ultimă generație. În plus, este produs în conformitate cu cele mai stricte standarde de calitate.

**NU UTILIZAȚI DISPOZITIVUL DECĂ DACĂ CITIȚI CU ATENȚIE ȘI AȚI ÎNȚELES ACEST
MANUAL DE UTILIZARE.**

Pentru a crește durata de viață a produsului și pentru a asigura o funcționare fără probleme, utilizați-l în conformitate cu acest manual de utilizare și efectuați în mod regulat sarcini de întreținere. Datele tehnice și specificațiile din acest manual de utilizare sunt actualizate. Producătorul își rezervă dreptul de a face modificări asociate cu îmbunătățirea calității. Dispozitivul este conceput pentru a reduce la minimum riscurile de emisii de zgomot, ținând cont de progresul tehnologic și de oportunitățile de reducere a zgomotului.

Legendă



Produsul îndeplinește standardele de siguranță relevante.



Citiți instrucțiunile înainte de utilizare.



Produsul trebuie reciclat.



AVERTIZARE! sau **ATENȚIE!** sau **ȚINE minte!** Aplicabil la situația dată.
(semn general de avertizare)



Folosiți protecție pentru urechi. Expunerea la zgomot puternic poate duce la pierderea auzului.



Purtați ochelari de protecție.



Purtați mănuși de protecție.



Purtați protecție pentru picioare.



ATENȚIE! Avertizare de zgomot puternic!



ATENȚIE! Pericol de incendiu - materiale inflamabile!



AVERTIZARE! Substanțe toxice, pericol de otrăvire!



ATENȚIE! Pericol de zdrobire de mână!



Nu atingeți!



ATENȚIE! Suprafata fierbinte, risc de arsuri!



Utilizați numai în interior.



Fumatul interzis în apropierea aparatului. Aparatul conține substanțe inflamabile.



VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI! Desenele din acest manual au doar scop ilustrativ și unele detalii pot diferi de produsul real.

2. Siguranța utilizării



ATENȚIE! Citiți toate avertismentele de siguranță și toate instrucțiunile. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate duce la răni grave sau chiar deces.

Termenii „dispozitiv” sau „produs” sunt utilizați în avertismente și instrucțiuni pentru a se referi la:

Batonat de ciocănire

2.1. Siguranța la locul de muncă

- Asigurați-vă că locul de muncă este curat și bine iluminat. Un loc de muncă dezordonat sau slab iluminat poate duce la accidente. Încercați să gândiți înainte, observați ce se întâmplă și folosiți bunul simț atunci când lucrați cu dispozitivul.
- Dacă descoperiți daune sau funcționare neregulată, opriți imediat dispozitivul și raportați-l fără întârziere unui supervisor.
- Dacă nu sunteți sigur dacă dispozitivul funcționează corect sau dacă observați daune, vă rugăm să contactați centrul de service al producătorului.
- Numai centrul de service al producătorului poate efectua reparații la dispozitiv. Nu încercați să faceți singur reparații!

- e) Copiilor sau persoanelor neautorizate le este interzisă intrarea într-un post de lucru. O distragere a atenției poate duce la pierderea controlului asupra dispozitivului.
- f) Utilizați dispozitivul într-un spațiu bine ventilat.
- g) Dispozitivul produce praf și resturi în timpul funcționării. Este important să-i protejezi pe trecători de efectele lor nocive.
- h) Verificați regulat starea etichetelor de siguranță. Dacă etichetele sunt ilizibile, acestea trebuie înlocuite.
- i) Vă rugăm să păstrați acest manual disponibil pentru referințe viitoare. Dacă acest dispozitiv este transmis unei terțe părți, manualul trebuie să fie transmis împreună cu acesta.
- j) Păstrați elementele de ambalare și piesele mici de asamblare într-un loc care nu este accesibil copiilor.
- k) Țineți aparatul departe de copii și animale.



Ține minte! Când utilizați dispozitivul, protejați copiii și alți trecători.

2.2. Siguranța personală

- a) Nu utilizați dispozitivul când sunteți obosit, bolnav sau sub influența alcoolului, a narcoticelor sau a medicamentelor care pot afecta semnificativ capacitatea de a utiliza dispozitivul.
- b) Mașina poate fi utilizată de persoane apte fizic care sunt capabile să manevreze mașina, sunt instruite corespunzător, care au revizuit acest manual de utilizare și au primit instruire în domeniul sănătății și siguranței în muncă.
- c) Când lucrați cu dispozitivul, folosiți bunul simț și fiți atenți. Pierderea temporară a concentrării în timpul utilizării dispozitivului poate duce la răni grave.
- d) Utilizați echipamentul individual de protecție conform cerințelor pentru lucrul cu dispozitivul, specificat în secțiunea 1 „Legendă”. Utilizarea echipamentului individual de protecție corect și aprobat reduce riscul de rănire.
- e) Nu vă supraestimați abilitățile. Când utilizați dispozitivul, mențineți echilibrul și rămâneți stabil în orice moment. Acest lucru va asigura un control mai bun asupra dispozitivului în situații neașteptate.
- f) Nu purtați haine largi sau bijuterii. Țineți părul, hainele și mănușile departe de părțile mobile. Îmbrăcămintea lejeră, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse în părțile mobile.
- g) Scoateți toate instrumentele de reglare sau cheile înainte de a porni dispozitivul. O unealtă sau o cheie lăsată în partea rotativă a dispozitivului poate provoca vătămări.
- h) Folosiți protecție pentru ochi, urechi și căile respiratorii.
- i) Aparatul nu este o jucărie. Copiii trebuie supravegheați pentru a se asigura că nu se joacă cu dispozitivul.
- j) Nu introduceți mâinile sau alte obiecte în interiorul dispozitivului în timp ce acesta este în uz!
- k) Folosiți ochelari de protecție. Când lucrați într-un mediu cu praf, purtați suplimentar o mască de praf.
- l) Aveți grijă deosebită când utilizați unitatea pe pante

2.3. Utilizarea dispozitivului în siguranță

- a) Nu supraîncărcați dispozitivul. Utilizați instrumentele adecvate pentru sarcina dată. Un dispozitiv selectat corect va îndeplini sarcina pentru care a fost proiectat mai bine și într-un mod mai sigur.
- b) Nu utilizați dispozitivul dacă comutatorul „ON/OFF” nu funcționează corect (nu pornește și nu oprește și dispozitivul). Dispozitivele care nu pot fi pornite și oprite utilizând comutatorul „ON/OFF” sunt periculoase, nu trebuie operate și trebuie reparate.

- c) Când nu este utilizat, depozitați într-un loc sigur, departe de copii și de persoane care nu sunt familiarizate cu dispozitivul care nu au citit manualul de utilizare. Dispozitivul poate reprezenta un pericol în mâinile utilizatorilor fără experiență.
- d) Păstrați aparatul în stare tehnică perfectă. Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă există deteriorări generale, în special verificați componentele în mișcare pentru a identifica părțile sau elementele fisurate și pentru orice alte condiții care pot afecta funcționarea în siguranță a dispozitivului. Dacă se constată o deteriorare, predați dispozitivul pentru reparare înainte de utilizare.
- e) Nu lăsați aparatul la îndemâna copiilor.
- f) Repararea sau întreținerea dispozitivului trebuie efectuată de către persoane calificate, folosind doar piese de schimb originale. Acest lucru va asigura o utilizare în siguranță.
- g) Pentru a asigura integritatea operațională a dispozitivului, nu îndepărtați protecțiile montate din fabrică și nu slăbiți niciun șurub.
- h) Când transportați și manipulați dispozitivul între depozit și destinație, respectați principiile de sănătate și securitate în muncă pentru operațiunile de transport manual care se aplică în țara în care va fi utilizat dispozitivul.
- i) Evitați situațiile în care dispozitivul nu mai funcționează în timpul utilizării din cauza încărcării excesive. Acest lucru poate duce la supraîncălzirea elementelor de antrenare și deteriorarea dispozitivului.
- j) Nu atingeți părțile articulate sau accesoriile decât dacă dispozitivul a fost deconectat de la sursa de alimentare.
- k) Nu lăsați acest aparat nesupravegheat în timp ce este în funcțiune.
- l) Curățați dispozitivul în mod regulat pentru a preveni acumularea murdăriei persistente.
- m) Nu acoperiți admisia și evacuarea aerului.
- n) Este interzisă interferarea cu structura dispozitivului pentru a modifica parametrii sau construcția acestuia.
- o) Țineți aparatul departe de surse de foc și căldură.
- p) Nu acoperiți orificiile de ventilație!
- q) NOTĂ: În timpul funcționării, unele elemente ale dispozitivului devin foarte fierbinți – pericol de opărire!
- r) Nu utilizați dispozitivul în ploaie.
- s) Păstrați mânerul uscat, curat și fără ulei sau grăsime.
- t) Adăugați ulei la nivelul corect înainte de a porni unitatea. Dacă nivelul uleiului este prea scăzut, motorul nu va porni sau se poate opri.
- u) Orice scurgere de uleiuri de funcționare din unitate trebuie raportată la serviciile relevante sau să respecte cerințele legale în domeniul de utilizare.
- v) Evacuarea motorului conține monoxid de carbon otrăvitor. A fi într-un mediu care conține monoxid de carbon poate duce la inconștiență și chiar la moarte. Nu porniți motorul într-o zonă închisă.
- w) Protejați motorul de căldură, scânteii și flăcări. Nu fumați lângă motor!
- x) Benzina este foarte inflamabilă și explozivă. Motorul trebuie oprit și lăsat să se răcească înainte de alimentare.
- y) Avertizare! Risc de deteriorare a motorului din cauza combustibilului incorect.
- z) Emisia de vibrații specificată a fost măsurată folosind metode standard de măsurare. Emisiile de vibrații se pot modifica dacă dispozitivul este utilizat în medii diferite.

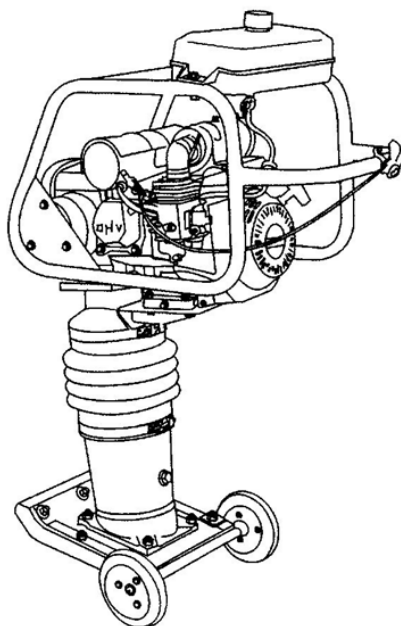


ATENȚIE! În ciuda designului sigur al dispozitivului și a caracteristicilor sale de protecție și în ciuda utilizării unor elemente suplimentare care protejează operatorul, există totuși un mic risc de accident sau rănire la utilizarea dispozitivului. Fii atent și folosește bunul simț atunci când folosești dispozitivul.



Propunerea 65 Avertisment: Eșapamentul de la motoare, împreună cu unele dintre componentele sale și anumite părți ale vehiculelor, fie conțin, fie eliberează substanțe chimice pe care statul California le-a identificat ca provocând cancer, malformații congenitale sau alte vătămări ale reproducerii.

3. Utilizați instrucțiuni



Produsul este conceput pentru compactarea solului în aplicații de construcții și lucrări rutiere. Oferă forță de impact ridicată solurilor compacte granulare și coezive, asigurând o fundație stabilă și durabilă. Este ideal pentru utilizare în spații restrânse, tranșee și în jurul structurilor.

Utilizatorul este responsabil pentru orice daune rezultate din utilizarea neintenționată a dispozitivului.

3.1. Descrierea dispozitivului

INFORMAȚII SUR SISTEMUL DE CONTROL A EMISIILOR

Sursa de emisii

Procesul de ardere generează monoxid de carbon, oxizi de azot și hidrocarburi. Controlul hidrocarburilor și oxizilor de azot este crucial, deoarece aceștia pot reacționa sub lumina soarelui pentru a forma smog fotochimic. Deși monoxidul de carbon nu contribuie la formarea smogului, este toxic.

Pentru a minimiza emisiile, implementăm setări ale carburatorului slab și alte tehnologii de control al emisiilor.

Legile privind aerul curat din SUA și California

Reglementările EPA și California impun producătorilor să furnizeze instrucțiuni scrise privind operarea și întreținerea sistemelor de control al emisiilor. Pentru a asigura conformitatea cu standardele de emisie, trebuie respectate următoarele instrucțiuni.

Modificarea și modificarea

Modificarea sau manipularea sistemului de control al emisiilor poate duce la emisii excesive. Acțiunile interzise includ:

- Îndepărtarea sau modificarea oricărei părți a sistemelor de admisie, combustibil sau evacuare.
- Modificarea sau ocolirea mecanismului de reglare a vitezei, ceea ce face ca motorul să funcționeze peste specificațiile de proiectare.

Probleme legate de emisii

Dacă observați oricare dintre următoarele simptome, solicitați un tehnician calificat să inspecteze și să îl întrețină motorul:

- Dificultate la pornire sau blocare după pornire.
- Mersul la ralanti dur.
- Aprindere greșită sau inversă sub sarcină.
- Postardere (returnare).
- Fum negru de evacuare sau consum excesiv de combustibil.

Piese de schimb

Sistemul de control al emisiilor al motorului este proiectat și certificat pentru a respecta reglementările privind emisiile EPA și California. Pentru a menține performanța optimă, vă recomandăm să folosiți piese originale ale producătorului. Aceste piese îndeplinesc standardele originale de design și calitate, asigurând performanțe de încredere.

Producătorii de piese de schimb trebuie să certifice că componentele lor nu au un impact negativ asupra conformității cu emisiile. Utilizarea pieselor necertificate poate afecta eficacitatea controlului emisiilor.

COMBUSTIBILI OXIGENATI

Anumite benzine convenționale sunt amestecate cu alcool sau compuși eterici, cunoscuți în mod colectiv sub numele de combustibili oxigenați. Pentru a îndeplini standardele de aer curat, unele regiuni din SUA și Canada folosesc acești combustibili pentru a ajuta la reducerea emisiilor.

Dacă utilizați combustibil oxigenat, asigurați-vă că acesta nu are plumb și îndeplinește cerințele privind ratingul octanic minim. Verificați compoziția combustibilului, deoarece unele state și provincii impun ca aceste informații să fie afișate la benzinării.

Niveluri de oxigen aprobate de EPA:

- Etanol (alcool etilic sau cereale): Până la 10% în volum. Benzina care conține etanol este adesea etichetată ca *Gasohol*.
- MTBE (eter metil terțiar butilic): Până la 15% în volum.
- Metanol (alcool metilic sau lemnos): Până la 5% în volum, cu condiția să conțină cosolvenți și inhibitori de coroziune pentru a proteja sistemul de combustibil. Benzina cu mai mult de 5% metanol poate cauza probleme de pornire, probleme de performanță sau deteriorarea componentelor din metal, cauciuc și plastic ale sistemului de combustibil.

Dacă întâmpinați probleme de funcționare, încercați să treceți la o altă benzinărie sau marcă. Deteriorările sau problemele de performanță cauzate de utilizarea combustibilului care depășește aceste limite de oxigen nu sunt acoperite de garanție.

PIESE ACOPERITE DE GARANȚIA DE DEFECTE A COMPONENTELOR DE EMISIE

Următoarele componente sunt acoperite de Garanția pentru defecte ale componentelor de emisie. Unele dintre aceste piese pot necesita întreținere periodică și sunt garantate până la prima lor înlocuire programată.

1. Sistem de măsurare a combustibilului

- Carburator și componente interne (sau sistem de injecție de combustibil/regulator de presiune, dacă este cazul).
- Sistem de feedback și control al raportului aer/combustibil, dacă este cazul.
- Sistem de îmbogățire cu pornire la rece, dacă este cazul.
- Ansamblu regulator (pentru sisteme de combustibil gazos, dacă este cazul).

2. Sistem de inducție a aerului

- Galeria de admisie, dacă este cazul.
- Filtru de aer.

3. Sistem de aprindere

- Bujii.
- Sistem de aprindere cu magneto sau electronic.
- Sistem de avans/întârziere la scânteie, dacă este cazul.

4. Sistem de evacuare

- Colector de evacuare, dacă este cazul.

5. Componente diverse legate de controlul emisiilor

- Comenzi electronice, dacă este cazul.
- Furtunuri, curele, conectori și ansambluri.
- Ansamblu de blocare a filtrului (pentru sisteme de combustibil gazos, dacă este cazul).

CE NU ESTE ACOPERIT DE GARANȚIE

- Modificare, utilizare greșită, ajustări necorespunzătoare, modificări neautorizate, accidente, neutilizarea combustibilului și uleiului recomandat sau neglijarea întreținerii necesare.
- Piese de schimb utilizate pentru întreținerea de rutină.
- Daune indirecte, inclusiv pierderea de timp, inconveniente sau incapacitatea de a utiliza motorul sau echipamentul.
- Costuri de diagnosticare și inspecție care nu duc la o reparație acoperită în garanție.
- Piese de schimb neautorizate sau defecțiuni rezultate din utilizarea pieselor neautorizate.

3.2. Informații de siguranță

SIGURANȚA ÎN FUNCȚIONARE

- Nu utilizați accesorii sau atașamente nerecomandate de producător, deoarece acestea pot cauza deteriorarea echipamentului și potențiale răniri.
- Nu lăsați mașina în funcțiune nesupraveheată.
- Nu modificați sau dezactivați comenzile de operare.
- Nu folosiți șocul pentru a opri motorul.
- Asigurați-vă că pilonul este stabil atunci când nu este utilizat - împiedicând răsturnarea, rostogolirea, alunecarea sau căderea.
- Ghidați batonul astfel încât operatorul să nu fie prins între mașină și obiecte solide, în special pe teren neuniform sau la compactarea materialelor grosiere. Mențineți o poziție fermă în timpul funcționării.
- Aveți grijă când lucrați în apropierea marginilor gropilor, pantelor, șanțurilor și platformelor pentru a evita riscul de răsturnare sau de cădere a batonului.
- Închideți robinetul de combustibil la motoarele echipate cu unul atunci când mașina nu este în funcțiune.
- Utilizați mașina numai cu toate dispozitivele de siguranță și dispozitivele de protecție instalate și funcționale corespunzător.
- Nu modificați, îndepărtați sau dezactivați niciun dispozitiv de siguranță. Nu utilizați niciodată mașina dacă lipsește sau nu funcționează vreun dispozitiv de siguranță sau de protecție.

SIGURANȚA OPERATORULUI ÎN CAZUL UTILIZAȚII MOTOARE CU ARDERIE INTERNĂ

Siguranța la incendiu și realimentare

- NU fumați în timp ce utilizați mașina.
- NU fumați și NU aveți flăcări deschise în apropiere când realimentați motorul.
- NU alimentați motorul în timp ce acesta funcționează sau este încă fierbinte.
- NU vărsați combustibil în timpul realimentării - ștergeți imediat orice scurgere.
- NU utilizați motorul în apropierea flăcărilor deschise sau a surselor de aprindere.
- ÎNTOTDEAUNA alimentați într-o zonă bine ventilată, departe de orice potențial pericol de incendiu.
- Strângeți ÎNTOTDEAUNA bine capacul rezervorului de combustibil după alimentare.
- ÎNTOTDEAUNA inspectați rezervorul de combustibil și conductele de combustibil pentru scurgeri sau deteriorare înainte de a porni motorul. NU utilizați mașina dacă sunt detectate scurgeri sau dacă conductele de combustibil sunt slăbite.

Siguranța ventilației și evacuării

- NU utilizați motorul în interior sau în spații închise, cum ar fi șanțuri adânci, decât dacă este prevăzută o ventilație adecvată (de exemplu, ventilatoare de evacuare sau furtunuri).
- Evacuarea motorului conține monoxid de carbon, un gaz toxic care poate cauza pierderea cunoștinței sau moartea - asigurați un flux adecvat de aer atunci când utilizați mașina.

SIGURANȚA SERVICIULUI

Întreținerea corespunzătoare este esențială pentru a asigura funcționarea sigură și eficientă a echipamentului. Neglijarea întreținerii poate crea condiții periculoase. Urmați aceste instrucțiuni pentru a menține siguranța în timpul service-ului și reparațiilor:

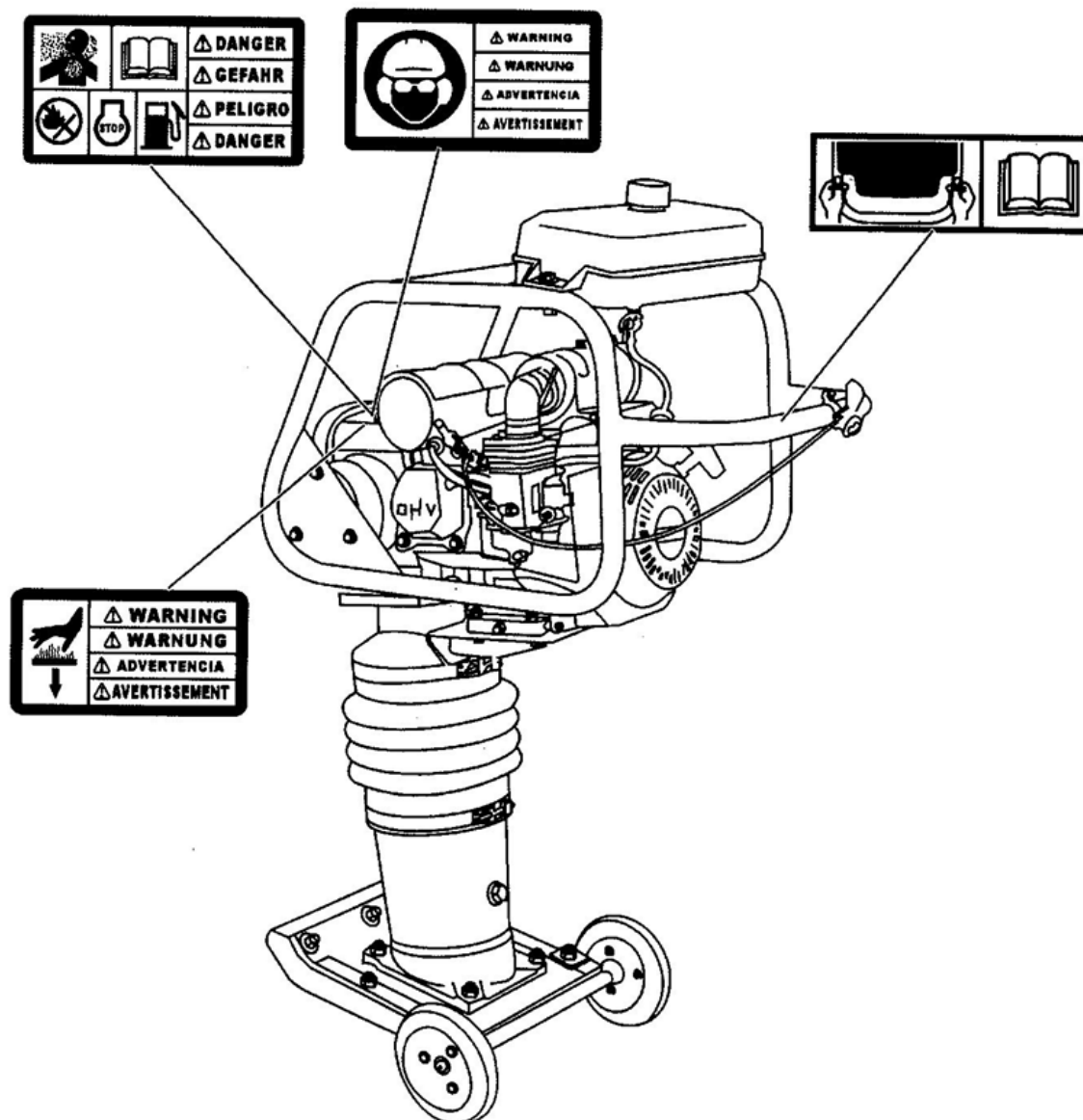
Măsuri generale de siguranță

- NU curățați și NU efectuați întreținere în timp ce mașina funcționează. Piesele în mișcare pot provoca vătămări grave.
- NU utilizați mașina fără un filtru de aer instalat.
- NU scoateți capacul filtrului de aer, elementul de hârtie sau pre-curățătorul în timp ce motorul este pornit.
- NU modificați sau modificați turațiile motorului.
- NU încercați să porniți un motor inundat prin pornirea acestuia cu bujia scoasă. Combustibilul prins în cilindru poate stropi prin deschiderea bujiei.
- NU verificați dacă există o scânteie la motoarele pe benzină dacă motorul este inundat sau dacă există un miros puternic de benzină. O scânteie răătăcită ar putea aprinde vapori de combustibil.
- NU folosiți benzină, solvenți inflamabili sau alți combustibili pentru a curăța piesele mașinii, în special în spațiile închise. Fumul poate fi foarte exploziv.

Întreținere și prevenire a incendiilor

- REinstalați ÎNTOTDEAUNA toate dispozitivele de siguranță și apărările după finalizarea reparațiilor sau întreținerii.
- Păstrați ÎNTOTDEAUNA zona din jurul tobei de eșapament liberă de resturi, cum ar fi frunze sau hârtie. O eșapament fierbinte ar putea aprinde materiale inflamabile.
- Efectuați ÎNTOTDEAUNA întreținerea periodică așa cum este descris în Manualul operatorului.
- ÎNTOTDEAUNA îndepărtați resturile acumulate din aripioarele de răcire a motorului pentru a preveni supraîncălzirea.
- Folosiți ÎNTOTDEAUNA numai piese de schimb aprobate de producător atunci când reparați sau înlocuiți componentele uzate.
- DEconectați ÎNTOTDEAUNA bujia de la mașinile care funcționează pe benzină înainte de a efectua întreținerea pentru a preveni pornirea accidentală a motorului.
- Păstrați ÎNTOTDEAUNA mașina curată și asigurați-vă că toate etichetele rămân lizibile. Înlocuiți orice etichetă lipsă sau imposibil de citit, deoarece acestea oferă instrucțiuni de operare și avertismente de siguranță esențiale.

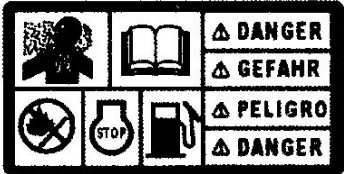
Etichetați locațiile


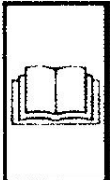




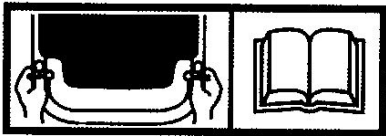
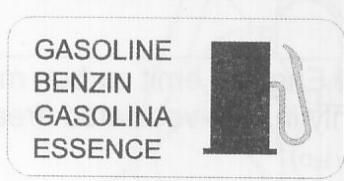


ETICHETE

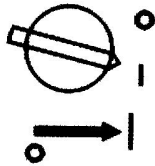
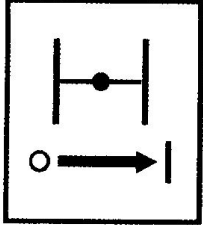
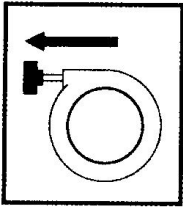
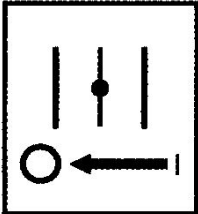
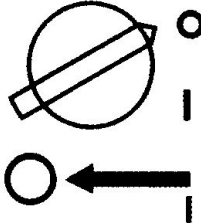

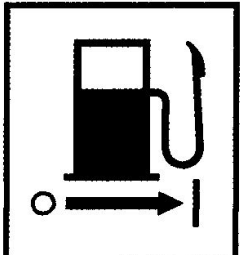
1. Etichete de siguranță

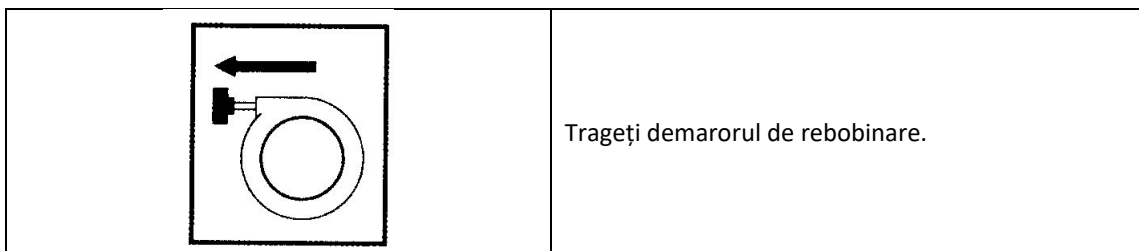
Mașinile folosesc etichete picturale internaționale acolo unde este necesar. Aceste etichete sunt descrise mai jos:

Eticheta	Sens
	<p>Această etichetă turnată conține informații importante privind siguranța și funcționarea. Dacă devine ilizibilă, capacul trebuie înlocuit. Consultați Cartea de piese pentru informații despre comandă.</p>

	<p>PERICOL! Motoarele emit monoxid de carbon; operați numai în zone bine ventilate.</p>
	<p>Citiți manualul de utilizare pentru informații despre mașină.</p>
	<p>PERICOL! Fără scânteii, flăcări sau obiecte arzând în apropierea mașinii.</p>
	<p>Opriți motorul înainte de a alimenta.</p>
	<p>ATENȚIE! Utilizați numai benzină curată, filtrată.</p>
	<p>AVERTIZARE! Suprafata fierbinte!</p>
	<p>Pentru un control optim, performanță și vibrații minime ale mâinii/brațului, prindeți mânerul așa cum se arată. Consultați secțiunea „Funcționare corectă” pentru mai multe detalii.</p>
	<p>ATENȚIE! Utilizați numai benzină curată, filtrată.</p>

2. Etichete de operare

Eticheta	Sens
	<p>Rotiți comutatorul motorului în poziția ON.</p>
	<p>Închideți sufocul.</p>
	<p>Trageți demarorul de rebobinare.</p>
	<p>Deschide sufocul.</p>
	<p>Rotiți comutatorul motorului în „OFF”.</p>
	<p>Maneta de control al accelerației:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Turtle = Idle sau Slow • Rabbit=Full sau Rapid
	<p>Deschideți supapa de curgere a combustibilului.</p>



3.3. Utilizarea dispozitivului

APLICARE

Bateriile sunt proiectate pentru compactarea solurilor afânate și a pietrișului pentru a preveni depunerea, asigurând o bază solidă pentru suporturi, plăci de beton, fundații și alte structuri.

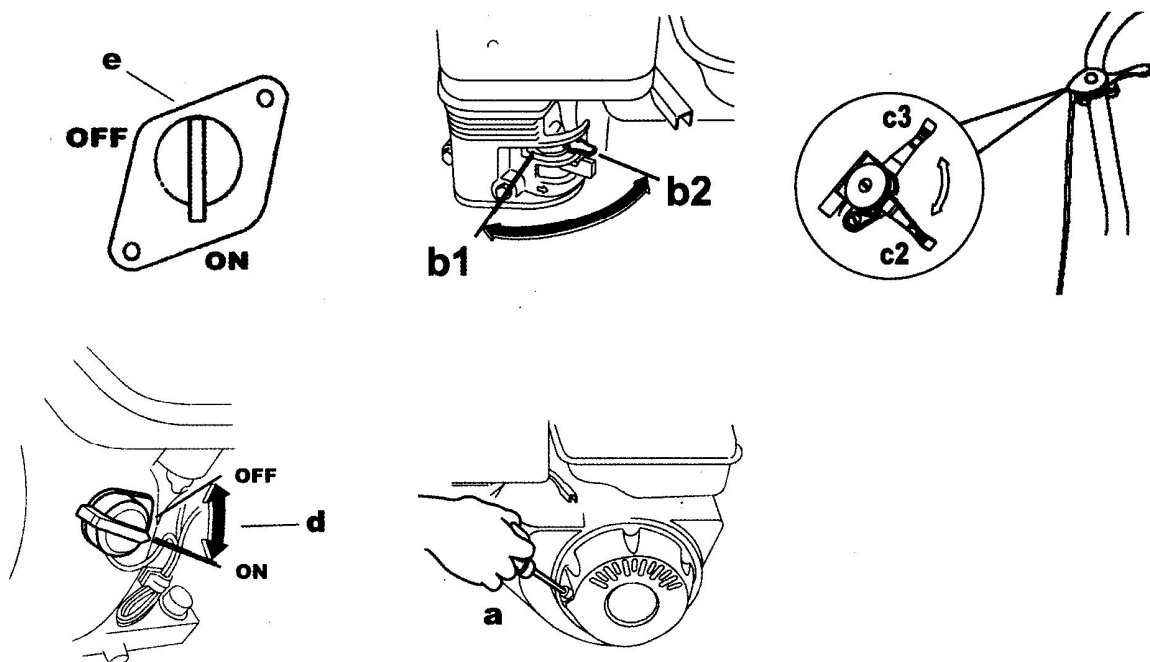
CARBURANT RECOMANDAT

Acest motor este certificat pentru a funcționa cu benzină fără plumb pentru automobile. Utilizați numai benzină proaspătă și curată. Benzina contaminată cu apă sau murdărie poate deteriora sistemul de alimentare.

ÎNAINTE DE A ÎNCEPE

1. Citiți instrucțiunile de siguranță de la începutul acestui manual.
2. Asigurați-vă că rezervorul de combustibil este plin.
3. Verificați nivelul uleiului de motor.
4. Puneți piciorul pe pământ afanat sau pietriș. Nu porniți batonul pe suprafețe dure, cum ar fi asfaltul sau betonul.

PORNIREA MOTORULUI



1. Puneți clapeta de accelerație în poziția de ralanti (c3).
2. Rotiți comutatorul motorului în poziția „OPRIT” (d).
3. Închideți robinetul de combustibil (e).

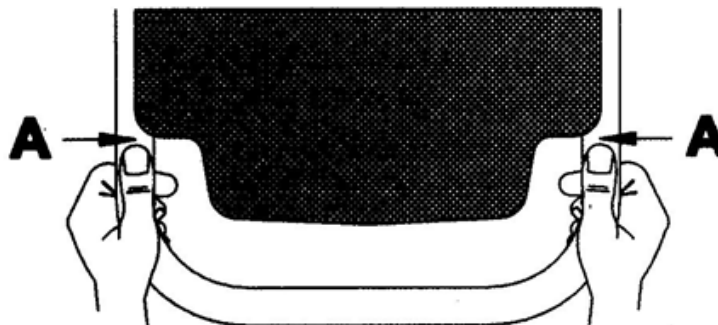
COMUTATOR DE OPRIRE ULEI SCĂRIT (DACĂ ESTE ECHIPAT)

Comutatorul de oprire a uleiului scăzut este proiectat pentru a proteja motorul de deteriorarea cauzată de niveluri insuficiente de ulei.

Când porniți mașina:

- Dacă lampa de avertizare clipește rapid o dată, nivelul uleiului de motor este acceptabil.
- Dacă lampa de avertizare clipește lent, motorul va porni, dar se va opri după 10-12 secunde, indicând că nivelul uleiului este scăzut. Uleiul trebuie adăugat la motor.
- Dacă lampa de avertizare rămâne aprinsă continuu, motorul va porni și va continua să funcționeze, dar comutatorul de oprire a nivelului scăzut de ulei nu funcționează corect. Verificați comutatorul pentru conexiunile corecte ale cablurilor. Dacă lumina rămâne aprinsă, înlocuiți întrerupătorul.
- Dacă lampa de avertizare nu clipește rapid o dată, dar motorul pornește și continuă să funcționeze, comutatorul de oprire a nivelului scăzut de ulei nu funcționează corect. Verificați întrerupătorul pentru conexiunile corecte ale cablurilor și împământarea. Dacă lumina încă nu clipește la pornire, înlocuiți comutatorul.

OPERAREA CORECTA



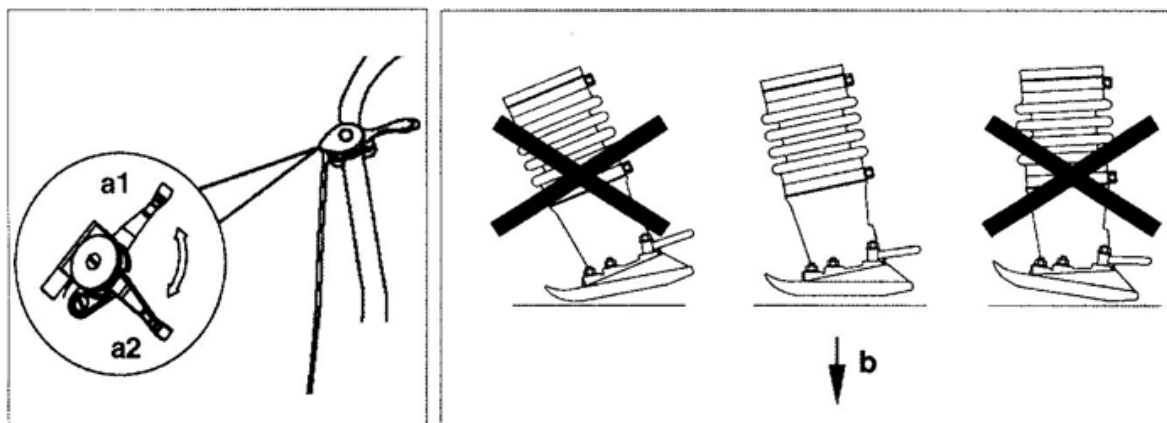
- Păstrați pilonul vibrator curat și uscat. Evitați să rulați pilonul fără sarcină.
- Nu acționați niciodată batonul la accelerație maximă când încercați să împingeți materialul sau când ridicați echipamentul.
- Pentru un control optim, performanță și vibrații minime ale mâinii/brațului, prindeți mânerul așa cum se arată. Această vibrație mână/braț (HAV) este optimizată pentru această poziție. Nivelurile HAV sunt măsurate în poziția A, chiar în fața mâinii, în conformitate cu standardele EN 1033 și ISO 5349.



ATENȚIE!

- Nu acționați batonul pe o parte pentru a evita deteriorarea.
- Dacă pilonul se răstoarnă, puneți-l înapoi în poziția corectă, apoi rotiți comutatorul motorului în „OPRIT”.

COMPACTARE CORECTA



1. Rulați pilonul la accelerație maximă (a2) pentru performanță maximă.
2. Ghidați pilonul cu mânerul și lăsați mașina să se tragă înainte. Nu copleșiți mașina.
3. Pentru cele mai bune rezultate de compactare, pantoful trebuie să lovească solul plat (b), nu pe vârful sau călcâiul. Acest lucru ajută la prevenirea uzurii excesive a pantofilor.

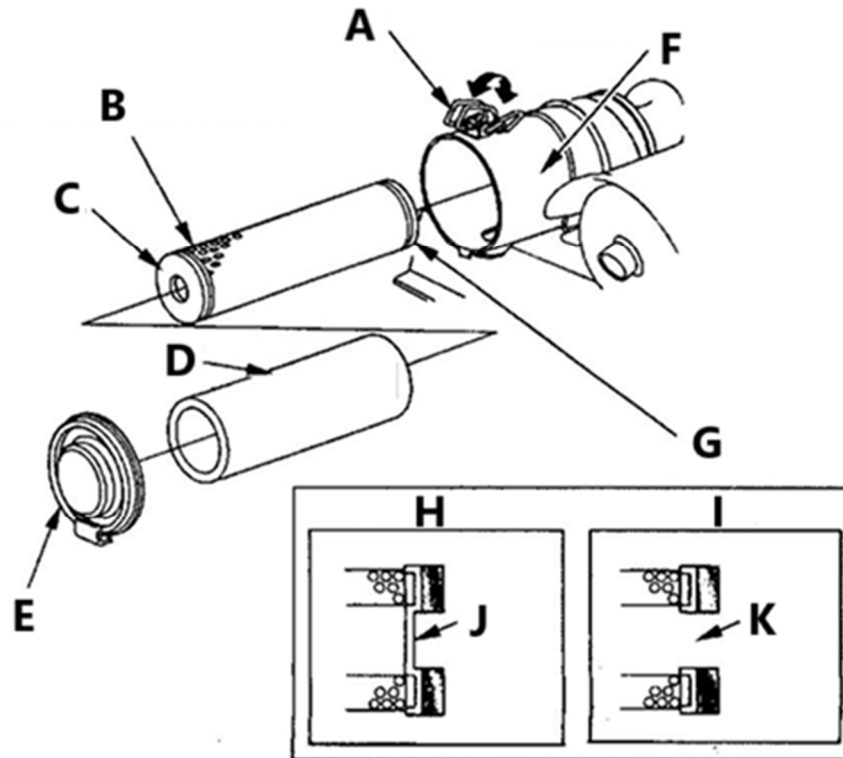
3.4. Curățare și întreținere

PROGRAM DE INTRETINERE PERIODICA

Întreținerea, înlocuirea sau repararea dispozitivelor și sistemelor de control al emisiilor pot fi efectuate de orice unitate sau persoană calificată pentru repararea motoarelor non-rutiere.

	Zilnic înainte pornire	După primele 5 ore	Fiecare saptamana sau 25 de ore	Fiecare lună sau 100 de ore	La fiecare 3 luni sau 300 de ore	În fiecare an
Verificați nivelul combustibilului. Verificați nivelul uleiului de motor.	•					
Inspectați filtrul de aer. Înlocuiți după cum este necesar.	•					
Verificați nivelul uleiului în vizor.	•					
Verificați conductele de combustibil și fittingurile pentru fisuri sau scurgeri. Înlocuiți după cum este necesar.	•					
Strângeți feroneria pentru pantofi de baterie.		•	•			
Verificați hardware-ul extern.		•	•			
Curățați aripioarele de răcire a motorului.			•			
Curățați și verificați distanța bujiilor.			•			
Schimbați uleiul de motor.				•		
Înlocuiți bujia.				•		
Demaror cu recul curat.					•	
Schimbați uleiul sistemului de baterie.*					•	
Verificați cablul de ridicare al macaralei pentru uzură, deteriorare sau abuz.					•	
Inspectați filtrul de combustibil.						•
Schimbați uleiul sistemului de baterie după primele 50 de ore de funcționare. Notă: Dacă performanța motorului este slabă, verificați, curățați și înlocuiți elementele filtrului de aer după cum este necesar.						

ÎNTREȚINEREA FILTRELOR DE AER



A- Clip de reținere

B- Element de filtru din hârtie

C- Capăt închis

D- Element filtrant din spuma

E- Capac filtru de aer

F- Carcasa filtrului de aer

G- Capătul deschis

H- Incorect

I- Corecta

J- Placă

K- Gaură

Motorul este echipat cu un filtru de aer cu două elemente. Întreținerea regulată este esențială pentru a preveni problemele cu carburatorul.

⚠ ATENȚIE!

- Nu utilizați niciodată motorul fără un filtru de aer, deoarece acesta poate cauza deteriorarea gravă a motorului.
- Nu utilizați benzină sau alți solvenți cu punct de aprindere scăzut pentru a curăța filtrul de aer, deoarece acest lucru poate duce la incendiu sau explozie.

Pași de întreținere:

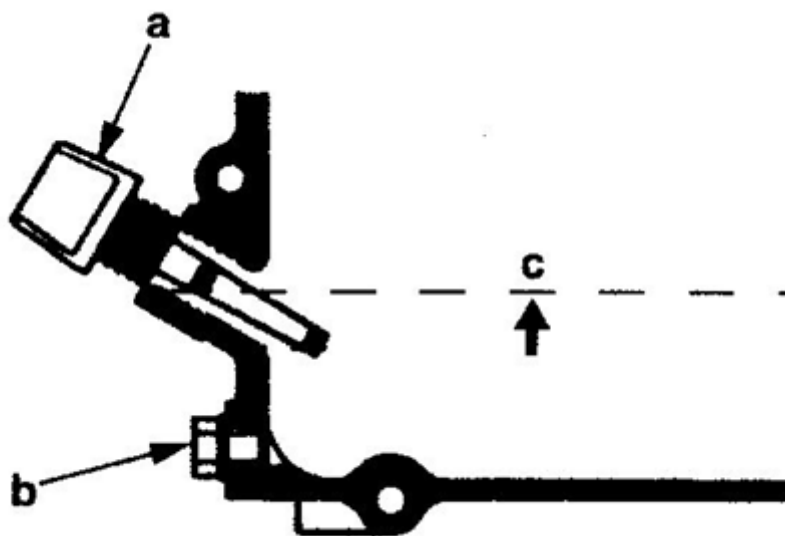
1. **Scoateți capacul** filtrului de aer – Eliberați clema de fixare și scoateți capacul.

2. **Inspectați elementele** filtrului de aer – Dacă sunt murdare, curățați-le urmând instrucțiunile de mai jos. Înlocuiți orice element de filtrare deteriorat și înlocuiți întotdeauna filtrul de aer din hârtie la intervalul programat.
3. **Reinstalați elementele** filtrului de aer – Așezați filtrul de spumă peste filtrul de hârtie. Introduceți capătul deschis al filtrelor asamblate în carcasă, asigurându-vă că capătul închis este orientat spre capacul filtrului de aer.
4. **Fixați capacul** filtrului de aer – Agățați marginea inferioară a capacului pe carcasă și fixați-o cu clema de fixare.

Procedura de curățare:

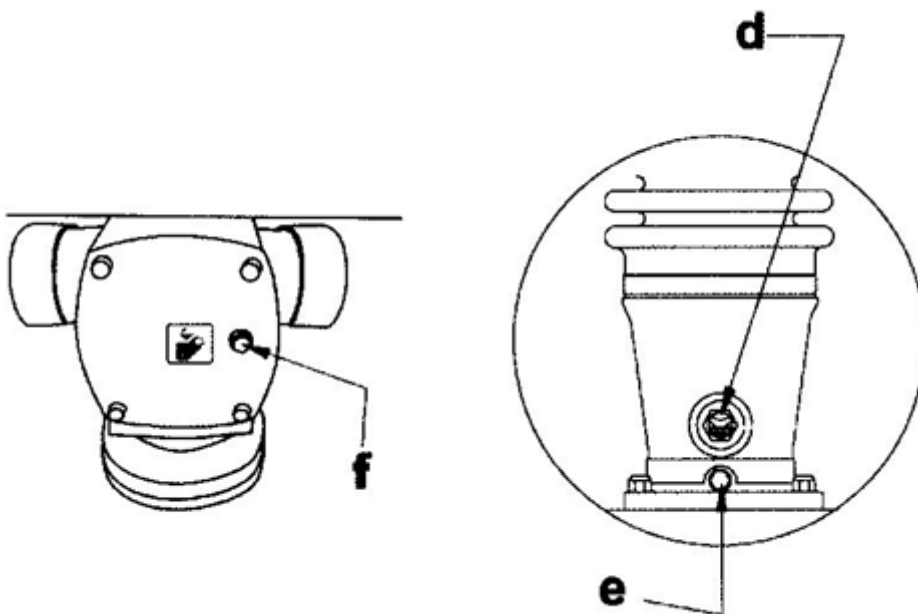
- Element **de filtru de aer** din hârtie: bateți-l ușor pe o suprafață tare pentru a îndepărta murdăria sau utilizați aer comprimat (max. 207 kPa / 30 psi) pentru a sufla din interior spre exterior. Nu periați filtrul, deoarece acest lucru forțează murdăria mai adânc în fibre.
- Element **de filtru de aer** din spumă: Spălați cu apă caldă și săpun, clătiți și lăsați-l să se usuce complet. Alternativ, curățați cu un solvent neinflamabil și lăsați-l să se usuce. Înainte de reinstalare, ungeți ușor cu ulei de motor curat, apoi stoarceți excesul de ulei pentru a preveni fumul excesiv la pornire.
- Carcasa și capacul **filtrului** de aer: ștergeți interiorul cu o cârpă umedă, asigurându-vă că nu pătrunde murdărie în conducta de aer care duce la carburator.

ÎNTREȚINERE ULEI DE MOTOR



1. **Scurgeți uleiul în timp ce este cald** – Uleiul cald se scurge mai eficient.
Notă: Pentru a proteja mediul înconjurător, așezați o folie de plastic și un recipient sub mașină pentru a colecta uleiul scurs. Aruncați-l conform reglementărilor de mediu.
2. **Poziționați mașina** – Asigurați-vă că pilonul se sprijină pe sabotul său și pe o suprafață plană.
3. **Scurgeți uleiul** – Scoateți bușonul de umplere cu ulei (a) și bușonul de golire (b) pentru a lăsa uleiul să se scurgă complet.
4. **Reinstalați bușonul de scurgere** – Strângeți bine bușonul de scurgere (b) după ce uleiul s-a scurs.
5. **Umpleți cu ulei** recomandat – Turnați ulei în carter până la deschiderea dopului (c). Nu introduceți joja când verificați nivelul uleiului. Grad ulei: SAE 10W30 SE, SF sau mai mare.
6. **Asigurați bușonul** de umplere cu ulei – Reinstalați dopul (a) după umplere.

LUBRIFICARE



Sistem de berbec

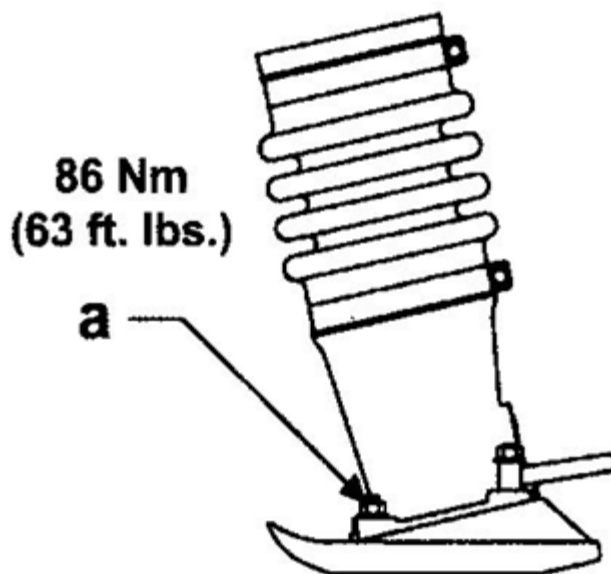
1. Verificarea nivelului de ulei

- 1) Asigurați-vă că pilonul este așezat pe o suprafață plană, sprijinindu-se pe pantof.
- 2) Verificați nivelul uleiului prin vizorul de ulei (d). Ungerea corectă este indicată atunci când uleiul umple aproximativ 1/2 până la 3/4 din vizorul.
- 3) Dacă uleiul nu este vizibil, adăugați ulei prin gura de umplere a uleiului (f).
- 4) Înfășurați dopul de umplere cu ulei (f) cu bandă de teflon înainte de a-l reinstala. Strângeți la 9 Nm.

2. Schimbarea Uleiului

- 1) Deșurubați dopul de golire a uleiului (e) situat sub vizorul uleiului.
- 2) Înclinați pilonul înapoi până când se sprijină pe mâner, permițând uleiului să se scurgă complet. **Notă:** Pentru a proteja mediul înconjurător, așezați o folie de plastic și un recipient sub mașină pentru a colecta uleiul scurs. Aruncați-l conform reglementărilor de mediu.
- 3) Reinstalați bușonul de golire a uleiului (e) și strângeți-l la 54 Nm.
- 4) Scoateți dopul de umplere cu ulei (f) și completați cu uleiul recomandat.
- 5) Înfășurați dopul de umplere cu ulei (f) cu bandă de teflon înainte de a-l reinstala. Strângeți la 9 Nm.

HARDWARE PANTOF



- La mașini noi sau după înlocuirea pantofului, verificați și strângeți feroneria pentru încălțăminte (a) după primele 5 ore de funcționare.
- Inspectați săptămânal feroneria de încălțăminte și strângeți cuplul conform specificațiilor.

DEPOZITARE PE TERMEN LUNG

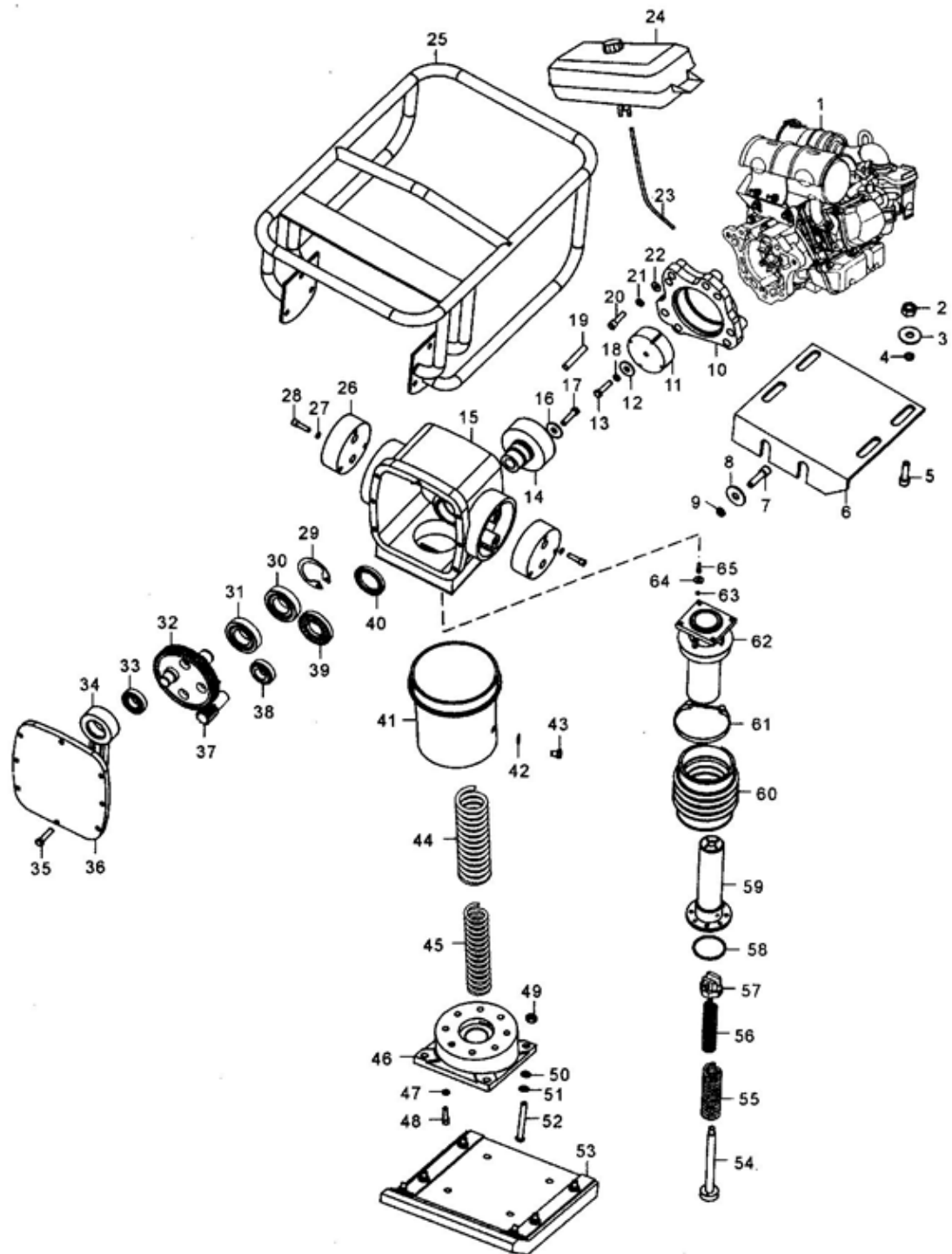
1. Goliți rezervorul de combustibil.
2. Porniți motorul până când consumă tot combustibilul rămas.
3. Scoateți bujia. Turnați aproximativ 30 ml (1 oz.) de ulei de motor curat SAE 10W30 în cilindru prin orificiul bujiei.
4. Trageți încet cablul de pornire de câteva ori pentru a distribui uleiul în interiorul motorului.
5. Reinstalați bujia.

DEPANARE

Problemă/Simptom	Cauză posibilă/Remediu
Motorul nu pornește sau se oprește.	<ul style="list-style-type: none"> • Fara combustibil in rezervor. • Verificați nivelul uleiului de motor. • Bujia s-a murdar. • Supapa de combustibil închisă. • Comutatorul motorului este în poziția „OPRIT”.
Motorul nu accelereaza. Este greu de pornit sau merge neregulat.	<ul style="list-style-type: none"> • Bujia s-a murdar. • Garniturile arborelui cotit au scurgeri. • Verificați filtrul de aer. • Verificați nivelul uleiului de motor.
Motorul se supraîncalzeste.	<ul style="list-style-type: none"> • Curățați aripioarele de răcire și paletele ventilatorului.
Motorul pornește, dar pilonul nu împodobeste.	<ul style="list-style-type: none"> • Inspectați ambreiajul pentru deteriorări. Înlocuiți dacă este necesar. • Biela ruptă sau manivelă. • Performanță scăzută a motorului. Pierderea

	compresiei.
Motorul funcționează, dar funcționarea batonului este neregulată.	<ul style="list-style-type: none">• Ulei/unsoare pe ambreiaj.• Arcuri sparte/uzate.• Acumularea de sol pe pantof de batere.• Piese sparte în sistemul de batere sau carter.• Viteza de funcționare a motorului este prea mare.
La mașinile echipate cu comutator de oprire a nivelului scăzut de ulei, lampa de avertizare clipește lent. Motorul pornește, dar se oprește după 10-12 secunde.	<ul style="list-style-type: none">• Nivelul uleiului de motor este scăzut. Adăugați ulei la motor.
La mașinile echipate cu comutator de oprire a nivelului scăzut de ulei, motorul pornește și continuă să funcționeze, dar ledul de avertizare pentru nivel scăzut de ulei rămâne aprins continuu.	<ul style="list-style-type: none">• Verificați întrerupătorul pentru conexiunile corecte ale cablurilor.• Comutatorul nu funcționează corect. Înlocuiți comutatorul.
La mașinile echipate cu comutator de oprire a nivelului scăzut de ulei, motorul pornește și continuă să funcționeze, dar ledul de avertizare a nivelului scăzut de ulei nu clipește rapid o dată.	<ul style="list-style-type: none">• Verificați întrerupătorul pentru conexiunile corecte ale cablurilor și împământarea.• Comutatorul nu funcționează corect. Înlocuiți comutatorul.

3.5. Lista de piese



Nu.	Descriere	Nu.	Descriere
1	MOTOR	34	BIELLA
2	PIULĂ M10	35	ȘURBUL HEXAGONAL M6x25
3	SAIBA PLATA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	CAPACĂ CAZĂ
4	SABILĂ ARCTICĂ $\phi 10$	37	ROATA DREAPTĂ ACTIVĂ
5	ȘURBUL HEXAGONAL M10x40	38	RULMENT 6204
6	CADRU MOTOR	39	RULMENT 61907
7	ȘURBUL HEXAGONAL M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	SAIBA PLATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	MANCĂ DE PROTECȚIE
9	SABILĂ ARCTICĂ $\varnothing 8$	42	SAIBA FLAT 20MM
10	PLACA DE CONECTARE	43	HEXAGONAL M20x1,5x15
11	AMBREIAȚI.	44	ARCO EXTERIOR $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	SAIBA PLATA $\varnothing 8$	45	ARCO INTERIOR $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	ȘURBUL HEXAGONAL M8 x 20	46	PILOSE
14	BOSS AMBRIEI	47	SABILĂ ARCTICĂ $\varnothing 10$
15	CARTER	48	HEXAGONAL M10x40
16	SAIBA PLATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	PIULĂ M12
17	ȘURBUL HEXAGONAL M8x20	50	SABILĂ ARCTICĂ $\varnothing 12$
18	SAIBA ARCTIC $\varnothing 8$	51	SAIBA PLATA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	Șurub M12x60
20	ȘURBUL HEXAGONAL M8x45	53	PICIOR
21	SAIBA ARCTIC $\varnothing 8$	54	TIJA PISTON
22	SAIBA PLATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	ARC $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	TUBA, COMBUSTIBIL	56	ARC $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	REZERVOR COMBUSTIBIL	57	PISONUL
25	CADRU DE PROTECȚIE	58	SIGIL "O" 100x4
26	AMORTIZATOR DE VIBRAȚII	59	CILINDRU ARC
27	SĂBILĂ DE PRINCIPARE	60	JOD
28	ȘURBUL HEXAGONAL	61	CLEMĂ DE BOLD
29	INEL DE REȚINERE 62MM	62	CILINDRU DE GHID
30	RULMENT 6305	63	SAIBA ARCTIC $\varnothing 8$
31	RULMENT 6207	64	SAIBA PLATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	TRASINATA DE ROATA DIMINATATA	65	HEXAGONAL M8x35
33	RULMENT 6204		



Ta uporabniški priročnik je bil preveden s strojnimi prevajanjem. Potrudili smo se, da bi zagotovili točnost prevoda, vendar upoštevajte, da avtomatizirani prevodi niso popolni in niso namenjeni nadomestitvi človeških prevajalcev. Uradna različica uporabniškega priročnika je v angleščini. Morebitne razlike med prevedeno različico in izvirno angleščino niso pravno zavezujoče. Če imate kakršna koli vprašanja o točnosti prevoda, si oglejte angleško različico, ki je uradna referenca. Več jezikovnih različic je na voljo na zahtevo preko info@expondo.com.

Tehnični podatki

Opis parametra	Vrednost parametra
Ime izdelka	Nabijač za nabijanje
Model	MSW-CCTR-8HP
Motor	Loncin G168F-2H
Moč [HP]	6,5
Udarčna sila [kN]	10
Preskočni hod [mm]	40-65
Število udarcev na min	450-660
Mere [širina x globina x višina; mm]	455 x 750 x 1070
Teža [kg]	76,4

1. Splošni opis

Navodila za uporabo so namenjena varni in nemoteni uporabi naprave. Izdelek je zasnovan in izdelan v skladu s strogimi tehničnimi smernicami, z uporabo naj sodobnejših tehnologij in komponent. Poleg tega je izdelan v skladu z najstrožjimi standardi kakovosti.

NAPRAVE NE UPORABLJAJTE, RAZEN, ČE STE TEMELJITO PREBRALI IN RAZUMELI TEGA UPORABNIŠKEGA PRIROČNIKA.

Da bi podaljšali življenjsko dobo naprave in zagotovili nemoteno delovanje, jo uporabljajte v skladu s tem uporabniškim priročnikom in redno izvajajte vzdrževalna dela. Tehnični podatki in specifikacije v tem uporabniškem priročniku so posodobljeni. Proizvajalec si pridržuje pravico do sprememb v zvezi z izboljšanjem kakovosti. Naprava je zasnovana tako, da z upoštevanjem tehnološkega napredka in možnosti zmanjševanja hrupa zmanjša tveganje emisije hrupa na minimum.

Legenda



Izdelek izpolnjuje ustrezne varnostne standarde.



Pred uporabo preberite navodila.



Izdelek je treba reciklirati.



OPOZORILO! ali **POZOR!** ali **ZAPOMNI!** Uporabno za dano situacijo. (splošen opozorilni znak)



Uporabljajte zaščito za sluh. Izpostavljenost močnemu hrupu lahko povzroči izgubo sluha.



Nosite zaščitna očala.



Nosite zaščitne rokavice.



Nosite zaščito za noge.



POZOR! Opozorilo o glasnem hrupu!



POZOR! Nevarnost požara - vnetljivi materiali!



OPOZORILO! Strupene snovi, nevarnost zastrupitve!



POZOR! Nevarnost zmečkanine roke!



Ne dotikaj se!



POZOR! Vroča površina, nevarnost opeklin!



Uporabljajte samo v zaprtih prostorih.



Prepovedano kajenje v bližini aparata. Naprava vsebuje vnetljive snovi.



UPOŠTEVAJTE! Risbe v tem priročniku so samo za ilustracijo in se lahko v nekaterih podrobnostih razlikujejo od dejanskega izdelka.

2. Varnost uporabe



POZOR! Preberite vsa varnostna opozorila in vsa navodila. Neupoštevanje opozoril in navodil lahko povzroči resne poškodbe ali celo smrt.

Izraza "naprava" ali "izdelek" se v opozorilih in navodilih nanašata na:

Nabijač za nabijanje

2.1. Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite, da bo delovno mesto čisto in dobro osvetljeno. Neurejeno ali slabo osvetljeno delovno mesto lahko povzroči nesreče. Poskusite razmišljati vnaprej, opazujte dogajanje in pri delu z napravo uporabljajte zdrav razum.
- Če ugotovite poškodbe ali nepravilno delovanje, napravo takoj izklopite in o tem nemudoma obvestite nadzornika.
- Če niste prepričani, ali naprava deluje pravilno ali če ugotovite poškodbe, se obrnite na servisni center proizvajalca.
- Napravo sme popravljati samo servis proizvajalca. Ne poskušajte popravljati sami!

- e) Otrokom ali nepooblaščenim osebam je prepovedan vstop na delovno mesto. Motnja lahko povzroči izgubo nadzora nad napravo.
- f) Napravo uporabljajte v dobro prezračenem prostoru.
- g) Naprava med delovanjem proizvaja prah in ostanke. Pomembno je zaščititi mimoidoče pred njihovimi škodljivimi učinki.
- h) Redno preverjajte stanje varnostnih nalepk. Če so nalepke nečitljive, jih je treba zamenjati.
- i) Prosimo, da ta priročnik ostane na voljo za poznejšo uporabo. Če napravo predate tretji osebi, ji morate posredovati tudi priročnik.
- j) Embalažne elemente in majhne sestavne dele hranite na mestu, ki ni dostopno otrokom.
- k) Napravo hranite izven dosega otrok in živali.



Ne pozabite! Pri uporabi naprave zaščitite otroke in druge navzoče.

2.2. Osebna varnost

- a) Naprave ne uporabljajte, če ste utrujeni, bolni ali pod vplivom alkohola, narkotikov ali zdravil, ki lahko bistveno poslabšajo sposobnost upravljanja naprave.
- b) Stroj lahko upravljajo fizično sposobne osebe, ki so sposobne rokovati s strojem, so ustrezno usposobljene, ki so pregledale ta priročnik za uporabo in se usposobile za varnost in zdravje pri delu.
- c) Pri delu z napravo bodite zdravi in bodite pozorni. Začasna izguba koncentracije med uporabo naprave lahko povzroči resne poškodbe.
- d) Za delo z napravo uporabljajte osebno zaščitno opremo, ki je navedena v poglavju 1 "Legenda". Uporaba pravilne in odobrene osebne zaščitne opreme zmanjša tveganje za poškodbe.
- e) Ne precenjujte svojih sposobnosti. Pri uporabi naprave ohranite ravnotežje in bodite ves čas stabilni. To bo zagotovilo boljši nadzor nad napravo v nepričakovanih situacijah.
- f) Ne nosite ohlapnih oblačil ali nakita. Lase, oblačila in rokavice ne približujte gibljivim delom. Ohlapna oblačila, nakit ali dolgi lasje se lahko ujamejo v gibljive dele.
- g) Pred vklopom naprave odstranite vsa nastavitvena orodja ali ključke. Orodje ali ključ, ki ostane v vrtljivem delu naprave, lahko povzroči poškodbe.
- h) Uporabljajte zaščito za oči, ušesa in dihala.
- i) Naprava ni igrača. Otroke je treba nadzorovati, da se zagotovi, da se ne igrajo z napravo.
- j) Ne vstavljajte rok ali drugih predmetov v napravo, medtem ko je v uporabi!
- k) Uporabljajte zaščitna očala. Pri delu v prašnem okolju dodatno nosite protiprašno masko.
- l) Bodite posebno previdni, ko enoto uporabljate na klancih

2.3. Varna uporaba naprave

- a) Ne preobremenjujte naprave. Uporabite ustrezna orodja za dano nalogo. Pravilno izbrana naprava bo nalogo, za katero je bila zasnovana, opravila bolje in varneje.
- b) Naprave ne uporabljajte, če stikalo "ON/OFF" ne deluje pravilno (ne vklaplja in izklaplja naprave). Naprave, ki jih ni mogoče vklopiti in izklopiti s stikalom "ON/OFF", so nevarne, jih ne smete uporabljati in jih je treba popraviti.

- c) Ko ni v uporabi, shranite na varno mesto, stran od otrok in ljudi, ki niso seznanjeni z napravo in niso prebrali uporabniškega priročnika. Naprava lahko predstavlja nevarnost v rokah neizkušenih uporabnikov.
- d) Napravo vzdržujte v brezhibnem tehničnem stanju. Pred vsako uporabo preverite splošne poškodbe, še posebej preverite gibljive komponente glede razpok v delih ali elementih ter morebitna druga stanja, ki bi lahko vplivala na varno delovanje naprave. Če odkrijete poškodbe, pred uporabo odnesite napravo v popravilo.
- e) Napravo hranite izven dosega otrok.
- f) Popravilo ali vzdrževanje naprave naj izvajajo usposobljene osebe, samo z uporabo originalnih nadomestnih delov. To bo zagotovilo varno uporabo.
- g) Za zagotovitev brezhibnosti delovanja naprave ne odstranjajte tovarniško nameščenih varoval in ne popuščajte nobenih vijakov.
- h) Pri transportu in rokovanju z napravo med skladiščem in namembnim mestom upoštevajte načela varnosti in zdravja pri delu za ročni transport, ki veljajo v državi, kjer se bo naprava uporabljala.
- i) Izogibajte se situacijam, ko naprava med uporabo preneha delovati zaradi prevelike obremenitve. To lahko povzroči pregrevanje pogonskih elementov in poškodbe naprave.
- j) Ne dotikajte se zgibnih delov ali dodatkov, razen če je naprava izključena iz vira napajanja.
- k) Naprave ne puščajte brez nadzora, medtem ko je v uporabi.
- l) Napravo redno čistite, da preprečite nabiranje trdovratne umazanije.
- m) Ne prekrivajte dovoda in odvoda zraka.
- n) Prepovedano je posegati v strukturo naprave z namenom spreminjanja njenih parametrov ali konstrukcije.
- o) Napravo hranite stran od virov ognja in toplote.
- p) Ne prekrivajte prezračevalnih odprtin!
- q) OPOMBA: Med delovanjem se nekateri elementi naprave zelo segrejejo – nevarnost opeklin!
- r) Naprave ne uporabljajte v dežju.
- s) Ročaji naj bodo suhi, čisti in brez olja ali masti.
- t) Pred zagonom enote dolijte olje do pravilne ravni. Če je nivo olja prenizek, se motor ne bo zagnal ali pa se bo ugasnil.
- u) Morebitno puščanje delovnih olj iz enote je treba prijaviti ustreznim službam ali upoštevati zakonske zahteve na področju uporabe.
- v) Izpuh motorja vsebuje strupeni ogljikov monoksid. Bivanje v okolju, ki vsebuje ogljikov monoksid, lahko povzroči nezavest in celo smrt. Ne zaganjajte motorja v zaprtem prostoru.
- w) Zaščitite motor pred vročino, iskrami in ognjem. Ne kadite v bližini motorja!
- x) Bencin je lahko vnetljiv in eksploziven. Pred dolivanjem goriva je treba motor ugasniti in pustiti, da se ohladi.
- y) Opozorilo! Nevarnost poškodbe motorja zaradi napačnega goriva.
- z) Navedena emisija vibracij je bila izmerjena s standardnimi merilnimi metodami. Emisije vibracij se lahko spremenijo, če napravo uporabljate v drugačnem okolju.



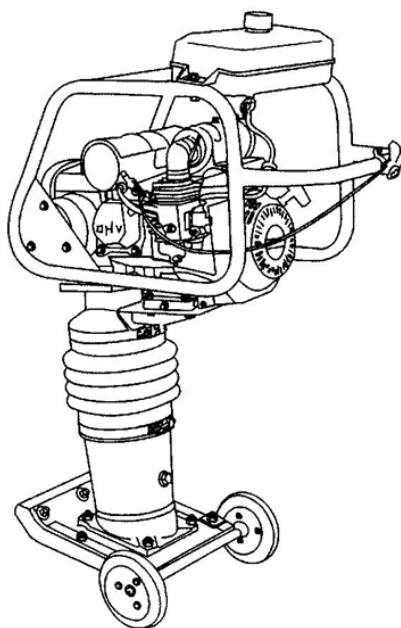
POZOR! Kljub varni zasnovi naprave in njenim zaščitnim funkcijam ter kljub uporabi dodatnih elementov, ki ščitijo operaterja, pri uporabi naprave še vedno obstaja majhna nevarnost nesreče

ali poškodbe. Bodite pozorni in pri uporabi naprave uporabljajte zdrav razum.



Predlog 65 Opozorilo: Izpušni plini iz motorjev, skupaj z nekaterimi njegovimi sestavnimi deli in določenimi deli vozil, vsebujejo ali sproščajo kemikalije, za katere je zvezna država Kalifornija ugotovila, da povzročajo raka, okvare pri rojstvu ali druge reproduktivne težave.

3. Uporabite smernice



Izdelek je zasnovan za zbijanje tal pri gradnji in cestnih delih. Zagotavlja visoko udarno silo za kompaktiranje zrnatih in kohezivnih tal, kar zagotavlja stabilno in trajno podlago. Idealen je za uporabo v zaprtih prostorih, jarkih in okoli struktur.

Uporabnik odgovarja za vso škodo, ki nastane zaradi nenamenske uporabe naprave.

3.1. Opis naprave

INFORMACIJE O SISTEMU ZA NADZOR EMISIJ

Vir emisij

Pri zgorevanju nastajajo ogljikov monoksid, dušikovi oksidi in ogljikovodiki. Nadzorovanje ogljikovodikov in dušikovih oksidov je ključnega pomena, saj lahko pod sončno svetlobo reagirajo in tvorijo fotokemični smog. Čeprav ogljikov monoksid ne prispeva k nastanku smoga, je strupen.

Da bi čim bolj zmanjšali emisije, izvajamo nastavitve pustega uplinjača in druge tehnologije za nadzor emisij.

Zakon o čistem zraku ZDA in Kalifornije

EPA in kalifornijski predpisi zahtevajo, da proizvajalci zagotovijo pisna navodila za delovanje in vzdrževanje sistemov za nadzor emisij. Za zagotovitev skladnosti z emisijskimi standardi je treba upoštevati naslednje smernice.

Nedovoljeno poseganje in spreminjanje

Spreminjanje ali poseganje v sistem za nadzor emisij lahko privede do čezmernih emisij. Prepovedana dejanja vključujejo:

- Odstranjanje ali spreminjanje katerega koli dela sesalnega, goriva ali izpušnega sistema.
- Spreminjanje ali obhod mehanizma za prilagajanje hitrosti, kar povzroči, da motor deluje zunaj svojih konstrukcijskih specifikacij.

Težave, povezane z emisijami

Če opazite katerega od naslednjih simptomov, naj vaš motor pregleda in servisira usposobljen tehnik:

- Težave pri zagonu ali zaustavitev po zagonu.
- Močan prosti tek.
- Nepravilno vžiganje ali povratno vžiganje pod obremenitvijo.
- Naknadno zgorevanje (povratni vžig).
- Črn dim iz izpušnih plinov ali prevelika poraba goriva.

Nadomestni deli

Sistem za nadzor emisij motorja je zasnovan in certificiran v skladu z EPA in kalifornijskimi predpisi o emisijah. Da bi ohranili optimalno delovanje, priporočamo uporabo originalnih delov proizvajalca. Ti deli ustrezajo izvornemu dizajnu in standardom kakovosti, kar zagotavlja zanesljivo delovanje.

Proizvajalci poprodajnih delov morajo potrditi, da njihovi sestavni deli nimajo negativnega vpliva na skladnost z emisijami. Uporaba necertificiranih delov lahko zmanjša učinkovitost nadzora emisij.

GORIVA S KISIKOM

Nekateri običajni bencini so mešani z alkoholnimi ali etrskimi spojinami, ki so skupaj znane kot kisikova goriva. Da bi dosegli standarde čistega zraka, nekatere regije v ZDA in Kanadi uporabljajo ta goriva za zmanjšanje emisij.

Če uporabljate gorivo s kisikom, se prepričajte, da je neosvinčeno in izpolnjuje zahteve glede najmanjšega oktanskega števila. Preverite sestavo goriva, saj nekatere države in province zahtevajo, da so te informacije prikazane na bencinskih črpalkah.

EPA odobrila ravni kisika:

- Etanol (etilni ali žitni alkohol): do 10 vol. %. Bencin, ki vsebuje etanol, je pogosto označen kot *Gasohol*.
- MTBE (metil terciarni butil eter): do 15 vol. %.
- Metanol (metilni ali lesni alkohol): do 5 volumskih odstotkov, pod pogojem, da vsebuje sotpila in zaviralce korozije za zaščito sistema za gorivo. Bencin z več kot 5 % metanola lahko povzroči težave pri zagonu, težave z zmožljivostjo ali poškodbe kovinskih, gumijastih in plastičnih komponent sistema za gorivo.

Če imate težave z delovanjem, poskusite zamenjati bencinsko črpalko ali drugo znamko. Poškodbe ali težave z delovanjem, ki jih povzroči uporaba goriva, ki presega te mejne vrednosti kisika, niso zajete v garanciji.

DELI, KRITI GARANCIJA ZA OKVARE EMISIJSKIH KOMPONENT

Naslednje komponente so zajete v garanciji za okvaro emisijskih komponent. Nekateri od teh delov morda zahtevajo redno vzdrževanje in so garancijski zanje do prve načrtovane zamenjave.

1. Sistem za merjenje goriva

- Uplinjač in notranje komponente (ali sistem za vbrizgavanje goriva/regulator tlaka, če je na voljo).

- Povratna informacija in nadzorni sistem razmerja zrak/gorivo, če je primeren.
- Sistem za obogatitev hladnega zagona, če je primeren.
- Sklop regulatorja (za sisteme s plinastim gorivom, če je primerno).

2. Sistem za indukcijo zraka

- Sesalni razdelilnik, če je na voljo.
- Zračni filter.

3. Sistem za vžig

- Vžigalne svečke.
- Magnetni ali elektronski sistem vžiga.
- Sistem za pospeševanje/zaviranje vžiga, če je na voljo.

4. Izpušni sistem

- Izpušni kolektor, če je na voljo.

5. Razne komponente, povezane z nadzorom emisij

- Elektronske kontrole, če so na voljo.
- Cevi, jermeni, konektorji in sklopi.
- Sklop zaklepanja filtra (za sisteme s plinastim gorivom, če je primerno).

KAJ NI KRITO V GARANCIJE

- Posegi, napačna uporaba, nepravilne nastavitve, nepooblaščen spremembe, nesreče, neuporaba priporočenega goriva in olja ali zanemarjanje potrebnega vzdrževanja.
- Nadomestni deli, ki se uporabljajo za redno vzdrževanje.
- Posledična škoda, vključno z izgubo časa, neprijetnostmi ali nezmožnostjo uporabe motorja ali opreme.
- Stroški diagnoze in pregleda, ki ne vodijo do pokritega garancijskega popravila.
- Nepooblaščen nadomestni deli ali okvare, ki so posledica uporabe nedovoljenih delov.

3.2. Varnostne informacije

VARNOST OBRATOVANJA

- Ne uporabljajte dodatkov ali priključkov, ki jih proizvajalec ne priporoča, saj lahko povzročijo poškodbe opreme in morebitne poškodbe.
- Stroja ne pustite delovati brez nadzora.
- Ne posegajte v ali onemogočite krmilnih elementov.
- Ne uporabljajte dušilke za zaustavitev motorja.
- Zagotovite, da je nabijač stabilen, ko ni v uporabi – preprečite prevračanje, kotaljenje, drsenje ali padec.

- Nabijač vodite tako, da upravljavec ne ostane ujet med stroj in trdne predmete, zlasti na neravnem terenu ali pri stiskanju grobih materialov. Med delovanjem vzdržujte trdno držo.
- Bodite previdni, ko delate blizu robov jam, pobočij, jarkov in ploščadi, da preprečite tveganje, da bi se nabijač prevrnil ali padel vanje.
- Zaprite ventil za gorivo na motorjih, ki so opremljeni z njim, ko stroj ni v uporabi.
- Stroj uporabljajte le, če so vse varnostne naprave in varovala pravilno nameščena in delujoča.
- Ne spreminjajte, odstranjujte ali onemogočite nobenih varnostnih naprav. Nikoli ne uporabljajte stroja, če kakšna varnostna naprava ali zaščita manjka ali ne deluje.

VARNOST UPRAVLJALCA PRI UPORABI MOTORJEV Z NOTRANJIM ZGOREVANJEM

Varnost pri ognju in točenju goriva

- Med delovanjem stroja NE kadite.
- NE kadite in NE imejte v bližini odprtega ognja, ko dolivate gorivo v motor.
- NE dolivajte goriva v motor, ko deluje ali je še vroč.
- NE polivajte goriva, ko točite gorivo – vsa razlitja takoj pobrišite.
- NE uporabljajte motorja v bližini odprtega ognja ali virov vžiga.
- VEDNO točite gorivo v dobro prezračevanem prostoru, stran od morebitnih nevarnosti požara.
- Po točenju goriva VEDNO dobro privijte pokrov rezervoarja za gorivo.
- Pred zagonom motorja VEDNO preverite, ali rezervoar za gorivo in cevi za gorivo puščajo ali so poškodovani. NE uporabljajte stroja, če zaznate puščanje ali če so cevi za gorivo ohlapne.

Varnost prezračevanja in izpušnih plinov

- NE uporabljajte motorja v zaprtih prostorih ali v zaprtih prostorih, kot so globoki jarki, razen če je zagotovljeno ustrezno prezračevanje (npr. izpušni ventilatorji ali cevi).
- Izpuh motorja vsebuje ogljikov monoksid, strupen plin, ki lahko povzroči nezavest ali smrt – med uporabo stroja zagotovite ustrezen pretok zraka.

VARNOST SERVISA

Pravilno vzdrževanje je bistveno za zagotovitev varnega in učinkovitega delovanja opreme. Zanemarjanje vzdrževanja lahko povzroči nevarne razmere. Upoštevajte te smernice, da ohranite varnost med servisiranjem in popravili:

Splošni varnostni ukrepi

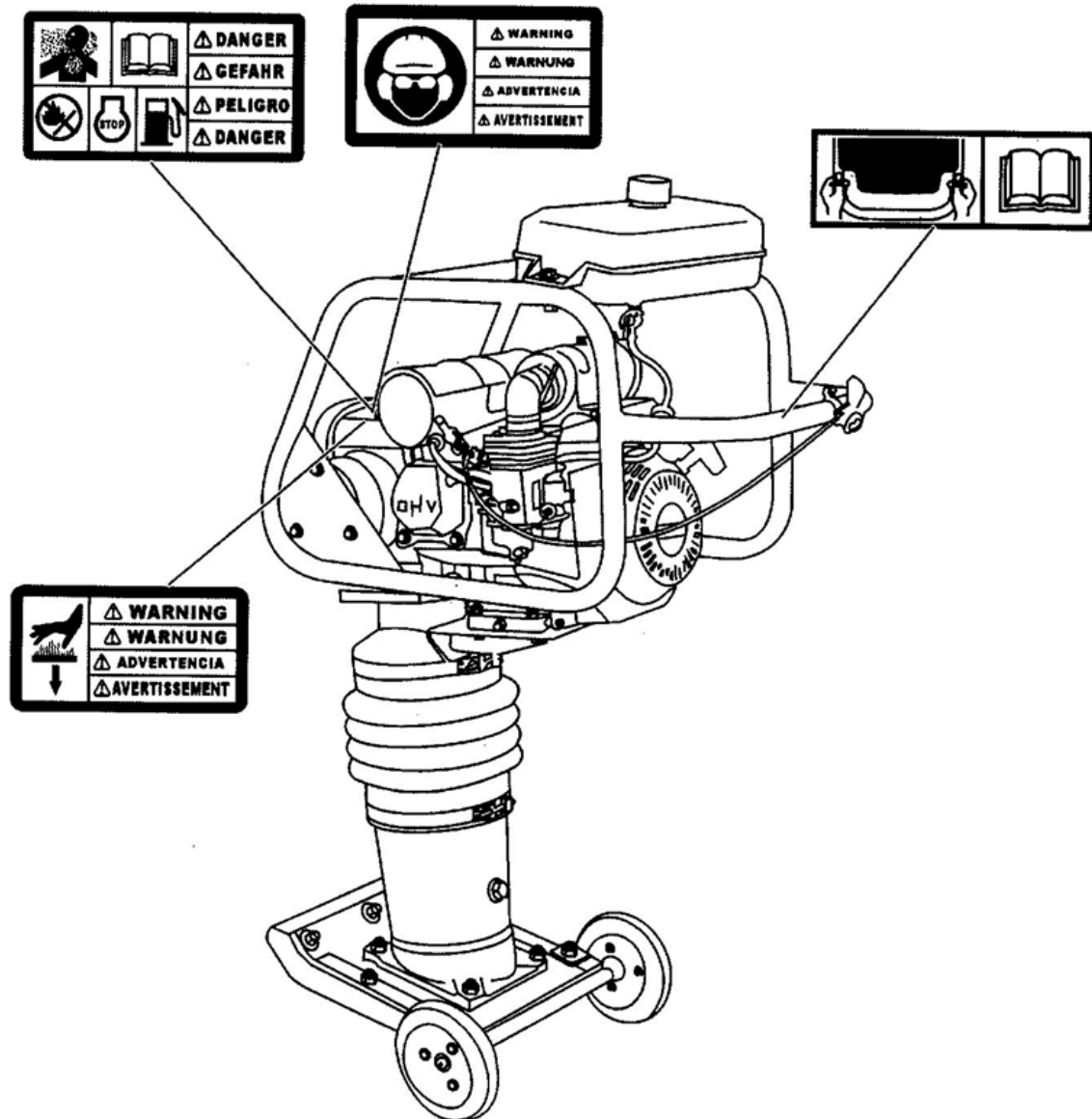
- NE čistite in NE izvajajte vzdrževanja, medtem ko stroj deluje. Premični deli lahko povzročijo resne poškodbe.
- NE uporabljajte stroja brez nameščenega čistilnika zraka.
- NE odstranjujte pokrova zračnega filtra, papirnatega elementa ali predčistilnika, medtem ko motor deluje.
- NE posegajte v ali spreminjajte hitrosti motorja.

- NE poskušajte zagnati poplavljenega motorja tako, da ga zaženete z odstranjeno svečko. Gorivo, ujeto v jeklenki, lahko prši skozi odprtino za svečko.
- NE preverjajte iskre pri motorjih na bencinski pogon, če je motor preplavljen ali če čuti močan vonj po bencinu. Potepuška iskra bi lahko vžgala hlape goriva.
- NE uporabljajte bencina, vnetljivih topil ali drugih gorljivih goriv za čiščenje delov stroja, zlasti v zaprtih prostorih. Hlapi so lahko zelo eksplozivni.

Vzdrževanje in preprečevanje požara

- Po končanem popravilu ali vzdrževanju VEDNO znova namestite vse varnostne naprave in varovala.
- Območje okoli dušilca VEDNO naj bo čisto od smeti, kot je listje ali papir. Vroči dušilec zvoka lahko vname vnetljive materiale.
- VEDNO izvajajte redno vzdrževanje, kot je opisano v *uporabniškem priročniku*.
- VEDNO odstranite nabrane ostanke s hladilnih reber motorja, da preprečite pregrevanje.
- VEDNO uporabljajte samo nadomestne dele, ki jih je odobril proizvajalec, ko popravljate ali zamenjate obrabljene komponente.
- VEDNO odklopite vžigalno svečko na strojih na bencinski pogon pred servisiranjem, da preprečite nenamerni zagon motorja.
- VEDNO naj bo stroj čist in poskrbite, da bodo vse nalepke berljive. Zamenjajte vse manjkajoče ali neberljive nalepke, saj vsebujejo pomembna navodila za uporabo in varnostna opozorila.

LOKACIJE OZNAK


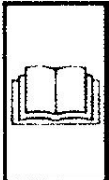




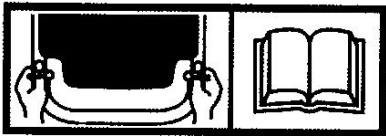
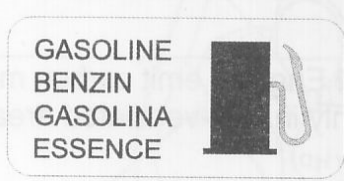


ETIKETE

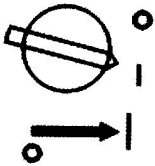
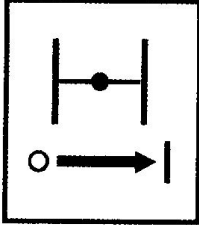
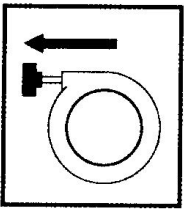
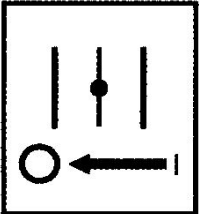
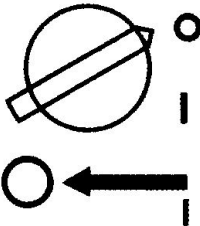

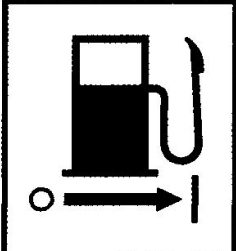
1. Varnostne oznake

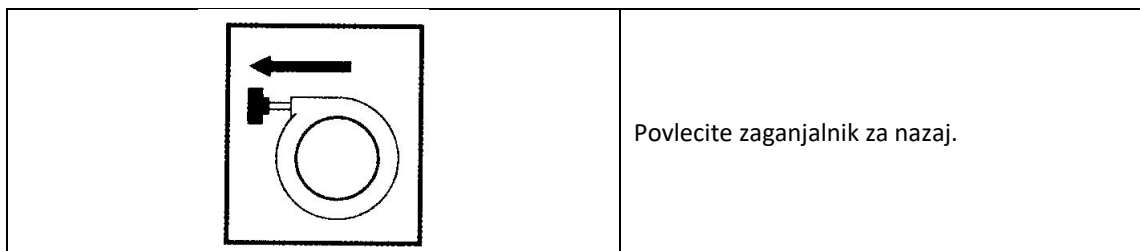
Stroji uporabljajo mednarodne slikovne oznake, kjer je to potrebno. Te oznake so opisane spodaj:

Oznaka	Pomen
	<p>Ta vlita nalepka vsebuje pomembne informacije o varnosti in delovanju. Če postane nečitljiv, je treba pokrov zamenjati. Za informacije o naročanju glejte Knjigo delov.</p>

	<p>NEVARNOST! Motorji oddajajo ogljikov monoksid; delujejo le v dobro prezračenih prostorih.</p>
	<p>Za informacije o stroju preberite priročnik za uporabo.</p>
	<p>NEVARNOST! Brez isker, plamenov ali gorečih predmetov v bližini stroja.</p>
	<p>Pred dolivanjem goriva ugasnite motor.</p>
	<p>POZOR! Uporabljajte samo čisto, filtrirano bencin.</p>
	<p>OPOZORILO! Vroča površina!</p>
	<p>Za optimalen nadzor, učinkovitost in minimalno tresenje rok/rok primite ročaj, kot je prikazano. Za dodatne podrobnosti glejte razdelek »Pravilno delovanje«.</p>
	<p>POZOR! Uporabljajte samo čisto, filtrirano bencin.</p>

2. Delovne oznake

Oznaka	Pomen
	Obrnite stikalo motorja v položaj ON.
	Zaprte dušilko.
	Povlecite zaganjalnik za nazaj.
	Odprite dušilko.
	Obrnite stikalo motorja na "OFF".
	Ročica za upravljanje plina: <ul style="list-style-type: none"> • Turtle = Idle ali Slow • Zajec=polno ali hitro
	Odprite ventil za pretok goriva.



3.3. Uporaba naprave

APLIKACIJA

Nabijači so namenjeni zbijanju rahle zemlje in gramoza, da se prepreči posedanje in zagotovi trdna podlaga za temelje, betonske plošče, temelje in druge strukture.

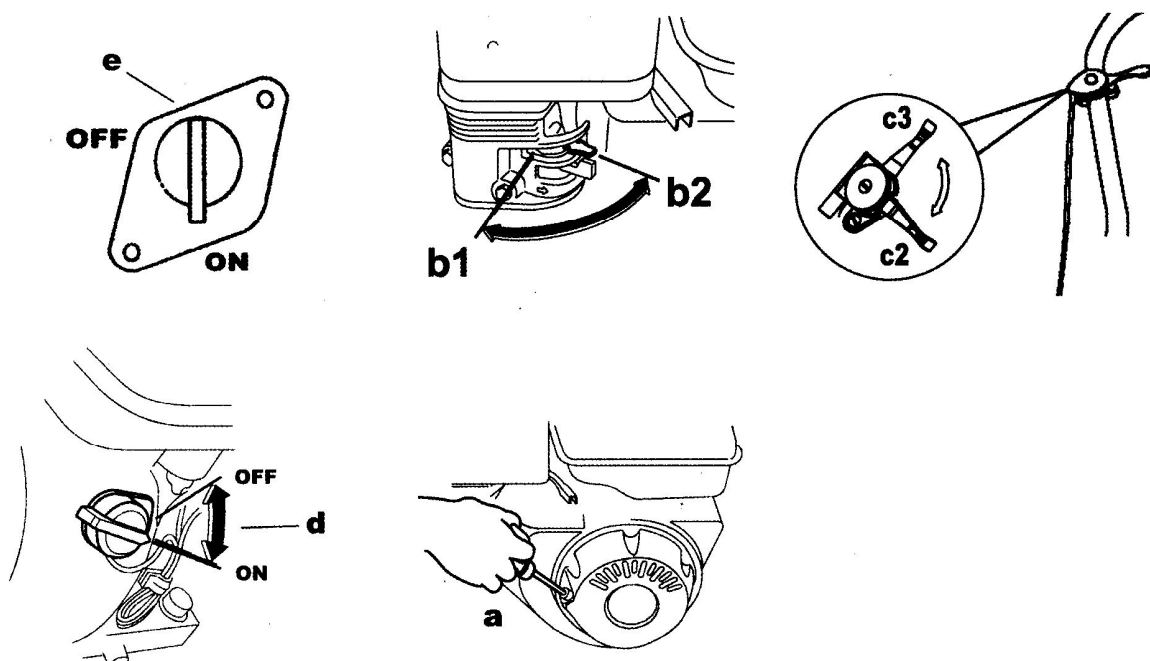
PRIPOROČENO GORIVO

Ta motor je certificiran za uporabo z avtomobilskim neosvinčenim bencinom. Uporabljajte samo svež in čist bencin. Bencin, onesnažen z vodo ali umazanijo, lahko poškoduje sistem za gorivo.

PRED ZAČETKOM

1. Preberite varnostna navodila na začetku tega priročnika.
2. Prepričajte se, da je rezervoar za gorivo poln.
3. Preverite nivo motornega olja.
4. Nabijač postavite na rahla tla ali prod. Nabijača ne zaganjajte na trdih površinah, kot sta asfalt ali beton.

ZAGON MOTORJA



Opomba: Ko nabijač transportirate vodoravno, ga postavite pokonci in pustite, da olje steče nazaj v motor. Lahko traja do 2 minuti, da se nivo olja povrne na normalno vrednost.

1. Odprite ventil za gorivo (e).
2. Obrnite stikalo motorja na "ON" (d).
3. Če je motor hladen, zaprite dušilno loputo (b1) na uplinjaču.

Opomba: občasno je treba pri ogretyh motorjih tudi zapreti dušilno loputo.

4. Ko je plin v položaju prostega teka (c3), povlecite zaganjalno vrv (a), dokler se motor ne zažene.
5. Za motorje s stikalom za izklop nizke količine olja za več podrobnosti glejte poglavje Stikalo za zaustavitev nizke količine olja.

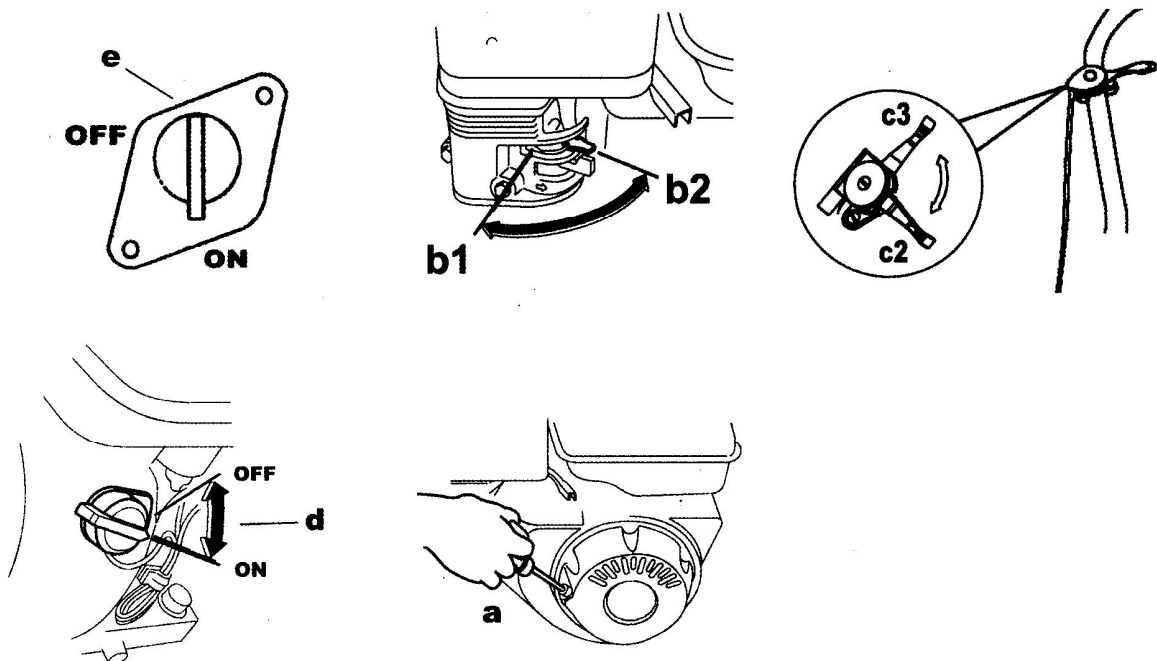
Opomba: Med prvo uporabo ali če je bil motor pred kratkim servisiran, mu je zmanjkalo goriva ali ga že nekaj časa niste uporabljali, boste morda morali večkrat potegniti zaganjalno vrv, da bo gorivo priteklo v uplinjač.

6. Ko se motor segreje, odprite dušilno loputo (b2).

Opomba: hladen motor naj se ogreje v položaju prostega teka (c2) približno eno minuto. Če po poskusu zagona ne odprete dušilke, lahko pride do poplave.

! **POZOR!** Vedno odprite dušilno loputo (b2), ko je plin v položaju prostega teka (c3). Odpiranje dušilne lopute, ko plin ni v položaju prostega teka, lahko povzroči nepričakovano premikanje nabijača.

USTAVITEV MOTORJA



1. Postavite plin v položaj za prosti tek (c3).
2. Obrnite stikalo motorja na "OFF" (d).
3. Zaprite ventil za gorivo (e).

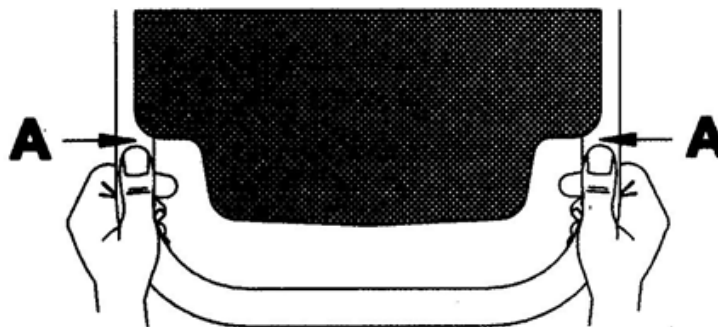
STIKALO ZA IZKLOP NIZKEGA OLJA (ČE JE NA OPREMI)

Stikalo za izklop nizke količine olja je zasnovano za zaščito motorja pred poškodbami, ki jih povzročijo nezadostne ravni olja.

Ko zaženete stroj:

- Če opozorilna lučka enkrat hitro utripne, je nivo motornega olja sprejemljiv.
- Če opozorilna lučka počasi utripa, se bo motor zagnal, vendar ugasnil po 10-12 sekundah, kar pomeni, da je nivo olja nizek. V motor je treba dodati olje.
- Če opozorilna lučka neprekinjeno sveti, se bo motor zagnal in nadaljeval z delovanjem, vendar stikalo za izklop nizke količine olja ne deluje pravilno. Preverite stikalo za pravilne žične povezave. Če lučka ostane prižgana, zamenjajte stikalo.
- Če opozorilna lučka enkrat ne utripne hitro, vendar se motor zažene in deluje naprej, stikalo za izklop nizke količine olja ne deluje pravilno. Preverite, ali je stikalo pravilno priključeno in ozemljeno. Če lučka ob zagonu še vedno ne utripa, zamenjajte stikalo.

PRAVILNO DELOVANJE

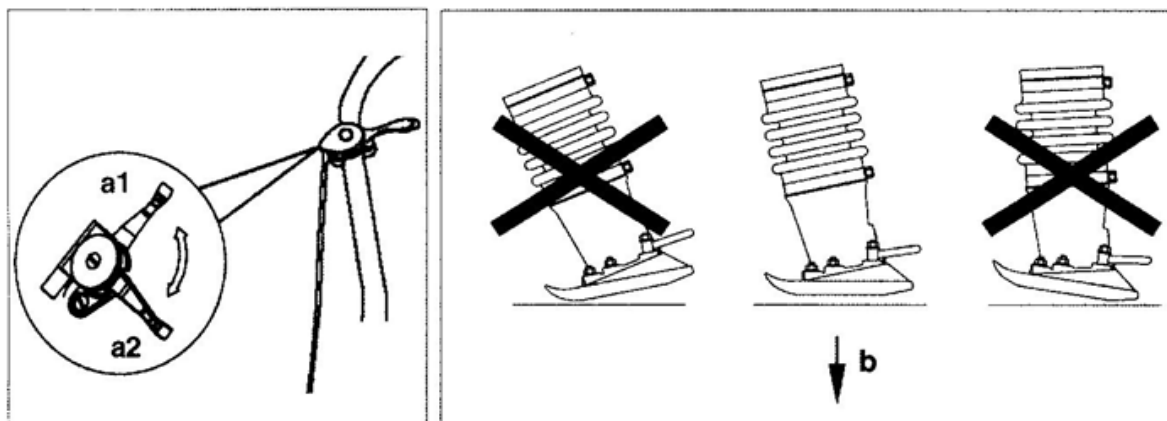


- Vibracijski nabijač naj bo čist in suh. Izogibajte se delovanju nabijača brez obremenitve.
- Nikoli ne upravljajte nabijača s polnim plinom, ko poskušate potisniti material stran ali ko dvigujete opremo.
- Za optimalen nadzor, učinkovitost in minimalno tresenje dlani/roke primite ročaj, kot je prikazano. Ta vibracija dlani/roke (HAV) je optimizirana za ta položaj. Ravni HAV so izmerjene na položaju A, tik pred roko, v skladu s standardoma EN 1033 in ISO 5349.

POZOR!

- Nabijača ne uporabljajte na boku, da preprečite poškodbe.
- Če se nabijač prevrne, ga postavite nazaj v pravilen položaj, nato obrnite stikalo motorja na "OFF".

PRAVILNO STANJE



1. Za največjo zmogljivost zaženite nabijač s polnim plinom (a2).
2. Vodite nabijač z ročajem in pustite, da se stroj potegne naprej. Ne preobremenite stroja.
3. Za najboljše rezultate stiskanja mora čevljev plosko udariti ob tla (b), ne na prst ali peto. To pomaga preprečiti čezmerno obrabo čevljev.

3.4. Čiščenje in vzdrževanje

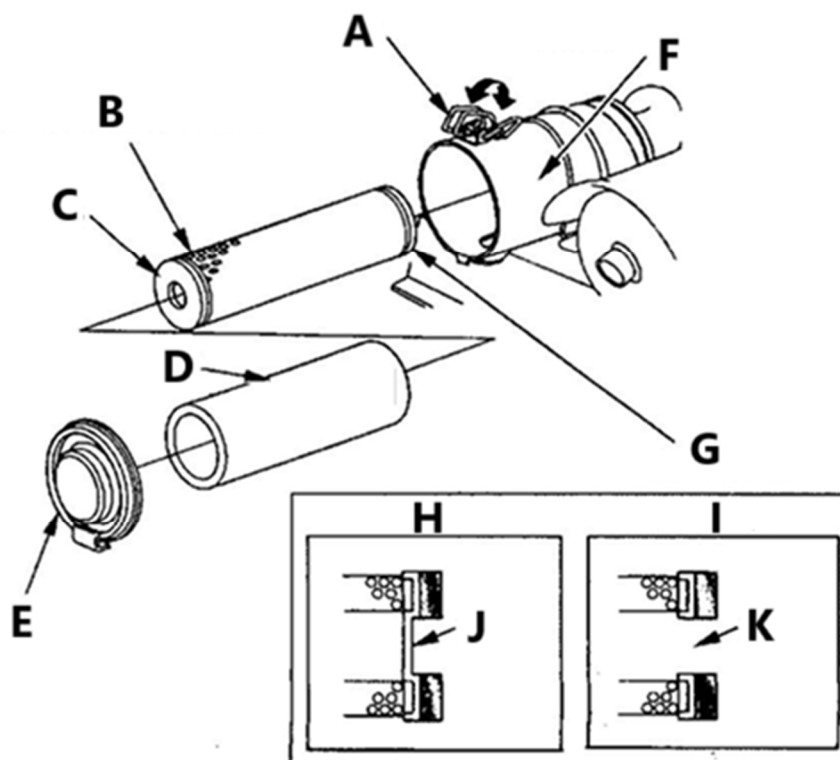
URNIK PERIODIČNEGA VZDRŽEVANJA

Vzdrževanje, zamenjavo ali popravilo naprav in sistemov za uravnavanje emisij lahko izvaja kateri koli usposobljen serviser za necestne motorje ali posameznik.

	Dnevno prej zagon	Po prvih 5 ure	vsak teden oz 25 ur	vsak mesec oz 100 ur	Vsake 3 mesece ali 300 ur	Vsako leto
Preverite nivo goriva. Preverite nivo motornega olja.	•					
Preglejte zračni filter. Po potrebi zamenjajte.	•					
Preverite nivo olja v kontrolnem steklu.	•					
Preverite cevi za gorivo in priključke glede razpok ali puščanja. Po potrebi zamenjajte.	•					
Zategnite strojno opremo nabijalnega čevlja.		•	•			
Preverite zunanjo strojno opremo.		•	•			
Očistite hladilna rebra motorja.			•			
Očistite in preverite rezo vžigalne svečke.			•			
Zamenjajte motorno				•		

olja.						
Zamenjajte vžigalno svečko.				•		
Očistite povratni zaganjalnik.					•	
Zamenjajte olje v sistemu nabijanja.*					•	
Preglejte dvižni kabel žerjava glede obrabe, poškodb ali zlorabe.					•	
Preglejte filter goriva.						•
Zamenjajte olje v sistemu nabijanja po prvih 50 urah delovanja. Opomba: Če je zmogljivost motorja slaba, preverite, očistite in po potrebi zamenjajte elemente zračnega filtra.						

VZDRŽEVANJE ČISTILNIKA ZRAKA



A- Zadrževalna sponka

B- Papirni filtrirni element

C- Zaprt konec

D- Penasti filtrirni element

E- Pokrov čistilnika zraka

F- Ohišje za čistilec zraka

G- Odprt konec

H- Nepravilno

I- Pravilno

J- Plošča

K- Luknja

Motor je opremljen z dvoelementnim čistilnikom zraka. Redno vzdrževanje je bistveno za preprečevanje težav z uplinjačem.

**POZOR!**

- Nikoli ne zaganjajte motorja brez zračnega filtra, ker lahko povzroči hude poškodbe motorja.
- Za čiščenje čistilnika zraka ne uporabljajte bencina ali drugih topil z nizkim plameniščem, saj lahko to povzroči požar ali eksplozijo.

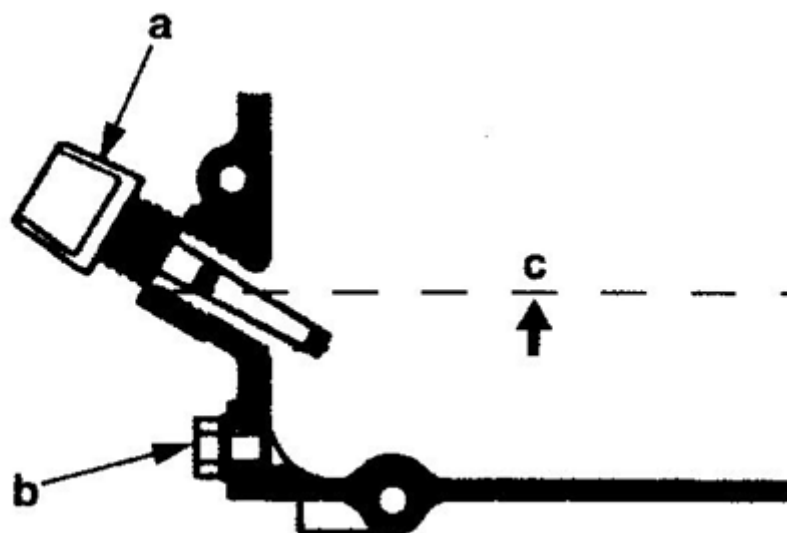
Koraki vzdrževanja:

1. **Odstranite pokrov** zračnega filtra – Sprostite zadrževalno sponko in snemite pokrov.
2. **Preglejte elemente** zračnega filtra – če so umazani, jih očistite po spodnjih navodilih. Zamenjajte morebitne poškodovane filtrirne elemente in papirnati zračni filter vedno zamenjajte v predvidenem intervalu.
3. Ponovno **namestite elemente** zračnega filtra – Namestite penasti filter na papirnati filter. Odprti konec sestavljenih filtrov vstavite v ohišje, tako da je zaprt konec obrnjen proti pokrovu zračnega filtra.
4. **Pritrdite pokrov** zračnega filtra – Spodnji rob pokrova pritrдите na ohišje in ga pritrдите z zadrževalno sponko.

Postopek čiščenja:

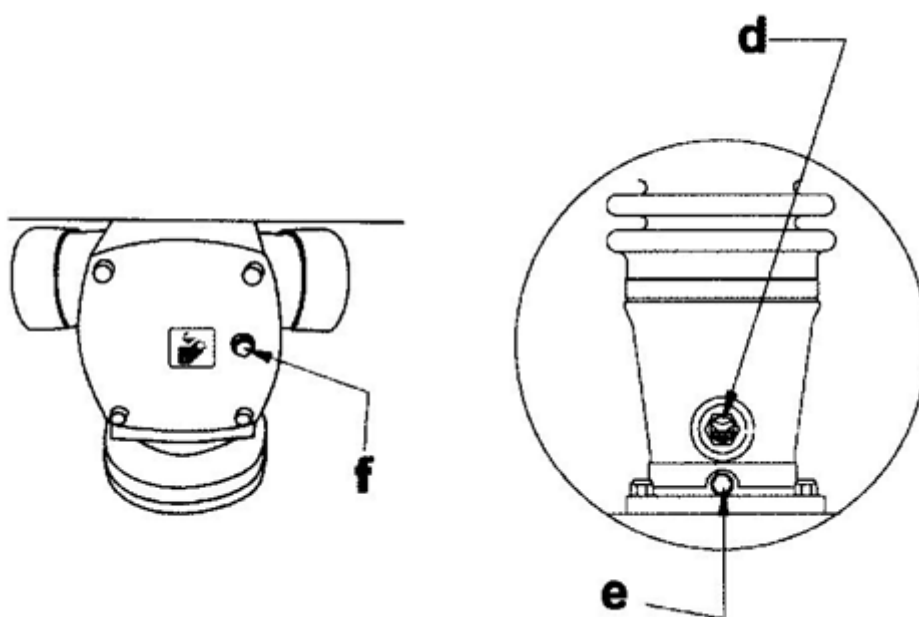
- **Papirnati element** zračnega filtra: z njim nežno potrkajte po trdi površini, da odstranite umazanijo, ali uporabite stisnjen zrak (največ 207 kPa / 30 psi), da pihate od znotraj navzven. Ne krtačite filtra, ker s tem potisnete umazanijo globlje v vlakna.
- Element **zračnega filtra** iz pene: operite s toplo milnico, sperite in pustite, da se popolnoma posuši. Druga možnost je, da očistite z nevetljivim topilom in pustite, da se posuši. Pred ponovno namestitvijo rahlo premažite s čistim motornim oljem, nato iztisnite odvečno olje, da preprečite prekomerno dimljenje ob zagonu.
- Ohišje in pokrov zračnega filtra: Notranjost obrišite z vlažno krpo in pazite, da v zračni kanal, ki vodi do uplinjača, ne pride umazanija.

VZDRŽEVANJE MOTORNEGA OLJA



1. **Izpustite olje, ko je toplo** – Toplo olje odteka učinkoviteje.
Opomba: Za zaščito okolja pod stroj postavite plastično folijo in posodo za zbiranje iztočenega olja. Odstranite ga v skladu z okoljskimi predpisi.
2. **Postavite stroj** – Prepričajte se, da nabijač počiva na svojem čevlju in na ravni površini.
3. **Izpustite olje** – Odstranite čep za polnjenje olja (a) in izpustni čep (b), da olje popolnoma izteče.
4. **Ponovno namestite odtočni čep** – Trdno privijte odtočni čep (b), ko olje odteče.
5. **Dolijte priporočeno olje** – V ohišje ročične gredi nalijte olje do odprtine čepa (c). Med preverjanjem nivoja olja ne vtikajte merilne palice. Razred olja: SAE 10W30 SE, SF ali višje.
6. **Zavarujte čep za dolivanje olja** – Po polnjenju znova namestite čep (a).

MAZANJE



Sistem nabijanja

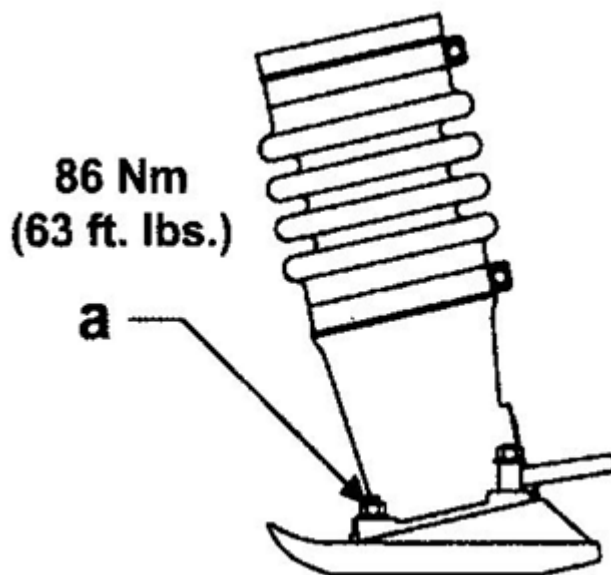
1. Preverjanje nivoja olja

- 1) Prepričajte se, da je nabijač postavljen na ravno podlago in naslonjen na čevlji.
- 2) Preverite nivo olja skozi kontrolno steklo za olje (d). Pravilno mazanje je označeno, ko olje napolni približno 1/2 do 3/4 kontrolnega stekla.
- 3) Če olje ni vidno, dodajte olje skozi odprtino za polnjenje olja (f).
- 4) Čep za polnjenje olja (f) ovijte s teflonskim trakom, preden ga znova namestite. Zategnite na 9 Nm.

2. Menjava olja

- 1) Odvijte čep za izpust olja (e), ki se nahaja pod steklom za opazovanje olja.
- 2) Nabijač nagnite nazaj, dokler se ne nasloni na ročaj, tako da olje popolnoma izteče.
Opomba: Za zaščito okolja pod stroj postavite plastično folijo in posodo za zbiranje iztočenega olja. Odstranite ga v skladu z okoljskimi predpisi.
- 3) Ponovno namestite čep za izpust olja (e) in ga privijte na 54 Nm.
- 4) Odstranite čep za polnjenje olja (f) in napolnite s priporočenim oljem.
- 5) Čep za polnjenje olja (f) ovijte s teflonskim trakom, preden ga znova namestite. Zategnite na 9 Nm.

ČEVLJEVSKO OKOVJE



- Pri novih strojih ali po zamenjavi čevlja preverite in zategnite okovje čevlja (a) po prvih 5 urah delovanja.
- Tedensko pregledjte strojno opremo čevlja in zategnite v skladu s specifikacijami.

DOLGOROČNO SKLADIŠČENJE

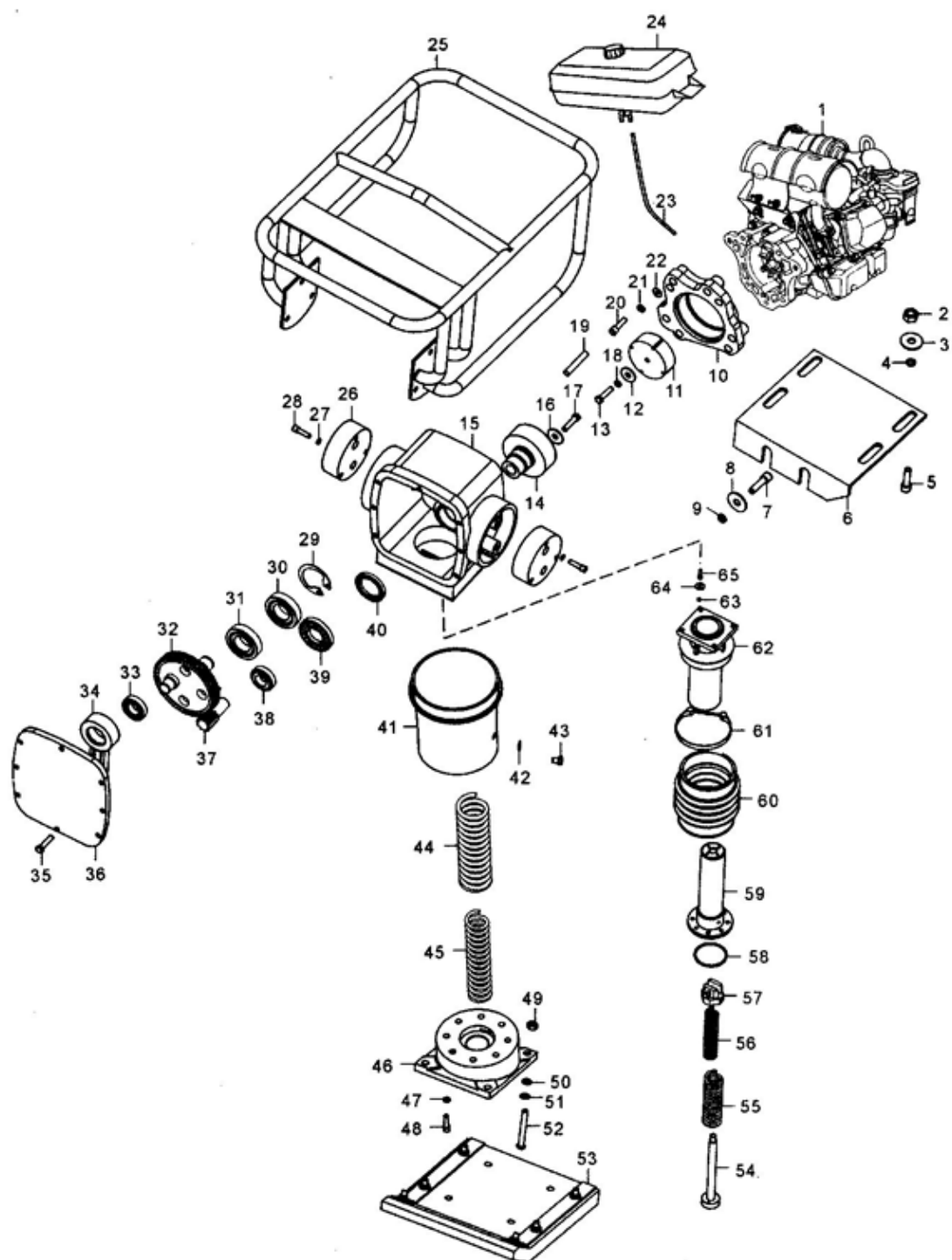
1. Izpraznite rezervoar za gorivo.

2. Motor pustite delovati, dokler ne porabi vsega preostalega goriva.
3. Odstranite vžigalno svečko. Skozi odprtino za svečko v valj nalijte približno 30 ml (1 oz.) čistega motornega olja SAE 10W30.
4. Nekajkrat počasi povlecite zaganjalno vrv, da se olje porazdeli po notranjosti motorja.
5. Ponovno namestite vžigalno svečko.

ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava/simptom	Možen vzrok/rešitev
Motor se ne zažene ali ugasne.	<ul style="list-style-type: none"> • Ni goriva v rezervoarju. • Preverite nivo motornega olja. • Svečka je umazana. • Ventil za gorivo zaprt. • Stikalo motorja je v položaju "OFF".
Motor ne pospešuje. Težko se zažene ali pa deluje neredno.	<ul style="list-style-type: none"> • Svečka je umazana. • Tesnila ročične gredi puščajo. • Preverite čistilec zraka. • Preverite nivo motornega olja.
Motor se pregreva.	<ul style="list-style-type: none"> • Očistite hladilna rebra in lopatice ventilatorja.
Motor teče, vendar nabijač ne pritiska.	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite, ali je sklopka poškodovana. Po potrebi zamenjajte. • Zlomljena ojnica ali gonilka. • Nizka zmogljivost motorja. Izguba kompresije.
Motor deluje, vendar je delovanje nabijača moteno.	<ul style="list-style-type: none"> • Olje/mast na sklopki. • Zlomljene/izrabljene vzmeti. • Nabiranje zemlje na nabijalnem čevlju. • Zlomljeni deli v sistemu nabijanja ali ohišju ročične gredi. • Hitrost delovanja motorja je previsoka.
Pri strojih, opremljenih s stikalom za izklop nizke količine olja, opozorilna lučka počasi utripa. Motor se zažene, vendar po 10-12 sekundah ugasne.	<ul style="list-style-type: none"> • Nivo motornega olja je nizek. Dodajte olje v motor.
Pri strojih, ki so opremljeni s stikalom za izklop nizke količine olja, se motor zažene in nadaljuje z delovanjem, vendar opozorilna lučka za nizko raven olja sveti neprekinjeno.	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite stikalo za pravilne žične povezave. • Stikalo ne deluje pravilno. Zamenjajte stikalo.
Pri strojih, ki so opremljeni s stikalom za izklop nizke količine olja, se motor zažene in nadaljuje z delovanjem, vendar opozorilna lučka za nizko raven olja ne utripne enkrat hitro.	<ul style="list-style-type: none"> • Preverite, ali je stikalo pravilno priključeno in ozemljeno. • Stikalo ne deluje pravilno. Zamenjajte stikalo.

3.5. Seznam delov



št.	Opis	št.	Opis
1	MOTOR	34	OJNICA
2	MATICA M10	35	ŠESTROBNI VIJAK M6x25
3	PODLOŽKA PLOŠČATA $\phi 10 \times \phi 28 \times 1,5$	36	POKROV OHIŠJA
4	VZMETNA PODLOŽKA $\phi 10$	37	ZOBNIK AKTIVEN
5	ŠESTROBNI VIJAK M10x40	38	LEŽAJ 6204
6	OKVIR MOTORJA	39	LEŽAJ 61907
7	ŠESTROBNI VIJAK M8x40	40	OIL SEARL 40x58x7

8	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	41	ZAŠČITNI ROKAV
9	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 8$	42	PODLOŽKA PLOŠČATA 20MM
10	VEZNA PLOŠČA	43	ŠESTOKOTNI M20x1,5x15
11	SKLOPKA SKLOPKE	44	VZMET ZUNANJA $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 - 13N \times 210L$
12	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 8$	45	VZMET NOTRANJA $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 - 14N \times 210L$
13	ŠESTROBNI VIJAK M8 x 20	46	PODLOGA
14	ŠEF Sklopke	47	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 10$
15	KATERJ	48	ŠESTOKOTNA M10x40
16	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	49	MATICA M12
17	ŠESTROBNI VIJAK M8x20	50	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 12$
18	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 8$	51	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 12 \times \varnothing 24 \times 1$
19	PIN 5x20	52	VIJAK M12x60
20	ŠESTROBNI VIJAK M8x45	53	NOGA
21	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 8$	54	BATNICA
22	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$	55	VZMET $\varnothing 8 \times \varnothing 63,5 \times 13N \times 210L$
23	CEV, GORIVO	56	VZMET $\varnothing 5,5 \times \varnothing 44 \times 14N \times 210L$
24	REZERVOAR ZA GORIVO	57	PISON OREH
25	ZAŠČITNI OKVIR	58	"O" TESNILO 100x4
26	DUŠILEC VIBRACIJE	59	VZMETNI CILINDER
27	VZMETNA PODLOŽKA	60	SPODAJ
28	ŠESTROBNI VIJAK	61	SPONKA SPONKA
29	DRŽALNI OBROČ 62MM	62	VODILNI CILINDER
30	LEŽAJ 6305	63	VZMETNA PODLOŽKA $\varnothing 8$
31	LEŽAJ 6207	64	PODLOŽKA PLOŠČATA $\varnothing 8 \times \varnothing 24 \times 2$
32	ZOBNIK POGON	65	ŠESTOKOTNA M8x35
33	LEŽAJ 6204		

Umwelt – und Entsorgungshinweise

Hersteller an Verbraucher

Sehr geehrte Damen und Herren,

gebrauchte Elektro – und Elektronikgeräte dürfen gemäß europäischer Vorgaben **[1]** nicht zum unsortierten Siedlungsabfall gegeben werden, sondern müssen getrennt erfasst werden. Das Symbol der Abfalltonne auf Rädern weist auf die Notwendigkeit der getrennten Sammlung hin. Helfen auch Sie mit beim Umweltschutz. Sorgen Sie dafür, dieses Gerät, wenn Sie es nicht mehr weiter nutzen wollen, in die hierfür vorgesehenen Systeme der Getrenntsammlung zu geben.



In Deutschland sind Sie gesetzlich **[2]** verpflichtet, ein Altgerät einer vom unsortierten Siedlungsabfall getrennten Erfassung zuzuführen. Die öffentlich – rechtlichen Entsorgungsträger (Kommunen) haben hierzu Sammelstellen eingerichtet, an denen Altgeräte aus privaten Haushalten ihres Gebietes für Sie kostenfrei entgegengenommen werden. Möglicherweise holen die rechtlichen Entsorgungsträger die Altgeräte auch bei den privaten Haushalten ab.

Bitte informieren Sie sich über Ihren lokalen Abfallkalender oder bei Ihrer Stadt – oder Gemeindeverwaltung über die in Ihrem Gebiet zur Verfügung stehenden Möglichkeiten der Rückgabe oder Sammlung von Altgeräten.

[1] RICHTLINIE 2002/96/EG DES EUROPÄISCHEN PARLAMENTS UND DES RATES
ÜBER ELEKTRO – UND ELEKTRONIK – ALTGERÄTE

[2] Gesetz über das Inverkehrbringen, die Rücknahme und die umweltverträgliche Entsorgung
von Elektro – und Elektronikgeräten (Elektro – und Elektronikgerätegesetz – ElektroG).

Utylizacja produktu

Produkty elektryczne i elektroniczne po zakończeniu okresu eksploatacji wymagają segregacji i oddania ich do wyznaczonego punktu odbioru. Nie wolno wyrzucać produktów elektrycznych razem z odpadami gospodarstwa domowego. Zgodnie z dyrektywą WEEE 2012/19/UE obowiązującą w Unii Europejskiej, urządzenia elektryczne i elektroniczne wymagają segregacji i utylizacji w wyznaczonych miejscach. Dbając o prawidłową utylizację, przyczyniasz się do ochrony zasobów naturalnych i zmniejszasz negatywny wpływ oddziaływania na środowisko, człowieka i otoczenie. Zgodnie z krajowym prawodawstwem, nieprawidłowe usuwanie odpadów elektrycznych i elektronicznych może być karane!

For the disposal of the device please consider and act according to the national and local rules and regulations.

CONTACT

expondo Polska sp. z o.o. sp. k.

ul. Nowy Kisielin – Innowacyjna 7
66-002 Zielona Góra | Poland, EU

e-mail: info@expondo.com